كتابخانه
بنياد دايرة المعارف اسلامی

اللسان العربي

مجلة دورية للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب

شماره ثبت ١٤٤٤١ ١٢٠
رده بندی ....
....
تاریخ ٢ ـ ٣/ ١٣٨٦



سجل لأعمال

- مجامع اللغة العربية
- المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون
- الجامعات والمعاهد العلمية
- الهيئات والمراكز والشعب الوطنية للتعريب
- رجال الفكر والعاملين لإعلاء اللغة العربية وجعلها في مستوى اللغات العالمية الحية

المجلد العاشر
الجزء الثاني

يصدرها
المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي
جامعة الدول العربية :
الرباط (المملكة المغربية)

العنف في تسمية الأعضاء

للأستاذ عبد الحق فاضل

(الرباط)

يا طالما اطربنا الشعراء الكرام بذكر مفاتن القدود والخدود والوجنات والاجياد والنحور . فهل فكرنا يا ترى فى اثل هذه التسميات وما تنطوي عليه من معان فظيعة ، مخوفة ، تقشعر لها الابدان ؟

اما (**القد**) فهو بكل بساطة : القطع . واي قطع ؟ القطع المستأصل ! ثم لامر ما صار يعني « قامة الرجل » على زعم مجد الدين الفيروزابادي ، الذى اخذ بالجانب الاخشن ، نكاية بالشعراء ، متجاهلا الاجمل والالطف وهو قامة المراة ، سامحه الله ! كان عليه ان يتفادى من كل حرج ، وأن يكون علميا فى نفس الوقت ، فيقول ان القد هو قامة « الانسان » .

لكن هذي ليست جريرة المحب وحده ، بل يشاركه فيها معجميون آخرون .

واما (**الخد**) فليس اهون شانا . صحيح أن معنى الخدين على قوله « مؤخر العينين الى منتهى الشدق ، او اللذين يكتنفان الانف عن يمين وشمال ، او من لدن المحجر (العين) الى اللحي » ، لكن (الخد) بالرغم من كل شيء مشتق من فعل (خد يخد) الذى انما يعني شق يشق ، ومن ذلك (الاخدود) : الشق او الحفرة الطويلة فى الأرض ، و (الاخاديد) : آثار السياط على الجسم .. والعياذ بالله .

واما (**الوجنة**) فمن (الوجن) اي الدق والهرس ، ومن ذلك قالوا وجن به الارض : ضربها به ، ووجن القصار الثوب : دقه ، والميجنة : المدقة . فيا لضيعة الغزل وخيبة الهيام .

واما (**الجيد**) الاغيد الجميل فواحسرة عليه، انه من (الجد) اي القطع ايضا ، اي الذبح بصريح العبارة . الا تصدقون ؟ اليكم :

النحر :

اذن ، فهو اخو الجيد . فالنحر الذى يترنم به المشببون المساكين ما هو فى اصل معناه الا موضع ذبح البهيمة . ونحرت البعير نحرا ، وتنحارا : « طعنته حيث يبدو الحلقوم على الصدر » ! و « يوم النحر » لا يحسبن القارىء المستهام انه يوم استعراض نحور الغيد لاختيار اجمل نحر فى المدينة او القطر او العالم ، فانما هو يوم الذبح وحسب ، اي يوم عاشر ذي الحجة الذي يجيء فيه اجل الاضاحي .

ولم يقتصر تطور معاني الكلمة على الجمال كالذي راينا بل شمل العلم والفهم فى قولهم (**النحرير و النحر**) بكسر نونيهما — بمعنى « الحاذق ، الماهر ، العاقل ، المجرب ، المتقن ، الفطن ، البصير بكل شيء » ! اي والله ، كل هذه الصفات المثلى يغدقها عليه الفيروزابادي « لانه — على قوله —

ينحر العلم نحرا » ! والذى نتوهمه ان ذلك الفطن الفهامة انما سمي نحريرا ونحرا لانه يحسن الذبح ، ذبح الشاة والابل ويتقنه ، لا ذبح العلم ذبحا ، ثم انتقل المعنى الى الحذق والاتقان والبصر بكل شيء.. مثل (العقل) الذى كان معناه الاول عقل الناقة اي ربطها ـ ثم انتقل الى معناه الفكري المعروف .

وقبل ان نسترسل فى حديث بقية الاعضاء التى جاءت تسميتها من معاني القطع نقترح ان نقول اولا: لماذا ؟

اجل ، لماذا كل هذا العنف ؟

الجواب فيما يخيل لنا ان سبب العنف هو عراقة هذه التسميات اي ايغالها فى القدم ، حيث كان الجسم واجزاؤه مادة تقطيع وازدراد . لا جسم الانسان ، لكن جسم الحيوان . ويبدو لنا ان الانسان الاعرب الاقدم وضع هذه الاسماء لاعضاء الحيوان قبل ان بدا يكترث لتسمية اعضاء نفسه ، لانه كان من السهل عليه ان يشير لمخاطبه بيده الى العضو الذى يقصده من جسمه : الراس ، الرجل الخد .. حتى داخل الجوف كان يستطيع ان يضع كفه على معدته قائلا : يوجعني هنا . لكنهم حين كانوا يصطادون الحيوانات ويجتمعون على اكلها كانوا يقولون : اقطع هذا ، خدد هنا ، قذذ هناك ، اعضد هنالك ... فثبتت صيغ القطع المختلفة واختص كل منها مع الزمن بأحد الاعضاء .. ثم نقلوا تلك الاسماء غير الحسنى الى اعضاء الانسان . ويجوز من جهة اخرى ان يكون الاعربون قد توصلوا الى تسمية اعضاء الانسان قبل كل ذلك لكن هذه الاسماء الحيوانية تغلبت عليها ورسخت لكثرة استعمالها . والاعضاء الانسانية التي اقتبست تسميتها من شكلها او وظيفتها كثيرة جدا على كل حال ، ما يؤيد غلبة التسميات الحيوانية على بعض التسميات القدمى، البشرية .

لكننا لا نتوقع اننا سنجد صيغ القطع قد بقيت على حالها ، صريحة واضحة دون تغيير معنى او تحريف مبنى فليس علينا الا ان نجمعها ونعرضها . فقد راينا في كثير من البحوث السابقة ان الالفاظ تتطور مبنى ومعنى تطورات تبعدها كثيرا فى بعض الاحيان عن منشئها حتى لا يمكن التعرف عليها الا بالجهد وانعام النظر فى بقايا اثرية متخلفة منها .

وتطور المباني يكون كما هو معروف لدى قرائنا الكرام عن طريق ابدال حروفها ، او قلب تركيبها بتقديم بعض حروفها على بعض ، او ترخيمها اي حذف آخرها ، او زيادة بعض الحروف فيها ـ فى اولها او وسطها او آخرها . فعلى هذا لا يحق لنا ان ننتظر بقاء اسماء الاعضاء على ما كانت عليه منذ تلك العهود السحيقة حتى اليوم . بل من واجبنا ان نستغرب بقاء بعضها فعلا على حالها . فالآن بعد ان اقتنعنا بنظرية تسمية الاعضاء من معان قطعية وعنفية قاساها القنيص القتيل او البهيم الذبيح ، يسعنا ان نتبع تلك التسميات التى ازال الزمن بعض معالمها ، فنلجأ الى المجهر والتحليل والتعليل للتوصل الى اثلها كما يفعل المنقبون الآثاريون بما يجدونه من مخلفات الاقدمين وبعضها مهشم وبعضها مشوه وبعضها لم يبق منه الا كسرة محيرة .

القامـــة :

فلنعد الى (القد) لكي نلاحظ ان اسماء اخرى تعني جسم الانسان كله قد صيغت من معنى القطع كذلك . منها (**القامة**) التى تقدم ذكرها فى تعريف القد ، والشعراء يفضلون ذكر مرادفها (القوام) . واصل معنى مادة (ق و م) هو القطع فيما نعتقد وان كان ذلك قد كاد يختفي من المعجم العربي . و (القامة) بالدارجة العراقية تعني سكينا يوشك ان يكون سيفا . ويخيل لنا ان المعنى منحدر من لهجة فصحى مندثرة. وقد بقي فى المعجم من هذا المعنى قولهم (اقتام الانف) : جدعه . ثم نذكر :

الجســـم :

وهو البـــدن ، ومنه صيـــغ (**الجسيـــم**) و (**الجســـام**) ـ زنة سعيد وسعاد : البديـــن ، اي العظيم الجسم .

واثل الجسم هو (الجسمان) ـ كالبرهان . وهذا اثلـه :

الجثمـــان :

بمعناه . وهذا اثلة فعل (جثم) اي لزم مكانه او وقع على صدره . وهذا اثله فعل (جث جثـا) اي تطع قطعا ، او انتزع الشجر من اصله . والظاهر ان هذا اثل التسمية لان الشجرة المجتثة ، المجثوثـة ،

تجثم على الارض . ثم شبه بها الحيوان ، ثم الانسان . واخالهم استعملوا هذه الصيغة منذ كانوا يقتلون طريدتهم بالسهام والرماح وهي واقفة او راكضة ، فتخر على وجهها وتلقي الارض بصدرها ، اي تجثو وتجثم . ومن ثم كان معنى :

الجثة :

هو جسم الميت ، ولو انه يستعمل لجسم الحي ايضا . ويبدو لنا ان (الجثمان) ايضا كان يعني جسم الميت اولا ثم استعير للحي كذلك ، فصار يقال مثلا : فلان عظيم الجثة او الجثمان . ثم نطقوه :

الجسمان (بالضم) :

ومن ثم ظهرت صيغة (**الجسم**) ـ بكسر الجيم هذه المرة . ونحن نقترح استعمال :

الجسمانيات :

بمعنى (physiology) اي ما سموه علم (وظائف الاعضاء) على حين انه يشمل كل معرفة عن الجسم وتركيبه وتكوين انسجته وخلاياه ، لا وظائف اعضائه فقط .

القد :

استعملوا الفاظ القطع في تسمية بعض الحيوانات . وما دمنا نتحدث عن (القد) فلنذكر (القد) ـ زنة الحب ، بضم الحاء ارجوك ـ وهو سمك بحري ، احد انواعه يستخرج من كبده الزيت المشهور (زيت السمك) ، وهو يسمى بالانكليزية بنفس اسمه العربي : (Cod) وكذلك :

القرد :

الحيوان الكاريكاتوري ، ابن عمنا ، المعروف ، جاءت تسميته من فعل (قرد يقرد قردا) الذى كان اصل معناه القطع وان كان قد تطور اخيرا وصارت له معان اخرى . ودليلنا على ذلك ان :

القرد (زنة الفرد) :

يعني العنق اي موضع قطع الذبيحة كالجيد والنحر . واثله (القد) ـ زنة الحد ـ الذى يعني كذلك جلد السخلة ، مما يؤيد معنى القطع اي الذبح ويضيف اليه السلخ . و (**القد**) ـ زنة السر ـ اناء من جلد ، كما يعني السير وهو الجلد المقطوع طولا كالشريط ، ويعني السوط كذلك ، ما يدل على ان اصل السياط كان من الجلد ولا يزال يتخذ من الجلد او غيره .

ولنعد الى تسمية الاعضاء ، ومنها الامثلة التي قدمناها بين يدي هذا الحديث . فها هو :

الخد :

عندما يريدون فتح فكي راس الذبيحة ـ حتى اليوم ـ يشقون لحمة الوجه على طول مجرى تلاقي الاسنان بين الفكين ، اي يخدونها ، اي يحدثون فى الوجه خدا او اخدودا . ولابد ان اسلافنا الاماثل الحجريين ـ أبناء العصور الحجرية ـ قد كانوا يفعلون نفس الشيء بقنيصهم الذى يجتمعون على افتراسه . يخدون وجهه من الاذن الى الفم ليتمكنوا من فك الفكين ـ وهذا ايضا دليل استطرادي على اصل تسمية (الفك) فقد كانوا (يفكونه) لاستخراج ما فى داخل الفم من لسان وجلد .

فهذا هو الخد الـذي سحر القلوب وراح العشاق يسمونه « الاسيل » تلذذا . واذا رجعنا الى تعريفه فى قاموس الفيروزابادي وجدنا ان معناه قد تطور قليلا ، او بالاحرى انه حين انتقل الى الانسان اختلف السامعون فى فهم المقصود به ، فبعضهم قال انه ما بين مؤخر العين الى منتهى الشدق ، وبعضهم قال انه ما على جانبي الانف ، وآخرون قالوا انه ما بين العين واللحي ـ زنة الوحي . لكن الاصل هو ما ذكرناه : الشق الـذى كـان الاعربون الاقدمون يحدثونه بسكين الحجر بين الاذن وزاوية الفم . ودعك من معاصرينا الذين لا يفرقون بين الوجنة والخد فيظنونه هذا النتوء تحت العين . فاما :

الوجنة :

فهي نفسها هذا النتوء تحت العين ، الذى يشبه فى استدارته وحمرته التفاح ، فى وجنات الاطفال والعذارى والمسلولين .

وما زال اخلاف اولئك الحجريين الاوائل ــ الى هذه الدقيقة ــ يدقون عظم الوجنة ليكسروه ويستخرجوا ما فى داخله من مخ ، اي كانوا يجنونه ــ من باب وعد يعد ــ فلهذا سمي الوجنة .

وتعريف الوجنة فى المعجم : ما ارتفع من الخدين .

و الجيـد :

العنق ، حكايته واضحة ، فهو موضع الجد اي القطع من الذبيحة . وقد اكتشف الاقدمون ان جد الراس دون غيره من الاعضاء بسبب موت المخلوق الذى يوقعه سوء حظه بين أيديهم . والجيد ايضا صار كالنحر يعني موضع القلادة بالاضافة الى معناه الاصلي : العنق .

ومن الجيد صاغوا (**الاجيد**) اي الطويل الجيد، ومؤنثه (الجيداء) . ثم ظهرت صيغة صادية اي (الاصيد) وهو المائل العنق ثم صار يعني الرجل الذى يرفع راسه كبرا . وجمعه (**الصيد**) ــ زنة العيد . ومن ثم قالوا عن ابطالهم : الاشاوس الصيد .

وظهرت كذلك صيغة (**الاغيد**) حيث قالوا : غيد الغلام يغيد غيدا (من باب فرح) بمعنى : مالت عنقه ، ثم بمعنى : لانت اعطافه على اعتبار ميلان عنقه قد كان عن دلال ونعومة . ومؤنث الاغيد هو **الغيداء)** وجمعها (الغيد) . ولا حاجة باحد الى ان اقول ما وزن (الغيد) فكلكم تعرفون الخرد الغيد . ثم هم عادوا فاستخرجوا من هذا الجمع مفردا آخر ، اعني مفردة اخرى هي (الغادة) : المراة اللينة البينة الغيد ــ زنة البلد .

من كل ما تقدم نرى رؤية عيان واقتناع ان الاسماء الذبحية والقطعية اطلقت اولا على اعضاء الحيوان ثم استعيرت للانسان حيث ارتفع شانها بارتفاع صاحبها ، فاستخرجت منها معاني الترف والنعومة والجمال والدلال ، وحسبك بهذا (الجيد) وذلك (النحر) دليلا على مكان الذبح من الحيوان ومكان القلادة بل التقبيل من (الغيد) الحسان .

الجبهـة :

معناها معروف ، ومبناها اثله (الجب) ــ زنة الصب : القطع . فلعلهم كانوا يجبون الجبهة لكسر الجمجمة واستخراج مخها . وقارئنا الكريم يعلم ان اضافة الهاء الى (الجب) امر لا غرابة فيه ، فقد فتم فعل (القط) مثلا ــ اي اضيفت اليه حروف ــ فصار قطب وقطع وقطف وقطم وقطل .. ومثله افعال القص والقد والجد ..

الجبيـن :

انه الجبهة معنى ، واثله (الجب) مبنى ..

الجنـب :

هو كذلك من (الجب) ولا حاجة بالقاريء اللبيب الى مزيد من التفصيل .

الحاجـب :

ومن معنى القطع وصيغة (الجب) نذكر كذلك هذا الحاجب الذى صار يعني المنع والحجر ــ زنة السطر . ويجوز ان يكون سمي بذلك لان شعره يحجب ضوء الشمس عن العين . اي يجوز ان يكون معنى الحجب قد نشا من التسمية كما يجوز ان تكون التسمية قد نشأت من معنى الحجب . لكننا نورد ذكره حتى لو كان كذلك ، لغرض لغوي هو اراءة القاريء كيف تفام الفاظ ولاسيما الثنائية ــ من امثال الجب ــ اي يزاد فيها حرف فى اولها **تصديرا** فيصبح (حجب) ، او فى وسطها **حشوا** فيغدو (جنب) ، او فى آخرها **كسعا** فيكون (جبه) و (جبن) .

العضلـة :

يظهر ان تسميتها قد جاءت من (العض) لانها تؤكل عضا .

العظـم :

ثم صيغ العظم من العضلة للصوقها به ، من باب تسمية الجار بالجارة .

الضلـع :

كذلك سمي الضلع من اسم العضلة اسوة بالعظم ، لكن الصيغة جاءت مقلوبة هذه المرة .

العضــــــد :

وينطق بعدة صور من تغيير الحركات على حروفه ، وحسبنا منها الآن الصيغة الشائعة ــ بفتح فضم . ولعل أثله العض او العضلة كذلك ولاسيما انهم قالوا عضد القتب البعير : عضه فعقره . فعلى هذا يكون معنى العض ما زال باقيا في العضد .

لكن العضد من جهة اخرى اقرب مبنى ومعنى من (الخضد) ، فقد قالوا عضدت الشيء : قطعته، **والمعضاد والمعضد** : سيف للقصاب يقطع به العظام واداة لقطع الشجر ، **واستعضدت** الشجرة : قطعتها . كذلك قالوا خضد العود : قطعه ، وخضد الشجر : قطع شوكه . واليخضود والخضد ــ زنة إلبلد ــ كل ما قطع من عود رطب او تكسر من شجر ، وانخضدت الثمار : تشدخت . ومن اخوات خضد : خضر وخضل وخضب وخضم ..

وهذا مثل واحد من امثلة لغوية كثيرة توقفنا حائرين في تأثيل اللفظة تشبه اثلين مختلفين كل منهما يمكن أن يكون الصحيح أو اكثر من الثلين احيانا . ولكي نشرك اخانا القاريء في حيرتنا نسائلــه اي الاثلين يرجح للعضد : العضلة من معنى العــض ، ام الخضد من معنى القطع ؟ أم لديه تأثيل ثالث غيــر هذيــن ؟

الأزر (زنة العزم) :

من معانيه القوة ، والظهــر . والقــوة اصــل التسمية ، لأن ظهر الشاة صلب تحت يد من يتحسسها ليتعرف سمنها . ولصلابة الظهر اشتقوا (المتانة) من اسمه الآخر : المتن ، و (الصلابة) من اسمــه الثالث : الصلب .

لكن يجوز ان يكون الظهر قــد سمــي (ازرا) ومن الازر صيغت **المؤازرة** بمعنى المساعدة . وقد تحير اللغويون في تأثيل :

الــوزيــــــر :

وارجعوا الكلمة الى الهنديــة أو غيرها ، لكن الامر ابسط واوضح من هذا . فالذى نراه ان اثلــه (الازير) اي المؤازر . وقد قالت العــرب (آزره) بمعنى عاونه ، وبنفس المعنى قالوا (**وازره**) . فاية غرابة في اشتقاق صيغة (الوزير) من فعل : وازره موازرة ؟

الظهـــــر ؛

يبدو انه قد صيغ ، بقلب وابدال ، من (الازر): ومنه ايضا نشات معاني المعاونة، ومنها **الظهير والمظاهر** كالوزير والمــوازر .

لكن نشأ منه كذلــك معنــى **(الظهور)** فصـــار (**الظاهــر**) ضد الباطن . و (**التظاهــر**) : الظهور أو تعمد اظهار حالة ما ، اشبه بمعنى الرئاء من الرؤية. ومن ذلك (**التظاهرات**) التى تقوم بها الجماهيــر . والغلط الشائع حتى عند بعض المشهورين من الادباء هو استعمال (المظاهرة) بمعنى (التظاهرة) الجماهيرية، على حين ان **المظاهرة تعني المؤازرة** .

البشــــــر (زنة البقر) :

الانسان ذكرا او انثى ، فردا او جمعا . وقد سمي بذلك من **البشرة** (زنة البقرة)، والبشر جمعها. ومعنى (بشرت الشيء) كان وما زال : قشرتــه . **فالبشــــرة** هي القشرة . وبشرة الحيوان وجمعها لا يعنيان الا الجلدة والجلود . وكما اطلقوا (السخلة) على ولد الشاة ــ واثلها (السلخ) : ما سلخ عن الشاة ــ اطلقوا هذا الجلد المسمى بشرة على جلد الانسان حتى اختص به دون اخوانه من بنــي الحيــوان ، او كاد . ثم اطلق جمع البشــرة ــ اي **البشر** ــ علــى الإنسان نفسه . ومن ثم نطقوا بهذه الكلمة الضخمة : **(البشرية)** !

المرفــــــق :

نعتقد ان أثل (المفرق) ، من فرقت (بالتخفيف والتشديد) بين الشيايــن : فصلت بينهما . وفرقت شعرها بالمشط : سرحته شقيــن ، ومن ثم صـــار (الفرق) يطلق على مفرق الشعر ، و(المفرق) ايضا يطلق على فرق الشعر وعلى موضع انشعاب الطريق .

وقد اطلق الاعربون الاقدمون **(المرفق)** على موضع القطع بين كل عظمين فيما نظن ، ثم اختص بموضــع اتصال الساعد بالعضد ، او افتراق عظامهما علــى الاصح .

ولما ثبت هذا المعنى للمرفق قالوا **(رافقــه)** بمعنى سار الى جنبه، مرفقا الى مرفق، مثلما قالوا قارن الثور الثور بمعنى صار قرنـه الى قرنـه فى الحبل الذى يربطهما، ومثلما قالوا (جانبه) ـ الثور او الانسان : سار الى جنبه .

ومن المرافقة صيغ : **الرفيق والرفيقة والرفقة.**
ثم قالوا ترفق على الشيء: اتكأ عليه، والاصل: استند اليه بمرفقه . ثم قالوا ارتفق : اتكأ على مرفقه او على مخدة، ومن هنا سميت المخدة **(مرفقة)** .
ومن (المرافقة)، وتقديم (المرفقة) للضيـف، وربما (الرفيقة) ايضا، ظهر **(الرفق)** ـ زنة الصدق ـ بمعنى الرأفة واللطف فى المعاملة .

الفقــــرة :

هي ايضا مقلوبة من (الفرق) كالمرفق . وربمـا كان استعمالها عاما للقطع اول امرهـا ثم اختصـت بحزازات الظهر . وتنطق الفقـرة من وزن النظــرة والفطرة والسحابة . لكن معنى القطع ما زال واضحا فى مادة (ف ق ر) على كل حال، كقولهم فقـرت الشيء : حززته واثرت فيه . وقالوا فقرته الداهية : نزلت به وكأنها كسرت فقرات ظهره؛ ومن هنا سميت (الفاقرة)، بل هي « الداهية الشديدة » . والحـق معهم، فما كل داهية تكسر الفقرات . وقد افتنـوا فى تسميتها استفظاعا لها فدعوها **(الفيقر)** ! فلا عجب من ثم ان يسموا المعوز المدقع **(فقيــرا)** اي مفقورا، اي مصابا بفاقرة . وبعد ذلك صيغ **الفقـر والافتقــار** .

المفصــــل :

على ذكر المفرق نذكر (المفصل) فهو كما هو معلوم مكان فصل العظام بعضها عن بعض . والاصح مكان اتصالها ببعضها البعض . وهذه نظرية جديدة معاكسة لكل ما تقدم، فمن شأن جميع التسميات السابقة القطع والفصل . لكن التأثيـل اللغـوي هو الذى يقودنا الى هذه النتيجة المعكوسة . ذلـك بأن الفصل أثله (الوصــل)، وهذا أثله (الاصــل)، وهذا من (الاص) من قولهم (اصصت الشيء) : شددته ووثقته، ومنه (الاصيص) : الوعاء الذي تزرع فيه الرياحين وبعبارة أخرى الوعاء الذى يحتوي اصولها اي جذورها . وهذا من (الأس) : الاساس .

فالظاهر انهم سموا مكان اتصال عظمين **(الموصل)** ثم نطقوه بالفاء فصار لفظه (المفصل) ـ **زنة الموصل**، لا زنة المرفق ـ وهو على قول المعجم : كل ملتقى عظمين من الجسد . وصار فعل **(فصل يفصل)** يعني عكس الوصل : اي التفريق . **اي انهم سمـوه** اولا من معنى الوصل، ولما كانوا يقطعونه كبقية الاعضاء انعكس معنــاه .

الكتــــف :

من معنى القطع ايضا . قالوا كتفت اللحـم ونحوه : قطعته قطعا صغارا . ولا نشك ان المعنـى كان : قطعته قطعا صغارا او كبارا، على السواء . ومن اسرة الكتف : القطف والخطف، وقديما قالوا : خطف راسه بالسيف .

ثم قالوا : كتفت الرجل ـ بتشديـد التـاء او تخفيفها : قيدت يديه الى خلف كتفيه . و**(الكتــاف)** ـ زنة الكتاب : حبل التكتيف . وصار فعل (كتف) ينطق (كتب) ايضا، بنفس المعنى . ثم صار يعني رسم الكلمات بمعنى تقييدها، كما قالوا بعد ذلـك قيدت الكلام او الحساب : بمعنى كتبته ودونتـه . (وقد ورد ذلك اكثر تفصيلا فى عدد سابــق مـن « اللسان العربي » وكتابنا « مغامرات لغوية ») .

الظفــــر (زنة الشكر) :

وينطق بضمتين كذلك، كما ينطق **(الاظفور)** ـ زنة العصفور . وأثل الظفر هو (الظلف) ـ زنـة البئر ـ اي القدم المشقوقة من الشاة والبقرة والظبي ونحوها من السائمة، وهو بمنزلـة الحافـر مـن الحصان . وانما سمي ظلفا لان أثله (فلذ) اي شق. فان (التفليذ) هو التقطيع، وأثله (فلق) .

وقالوا ظفره يظفره : غـرز فى وجهه ظفره، وظفر به : فاز به . ثم صار (الظفر) ـ كالقمر ـ يعني الفوز والانتصار .

القــــدم :

أثلها فعل (القد) ايضا . ولعلهم اطلقوها اولا على الحوافر والاظلاف التي كانوا يجدونها وينبذونها، ثم انتقلت الى الانسان . او لعلهـم اطلقوهـا اولا على

القدوم ـ زنة الوقور : فاس النجار التي يحت بها الخشب وينجره ، وقد كانت اولا تعني ولا شك الفاس عامة قبل تخصصها بالنجارة . فان صح ذلك فقد اطلقوها بعد ذلك على قدم الانسان لمشابهتها حديدة الفاس شكلا . لكن الاغلب فيما يخيل لنا أن القدم سميت من معنى القطع ـ القد لا القدوم .

ومهما يكن فقد اشتقت من (القدم) معان راقية مذ قالوا **تقدمه** : سبقه ، ثم **تقدم عليه** .. ثم قدم له تقدمة .. ثم **تقادم** العهد : صار (**قديما**). ونطقوا القديم (**قدموسا**) ايضا ، وقد سمي به الامير الكنعاني ـ الفينيقي ـ (**قدموس**) ابن الملك اجينور ، وهو الذي تعترف الاساطير الاغريقية بأنه نقل الى تلك البلاد الحروف الكنعانية وعلمهم اياها .

ولا يسعنا وقد اوغلنا فى أعماق التاريخ الا ان نلتفت التفاتة يسيرة ، لا مفر منها ، الى الحاضر فنقول ان معاصرينا قد ولدوا من (القدم) معنى **التقدم** اي الرقي .. ثم **التقدمية** .

الخصر (زنة النصر) :

هو من معنى القطع الذى زال او كاد من هذه الكلمة ، وبقي (الاختصار) اثرا يدل على هذا المعنى كقولهم اختصرت الكلام : اختزلته بحذف بعضه . والحذف ايضا أثله القطع ، والحذف من الكلام لا شيء سوى القطع .

وربما سمي **الخصر** و **الخاصرة** من معنى قطع الحيوان من وسطه لتقسيمه . اما اذا كانت التسمية قد بدات بانسان فالاغلب ان جدنا الاعرب القديم ـ طيب الله ثراه ، أعني رمله ـ قد فتنه خصر الانثى ولاسيما حين تحتزم بحبل من مسد ، لاختصاره ، اي ضيقه بالنسبة الى ما تحته وما فوقه ، فسماه بهذه الصفة .

الجذع (زنة الجسم) :

جذع الانسان بدنه بلا راس ولا اطراف ، وجذع الشجرة ساقها بلا جذور ولا اغصان . وهو اثلا من فعل (جدع) ـ بالدال المهملة ـ اي قطع ، ثم اوشك ان يختص بقطع الانف ، فقيل جدعت انفه ، فهو مجدوع .

القص :

والقطع فيه اوضح من ان يقبل ايضاحا . وهو عظم الصدر الذى تلتقي به الاضلاع على الجانبين . ويسمى (**القصص**) ـ زنة القصب ـ ايضا . وقد كانوا وما زالوا يقصونه لفتح الصدر .

الاصبع :

هذه لها قصة طريفة . لعل القاريء قد لحظ ان فى ساق الدجاجة المقطوعة عصبا يظهر راسه من القطع ، فاذا سحبته بأصبعيك انقبضت أصابع الدجاجة واذا اطلقته انبسطت الاصابع كما كانت .

والذي يذهب اليه ظننا ان تسمية (**أصبع**) قد جاءت من هذا (العصب) ، لكننا لا ندري هل هو عصب الدجاجة خاصة أم عصب غيرها من الطيور أو الحيوانات ذات الاصابع . وهذا التأثيل يدل على ان ذلك الاعربي الغابي كان قد اكتشف هذه اللعبة التشريحية .

لكن كيف تنطق (الاصبع) ؟ ما دامت الصاد ساكنة فانطق الاصبع كيف شئت . افتح وضم واكسر على هواك . فهذه هي الكلمة العربية التى لن تستطيع ان تخطيء فى نطقها مهما جهدت . ذلك ان احتمالات تغير الحركات الثلاث وتباينها على حرفي الهمزة والصاد تجعل لنطق الكلمة حسابيا تسعة اوجه ، وكلها صحيح . اي أن هذه الكلمة ظلت محافظة على جميع اوجه اختلاف القبائل فى نطقها ، بينما اندثر الكثير من اوجه الاختلاف فى نطق الالفاظ الاخرى .

هذه التسمية ايضا ليست من القطع المباشر ، لكنها من عملية سحب العصب الذى لا يظهر الا بعد القطع .

الوفرة (زنة الطفرة) :

هي على الشائع شعر الراس ، لكن المعجم يحددها بقوله : « ما سال من الشعر على الاذنين ». و (الوافرة) الية الكبش ، اذا عظمت .

لكن الذى لا نشك فيه ان اثل (وفرة) الراس هو (فروة) . ويؤيدنا المعجم فى هذا بقوله ان الفروة : جلدة الراس بشعرها .

والفروة اثلها فعل فرى يفري الشيء : قطعه ، وتفرى تفريا : تشقق . وواضح ان (الفروة) اطلقت اولا على جلد الحيوان ولو لم يكن فيه شعر طويل ثم على الجلد الذى يكسوه الصوف او الوبر ، ثم استعيرت لراس ابن آدم .

ومن قلب (الفرو) نشأ (**الوفر**) وصار هذا يعني الكثرة بسبب كثرة الشعر فى فروة الراس ووفرته لانهم فيما يظهر كانوا يضربون بهما المثل ، وما زلنا نشبه كثرة العدد بشعر الراس ، حيث يقول المتشائم المغالي مثلا : عندي مشاكل اكثر من شعر راسك !

ويظهر ان العرب استعملوا (الوفر) لفرو الحيوان عامة لا لما سال على الاذنين وحسب كما يقول المعجم ، بدليل ان (**الوفر**) بلغة بغداد يعني الثلج ــ الذي يهبط من السماء ويغطي الارض . وهي استعارة معقولة وبارعة لان هذا الثلج يشبه (الفروة) البيضاء فعلا ، ترتديها الارض وتختال اعطافها فيها .

وفى الفارسية يسمى هذا الثلج (برف : barf) . فهل من علاقة بين (وفر) بنداد و (برف) فارس ؟ نعم ، فهذا الثلج يسمى فى بعض انحاء ايران (بفر : bafr) بابدال واو الوفر باء ، ثم تظهر (بفر) هذه بصورة (برف) فى الفارسية الشائعة . ويجوز ان تكون (برف) الفارسية متطورة من (الفرو) راسا عن لهجة اعربية قدمى بينما (الوفر) البغدادي متخلف عن لهجة اعربية اخرى . وترسيس الكلمة على اية حال هكذا :

برف ــ بفر ــ فرو ــ فرى يفرى فريا : قطع ــ تفرى تفريا : تشقق ــ تفرق ــ فرق (بكسر الراء) : خاف ــ فر ــ فررررر : صوت اجنحة الطائر عند فرقه وفراره .

الذقن :

يخيل لنا ان اثلة (القد) اي القطع والقص ، من قولهم (المقد) ــ زنة المقص ــ السكين . و (المقذ) ــ بتشديد الذال الاول وفتحه : المقصص الشعر . ثم ظهر قولهم قذم له من المال ، او قثم ، او غثم : دفع له جيده . والدليل على ان اصل المعنى فى هذه الالفاظ وما يقاربها فى المعجم هو القطع قولهم اقتثم الشيء : استاصله .

ومن ثم صيغ (الذقن) ــ زنة الوطن ــ اي الحنك و (**الذاقنة**) : ما تحت الذقن ، او راس الحلقوم ، او طرفه النائي .. او اسفل البطن مما يلي السرة . فالكلمة كما ترى لها معان قطعية وقصية غير قليلة . وهذا كان شأن اسماء الاعضاء الاخرى ولا شك فقد كانت اول امرها تطلق على اي مكان من الجسم يقطع ، قبل ان تستقر على عضو .. او اكثر من عضو .

ومن (الذقن) ، بقلب وابدال ، نشأ (**الزنق**) : (موضع الزناق) الذى يعني كل رباط من الجلد تحت الحنك . ويؤيد لنا ان اثله اللفظي والمعنوي هو (الذقن) انه ــ اي الزنق ــ ينطق فى الفارسية (**زنخ** : zinakh) بمعنى الذقن ايضا .

ونشأت من (الزنق) صيغتا (**الشنق**) و (**الخنق**) .. يا لطيف !

وتولدت من (الزنق) معان تطورية مجازية منها الضيق ، فى مثل قولهم : زنقت على عيالك : ضيقت بخلا . ومنه بهذا المعنى نشأ (**الضنك**) ــ كالصقر ــ الضيق من كل شيء ، للذكر والانثى، كالمعيشة الضنك : الضيقة . وهذه اللفظة ايضا ما زالت باقية فى الفارسية بصورة (تنك : tang) بمعناها العربي . ويبدو أن (الضيق) فى العربية اثلها الضنك كذلك .

وقد اقتبست الدارجة العراقية الصورة الفارسية (تنك) بصيغة الفعل تنك يتنك ــ بتشديد النون ــ بمعنى التوتر ، مثل تنك الخيط : توتر ، وتنكت المسألة : بلغت قصاراها فلم تعد تحتمل مزيدا .

الجلد :

اجلاد الانسان وتجاليده : جماعة شخصه او جسمه ، وتجليد الجزور : نزع جلدها ، وجلدته تجلده : اصبت جلده او ضربته بالسوط ، لان السوط يؤثر فى الجلد .. الخ . ومن هذا صيغ **التجلد والجلادة والجليد** .

واثله (الجد) : القطع .

ومن الجلد بالسوط قيل تجالدوا بالسيوف : تضاربوا . ومنها فى اللاتينية (gladiator) : **المجالد** ، وهو المقاتل الاسير او الاجير الذى كان

الرومانيون يستمتعون بمشاهدته يقاتل فيقتل ويقتل في حفلاتهم الوحشية المشهورة .

البطـــن :

كنا تحدثنا في كتابنا « مغامرات لغويــة » ــ فصل (علم الترسيس) ــ عن نشوء هذه الكلمة . فقد تخيلنا ان الطفل الاعربي كان يطأ الضفادع بقدمه ليستمتع بصوت انبطاحها اي انبعاجها ، ومن هنا ظهر فعل (بط يبط) بمعنى شق شقا وفجر تفجيرا، على تلك الصورة . ثم اختص بمعنى الشــق دون التفجير ، ولو انهم ما زالــوا يقولــون بالدارجــة العراقية ينبط قلبه : بمعنى ينفجر .

ثم ظهرت صيغ كثيرة منـها بطـؤ : تاخـر ، ووطيء الشيء : داسه برجله ، وبطح وفطح وبلطح وفلطح وفرطح .. ومنها صيغة (**البطن**) الذي يقع عليه الوطء والانبعاج .

ويسمى البطن بالانكليزية **(belly)**

البـــدن (زنة البلد) :

ومن البطن نشأت صيغة (البدن) التي تعني الجثة والجثمان والجسم والجسمان والقد والقامة والقوام ... التي تكونت كلها من معنى القطع .. الا هذا (البدن) والا اثله (البطن) اللذين تكونــا من الانفجار . وانما ذكرناه هنا لان منشاه حيواني ايضا ، وعنفـي .

والبدن اصبحت صيغته في الفارسية (تن : tan) اما في الانكليزية فينطق **(body)** .

ولنلاحظ هنا بشيء من الاهتمام ان الانكليزية ما زالت تحتفظ بالصيغتين العربية : البطن والبدن ، الاولى بصورة (belly) والثانية بصورة (body)

الاذن :

نحسبها من (الهدم) : القطع . ولما كانت هي آلة السمع فقد نشأ منها معنى العلم بحدوث الشيء ، فقالوا اذن بالشيء : علم ، وكأنهم قصدوا: سمع به . وآذنه : اعلمه . ثم قيل استأذنه : طلب اذنه ، واصل المعنى : اعلمه بانه سيفعل كذا فسمع كلامه ومن ثم اذن له ، اي سمح .

وبعد ان انتقل المعنى صعدا من الحيــوان الى الانسان المحترم عاد فهبط الى الجماد فصارت الاذن ــ بضمة او ضمتيــن ــ تعنـي العـروة والمقبـض ــ كالموسم من كل شـيء .

والآذان (كالاوان) **والاذيــن** (كالحسيــن) و **التأذين** : النداء الى الصلاة .. واصـل المعنى كما هو واضح اعلان الناس ، او اعلامهم ، بحلول وقت اداء الفريضة .

ويطيب لبعض المذيعات والمذيعين ان يحملونــا على الابتسام كلما (آذنونا) بحلول وقت (آذان) المغرب .. كانما يقصدون ان له آذانا كآذان الجرذان او الارانب . وقد قال (امير الشعر) المرحوم شوقي في قصيدة له :

فـلا الاذان اذان فـي منارتــه

غــداة يتلـــى ولا الآذان آذان

وقد اعجبت القصيدة (امير البيان) المرحوم شكيب ارسلان فقرظها تحليلا وتعليلا ، الا انه توقف عند هذا البيت لانه وجد ان (الاذان) لم يتغير وانما هي (الآذان) التي تغيرت فلم تعد صافيــة واعيــة خاشعة كما كانت ، فاقترح ان يكون البيت هكذا :

اذا الاذان اذان فـي منارتـــه

غــداة يتلـى فما الآذان آذان

نورد هذا الاستطراد الذي لا يخلو من اطناب خارج عن مسار موضوعنا لعلنا نستطيع بذلك ترسيخ هذا الفرق بين الاذان والآذان في اذهان القــراء عامــة واخواننا من المذيعين والمذيعات خاصة .

وتظهر الاذن في اللاتينية بصيغ مختلفــة منها **(audientia)** استمــاع ، اصغــاء ، انتبــاه .. و **(audiens)** : سامع ، سميع .

ثم هي تظهر بصيغ اكثر عددا في الانكليزية ، وغيرها من بعض اللغات الاوربيــة . وتكتفـي مــن الانكليزية بذكر **(audience)** : استماع ، جمهور المستمعين او المشاهدين (والمستمعون هم الاصل)، و **(audile)** : سمعي ، ومثلها **(audio)** ...

القـــلدة :

ان (**القلوذة**) و (**القلذة**) ايضا تعنيان الاذن ، لكنها تخصصت بالاذن المدورة . وواضح أن اثلهمـا

القـد : القطع او القص ، لقولهم المقد (كالمقص) : السكين ، والمقذ (كالموظف) : المقصص الشعر ، كما تقدم .

اما (**القـذة**) ـ كالشدة ـ فهي اذن الانسان او الفرس . والاصل على كل حال اذن الحيوان الذي كانوا يفترسونه ويقذون اذنه قذا لياكلوهـا ، كما لا زالوا يفعلون باذن الذبيحة .

ويجوز ان تكون صيغة (الاذن) نفسها متطورة من هذه (القذة) ولو اننا نرجح انها تكونت مستقلة من (الهذم) كالذي ذهبنا اليه اولا .

اليـــــد :

اثلها (الاد) ـ بفتح الهمزة وضمها وكسرها . وهو يعني القوة والغلبة . و (التأدد) : التشدد . ومثله (الأيد) ـ زنة القيد ـ وفعله (آد يئيد) : اشتد وقوى . وأيدته تأييدا : قويته .. ولا جرم ، فاليد آلة قوة الانسان . فعلى هذا تكون اليـد قد نشأت من القوة والعنف اللذين يمارسهما الانسان ، اي أن التسمية قد بدأت بالانسان نفسه ولم تنتقـل اليه من الحيوان كالاسماء الاخرى التي مرت بنا .. الا اذا كان (الاد) قد قصدوا به القطع اول الامر ، لان (الاد) ناشيء فعلا من : الحد والقد والخد .

اما الفعل (أيد) فنراه في الانكليزية بصيغـة **(aid)** : ساعد ، عاون .

واليد بالانكليزية **(hand)** ، فهي اما ان تكون محرفة من اليد العربية ، واما ان تكون مشتقـة من (الهـد) : الهدم . فلعل بعض العرب كانوا ينطقونها (اليـد من الاد ، وبعضهم (الهنـد : hand) مـن الهـد .

لكن الذى صيـغ في الانكليزيـة من (الهـد) مباشرة دون تشكيك هو الراس (هـد : **head**) .

كذلك ظهر من (اليد) فعل (ادى يؤدي تادية) الذى نجده فى اللاتينية بصيغة **(addo)** بنفس المعنى، ومنه او من فعل (ودى يدي وديا ودية) ظهرت في اللاتينية صيغة **(data)** : عطايـا ، وقـد ترجمهـا المحدثون بالمعطيات .

ويظهر فى الفارسية بنفس المعنى العربي فـعل الامر من ودى : (**د**) ـ الذي ينطق فى كلتا اللغتين **(di)** ويكتب فى الفارسيـة (**ده**) دون ان تنطـق الهاء (1) .

ومن فعل (**ودى**) ظهرت فى العربية صيغـة الفاعل (**الوادي**) بمعنى النهـر يـؤدي المـاء من مكان الى مكان .

وما زال العراقيون يقولـون (يودى الشـي) بمعنى يذهب به . ثم صار الوادي يعني بالاضافة الى ذلك : الفرجة بين جبلين ، لان مياه السيول تجري فيها ، وما زال المغاربة يسمون النهر (الوادي) ، وما زالت اسماء الكثير من الانهار فى اسبانيا تبدا بكلمة **(guada)** وهي الصيغة الاسبانيـة المتطـورة مـن (الوادي) وهي متخلفة من عرب الاندلـس ، مثـل (الوادي الكبير : **Guadalkivir**) .

والوادي صيغته الانكليزية **(valley)** .. اي ان الانكليزية تحتضـن من تطـورات (اليـد) صيغتـي (ايـــد : aid) و (الـــوادي : valley) كلتيهما .

ويلاحظ أن الانكليزية ابدلت حرف الـــلام من الطاء فى (البطن) والدال فى (الوادي) .

القـــــرد (مرة اخرى) :

نعود الى (**القـرد**) ـ زنة الفـرد ـ الذى هو العنق ، واثله (القد) : القطع . ويمكننا أن نستنتج ان الكلمة ، ومعها النحر والجيد ، حديثة نسبيا ، اي انها نشأت فى عصور تربية الحيوان وذبحه ، بعد عصور الصيد والقتل ، من بعيد او قريب ، كيفمـا اتفـق .

اما (**القـرد**) ـ زنة الفكر ـ فتعني كذلك ما يسمونه النسناس والسعدان ، وهي من باب تسمية الجسم أو الحيوان بالفاظ القطع كالذى تقدم بنا ، مثل تسمية جناب الانسان (بشرا) من فعل (البشر) اي القشر والسلخ ، وتسمية جسمه الشريف : قدا وجثـة ..

(1) تنطق « ده » فى الفارسية على اربعة اوجه . الاول di : اعط أي فعل الامر من اعطى ، و dah عشرة ، و dé : قرية ، و deh مع مد الحركة : اداة احتجاج أو ضجر ، بالدارجة على الاغلب .

والصيغة الاولى اي (القرد) ـ بالفتح ـ بمعنى العنق مستعملة في الفارسية بنفس المعنى بصيغة (كردن : gardan) فلهذا ظن المجد انها معربة ، شأن غيره من اللغويين كلما وجدوا كلمة مشتركة بين العربية والفارسية .

وتنطق الكلمة العربية بالكاف ايضا :

الكرد و الكردن :

ولامر ما لم يقل صاحب القاموس وزملاؤه اللغويون ان هذه الصيغة ايضا معربة ، مع انها ، ولاسيما الكردن ، اقرب كثيرا الى الصيغة الفارسية. و (الكرد) كذلك تعني القطع ، ما يؤيد نسبها العربي ، وهي من القرد فالقد .

و (**الكرد**) بالدارجة العراقية : الناعورة التي يستقون بها الماء . سميت بذلك لاستدارتها كالعنق، او لاستدارة محورها الذي يدور عليه الدولاب ، فيما يظهر . ويظهر معنى الاستدارة في صيغة **(الكرخ)** وهو اسم مدينة المنصور التي سميت « المدينة المدورة » ايضا ، ويطلق اسم الكرخ الآن على الجانب الذي يقع غربي دجلة من بغداد ، الذي بنيت فيه مدينة المنصور اولا ، كما يدعى الجانب الشرقي منها « الرصافة » .

والعراقيون ينطقون هذا (الكرد) : (**الجرد** : chard) ، اما في الفارسية فيفعلون مثل ذلك بكلمة (الكرخ) اذ ينطقونها (**جرخ** : charkh) بمعنى العجلة المستديرة . ومن ذلك في الفارسية تعبير (جرخ فلك) : دولاب الفلك .

ونطق الكاف جيما مركزة عادة لغوية عربية قديمة من اللغة المشهورة :

نعينا ج عيناها وجيد ج جيدها

وهي ما زالت لغة البدو الى يومنا .. ولغة العراق ايضا .

ونقترح استعمال (**الكرخ**) بهذا المعنى **لكروخ** الساعة وكروخ السيارة وما الى ذلك ، بدلا من تسميتها : العجلات او التروس او الدواليب . والعراقيون يستعملون (**الجرخ**) في دارجتهم بهذا المعنى ، وما عليهم لتعريبها الا أن ينطقوها على الطريقة الفصحى ، بالكاف (الكرخ) .

اما في اللاتينية فصورة الكلمة هي (كيركا : circa) بمعنى يدور او يتجول . وهي بالايطالية تعني الدائرة وتنطق (chirca) مثل نطق العراقيين للكرد، والفرس للكرخ .

ومنها في الانكليزية **(circle)** : دائرة ، وصورتها الفرنسية **(cercle)** ، وكلتاهما ينطق اولها بالسين .

وقد ظهرت في جميع هذه اللغات وغيرها من اللغات الاوربية التي توجد فيها هذه الكلمة ، اشتقاقات مختلفة وتولدت منها معان يطول تفصيلها .

ان تأثيل كل هذه الالفاظ من القطع الذي اثله (قط) ، والالوف غيرها من الالفاظ المتولدة من (قط) مما يزخر به المعجم العربي ، يدل على ان الاعربين كانوا قد صاغوا (القط) منذ عهود قدمى حجرية ، خلافا لما كنا ذهبنا اليه من حداثة الكلمة لظننا انها نشأت عند وجود اداة للقطع من الحديد أو النحاس يتمكنون من قطع الاشياء الصلبة بها لاحداث صوت (قط) . فالظاهر أن ادواتهم كانت كافية لاحداث هذا الصوت عند قطع شيء تقور عليه فأس الحجر مثل ساق ظبي او طائر .

الوجه :

الجبهة تطور مبناها فصارت تنطق (الوجه) كما تطور معناها الذي هو الجبين فصار (الوجه) يطلق على الجانب الامامي كله من الراس ، من باب تسمية الكل بالجزء .

ونجد الكلمة في الايطالية بصيغة **(face)** وينطقونها (فاجه (facheh) قريبا من نطقها العربي وبمعناها العربي . وبهذا المعنى نجدها بصيغتها الايطالية (face) في الانكليزية والفرنسية معا ، لكن القومين ينطقونها كل بطريقته . وهي في اللاتينية **(facies)** وتنطق (فاكيس) ما يدلنا على ان النطق الايطالي الحاضر الشبيه بالعربية ، أثيل غير منحدر برمته عن اللاتينية الرسمية ، ومثل ذلك شأن بعض الالفاظ الدارجة العربية التي ينبيء التأثيل انها اقدم وآثل من الفصحى . (تقدمت امثلة من ذلك في بحوث سابقة) .

وتعني الكلمة اللاتينية بالاضافة الى الوجه : ظاهر الشيء ، وجميل المظهر ، وجميل ، وهياة ،

وملامح . ومعنى ظاهر الشيء يشبـه فى العربيـة قولهم : الوجه والبطانة ، اي ما ظهر وما بطن من الثوب .

ومن صيغة (face) تلك نشأت فى الايطالية صيغتا (viso) و (visino) بمعنى الوجـه ايضـا . ويخيل لنا ان هذا النطق أثيل كان فى بعض اللهجات اللاتينية بنفس المعنى . ثم صار (visu) يعني فى اللاتينية : الرؤيـة ، المنظـر . ثم نشـأت صيغـة (visito) بمعنى يرى غالبا ، يزور . ومن هذا ظهر فى اللغات الاوربية كلا المعنييـن ، فقالـوا (visit) بمعنى الزيارة ، مثلما صاغ العرب (المواجهة) من الوجه فقالوا واجهته بمعنى قابلته واستعملها بعضهم بمعنى زرته أو ذهبت للقائه .. وكذلك ظهرت مـن صيغة (viso) اللاتينية صيغة (vision) فى اللغات الاوربية بالمعنى اللاتيني اي الرؤية . ومن هذه الصيغة نشـأت صيغ غير قليلة منها (visible) : مرئي ، و (visa) : تاشيـــرة .. و (television)

واذا اعتبرنا (tele) : بعيد) أيضا من العربية مـن قولهم فيما يبدو تلا بعد قومـه : تأخـر عنهـم اي ابتعد ، واتلاه : اخره ، وتل الحبل فى البئر : ارخاه .. اذا صح هذا كان الـ (television) عربي الاثـل بتمامـه .

الدفتـــر الخاقانـــي :

مجموعة سجلات كانت تكتـب فيها خلال العـهد العثماني نتائـج احصائيات الى اوائل القرن الحادي عشر (السابع عشر الميلادي) كل ثلاثين او اربعين سنة طبقا لتقاليد ادارية وجبائية قديمة وكانت تحتوي خاصة على قائمة الرجال البالغين من قرى ودساكر المملكـة تحمل اسماءهم واسماء آبائهـم مع حالتهـم القانونيـة وكلفهـم وامتيازاتهم حسب طبقتهم الاقتصادية او الاجتماعية وما يملكونه من اراض مع معلومات حول الحقول والطواحين والماشية وخلايا النحل والاشارة الى معلومات جمركية وحول الصيد البحريوالمعادن والمعارض والاسواق والصفقات التجارية . (الموسوعة الاسلامية ج 2 ص 83)

رسالة المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي

بمناسبة مرور عشر سنوات على تأسيسه

1972 — 1962

للأستاذ محمد محمد الخطابي

التعريب ضرورة وطنية وواجب قومـي :

لماذا كان التعريب ضرورة وطنية يفرضها علينا واقعنا المعاصر كما فرضت على اجيال من قبلنا ؟ ثم لماذا كان التعريب كذلك « واجبا قوميا » يحتمه علينا تاريخنا المشترك ، وشعورنا القومي وايماننا العميق بلغتنا ؟

لقد كان التعريب ضرورة لانه التعبير الصادق عن طموحنا ومرامينا ، ولانه الرغبة التي عبرت عنها الأمة العربية فى التطور واللحاق بركب الأمم الراقية ، والواقع انه لا ينقص العرب شيء فى تحقيق المطامح وبلوغ الغايات التي يتوقون اليها ، وذلك انه اذا كانت الحضارة « سجالا بين الأمم » فان العرب قد ذاقوا من نعيمها الكثير لذا فلم يكن غريبا عليهم ان يعملوا من جديد من أجل بناء صروح امجادهم التي ظلت زمنا حصونا منيعة وقلاعا متينة تشع بنور المعرفة والفكر ومختلف العلوم ، وتضيء دياجي الظلام فى أوربا التي كانت غارقة فى ضباب الجهل والتأخر والانغلاق .

وكائن ترى من يتهمنا بالعقم العقلي ويرمينا بالخمول الفكري وكان تربتنا قد اجذبت ولم تعد تعطي افذاذا يغيرون ويؤثرون وينتجون وينبغون ويساهمون فى دفع ركب الحضارة المعاصر .. كثير منا تراهم يتبجحون بمثل هذه الادعاءات التي لا يمكن ان توصف الا بانها ادعاءات باطلة لانهم لو تأملوا قليلا وامعنوا النظر فى تواريخ الأمم على اختلافها لتبين لهم ما لم يكن فى حسبانهم ذلك انه اذا كان العرب قد مستهم جراح وقروح اجلت نهضتهم فقد اصيبت امم اخرى من قبلنا بمثل ما اصابنا وفقدت اسباب الحضارة والتمدين والرخاء . والتاريخ يقف شاهدا من خلفنا يعطينا المثل تلو الآخر .

ولقد كثرت الدراسات والابحاث فى العصر الحديث عن دور الحضارة العربية فى النهضة المعاصرة وطلعت علينا كتب مختلفة باقلام كتاب وباحثين اجانب لا تربطهم بالعرب او الاسلام اقل الصلات ومع ذلك جاهروا بالحق لانه حق ، ونشروا كتبهم وابحاثهم بلغاتهم وترجم بعضها الى كثير من لغات الارض ، وهكذا راينا امثال دوزي وبروكلمان ، وادوارد فون ديك ، وبرونشسال ، وجورج أنطنيوس ، وزنجريد هونكه، وتوينبي ، وفيشر ، وما سينون ، وبلاثيوس ، وغيرهم وغيرهم ، كلهم وقعوا تحت سحر هذه الحضارة التي فجرها عرب خرجوا من الصحراء كانوا يسكون الجمة جمالهم فاذا بهم يغيرون مجرى التاريخ فى حقبة ما من الزمن حينما بسط هـؤلاء « البدو » نفوذهم حول العالم المعروف فى ذلك الابان فى فترة وجيزة حار فى ادراك سرها المؤرخون حيث كان من :

الاعاجيب أن يروع كسرى	ويفر الرومان تحت السلاح
وينال الملك العظيم بداة	من جفاة الأعراب غبر الوشاح
عدة الجيش مصحف وحسام	وهدير التسبيح تحت الصفاح
ما تنادوا الله اكبر الا	رقص السيف في ظلال الرماح

وبعد ان استتب الامر للعرب اثر فتوحاتهم الكبرى، أثبتوا للأمم التي فتحوها أنهم — حتى وان كانوا قوما غبر الوشاح — يحملون بين أعطاف قلوبهم احساسا مرهفا صقلته نسمات الفيافي يتجلى في أشعارهم الرقيقة الخالدة ، وفي آدابهم العربية الأصيلة التي تحفل بجميل القيم ، وحميد الخصال ، وبليغ الحكم ، كما اثبتوا للعالم كذلك انهم أمة متفتحة قابلة للتأقلم والتطور والمطاوعة والانصهار والتجانس فاذا بهم ينكبون على ثقافات غيرهم من الأمم ، هندية ، ورومانية ، ويونانية ، وفارسية ... وغيرها ينقلون منها واليها ، ويترجمون ويحللون ويناقشون ويعلقون ولا يحارون في اختيار فن دون آخر أو علم دون علم ، فكانت الحكمة بجانب الفلسفة والمنطق، بجانب الطب والفلك ، والصيدلة ، والرياضيات ، بجانب الآداب . بحكاياتها وقصصها واساطيرها وامثالها واشعارها بجانب العلوم اللغوية والمعجمات أضف الى ذلك العديد من النظم والفنون والعادات وهلم جرا ، تلكم كانت البيئة العربية كانت مرآة لا يعلوها الصدأ شفافة نقية تنعكس عليها كل المظاهر الحضارية والفكرية والاجتماعية وغيرها للأمم الأخرى حقا « لم تنحصر الفتوحات العربية في الناحية العسكرية فقط ، بل تعدتها الى الناحية الثقافية ، لقد كان في العرب علماء وفلاسفة وحكماء ، درسوا الفلسفة اليونانية وعلومها ونبشوا منها ما كان الحكم الروماني قد اقفل عليه الأبواب ، فكان للعلماء والفلاسفة العرب الفضل في اعادة الثقافة اليونانية الى رونقها ، فعندما كانت السلطات الغربية في القرون الوسطى المظلمة ، في خضوعها المطلق للكنيسة الرومانية ، تنصاع مسيرة او مخيرة لأحكامها ، وتنفذ ارادة الكنيسة دونما بحث او جدل ، وعندما كانت محاكم التفتيش تحكم بالموت والاحراق والتشريد على كل من نازع السلطة البابوية تعاليمها وعقائدها .. وعندما كان الجهل مخيما على ربوع وحياة الغرب ، كان علماء العرب يبحثون عن المعرفة اينما وجدت، وكان خلفاء العرب يسهلون لهؤلاء العلماء مهماتهم ، ويقدمون لهم المساعدات فعكف البحاثون على اخراج العلوم اليونانية من مدفنها ونقلوها الى العربية ، وزادوا عليها من اختباراتهم ونظرياتهم ومشاهداتهم ووضعوا كتبا قيمة في الفلسفة والطب والجبر والكيمياء والرياضيات والفلك وقام منهم رحالون الى بلاد الغرب والشرق ، ودرسوا اللغات المنتشرة فيها ، وترجموا من كتبها ما لا يزال الى يومنا هذا يدرس للطلاب» (1)
ولقد كانت « اللغة العربية » هي الأداة التي تم عن طريقها تحقيق هذه النهضة العربية الكبيرة ، أجل عن طريق « الحرف العربي » مرت كثير من ثقافات وفلسفات وعلوم الأمم وهنا اثبتت هذه اللغة مدى طواعيتها ومرونتها في الأخذ والعطاء ، في الترجمة والنقل ، في التعريف والتعبير ، لقد كان لامتزاج هذه الحضارات وتجانسها اكبر الآثار على تطوير اللغة وتزويدها بطاقات أكبر وامكانات أوسع بسبب التأثيرات الخارجية النابعة من لغات أخرى متعددة ، فبرهنت اللغة العربية حينئذ أنها فعلا قادرة على هضم كل غريب وقبول كل جديد وتلوينه باللون العربي أو « تعريبه » ان صح التعبير ، بل انها اخذت وأعطت بدورها العديد من الكلمات والتعابير والتراكيب

1) « قصة الانسان » تأليف الدكتور جورج حنا ص 81 — 82 ، نشر دار العلم للملايين — بيروت .

والصيغ والأبنية إلى غيرها من اللغات سواء السامية كالسريانية او الهندواوربية كالفارسية واليونانية الخ .. كما ظهرت آثار هذا التأثير فيما بعد في كثير من اللغات الحية التي يعيش بين ظهرانتا اليوم ...

ولم يكن خافيا على احد ان العربية بذلك دخلت امتحانا شاقا وخاضت معركة ضارية خرجت منها منتصرة مظفرة شامخة الراس ، حتى اننا كنا نجدها تفرض نفسها حتى على غير العرب وتسيطر عليهم بحلو بيانها وجميل معانيها ، وسهولتها ، ومرونتها ، وثرائها وخصوبتها فاذا هم مأخوذون بها متبارون في الغوص عن دررها وصدفاتها ، فكان منهم الشاعر والاديب والطبيب والرياضي والمترجم ، والكاتب ، والمصنف ، والمؤرخ والصيدلي والسياسي .. وغيره والأمثلة أشهر من ان تذكر في هذا الصدد ، ويكفي ان يلقى الدارس نظرة عابرة على اسماء من نبغوا في المجتمع العباسي مثلا يتبين له الكثير منها .

في تلك الحقبة المبكرة عرفت اللغة حركة تعريب نشيطة للغاية حيث كان العرب ينقلون الاسماء والمقابلات الأجنبية ولقد دخل العديد من هذه الكلمات اللغة العربية واستقرت فيها حتى كاد البعض يخالها عربية الأصل : « ومن المعربات القديمة السندس والاستبرق والدرهم والدينار ، وفي الكتاب لسيبويه اشارة الى بعض المعربات ونص على انها سابقة للاسلام وكان العرب يلحقون تارة الالفاظ الأعجمية بالابنية العربية واوزانها وتارة اخرى يبقونها كما هي وقد يطغى المعرب على العربي الأصيل لانه ادل على المعنى » (2) ولقد عقد المرحوم احمد امين في كتابه المشهور « ضحى الاسلام » فصلا تحدث فيه باسهاب عن الثقافات الكبرى وتأثيراتها على المجتمع العربي ساق فيه العديد من الأمثلة هذه بعضها : « حكى الصولي قال : « حدثنا علي ابن الصباح قال : سمعت الحسن بن رجاء يقول : ناظر فارسي عربيا بين يدي يحيى بن خالد البرمكي فقال الفارسي : ما احتجنا اليكم قط في عمل ولا تسمية ، ولقد ملكتم فما استغنيتم عنا في اعمالكم ولا لغتكم ، حتى طبيخكم واشربتكم ودواوينكم وما فيها على ما سمينا ، ما غيرتموه ، كالاسفيداج، والسكباج والدوغباج، وامثلة كثيرة ، وكالسكنجبين ، والخلنجين والجلاب وامثاله كثيرة ، وكالروزنامج والاسكدار والفراونك وان كان روميا ! — ومثله كثير فسكت عنه العربي ، فقال له يحيى بن خالد قل له : اصبر لنا نملك كما ملكتم الف سنة ، بعد الف سنة كانت قبلها لا نحتاج اليكم ، ولا الى شيء كان لكم !

ويقول الجاحظ « الا ترى ان اهل المدينة لما نزل فيهم ناس من الفرس في قديم الدهر علقوا بالفاظ من الفاظهم ، ولذلك يسمون البطيخ الخربز » وكذا اهل الكوفة فانهم يسمون المسحاة « بال » ، و « بال » بالفارسية ... وأهل البصرة اذا التقت اربعة طرق يسمونها مربعة ويسميها اهل الكوفة « بالجهارسو » والجهارسو بالفارسية ويسمونها السوق او السويقة « وازار » والوازار فارسية ويسمون القثاء خيارا والخيار فارسية الخ » (3) .

وهكذا راينا كيف ان العربية بفضل « الطواعية والعمق » اللذين عرفت بهما استطاعت ان تأخذ وتعطي وتؤثر وتتأثر وتزيد من ثروة الفاظها وتوسيع رقعة معجمها وتلوين آدابها وهذا ليس بالغريب الجديد ، صرح مرة المستشرق المعروف

---

2) في اللغة والادب للدكتور ابراهيم بيومي مدكور ص 38 — 39 .
3) نقلا عن ضحى الاسلام ، احمد امين ص 174 — 175 الجزء الأول .

ادوارد فون ديك بشهادة قيمة فى هذا الصدد جاء فيها : « ان اللغة العربية من اكثر لغات الأرض امتيازا وهذا الامتياز من وجهين الأول من حيث معجمها والثاني من حيث استيعاب آدابها » (4) .

واذا كانت العربية قد حققت نصرا كبيرا على اللغات الاخرى فى حقب متفاوتة من التاريخ ، فاننا نراها اليوم تشهد صراعا اشد ضراوة واعنف وطأة من سابقه ، فقد احرز الغرب قصب السبق حضاريا وتقهقر الركب العربي حقبة من الزمن وشلت حركاته بسبب النكبات المتوالية التي لحقت بالعرب فى القرون الأخيرة التي اعقبت عصور الانحطاط حيث جثم على صدر العالم العربي مستعمر عات جديد وكانت عجلات التاريخ تدور لغير صالح العرب فكانت النتيجة أن تقدم هؤلاء وتأخر اولئك ولكن ما ان تحركت جحافل الاستعمار مغادرة ارض العرب — بدون رجعة — بعد ان تعالت صيحات التحرر فى كل مكان — حتى بدات حركات الترجمة والنقل والتعريب تعود الى سالف عهدها من جديد ، فكان للبنان ومصر والشرق العربي بصفة عامة اكبر الفضل فى ارساء دعائم هذه النهضة وبعث القومية العربية .

والذي يعنينا هنا فى المقام الأول هي مسألة التعريب التي ظلت تشغل اذهان العرب خلال هذه الفترة وما زال الخلاف فى بعض البلاد محتدا بين مؤيد ومعارض فى الوقت الذي نلمس فيه الخطوات الجادة التي خطتها كل من المجامع اللغوية فى البلاد العربية منذ مدة ليست قصيرة فى تعريب العديد من المسميات وايجاد مقابلات عربية لها مع بعض الحيطة والتروي اول الأمر حيث : « اقر المجمع العربي فى القاهرة — مثلا — معربات كثيرة وحديثة في العلوم والفنون وقبل ما اشتق منها من امثال واوصاف ، ما دام لابد منه ، واصبح التعريب لا ينظر اليه فى توجس وخيفة كما كان الشأن من قبل ، ولا شك فى ان اللفظ الشائع الاستعمال وان كان اعجميا ، أولي من اللفظ العربي المهجور ، ما دام يؤدي المعنى فى دقة ولا يخرج على اصول اللغة (5) .

وبجانب المجامع العربية والمؤسسات العلمية الاخرى والجامعات كانت هناك الجهود الفردية التي اضطلع بها افراد نذروا انفسهم لخدمة العلم وابراز الطاقات الهائلة والقدرات الكبيرة التي تتوفر عليها لغتهم داحضين للشكوك التي يثيرها بعضهم فى بلد او فى آخر حول هذه المسألة التي ما فتئت تعد فى نظرهم « شائكة » .

مع كتاب الاستاذ محسن سليم حول التعريب :

الف الاستاذ المحامي محسن سليم كتابا اسماه « التعريب فى لبنان مشاكله وابعاده » (6) ابرز فيه بعض الصعوبات التي تعترض قضية التعريب فى العالم العربي عامة وفى لبنان خاصة ، والذي يهمنا من كتاب الاستاذ سليم هو حديثه حول ما اسماه « بالتعريب المرتجل » حيث يرفض فكرة التعريب اساسا الا اذا توفرت شروط سيجيء ذكرها بعد قليل .

ينظر الاستاذ سليم الى مسألة التعريب بشيء من الحيطة والحذر الشديدين فبعد أن قام بتحليل « لعزلة الانسان العربي ثقافيا ونفسيا » حيث وجه اتهامات

4) تاريخ العرب وآدابهم ادوارد فون ديك ، نقلا عن كتاب فلسفة اللغة العربية للدكتور عثمان امين ص 104 .
5) فى اللغة والادب للدكتور ابراهيم بيومي مدكور ص 40 .
6) نشر هذا الكتاب عام 1971 عن مطبعة سليم — بيروت — لبنان .

لجميع المحاولات التي يبذلها العرب في هذا الميدان أو سواه متناسيا تجربة سوريا الرائدة في هذا الصدد وهي التي اثبتت انها سائرة في طريق سوي منذ بدأت تجربة التعريب سنة 1919 اي منذ اكثر من خمسين سنة !

يذهب الاستاذ سليم في ص 31 من كتابه الى أن « لبنان هو الرئة التي يتنفس بها العرب في المحنة التاريخية التي يمرون بها اليوم ولذلك يتعين المحافظة على دوره الثقافي التقليدي وتعزيز الاقبال في مدارسه وجامعاته المزدهرة على اللغات الاجنبية وان كل محاولة ترمي الى زج برامج التعليم اللبنانية في مأزق التعريب على الطريقة التي اعتمدت في بعض البلدان الاخرى — هي — جريمة ترتكب بحق المصلحة العربية، فضلا عن كونها تنافي الواقع اللبناني وتنقض الوجود اللبناني الناتج عن تفاعل ثقافات الشرق والغرب وتلاقي اللغات الحية في اطار عربي مثالي فريد » (7) .

ولا شك في أن القارىء الكريم يتصور معي مدى الخطورة التي ينطوي عليه هذا الكلام ، ويعود الاستاذ سليم في صفحة 36 من نفس الكتاب — بعد أن ينوه بسندور اللبنانيين الاوائل في التاريخ العربي الحديث والنهضة المعاصرة — فيضيف : « ناهيك عما عربوه من المصطلحات وأكملوه من المنجزات الفكرية وشرحوه من المعاجم ونسروه من الآثار العلمية في زمن كانت المواطنة العربية فيه مواطنة تركية ، وفي حقبة مظلمة لم يكن يستطيع اجتهاد البصائر العربية خلالها ان يتخطى رتاج الباب العالي ... الخ » (8) .

اللبنانيون اذن ساهموا في النهضة المعاصرة وهم قد « عربوا المصطلحات وشرحوا المعاجم ونسروا الآثار الادبية والعلمية » وكانت تجربتهم في ذلك فعلا تجربة فريدة في بابها أعطت المثل لمن جاء بعدهم ، أيجوز لنا اذن بعد هذه الاجتهادات والمحاولات الجادة أن نتشكك في مسالة التعريب الى هذا الحد .. خصوصا بعد ان اتت ثمارها الطيبة في بعض البلاد العربية ؟ ! لا اظن ذلك .

وقد عين الاستاذ سليم ثلاثة صعوبات اساسية تحول — في نظره — دون بلوغ الغاية المرجوة من التعريب وهي :

اولا : مشكلة القراءة العربية .

ثانيا : السباق مع الزمن

ثالثا : التنسيق على المستوى العربي .

ليس بخاف على احد ان مشكلة القراءة فعلا تعد من اكبر المشاكل التي تواجه الباحثين العرب ، ولقد شغلت هذه المشكلة اذهان كثير من المشتغلين بقضايا اللغة كما كانت محط عناية واهتمام من لدن المجامع العربية والجامعات والافراد ولكن ليس الى الحد الذي يجعلنا نتوقف عن التعريب كلية منتظرين وجود حل لهذه المشكلة ، لاننا في انتظارنا او في نقاشنا لحلها ستضيع منا سنين لا يمكن التكهن بعددها وسنزيد بذلك من تعميق الهوة التي تفصلنا عن التعريب ، لا يضيرنا اذن ان نعرب خصوصا وان مسالة التعريب غالبا ما يتبناها اناس مختصون اي الصفوة المتضلعة في علوم اللغة وكل ما يتعلق بها ، لذا فلن تستفحل بينهم الخلافات — الا فيما ندر —

---

7) التعريب في لبنان مشاكله وابعاده ، ص 31 .
8) نفس المصدر السابق ص 36 .

كما انهم — حتما — سيتغلبون على مشكلة القراءة هذه التي لايتضرر منهـا — في الغالب — سوى المبتدىء أو غير المتخصص ، وسيكون في صنيعهم هذا كسب للوقت ولحاق بالزمن وليس العكس .

ويذهب الاستاذ سليم في النقطة الثانية الى ابعد من ذلك حيث يقـرر : « ان الدراسة بلغة اجنبية مع تحصيل العلم الاقرب الى الكمال تظل خيرا وافضل من الدراسة باللغة العربية مع تحصيل العلم الناقص والبقاء في اطار الثقافة الضيقة » (9)

ومع صواب الفكرة وصدق نية صاحبها تظل هذه العملية في الحقيقة في غير صالح العربية ولا التعريب ، اذ اننا باتجاهنا كلية الى التعليم بلغات اجنبية على ادعاء انها الاكثر علمية ، انما نحن نقيم برزخا واسعا بيننا وبين لغتنا الأم ، اننا بذلك سنتخلى عنها شيئا فشيئا دون أن نشعر بالخطر الذي يداهمنا ، ذلك حينما تتخرج اجيال من شبيبتنا وقد اكملت تعليمها بلغات اجنبية ، ترى — في هذه الحال — ما مصير الاجيال التي ستنشأ على ايدي هؤلاء المتشبعين بالثقافة الاجنبية وعلومها ، اظن ان الاجابة عن هذا السؤال تعد ضربا من اللغو ..

اليس من الخير والحكمة اذن ان نجذف بمجدافين بدلا من مجداف واحد لنحافظ على توازننا أولا ثم لنصل الى الغاية دون ان تجرفنا التيارات الى حيث لا نـدري ؟ والأمثلة كثيرة متعددة في عالمنا العربي ممن نبغوا في لغتين او اكثر فاعطوا واثـروا بسخاء في شتى مجالات الفكر وحقول العلوم .. واما في النقطة الثالثة ؛ التي عنونها الاستاذ سليم « بفقدان التنسيق على المستوى العربي » فالواقع انني استغربت بادىء ذي بدء لكون الاستاذ الفاضل لم يشر لا من قريب ولا من بعيد الى وجود مكتب عربي للتعريب يقوم بنفس المهمة التي نفاها ! الا وهو المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي التابع لجامعة الدول العربية ، ذلك أن مهمة هذا المكتب ان هي في الواقع الا عملية تنسيق وتقريب وتوحيد جميع ما تقره الدول العربية من مصطلحات واختيار الانسب منها والأيسر والادق تعبيرا عن المعنى المراد لعرض كل ذلك في مؤتمرات دورية تعقد كل مرة في بلد من البلاد العربية ، وفيها يتم الاتفاق على الصيغ الاخيرة للمشاريع التعريبية المقدمة توخيا للقضاء على البلبلة والفوضى وحتى «لا يترك الحبل على الغارب ويصبح لكل دولة عربية من المحيط الى الخليج مؤسسات تعريبها الخاصة ومعاجمها وتعابيرها واصطلاحاتها العلمية المختلفة»(10)، أجل هذه هي الغاية التي كان من أجلها المكتب وقد اعطى في هذا الصدد — منذ انشىء — المثل تلو الآخر في تحقيقها ، تجلى ذلك في المشاريع المعجمية العلمية المختلفة التي نسقها لحين عرضها على مؤتمر التعريب الثاني المزمع عقده بالجزائر في أواخر عام 1973 ، بجانب ما اضطلع به من مهام في مختلف النشاطات الفكرية واللغوية الأخرى كلها تعد من صميم عمل التعريب ، اذ ليس التعريب — فقط — وضع أو ايجاد مقابل عربـي لمصطلح اجنبي ، وانما يعني كذلك مواكبة جميع اشكال التقدم العلمي المعاصر مـع العمل على استكمال المفاهيم والمدركات الانسانية الجديدة بتتبع ما يستجد في العالم الحديث لوضع أداة التعبير عنه بلغة عربية موحدة وقد أصدر المكتب لهذه الغاية نحو الثلاثين معجما منها معاجم البترول والرياضيات والجيولوجيا والعلوم المختلفة الأخرى ومعاجم المعاني وغيرها مما سيجيء ذكره في مكانه من هذا البحث .

---

9) نفس المصدر السابق ص 46 .

10) مما جاء في النقطة الثالثة من كتاب الأستاذ محسن سليم .

ومع ذلك نظل نقدر الغيرة العربية الصادقة التي تجلت في كل سطر من كتاب الأستاذ سليم ، تلك الغيرة التي تترجمها الرغبة الطيبة في تعريب متأن بقيد حسن الارتجال وفي مأمن من المؤامرات التي تحاك ضد العربية والعروبة .

وعلى هذا الاساس العلمي الرصين يمكن أن نواصل سيرنا من أجل التعريب المتأني العميق ، ولقد رسم المكتب الدائم خطة عمل بالاتفاق مع الهيئات العربية العلمية المختصة ، تستهدف القضاء على البلبلة والفوضى اللتين تعيشهما المصطلحات والمقابلات العربية في كل بلد عربي ، ولهذه الغاية كذلك سوف يعقد مؤتمر التعريب الثاني — المشار اليه — لينظر في شأن المشاريع المعجمية التي سيقرها نهائيا قصد توحيد المصطلح العربي وتعميمه ونشره ، وعلى هذا الاساس ينبغي لنا أن ننظر الى مسألة التعريب بعين الاعتبار ونعيرها الأهمية اللازمة لأنها التعبير الصادق عن أمانينا في احلال لغتنا محل لغة الأجنبي الدخيل وللحفاظ على شخصيتنا وكياننا القومي وتراثنا المجيد ، ثم ان « الكرامة القومية تقتضي بأن ندرس في جامعاتنا بلغتنا القومية ، نفعل كما تفعل جميع الأمم التي تحترم نفسها وتقدر قيمة وجودها وتثبيت عزمها على فرض شخصيتها والمساهمة في حقل الحضارة والانسانية ، فالأمم حتى الصغيرة منها كالبانيا وبلغاريا تأبى ان تدرس في جامعاتها بغير لغتها القومية بل هذه اسرائيل — سارقة فلسطين من العرب — تدرس في جامعتها جميع العلوم والفنون باللغة العبرية مع أن لغتها لم تتجدد الا في مطلع هذا القرن ، أنعجز نحن من وضع لغتنا في مكانها المرموق ؟ هذه اللغة التي حملت أمانة الحضارة طوال القرون الوسطى ومنحتها جميع المصطلحات الانسانية والعلمية والتقنية كالطب والهندسة والموسيقى والفلك والرياضيات والفلسفة .. لم تعجز عنها في عصور كانت وسائل التواصل الفكري بين البلاد شبه بدائية ، أنعجز عنها اليوم ونرميها بالعقم ونحن في عصر النور والكهرباء والذرة واللاسلكي والفضاء ؟ ! ان اجدادنا لم يجبنوا أمام تيار الحضارة بل اخذوا واعطوا وترجموا ونحتوا واشتقوا وعربوا وطاوعتهم اللغة مطاوعة عجيبة — وكان لهم جامعتهم في بغداد وفاس وقرطبة ومصر ودمشق وتونس، وسيطرت لغتنا على ثقافة تلك القرون حتى لقد تشكى بعض الكرادلة والبابوات من اهمال المسيحيين المثقفين اللغة اللاتينية واتخاذهم اللغة العربية مكانها ! ! » (11) بل اننا نجد الرغبة في احلال اللغة العربية لدى جميع أفراد الأمة العربية على اختلاف مستويات تفكيرهم وثقافاتهم أليس من الرائع على سبيل المثال أن نجد « فئة من الكتاب الجزائريين تشعر وتفكر بالعربية وتصوغ أفكارها ، وخاصة في المجالات العالية باللغة الفرنسية ، وقد اندهش العالم من وجود هذا اللون من الأدب الغريب الذي يتزعمه جان عمروش وكاتب ياسين وميلود فرعون ، فلم يدر عمروش مثلا ماذا يكون أمله في الحقيقة ، أهو غلطة من غلطات التاريخ ؟ أم هول من أهوال الثقافة ؟ فهو يبحث عن وطن أجداده ولغتهم ، اما ميلود فرعون فقد كان معتلا اذ أنه يعتبر نفسه جزائريا قبائلي الأصل ، فرنسي اللسان والثقافة ، وأما كاتب ياسين فهو أروعهم لأنه يعترف بأن الطريق الصحيح للأدب في الجزائر هو أن يكون باللغة العربية وليس بالفرنسية على الرغم من عجزه عن الكتابة بالعربية ! » (12) اذن فالشعور القومي

---

11) من المحاضرة التي شارك بها الأستاذ عبد العزيز بنعبد الله في الملتقى الخامس للتعرف على الفكر الاسلامي الذي انعقد بوهران في يونيو 1971 وهي منشورة في اللسان العربي (المجلد التاسع الجزء الاول ص 11)

12) معركة العربية في الجزائر للدكتور محمد عبد المولى (اللسان العربي ص 16 المجلد التاسع الجزء الأول .

بالعودة الى لغتنا الأم هو شعور يجيش فى نفس كل عربي وهو شعور صادق لأنه ينكر حتى الذات والمصالح الفردية من أجل المصلحة العليا للأمة العربية وللعربية نفسها ، وان فى ذلك لخيبة أمل فادحة لهؤلاء الذين يحاربون اللغة ويتشككون فى امكاناتها وقدراتها من الأجانب أو العرب ذوي النزعات أو الأغراض المشبوهة ، كالذين ينادون بالعامية أو باستبدال الحرف العربي بالحرف اللاتيني وهي كلها دعوات ذهبت برمتها ادراج الرياح ووئدت فى مهدها . لهذه الأسباب ولغيرها نؤكد ضرورة التعريب كواجب قومي يحتم علينا السير فيه قدما بحزم واقدام ودون تردد أو ريبة ، وفقا للخطط المرسومة مسبقا بعيدين عن البلبلة والفوضى هادئين متزنين ، يحدونا الأمل الكبير فى نصر جديد مضاف للنصر القديم الذي سبق ان احرزت عليه لغتنا العزيزة حينما خرج بها أبناؤها من الصحراء الى مدائن كسرى ، وحواضر الأندلس وامتزجت وتصارعت بمختلف ثقافات الأمم والمجتمعات وكان لها من بعد الظفر والغلبة والتفوق .

ـ كيف نشأ مكتب التعريب ؟

لقد كان لزاما على الدول العربية ـ غداة استقلالها ـ أن تعمل على توحيد جهودها فى ميادين التعريب وشتى المجالات العلمية الأخرى التي جاءت بها حضارة اليوم ، والتي تمليها عليها حضارتها العربية العريقة .

ولو اقتصر الامر على أن يعرب كل بلد بالطريقة التي يراها مناسبة لانتهى بنا المطاف جميعا الى نتيجة قد لا نجني من ورائها طائلا يذكر ، فماذا ظل علماء العراق يعربون كما يحلو لهم ، وظل علماء سوريا يقومون بعين الصنيع وكذا علماء مصر والأردن وتونس والسودان .. وباقي الدول العربية ، فلن ينتهي بنا ذلك سوى الى زيادة تعميق الهوة التي اوجدها بيننا الاستعمار وتوسيع الشقة فيما بيننا الشيء الذي يحول دون انطلاقنا وتقدمنا ، ويجعلنا ندور فى حلقات مفرغة لا مخرج لنا منها ، ولما كان العرب يربطهم مصير واحد ، ويجمعهم تاريخ واحد ، ويحدوهم امل مشترك ، ولما كانت لغتهم لغة واحدة من المحيط الى الخليج ، ولما توفرت فيهم جميع عناصر القومية والوحدة ، كان حتما عليهم أن يعملوا متآزرين على تحقيق كل ما يساعد او يسهم فى توحيد « اللغة العلمية بينهم على الأقل » ، لذا كانت قضية توحيد المصطلحات العلمية من القضايا الأولى التي ظلت تشغل اذهان علمائهم ومفكريهم منذ تحررت بلادهم واصبحت ازمة الأمور فى ايديهم ، وطفقوا فى بناء مستقبلهم ، ليؤدوا دورهم الحضاري فى تشييد صرح المدنية المعاصرة ، ولكن كيف يتسنى لهم ذلك ؟ كيف يتسنى لهم توحيد هذه المصطلحات ـ التي هي فى تزايد مستمر ـ وكل منهم يعرب لنفسه ؟ ويعمل بمعزل عن الآخر ؟ وكل جامعة تدرس لأبنائها بمناهج تختلف عن المناهج الأخرى التي تدرس بها باقي الجامعات العربية ؟

من هنا كانت فكرة انشاء المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي ، المنبثق عن المؤتمر الأول للتعريب الذي دعا اليه المرحوم محمد الخامس ، والمنعقد من 3 الى 7 ابريل 1961 ، حيث كانت الغاية من وجود هذا المكتب هي « تنسيق جهود الدول العربية فى ميدان التعريب على أساس استفادة المغرب العربي من تجربة الشرق العربي فى حقل التعريب ، طبقا لتوصيات المؤتمر المذكور التي نلخصها فيما يلي :

أ ــ يوصي المؤتمر بأن يصبح هيأة دائمة ، وأن يستمر انعقاده دوريا ، وينشأ له مكتب دائم مقره المملكة المغربية ، تحت اشراف الجامعة العربية ، وتمثل فيه جميع الدول العربية ، مهمته أن يتلقى ويتتبع ما تنتهي اليه بحوث العلماء والمجامع اللغوية، ونشاط الكتاب والأدباء والمترجمين ، ويقوم بتنسيق ذلك كله وتصنيفه ومقارنتــه ، ليستخرج منه ما يتصل باغراض المؤتمر ، لعرضه على المؤتمرات المقبلة .

ب ــ يوصي المؤتمر ان تنشأ (شعبة وطنية للتعريب) في كل بلد عربي ، تتبـــع نشاط الهيئات المشتغلة بالتعريب في بلدها ، وتكون صلة بينها وبين المكتب الدائم ، وتقدم اليه الحصيلة العلمية التي تنتهي اليها الجهود في ذلك البلد .

ج ــ كما يوصي المؤتمر بأن ترسل الى المكتب الدائم مجانا جميع المؤلفـــات (العامة والمدرسية) والمجلات الادبية والعلمية التي تصدر في مختلف الاقطار العربية.

د ــ ويتطلع المؤتمر الى وقت قريب يتحقق فيه للأمة العربية مجمع موحد ، الى مجمع لكل قطر من اقطار الوطن العربي ، كما يوصي المؤتمر بأن تنشأ مجامع لغوية في البلاد العربية التي ليس فيها مجمع .

هـ ــ ويوصي المؤتمر بانشاء جهاز في كل بلد عربي تكون مهمته تتبع حركة الترجمة للكتب والمؤلفات ، وتسجيل كل ما يترجم من ذلك ، وموافاة المكتب الدائم للمؤتمر بجميع المعلومات التي تخصه منه ، بالاضافة الى توصيات اخرى عديدة ، تتعلــق بمواضيع مختلفة منها : تيسير الطباعة العربية ، التعريب في ميدان التعليم ، المعجم الحي ، الكتاب المبسط في اللغة الكتب الدراسية لتعليم العربية ، قاموس المعانـي ، الوسائل السمعية والبصرية في تعليم العربية ، الأرقام العربية والرموز العلمية .. الخ.

ولقد صادق مجلس الدول العربية ــ فيما بعد ــ بناء على قراره رقـــم 2541/د ج 4 ــ 1969/3/16 في دور انعقاده العادي الحادي والخمسين علـــى النظام الأساسي للمكتب واقرار ميزانيته حيث أصبح منذ ذلك التاريخ مؤسسة ملحقة بجامعة الدول العربية ، غير انه تجدر الاشارة هنا الى أن المكتب الدائم لم يصل الى المكانة المرموقة التي يحتلها بين باقي المؤسسات العلمية والمجامع العربية ، ولدى العاملين في ميادين الثقافة والفكر واللغة في العالم العربي وخارجه ، ولدى الجامعات والمحافل الدولية المختلفة ، اقول لم يصل الى هذه المكانة بمحظ الصدفة وانمــــا بلغها بجهاد القائمين عليه والعاملين فيه بصبرهم ، وثباتهم ، وايمانهـــم بالـــدور الحضاري الكبير الذي انيط بمكتبهم منذ تأسيســه ، فعلى الرغم من ضعف وسائلــه المادية والبشرية التي كان يعاني منها غداة انشائه لم يمنعه ذلك من الاستمـــرار في اداء مهمته بروح صادقة وارادة قوية تجلت آثارها في المنجزات الهامة التي حققتها في سنواته الأولى والتي سنجيء على ذكرها في معرض الحديث عن « اهم منجـــزات المكتب » .

ولقد تم تعيين الأستاذ العلامة الكبير السيد عبد العزيز بنعبد الله مديرا عامـــا للمكتب ، منذ سنة 1962 حيث ابلغت بذلك الادارة الثقافية لجامعة الدول العربيـــــة جميع لجان وشعب التعريب والدول العربية الأعضاء في الجامعة ، في مذكرتها رقم 7/19/14/17 المؤرخة في 1962/1/1 ، ولا يزال الأستاذ عبد العزيز بنعبد الله حتى الآن يدير هذا المرفق الحيوي من مرافق نهضتنا المعاصرة ، ويشرف على كافة اعماله ومنجزاته بحزم وايمان واخلاص وارادة لا تعرف الكلل ، حيث اثبت مقـــدرة علمية هائلة في الاضطلاع بهذه المهمة الشاقة تجلت نتائجها في وضوح في الآثار الطيبة العميقة التي تتركها مختلف اعمال المكتب وانتاجاته بين الأوساط العلمية داخـــل العالم العربي وخارجــــه .

ـ الغايــة مــن انشــائــه :

تتلخص الغاية من انشاء مكتب التعريب فيما يلي :

1 ـ تلقي وتتبع ما تنتهي اليه بحوث العلماء والمجامع اللغوية ونشاط الكتـاب والادباء والمترجمين وقيامه بتنسيق ذلك كله ومقارنته وتصنيفه ليستخرج منه ما يتصل باغراض التعريب وعرضه على مؤتمرات التعريب المقبلة .

2 ـ التعاون مع شعب التعريب فى البلاد العربية لتتبع نشاط الهيئات المشتغلـة بالتعريب فيها ولتلقي النتائج العلمية التي تنتهي اليها الجهود فى تلك البلاد .

3 ـ العمل بكل الوسائل الممكنة على ان تحتل العربية مكانتها الطبيعية فى جميـع البلاد العربية بالتعاون والتنسيق التام مع جامعة الدول العربية والمجامـع اللغوية ومع غيرها من جهات الاختصاص فى البلاد العربية .

4 ـ متابعة حركة التعريب خارج حدود الوطن العربي ، بالتنبيه على ما يراه مـن خطأ فيها وتشجيع الصواب وتقديم المشورة .

5 ـ العمل على توحيد المصطلحات العلمية الرائجة فى الوطن العربي قصد القضاء على الفوضى التي تعم معظم هذه المصطلحات .

6 ـ العمل على نشرها وتعميمها واقرارها فى مختلف مراحل التعليم الابتدائـي والثانوي والعالي .

7 ـ العمل على استكمال المفاهيم والمدركات الانسانية المعاصرة بتتبع ما يستجد فى العالم الحديث لوضع أداة التعبير عنه بلغة عربية موحدة .

8 ـ العمل على كشف دخائر اللغة العربية واستيعاب كنوزها بمختلف الأبحـاث والدراسـات التي يتقدم بها المتبارون فى المسابقات العلمية التي يجريها المكتب.

9 ـ محاربة الدخيل واحلال محلة اللفظ العربي الأصيل وذلك بنشر سلسلة مـن الكتب التي تعمل على نشر النطق العربي الصحيح وتربي النشء على التحدث بلغة عربية سليمة تحت عنوان (قل ولا تقل) الى غير ذلك من الغايات الفكرية والثقافية الأخرى التي تتمثل فى مختلف النشاطات التي يضطلع بها المكتـب والتي سجيء الحديث عنها فى محلها من هذا البحث .

ـ كيــف يعمــل وينســق ؟

لقد اتخذ المكتب خطة علمية دقيقة يحمل مسئوليتها علماء العرب مجتمعين ، « فهو يضع المصطلح بلغتين اجنبيتين معا هما الانكليزية والفرنسية ويضع أمامـه جميع المصطلحات التي عرب بها منسوبا كل منها الى صاحبه ان كان مجمعا علميا ، او استاذا لغويا مشهورا له بالتفوق ، او معجميا معروفا ... وينشر ذلك على شكل معجم الفبائي الترتيب ، ويضعه تحت انظار العلماء العرب لمدة لا تقل عن ستة اشهر، ثم يدعو الى مؤتمر للعلماء المتخصصين يعقد فى ظل الجامعة العربية بالعواصـم العربية على التوالي فيتدارسون المعجم وينتقدونه ويختارون المصطلح الذي يريدون فيصبح شبه الزامي ، واختيار مصطلح واحد من بين مجموعة مصطلحات يوحـد التعريب حتما ويسهل السبيل على الدارسين والمدرسين والمؤلفين والكتـاب ، ان

الحضارة العلمية تقذف فى كل يوم بنحو خمسين مصطلحا جديدا الى ساحة التداول العلمي ، فكيف نلاحق هذا التراكض ! ان المكتب يتراكض معها ويلاحق تطورها ويجمع المصطلحات فيعربها على هيئة ملاحق معجمية ويختار للمصطلح ما يقابله ويعرضه مع المعاجم الاولى على العلماء العرب للمداولة والنقد والتصحيح » (13) ولقد قام المكتب بجرد اكبر المعاجم العربية المعروفة ونسق ذلك فى جزازات اضافها الى الآلاف التي كانت مجتمعة لديه ليجعلها اساسا لمعجم المعاني الجديد . اذن يمكن تلخيص المنهج الذي وضعه المكتب فى عملية التنسيق التي يتبعها فى النقاط التالية :

ا ــ استقصاء المصادر العربية لتتبع مختلف المصطلحات المقترحة للمدلول الواحد .

ب ــ وضع المقابلات الأجنبية بلغة ثالثة وهي الفرنسية او الانجليزية بالاضافة الى اللغة العربية فى خصوص المعاجم الكلاسيكية التعليمية مراعاة للاختلاف فى المناهج بين الدول العربية التي كانت تستعمل اللغة الانجليزية فى التعليم والدول العربية الاخرى التي كانت تستعمل الفرنسية ، كما أنه اذا كان للمعجم صبغة تكنولوجية دولية فان المكتب سيحاول اضافة لغات اخرى كالالمانية والروسية .

ج ــ استقراء المفاهيم على الصعيد العلمي الدولي فى الاطار المحدد للمعجم .

د ــ مبدأ الاحتفاظ بالمشروع الاصلي لكل معجم واضافة مقابل اجنبي ثان انجليزي او فرنسي مع اثبات ملحق عن المصطلحات الاضافية المستعملة فى هذا النسق او ذاك من الوطن العربي .

هـ ــ اصدار مشاريع المعاجم المنسقة فى جزء خاص من كل طبعة من مجلة « اللسان العربي » مع طبعة اخرى مستقلة لكل مشروع معجم مع ملحقه مرتبين ترتيبا موحدا ، وذلك من اجل عرضها على الاخصائيين والخبراء فى البلاد العربية والدول الغربية المهتمة بالاستشراق والاستعراب تمهيدا لعرضها على ندوة الخبراء العرب تنعقد فى احدى العواصم العربية باتفاق مع المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم تحت اشراف جامعة الدول العربية وذلك لاقرارها نهائيا والعمل على تطبيقها بكيفية موحدة فى الجهاز التعليمي بالدول العربية .

ــ العلاقات الخارجية :

تربط المكتب الدائم لتنسيق التعريب علائق شتى بعديد من المؤسسات العلمية والمجامع اللغوية ، والجامعات العربية والأجنبية ، والمجالس العليا للعلوم والآداب والفنون ، والمراسلين والمستشرقين والأفراد العلميين ، وهو يتعاون مع هؤلاء واولئك جميعا فى تعريب وترجمة وتنسيق المصطلحات التي ترد عليه منهم ومن مختلف الجهات الاخرى ، وهو يعتبر عمله الى جانبهم ــ فى هذا الصدد ــ بمثابة الشرط الأساسي لانجاح كل مشاريعه المعجمية وعلى هذا الاساس كذلك ، يقوم هو بدوره ــ بموافاتها بمشاريعه المعجمية من أجل ابداء الملاحظاتوالتوجيهات او الانجاز المشترك ومن امثلة ذلك مشروع معجم البترول الذي اعدته المنظمة العربية للبترول،

---

13) من المحاضرة التي شارك بها الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله فى الملتقى الخامس للتعرف على الفكر الاسلامي بوهران.المشار اليه من قبل .

ومعجم مصطلحات الطيران للمنظمة العربية للطيران ، ومشروع الاتحاد البريدي العربي الذي وضع بشأنه المكتب تقريرا يتضمن ملاحظاته واقتراحاته التي كان لهـا الاثر الفعال في وضع المعجم بصفة نهائية .

ولقد تفضلت الادارة العامة للاتحاد البريدي العربي بابلاغ شكرها الى المكتب ضمنته فيما يلي : « على الامانة العامة استكمال القاموس بما يستجد من مصطلحات بالرجوع الى مكتب تنسيق التعريب في العالم العربي ، واعتماد المصطلحات الجديدة من المجلس التنفيذي ، واننا اذ نقدر لمكتب تنسيق التعريب في العالم العربي جهوده التي اسهم بها في هذا العمل الأصيل ، فاننا نرجو له دوام التقدم والتوفيق والسداد في خدمة وطننا العربي الكبير » .

ولقد ظلت علاقات المكتب بشعب ولجان التعريب علاقات وطيدة من اجل التعاون المشترك وابداء الراي والمشورة ، ونخص بالذكر هنا صلة المكتب باللجنة الاردنية للتعريب والترجمة والنشر التي لم تقتصر علاقات تعاونها مع المكتب بتبادل الراي فحسب بل تعدتها الى ايفاد الأفراد العلميين للعمل بالمكتب ، وهكذا اوفدت اللجنة الاستاذ الدكتور احمد سيعدان (عضو اللجنة) حيث قام بمراجعة عامة لمعجم الرياضيات الذي نسقه المكتب ، ولقد كانت لاقامة الدكتور سعيدان بالمكتب اطيب الآثار في نفوس العاملين فيه والذي اعطى بذلك خير الأمثلة لصورة التعاون المثمر البناء بين هذه اللجنة النشيطة والمكتب ، كما أن صلات المكتب بباقي اللجان الأخرى صلات ود وعمل وتعاون في مختلف المجالات العلمية والفكرية وغيرها .

وتتمثل علاقات المكتب الخارجية كذلك بمراسليه العلميين في مختلف الدول العربية والاجنبية الذين يوافونه اولا باول بكل ما يستجد من شؤون التعريب واموره، وبمختلف النشاطات اللغوية الأخرى التي تضطلع بها مجامع وهيئات تلك الدول او علماؤهم ومفكروهم ، وذلك حتى يظل المكتب على صلة بكل ما يظهر في نطاق تخصصه من دراسات وابحاث او يستجد من مصطلحات او علوم ... الخ .

ـ اهم منجزات المكتب منذ تاسيسه الى اليوم :

لكي نكون فكرة « مجملة » عن اهم منجزات المكتب ينبغي توزيعها حسب السنوات التاليـة :

ا ـ منجزات السنوات (1962 ـ 1965)

فلعى الرغم من ضعف وسائل المكتب المادية والبشرية في سنواته الأولى (قبل اندماجه في جامعة الدول العربية) فقد قام طبقا لتصميم ثلاثي لتعريب التعليم والادارة وشتى مظاهر الحضارة باعداد ما يلي :

— مجلة « اللسان العربي » وهي مجلة دورية تعنى بمختلف الدراسات اللغوية العلمية منها والأدبية ، وكذلك بمختلف نشاطات المكتب والمجامع والجامعات والشخصيات العلمية في الوطن العربي وفي بقية العالم في ميدان التعريب وقد صدر منها خلال هذه الفترة ثلاثة اعداد (الأول والثاني والثالث) في مجلدات ضخمة حافلة بمختلف الدراسات والأبحاث .

— سلسلة معاجم علمية تعاون على تاليفها مع بعض المؤسسات العربية والمجامع اللغوية والعلمية والأفراد العلميين وهي :

1 ــ معجم الرياضيات .
2 ــ معجم الفيزياء
3 ــ معجم الكيمياء
4 ــ معجم الفقه والقانون
5 ــ معجم الاشغال العمومية
6 ــ معجم السياحة
7 ــ معجم الطحانة والخبازة والفرانة
8 ــ معجم مصطلحات السيارة

ولقد وزعت هذه المعاجم جميعا فى وقتها فى العالم العربي وتوصل المكتب بملاحظات فى شأنها وخلال هذه السنوات كذلك انكب المكتب على تحضير ندوة فى خصوص تأليف معجم مدرسي موحد انطلاقا من اقتراح ممثل جمهورية مصر العربية فى المجلس التنفيذي للمكتب الدائم بالرباط (الدورة الأولى لعام 1962) غير ان الندوة المقررة فى شأنه لم تنعقد لعدم توفر الخبراء الذين كان من المقرر أن يناط بهم مراقبة الأعمال الأولية لاعداد هذا المشروع .

ــ كما اعد المكتب تصميما عشاريا للتعريب من اجل اعداد معجم علمي وتقني عام ، مستهلا عمله بوضع جزازات (بطاقات) باللغات المختلفة للمصطلحات التي توصل بها المكتب من المجامع والجامعات والمجالس العليا والهيئات الثقافية والشخصيات العلمية بالوطن العربي ، وكذلك من الخبراء العرب ومن مراسلي المكتب الذين عينتهم مختلف الحكومات العربية فى مختلف الشعب العلمية والتقنية التابعة له ، وقد تجمعت لديه كثير من هذه الجزازات والتي لا زال عددها فى حالة نمو مستمر .

ب ــ منجزات السنوات (1966 ــ 1970)

استمر المكتب فى عمله فيما يخص التصميم العشاري للمكتب من اجل اعداد معجم علمي وتقني عام وزع فى ابانه على الدول العربية من أجل ابداء الراي والمشاركة فى تنفيذه .

كما استمر المكتب فى تنفيذ هذا المشروع الحيوي الهام بمواصلة جمع العديد من الجزازات بمختلف اللغات للمصطلحات التي وصلته من كثير من الهيئات الثقافية والعلمية والمجامع الخ حتى تجاوزت هذه الجزازات لحد الآن ثلاثمائة الف جزازة وما زال عددها فى حالة نمو مطرد .

وفى نطاق هذا التصميم اصدر المكتب ما يأتي :

1 ــ مجلة « اللسان العربي » اربعة اعداد (الرابع ، والخامس والسادس) أما السابع فقد صدر فى جزاين (الاول خصص للدراسات والأبحاث اللغوية ، والثاني للمعاجم التي وضعها المكتب وبعض مراسليه فى مختلف العلوم والفنون)

2 ــ سلسلة معاجم صغيرة تعنى بالمصطلحات الحضارية كجزء من معجم المعاني وهي :

ــ معجم الاسماء والعلوم والفنون والمذاهب والنظم .

ــ معجم الاجهزة والآلات .

— معجم الالعاب واللعب العربية القديمة

— معجم السماكة والأسماك

— معجم الالــــوان

— معجم الحرف والمهن ومعجم الأحجار والمعادن والفلزات

— معجم الأطعمـــة

— المعجـــم المنـــزلـــي

3 — معجم الحساب الابتدائـــــي :

وهو معجم فرنسي — عربي للمصطلحات المستعملة فى المدارس الابتدائيـــة وضع طبقا لحاجيات المدارس بالمغرب العربي ، صدر فى (20.000) نسخة

4 — استجابة لرغبة وزارة الفلاحة والمصلحة التبوغرافية المغربية قام المكتب بتعريب القسم الأول من المعجم الخرائطي المتعدد اللغات الذي اعدته الجمعية الخرائطية الدولية بعدما قررت الموافقة على طلب ممثل المغرب باضافة اللغة العربية الى لغات المعجم الست ، وقد صدر هذا العمل ضمن العدد السابـــع من مجلة « اللسان العربي » .

وتجدر الملاحظة هنا الى ان المكتب يتلقى بصفة مستمرة من مختلف الوزارات والمؤسســات الحكومية وغيرها بالمغرب قوائم المصطلحات التقنية فى مختلف العلوم والفنون قصد تزويدها بالمقابل العربي .

5 — اعداد مشروع معجم الاقتصاد والقانون الذي سيوزع خلال هذه السنة على نطاق واسع فى الوطن العربي لأجل الدراسة وابداء الراي من طرف المختصين فى الموضـوع ، يضم الحـــروف : A. B. C. D.

6 — فى نطاق الحملات التي يقوم بها المكتب لمحاربة الدخيل الأجنبي اصدر معجما تحت عنوان : (قل ولا تقل) الذي كان محط اهتمام بالغ من لدن اجهزة الاعلام فى اقطار المغرب العربي . كما صمم المكتب الدائم العزم على محاربة الدخيل الأجنبي خاصة فى التعبير الاشهاري فى مجالات التجارة ، والصناعة ، فاتفق فى المغرب مع المسؤولين الاداريين على اعادة النظر فى اللافتات الاشهارية من أجل تصحيحها فى المتاجر والمصانع . ومما اقترحه وزارة الداخلية المغربية فى هـــذا الشأن اجبار اصحاب المنشآت والمؤسســات التجارية والصناعية الجدد علـــى تقديم طلب رخصة يحتوي على تسمية المؤسســة أو المنشآت للتصديق عليها من طرف المكتب .

7 — موسـوعة المغرب العربي :

ومن ناحية اخرى اعد المكتب تصميما عشاريا لعمل كبير آخر وهو موسـوعـــة المغرب العربي التي تعنى بكافة المظاهر الثقافية والاقتصادية والاجتماعية ، ومختلف المجالات الحضارية الاخرى بهذا الجزء من الوطن العربي الكبير وقد قطع المكتب فى هذا المشروع مرحلته الأولى باعداد القسم الاول الذي يحتوي على الأعلام الحضارية والبشرية للمغرب العربي .

ولقد بادر المكتب الدائم — منذ عرض الفكرة على جامعة الدول العربية ، الى الاعراب عن امله فى ان يقوم كل قطر عربي بوضع موسـوعة اقليمية او مشتركة حتى يتم — بعد ذلك — ادماجها نهائيا فى دائرة المعارف العربية الكبرى .

ج — منجزات سنتي (1970 — 1971)

اصدر المكتب العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » في ثلاثة اجزاء يتضمن الاول الابحاث اللغوية والدراسات في مختلف المجالات والحقول العلمية ، والثاني والثالث مشاريع المعاجم التي سبق لمجلس الجامعة في دورة سبتمتر (ايلول) سنة 1969 ان احال موضوع توحيد مصطلحاتها العلمية — حتى مرحلة الدراسة الثانوية — الى مكتب التعريب وهي كالاتي :

— معجم مصطلحات الرياضيات
— معجم مصطلحات الفيزياء (الطبيعة)
— معجم مصطلحات علم الأحياء
— معجم مصطلحات النبات
— معجم مصطلحات الجيولوجيا

ولكل هذه المعاجم ملاحقها (اي معاجم اضافية) اضطر المكتب الى وضعهما نتيجة ان المشروع الأول لم يتضمن اجوبة بعض الدول العربية الأخرى كسوريا ولبنان والجزائر والمغرب وتونس .

وينكب المكتب الآن على تصحيحها وتنتيجها وشكلها واعداد فهارس لها حسب الترتيب الأبجدي الفرنسي استلزمتها اضافة المقابلات الفرنسية للمشاريع الأصلية وملاحقها .

وينوي المكتب في طبعة ثانية اضافة لغات اجنبية اخرى كالألمانية والروسية، ولهذا الغرض أجرى السيد المدير العام للمكتب بمناسبة زيارته الأخيرة لالمانية الشرقية والاتحاد السوفياتي عدة اتصالات في هذا الشأن مع المستشرقين لانجاز هذه الفكرة.

ولقد تم توزيع العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » ويواصل المكتب توزيع المعاجم التي انجزها خلال سنوات 68 — 1970 ، كمجموعة معجم المعاني ومعجم الحساب الابتدائي ومعجم تل ولا تتل ومعجم الطرق وكتاب متخير الالفاظ من تحقيق الاستاذ هلال ناجي (من العراق) الذي نال به الجائزة الثانية في المسابقة التي ينظمها المكتب بين المرة والأخرى حول اهم مخطوط نادر يتعلق باللغة العربية ، والتي سوف نتحدث عنها بتفصيل اكثر في موضعها ، ونظرا لصبغة الاستعجال التي تكتسبها بعض المشاريع فقد اعطى المكتب الاولولية للمعاجم الستة المشار اليها قبل قليل ، واجل عمله فيما يتعلق ببعض المشاريع المعجمية الأخرى التي تضمنها تقريره المقدم الى مجلس جامعة الدول العربية في دور انعقاده العادي الثالث والخمسين (آذار — مارس 1970) بصرف النظر عما يرد عليه من المنظمات العربية من اجل التحقيق والتنسيق والتي تفرضها الحاجيات الملحة الملحوظة في الوطن العربي نذكر منها على سبيل المثال :

— مشروع القاموس البريدي الذي احاله على المكتب الاتحاد البريدي العربي من اجل ابداء الراي فيه، ولقد وضع المكتب — فعلا — تقريرا عن هذا القاموس ضمنه اقتراحاته وملاحظاته في الموضوع ، ولقد تم اخراجه متضمنا لنفس التعديلات التي اضافها المكتب اليه .

— مشروع المصطلحات البترولية الذي ورد على المكتب من المنظمة العربية للبترول من اجل تنسيقه ، ولقد قام المكتب فعلا باعداد الاقسام الثلاثة الواردة

عليه مع وضع المقابلات الفرنسية واضافة مشروع معجم ملحق حـــاول ان يستقصي فيه ما فات المشروع الأول من مصطلحات انطلاقا من احدث المعاجم المستعملة فى منظمات البترول العالمية .

— اعداد معجم علمي للمدارس الابتدائية العربية تتميما لما ورد فى معجم الحساب الآنف الذكر من المصطلحات العلمية .

د — برنامج سنة (1971 — 1972)

1 — مواصلة تنمية القسم الفني بالجزازات التي بلغت فى الوقت الراهن نحـــو : (300.000) جزازة ، وذلك بما يرد على المكتب من مراجع علمية ومعاجـــم ومصطلحات من مختلف الجهات .

2 — اعداد مجلة « اللسان العربي » المجلد التاسع فى جزئين (لقد صدر هذا المجلد فعلا وبدىء فى توزيعه)

3 — اعادة طبع المجلة العدد الأول الى الثالث بعد نفاذها ، استجابة للطلبـــات العديدة التي ترد على المكتب يوميا من افراد علميين بارزين وشخصيات ادبية وعلمية وهيئات ثقافية مختلفة .

4 — طبع معجم نحو تفصيح العاميات العربية مع دراسـات ومقارنات بين العامية العربية فى بعض الدول العربية لابراز امكانية تفصيحها .

5 — الاستمرار فى اصدار سلسلة معجم المعاني .

6 — طبع معجم الميكانوغرافية .

7 — اخراج الجزء الثاني من معجم الاقتصاد والقانون .

8 — طبع معجم « لآلىء العرب » ، وقد ارتأى المكتب طبع هذا المعجم القيـــم الذي وضعه الأستاذ سالم خليل رزق والذي يقع فى 3.702 صفحة ، وهو معجم من معاني العربية جمع فيه مؤلفه ما تكدس فى معاجمها وما تناثر فى كتب اللغة والآداب وما لم تحتضنه المعاجم المعروفة وما استجد عليها من الفاظ حديثـة حتى ما قبل الحرب العالمية الثانية وهو معجم تعادل قيمته امهات المعاجـم العربية كفقه اللغة للثعالبي ، والمخصص والمحكم لابن سيده ، ان لم يفقهما ويمتاز عليهما نظرا لاتساعه وشموله وعمقه وتنسيقه ، وسوف يصدر المكتب من هذا المعجم — هذه السنة القسم الأول المجرد من الشواهد وهو فى نحو 750 صفحة .

9 — كما اصدر المكتب فى هذا الصدد كتاب « المقولات العشر » عن مخطوطة نادرة للعلامة البليدي صححه وقدم له الدكتور ممدوح حقي .

10 — كما سيصدر فى نفس المنوال كتاب « الأمثال » وهو من تاليف الدكتور ممدوح حقي كذلك .

11 — اجراء مسابقة علمية ثانية تفضلت بتمويلها دولة الكويت الشقيقة وســوف يكون موضوع هذه السنة نفس موضوع السنة الفارطة .

ـ النشـاطـات الاخـــرى :

لم ينحصر عمل المكتب ــ طوال هذه السنة ــ فى اعداد المعاجم وتنسيقهـا وحسب ، بل تعداه الى نشاطات علمية وفكرية أخرى مختلفة ، كلها تساهم فى ازدهار حركة التعريب وتعمل على تيسير اللغة ونشر الوعي والثقافة فى كافة الميادين بين اقطار المغرب العربي ــ على الخصوص ــ نظرا للآثار السيئة التي خلفها الاستعمار فى ابنائه الشيء الذي زاد من توسيع الشقة بينهم وبين لغتهم ، مما اخر هذه الاقطار فى تقرير التعريب بصفة نهائية عن اخوانهم الشرقيين فى هذا المجال .

وذلك بكافة الوسائل والطرق التي سنشير اليها بعد قليل ، ونستطيـع أن نتحدث بشيء من التفصيل حول هذه النشاطات جميعا فيما يلي :

1 ــ المجلـة « اللسان العربـي » :

لقد استطاعت هذه المجلة العلمية الرصينة أن تشق لها طريقا بارزا بين مختلف المجلات العربية والعالمية ، وتحتل المكانة اللائقة بها كمجلة تضطلع بدور حيوي كبير يتصل باهم مقوماتنا التاريخية الا وهي : اللغة . واذا كان ــ دور مجلة « اللسان العربي » فى أول الأمر ــ محصورا فى تسجيل اعمال مجامع اللغة العربية ، والمجالس العليا للعلوم والآداب والفنون ، والجامعات والمعاهد العلمية والهيئات والمراكـز والشعب الوطنية للتعريب ، فان دورها الآن لم يعد دور النقل أو التسجيل فحسب بل تعداه الى الاسهام المباشر فى تطوير اللغة والعمل على احلالها المكانة المناسبة بين اللغات الحية المعاصرة ، وذلك بما تنشره من بحوث ودراسات فى شتى حقول العلم والمعرفة واللغة والفكر والفنون لكبار الأساتذة والأفراد العلميين والمستشرقـين بلغات مختلفة ، عربية ، وفرنسية ، وانجليزية ، واسبانية ، والمانية ، حتى أصبحت

ــ هذه المجلة بحق ــ بمثابة المنتدى العلمي الحر الذي يلتقي عنده صفوة الكتاب العرب وكبار الباحثين من كل مكان .

ولقد تجلت العناية الفائقة بهذه المجلة فى الاقبال المنقطع النظير الذي تلقاه من طرف قرائها فى العالمين العربي والغربي ، وكذا يتجلى لنا هذا الاقبال فى السيـل الهائل من الطلبات التي تتوارد على المكتب من كل الأصقاع والجهات ، كلها ترغب فى الحصول عليها، وتجدر الاشارة هنا الى أن عدد المشتركين الذين يتوصلون بمطبوعات المكتب حاليا بلغ (6.000) مشترك من أفراد علميين وأساتذة مختصين فى الميادين العلمية والفنية والتكنولوجية وهيئات ثقافية وجامعية ، كالمجامع والجامعـات والمجالس العليا فى الوطن العربي ومن المستشرقين والمستعربين وجامعات ومعاهد وهيئات فى بقية انحاء العالم وان المكتب لمستمر فى تطوير وسائل التوزيع لضمـان انتشار اللغة العربية فى مختلف القارات وابراز صلاحيتها وقدرتها على مسايـرة الركب الحضاري العلمي فى انحاء المعمور .

وتتجلى لنا هذه العناية كذلك فى التقدير الذي حظيت به هذه المجلة من مختلف الجهات العلمية المذكورة لما تتسم به من جدية ، ورصانة ، وعمق ، فى دراساتهـا اللغوية ، وبحوثها المختلفة ، ومعاجمها ، وأبوابها المتعددة ، وتحقيقاتها العلميـة . الـخ ..

كما تقوم المجلة بتسجيل شامل لكافة النشاطات التي تضطلع بها المجامع اللغوية والجامعات والمكتب وباقي الهيئات الأخرى .

وفى الباب الذي تنشره المجلة تحت عنوان « بين المجلة وقرائها » تتجلى لنا ايضا مدى العناية التي يوليها قراؤها الأفاضل نحوها ، ومدى اعجابهم الشديد بما تنشره من دراسات وابحاث واعمال فى شتى المجالات ، بأقلام باحثين كبار واساتذة من مختلف البلاد العربية والأجنبية . والمجلة دائما ترحب بمقترحات رجال الفكر والعلماء وهي تتقبل كل نقد وملاحظة تنشرها بنصها خدمة لحرية الراي العلمي وخدمة للغة العربية ولقد صدر منها حتى الآن عشرة مجلدات فى أجزاء متعددة .

2 — المسابقات :

من اوجه النشاط العلمي الهام الذي يضطلع به المكتب كذلك — على صعيد العالم العربي والاسلامي — تنظيمه لعدة مسابقات سنوية فى موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، الغاية منها الكشف عن ذخائر اللغة العربية واستيعاب كنوزها بمختلف الأبحاث والدراسات ، وتشجيع الباحثين على ابراز القدرات الهائلة التي تتوفر عليها لغتنا ، وحفز القرائح على الخلق والتأليف ، والتحقيق ، والدراسة ، والمتابعة .

وتوزع فى هذه المسابقات جوائز نقدية هامة باسم كل دولة عربية ، ولقد كان موضوع المسابقة الأولى (وقد تبناها المغرب) تقديم مخطوط غميس مستوفي الشرح والتعليق او بحث جديد حول اللغة العربية ، وكان الفائز فى هذه المسابقة الاستاذ هلال ناجي (من العراق) عن تحقيق لكتاب « متخير الألفاظ » تصنيف العلامة اللغوي أحمد بن فارس ، وفاز بالجائزة الثانية (بعد ان احتفظ بالجائزة الأولى) وكانت الجائزة الثالثة والرابعة من نصيب أستاذين من جمهورية مصر العربية هما السيدان حسين محمد ومحمد عيد .

كما تفضلت دولة الكويت الشقيقة بتمويل المسابقة الثانية لسنة 1971 — 1972 على غرار المسابقة الأولى ، وكان موضوعها نفس موضوع السنة الماضية لما له من علاقة وطيدة بالتعريب واللغة العربية ؛ وهو تقديم مخطوط نادر او دراسة غميسة حول اللغة العربية . ولقد قرر المكتب نظرا للأهمية ، تنظيم مسابقة ثالثة لسنة 1972 — 1973 تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتمويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم اي ما يعادل 2.000 دولار أمريكي : كسابقتيها لتغطية قيمة الجوائز الاربع التي ستمنح للأبحاث الفائزة وستكون فى موضوع (وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية) وفقا لرغبة وزارة المعارف للملكة العربية السعودية .

ولقد وضع لهذه المسابقات شروط اهمها :

1 — ان يكون المخطوط القديم لم يسبق نشره من قبل .

2 — ان يكون الموضوع القديم فى اللغة العربية على شكل معجم او دراسات او ابحاث (لم يسبق نشرها) وان يكون ذا قيمة جديرة بالاعتبار .

3 — تحديد الكتاب المخطوط واوصافه وعمل دراسة عنه وعن مؤلفه وعصره وقيمته العلمية مع تحقيق النص .

4 — ان لا تقل الدراسة عن خمسين (50) صفحة من الحجم المتوسط .

5 ــ يجوز اشتراك اكثر من شخص فى تقديم المخطوط أو البحث الواحد وفى هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي فيما بين المشتركين .

6 ــ يهدف هذا المشروع الى الكشف عن المخطوطات القيمة النادرة حول اللغة العربية وحفز القرائح العربية للقيام بدراسات لغوية على نطاق الرسالة الجديدة التي تقوم بها اللغة العربية كلغة عمل فى المحافل الدولية .

7 ــ يرسل البحث (فى نسختين) الى مقر المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى الوطن العربي 8 شارع الأنتيل ، ص ب 290 الرباط ــ المغرب .

8 ــ تتألف لجنة التحكيم فى هذه المسابقات من أعضاء تختارهم وزارة التربية فى الدولة الممولة للمسابقة . وليس بخاف على أحد قيمة هذه المسابقات العلمية التي تسهم بنصيب وافر فى احياء تراثنا الخالد والتنقيب عن ذخائر العربية وهي غالبا ما تجري بين باحثين متخصصين ، وهذا مما يزيد من قيمتها وجدواها ، وتقديرا من المكتب للمشتركين فى هذه المسابقات فانه ينشر البحوث الفائزة فى مجلته : « اللسان العربي » كما يطبع العديد من النسخ ــ فى طبعات مستقلة ــ من الجائزة الأولى لضمان توزيعها ونشرها على أوسع نطاق .

3 ــ المؤتمرات والمعارض والمهرجانات :

بالاضافة الى النشاطات اللغوية التي يضطلع بها المكتب ، فانه يسهم بقسط كبير فى نشر الوعي الثقافي بين مختلف الطبقات ، وذلك باقامة مهرجانات للتعريب ومعارض للكتب العربية ، ومشاركته فى عدة مؤتمرات ومناسبات عربية كبرى ، مثل معرض طرابلس سنة 1963 ، واشرافه بجانب الجامعة العربية على المؤتمر الثاني للمصطلحات المعربة بالجزائر سنة 1964 ، كما شارك فى مؤتمرات وزراء التربية العرب ببغداد والكويت والمغرب واليمن وفى عدة اجتماعات أخرى عقدت فى بعض الدول العربية ، ونظم كذلك سلسلة من المهرجانات العلمية كأسبوع التعريب بالمغرب سنة 1964 وعدة مواسم ثقافية وقضائية وعلمية تشتمل على المحاضرات والندوات والمعارض تقصد التعريف بالكتاب العربي فى فنونه المختلفة وكان الغرض من هذه الأعمال هو ابراز الجهود العربية فى حقل التعريب وما وصلت اليه اللغة العربية فى ميدان الثقافة والعلم ، بالاضافة الى توعية الجماهير لاحلال اللغة العربية المكانة اللائقة بها فى المجتمعات العربية وخصوصا منها أقطار المغرب العربي نظرا لحاجتها الماسة للتعريب .

كما استجاب المكتب الدائم للعديد من الدعوات التي وصلته من مختلف المنظمات والجامعات العربية والأجنبية لحضور مؤتمراتها الثقافية والعلمية ، بالرغم من ضعف وسائله وامكانياته المادية والبشرية ، كالدعوة التي تلقاها السيد المدير العام من جامعة (هالي) بألمانيا الشرقية ، وحضور مهرجان تأبين الدكتور علي جواد بالجمهورية العراقية ، وقد مثل المكتب فى هذا التأبين الأستاذ ابراهيم الكتاني مدير قسم الوثائق والمخطوطات بدار الكتب الوطنية للمملكة المغربية ، وحضور مؤتمر المصطلحات الفلسفية الذي انعقد بالقاهرة ما بين 3 ــ 8 مايو 1971 ، وقد أوفد المكتب لهذا الغرض كبير خبرائه الدكتور ممدوح حقي الذي ساهم فى اشغال هذا المؤتمر بكل ما يراه مناسبا لاتجاهه ، وبالاضافة الى مشاركته فى كل جلساته ألقى كلمة الختام فى هذا المؤتمر .

وعلى الصعيد الحكومي فان المكتب يقوم بمساعدة بعض الحكومات المقبلة على التعريب كالجمهورية الجزائرية الديمقراطية والشعبية حيث زود بعض الهيئات بها بمختلف المصطلحات والمعاجم والمراجع ، والجمهورية الاسلامية الموريطانية التي انشأت اخيرا شعبة للتعريب حيث قام المكتب بموافتها بالمطبوعات والمعلومات والتوجيهات الأساسية ، والمغرب الذي يحتضن المكتب وله فيه نشاط واسع يتجلى فى تزويد الادارات المغربية بما تحتاج اليه من مساعدات فى ميدان الترجمة والتعريب، كما يقوم المكتب من ناحية اخرى بعدة انشطة مماثلة كتزويد المكتبات والهيئات والشخصيات العلمية بكل ما يصدر عنه من مطبوعات ، ويشرف كذلك على تعريب اللافتات للاعلانات والاشهار فى بعض المدن المغربية كفاس والرباط والدار البيضاء وغيرها .

وبالاضافة الى هذه النشاطات يقوم المكتب بتنظيم استفتاءات ، كالاستفتاء الذي نظمه حول صلاحية اللغة العربية للتعليم العالي ، والاستفتاء حول ارتباط لغة القرآن بالاسلام وقد نشرت هذه الاستفتاءات فى اعداد مختلفة من مجلته « اللسان العربي » نذكر منها العدد السادس الذي صدر بمناسبة مرور اربعة عشر قرنا على نزول القرآن الكريم ، ومن جانب آخر فقد زار المكتب عدة شخصيات تنتمي الى عالم الثقافة والصحافة والاعلام من مختلف انحاء العالم .

ـ المكتبـــة :

ورغبة من المكتب فى توسيع شبكة الثقافة ونشر الوعي بين القراء ، والتعريف بمختلف نشاطات العالم العربي والاسلامي فى ميدان التأليف والنشر، فقد انشأ المكتب (بمقره القديم شارع المرابطين) مكتبة علمية تحتوي على العديد من الكتب والمجلات العلمية والادبية وضعت رهن اشارة جميع المثقفين والباحثين والأساتذة والطلاب ، للاستفادة منها ، وتجدر الاشارة هنا ، الى ان الاقبال عليها يتزايد بصفة ملموسة خصوصا بعدما بدات الكتب والمجلات تتقاطر عليها من كل جهات الوطن العربي ، تلبية للنداء الذي كان قد وجهه المكتب لوزراء الثقافة والاعلام والتربية والهيئات الثقافية فى البلاد العربية ، وبفضل جهود المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم التي عززت هذا النداء بمذكرة فى الموضوع ، وان المصنفات الادبية والعلمية التي تصل المكتب (والتي يحول معظمها للمكتبة) لتعتبر بحق من الجهود الجبارة التي تبذلها الدول العربية فى حقول الثقافة والعلوم ، الشيء الذي كان محط اهتمام وتقدير من طرف الأساتذة والباحثين والمثقفين المغاربة والطلبة العرب والأفارقة الموجودين فى المغرب من رواد هذه المكتبة العلمية ، كما تقرر فتح فرع لها بالمقر الجديد للمكتب خاص بالبحث العلمي يضم امهات الكتب العلمية والتقنية ليرجع اليها الخبراء كلما دعت الضرورة الى ذلك ، ونزولا عند رغبة رواد هذه المكتبة فقد مدت ساعات العمل بها حتى الساعة التاسعة ليلا .

ـ التنظيمات الداخلية :

بالنسبة للتنظيمات الداخلية ، فان المكتب لا زال يواصل تنظيم اقسامه ومكاتبه من الناحية الادارية والمالية والفنية .

ويتألف مكتب التعريب من فرعين اداري ، وفني ، يقوم على الفرع الاداري موظفون ممتازون بمستواهم العلمي والخلقي والاداري ، يشرف عليه مساعد المدير بالمكتب الاستاذ محمد بن زيان بجانب ما يقوم به من نشاط كبير في المجالات الفنية واسهام في اعداد مشروعات المعاجم العلمية المختلفة التي تصدر عن المكتب ، ويقوم على الفرع الفني خبراء متخصصون على مستوى عال من الثقافة والشهادات العلمية ومعرفة اللغات ، تحت اشراف الدكتور ممدوح حقي كبير الخبراء ، وما زال المكتب يقوي هذا الفرع بما يضيف اليه من خبراء مراسلين في العالم العربي ومن المستشرقين في كل العالم ، وهو في عمومه فرع من فروع جامعة الدول العربية التي اقرت له ميزانية خاصة ، كما تقوم دولة المغرب المضيفة بتقديم كل المساعدات التي تلزمه حيث انتدبت مجموعة من الموظفين والاداريين للعمل بالمكتب كما لاتالوا جهدا في تقديم كل المساعدات الأخرى كمصروفات البريد وما شاكل ذلك ، ولا زال المكتب يواصل تجهيزاته للعمل حتى يتيسر الاسراع بتنفيذ مشاريعه العلمية في احسن الظروف .

ـ الاستعداد للمؤتمر الثاني للتعريب :

من المعروف انه سينعقد بالجزائر الشقيقة المؤتمر الثاني للتعريب في اواخر سنة 1972 ، من اجل التصديق على العديد من المشاريع المعجمية العلمية التي كان قد اعدها ونسقها المكتب منها : معجم الكيمياء ، والفيزياء ، والبترول ، والرياضيات، والجيولوجيا ، والنبات ، والحيوان ، .. الخ . ولبحث قضايا اخرى تتعلق بالتعريب واللغة العربية ، واستعدادا لهذه الغاية قام وفد هام من المكتب الدائم بجولة عبر الدول العربية للاتصال بوزراء التربية والتعليم الثانوي والعالي ورؤساء المجامع واعضاء وعمداء الجامعات ورجال العلم في جميع هذه الدول للاتفاق معهم على عدة قضايا وامور تتعلق بالمؤتمر المذكور .

ويحسن بالقارىء الكريم أن يرجع الى نص التقرير الذي أعده المكتب عن رحلة وفده الى البلاد العربية المنشور في هذا العدد . ليتضح له من خلاله مدى الاهمية التي سينطوي عليها هذا المؤتمر ، الذي تجري الاستعدادات على قدم وساق ، في كل بلد عربي ، وفي الجزائر الشقيقة والمكتب ، لعقده وضمان انجاحه ، واذا كان المؤتمر الأول للتعريب الذي انعقد بالمغرب سنة 1961 قد وجه عناية الدول العربية نحو التعريب بانشاء مكتب دائم له ، ووحد جهودها في هذا الميدان ، فان مؤتمر الجزائر المقبل سيكون — ولا شك — المنطلق الاساسي لتوحيد ما انجز في خلال هذه الفترة ولا ريب ان في ذلك كسبا كبيرا للعربية والعرب في آن واحد .

ـ تقدير جهود المكتب :

منذ انشيء مكتب التعريب، ومنذ بدأ انتاجه يصل الى ايدي المثقفين ورجال العلم العرب وغير العرب ، كان دائما موضع تقدير وعناية من طرف هؤلاء جميعا ، وكذا من لدن

المجامع اللغوية والجامعات والمجالس العليا للاداب والفنون وغيرها من الهيئات العربية والأجنبية ، مما يؤكد جدية العمل الذي يضطلع به هذا المكتب . وقيمة الانتاج الذي يصدره ، يتجلى لنا ذلك في الآثار الطيبة التي يتركها هذا الانتاج في رجال العلم والثقافة ، والصحف والمجلات العربية على اختلافها ، وفي باب (بين المجلة وقرائها) الذي يخصص في كل مجلد يجد القارىء الكريم كثيرا من مقتطفات ومراسلات مما يرد على المكتب من رسائل كلها تؤكد هذه الحقيقة والتي اسجلها هنا بتحفظ شديد ، حتى لا تحرج العاملين فيه الذين يؤثرون دائما العمل في صمت منتج وهدوء مثمر بناء

كلمة ختام :

ان هذا التقدير وهذه العناية سيجعلان المكتب — ولاشك — يضاعف منجهوده، ويعمق الايمان برسالته ، وكذا الجهود الصادقة التي تبذلها كل دولة عربية من أجل نشر الثقافة ، واحياء التراث ، وبث الوعي القومي في النفوس ، والتشبث باللغة العربية والسعي وراء احلالها مكانها المناسب بين اللغات العالمية الحية المعاصرة ، ان المكتب ليقدر في الجميع هذه النوايا الحسنة تجاهه ويعدهم المضي قدما في نفس الطريق العلمي السوي الذي اختطه لنفسه منذ تأسيسه واضعا كافة امكاناته وخبراته تحت تصرف كل العاملين لخدمة لغة القرآن الكريم ، والحضارة العربية العريقة .

كما يرحب المكتب دائما بمقترحات جميع العلماء والهيئات والمحافل العلمية حول كل ما يصدره من مطبوعات ، ومشروعات معاجم ، وهو يعتبر ذلك بمثابة اتمام لرسالته التي اضطلع بها منذ انشىء ايمانا منه بأن الاعمال الفردية ما لم تدمج في الاعمال الجماعية تظل ناقصة غير كاملة خصوصا فيما يتعلق بالعلوم الحديثة حيث تختلف المفاهيم وتتباين المعطيات بصددها من بلد عربي الى آخر توخيا لتوحيدها ثم نشرها وتعميمها على أوسع نطاق .

وبمناسبة مرور عشر سنوات على انشاء هذا المركز الحيوي النشيط نتمنى له من أعماق قلوبنا اطراد التقدم والنجاح حتى يبلغ الغايات النبيلة التي يتوق اليها ، انه تعالى سميع مجيب (1) .

الرباط : محمد محمد الخطابي

---

1) جميع المعلومات الواردة في هذا البحث مستقاة من مختلف التقارير التي يصدرها المكتب الدائم بين الحين والآخر .

مصطلحات طب الأسنان عند الرئيس ابن سينا

الدكتور عبد الغني السروجي
(دمشق)

انها محاولة متواضعة اضعها بين ايدي زملائي في العالم العربي ، اخلاصا لعقيدة تسري في روحي ودمي بأن لغة الاجداد مهما شحط بها الزمان لابد وان نستفيد مما جرى منها على السنتهم من مصطلحات تمت الى فن الطب الذي نعمل فيه ، لاسيما ما جاء منها على لسان الطب الحديث والمعلم الاول الذي نقل عنه الغربيون اسرار وخفايا العلم الشيخ الرئيس ابو علي الحسين بن علي بن سينا ، المتوفي سنة 428 هجرية .

وقد اعتمدت في بحثي على نسخة من القانون في الطب الصادر عن دار صادر في بيروت التي طبعت بالأوفست عن طبعة بولاق وقد عانيت صعوبة كبيرة في فهم المصطلحات التي جاءت في هذه النسخة وذلك لما فيها من نواقص الطباعة وتثبيت الكلمات والحروف حسب اصول اللغة العربية .

ولا يفوتن الزميل الكريم علما ان الرئيس الشيخ قد عاش في العصر العباسي الثالث وقد اعتمد اكثر من لغة لذلك فقد وجدت مصطلحاته الخاصة بالجسم والعلل عربية اصيلة اما ما تعلق بالادوية المفردة والمركبة ففيها كثير من اللغات الاعجمية التي كانت سائدة في ذلك العصر كالفارسية والسريانية واليونانية .

وكان بودي ان اشرح كل مصطلح يعترضني بالمقارنة مع ما نستعمله اليوم من مصطلحات اعجمية سواء في اللغة الفرنسية او الانكليزية الا ان ذلك يأخذ مني وقتا طويلا لا استطيعه وانا في غمرة العمل ما بين العيادة والجامعة والعمل النقابي والاجتماعي لذلك اقتصرت على المصطلح مع شرحه كما جاء على لسان الشيخ الرئيس آملا ان يكون لي فسحة من العمر استطيع ان اني هذا العالم الجليل حقه من الفهم وان اثبت للزملاء عظمة اللغة العربية وقدرتها على استيعاب علوم العصر كما وسعت علوم العالم في عصر ابن سينا ولعلي اكون في هذه المحاولة استطعت ان اقدم لزملائي زادا جديدا يمكن الاستفادة منه في ترجماتهم وتعريبهم .

تقليـــب المضـــوغ
تقطيـــع الصـــوت
اخـــراج الحـــروف

اللسان عضو هو من آلات تقليب المضوغ وتقطيع الصوت واخراج الحـــروف .

اسلـــة اللســـان (1)

وافضل الالسنة فى الاقتدار على جوّدة الكـــلام المعتدل فى طوله وعرضه المستدق عند اسلته .

جـوهـــر اللســـان
والعـــروق المكتنفـــة فيـــه

... وجوهر اللسان لحم رخو ابيض قد اكتنفته عـــروق صفـــار .

مـولـــد اللعـــاب
نـــداوة اللســـان

من تحته (تحت اللسان) فوهتان يدخلهما الميل هما منبع اللعاب يفضيان الى اللحم الغددي الذي فى اصله المسمى مولد اللعاب وهذان المنبعان يسميان ساكبي اللعاب يحفظان نداوة اللسان .

الصـــردان (2)

وتحت اللسان عرقان كبيران اخضران يتـــوزع منهما العروق الكثيرة يسميان الصردين .

حس اللسان اللامس والذائق

قد يحدث له (اي اللســان) امراض تحدث آفـــة فى حسه اللامس والذائق .

المـــرض الآلـــي ؟

وقد يكون (المرض) آليا من عظم او صغـــر او فساد شكل او فساد وضع .

يـالـــــــــم

وقد يألم (اللسان) ايضا كثيرا بمشاركته المعدة او احيانا بمشاركة الرئة والصدر .

التمتمـــة والحبســـة

وربما وقعت التمتمة من الحبســـة بسبـــب ان العصبة تستقي القوة من عصب آخر فينحبس الى ان يتجـــه .

المشروبـــات المستفرغـــة
المشروبـــات المهيئـــة
المشروبات المبدلة للمزاج او القابضة
المضمضـــات والدلوكـــات

الغـــراغـــر والادهـــان

قد تكون (معالجته) (اللســان) بمشاركة مع راس او معدة بما يصلحها .. او تكون معالجته معالجة خاصة بالمشروبات المستفرغة بالاسهال .

وقد يعالج بالمضمضمات وبالدلوكات وبالغراغـــر وبالادهان تمسك فى الفم وبالحبوب الممسكة فى الفم المتخذة من العقاقير التي لها القوى المذكورة بحسب الحاجـــة ...

الاغذيـــة الحريفـــة

كالبصل والخردل والثوم والخل .

استرخـــاء اللســـان
استقـــى حســـا وحركـــة

استرخاء اللسان ... قد يكون لسبب فى العصبة المحركة له او الشعبة الجائية منها اليه ، وانت تعلم ما يكون من شركة من الدماغ وما يكون من غير شركة بما تجد عليه الحال فى سائر الاعضاء المستقية من الدماغ حســا وحركة ...

---

(1) الاسلة كل عود طويل لا عوج فيه . والأسلة طرف الشيء المستدق ومنه اسلة النصل واسلة اللسان واسلة الـــذراع .
(2) الصردان : عرقان يستبطنان اللسان

الفافاة والتمتام
المتعتع فى كلامه
صبي ألثغ

وقد يبلغ الاسترخاء باللسان الى ان يعدم الكلام او يتعسر او يتغير ومنه الفأفاء والتمتام ومن الصبيان من تطول عنه مدة العجز عن الكلام ومن المتعتع فى كلامه من اذا عرض له مرض حار انطلق لسانه لذوبان الرطوبة المتعتمة للسان المحتبسة فى اصول عصبه ولمثل هذا يكون الصبي الثغ فاذا شب واعتدلت رطوبته عاد فصيحا .

حب يمسك تحت اللسان (دلع اللسان)

ينفع من استرخائه ودلعه

علك الانباط درهمان
حلتيت درهم

يتخذ منه حب كالحمص ويمسك تحت اللسان ومما جرب فى هذا الباب :

غرغرةمنالنوشادر والفلفلوالعاقر قرحا والخردل والبورق والزنجبيل والصعتر والشونيز والمرزنجوش اليابس والملح النفطي يدق وينخل ويتغرغر بها فى ماء حار اياما تباعا ..

التكميد
التنطيل (3)
الغرغرة
الاحتساء
العصارات الرطبة

فان علاجه (علاج اللسان) ... التكميدات لاصل العنق بمثل البابونج واحتساؤها ملء الفم وهي فاترة ثم امساكها فيه مدة ...

ويجب ان تنطل المواضع المذكورة بالماء الفاتر والعصارات الرطبة مفترة .

ضرب المبضع
النواهض

واسترخاء اللسان اذا عرض للصبيان كفى المهم فيه الحمية والتغذية بالنواهض ، وقد احتجم انسان فضرب المبضع ليف العصب فى جوار الغشاء المتصل باللسان فأرخى اللسان .

قصر اللسان
رباط تحت اللسان
القطع بالحديد
الخيط الخارم
انفجار دم
سيلان دم مفرط

قد يعرض لاتصال الرباط الذي تحته (تحت اللسان) براس اللسان وطرفه فلا يدع اللسان ينبسط ..

اما الكائن بسبب قصر الرباط فعلاجه قطع ذلك الرباط من جانب طرفه قليلا ..

وان لم يجسر على قطعه بالحديد تقية وخوفا من انفجار دم كثير جاز أن يدخل الرباط ابرة بخيط خارم فينخرم من غير قطع ويجعل على العضو ما يمنع الالتصاق وهي الادوية الكاوية الحادة .. وان وفق فى قطعه مع تعهد العروق التي تحت اللسان كي لا يصيبها قطع لم يصبها سيلان دم مفرط .

اورام اللسان
اورام حارة
اورام بلغمية
اورام ريحية
اورام صلبة وسرطان
الخرس
السرسام (4)

.. ان الخرس وغيره من آفات الكلام قد يكون آفة فى الدماغ وفى مخرج العصب الجائي الى اللسان المحرك .

---

(3) نطل راس العليل بالنطول جعل الماء المطبوخ بالادوية فى كوز ثم صبه عليه قليلا قليلا .

(4) ورم فى حجاب الدماغ تحدث عنه حمى دائمة وتتبعها اعراض رديئة كالسهر واختلاط الذهن .

وذلك الخلل اما تشنج واما تمدد او تصلب او استرخاء ، او قصر رباط او تعقد عن جراحة اندملت او ورم صلب وقد يكون ذلك كما تعلم من رطوبة فى الاكثر ...

وقد يعرض بعد السرسام لاندفاع العضل من الدماغ الى الاعصاب ... وقد تكون الآفة فى الكلام لسبب فى عضل الحنجرة اذا كان فيها تمدد او استرخاء فربما كان الانسان يتعذر عليه التصويت فى اول الامر .

يعنف فى تحريك عضل صدره

الا انه يعنف فى تحريك عضل صدره وحنجرته تعنيفا لا تحتمله تلك العضلة فتعصى فاذا يبس فى اول كلمة ولفظه استرسل بعد ذلك ومثل هذا الانسان يجب الا يستعد للكلام بنفس عظيم وتحريك للصدر عظيم بل يشرع فيه بالهوينى ..

الضفدع

هو غدة صلبة تكون تحت اللسان شبيهة اللون المؤتلف من لون سطح اللسان والعروق التي فيه بالضفدع وسببه رطوبة غليظة لزجة ..

الادوية المقطعة المحللة

مثل النوشادر والخل والملح

الاقربازين

فان لم ينجع استعملت الادوية الحارة ... المذكورة فى الاقربازين .

الصبي المضفدع

يدلك به .. لسان الصبي المضفدع فانه يبريه .

شقوق اللسان ــ دلع اللسان

قد يكون لأورامه العظمية وقد يكون عند الخوانيق فتدلع الطبيعة أو الارادة اللسان ليتسع مجرى التنفس .

البثور

اكثر ما يتبثر الفم يكون لحرارة فى نواحي المعدة والراس وبخارات وقد يكون فى الحميات .
وقد قيل اذا ظهرت فى الحميات الحارة بثور سود فى اللسان مات العليل فى اليوم الثاني .

القلاع والقروح الخبيثة

القلاع قرحة تكون فى جلدة الفم واللسان مع انتشار واتساع وقد يعرض للصبيان كثيرا بل اكثر ما يعرض لهم انما يعرض لرداءة اللبن او سوء انهضامه فى المعدة وقد يعرض من كل خلط ويتعرف بلونه .
والابيض منه بلغمي وتولده من بلغم مالح فى الاكثر .
والاصفر صفراوي ويكون اشد تلهبا من غيره ..
والاسود سوداوي .
والاحمر الناصع دموي .
وأخبث الجميع هو السوداوي .
وقد يكون من أصناف القلاع ما هو شديد التاكل ويكون منه ما هو اسكن وقد يكون مع ورم وقد يكون مفردا .
وكل قرحة تحدث فى سطح الفم فانها تسرع الى الانبساط طالما لا ينفك عنه من حرارة لازمة وجلدته رطبة لينة .
ومن عادة جالينوس ان يسميها قلاعا ما دامت فى السطح فاذا تعفنت وغاصت لم يسمها قلاعا بل قروحا خبيثة وهي التي تحتاج الى ادوية كاوية وقد يكثر القلاع اذا كثرت الامطار ويكثر فى الحميات الوبائية .

كثرة البصاق واللعاب وسيلانه فى النوم مقل الغذاء او فاقده

قد يعرض هذا من كثرة الحرارة والرطوبة وخصوصا فى المعدة وقد يكون لاستيلاء الحرارة وحدها ، كما يعرض للصائم ولمقل الغذاء او فاقده من البصاق الطعام حتى يطعم فيهدا ذلك منه .

السلاقات القابضة

المتخذة من العدس والسماق .

البخـــــــر (5)

اما ان يكون مبدؤه اللثة لعفونة فيها او لاسترخاء يعرض لها او عفونة في اصل الاسنان آذت نفس السن ، او ان يكون مبدؤه جلدة الفم لمزاج رديء فيها ... او ان يكون مبدؤه المعدة لخلط عفن في فم المعدة .. وقد يكون من نواحي الرئـــة كما يعرض لاصحاب السل .

اللثـــــة
العمــــــــور (6)

اما ان كان (البخر) من اللثة والعمور فيجب ان يعتني بتنقية الاسنان دائما ...

فان لم ينجح وظهرت العفونة ظهورا بينا اخــذ من الزاج المحرق جزء ، ومن اصل السوســـن والزعفران من كل واحد نصف جزء ، ويعجــن بعسل وبقرص ويستعمل ...

ويتمضمض بعده بالخل صرفا او ممزوجا بمـاء الــــورد .

السلـــــوك
اللصـــــوق
القلــــي

القلي وحده اذا استعمل على العفونـــة قلعهـــا واسقطها وانبت لحما جديدا .

اما اذا كانت العفونة في نفس السن فدواؤهـــا حكها ان كانت في الطرف او بردها بالمبـــرد او قلع السن ان كانت العفونة تلي اصل السن .

وان كان هناك استرخاء اللثة وكـان السبـــب حدوث العفونة فعلاجها شدها ...

بقـــاء الفـــم مفتوحـــا :

الفم يبقى مفتوحا اما لشدة الحاجة الى التنفس العظيم او للالتهاب الملهب او للضيق والخنـــاق او لضعف عضل الفم فلا تعمل عملها في النوم .

الفـــك الاعلـــى :
الـــــــدرز :
منـابـــت الاسنـــان :

يحده (الفك العلوي) من فوق درز مشترك بينه وبين الجبهة مارا تحت الحاجب من الصدغ الى الصـدغ ويحده من تحت منابت الاسنان ، ومــن الجانبين درز ياتي من ناحية الاذن .

الفـــك الاسفـــل :

فصورة عظامه ومنفعته معلومة وهـــو انه مـــن عظمين يجمع بينهما تحت الذقن مفصل موثق .

النـواجـــــذ :

الاربعة الطرفانية تنبت في وسط زمان النمو وهو بعد البلوغ الى الوقوف وذلك ان الوقوف قريب من ثلاثين سنة ولذلك تسمى اسنان الحلم .

ثنيتــــــان
رباعيتــــان
نـابـــــان
اضراس للطحــن

اصـــول الاسنـــان :

(للاسنان رؤوس محددة ترتكز في ثقب العظام . تثبت على حافة كل ثقبة زائدة مستديرة عليها عظيمة تشتمل على السن وتشدها وهناك روابط قـويـــة .

الاسنـــان (الاعمـــار)
ســـن النمـــو :

ويسمى سن الحداثة وهو الى قريب من ثلاثين سنة

ســـن الـوقـــوف :

وهو من الشباب وهو الى نحو خمس وثلاثين سنة او اربعين سـنـــة .

---

(5) البخر : بخر : الفم بخرا : انتنت ريحه . فهو ابخر وهي بخراء (ج) بخر .
(6) العمر : الحياة (ج) اعمار والعمر لحم اللثة (ج) عمـــــــور .

سـن الانحطـاط :

وهو سن المكتهلين وهو الى نحو من ستين سنة .

سن الانحطاط مع ظهور الضعف فى القوة :

وهو سن الشيوخ الى آخر العمر .

سـن الحـداثـة :

ينقسم الى سن الطفولة : وهو أن يكون المولود بعد غير مستعد الاعضاء للحركات .

والى سن الصبا : وهو بعد النهوض وقبل الشدة ونبات الاسنان قبل المراهقة .

سن الغلامية والرهاق الى ان يبقل وجهه : الاستمـراء والهضـم

الشباب ... اقوى استمراء وهضما .

الحـرارة الغريزيـة :

ان الحرارة الغريزية فى الشباب اقوى بكثيـر لأن دمهم أكثر واكثن .

التهـوع والقيء والتخمـة :

حمـى الغـب .

القـرحـة :

هي اما ورم ينفجر واما جراحة تنفتح واما بثور تتآكل بل السن قد ترم لانها تقبل النمو من الغذاء وتقبل الابتلال والعفونة .

اصنـاف الوجـع :

الحكاك ــ الخشن ــ الناخس ــ الضاغـط ــ
المد ــ المفسخ ــ المكسر ــ الرخو ــ الثاقب
المسلي ــ الخدر ــ الضربانـي ــ الثقيـل ــ
الاعيائي ــ اللاذع .

حركات الفك الاسفـل :

حركـة فتـح الفم والفغر .
حركـة الانطبـاق .
حركة المضـغ والسحـق .
حركـة الانطبـاق .

النهش والقطع والكدم :

وأما فى سائر الحيوان فالفك الاسفل اعظم واثقل مما للانسان والتحريك بهما فى اصناف النهش والقطـع والكـدم ..

كـن شبيـه بالأزج : (7)

عضل الفغر وانزال الفك :

قد ينشأ ليفهما من الزوائد الابرية التـي خلف الاذن فتتحد عضلة واحدة ثم تتخلص وتـرا لتزداد وثاقة ثم تنتفش كرة أخرى فتحشـى لحما وتصير عضلة .

الـذقـن :

اللحـي :

عضـل المضـغ :

عضلتان من كل جانـب .
يكون لهذه العضلة جهات مختلفة من التشنـج فلا تستوى حركتها بل يكون لها أن تميـل ميولا مقننة يلتئم بينهما السحق والمضغ .

الـدروز
الـدرز الاكليلـي
الدرز السهمي ــ السفوري
الـدرز اللامـي
حمـرة الوجنـة

تـدل على ذات الرئـة .

تحـدب الظفـر

يـدل على قرحـة الرئـة .

(7) الكن : بالكسر وقاء كل شيء وستره والبيت ــ الأزج : محركة ضرب من الابنية بناء مستطيل السقف

السكتة
الصرع
الغشي

الفالج
القشعريرة
النافض
الفواق
العطاس
التثاؤب
التمطي
السعال
القلق
التهوع

المرض الاصلي والمرض المشارك :

لما كانت الامراض قد تعرض بدءا فى عضو وقد تعرض بالمشاركة كما يشارك الراس المعدة فى امراضهما فيجب ان نحد الفرق بين الامرين بعلامة فاصلة :

لانه يجب ان يتامل ايهما عرض اولا فيحدس انه الاصلي والآخر مشارك ويتامل ايهما يبقى بعد فناء الثاني فنحدس الاصلي والآخر مشارك وبالضد مع سكون الاول ولكن قد يعرض من هذا غلط وهو أنه ربما كانت العلة الاصلية غير محسوسة وغير مؤلمة فى ابتدائها ثم يمس ضررها بعد ظهور المرض الشاكي .

مشارك الاعضاء :

وسبيل التحرز من هذا الغلط أن يكون الطبيب عالما مشارك الاعضاء وذلك من علمه بالشريح وعارفا بالآفات الواقعة لعضو عضو وما كان منها محسوسا او غير محسوس فيتوقف فى المرض ولا يحكم فيه أنه اصلي الا بعد تأمله لما يمكن ان يكون عروضه تبعا له فيسائل المريض عن علامات الامراض التي يمكن ان تكون فى الاعضاء المشاركة للعضو العليل أو تكون غير محسوسة ولا مؤلمة الما ظاهرا ولا مثيرة عرضا قريبا منها انما يتبعها امور بعيدة عنها محسوسة ويجهل المريض انها عوارض لمثل ذلك الاصل البعيد ، انما يهدي الى ذلك معرفة الطبيب .

علامات الامزجة :

1 ـ الملمس .

2 ـ جنس الدلائل الماخوذة من اللحم والشحم (الخزعة) .

3 ـ جنس الدلائل الماخوذة من الشعر .

سرعة النبات وبطؤه .
وكثرته وقلته .
ورقته وغلظه .
وسبوطته وجعودته .
ولونه .

4 ـ جنس الدلائل الماخوذة من لون البدن :

البياض .
الحمرة .
الصفرة .
الشقرة .
الكمودة ـ دليل على شدة البرد .

5 ـ جنس الدلائل الماخوذة من هيئة الاعضاء .

علامات معتدل المزاج :

اعتدال الملمس فى الحر والبرد واليبوسة والرطوبة واللين والصلابة ، واعتدال اللون فى البياض والحمرة .
واعتدال السمنة فى السمن والقصافة .
اعتدال الشعر من **الزيب والزعر والجعودة** والسبوطة .
واعتدال حال النوم واليقظة .
وقوة من التخيل والتفكر والتذكر وتوسط من الاخلاق بين الافراط والتفريط اعني التوسط بين: **التهور والجبن والغضب والخمول والدقة والقشاوة والطيش والوقار والتيه وسقوط النفس** وتمام الافعال كلها . وجودة النمو وسرعته وطول الوقوف وتكون احلامه لذيذة مؤنسة من الروائح الطيبة والاصوات اللذيذة والمجالس البهيجة ، ويكون صاحبه محببا طلق الوجه هشا معتدل شهوة الطعام والشراب جيد الاستمراء فى المعدة والكبد والعروق والنسبة فى جميع البدن معتدل الحال انتقاص الفضول منه من المجاري المعتادة .

علم حفظ الصحـــة :

والجزء العملي منه ينقسم الى قسمين ، احدهما علم تدبير الابدان الصحيحة انه كيف يحفظ عليها صحتها وذلك يسمى علم حفظ الصحة .

علـم العـــلاج :

والقسم الثاني علم تدبير البدن المريض انه كيف يرد الى حال الصحة ويسمى علم العلاج .

الحكـة والدغدغـة
الاسترخاء والقلق والانقلاع والنتو
الطليـــان

(الطليان المركب عليها ــ أي على الاسنان)

التالم والتاكل والتعفن والتكسر
الضـــــرس
العجز عن مضغ الحلو والحامض
والتضرر من الحار والبارد وقلة الصبر عن لقاء احدهما

وقد يعرض لها تغير في مقاديرها بالطبع :

با تطول وتعظم او تنسحق وتصغر
الســن الساقطة او المقلوعة

وقد خلقت الاسنان قابلة للنمو والزيادة دائمـا ليقوم لها ذلك بدل ما ينسحق حتى ان الســن الساقطة او المقلوعة تزداد طولا اذا كانت الزيادة ترد عليها ولا يقابلها الانسحاق . .

يتحرز عن تواتر فساد الطعام والشراب
ظلم الاسنـــان وماؤهـــا

. . . واما السواك فيجب ان يستعمل بالاعتدال
ولا يستقصى فيه استقصاء
يذهب ظلم الاسنان وماءها ويهيئها لقبول النوازل والابخرة الصاعدة من المعدة وتصيــر سببـــا للخطـــر .

جــلاء الاســنان وقواهـــا
وقـــوى العمـــور
ومنـــع الحفـــر

. . . واذا استعمل السواك باعتدال جلا الاسنان وقواها وقوى العمور ومنع الحفــر وطيـــب النكهـــــة . . .

الادوية السنية منها حافظة ومنها معالجة
الادويـــة السنية منهـــا

سنونات ومنها **مضوغات** ومنها **لطوخات ومخبصات** على الاسنان او على الفك .

ومنها مضمضمات ومنها دلوكات ومنها اشيـاء تحشـــي

ومن ادوية الاسنان ما هي محللة ومنها ما هي مبـــردة ومنها ما هي مخدرة .

. . . وكثيرا ما يحتاج الى ثقب السن بمثقب دقيق .

لينفس عنه المادة المؤذية ولتجد الادوية نفوذا الى قعـــره .

اللثة وورم وزيادة لحم نابت فيها
او لاسترخائها وترهلها

فتقبل المواد الرديئة تتعفن فيها وتؤذى الاسنان وايضا تجعل الاسنان قلقة وقد يعسر على كثير من المتالمين فى أسنانهم الوجعة التمييز بينها .

الغمـــز على نفـــس اللثـــة

يجب ان تتامل فتنظر هل مع وجع السن مرض في اللثة او فى نواحيها فان وجدت ورما فى اللثة حدست وحكمت انه ربما لم يكن السبـــب فى نفس السن وكذلك ان كان الغمز على نفس اللثة يؤلم وان لم تجد ورما فى اللثة فالسبب اما فى نفس السن او فى العصب الذي فى أصلــه فان احســت ورما فى السن او تآكلا فالســبب فى جوهره وكذلك اذا احسست الالم يمتــد طول السن، وأما ان لم تحس الما الا فى الغور فالسبب فى العصبة التي فى أصله وخصوصا اذا وجدت وجعا فاشيا فى العمور او فى الفك واحسست كالضـــرس .

وانت تستدل على الامزجة الحارة والباردة بما علمته وعلى اليابس بضمور السن وتلقها ... واذا كان سبب الوجع فى اللثة لم يغن القلع ولم يحتج اليه ، واذا كان فى السن زال الوجع بالقلع ، واذا كان فى العصبة فربما زال بالقلع وربما لم يزل وانما يزول بسبب وجدان المادة التي تطلب الطبيعة او الدواء تحليلها مكانا واسعا تندفع فيه بعد ما كانت مخنوقة محبوسة فى السن .

اللثة والعمور

... اما اذا كان هناك ورم محسوس فى **اللثة والعمور** فيجب ان تبدا بالفصد والاسهال بحسب القوة والشرائط وان تمسك فى الابتداء فى جميعها المبردات من القصارات والسلاقات ونحوها فى الفم مقواة بالكافور من غير افراط فى القبض وكثيرا ما يكفي الاقتصار على :

دهن الورد
والمصطكي
او على :
زيت الانفاق او على مثل :
دهن الآس
وينفع من ذلك ان يؤخذ :
نبيذ زبيب عتيق
ودهن ورد خام يطبخ نبيذ الزبيب طبخا جيدا او يمسك فى الفم ثم بعد ذلك يتدرج الى المحللات المنضجة ويتوقى ان يسيل من القوية منها شيء الى الجوف ويتدرج ايضا الى

استفراغ

من نفس العضو بان يرسل على اصول الاسنان العلق او بفصد العرق الذي تحت اللسان .

مضمضمات
غرغرات
مضوغات
لطوخات
اطلية
نضوخات
اضمدة

... تطلى به الاسنان واللثة فانه شديد النفع وقد تضمد اللحي بمثل الخطمي والبابونج والشبث والحلبة وبزر الكتان .

تكمد اللحي

... وقد تكمد اللحي تكميدا بعد تكميد ليجذب اليه المادة فاذا ورم اللحي سكن الوجع وخصوصا اذا كويت السن بدهن يغلي فى ذلك الوقت ...

كاويات

وتدبير بالكي مثل أن يطبخ الزيت ببعض الادوية المحللة المذكورة وتنفذ فى تجويف انبوب متهدم على السن الوجعة حتى تبلغ السن وتكويه وقد جعل على ما حواليه شمع أو عجين او شيء آخر يحول بين السن وما حواليه من الاسنان والعمور.

تثقب السن بمثقب دقيق

وربما احتيج الى الكاويات الى ان تثقب السن بمثقب دقيق لتنفذ فيه القوة الكاوية ، واذا لم تنجح المعالجات كويت السن بالمسلة المحماة مرات حتى تكون قد بالغت فى كيه فيسكن الوجع وتفتت السن .

قضقضة الاسنان

... قضقضة الاسنان فى الحميات الحادة وكأن صاحبها ياكل شيئا علامة غير جيدة ...

الدردر
الجوع المتوالي

قد تقلق السن بسبب باد من سقطة أو ضربة ، وقد يقع من رطوبة ترخي العصب الشاد للسن وتكون السن مع ذلك سمينة لم تقصف وقد يقع لتآكل يعرض لمنابت الاسنان فيوسعها أو يدقق السن مما ينقص منها أو لا تلائم الدردر وقد يقع لضمور يعرض فى الاسنان ليبس غالب كما يعرض للناقهين والمشايخ والذين جاعوا جوعا

متواليا وقصر عنهم الغذاء وقد يقع لقصـــور لحـــم العمـــــور (8) .

الطـــــــلاوة
القلــــــح

(فصل فى تغير لون الاسنان) : قد يكون ذلك لتغير لون ما يركبها من الطلاوة فيحدث قلح وربما تحجر فى اصول السن تحجرا يعسر قلعه وقـد يكون لمادة رديئة تنفذ فى جوهر السن وتتغيـر فيها ويفسد لونها الى باذنجانية ونحوها من غير ان يكون عليها قلح .

تسهيـــل نبـــات الاسنـــان :
الظئــــــــر

... يجب ان تدخل الظئر اصبعها فى فمه حينما يبتدىء بوجع لنبات الاسنان فتدلك لثته دلكـا شديدا لتسيل عنه الرطوبة عن طريق اللثـة ثم يمسح بالادوية المذكورة ، واذا ظهرت الاسنان يسيرا وجب ان يضمد الراس والعنق والفكـان بصوف مغموس فى دهن مفتر ويقطر ايضـا فى اذنـه الدهـن ...

القلـــــع
الكلبتـــــان
استصـــلاحهـــا
يشرط حوالي السن بمبضع

انه قد يتادى امر السن الموجعة الى ان لا تقبـل علاجا البتة او تكون كلما سكن ما يؤذيها من الآفة عاد عن قريب ثم تكون مجاورتها لسائر الاسنان مضرة بها يعديها ما بها فلا يوجد الى استصلاحها سبيل فيكون علاجها القلع ، وقد تقلع بالكلبتين بعد كشط ما يحيط باصلها عنها ...

والأصوب أن يشرط حوالي الســن بمبضـــع ويستعمل عليه الدواء ...

صرير الاسنان وصريفها :

صرير الاسنان فى النوم يكون لضعف عضـل الفكين وكالتشنج لها ويعرض للصبيان كثيــرا ويزول اذا ادركوا واذا كثر صريـــر الاسنـــان وصريفها فى النوم انذر بسكتـــة او صـــرع او تشنج أو دل على ديدان فى البطن ...

الضـــــرس :

الضرس حذر ما يعرض للسن بسبب مخشـــن وهو اما قابض واما عفص

اورام اللثــــة
اللثـة الداميــة
شقـــوق اللثـــة
نتـــن اللثـــة
نقصـــان لحـــم اللثـــة
استـرخـــاء اللثـــة
الشفتـــــــان

خلقتا غطاء للفم والاسنان ومحبسا للعاب ومعينا فى الناس على الكلام وجمالا وقد خلقتا من لحم وعصب هي شظايا العضل المطيف به .

---

(8) يعرض الرئيس حدسا عن الاصابـة بنقص فيتاميـــن (ج) .

مشروع :

دليل المصطلحات العربية الموحدة في العلوم الادارية

1 ـ التنظيم

1 — Absent Ownership الملكية الغيابية
Droit de propriété à part

2 — Administrative Communications
الاتصالات الادارية
Rapports (relations) administratifs

3 — Administrative Corruption
الفساد الاداري
Corruption administrative

4 — Authority السلطة
Autorité

5 — Authority, Legal السلطة القانونية
Autorité légale

6 — Authority, Retraction of
استرداد السلطة
Retrait de l'autorité

7 — Authority, Staff الهيئة الاستشارية
Corps consultatif

8 — Authority, Technical
السلطة الفنية (التقنية)
Autorité technique

9 — Authority, Ultimate السلطة العليا
Autorité supérieure

10 — Authority, Decentralization of
لامركزية السلطة
Décentralisation de l'autorité

11 — Authority, Delegation of
تفويض السلطة
Délégation de l'autorité

12 — Authority, Functional
السلطة الوظيفية
Autorité de la fonction

13 — Authority, Line السلطة التنفيذية
Autorité consécutive

14 — Automation الآلية الذاتية (الأتمتة)
Automation

15 — Board of Directors مجلس الادارة
Conseil des directeurs

16 — Budgetary Control مراقبة الميزانية
Contrôle du budget

17 — Bureaucracy (البيروقراطية) الدواوينية
Bureaucratie او الديوانية

18 — Business الاعمال
Affaires

19 — Centralization of Authority
مركزية السلطة
Centralisation de l'autorité

20 — Centralization of Performance
مركزية الأداء
Centralisation de l'exécution

21 — Command — أمـــر (اداري)
Ordre (administratif)

22 — Concentration of Authority
تركيز السلطـــة
Concentration de l'autorité

23 — Conglomerate Merger — اندماج أفقـــي
Fusion de sociétés

24 — Control — الرقـــابـــة
Contrôle

25 — Control, Span of — نطاق الاشراف
Zone de contrôle

26 — Controller — المـــراقـــب
Contrôleur

27 — Coordination — التنسيـــــق
Coordination

28 — Creative thinking — تفكير مبتكـــر
Pensée créatrice, initiative

29 — Decentralization of Authority
لامركزيـــة السلطـــة
Décentralisation de l'autorité

30 — Decentralization of Performance
لامركزيـــة الأداء
Décentralisation de l'exécution

31 — Decision — القـــــــرار
Décision

32 — Deduction — الاستنباط ـ الاستنتاج
Déduction

33 — Delegated Member — العضـــو المنتـــدب
Membre délégué

34 — Delegation of Authority
تفويـــض السلطـــة
Délégation d'autorité

35 — Departmental Management
الادارة المباشـــرة
Administration directe

36 — Departmentation — تشعيب (تقسيـــم)
Répartition (échelonnement) des services

37 — Direction — التوجيـــه
Direction, orientation

38 — Discretion Authority
السلطة التقديرية (التنسيبية)
Autorité discrétionnaire
Pouvoir discrétionnaire

39 — Effectiveness — الفاعليـــة
Efficacité

40 — Efficiency — الكفـــايـــة
Efficience

41 — Enterprise — المنشـــــأة
Entreprise

42 — Environmental influences
المؤثرات البيئيـــة
Influences de l'ambiance

43 — Executive — مديـــر (تنفيذي)
Administrateur

44 — Experimentation — التجـــريـــب
Expérimentation, mise à l'épreuve

45 — Follow-up, planning — متابعـــة الخطـــة
Poursuite d'une planification

46 — Full employment
العمالة الكاملة (التوظيف الكامل)
Plein emploi

47 — Functional Authority — السلطة الوظيفية
Autorité de la fonction

48 — Functional Specialization
تخصص وظيفـــي
Spécialisation de la fonction

49 — General Manager — مديـــر عـــام
Directeur général

50 — Hierarchy — تـــدرج السلطـــة
Hiérarchie

51 — Hypothesis — فرضيـــة
Hypothèse

52 — Induction — الاستقـــراء
Induction

53 — Production engineering
هندســـة الانتـــاج
Génie de production
Technique de la production

54 — Informational Balance
توازن البيانـــات
Bilan des informations de contrôle

55 — Inspection التفتيـــش
Inspection

56 — Inspection الفحـــص
Examen de contrôle

57 — Integration تكامـــل
Intégration

58 — Integration, Horizontal تكامـــل افقـــي
Intégration horizontale

59 — Integration, Vertical
تكامل راسـي (عمودي)
Intégration verticale

60 — Interpretive Surveys
الاســتقصاء الدلالـــي
Examen interprétatif

61 — Labour intensive industry
الصناعة كثيفة العمل
Industrie à travail intensif

62 — Capital intensive industry
الصناعة كثيفة الراسـمال
Industrie à capital intensif

63 — First line supervisors
المشرفون المباشـرون (الملاحظون)
Chefs directs

64 — Law of the situation مقتضى الحال
Exigence de la situation

65 — Leadership القيـــادة
Conduite (direction)

66 — Lease التاجيـــر
Bail

67 — Licensing الترخيـــص
Autorisation, licence

68 — Line Authority السلطـــة التنفيذيـــة
Autorité hiérarchique

69 — Maintenance الصيـــانـــة
Entretien

70 — Management الادارة
Direction, administration

71 — Management, Middle
الادارة الوسـطى (التنفيذية)
Administration moyenne

72 — Management, top الادارة العليـــا
Administration supérieure

73 — Management, Departmental
الادارة المباشـرة
Administration directe

74 — Master Plan الخطـــة الشـاملـــة
Plan intégral

75 — Material Control رقابـــة المـــواد
Contrôle du matériel

76 — Methods and simplification of work
طرائق العمل وتبسـيط الاجراءات
Méthodes du processus de travail et simplification

77 — Middle Management
الادارة الوسـطى (التنفيذية)
Administration moyenne

78 — Numerical Control التسـيير الترقيمـــي
Contrôle numérique

79 — Observation الملاحظـــة (المعاينة)
Observation

80 — Operations research بحـــوث العمليات
Recherches des opérations (manières d'opérer)

81 — Organization التنظيـــم
Organisation (structuration)

82 — Organization منظمـــة
Organisation (organisme)

83 — Organization Manual دليـــل للتنظيـــم
Manuel d'organisation

84 — Organization Structure
الهيكل التنظيمي (خريطة)
Structure d'organisation (plan)

85 — Organizer المنظـــم
Organisateur

86 — Planning التخطيـــط
Planning (planification)

87 — Policy السياسة
Politique

88 — Policy determination تقرير السياسة
Détermination de la politique

89 — Policy formulation وضع السياسة
Elaboration de la politique

90 — Procedures الاجراءات
Procédures

91 — Procedure Organization
تنظيم الاجراءات
Organisation de la procédure

92 — Programs البرامج
Programmes

93 — Purpose Organization التنظيم الهدفي
Organisation de l'exécution d'un projet (établissement d'un plan d'exécution)

94 — Ratification اجازة
Ratification = homologation

95 — Report التقرير
Rapport

96 — Responsibility المسؤولية
Responsabilité

97 — Revision المراجعة
Révision

98 — Sanction الاقرار
Sanction (entérinement)

99 — Scalar Principle مبدا تدرج السلطة
Principe d'hiérarchisation de l'autorité

100 — Staff Authority السلطة الاستشارية
Autorité consultative

101 — Standards المعايير
Standards

102 — Strategic Factor العامل الاستراتيجي
Facteur stratégique

103 — Supervision الاشراف
Supervision

104 — Territory Organization
التنظيم الاقليمي (الجهوي)
Organisation territoriale

105 — Top Management الادارة العليا
Administration supérieure

106 — Unity of Command
وحدة الامرة (اصدار الأمر)
Unité de commandement

مصطلحات التمويل

107 — Accounts receivable حسابات القبض
Dettes actives

108 — Average of collection period
متوسط فترة التحصيل
Moyenne de la période de recouvrement (ou de récupération)

109 — Agency substitutes
وكالات تحصيل الديون
Agences de recouvrement des dettes

110 — Agricultural credit ائتمان زراعي
Crédit agricole

111 — Agricultural loan القرض الزراعي
Prêt agricole

112 — Bad debt loss index
معدل الديون المعدومة (الهوالك)
Moyenne des créances irrécouvrables

113 — Balance sheet الميزانية
Bilan d'inventaire

114 — Bank credit الائتمان المصرفي
Crédit bancaire

115 — A.O.G. (Arrival of goods)
وصول البضاعة
Arrivée des marchandises

116 — Ability to pay قدرة السداد
Habilité au paiement

117 — Adjustment Bureau مكتب التسوية
Bureau de règlement

118 — Age analysis of accounts Receivable
التحليل الزمني لحسابات القبض
Analyse des échéances des dettes recouvrables

119 — Arrangement تسوية (الديون)
Arrangement

120 — Analytical reports تقارير تحليلية
Rapports analytiques

121 — Accounts Payable حسابات الدفع
Créances à payer

122 — Bank deposits الودائع المصرفية
Dépôts bancaires

123 — Bank loan قرض مصرفي
Prêt bancaire

124 — Bankruptcy الافلاس
Banqueroute

125 — Bill of exchange كمبيالة (سفتجة)
Billet de change

126 — Book keeper
ماسك الدفاتر (كاتب الحسابات)
Agent comptable

127 — Book Keeping مسك الدفاتر
Comptabilité

128 — Bond سند
Bon

129 — Branch Banks المصارف ذات الفروع
Banques à succursales

130 — Business establishment منشأة الاعمال
Etablissement d'affaires

131 — Business credit
الائتمان التجاري والصناعي
Crédit d'affaires

132 — Business risk مخاطر الأعمال
Risques des affaires

133 — Business loans limits
حدود (ستوفد) القروض
Plafonds (limites) des prêts

134 — C.B.D. (cash before delivery)
الدفع قبل التوريد
Paiement avant livraison

135 — C.F. (cost Freight)
التسليم بميناء الوصول
Port dû

136 — C.I.A. (cash in advance) الدفع مقدما
Paiement d'avance

137 — C,I.F. (Cost insurance Freight)
التسليم بميناء الوصول
Port et assurance dûs

138 — C.O.D. (cash on delivery)
الدفع عند التوريد
Paiement à la livraison (contre remboursement)

139 — C.W.O. (cash with order)
الدفع عند الطلب
Paiement à la commande

140 — Cash discount
الخصم النقدي (خصم تعجيل الدفع)
Escompte pour paiement comptant

141 — Commercial discount الخصم التجاري
Escompte commerciale

142 — Composition المصالحة
Composition, transaction

143 — Conditional sales contract
عقد بيع شرطي
Contrat de vente conditionnelle

144 — Consumer finance companies
شركات التمويل الاستهلاكي
Sociétés de financement de la consommation

145 — Consumer lending institutions
مؤسسات التسليف (الاقراض) الاستهلاكي
Institutions de prêt pour la consommation

146 — Coinsurance المشاركة في التأمين
Coassurance

147 — Consumer credit ائتمان استهلاكي
Crédit de consommation

148 — Cost of Capital تكلفة رأس المال
Coût de capitalisation

149 — Credit-reporting agencies
وكالات تقارير الائتمان
Agences des rapports de crédit

150 — Created funds
الأموال المستحدثة (المخلوقة)
Fonds établis

151 — Credit insurance تأمين المديونية
Assurance de créance (à payer)

152 — Credit risk مخاطر الائتمان
Risques d'accréditation

153 — Credit sales المبيعات الآجلة
Ventes à crédit

154 — C's of credit اعتبارات الائتمان
Conditions d'accréditation
Character (moralité) الأخلاق
Capacity (capacité) المقدرة
Capital (solvabilité) راس المال

155 — Cyclical fluctuation التقلبات الدورية
Fluctuations périodiques

156 — Debt دين
Dette

157 — Demand deposits ودائع الطلب
Dépôts sur demande

158 — Down Payment الثمن نقدا
Prix comptant

159 — Drawee المسحوب عليه
Tiré, bénéficiaire

160 — Drawer الساحب
Tireur

161 — Elasticity of demand مرونة الطلب
Elasticité de la demande

162 — E.O.M. (End of Month)
الدفع فى نهاية الشهر
Paiement à la fin du mois

163 — Extension تأجيل الاستحقاق
Prorogation (de l'échéance)

164 — Permanent working capital
راس المال العامل الدائم
Fonds de roulement permanent

165 — Financing التمويل
Financement

166 — Finance Companies شركات التمويل
Sociétés de financement

167 — Financial risks المخاطر المالية
Risques financiers

168 — F.O.B. (Free on Board)
التسليم بميناء الشحن
F.O.B. (franco à bord)

169 — Funds الأموال
Fonds

170 — Government bond السند الحكومي
Bon émis par le gouvernement

171 — Gross Profit to sales مجمل الربح
Bénéfices bruts des ventes (ou mises en vente)

172 — Insolvency الاعسار
Insolvabilité

173 — Intangible assets اصول معنوية
Valeurs intangibles ou immatérielles

174 — Lease contract عقد الاجارة
Contrat de bail

175 — Lending اقراض (تسليف)
Prêt (prestation)

176 — Liabilities خصوم
Passif = dettes passives (ensemble des dettes), obligations

177 — Marginal Accounts الحسابات الحدية
Comptes marginaux

178 — Mercantile debt الدين التجاري
Dette commerciale

179 — Money Order حوالة بريدية
Mandat-poste

180 — Notes payable أوراق الدفع
Billets de paiement

181 — Notice of garnishment اشعار حجز
Notification de saisie-arrêt

182 — Open account حساب مفتوح
Compte ouvert

183 — Price discrimination التمييز السعري
Discrimination des prix

184 — Quantity discount حسم (خصم) الكمية
Escompte selon la quantité

185 — Quick assets الاصول السريعة
Valeurs rapidement changeables

186 — Quick ratio معدل التداول السريع
Taux de changement rapide

187 — Saving certificates شهادات الادخار
Certificats d'épargne

188 — Retail credit bureaus
مكاتب ائتمان التجزئة
Bureaux de crédit pour les détaillants

189 — R.O.G. (Receipt of goods)
استلام البضاعة
Réception de la marchandise

190 — Receivable turnover
دوران حسابات القبض
Roulement des chiffres d'affaires

191 — Secured loans القروض المضمونة
Prêts garantis

192 — Signature identification بطاقة التوقيع
Carte d'identification de signature

193 — Stock Turnover دوران البضاعة
Roulement de stock

194 — Terms loans
القروض الفترية (الأمدية)
Prêts à terme

195 — Time Deposits ودائع لأجل
Dépôts à terme

196 — Trade discount خصم تجاري
Escompte commerciale

197 — Current ratio معدل التداول
Rapport de circulation

198 — Unsecured loans قروض غير مضمونة
Prêts non garantis

مصطلحات ادارة الانتاج

199 — Dispatching التشهيل (الاستنجاز)
Expédition rapide

200 — Motion study دراسة الحركة
Etude du mouvement

201 — Quality Control مراقبة الجودة
Contrôle de qualité

202 — Plant Layout التنظيم الداخلي للمصنع
Organisation intérieure d'une usine

203 — Process Planning تخطيط عملية الصنع
Planning des opérations industrielles

204 — Product Development تطوير المنتجات
Développement des produits

205 — Product Research بحوث المنتجات
Etude d'un produit

206 — Production الانتاج (التصنيع)
Production

207 — Production Control مراقبة الانتاج
Contrôle de la production

208 — Production Planning تخطيط الانتاج
Planning de production

209 — Productivity الانتاجية
Productivité

210 — Routing التسيير
Rationalisation de la marche des opé-rations

211 — Scheduling الجدولة (جدولة الانتاج)
Programmation (de la production)

212 — Specialization (Product)
التخصيص (في الانتاج)
Spécialisation dans la production

213 — Standard time
الوقت المعياري (النمطي)
Temps-standard

214 — Standardization المعايرة (التنميط)
Standardisation

215 — Time Study دراسة الوقت
Etude du temps

216 — Products Simplification
تبسيط المنتجات
Simplification des produits

217 — Procedural flow-chart
خريطة تسلسل الاجراءات
Carte de progression

مصطلحات بحوث التسويق

218 — Advertising Research بحوث الاعـلان
Recherches sur la publicité

219 — Analysis التحليـل
Analyse

220 — Area Sampling العينـة الساحيـة
Echantillonnage zonal

221 — Assumption افتـراض
Supposition, présomption

222 — Buying Habit Research
بحـوث عادات الشراء
Etude de la motivation des achats

223 — Case Method طريقـة الحالات
Méthode des cas

224 — Causal Analysis (التحليل السببي (العلي

Analyse causale

225 — Census التعـــداد

Recensement

226 — Channels of Distribution Research
بحوث منافذ التوزيع
Etude des voies de distribution (canaux d'écoulement)

227 — Cluster Sampling العينـة التجمعية
Echantillonnage par groupe

228 — Dependent Variables
المتغيرات التابعـة
Variables dépendantes

229 — Descriptive Studies
الدراسات الوصفيـة
Etudes descriptives

230 — Dichotomous Question
سؤال ثنائي الاجابـة
Question dichotome

231 — Experiment تجربـــة
Expérience

232 — Explanatory Marketing Research
بحوث التسويق التفسيرية
Etude explicative de la commercialisation

233 — Exploratory Studies
الدراسات الاستكشافية
Etudes exploratives

234 — Field Research البحث الميداني
Etude sur place

235 — Hypotheses فرضيـات
Hypothèses

236 — Independent Variables
المتغيـرات المستقلـة
Variables indépendantes

237 — Interviewing Research البحث بالمقابلة
Recherche par interview (ou entrevue)

238 — Interview المقابلـة
Interview = entrevue

239 — Market Research بحـوث السـوق
Etude du marché

240 — Marketing Research
بحـوث وسائل الاعلان
Etude de la commercialisation

241 — Media Research بحـوث التسويـق
Recherches de moyens de publicité

242 — Motivation Research بحوث الدوافـع
Etude de la motivation

243 — Multiple choice Question
سؤال متعدد الاجوبة
Question à réponses multiples

244 — Non-directive Interview
المقابلة غير الموجهة (المفتوحة)
Interview non-dirigée ou non-orientée

245 — Non probability Sampling
العينة غير الاحتمالية
Echantillonnage improbable

246 — Observation الملاحظـة
Observation

247 — Open Question سـؤال مفتـوح
Question ouverte

248 — Pilot Study الدراسـة الاسترشـاديـة
Etude pilote

249 — Predictive Marketing Research
بحوث التسويق التنبؤية
Etude des perspectives de commercialisation

250 — Primary Data بيانات أوليـة
Données premières

251 — Questionnaire الاستبيـان
Questionnaire

252 — Random Sample
العينة العشوائية (الجزافية)
Echantillon aléatoire

253 — Research Design تصميم البحـث
Plan de recherche ou d'étude

254 — Sales Analysis تحليل المبيعـات
Analyse des ventes

255 — Sales Effort Research
بحـوث جهـود البيـع
Etude de l'activité (effort) dans la vente

256 — Sales Forecasting التنبؤ بالمبيعـات
Prévision de ventes

257 — Sample عينـة
Echantillon

258 — Scientific Method المنهـج العلمي
Méthode scientifique

259 — Stratified Random Sample
العينة الطبقية العشوائية (جزافية)
Echantillon de groupe aléatoire

260 — Systematic Sampling العينـة المنتظمة
Echantillonnage systématique

261 — Tabulation الجدولة (جدولة البيانات)
Tabulation

مصطلحـات المشتـريـات

262 — Acceptance of goods قبول البضاعـة
Acceptation de la marchandise

263 — Acceptance of orders
قبول أوامر الشـراء (التوريد)
Acceptation des commandes

264 — Advance buying
الشراء التخزيني (الوفري)
Achat pour emmagasinage ou stockage

265 — Amount to purchase كميـة الشـراء
Quantité d'achat

266 — Analysis of bids
دراسة العروض (العطاءات)
Examen des offres

267 — Appraisal of procurement department
تقييم جهـاز المشتريات
Appréciation du service des achats

268 — Assurance of supply ضمان التوريـد
Assurance de fourniture (de livraison)

269 — Auction المـزاد
Adjudication

270 — Availability Record
سجل الاتاحية (المخزنية)
Registre de disponibilité

271 — Balance-of-stores record
سجل الرصيد المخزنـي
Registre des réserves en magasin

272 — Bids العـروض (العطاءات)
Offres

273 — Brands العلامات التجارية
Marques commerciales

274 — Breach of Contract الاخلال بالعقـد
Violation de contrat

275 — Broker السمسـار
Courtier (de commerce)

276 — Business cycles الدورات الاقتصاديـة
Cycles économiques

277 — Buyer المشـتـري
Acheteur

278 — Buying الشـــراء
Achat

279 — Cancellation of orders
الغاء أوامر التوريد (الشراء)
Annulation des commandes

280 — Cash discount
الحسم (الخصم) النقدي
Escompte de paiement

281 — Catalogue دليـل السلـع
Catalogue des marchandises

282 — Centralization of Purchasing
مركزيــة الشــراء
Centralisation de l'achat

283 — Change notice اشعـار تعديـل
Notification de changement

284 — Classification of stores
تصنيـف المخـزون
Classification des réserves (en magasin)

285 — Collusive bids
عروض (عطاءات) التواطؤ
Offres collusoires

286 — Commercial Bribery الرشوة التجاريــة
Corruption commerciale

287 — Control of materials مراقبــة المـــواد
Contrôle des matières

288 — Concentration of purchases
الشراء من مصدر واحـد
Concentration des achats

289 — Cumulative discount
الخصم المتراكم (المتجمع)
Escompte cumulative

290 — Date of delivery تاريـخ التسليـم
Date de livraison

291 — Decentralization of procurement
اللامركزية فى الشــراء
Décentralisation de l'achat

292 — Description of purchases
مواصفـات المشتريـات
Description des achats

293 — Diversification of purchase sources
الشراء من مصادر متعددة
Diversité des fournisseurs

294 — Discount الحسـم (الخصـم)
Escompte

295 — Direct Manufacture procurement
التموين بالصنع الذاتـي
Approvisionnement par auto-fabrication

296 — Emergency order الطلب العاجـل
Commande urgente

297 — Escalator clause
الشرط المعدل (للسعر)
Clause relative à l'escalade (à la mobilité des prix)

298 — Expediting orders استعجال التوريد
Accélération de l'exécution des commandes (livraison immédiate)

299 — Fabricated parts الاجزاء المصنعــة
Parties falsifiées

300 — Forward buying الشراء للتخزين
Achat pour emmagasinage ou stockage

301 — Gambling المقامرة (فى الشراء)
Spéculation à l'achat

302 — Governmental standards in specifications المواصفات القياسية (الرسمية)
Devis descriptifs standard officiels

303 — Hand—to—mouth buying
الشراء الكفافـي
Achat au jour le jour

304 — Hedging التغطيـة
Contre-partie

305 — Inspection الفحـــص
Inspection

306 — Inspection division قسـم الفحـص
Division d'inspection

307 — Inventory control مراقبــة المخـزون
Contrôle d'inventaire

308 — Inventory policy سياسة المخزون
Réglementation des réserves (en magasin)

309 — Jobbers الوسطاء
Intermédiaires

310 — Commodity grades رتب السلع
Classes ou qualités des marchandises

311 — Negotiation المفاوضة
Négociation

312 — Obsolescence التقادم (السلعي)
Caducité (des marchandises)

313 — One-price policy سياسة السعر الموحد
Politique du prix unique

314 — Perpetual inventory system
نظام الجرد المستمر (الدفتري)
Système de l'inventaire perpétuel (ou de registre)

315 — Pricing of materials تسعير المواد
Tarification des matières

316 — Procurement budget
موازنة المشتريات
Budget des achats

317 — Procedure for handling bids
اجراءات فحص العروض (العطاءات)
Procédure d'examen des offres

318 — Purchasing budget
موازنة المشتريات
Budget des achats

319 — Purchase analysis chart
خريطة تحليل الشراء
Tableau d'analyse des achats

320 — Purchase requisition طلب الشراء
Commande (ou demande) d'achat

321 — Quantity Control مراقبة الكمية
Contrôle de la quantité

322 — Quantity discount
حسم (خصم) الكمية
Escompte selon la quantité

323 — Receiving department
دائرة التسلم (ادارة الاستلام)
Service de réception

324 — Reciprocity التبادلية (فى الشراء)
Réciprocité (d'achat)

325 — Rejected materials المواد المرفوضة
Matières rejetées (ou refusées)

326 — Request for bids
طلب عروض (عطاءات)
Demande d'offres

327 — Reserve stock المخزون الاحتياطي
Stock en réserve

328 — Rush orders الطلبات المستعجلة
Commandes urgentes

329 — Size of order حجم الطلب
Volume de la demande

330 — Specifications Certificate
شهادة المواصفات
Certificat de devis descriptifs

331 — Speculative buying شراء المضاربة
Achat de spéculation

332 — Standard order الطلب الأمثل
Commande standard

333 — Storage التخزين
Stockage

334 — Stores المخازن
Magasins de stockage

335 — Trade discount الخصم التجاري
Escompte commerciale

336 — Telephone order الطلب الهاتفي
Commande par téléphone

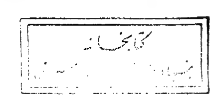
337 — Trial orders الطلبيات التجريبية
Commandes à titre d'essai

338 — Firm bidding العرض النهائي
Offre ferme

مصطلحات التسويق

339 — Administered Prices الاسعار التحكمية
Prix fixés arbitrairement

340 — Active Customers العملاء الحاليون
Clientèle active (assidue)



341 — Advertising (النشاط الاعلاني) الاعـــلان
Publicité = activité publicitaire

342 — Advertising and Selling Expenses
نفقـــات البيع والاعلان
Dépenses pour la publicité et la vente

343 — Advertising Allowances
مسموحات الاعلان (خصم)
Consentements publicitaires

344 — Advertising Appeals جاذبيـــة الاعــــلان
Attraits de la publicité

345 — Advertising Appropriation
مخصصات الاعـــلان
Crédits pour la publicité

346 — Agency Contract عقد الوكالـــة
Contrat d'agence

347 — Agency Structure هيكل الوسـطــاء
Structure des agences (de distribution)

348 — Assembly order
تجميع الطلبات (للشحن أو التسليم)
Groupement des commandes

349 — Auction المــــــزاد
Adjudication

350 — Branded goods
السلع الموسومة (المميزة)
Marchandises marquées

351 — Brand السمة التجاريـــة
Marque commerciale

352 — Brokers السماســـرة
Courtiers

353 — Brokerage allowances عمولة السمسرة
Commissions de courtage

354 — Bulk goods السلع الضخمـــة
Grosses marchandises

355 — Business cycle الدورة الاقتصاديـــة
Cycle économique

356 — Business failures
فشل المشروعات (اخفاق)
Echec ou insuccès des affaires

357 — Buying Agents وكـــلاء الشـــراء
Agents d'achat

358 — Cash discount الحسم (الخصم) النقدي
Remise au paiement (comptant)

359 — Channels of distribution منافذ التوزيع
Voies (canaux) de distribution

360 — Chain stores المتاجر السلسلية
Grands magasins à succursales

361 — Chamber of Commerce الغرفة التجارية
Chambre de commerce

362 — Cartels اتحادات المنتجين
Cartels

363 — Catalogue price
سعر الكتالوج (سعر القائمة)
Prix de catalogue

364 — Central Market السوق المركزيـــة
Marché central

365 — Check Lists
قوائم (كشوف) مراجعة المخزون
Listes de vérification

366 — Collection تحصيل الديـــون
Recouvrement (des dettes)

367 — Concentration التجميع (تجميع السلع)
Concentration

368 — Consolidation الاندمـــاج
Consolidation

369 — Consumer المستهلـــك
Consommateur

370 — Consumer Goods سلـــع الاستهــلاك
Articles de consommation

371 — Consumer Preference (1)
تعاونيات المستهلكين
Coopératives de consommation

---

(1) Consumer cooperatives الصواب :

372 — Consumer Preference تفضيل المستهلك
Préférence du consommateur

373 — Consumer Research
بحوث المستهلك
Etude du consommateur

374 — Consumer survey
استقصاء آراء المستهلكين
Sondage des opinions des consommateurs

375 — Consumer Units وحدات الاستهلاك
Unités de consommation

376 — Consumption الاستهلاك
Consommation

377 — Consumption goods
السلع الاستهلاكية
Articles de consommation

378 — Controlled Economy اقتصاد موجه
Economie dirigée

379 — Control of supply
تقييد العرض (للمنتجات)
Contrôle des offres

380 — Convenience goods السلع الميسرة
Articles de convenance

381 — Competitive prices
الاسعار التنافسية
Prix compétitifs

382 — Combination offers الهدية المرافقة
Offre publicitaire

383 — Competition المنافسة
compétition, concurrence

384 — Competitive position الوضع التنافسي
Position compétitive

385 — Commodity approach المنهج السلعي
Etude de commercialisation basée sur la marchandise

386 — Cost Allocation تخصيص التكاليف
Détermination des coûts

387 — Cost of handling goods
تكلفة مناولة البضاعة
Coût de la manutention des marchandises

388 — Cost of goods sold
تكلفة البضاعة المبيعة
Coût des marchandises vendues ou écoulées

389 — Cost of marketing تكلفة التسويق
Coût de commercialisation

390 — Credit الائتمان
Crédit

391 — Credit Policy سياسة الائتمان
Politique du crédit

392 — Credit sales
المبيعات الآجلة (النسيئة)
Ventes à crédit

393 — Cumulative discount
الحسم الاضافي (على مجموع المبيعات)
Remise cumulative

394 — Customary Prices الاسعار المعتادة
Prix habituels

395 — Customer turnover معدل تغير العملاء
Proportion du changement de la clientèle

396 — Demand الطلب
Demande

397 — Demand Stimulation اثارة الطلب
Encouragement de la demande

398 — Department Store متجر الأقسام
Grand magasin à rayons divers

399 — Differentiation of Product
تشكيل السلع
Diversification des produits

400 — Direct marketing التسويق المباشر
Commercialisation directe

401 — Disposable Income
الدخل المتاح للتصرف
Revenu disponible

402 — Display (Window) واجهات العرض
Vitrines d'étalage

403 — Distribution التوزيع
Distribution

404 — Distribution Cost تكلفــة التوزيع
Coût de distribution

405 — Distribution Cost Analysis
تحليل تكلفة التوزيع
Analyse du coût de distribution

406 — Dividing التقسيــــم
Division, répartition

407 — Distributors' Brands
السمـــات والعلامات التجارية للموزعين
Marques des distributeurs

408 — Domestic Product الناتــج المحلــي
Produit local

409 — Duopoly الاحتكار الثنائــي
Duopole

410 — Efficiency (of Marketing)
الكفاية التسويقيــة
Efficience de la commercialisation

411 — Elastic demand الطلــب المــرن
Demande élastique

412 — Exclusive Agents (agencies)
الوكــلاء الوحيدون
Agents exclusifs

413 — Extensive Distribution
التوزيــع الموســع
Distribution extensive

414 — Established Prices الاسعـــار المحـــددة
Prix étudiés (fixés après étude)

415 — Ethical Prices الاسعار المعتدلــة
Prix modérés

416 — Exchange Control مراقبــة النقــد
Contrôle de change

417 — Exchange التبـــادل
Echange

418 — Exporter المصـــدر
Exportateur

419 — Facilitating Agencies
وكالات التسهيل (للبيع)
Agences facilitant les ventes

420 — Factoring خصم الكمبيالات
Lettre de change tirée à vue

421 — Forcasting التنبــــوء
Prévision

422 — Fair Competition
المنافســة المشروعــة
Concurrence légale

423 — False Advertising التضليل فى الاعــلان
Fausse publicité

424 — False Advertisement الاعــلان المضلــل
Publicité trompeuse

425 — Farm products المنتجات الزراعيــة
Produits agricoles

426 — Fashion الطــراز
Mode

427 — Fashion goods (سلع الطــراز (المودة
Articles de mode

428 — Foreign Trade التجــارة الخارجية
Commerce extérieur

429 — Free Competition . المنافسة الحــرة
Libre compétition

430 — Free Economy الاقتصـــاد الحــر
Economie libre

431 — Full Line forcing سياسة التحميــل
Politique de la vente imposée

432 — Future contract market
سوق (بورصة) العقــود
Bourse de contrats

433 — General Stores المتاجــر العامــة
Magasins généraux

434 — Grading الترتيب (للسلــع)
Classement des marchandises

435 — Grade الــرتبــة
Degré, qualité

436 — Gross Sales المبيعــات الاجماليــة
Ventes brutes

437 — Gross Margin هامش الربح الاجمالي
Marge de bénéfice brut

438 — Gross National Product (G.N.P.)
الناتج القومي الاجمالي
Produits nationaux bruts

439 — Industrial goods السلع الصناعية
Articles industriels

440 — Inelastic demand الطلب غير المرن
Demande stable

441 — Inflation التضخم
Inflation

442 — Installment Selling البيع بالتقسيط
Vente au détail

443 — Investment الاستثمار
Investissement

444 — International trade التجارة الدولية
Commerce international

445 — Importer المستورد
Importateur

446 — Market Coverage تغطية السوق
Couverture du marché

447 — Mark-down نسبة التخفيض
Rabais

448 — Mark-up نسبة الاضافة
Marge bénéficiaire

449 — Marketing التسويق
Commercialisation

450 — Master Budget الموازنة الشاملة
Budget global

451 — Marketing Cost تكلفة التسويق
Coût de commercialisation

452 — Marketing Policy سياسة التسويق
Politique de commercialisation

453 — Marketing Research بحوث التسويق
Recherche sur la commercialisation

454 — Marketing Mix المزيج التسويقي
Politique générale de commercialisation

455 — Market Potential
حجم السوق المرتفعة
Potentiel du marché

456 — Middlemen الوسطاء
Intermédiaires

457 — Model Stock قائمة التخزين النموذجية
Stock-type

458 — Monopoly الاحتكار (الفردي)
Monopole

459 — Monopsony احتكار الشراء
Monopole d'achat

460 — Motives الدوافع
Mobiles, motifs

461 — Motives, Primary الدوافع الاولية
Motifs primordiaux

462 — Motives, Selective الدوافع الانتقائية
Mobiles sélectifs

463 — Motives, Patronage دوافع التعامل
Motifs du choix de la clientèle

464 — Motives, Emotional
الدوافع الاستهلاكية (العاطفية)
Motifs psychologiques (sentimentaux)

465 — Motives, Rational الدوافع العقلانية
Motifs rationnels

466 — National Income (N.I.) الدخل القومي
Revenu national

467 — National Product (N.P.) الناتج القومي
Produit national

468 — Negotiated Prices
الاسعار المحددة بالمفاوضة
Prix négociés

469 — Net Margin هامش الربح الصافي
Bénéfice marginal net

470 — Net National Product (N.N.P.)
الناتج القومي الصافي
Produit national net

471 — Obselescence التقـــــادم
Caducité

472 — Odd Prices الاسعــــار المكسورة
Prix non arrondis (ex. : 99, 199...)

473 — Oligepoly احتكـــار القلـــة
Oligopolie

474 — Open displays العـــرض المكشوف
Etalage ouvert (de marchandises)

475 — Personal Income (P.I.) الدخل الشــخصي
Revenu individuel

476 — Pontential Demand الطلب المرتقـــب
Demande virtuelle

477 — Price Index الرقم القياسي للاســعار
Indice des prix

478 — Product Mix المزيـــج السـلعــــي
Contingent de distribution

479 — Producers' Goods سـلع الانتـــاج
Articles des producteurs

480 — Propensity to Consume
الميل للاســتهـــلاك
Tendance à la consommation

481 — Propensity to save الميـــل للادخـــار
Tendance à l'épargne

482 — Real Income الدخـــل الحقيقــــي
Revenu réel

483 — Real Needs الحاجات الحقيقيـــة
Besoins réels

484 — Social Needs الحاجات الاجتماعيـــة
Besoins sociaux

485 — Regulation of Competition
تنظيم المنافســـة
Réglementation de la concurrence

486 — Sales Control رقابة المبيعــــات
Contrôle des ventes

487 — Sales forecast التنبوء بالمبيعات
Prévision des ventes

488 — Sales Quota حصـــة البيـــع
Quota de vente

489 — Sales Potential المبيعات المرتقبة
Potentiel des ventes

490 — Selective Demand الطلب الانتقائـــي
Demande sélective

491 — Selective Distribution التوزيع الإنتقائي
Distribution sélective

492 — Store Audit
الموقف السـلعــــي (بالمتاجر)
Sondage de distribution (dans un magasin)

493 — Trading-down تخفيض المجموعة السـلعية
Retrait des marchandises invendables

494 — Trading-up زيادة المجموعة السـلعية
Renforcement du contingent (de marchandises)

495 — Value, Added القيمـــة المضـافة
Valeur de renforcement

496 — Warranty الضمــــان
Garantie

مصطلحات العلوم السلوكيـــة

497 — Acquisitive Want رغبة التملــــك
Désir d'acquisition

498 — Adaptation التكيـــــف
Adaptation

499 — Adaptation level مستـــوى التكيــــف
Niveau d'adaptation

500 — Adaptive Behaviour سلوك المتكيــــف
Comportement d'adaptation

501 — Affiliation Want رغبـــة الانتمــــاء
Désir d'affiliation

502 — Aggression العـــدوان
Agression

503 — Assimilation التماثليـــة
Assimilation

504 — Authoritarian Leadership
القيادة المتسـلطة (المسـتبدة)
Commandement autoritaire

505 — Attitude — الاتجاه ــ الموقف
Altitude

506 — Authoritarian Personality
الشخصية المتسلطة (المستبدة)
Personnalité autoritaire

507 — Autism — الذاتيـــة
Narcissisme

508 — Behavioral Sciences — العلوم السلوكية
Sciences du comportement humain

509 — Cognitive Consonance
التوافق (الانسجام) الفكري
Harmonie des facultés cognitives (chez l'homme)

510 — Cognitive Dissonance — التنافر الفكري
Discordance des idées

511 — Cognitive Interconnectedness
الترابط الفكري
Connexion des idées

512 — Cognitive Multiplexity — التعدد الفكري
Multiplicité des tendances discursives (chez l'homme)

513 — Cognitive Selectivity — الانتقائية الفكرية
Sélectivité cognitive

514 — Cognitive System — النظام الفكـــري
Système de la connaissance discursive

515 — Cognitive World — العالم الفكـــري
Monde cognitif

516 — Cohesiveness — التماسك (الاجتماعي)
Cohésion (sociale)

517 — Communication — الاتصـــــال
Communication

518 — Communication Net — شبكـــة الاتصالات
Réseau de communication

519 — Conflict — الصـــراع
Conflit

520 — Conformity — الخضـــوع
Conformisme

521 — Connotative Meaning — المعنى المرتبط
Sens connotatif

522 — Culture — الثقافـــة
Culture

523 — Cultural Norms — المعاييـــر الثقافيـــة
Normes culturelles

524 — Curiosity want — حب الاستطـــلاع
Désir de connaître

525 — Democratic Leadership
القيادة الديمقراطيـــة
Direction démocratique

526 — Ego — الأنا (في علم النفس)
Ego, le moi

527 — Folkways — التقاليد والعادات
Mœurs et coutumes

528 — Formal Organization — التنظيم الرســـمي
Organisation formelle (ou officielle)

529 — Frame of Reference — المرجـــع
Table de référence

530 — Frustration — الاحبـــاط
Frustration

531 — Ethnocentrism — العصبيـــة
Ethnocentrisme

532 — Goal — الهـــدف
But

533 — Group Ideology — عقيـــدة الجماعـــة
Idéologie du groupe

534 — Habit — العـــادة
Habitude

535 — Halo Effect — اثر الهالـــة
Effet du prestige

536 — Ideal Self — التصور الذاتـــي المثالـــي
Conception personnelle de l'idéal

537 — Identification — التشبه (بالآخرين)
Identification

538 — Informal Organization
التنظيم غير الرسمي
Organisation officieuse

539 — Instinct الغريـــزة
Instinct

540 — Interaction التفاعـــل
Action réciproque

541 — Learning التعلـــم
Acquisition des connaissances, savoir

542 — Maturation النضـــج (الفكـــري)
Maturité (de l'esprit)

543 — Meaning المعانـــي
Signification, sens

544 — Membership Group
جماعـــة العضويـــة
Groupe d'affiliation

545 — Motivation الدافعيـــة
Motivation

546 — Need, Abasement الاســـتـذلال
Nécessité de la subordination

547 — Need, Acquisition الحاجة الى التملك
Besoin d'acquisition (appropriation)

548 — Need, Affiliation حاجة الانتماء
Besoin d'affiliation

549 — Need, Aggression النزعـــة العدوانية
Propension à l'agression

550 — Need, Autonomy
النزعة الاستقلالية الذاتية
Propension à l'autonomie

551 — Need, Conservance حاجة الحفـــاظ
Nécessité de conservation

552 — Need, Construction نزعـــة البنـــاء
Désir de construire

553 — Need, Contrarience نزعـــة المخالفـــة
Tendance à contrarier

554 — Need, Defendance النزعة الدفاعيـــة
Propension à la défense (désir de se défendre)

555 — Need, Dominance النزعة التحكميـــة
Besoin de dominer

556 — Need, Exhibition حب الظهـــور
Désir de disparaître

557 — Need, Inviolacy احتـــرام النفـــس
Sens de l'inviolabilité, respect de soi-même

558 — Need, Order حب النظـــام
Amour de l'ordre

559 — Need, Retention حب الاستبقـــاء
Désir de conservation (d'une propriété d'un pouvoir)

560 — Need, Superiority نزعـــة التفـــوق
Aspiration à la supériorité

561 — Perception الادراك
Perception

562 — Position المقام . المركز الاجتماعي
Position (sociale)

563 — Power Want حـــب السيطـــرة
Amour du pouvoir

564 — Prestige Want حـــب المهابـــة
Amour du prestige

565 — Primary Group الجماعة الأوليـــة
Groupe primaire

566 — Projection الاسقـــــاط
Projection

567 — Projective Technique التقنية الاسقاطية
Technique de projection

568 — Rationalization التبريـــــر
Justification

569 — Reference Group الجماعة المرجعيـــة
Groupe de référence

570 — Regression النكـــوص
Régression

571 — Repression الكبـــت
Répression

572 — Response الاستجـــابـــة
Réponse, réaction

573 — Role الـــــدور
Rôle

574 — Role - Conflict — صـــراع الـــدور
Conflit des rôles

575 — Self — الـــــذات
Le moi (ego)

576 — Sensation — الشـعـــور ــ الاحـســاس
Sensation

577 — Social Class — الطبقـــة الاجتماعية
Classe sociale

578 — Social Mobility — الحركية الاجتماعيـــة
Mobilité sociale

579 — Social Organization — التنظيم الاجتماعـــــي
Organisation sociale

580 — Socialization — التطويـــع الاجتماعـــي
Socialisation

581 — Society — المجتمـــــع
Société

582 — Span of Apprehension — نطـــاق الفـــهم
Portée de l'entendement

583 — Stimulus — المثيـــر ــ المؤثـــر
Stimulant

584 — Subculture — الثقافـــة الفرعيـــة
Culture restreinte (relative à un groupe social déterminé)

585 — Symbol — الرمـــــز
Symbole

586 — Thinking — التفكيـــر
Réflexion, méditation, pensée

587 — Values — القيـــم
Valeurs

588 — Wants — الرغبـــات ــ النزعـــــات
Désirs, tendances

مصطلحات ادارة الأفراد والعلاقات الصناعية

589 — Absenteeism — التغيب (المتكرر ــ المتطاول)
Absentéisme

590 — Academic Leave — اجازة دراسيـــة
Congé d'étude

591 — Activity — نشـــاط
Activité

592 — Attitude — الاتجـــاه
Attitude

593 — Accrued Leave — الاجازة المستحقـــة
Congé régulier

594 — Accumulated Leave — الاجازة المتراكمة (المجمعة)
Congé accumulé

595 — Achievement Test — اختبـــار اداء
Test d'aptitude

596 — Adaptability — التكيـــــف
Adaptabilité

597 — Advisory body — جهـــاز استشـاري
Corps consultatif

598 — Alternation Ranking — الترتيب التبادلي
Classification par procédés d'alternance

599 — Annual Leave — اجـــازة سنويـــة
Congé annuel

600 — Annual Report — تقريـــر سنـــوي
Rapport annuel

601 — Announcement — اعـــلام
Annonce, information, notification

602 — Apathy — اللامبـــالاة
Apathie

603 — Appeal — التظلـــم ــ الالتماس
Recours

604 — Application — طلب استخدام
Demande d'emploi

605 — Application Blank — طلب توظيـــف
Demande de fonction

606 — Applicant — المتقدم للوظيفـــة
Aspirant à un emploi

607 — Appointment — التعيـــين
Affectation (à un emploi)

608 — Apprenticeship
التلمذة الصناعية (الاحتراف)
Apprentissage

609 — Aptitude Test
اختبار القدرة (ريازة المقدرة)
Test d'aptitude

610 — Arbitration التحكيم
Arbitrage

611 — Assignment اسناد مهمة — التكليف
Affectation, désignation pour un poste

612 — Attendance الحضور
Présence (à une réunion)

613 — Attitude Measurement قياس الاتجاهات
Evaluations des attitudes (étude des ...)

614 — Authority السلطة
Autorité

615 — Allocation اسناد العمل
Attribution (de fonctions)

616 — Allowance علاوة — بدل
Allocation

617 — Annuity المعاش
Rente, pension

618 — Admonition الانذار
Réprimande, blâme

619 — Automation الآلية الذاتية (الأتمتة)
Automation

620 — Backlog المتراكم (من الأعمال)
Travaux accumulés

621 — Base Rate of Pay الأجر الاساسي
Traitement de base

622 — Behavioral Sciences العلوم السلوكية
Sciences de comportement (individuel)

623 — Board المجلس
Conseil

624 — Bonus منحة
Boni, prime

625 — Bottleneck الاختناق
Goulot d'étranglement

626 — Brainwashing غسيل المخ
Lavage de cerveau

627 — Bureaucracy
الدواوينية (البيروقراطية)
Bureaucratie

628 — By-Law القانون الداخلي (النظامي)
Règlement intérieur

629 — Cash rewards المكافآت النقدية
Gratification

630 — Casual leave الاجازة العارضة
Congé occasionnel

631 — Cadre الملاك (الكادر)
Cadre

632 — Candidate المرشح (للوظيفة)
Candidat

633 — Craft الحرفة
Métier

634 — Craftsmen الحرفيون
Hommes de métier

635 — Central Personnel agency
الجهاز المركزي للافراد
Agence centrale du personnel

636 — Certification الترشيح
Certification (d'aptitude)

637 — Circular المنشور — الدوري
Circulaire

638 — Civil Service الخدمة المدنية
Service civil

639 — Civil service commission
مجلس الخدمة المدنية
Commission du service civil

640 — Chain of Command خط السلطة
Ligne (ou chaîne) de commandement

641 — Chairman الرئيس
Président

642 — Class (of Positions) فئـة الوظائـف
Classe des situations (ou postes administratifs)

643 — Complainant المتظلـم
Plaignant

644 — Collective Bargaining المساومة الجماعية
Pourparlers

645 — Compensation الاجـر
Rétribution

646 — Compulsory Retirement
التقاعـد الاجباري
Retraite obligatoire

647 — Competition المنافسة — المسابقـة
Compétition

648 — Communication الاتصـال
Communication

649 — Communication, Downward
الاتصال التنازلـي
Communication descendante (de haut en bas)

650 — Communication, Lateral
الاتصال الأفقـي
Communication latérale

651 — Communication, upward
الاتصال التصاعـدي
Communication ascendante (de bas en haut)

652 — Commitment الارتبـاط
Engagement

653 — Committee اللجنـة
Comité

654 — Concept المفهـوم
Concept

655 — Conference المؤتمـر
Conférence

656 — Consultant المستشـار
Consultant

657 — Contest المسابقـة
Concours

658 — Contributory Retirement System
نظام التقاعد المشترك
Système de retraite contributive

659 — Competent كـفء
Compétent

660 — Co-operation التعـاون
Coopération

661 — Coordination التنسيـق
Coordination

662 — Cost of living تكلفـة المعيشـة
Coût de la vie

663 — Council المجلـس
Conseil

664 — Culture الثقـافـة
Culture

665 — Curriculum المنهاج — البرنامج التعليمي
Programme d'instruction

666 — Daily working hours
ساعات العمـل اليومي
Heures de travail quotidien

667 — Day-to-day work
العمل اليومي (العادي)
Travail quotidien

668 — Decision Making اتخاذ القرارات
Prise de décision

669 — Delegation of Authority
تفويـض السلطـة
Délégation d'autorité

670 — Demotion تنزيـل
Rétrogradation

671 — Desk-Audit الملاحظـة المكتبية
Observation d'un chef de bureau

672 — Daily paid workers العمـال المياومـون
Journaliers

673 — Directed Interview المقابلـة الموجهـة
Interview dirigée

674 — Discharge التسريح
Renvoi, congé, licenciement

675 — Discrimination التمييز
Discrimination

676 — Discipline الانضباط
Discipline

677 — Disciplinary Action الاجراء التاديبي
Mesure disciplinaire

678 — Dysfunction الاختلال الوظيفي
Manquement

679 — Earnings الكسب
Gain

680 — Education Test
اختبار المعلومات (ريازة المعلومات)
Test d'instruction de niveau

681 — Efficiency Rating تقييم الكفاية
Appréciation de capacité
Evaluation d'aptitude

682 — Eligible الصالح للتعيين
Apte

683 — Emergency Appointment
التعيين العاجل
Affectation immédiate

684 — Employee الموظف — المستخدم
Employé

685 — Employer رب العمل
Employeur

686 — Employment العمالة
Emploi

687 — Employee evaluation system
نظام تقييم الموظف
Système d'évaluation d'un employé

688 — Employment Act قانون التوظف
Législation de l'emploi

689 — Employment tests
اختبارات التوظف (دوائر التوظف)
Tests d'emploi

690 — Employment agencies مكاتب التوظيف
Bureaux de placement (agences d'emploi)

691 — Employment Requisition
طلب التعيين
Demande d'affectation

692 — Favoritism المحاباة (المحسوبية)
Favoritisme

693 — Fringe Benefits
الميزات الاضافية (الضمائم)
Indemnités supplémentaires, gratte

694 — Function الاختصاص
Fonction

695 — Grade فئة (درجة) مالية .
Grade

695 bis — Governmental Machinery
الجهاز الحكومي
Rouage administratif (gouvernemental)

696 — Grading method طريقة التدرج
Méthode d'échelonnement

697 — Grading of Duties تدرج الواجبات
Graduation des devoirs

698 — Graphic Rating Scale
السلم البياني للترتيب
Echelle d'évaluation graphique

699 — Group acceptance القبول الجماعي
Consentement d'un groupe (consentement collectif)

700 — Group Dynamics حركية الجماعة
Dynamique du groupe

701 — Group action العمل الجماعي
Action de groupe

702 — Group appraisal التقيم الجماعي
Appréciation par le groupe

703 — Group behavior سلوك الجماعة
Comportement du groupe

704 — Group Contagion عدوى الجماعة
Contagion du groupe

705 — Group discussion المناقشة الجماعية
Discussion en groupe

706 — Group interviewing المقابلة الجماعية
Entrevue avec un groupe

707 — Group norms اعراف الجماعــة
Normes du groupe

708 — Group-oriented leadership
قيادة مهتمة بالجماعة
Direction (conduite) orientée vers un groupe

709 — Group training التدريب الجماعــي
Entraînement du groupe

710 — Guided interview المقابلة الموجهة
Interview guidée (dirigée)

711 — Halo Effect التأثر بالهالــة
Influence du prestige, préjugé favorable

712 — Hearing الاسـتماع (فى التحقيق)
Audition

713 — Hierarchy of authority
تــدرج السلطــة
Hiérarchie de l'autorité

714 — Hierarchy of needs تــدرج الحاجات
Hiérarchie des besoins, échelle des besoins

715 — Hiring توظيف (تشـغيل) الافــراد
Emploi ou affectation

716 — Hors Cadre
خارج الملاك (الكادر ــ الاطار)
Hors cadre

717 — Human factor العمل الانساني
Facteur humain

718 — Human Relations العلاقات الانسـانيــة
Rapports humains

719 — Incentives الحــوافــز
Stimulants

720 — Incentive Scheme نظــام الحوافــز
Système des stimulants

721 — Income الدخــل
Revenu

722 — Incompetent غيــر كفء
Incompétent

723 — Increment عــلاوة
Augmentation

724 — Indoctrination التلقيــين
Endoctrinement

725 — Industrial Relations
العلاقات الصناعيــة
Relations industrielles

726 — Inefficient غيــر كفء
Incapable, incompétent, inapte

727 — Informal Organization
التنظيم غير الرسـمي
Organisation officieuse

728 — In-service training
التدريب اثناء الخدمــة
Entraînement en cours d'exercice (de la fonction)

729 — Inspection التفتيــش
Inspection

730 — Instructions التعليمــــات
Instructions

731 — Insurance التأمــين
Assurance

732 — Interview المقابلــة
Interview, entrevue

733 — Job وظيفة ــ مهمة
Tâche, besogne

734 — Job Analysis تحليل الوظائف
Analyse des fonctions

735 — Job classification تصنيــف الوظائف
Classification des fonctions

736 — Job description توصيف الوظائف
Description des fonctions

737 — Job enlargement تنويع مهام الوظيفة
Elargissement de la fonction

738 — Job Evaluation تقييم الوظائــف
Evaluation des fonctions (ou emplois)

739 — Job environment بيئــة العمــل
Ambiance du travail

740 — Labor Force القــوى العاملــة
Force de travail

741 — Labor Relations علاقات العمــل
Rapports entre travailleurs, liens du travail

742 — Layoff الاستغناء ـ التسريح
Licenciement

743 — Loan اعــارة (الموظف)
Détachement d'un employé

744 — Man Description
مواصفات شاغل الوظيفة
Qualités de l'employés

745 — Man/Hour رجل/ساعة
Travail-heure (de l'ouvrier)

746 — Manual الدليــل
Manuel

747 — Maternity Leave اجازة وضع (ولادة)
Congé de maternité

748 — Methods Analysis
تحليل الاساليب ، تحليل طرائق العمل
Analyse des méthodes

749 — Minutes محضر (الاجتماع)
Procès-verbal

750 — Monotony الملــل
Monotonie

751 — Morale الـروح المعنويـة
Morale

752 — Motion study دراســة الحركة
Etude du mouvement

753 — Motivation الدافــع
Motivation

754 — Nepotism محاباة الاقــارب
Népotisme

755 — Obedience, Active الطاعة الواعيــة
Obéissance active (consciente)

Congé d'accouchement
Congé de maternité

756 — Objective Tests الاختبارات الموضوعيــة
Tests objectifs

757 — Order امــر (اداري)
Ordre (administratif)

758 — Pay Plan خطــة الأجــور
Barème des salaires

759 — Pay Roll
كشف (قائمة) المرتبات والاجور
Liste des paies

760 — Pension Plans نظــم المعــاش
Systèmes des pensions

761 — Performance الاداء
Accomplissement (d'une tâche)

762 — Performance appraisal تقييــم الاداء
Evaluation d'une performance

763 — Permanent Employee موظــف دائــم
Employé permanent

764 — Permanent Position وظيفــة دائمــة
Fonction permanente

765 — Personality tests اختبــارات الشخصية
Tests de personnalité

766 — Personnel Administration (Management)
ادارة الافــراد
Administration du personnel

767 — Personnel Policy سياسة الافــراد
Politique du personnel

768 — Personnel Relations علاقة الافــراد
Relations entre le personnel

769 — Placement التعيين (النهائي)
Nomination (définitive)

770 — Probationary Period فتــرة الاختبــار
Période d'essai

771 — Profit Sharing المشاركة فى الاربــاح
Participation aux bénéfices

Public — Général
Frais généraux — Frais publics

772 — Promotion — الترقية ـ الترفيـع
Promotion

773 — Position — المركز الوظيفـي
Position du fonctionnaire

774 — Public Administration — الادارة العامـة
Administration publique

775 — Public relations — العلاقات العامـة
Relations publiques

776 — Public Service — الخدمـة العامـة
Service public

777 — Public Utilities — المرافق العامـة
Services d'utilité publique

778 — Rank and File — موظف عادي
Employé ordinaire

779 — Reassignment — تغيير المهـام
Changement de mission (nouvelle assignation)

780 — Recruitment — الاستقطـاب
Recrutement

781 — Re-employment — اعادة الاستخـدام
Réemploi, reprise d'un employé

782 — Reinstatement — الاعادة للخدمة
Réintégration (de quelqu'un dans ses fonctions)

783 — Request — طلب اداء عمـل
Requête de travail

784 — Resignation — الاستقالـة
Démission

785 — Rest Periods — فتـرات الراحة
Périodes de loisir

786 — Retirement — التقاعـد
Retraite

787 — Retraining — اعـادة التدريب
Réentraînement, reprise d'entraînement

788 — Rotation — التنقـل
Rotation (du personnel)

789 — Scientific Management — الادارة العمليـة
Direction scientifique

790 — Selection — الاختيـار
Sélection

791 — Seniority — الاقدميـة
Ancienneté

792 — Span of Control — نطاق الاشـراف
Zone de contrôle

793 — Staffing — تكوين الكفايات (التكنية)
Dotation d'un personnel qualifié

794 — Standard of Living — مستوى المعيشـة
Standard de vie

795 — Strike — الاضـراب
Grève

796 — Subordinate — المرؤوس
Subordonné

797 — Take - Home Pay — صافـي الأجـر
Salaire net, traitement net

798 — Team Work — العمل كفريـق
Travail d'équipe

799 — Top-Management — الادارة العليـا
Haute administration

800 — Transfer — النقـل
Transfert

801 — Trial period — فترة الاختبـار
Période d'essai

802 — Understudy — البديل المهيـا
Doublure

803 — Vested rights — الحقوق المكتسبة
Droits acquis

804 — Vestibule Training — التدريب المثلـي
Entraînement effectif

805 — Wage Rates — معدلات الاجـور
Taux (ou moyennes) des salaires

806 — Working Class — الطبقـة العاملـة
Classe laborieuse

807 — Working Conditions — ظـروف العمـل
Conditions du travail

مصطلحـات الادارة العامـة والادارة المركزيـة والمحليـة

808 — Accounts Directorate — مديرية الحسابات
Direction de la comptabilité

809 — Ad Hoc Committees — لجان خاصـة
Comités ad hoc

810 — Administrator — الاداري
Administrateur

811 — Allowances — البـدلات
Allocations

812 — Annual Leave — الاجـازة السنويـة
Congé annuel

813 — Annual report — التقريـر السنـوي
Rapport annuel

814 — Auxiliary agencies — الأجهـزة المساعـدة
Bureaux (ou services) auxiliaires

815 — Budget directorate — مديرية الميزانيـة
Direction du budget

816 — Cadre — الملاك ـ الاطار ـ الكادر
Cadre

817 — Career men — الموظفون المسلكيون
Fonctionnaires de carrière

818 — Cashier — الصـراف
Caissier

819 — Category — الفئـة
Catégorie

820 — Casual Leave — الاجـازة العارضـة
Congé occasionnel

821 — Central staff agencies — الاجهـزة الاستشارية المركزية
Organismes consultatifs centraux

822 — Centralization — المركزيـة
Centralisation

823 — Certification — التزكيـة
Certification, confirmation

824 — Chief — الرئيـس
Chef

825 — Chief executive, President — الرئيس الأعلـى
Président, chef exécutif

826 — Civil service — الخدمة المدنيـة
Service civil

827 — Clearance — استطلاع الراي
Demande d'avis

828 — Consciousness, of community service — وعي خدمة المجتمع
Conscience de l'intérêt général

829 — Consultant — المشاور أو المستشار
Conseiller

830 — Co-ordination — التنسيـق
Coordination

831 — Custom duties — الضرائب والرسوم الجمركية (المكوس)
Droits de douane

832 — Decentralization — اللامركزيـة
Décentralisation

833 — Delegation of Authority — تفويض السلطـة
Délégation d'autorité

834 — Director — المديـر
Directeur

835 — Disciplinary Decision (Action) — القرار التأديبي
Décision disciplinaire

836 — Directorate — المديريـة
Direction

837 — Directorate general — المديرية العامة
Direction générale

838 — Disciplinary Investigation
التحقيق التأديبي
Enquête disciplinaire

839 — Disciplinary Power السلطة التأديبية
Responsables de la discipline

840 — Disciplinary Procedures
الاجراءات التأديبية
Mesures disciplinaires

841 — Disciplinary rules النظام التأديبي
Règles disciplinaires

842 — Disciplinary sanctions (Penalties)
العقوبات التأديبية
Sanctions disciplinaires

843 — Down grading/Demotion
تخفيض الدرجة
Rétrogradation

844 — Educational Qualifications
المؤهلات العلمية
Titres de capacité

845 — Functional organization
التنظيم الوظيفي
Organisation de la fonction

846 — Functional specialization
التخصص الوظيفي
Spécialisation de la fonction

847 — General Director المدير العام
Directeur général

848 — Governorate المحافظة
Gouvernorat

849 — Grade الدرجة
Grade

850 — Hierarchy
السلم الاداري (تدرج السلطة)
Hiérarchie administrative

851 — Incentive allowance العلاوة التشجيعية
Augmentation d'encouragement

852 — Incentive Award المكافاة التشجيعية
Prime d'encouragement

853 — Increment (Salary) العلاوة الدورية
Augmentation périodique

854 — Independent agencies
الهيئات الادارية المستقلة
Organes administratifs indépendants

855 — Inspector المفتش
Inspecteur

856 — Interview Committee لجنة المقابلة
Comité d'examen individuel

857 — Judicialization of disciplinary system
صبغ النظام التأديبي بالطابع القضائي
Législation du système disciplinaire

858 — Line Agencies الاجهزة التنفيذية
Organes exécutifs

859 — Maternity Leave اجازة وضع (ولادة)
Congé de maternité

860 — Official الموظف (العام)
Fonctionnaire (officiel)

861 — Official Discretion
حدود السلطة التقديرية
Limites du pouvoir discrétionnaire

862 — Operating Agencies الاجهزة المنفذة
Organes d'exécution

863 — Overtime Pay الأجر الاضافي
Traitement supplémentaire

864 — Operational organization
التنظيم حسب العمليات
Organisation opérationnelle

865 — Permanent Career Members
الموظفون الدائمون
Fonctionnaires de carrière permanents

866 — Job Classification تصنيف الوظائف
Classification des fonctions

867 — Organization التنظيم
Organisation

868 — Patronage Organization
التنظيم حسب الجمهور
Organisation de la clientèle

869 — Political spoil system
الاغتنامية السياسية
Favoritisme politique

870 — Position المنصب — المركز الوظيفي
Position de la fonction

871 — Pressure Groups الجماعات الضاغطة
Groupes de pression

872 — Promotion الترقية — الترفيع
Promotion

873 — Promotion by examination
الترقية بالامتحان
Promotion par voie d'examen

874 — Promotion by selection
الترقية بالاختبار
Promotion par voie de sélection

875 — Promotion by seniority
الترقية بالاقدمية
Promotion par ancienneté

876 — Promotion Committee لجنة الترقية
Comité d'avancement

877 — Public Administration الادارة العمومية
Administration publique

878 — Public agency الهيئة العامة
Organisme public

879 — Public corporation
المؤسسة العامة (العمومية) .
Institution publique

880 — Receptivity التقبلية — الاستجابة
Réceptivité

881 — Recruitment استقطاب (الموظفين)
Recrutement (de fonctionnaires)

882 — Removal/Separation العزل
Révocation

883 — Reorganization اعادة التنظيم
Réorganisation

884 — Reprimand اللوم
Réprimande

885 — Resignation الاستقالة
Démission

886 — Retirement التقاعد
Retraite

887 — Salary الراتب — المرتب
Salaire

888 — Scalar Process تدرج السلطة
Echelle hiérarchique

889 — Service Organisation
التنظيم حسب الخدمات
Organisation à l'échelon du service

890 — Sick Leave الاجازة المرضية
Congé de maladie

891 — Span of Control نطاق الاشراف
Zone de contrôle

892 — Specialist الاخصائي
Spécialiste

893 — Specialization التخصص
Spécialisation

894 — Staff agencies
الهيئات الاستشارية
Organes consultatifs

895 — Subordinate Officials المرؤوسون
Fonctionnaires titulaires subordonnés

896 — Superintendent المراقب
(Directeur technique) contremaître

897 — Suspension الوقف عن العمل
Suspension

898 — Taxes directorate مديرية الضرائب
Direction des impôts

899 — Territory organization
التنظيم الاقليمي (الجهوي)
Organisation du territoire

900 — Training Course الدورة التدريبية
Cycle d'entraînement

901 — Transfer النقل
Transfert

902 — Treasury الخزانة ، الخزينة) العامـة
Trésorerie générale

903 — Undersecretary وكيـل الوزارة
Sous-secrétaire (d'Etat)

904 — Unity of Command
وحـدة الامرة (اصدار الامر)
Unité de commandement

905 — Warning الانـذار
Avertissement

مصطلحـات ادارة المكـاتـب
(السكرتارية والمحفوظات)

906 — A B C method الطريقة الهجائية
Méthode A.B.C.

907 — Abbreviations المختصـرات
Abréviations

908 — Absorbing paper الورق المتشرب
Papier absorbant

909 — Abstract الخلاصـة
Abrégé, résumé

910 — Accession Register سجل القيـد
Registre d'ordre

911 — Accounting machines الآلات المحاسبـة
Machines de comptabilité

912 — Adding machine آلـة الجمـع
Calculatrice (machine)
Machine à calculer

913 — Addressing machine
آلة العنونـة (المعنونة)
Machine à écrire (les adresses)

914 — Addressorgraph آلة العنونـة
Machine à écrire (les adresses)

915 — Alphabetical system (Alphabetization)
الطريقة الأبجدية
Classement par ordre alphabétique

916 — Archives المحفوظـات
Archives

917 — Assembling التجميـع
Assemblage, composition

918 — Automation الآلة الذاتية (الأتمتة)
Automation

919 — Backing Sheet
الورقة الواقية (الظهارة)
Chemise-dossier

920 — Block Letter الحـرف الكبيـر
Gros caractère

921 — Blank Leaf الورقـة الخاليـة
Feuille blanche

922 — Blank page الصفحـة الخاليـة
Page blanche

923 — Blotter النشافـة
Tampon buvard

924 — Bold face type الحرف الأسـود
Caractère gras

925 — Briefcase حقيبـة الاوراق
Dossier de papiers

926 — By-Laws القوانين الداخلية (الفرعية)
Règlements intérieurs

927 — Calendered Paper الورق الثقيـل
Papier cylindré (glacé)

928 — Calculation العمليـات الحسابية
Calcul

929 — Calculating Machine الآلة الحاسبـة
Machine à calculer

930 — Capital Letter
الحرف الاستهلالي ـ الحرف التاجي
Lettre capitale

931 — Carbon Copy النسخة الكربونية
Double ou copie au papier carbone

932 — Carbon Paper ورق الكربون
Papier carbone

933 — Card البطاقة ـ الجزازة
Carte, fiche

934 — Cardboard box علبة ورق مقــوى
Boîte en carton

935 — Card Filing
ترتيب (حفظ) البطاقات (جزازات)
Classement des fiches

936 — Card record سجل البطاقـــات
Index de fiches

937 — Carrier folder حامل الملفات
Classeur (pour dossiers)

938 — Catchword الكلمـــة الدالـــة
Slogan

939 — Central Filing الحفظ المركـــزي
Classement central

940 — Charging system نظـــام الاعـــارة
Système de roulement de dossiers

941 — Checks الشيكات — الصكوك
Chèques

942 — Checking التحقـــق
Vérification

943 — Chromolithography
الطباعة الحجرية الملونــة
Chromolithographie

944 — Chronological order الترتيـــب الزمني
Ordre chronologique

945 — Classification التصنيف
Classification

946 — Classification system نظام التصنيـــف
Système de classification

947 — Cliché الروسم — الكليشيه
Cliché

948 — Clip المشبـــك
Attache

949 — Clippings file ملف القصاصـــات
Dossier des coupures (de journaux)

950 — Close-up ضم المسافـــة
Resserrement des caractères

951 — Code النظام الرمـــزي
Code

952 — Code numbers أرقـــام الترميـــز
Chiffres d'un code

953 — Coding الترميـــز
Codification

954 — Coding Rules قواعـــد الترميـــز
Règles de codification

955 — Collation المطابقـــة
Collationnement

956 — Colour printing الطباعـــة بالألـــوان
Impression en couleurs

957 — Communication الاتصـــال
Communication

958 — Composing machine
المنضدة — آلة تجميع الحروف
Machine à composer

959 — Composition التنضيد — تجميع الحروف
Composition

960 — Content المحتوى — المضمون
Contenu

961 — Contract العقـــد
Contrat

962 — Control الرقابـــة
Contrôle

963 — Confidential letter الخطاب الســـري
Lettre confidentielle

964 — Conveyor الناقـــل
Transmetteur

965 — Conveyor belts السيور الناقلـــة
Courroies transmettrices

966 — Copy نسخة ، ينســـخ
Copie

967 — Copy-holder حامل النسخـــة
Transmetteur de copie

968 — Copyright حق الطباعـــة
Copyright

969 — Correspondance المراســـلات
Correspondance

970 — Cross indexing الاحالة في الفهرسة
Référence des index

971 — Cross reference الاحالة
Référence

972 — Counter النضد
Comptoir

973 — Cylinder press المطبعة الاسطوانية
Presse à cylindre

974 — Data البيانات
Données

975 — Data Processing تجهيز البيانات
Préparation des données

976 — Decimal Classification
التصنيف العشري
Classification décimale

977 — Deterioration التلف (للمحفوظات)
Détérioration

978 — Dictaphone ديكتافون
Dictaphone

979 — Differential spacing
المسافة المتغيرة
Espacement variable

980 — Display type حرف الاعلان
Caractère de publicité

981 — Dispatching التشهيل (الاستنجاز)
Dispatching

982 — Document الوثيقة
Document

983 — Documentary reproduction
اعادة نسخ الوثائق
Reproduction de documents

984 — Documentation التوثيق
Documentation

985 — Double-Spaced مزدوج المسافة
A espacement double

986 — Dummy البديل (الدمية)
Fac-similé

987 — Duplicate ينسخ
Reproduire en double, doubler, faire un duplicata

988 — Duplicated letter خطاب منسوخ
Lettre reproduite

989 — Duplicating book
دفتر النسخ (دفتر الكوبيا)
Recueil de duplicata

990 — Duplicating machine, Duplicator
آلة النسخ
Duplicateur

991 — Edition الطبعة المنقحة
Edition (nouvelle, revue ou corrigée)

992 — Electronic computer
الحاسبة الالكترونية
Calculatrice électronique

993 — Electronic data processing
التجهيز الالكتروني للبيانات
Développement électronique des données

994 — Electronic equipments
المعدات الالكترونية
Equipements électroniques

995 — Electronic facsimile transmission
الارسال الالكتروني
Transmission électronique des fac-similés

996 — Electronic perforation of stencils
التثقيب الالكتروني
Perforation électronique des stencils

997 — External Communication
الاتصال الخارجي
Communication extérieure

998 — Filing الحفظ
Classement

999 — Filing Cabinets خزائن الحفظ
Classeurs

1000 — Filing rules قواعد الحفظ
Règles de classement

1001 — Filing system نظام الحفظ
Système de classement

1002 — First proof التجربة الاولى (للتصحيح)
Première épreuve

1003 — Flat-bed duplicator الناسخة المستوية
Duplicateur plat

1004 — Finishing التشـطيـــب
Finition

1005 — Fold machine آلـــة الطي (للاوراق)
Plieuse (machine)

1006 — Folder الحافظة ـ الملف
Chemise (dossier)

1007 — Follow-up المتابعـــة
Travail continu, poursuivi

1008 — Follow-up file ملف المتابعـــة
Dossier de la continuité

1009 — Font شكل الحـــرف
Forme de la lettre

1010 — Format القطع ـ الشكل
Format

1011 — Forms النماذج
Modèles

1012 — Forms Control ضبط النماذج
Contrôle des modèles

1013 — Fugitive-facts file ملف المتنوعـــات
Dossier de sujets divers

1014 — Geographic filing الحفظ الجغرافي
Classement géographique (par ordre géographique)

1015 — Glazed paper الورق اللميـــع
Papier glacé

1016 — Guide Cards بطاقـــات الارشـــاد
Fiches indicatrices

1017 — Guide Folder ملـــف الارشـــاد
Dossier-guide, indicateur

1018 — Hectograp آلة للنســـخ
Appareil à polycopier, duplicateur

1019 — Historical Records المحفوظات الدائمة
Archives (documents) historiques

1020 — Horizontal filing الحفظ الأفقي
Classement vertical

1021 — Impression الطبعـــة
Impression (ou réédition)

1022 — Incoming Mail البريد الوارد
Correspondance à l'arrivée
Courrier arrivée

1023 — Indention الفقـــرة الجديدة
Indention

1024 — Index الفهـــرس
Index

1025 — Indexing الفهرســـة
Indexation

1026 — Information المعلـــومـــات
Information

1027 — Information Flow ســريـــان المعلومـــات
Acheminement des informations

1028 — Information handling
معالجة المعلومات
Exploitation des informations

1029 — Information retrieval
استرجاع المعلومات
Recouvrement des informations

1030 — Information storage تخزين المعلومـــات
Recueil (action de recueillir) des informations

1031 — Information System نظـــام المعلومـــات
Système d'information

1032 — Input المدخـــلات
Entrées

1033 — Inquiry التقصـــي
Enquête

1034 — Insert يدخـــل
Insérer

1035 — Inserting الادخـــال
Insertion

1036 — Inserting machine آلـــة ادخال الأوراق
Machine d'insertion

1037 — Insurance policies بوالـــص التأمين
Polices d'assurance

1038 — Intercommunication units
وحدات الاتصال التبادلـــي
Unités d'intercommunication

1039 — Interlinear بين السطـــور
Interlinéaire

1040 — Interlinear space المسافة بين السطور
Espace interlinéaire

1041 — Internal Communication
الاتصال الداخلي
Communication interne

1042 — Interpreting machine
آلة التفسير (ترجمة البيانات)
Machine interprétative

1043 — Inventory records سجلات المخزون
Registres d'inventaire

1044 — Invoices الفواتير
Factures

1045 — Italics الحروف المائلة
Caractères italiques

1046 — Label بطاقة التمييز
Etiquette

1047 — Labeling machine آلة وضع العلامات
Etiqueteuse (machine)

1048 — Layout التنظيم الداخلي
Aménagement interne

1049 — Ledger دفتر الاستاذ
Grand livre

1050 — Letter composition تنضيد الحروف
Composition caractères

1051 — Letter opener فتاحة الخطابات
Ouvre-lettres

1052 — Letter-head صدارة الخطاب
En-tête

1053 — Letter-spaced الحروف المتباعدة
Caractères espacés

1054 — Light-face type الحرف الأبيض
Caractère léger

1055 — Line space المسافة بين السطور
Interligne

1056 — Line-casting machine سابكة السطور
Machine à couler

1057 — Linotype التنضيد السطري (اللينوتيب)
Linotype

1058 — Lithographic printing الطباعة الحجرية
Impression lithographique

1059 — Lithography الطباعة على الحجر
Lithographie

1060 — Loose-leaf files المحفوظات السائبة
Casiers (ou classeurs) de feuilles volantes

1061 — Lower-case letter الحرف الصغير
Petit caractère

1062 — Machine composition التنضيد الآلي
Composition mécanique

1063 — Machine posting اللصق الآلي
Collage mécanique (des timbres-poste)

1064 — Machine sorting الفرز الآلي
Triage mécanique

1065 — Mail البريد
Poste

1066 — Mail department ادارة البريد
Administration des P.T.T.

1067 — Mail opening فض البريد
Dépouillement du courrier

1068 — Mailing list قائمة الابراد
Liste des destinataires habituels

1069 — Manuscript الأصل — المخطوط
Manuscrit

1070 — Margin الهامش
Marge

1071 — Marginal-punched card
البطاقة هامشية التثقيب
Carte à perforation marginale

1072 — Memorandum المذكرة
Mémorandum

1073 — Microcard البطاقة المصغرة
Micro-carte

1074 — Microcopy النسخة المصغرة
Micro-copie

1075 — Microfilm الفيلم المصغر (الفليم)
Microfilm

1076 — Microfilming التصوير المصغر
Micro-filmage

1077 — Microfilming machine
آلة التصوير المصغر
Appareil de microfilmage

1078 — Microphotography التصوير المصغر
Microphotographie

1079 — Microreproduction النسخ المصغر
Microreproduction

1080 — Monotype التنضيد الاحادي
Monotype

1081 — Monotype casting machine
السابكة الاحادية
Machine à couler monotype

1082 — Monotype keyboard
لوحة المفاتيح المونوتيب
Clavier de monotype

1083 — Notation الترميز
Notation

1084 — Notched card البطاقة المحزوزة
Carte encochée

1085 — Numeric filing الحفظ العددي
Classement par ordre numérique

1086 — Numbering machine آلة الترقيم
Numéroteur

1087 — Office correspondence
المراسلات المكتبية
Correspondance bureaucratique

1088 — Office management الادارة المكتبية
Direction de bureau

1089 — Offset printing طباعة الاوفست
Impression à l'offset

1090 — Omission الحذف
Omission

1091 — On call card بطاقة الاستعارة
Carte de prêt

1092 — Opaque microsheet
بطاقة ميكروفيلم نصف شفافة
Carte microfilm mi-transparente

1093 — Orders الطلبات
Ordres

1094 — Out-card البطاقة البديلة (لما هو معار)
Hors-carte

1095 — Out-folder بديل الملف
Hors-dossier

1096 — Out-of register
غير مطابق (لما هو مسجل)
Hors-registre

1097 — Outgoing mail البريد الصادر
Courrier départ

1098 — Outputs المخرجات
Rendement

1099 — Overprint الطبع الفوقي
Surcharge d'impression

1100 — Packing paper ورق التغلف
Papier d'emballage

1101 — Pamphlet الكتيب
Opuscule

1102 — Paper cutter قاطعة الورق
Coupe-papier

1103 — Paper Drill ثقابة الورق
Foreuse de papier (perforatrice)

1104 — Paper Puncher الخرامة
Découpeuse (ou poinçonneuse) de papier

1105 — Proofs passing
اجازة الطبع (للتجارب)
Bon à tirer (des épreuves)

1106 — Pattern النمط
Modèle

1107 — Periodic transfer
الترحيل الفتري (للمحفوظات)
Transfert périodique

1108 — Perpetual transfer الترحيل المستمر
Transfert perpétuel

1109 — Personnel records سجلات الافراد
Registre du personnel

1110 — Photo-copy النسخة المصورة
Photocopie

1111 — Photoengraving الحفر الضوئي
Photogravure

1112 — Photomicrography التصوير المجهري
Photomicrographie

1113 — Photostat الفوتوستات
Photostat (reproductrice de documents)

1114 — Photo-typography الطباعة بالتصوير
Photo-typographie

1115 — Pneumatic tubes
الأنابيب الهوائية (لنقل الرسائل)
Tuyaux pneumatiques

1116 — Point البنط
Point

1117 — Postage meters عداد الطوابع
Compteur de timbres

1118 — Press, printing press المطبعة
Presse d'imprimerie

1119 — Proof-pulling طبع التجربة
Tirage d'épreuve

1120 — Proof-reading تصحيح التجارب
Correction des épreuves

1121 — Proof-sheet التجربة (فى الطباعة)
Epreuve

1122 — Print الطبعة
Impression

1123 — Printing الطباعة
Imprimerie

1124 — Printing Press المطبعة
Presse à imprimer

1125 — Projector آلة العرض (المسلاط)
Projecteur

1126 — Proportionate spacing
المسافات المتناسبة
Espacement proportionné

1127 — Publications المطبوعات
Publications

1128 — Publishing النشر
Edition

1129 — Punched card البطاقة المثقوبة
Carte perforée

1130 — Punching machine آلة التثقيب (الثقابة)
Perforeuse (machine)

1131 — Purchasing records سجلات المشتريات
Registres d'achats

1132 — Quire الملزمة — رزمة الورق
de papier

1133 — Records السجلات ، المحفوظات
Enregistrement

1134 — Records management ادارة المحفوظات
Service d'enregistrement

1135 — Records manual دليل المحفوظات
Manuel d'enregistrement

1136 — Records Storage تخزين المحفوظات
Stockage de registres

1137 — Register السجل
Registre

1138 — Registration التسجيل
Enregistrement

1139 — Regulations اللوائح
Règlements

1140 — Report التقرير
Rapport

1141 — Reporting اعداد التقرير
Compte rendu

1142 — Requisition الطلب
Demande

1143 — Rocker blotter النشافة الهزازة
Balance-buvard

1144 — Film-roll لفة الفيلم
Bobine de film

1145 — Rotogravure التصوير الروتوجرافي
Rotogravure

1146 — Rotary press المطبعة الدورانية
Rotative

1147 — Routine الروتين ـ الرتابة ـ الوتيرية
Routine

1148 — Routing التمريــــر
Routage (d'un colis)

1149 — Screening الغربلــة
Criblage

1150 — Script الخــط اليــدوي
Manuscrit

1151 — Setting التنضيـــد
Composition

1152 — Shorthand الاختـــزال
Pénurie de personnel

1153 — Silk screen printing الطباعــة الحريرية
Impression sur toile de soie

1154 — Single-spaced مفــرد المســافــة
A espace unique

1155 — Sorting الفـــرز
Tri

1156 — Sorting machine آلــة الفــرز
Trieur

1157 — Spacing
تــرك المســافة (فى الكتابة او الطباعة)
Espacement

1158 — Specimen pages صفحــات العينــة
Pages spécimens

1159 — Spirit duplicator الناسخة الكحوليــة
Duplicateur à alcool

1160 — Stamp الطابــع
Timbre

1161 — Stamping الختــم ؛ التختيــم
Timbrage

1162 — Standard المعيــار
Standard

1163 — Standardization التقييس ـ المعايــرة
Standardisation

1164 — Staple سـلك الدباسـة
Agrafe

1165 — Stapler الدبــاســة
Agrafeuse

1166 — Stapling machine آلــة التدبيــس
Agrafeuse mécanique

1167 — Stationery (القرطاسـية) الأدوات الكتابية
Fournitures de bureau

1168 — Stencil الورق الحريــري
Stencil

1169 — Stenography الاختـــزال
Sténographie

1170 — Stereotype, stereo صــب الصفحــة
Stéréotypie

1171 — Subject filing الحفظ الموضـوعي
Classement par rubriques

1172 — Tabulating الجدولــة
Classement tabulaire

1173 — Tabulating card بطاقة الجدولــة
Carte (liste) de classement tabulaire

1174 — Tabulating machine, tabulator
المجــدولــة
Tabulatrice

1175 — Teleprinter المبرقــة الكاتبــة
Téléimprimeur

1176 — Teletyper المبرقــة الكاتبــة
Télétype

1177 — Transcription النســخ
Transcription

1178 — Transcript نسخة طبق الأصــل
Copie conforme

1179 — Transfer paper الورق الشفــاف
Papier transparent (calque)

1180 — Transfer picture الصــورة المنقولــة
Décalcomanie

1181 — Typed copy نسخة بالآلة الكاتبة
Copie dactylographiée

1182 — Typescript أصل بالآلة الكاتبة
Original dactylographié

1183 — Typewriter الآلة الكاتبة
Machine à écrire

1184 — Typing الضرب على الآلة الكاتبة
Dactylographie

1185 — Typographer منضد الحرف
Typographe

1186 — Typography طباعة (الحرف)
Typographie

1187 — Upper case
الحرف الاستهلالي — التاجي
Capitale (lettre ...)

1188 — Vertical filing الحفظ الراسي
Classement vertical

1189 — Visual selection الاختيار البصري
Sélection visuelle

1190 — Visible Index الفهرس المرئي
Index visible ou apparent

1191 — Xerography التصوير الجاف
Xérographie

1192 — Zincography, Zinco الحفر الزنكي
Zincographie

11 — مصطلحات المحاسبة الادارية

1193 — Account الحساب
Compte

1194 — Accountant المحاسب
Comptable

1195 — Accounting Period الفترة المحاسبية
Période de comptabilité

1196 — Accounts Payable حسابات الدفع
Dettes passives

1197 — Accounts receviable حسابات القبض
Dettes actives

1198 — Accruals المستحقات
Créances

1199 — Accrued المستحق

1200 — Accumulated المتجمع
Accumulé

1201 — Actual inventory
الجرد الفعلي (العملي)
Inventaire réel

1202 — Appraisal التقييم
Appréciation, estimation, évaluation

1203 — Appropriation المخصص
Crédits affectés

1204 — Assets الأصول
Actif, dettes actives

1205 — Authorized Capital
راس المال المصرح به
Capital social déclaré, autorisé

1206 — Bad Bebts الديون المعدومة
Créances irrécouvrables, douteuses

1207 — Balance الرصيد
Balance

1208 — Balance Due الرصيد المستحق
Reliquat

1209 — Beginning Inventory
المخزون اول المدة — بضاعة أول المدة
Inventaire initial

1210 — Bond السند
Bon

1211 — Book value القيمة الدفترية
Valeur comptable

1212 — Break-Even Chart خريطة التعادل
Graphique d'équilibre

1213 — Break-Even Point نقطة التعادل
Point d'équilibre (des recettes et des dépenses)

1214 — Budget الموازنــة
Budget

1215 — Budgetary Control الرقابــة بالموازنــة
Contrôle budgétaire

1216 — Capital Budget الموازنة الرسمالية
Budget capital

1217 — Capital Expenditures
النفقات (المصروفات) الراسمالية
Dépenses en immobilisations

1218 — Capital turnover دوران راس المال
Roulement du capital

1219 — Cash Budget الموازنة النقدية
Budget numéraire

1220 — Cash In Advance الدفــع مقدمــا
Paiement d'avance

1221 — Cash On Delivery (C.O.D.)
الدفع عند التوريد
Paiement à la livraison (livraison contre remboursement)

1222 — Circulating Capital راس المال المتداول
Capital en circulation

1223 — Closing (Ending) Inventory
المخزون آخر المدة — بضاعة آخر المدة
Inventaire à la fin (de la période comptable)

1224 — Collection Period فتــرة التحصيــل
Période de recouvrement

1225 — Compensating Balance
الرصيــد المعوض
Bilan compensé

1226 — Cost of Goods Sold تكلفــة المبيعــات
Coût des marchandises vendues

1227 — Current Assets الاصول المتداولة
Actif courant

1228 — Current liabilitis الخصوم المتداولة
Passif courant

1229 — Current Ratio نسبــة التداول
Taux de circulation

1230 — Depreciation الاستهلاك (الاهلاك)
Amortissement

1231 — Direct Labor العمل المباشــر
Travail direct

1232 — Earning Power القــدرة الايــراديــة
Pouvoir de fructification (de réalisation de bénéfices)

1233 — Equity Capital
حق الملكية (راس المال المملوك)
Capital propre

1234 — Equity Ratio نسبة حق الملكية
Proportion des capitaux propres

1235 — Fixed Assets الاصول الثابتــة
Avoirs fixes, actif fixe

1236 — Fixed Capital راس المال الثابــت
Capital fixe (immobilisé)

1237 — Funds الامــــوال
Fonds

1238 — Funds-Flow Statement
بيان تدفق الامــوال
Relevé des fonds d'écoulement

1239 — Funds-in trust أموال الامانــات
Fonds en dépôt

1240 — Gross Income الدخل الاجمــالــي
Revenu brut

1241 — Income Statement حساب الدخــل
Relevé du revenu

1242 — Indirect Labor العمل غير المباشــر
Travail indirect

1243 — Intangible Assets
الاصول غير الملموســة
Avoirs intangibles

1244 — Inventory الجــــرد
Inventaire

1245 — Inventory المخــزون
Réserve (de magasin)

1246 — Inventory Control مــراقبــة المخــزون
Contrôle d'inventaire

1247 — Inventory Financing
التمويـل بضمـان المخزون
Financement par garantie d'inventaire

1248 — Inventory turnover دوران المخـزون
Roulement des réserves de magasin

1249 — Invested Capital
مجموع الاصول المستخدمـة
Capital investi

1250 — Joint Cost التكلفـة المشتركـة
Coût commun

1251 — Liabilities الخصـوم
Passif, dettes

1252 — Liquid Assets الاصـول السائلـة
Avoirs liquides

1253 — Margin of Profit هامش الربـح
Marge du bénéfice

1254 — Marginal Cost التكلفـة الحديـة
Coût marginal

1255 — Net Income صافـي الدخـل
Revenu net

1256 — Net Sales صافـي المبيعـات
Produit net des ventes

1257 — Net Worth
صافي راس المال (صافي الاستثمار)
Capital net

1258 — Net Worth صافي حق الملكية
Investissement net

1259 — Nominal Capital راس المال الاسمي
Capital nominal

1260 — Obsolescence التقادم (السلعي)
Caducité

1261 — Prepayment المقدم (مقدم الثمن)
Paiement d'avance

1262 — Provident funds ماوال التقاعـد
Fonds de prévoyance

1263 — Quick Asset Ratio نسبة التداول السريع
Proportion des valeurs rapidement liquidables

1264 — Reserve الاحتياطـي
Réserve

1265 — Return on Investment عائد الاستثمـار
Rapport d'investissement

1266 — Sales Budget
خطـة المبيعـات (موازنة المبيعات)
Budget des ventes

1267 — Tangible Assets الاصول الملموسة
Valeurs matérielles

1268 — Taxes, Accrued الضرائب المستحقـة
Taxes imposées (à payer)

1269 — Turnover Ratio معـدل الدوران
Taux de roulement

1270 — Variable Budget الموازنـة المتغيرة
Budget variable

1271 — Working Capital راس المال العامل
Capital d'exploitation, fonds de roulement

12 — مصطلحـات التكاليـف

1272 — Abnormal Costs التكاليف غير العادية
Dépenses imprévues

1273 — Abnormal gains الاربـاح غير العادية
Gains imprévus

1274 — Abnormal losses
الخسائـر غير العاديـة
Pertes imprévues

1275 — Absorbed Overhead (Burden Applied)
التكاليف غير المباشرة المحملة
Charges forfaitaires appliquées

1276 — Absorption Costing Method
طريقة التكاليف المستغلـة
Méthode d'absorption des coûts

1277 — Accelerated Rate of Depreciation
معدل الاهلاك المتناقص
Taux d'amortissement descendante

1278 — Activity Ratio معـدل النشـاط
Taux d'activité

1279 — Actual Capacity الطاقة الفعلية (للانتاج)
Capacité réelle (de production)

1280 — Administrative Cost
تكاليف الخدمات الادارية
Dépenses (de fonctionnement) des services administratifs

1281 — Administrative Cost Center
مركز تكلفة الخدمات الادارية
Centre de dépenses des services administratifs

1282 — Annuity Method (of Depreciation)
طريقة الدفع السنويـــة
Procédé de paiement par annuités

1283 — Basic Budget الموازنة الاساسية
Budget de base

1284 — Batch Cost Unit تكلفـة المجموعـة
Coût des unités de production

1285 — Break-Even Chart خريطة التعادل.
Graphique d'équilibre (d'un projet)

1286 — Budget الموازنة (الميزانية التقديرية)
Budget

1287 — Budget Manual برنامج الموازنـة
Manuel de budget

1288 — Budget Period فتـرة الموازنـة
Période budgétaire

1289 — Budgeted or Planned Capacity
الطاقة المخططـة
Capacité budgétaire

1290 — Calendar Ratio معـدل التقويـم
Taux de classification temporelle

1291 — Capacity الطاقـة
Capacité

1292 — Capacity Usage Ratio
معدل استغلال الطاقـة
Taux d'exploitation de la capacité

1293 — Capital Budget الموازنة الرسمالية
Budget du capital

1294 — Capitalizing رسملة الانفـاق
Capitalisation

1295 — Calendar Variance انحـراف التقويـم
Variante des jours de travail

1296 — Composite Rate of Depreciation
معـدل الاهلاك (الاستهلاك) المركـب
Taux d'amortissement composé

1297 — Contribution, Margin العائـد الحـدي
Recette marginale (apport marginal)

1298 — Controllable Costs التكاليـف الاراديـة
Coûts contrôlables

1299 — Controllable Cost Variance
انحـراف التكاليف الارادية
Variante des coûts contrôlables

1300 — Conversion Costs تكاليف لتحويـل
Coûts de conversion

1301 — Cost التكلفـة
Coût

1302 — Cost Account حسـاب التكلفـة
Compte des charges

1303 — Cost Accountancy محاسبة التكاليف
Comptabilité des charges

1304 — Cost Accounting محاسبة التكاليف
Comptabilité des charges

1305 — Cost Allocation تخصيـص التكلفـة
Affectation des dépenses

1306 — Cost Apportionment توزيع التكلفـة
Répartition des dépenses

1307 — Cost Center مركز التكلفة
Centre des dépenses

1308 — Cost Classification تصنيف التكاليف
Classification des coûts (charges)

1309 — Cost Code الدليل الرمزي للتكاليف
Code des dépenses

1310 — Cost Elements عناصـر التكاليف
Eléments des dépenses

1311 — Cost Estimate Sheet
قائمة التكاليف التقديرية
Liste estimative des dépenses

1312 — Cost Journal يوميــة التكاليف
Journal des dépenses

1313 — Cost Ledger استاذ التكاليف
Livre des dépenses (charges)

1314 — Cost Manual دليل خطة التكاليف
Coût des produits défectueux

1315 — Cost of Defectives
تكلفة المنتجات المعيبة
Coût des produits défectueux

1316 — Cost of Sales تكلفة المبيعات
Coût des ventes

1317 — Cost Sheet قائمة التكاليف (الفعليــة)
Liste réelle des coûts

1318 — Cost Unit وحدة حساب التكلفة
Unité (de compte) du coût

1319 — Cost Unit Rate معدل حساب التكلفة
Taux d'unité du coût

1320 — Cost Variance انحراف التكلفــة
Variante des coûts

1321 — Current Budget الموازنة الجارية
Budget courant

1322 — Current Standards المعايير الجارية
Prix standards courants

1323 — Development Cost تكاليف لتطوير
Coût du développement

1324 — Differential Costs التكاليف التفاضلية
Coûts différentiels

1325 — Direct Cost التكاليف المباشرة
Coûts directs

1365 — Last-In First-Out cost method
طريقة التكاليف المباشـرة
Méthode d'évaluation directe des coûts

1327 — Direct Expenses المصروفات المباشرة
Dépenses directes

1328 — Direct Labor Cost تكلفة العمل المباشـر
Coût de travail direct

1329 — Direct Material Cost
تكلفة المواد المباشـرة
Coût direct du matériel

1330 — Distribution Cost Centers
مراكز خدمات التوزيع
Centres de distribution (des produits)

1331 — Distribution Cost تكلفــة التوزيـــع
Coût de distribution

1332 — Efficiency Ratio معـــدل الكفايـــة
Taux d'efficience

1333 — The Endowment Policy Method
طريقة الوقفية البحتة
Méthode de dotation

1334 — Expected Standards المعايير المتوقعـــة
Prix standards possibles (probables)

1335 — Expense Analysis Sheet
القائمة التحليلية للمصروفات
Liste analytique des dépenses

1336 — Expense Price Variance
الانحـــراف السعري (للمصروفات)
Variante des prix (dépenses)

1337 — Expense Utilization Variance
الانحراف الاستخدامي (للمصروفات)
Variante d'emploi (des dépenses)

1338 — Expense Variance انحراف المصروفات
Variation des dépenses

1339 — Expenses المصـــروفات
Dépenses

1340 — Expensing مصرفة الانفـــاق
Opération de dépense

1341 — Financial Cost Center
مركز تكلفة الخدمات المالية
Centre des coûts de financement

1342 — Financial Cost تكلفـــة التمويل
Coût de financement

1343 — First—In First—Out Cost Method (F.I.F.O.)
طريقة الوارد أولا يصرف أولا (فى التكاليف)
Méthode d'estimation des coûts des réserves (selon la date d'emmagasinage)

1344 — Fixed Budget الموازنة الثابتة
Budget fixe

1345 — Fixed Cost التكاليف الثابتة
Coûts fixes

1346 — Flexible Budget الموازنة المرنة
Budget souple

1347 — Full Costing Method
طريقة التكاليف الكلية (الاجمالية)
Méthode d'évaluation des coûts bruts

1348 — Group Rate Of Depreciation
المعدل الجماعي للاهلاك
Taux d'amortissement du groupe

1349 — Historical Costs (Actual)
التكاليف التاريخية (فعلية)
Coûts réels

1350 — Ideal Standards المعايير المثالية
Etalons idéaux

1351 — Idle Capacity cost
تكلفة الطاقة العاطلة
Coût de la capacité non exploitée

1352 — Impersonal Cost Center
مركز التكلفة غير الشخصي
Cause impersonnelle de dépense

1353 — Indirect Cost التكاليف غير المباشرة
Dépenses indirectes

1354 — Indirect Expenses
المصروفات غير المباشرة
Dépenses indirectes

1355 — Indirect Labor Cost
تكلفة العمل غير المباشر
Coût du travail indirect

1356 — Indirect Material Cost
تكلفة المواد غير المباشرة
Coût du matériel indirect

1357 — Inflated Price السعر المتضخم
Prix excessif

1358 — Integral Accounts System
نظام الحسابات المتكاملة
Système des comptes intégraux

1359 — Job Cost Unit تكلفة الشغلة
Unité de coût d'une besogne

1360 — Joint Variance
الانحراف المشترك (المختلط)
Variation commune

1361 — Labor Cost تكلفة العمل
Coût du travail (main-d'œuvre)

1362 — Labor Efficiency Variance
انحراف كفاية العمل
Variation de l'efficience du travail

1363 — Labor Hour Rate المعدل الساعي للعمل
Horaire moyen de travail

1364 — Labor Time Record
سجل العمالة (التحليلي)
Registre de l'emploi du temps

1365 — Last—In First—Out cost method (L.I.F.O.)
طريقة الوارد أخيرا يصرف اولا

1366 — Machine Hour Rate المعدل الساعي للآلة
Taux horaire de l'emploi d'une machine

1267 — Machine Time Record
سجل تشغيل الآلة
Registre d'emploi d'une machine

1368 — Maintenance Cost تكاليف الصيانة
Dépenses d'entretien

1369 — Marginal Costs التكاليف الحدية
Dépenses marginales

1370 — Marginal or Variable Cost Method
طريقة التكاليف المتغيرة (الحدية)
Méthode des coûts marginaux ou variables

1371 — Market Cost Rate معدل تكلفة السوق
Taux du coût du marché

1372 — Marketing Cost تكلفـــة التسويـــق
Coût de commercialisation

1373 — Master Budget
الموازنة الرئيسية (الشـاملة)
Budget brut

1374 — Materials Cost تكلفـــة المـــواد
Coût du matériel

1375 — Material Cost Percentage Rate
النسبة المئوية من المواد المباشـرة
Taux de poucentage du coût du matériel

1376 — Material Cost Variance
انحراف تكلفة المواد
Variation du coût du matériel

1377 — Material Handling Cost تكلفة المناولة
Coût de manipulation du matériel

1378 — Material Issue Analysis Sheet
بيان تحليلي للمواد المنصرفة
Liste analytique du matériel employé (ou consommé)

1379 — Material Mixture (cost) Variance
انحراف (تكلفة) تركيبة المواد
Variation du coût occasionné par la diversité des matières

1380 — Material Price Variance
الانحراف السـعري للمواد
Variation des prix du matériel

1381 — Material Requisition
طلب (اذن) صـرف مواد
Demande d'emploi de matériel

1382 — Material Return Note
اذن الارتجاع (للمواد)
Note de restitution du matériel (au magasin)

1383 — Material Usage Variance
الانحراف الاسـتخدامي للمواد (انحراف كمية المواد)
Variation d'usage (ou d'emploi) du matériel

1384 — Maximum Capacity الطاقة القصوى
Capacité maxima

1385 — Method Variance . انحراف الطريقة
Variation de la méthode

1386 — Moving Simple Average Price
المتوسط الحسـابي المتحرك (للسـعر)
Moyenne des prix mobiles

1387 — Non-Controllable Cost
التكلفة اللا ارادية
Coût incontrôlable

1388 — Normal Cost التكلفـــة العاديـــة
Coût normal

1389 — Operating Budget
موازنة العمليات (الجارية)
Budget des opérations (en cours)

1390 — Operating Statement قائمة التشـغيل
Etat d'emploi

1391 — Operation Cost Center
مركز تكلفة العمليات
Centre du coût des opérations

1392 — Over-or Under Absorbed Over head (Burden over-or under Applied)
التكاليف غير المباشـرة المحملة بالزيادة او النقص

1393 — Overhead Effeciency Variance
الانحراف الكفاية (للتكاليف غير المباشـرة)
Variation d'efficience des coûts indirects

1394 — Overhead Variance
انحراف التكاليف غير المباشـرة
Variation des coûts indirects

1395 — Periodic Simple Average Price
المتوسـط الحسـابي الدوري (للسـعر)
Prix moyen périodique

1396 — Personnel Cost Center
مركز تكلفة الافراد
Centre du coût nécessité par le personnel

1397 — Policy Cost تكلفـــة السياســة
Coût de l'application d'une politique (système)

1398 — Practical Capacity
الطاقة العملية (المتاحة)
Capacité pratique

1399 — Pre-determined Cost
التكاليف المحددة مقدما
Coûts déterminés d'avance

1400 — Pre-Production Cost تكاليف ما قبل الانتاج
Dépenses préalables pour une production

1401 — Prime Cost التكاليف الأولية
Dépenses initiales

1402 — Prime Cost Percentage Rate
النسبة المئوية من التكلفة الأولية
Taux de pourcentage des dépenses initiales

1403 — Principal Budget Factor
العامل المتحكم بالموازنة
Facteur principal du budget

1404 — Process Cost Center مركز تكلفة المرحلة
Centre du coût de développement des opérations

1405 — Product Group Cost Unit
تكلفة المجموعة
Unité du coût des produits

1406 — Production Cost تكاليف الانتاج
Coût de production

1407 — Production Cost Centers
مراكز تكاليف الانتاج
Centres des coûts de production

1408 — Production Hour Method
طريقة معدل الساعة
Procédé de calcul de la production horaire

1409 — Production Unit Cost
تكلفة الوحدة المنتجة
Coût de l'unité de production

1410 — Production Unit Method
طريقة معدل وحدة الانتاج
Méthode de détermination de l'unité de production

1411 — Profit Variance انحراف الربح
Variation du profit

1412 — Rectification Cost
تكلفة المعالجة للمنتجات
Coût nécessité par la rectification des produits

1413 — Reducing Installment Method
طريقة القسط المتناقص
Procédé de versement partiel dégressif

1414 — Repair Reserve Method
طريقة احتياطي الصيانة
Procédé de réserve d'entretien

1415 — Replacement Cost تكلفة الاحلال
Coût de remplacement (ou de substitution)

1416 — Research Cost تكاليف البحوث
Coût de recherches

1417 — Re-Use Price سعر اعادة الاستخدام
Prix de réemploi

1418 — The Reevaluation Method (of Depreciation)
طريقة اعادة التقدير (للاهلاك)
Méthode de réévaluation de l'amortissement

1419 — Sales Allowance Variance
انحراف خصم المبيعات
Variation des réductions de vente

1420 — Sales Price Variance
انحراف سعر المبيعات
Variation des prix des produits de vente

1421 — Sales Mixture Variance
انحراف تركيبة المبيعات
Variation de la structure d'amalgame des produits de vente

1422 — Sales Value Variance
انحراف قيمة المبيعات
Variation de la valeur des produits de vente

1423 — Sales Cost تكلفة البيع
Prix de vente

1424 — Semi-Fixed Costs التكاليف شبه الثابتة
Coûts semi-fixes

1425 — Semi-Variable Cost التكاليف شبه المتغير
Coût semi-variable

1426 — Service Cost Centers
مراكز تكلفة الخدمات
Centres (d'appréciation) des coûts (nécessités par le fonctionnement) des services

1427 — Setting-Up Cost تكاليف الاعداد (للانتاج)
Dépenses pour les préparatifs d'une production

1428 — Single Rate of Depreciation
المعدل الفردي للاهلاك
Taux unique d'amortissement

1429 — Sinking Fund Method (of Depreciation)
طريقة احتياطي الاهلاك المستثمر
Procédé de versement périodique pour l'amortissement avec intérêts composés

1430 — Specific Cost Rate
معدل التكلفة النوعية
Taux du coût spécifique

1431 — Standard Allowance السماح المعياري
Tolérance-étalon

1432 — Standard Cost التكاليف المعيارية
Coûts standardisés

1433 — Standard Cost Rate
معدل التكلفة المعياري
Taux du coût standardisé

1434 — Standard Hour
الساعة المعيارية (للعمل)
Heure-standard

1435 — Standard Marain الهامش المعياري للربح
Marge-étalon du bénéfice

1436 — Standard Price السعر المعياري
Prix-standard

1437 — Straight Line Method (of Depreciation)
طريقة القسط الثابت طريقة الخط المستقيم (للاهلاك)
Procédé des versements périodiques proportionnels (par rapport au capital à amortir)

1438 — Theoretical Capacity الطاقة النظرية
Capacité théorique

1439 — Total Cost اجمالي التكلفة
Coût total

1440 — Total Cost Variance
انحراف التكاليف (الكلي)
Variation du coût total

1441 — Uniform Costing نظام التكاليف الموحد
Système du coût unique

1442 — Wage Analysis Sheet
بيان الأجور التحليلي
Barème analytique des salaires

1443 — Wage Percentage Rate
النسبة المئوية من الأجور المباشرة
Taux ou pourcentage des salaires directs

1444 — Wage Cost Variance
انحراف تكلفة الأجور
Variation du coût des salaires

1445 — Variable Cost التكاليف المتغيرة
Dépenses variables

1446 — Wage Rate Variance
انحراف معدل الأجور
Variation du taux des salaires

1447 — Weighted Average Price
متوسط السعر المرجح
Moyenne pondérée des prix

1448 — Yield Variance انحراف العائد
Variation des revenus

مصطلحات قانونية

ـ وضعها المجمع اللغوي في القاهرة ـ

تضطلع المجامع العربية العلمية اللغوية برسالتها ، وتسعى الى التعاون فيما بينها ، وتحاول أن تنسق جهودها . وقد رئى منذ زمن أن من انجع الوسائل لهـذا التعاون ، أن يقوم بينها اتحاد يلم شملها ، ويتابع نشاطها ، ويحقق لها تبادلا أتـم واتصالا أوثق . رغبة قديمة وأمل قدر له أن يتحقق فى العام الماضي . ويسعد اتحاد المجامع أن يدعو الى اول لقاء فى دمشق ، تحت كنف أقدم مجمع لغوي عربي .

وتلبية لرغبة اتجهت بها نقابة المحامين بدمشق منذ عامين الى مؤتمر مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، رأى الاتحاد ان يدور هذا اللقاء حول المصطلح القانوني . وللقانون لغته ، عرفها فقهاء الاسلام وحرروها ، وسرت بينهم فى المشرق والمغرب ، وكانت عندهم جميعا أداة البحث والدرس . واضافت اليها التشريعات الحديثة مـا اضافت من الفاظ ومصطلحات ، نعول عليها فى بحثنا ودرسنا ، ونستعملهـا فى تعاملنا ومبادلاتنا ، فى نظمنا وقضائنا . والمصطلح القانوني — بين المصطلحـات العلمية — من أكثرها انتشارا ، واوثقها اتصالا بالمجتمع وحياة الناس . وهو نسبيا من اعظمها استقرارا ، واقربها الى الوحدة والاتساق . ونود له أن يتحد تماما ، وان يشيع استعماله فى العالم العربي جميعه ، فنستعيد تقليدا هاما من تقاليدنا الفقهية الخالـدة .

وقد عني مجمع القاهرة منذ نشاته بالمصطلحات القانونية ، وقف عليها جلسات طويلة ، وعرض لها فى فروع القانون المختلفة ، من مدني وتجاري ، واداري ودولي ، وتامينات ومرافعات ، ولم يفته أن يعرض للقانون البحري ، واقر منها عشـرات المئات . واسهم فى عرضها ومناقشتها ائمة اعلام ، امثال : عبد العزيز فهمي ، ولطفي السيد ، وعبد الحميد بدوي ، وعلي بدوي ، وعبد الرزاق السنهوري . ولا يـزال يغذيها جمع كريم من رجال القانون ، بين أعضاء المجمع وخبرائه ويسعد الاتحاد ان يعرض قدرا صالحا منها فى لقائنا هذا ، ونامل ان تليه اقدار اخرى فى لقاءات مقبلة ، وباقرارها تصبح مادة خصبة لمعجم قانوني موحد يعول عليه العالم العربي باسره .

ابراهيم مدكور

1 — مذهب التزام النص — Ecole de l'exégèse
2 — المذهب الفردي — Doctrine individualiste
3 — المذهب الاشتراكي — Doctrine socialiste
4 — الفردية — Individualisme
5 — الاشتراكية — Socialisme
6 — مذهب القانون الطبيعي — Ecole de droit naturel
7 — العقد الاجتماعي — Contrat social
8 — المذهب التاريخي — L'école historique
9 — نظرية الغاية الاجتماعية — Théorie du but social
10 — التضامن الاجتماعي — Solidarité sociale
11 — العلم والصياغة فى القانون — Science et technique
12 — المسلمات الواقعية والطبيعية — Données réelles et naturelles
13 — المسلمات التاريخية — Données historiques
14 — المسلمات العقلية — Données rationnelles
15 — المسلمات المثالية — Données idéales
16 — الشكل — La forme
17 — التصنيف — La classification
18 — مصادر القانون — Sources du droit
19 — المصدر الرسمي — Source formelle
20 — العادات — Coutumes
21 — العرف — Usage
22 — عرف التجارة — Les usages de commerce
23 — العرف التجاري — L'usage commercial
24 — العرف المحلي — Usage local
25 — عرف الصنعة — Usage professionnel
26 — القانون الطبيعي — Jus neturalc, droit naturel
27 — قواعد العدالة — Règles de l'équité
28 — القضاء — La jurisprudence
29 — الفقه — La doctrine
30 — فقيه — Docteur, jurisconsulte
31 — رجل قانون — Juriste
32 — احكام المبادىء — Arrêts de principe
33 — التشريع — Législation
34 — الأعمال التشريعية — Actes législatifs
35 — المشرع — Législateur
36 — التشريع الصناعي — Législation industrielle
37 — التشريع الريفي — Législation rurale
38 — التشريع الزراعي — Législation agricole
39 — سن القوانين — Confection des lois
40 — السلطة التشريعية — Pouvoir législatif
41 — السلطة التنفيذية — Pouvoir exécutif
42 — السلطة القضائية — Pouvoir judiciaire
43 — فصل السلطات — Séparation des pouvoirs
44 — الدستور — La constitution
45 — اللوائح — Les règlements
46 — الأحكام الفاصلة — القرارات — Les arrêts ; les décisions

1) هذه المصطلحات وضعتها لجنة الاقتصاد والقانون بالمجمع ؛ واقرها المجلس فى الدورة التاسعة ؛ واقرها المؤتمر فى الدورات العاشرة والحادية عشرة والثانية عشرة والسادسة عشرة بعد نظر بعض الملاحظات عليها . وقد اقتصرنا على المصطلحات دون تعريفاتها التي لم يتم اقرارها بعد من طرف المجلس والمؤتمر .

47 — الأوامـــــر Ordonnances

— الأوامـــــر Ordres

48 — المراسيـــم Les décrets

49 — مـرســوم بقانــون Décret-loi

50 — مشـــروع قانــون Projet de loi

51 — الاصـــدار Promulgation

52 — النشــــر Publication

53 — التصديق على القانــون Sanction de la loi

54 — الشريعـــة العامـــة Droit commun

55 — القانــون الوضعــي Droit positif

56 — القانون المدون Jus scriptum ; droit écrit

57 — القانون غير المدون Jus non scriptum ; droit non écrit

58 — القوانين الحاتمـــة Lois impératives

59 — القوانين المرخصة Lois facultatives

60 — قانون Loi

61 — مدونة قانونية Code

62 — قانــون Droit

63 — حـــق Droit

64 — الأحكـام الانتقاليـة Dispositions transitoires

65 — الأحكـام الوقتيـة Dispositions provisoires

66 — تدوين القوانـين La codification

67 — توحيد القوانين Unification des lois

68 — رجعيـة القوانـين Rétroactivité des lois

69 — عدم رجعية القوانين Non-rétroactivité des lois

70 — الحـق المكتسـب Droit acquis

71 — مجـرد الأمـل Simple expectative

72 — تفسير القوانـين Interprétation des lois

73 — التفسير التشريعي Interprétation législative

74 — التفسير القضائـي Interprétation judiciaire

75 — التفسير الفقهـي Interprétation doctrinale

76 — القيـاس Analogie

77 — قياس الأولى Argument a fortiori

78 — مفهوم المخالفـة Argument a contrario

79 — مفهوم الموافقة Argument a pari

80 — تفسير التوسع Interprétation extensive

81 — تفسير التضييق Interprétation restrictive

82 — الأعمال التحضيرية Travaux préparatoires

83 — المذكرة الايضاحية Note explicative

84 — تطبيق القوانـين Application des lois

85 — الغاء القوانين Abrogation des lois

86 — الالغاء الصريح Abrogation expresse

87 — الالغاء الضمني Abrogation tacite

88 — الالغاء الكلـي Abrogation complète

89 — الالغاء الجزئي Abrogation partielle

90 — القانـون العـام Jus publicum ; droit public

91 — القانون الدولي العام (قانون الشعـوب — قانون البشرية او قانون الأمم) Droit international public ; jus gensium, droit des gens

92 — عصبـة الأمـم Société des nations

93 — محكمة العدل الدولية الدائمة
Cour permanente de justice internationale

94 — مكتب العمل الدولي
Bureau international du travail

95 — القانون الدستوري
Droit constitutionnel

96 — القانون الاداري — Droit administratif

97 — القانون المالـي — Droit financier

98 — قانون العقوبـات — Droit pénal

99 — القانون الجنائي — Droit criminel

100 — قانون تحقيق الجنايات
Droit d'instruction criminelle

101 — القانون الخاص
Jus privatum ; Droit privé

102 — القانون المدني — Jus civil ; Droit civil

103 — المدونة المدنية — Code civil

104 — القانون التجـاري — Droit commercial

105 — قانون التجارة البحرية
Droit commercial maritime

106 — قانون المرافعات المدنية والتجارية
Droit de procédure civile et commerciale

107 — القانون الدولي الخاص
Droit international privé

108 — الأحوال الشخصية — Statut personnel

109 — الحقوق العائلية — Droits de famille

110 — الشخصيـة — La personnalité

111 — الشخـص — Personne

112 — الشخص الطبيعـي
Personne physique

113 — الشخص المعنوي أو الاعتباري أو القانوني
او المدني او الفرضي او الحكمي او التقديري
Personne morale ou juridique ou civile ou fictive

114 — اهلية الوجـوب
Capacité de jouissance

115 — اهليـة الاداء — Capacité d'exercice

116 — الاسـم — Nom

117 — اسم العائلـة
Nom patronymique (surname)

118 — الاسم الشخصـي
Prénom (christian name)

119 — الاسـم التجـاري — Nom commercial

120 — خصائص الشخصيـة
Attributs de la personnalité

121 — حالـة الشخـص
Etat de la personne ; status

122 — الموطـن — Domicile

123 — الموطـن المختـار — Domicile élu

124 — محل الاقامـة — Résidence

125 — الغائـب — L'absent

126 — قرابـة النسـب — Parenté

127 — قرابة الحواشـي
Parenté en ligne collatérale

128 — قرابة الأصول والفروع
Parenté en ligne directe

129 — المصاهـرة — Alliance ou affinité

130 — الأصهـار — Alliés

131 — الاصـول — Ascendants

132 — الفـروع — Descendants

133 — الزوج (احد الزوجين) — Conjoint

134 — الزوجة — Epoux

135 — الزوجـة — Epouse

136 — الاخوة الأشقاء ، بنو الأعيان
Frères germains

137 — الاخوة لاب ، بنو العلات
Frères consanguins

138 — الاخوة لأم ، بنو الأخياف
Frères utérins

139 — الـــزواج Mariage

140 — نظام الزوجية المالـي Régime matrimonial

141 — المتوفى ، المورث Défunt

142 — الجنين ، الحمـل Enfant conçu

143 — المولود حيـا Né vivant

144 — المولود قابلا للحياة Né viable

145 — المولود ميتـا Enfant mort-né

146 — التمييـز Discernement

147 — غير المميـز Dépourvu de discernement

148 — القـوى العقليـة Facultés mentales

149 — القرابة الشرعية Parenté légitime

150 — القرابة الطبيعية Parenté naturelle

151 — التبنـي Adoption

152 — بنـوة التبنـي Filiation adoptive

153 — بنوة طبيعيـة Filiation naturelle

154 — الـرق Esclavage

155 — الجيـل Génération

156 — الجنسيـة La nationalité

157 — التجنس Naturalisation

158 — البلـه ، العتـه Imbécilité

159 — الجنـون Démence

160 — السفـه Prodigalité

161 — السفيـه Le prodigue

162 — المجنـون L'aliéné ; le dément

163 — الغفلـة Faiblesse d'esprit

164 — المحجور عليـه Interdit

165 — الحجـر Interdiction

166 — الولايـة على المـال Tutelle des biens

167 — الولايـة على النفـس Tutelle sur la personne

168 — الرشـد Majorité

169 — الولـي Tuteur légal

170 — الوصـي Tuteur

171 — القيـم Curateur

172 — قـوامـة Curatelle

173 — المنشـآت Etablissements

174 — المنشـآت العامـة Etablissements publics

175 — المؤسسـات Fondations

176 — نظرية الافتراض القانوني Théorie de la fiction légale

177 — شخصية افتراضية Personnalité fictive

178 — شخصية حقيقيـة Personnalité réelle

179 — الجمعيـات Associations

180 — احكـام المعامـلات Statuts réels

181 — عريضـة Requête

182 — دائرة العرائـض Chambre des requêtes

183 — الجمعية الوطنيـة Assemblée nationale

184 — الجمعية التأسيسيـة Assemblée constituante

185 — المراسلات القانونية Les maximes de droit

186 — غمـوض القانـون Obscurité de la loi

187 — قصـور القانون Insuffisance de la loi

188 — سكوت القانون Silence de la loi

189 — المبادىء القانونية العامة
Les principes généraux de droit

190 — سلطـة التقديـر
Le pouvoir discrétionnaire

191 — التكييف القانوني للعقد
La qualification légale du contrat

192 — خرق القانون
Violation de la loi

193 — مخالفة القانـون
Contravention à la loi

194 — الجـزاء
Sanction

195 — الجزاء الزاجـر
Sanction préventive

196 — الجزاء الجابـر
Sanction répressive

197 — القوانين الناقصـة
Lois imparfaites

198 — الواجـب
Devoir

199 — محكمة النقض والابرام
Cour de cassation

200 — الدوائر المجتمعة
Chambres réunies

201 — قانـونـي
Légal

202 — غير قانونـي
Illégal

203 — جـائـر
Licite

204 — غير جائـر
Illicite

205 — شرعـي
Légitime

206 — غير شرعي
Illégitime

207 — محـرم
Prohibé

208 — ممنـوع
Interdit

209 — الالتـزام
Obligation

210 — التعهـد
Engagement

211 — علاقة قانونية أو
Rapport juridique

212 — رابطة قانونية
Lien du droit

213 — العقـود المسماة
Contrats nommés

214 — العقود غير المسماة
Contrats innommés

أركـان العقـد

215 — أركان العقـد
Eléments du contrat

1 — **الرضـاء**
Consentement

216 — التعبير عن الارادة ؛ ابداء الارادة ؛ اظهار الارادة
Déclaration de volonté

217 — التعبير الصريح
Déclaration expresse

218 — التعبير الضمني
Déclaration tacite

219 — العدول ، الرجوع
Révocation, rétractation

220 — بـاطـل
Nul

221 — التحفظ المضمـر
Réserve mentale

222 — الايجـاب
Offre

223 — القبـول
Acceptation

224 — تمام العقـد
Conclusion du contrat

225 — سقوط الايجـاب
Extinction de l'offre

226 — الأوضـاع
Formalités

227 — عقد المزايـدة
Contrat aux enchères

228 — أ) رسو المزاد ، ارساء المزاد
Adjudication prononcée

229 — ب) المزايـدة
Enchère

230 — ج) المزاد المعلى ، اعلاء المزاد
Surenchère

231 — عقـد الاذعـان
Contrat d'adhésion

232 — تعاقد بالممارسـة
Contrat de gré à gré

233 — عقد الجماعة
Contrat collectif

234 — العقد الفـردي
Contrat individuel

235 — العقد النموذجي
Contrat-type

236 — العقد الابتدائـــي Contrat préliminaire

237 — صحة العقــد Validité du contrat

238 — قــوة المقضى بـــه
Force de chose jugée

239 — العربـــون Arrhes

240 — النيابـــة Représentation

241 — النائـــب Représentant

242 — الأصيـــل Représenté

243 — الغيـــــر Le tiers

244 — عيــوب الرضـــا
Vices du consentement

245 — الغلـــــط Erreur

246 — الغلط فى فهم القانـــون
Erreur de droit

247 — الغلط فى الوقائـــع Erreur de fait

248 — التدليـــــس Dol

249 — طرق التدليس Manœuvres dolosives

250 — الغـــــش Fraude

251 — ابطـــال العقــد Annulation du contrat

252 — الاكـــــراه Violence

253 — تأثيـــر غير سائغ Influence indue

254 — الاستغـــــلال Exploitation

255 — عقــد المعاوضـــة
Contrat à titre onéreux

256 — عقــد التبـــرع
Contrat à titre gratuit

257 — الغبــــن Lésion

2 — المحل والسبـــب

258 — محل الالتزام Objet de l'obligation

259 — المحل الممكـــن Objet possible

260 — المحل المستحيل Objet impossible

261 — المحل المعين Objet déterminé

262 — المحل غير المعين Objet indéterminé

263 — المحل القابل للتعيين
Objet déterminable

264 — المحل القابل للتعامل
Objet dans le commerce

265 — شيء لا يقبل التعامل
Objet hors du commerce

266 — الأمر الجائـــز Objet licite

267 — الامر غير الجائـــز Objet illicite

268 — التركة المستقبلة ، التركة المنتظرة
Succession future

269 — التعاقد على تركة مستقبلة ، التعاقد على تركة منتظرة
Pacte sur succession future

270 — المعين (المعين بالذات) Corps certain

271 — المعين بالنـــوع
Chose déterminée quant à son espèce et chose de genre

272 — المحرر الرسمـــي Acte authentique

273 — العقد الشكلي
Contrat solennel, contrat formel

274 — عقد التراضـــي Contrat consensuel

275 — العقد العينـــي Contrat réel

276 — السعر القانـــونـــي Cours légal

277 — السعر الالزامـــي Cours forcé

278 — سعر الصرف ، القطـــع
Cours de change

279 — فوائد التأخيـــر Intérêts moratoires

280 — النظام العـــام Ordre public

281 — الآداب العامـــة Bonnes mœurs

282 — السبـــب Cause

283 — السبب المؤثر Cause efficiente

284 — السبب الدافع (الباعث) Cause impulsive

285 — السبب الغائي (المقصود) Cause finale

286 — السبب الكاذب Fausse cause

287 — السبب المتوهم Cause erroée

288 — السبب الصوري Cause simulée

289 — السبب غير الجائز Cause illicite

290 — السبب المخالف للآداب Cause immorale

291 — السبب الجائز Cause licite

292 — حل العقد Dissolution du contrat

293 — البطلان Nullité

294 — الابطال Rescision

295 — الفسخ Résolution

296 — الالغاء Résiliation

297 — البطلان المطلق Nullité absolue

298 — البطلان النسبي Nullité relative

299 — العقد الباطل Contrat nul

300 — العقد القابل للابطال Contrat annulable

301 — التمسك بالبطلان Invoquer une nullité

302 — الأهلية Capacité

303 — اهلية الالتزام Capacité de s'obliger

304 — اهلية التصرف Capacité d'aliéner ; capacité de disposer

305 — اهلية الادارة Capacité d'administrer

306 — عدم الأهلية Incapacité

307 — عدم الأهلية النسبي Incapacité relative

308 — عدم الاهلية المطلق Incapacité absolue

309 — عديم الاهلية Incapable

310 — اقرار العقد Confirmation du contrat

311 — اجازة العقد Ratification du contrat

312 — انتقاص العقد Réduction du contrat

313 — تحويل العقد ، تحول العقد Conversion du contrat

314 — الخطأ عند التعاقد Culpa in contrahendo

315 — العقد الملزم للطرفين Contrat synallagmatique, bilatéral

316 — العقد الملزم لطرف واحد Contrat unilatéral

317 — ضمان المخاطر Couvrir les risques

318 — الدفع بعدم تنفيذ العقد Exceptio non adimpleti contractus

آثار العقد

1 — الأثر الملزم

319 — السلف (المتلقى عنه) Auteur

320 — الخلف (المتلقى) Ayant-cause

321 — الخلف العام (المتلقى على الشمول) Ayant cause à titre universel

322 — الخلف الخاص (المتلقى على التخصيص) Ayant cause à titre particulier

323 — الدائن العادي (صاحب الدين المرسل) Créancier chirographaire, ordinaire

324 — الدائن الشخصي Créancier personnel

325 — التعهد عن الغير ، الوعد عن الغير Promesse pour autrui, de porte fort

326 — اجازة التعاقد Ratification de la promesse

327 — الاستيعاد للغير (المشارطة للغير) Stipulation pour autrui

328 — المستوعد (المشترط) Stipulant

329 — المتعهد Promettant

330 — المستفيد Bénéficiaire

331 — الدفوع Exceptions

332 — الحق المباشر Droit direct

333 — المسؤولية Responsabilité

334 — المسؤولية التعاقدية Responsabilité contractuelle

335 — الخطأ التعاقدي Faute contractuelle

336 — مسؤولية الاضرار Responsabilité délictuelle

337 — الخطأ المضر Faute délictuelle

338 — نظرية تدرج الأخطاء Théorie de la gradation des fautes

339 — الخطأ الجسيم Faute grave, lourde

340 — الخطأ اليسير Faute légère

341 — الخطأ التافه Faute très légère

342 — الخطأ المجرد Faute in abstracto, faute objective

343 — الخطأ الاضافي Faute in concreto, faute subjective

344 — الخطأ العمد Faute intentionnelle

2 — تنفيذ العقود وتفسيرها

345 — تنفيذ العقد Exécution du contrat

346 — تفسير العقد Interprétation du contrat

347 — شرط الاسد Clause léonine

348 — الطرف المذعن Partie adhérente

349 — نظرية الطوارىء Théorie de l'imprévision

350 — الشروط المألوفة Clauses de style

351 — الادارة المنفردة Volonté unilatérale

352 — العمل القانوني Acte juridique

353 — الواقعة القانونية Fait juridique

354 — الوعد بالجعالة Promesse de récompense

ثالثا — العمل غير المشروع

355 — الخطأ Faute

356 — الضرر Dommage

357 — رابطة السببية Lien de causalité

358 — العمل غير الجائز Acte illicite

359 — المسؤول Responsable

360 — المضرور Victime

361 — عناية الرجل اليقظ Les soins d'un homme diligent

362 — عناية العائل الصالح Les soins d'un bon père de famille

363 — المعيار المجرد (فى ذاته) Critérium objectif

364 — المعيار الاضافي Critérium subjectif

365 — الأهلية فى مسؤولية الأضرار ؛ الاهلية فى تبعية الأضرار Capacité délictuelle

366 — اساءة استعمال الحق، التعسف فى استعمال الحق Abus de droit

367 — تجاوز حدود السلطة ؛ تعدي السلطة Détournement de pouvoir

368 — المكنة Faculté

369 — اصابات العمل Accidents du travail

370 — المنافسة غير المشروعة Concurrence déloyale

371 — السبب الأجنبي Cause étrangère

372 — الحادث الفجائي Cas fortuit

373 — القوة القاهرة Force majeure

374 — فعل الغيــر Fait d'un tiers

375 — خطأ المضرور Faute de la victime

376 — الخطأ المشترك Faute commune

377 — الاعفاء من المسؤولية
Exonération de responsabilité

378 — الدفاع الشرعي Légitime défense

379 — حالة الضرورة Etat de nécessité

380 — الاكراه الادبي او المعنوي
Contrainte morale

381 — الخطأ المفترض Faute présumée

382 — المتبــوع Commettant

383 — التابــــع Préposé

384 — رابطة التبعيــة Lien de préposition

385 — حق التوجيه Droit de direction

386 — حق الرقابة ، حق الاشراف
Droit de contrôle

387 — الحراســـة Garde

388 — الحراسة الفعلية Garde matérielle

389 — الحراسة القانونية Garde juridique

390 — مسؤولية الشخص عن فعله
Responsabilité du fait personnel

391 — مسؤولية الشخص عن فعل غيره
Responsabilité du fait d'autrui

392 — المسؤولية الشيئيــة
Responsabilité objective ou du fait des choses

393 — الخطأ في الحراســة
Faute dans la garde

394 — افتراض الخطــأ
La présomption de faute

395 — افتراض المسؤولية
La présomption de responsabilité

396 — نظرية التبعات Théorie des risques

397 — تبعات الحرفــة Risques professionnels

398 — التبعــات الاجتماعيــة Risques sociaux

399 — تبعات الدفاع الوطنــي
Risques de défense nationale

400 — تبعات الملكيــة Risques de propriété

401 — تبعات الملاحة الجويــة
Risques de navigation aérienne

402 — تبعات الخطر المستحدث Risques créés

رابعا — الاثراء بلا سبب

403 — الاثراء على حساب الغير
Enrichissement sans cause

404 — المثـــري Enrichi

405 — المفتقــــر Appauvri

406 — الدعوى الاحتياطيــة Action subsidiaire

407 — دعوى الاثراء على حساب الغير
Actis de in rem verso

408 — دفع غير المستحق ، دفع ما لا يجب
Paiement de l'indû

409 — اهتمام العائل الصالح
Diligence d'un bon père de famille

410 — المصروفات الضرورية
Dépenses nécessaires

411 — رد ما دفع بلا حق
Restitution de l'indû

412 — الدافـــع Solvens

413 — المتسلـم Accipiens

414 — دعوى استرداد ما دفع بلا حق
Condictio indebiti

415 — الفضالــة Gestion d'affaire

416 — الفضــولــي Gérant

417 — رب العمــل Maître

418 — المصروفات النافعــة Dépenses utiles

419 — المصروفات الكمالية
Dépenses somptuaires

خامسا — القانــــون

420 — التــزام النفقــة — Obligation alimentaire

421 — التزامـــات الجوار — Obligation de voisinage

422 — التزام تقديم شيء — Obligation de présenter une chose (actio in exhibendum)

آثــار الالتــزام

423 — آثـــار الالتزامـــات — Effets des obligations

424 — الالتـــزام المدنـــي — Obligation civile

425 — الالتزام الطبيعـــي — Obligation naturelle

426 — الالتزام الأدبـــي — Obligation morale

427 — التنفيذ العينـــي — Exécution en nature

428 — الاعـــــذار — Mise en demeure

429 — الانـــــذار — Sommation

430 — التنبيه الرسمـــي — Commandement

431 — المطالبة القضائية (صحيفة الدعوى) — Demande en justice, citation en justice

432 — الاعلان (على يد محضر) — Signification

433 — الاعــــلام — Notification

434 — التـــزام اعطـــاء — Obligation de donner

365 — التـــزام عمـــل — Obligation de faire

436 — التزام الامتناع عن العمل — Obligation de ne pas faire

437 — الاكراه البدنـــي — Contrainte par corps

438 — التنفيذ القهـــري — Exécution forcée

439 — التنفيذ الاختياري — Exécution volontaire

440 — التلجئة المالية — Astreinte

441 — حكم تهديدي — Jugement comminatoire

2 — التنفيذ المقابل

442 — التنفيـــذ بمعادل — Exécution par équivalent

443 — التعويضـــات — Dommages-intérêts

444 — التعويضات عن عدم التنفيذ — Dommages-intérêts compensatoires

445 — التعويضات عن تأخير التنفيذ — Dommages-intérêts moratoires

446 — الخسارة الواقعـــة — Damnum emergens

447 — الكسب الفائت — Lucrum cessans

448 — الضرر المباشر — Dommage direct

449 — الضرر الغير المباشر — Dommage indirect

450 — الضرر المتوقع — Dommage prévu

451 — الضرر غير المتوقع — Dommage imprévu

452 — الضرر الادبي — Dommage moral

453 — التعويضات القضائية — Dommages-intérêts judiciaires

454 — التعويضات الاتفاقية — Dommages-intérêts conventionnels

455 — الشرط الجزائي — Clause pénale

456 — التعويضات القانونية — Dommages-intérêts légaux

457 — الفوائد القانونية — Intérêts légaux

458 — الفوائد الاتفاقية — Intérêts conventionnels

459 — سعر الفائـــدة — Taux d'intérêt

460 — السعر القانونـــي — Taux légal

461 — السعر الاتفاقي — Taux conventionnel

462 — رسملة الفوائد — Anatocisme ; capitalisation des intérêts

463 — شرط الاعفاء من المسؤولية — Clause d'exonération de responsabilité

3 — ما يكفل حقوق الدائنين

464 — الذمة الماليـــة — Patrimoine

465 — الضمان المشترك — Gage commun

466 — الأعمال التنفيذية — Actes d'exécution

467 — الأعمال التحفظية — Actes de conservation

468 — أعمال الغش — Actes frauduleux

469 — الدعوى غير المباشرة (دعوى استعمال المدين) الدعوى الوربية ؛ الدعوى الجلولية
Action indirecte, oblique, subrogatoire

470 — حق متنازع فيه — Droit litigieux

471 — حق ثابت — Droit certain

472 — الحق المصفى — Droit liquide

473 — حق حال الأداء — Droit exigible

474 — حق قابل للتنفيذ — Droit exécutoire

475 — الادخال فى الدعوى ؛ الادخال فى الخصومة
Mise en cause

476 — دعوى ابطال تصرف المدين (الدعوى البوليصية)
Action paulienne

477 — المعاوضات — Actes à titre onéreux

478 — التبرعات — Actes à titre gratuit

479 — تصرف مفقر — Acte d'appauvrissement

480 — نية الغش — Intention frauduleuse

481 — التواطؤ على الغش — Concert frauduleux

482 — الصورية — Simulation

483 — دعوى الصورية — Action en simulation

484 — الصورية المطلقة — Simulation absolue

485 — الصورية النسبية بالتستر
Simulation relative par voie de déguisement

486 — الصورية النسبية بالتضاد
Simulation relative par voie de contre-lettre

487 — العقد الظاهر — Acte apparent

488 — العقد الوهمي — Acte fictif

489 — العقد الصوري — Acte simulé

490 — العقد المستور — Acte secret

491 — العقد الحقيقي — Acte réel

492 — ورقة الضد ؛ السند المضاد — Contre-lettre

493 — الاعسار — Insolvabilité

494 — العجز — Déconfiture

495 — الافلاس — Faillite

496 — معسر — Insolvable

497 — عاجز — Déconfit

498 — التصفية الجماعية — Liquidation collective

499 — الحارس ؛ الحراسة — Séquestre

500 — الحارس المصفى — Séquestre-liquidateur

501 — بيع الأموال — Réalisation des biens

502 — جماعة الدائنين — Masse de créanciers

503 — الادارة المؤقتة
Administration provisoire

504 — تحقيق الديون
Vérification des créances

505 — التسوية الودية — Règlement à l'amiable

506 — الصلح فى حالة العجز أو الافلاس
Concordat

507 — التصديق — Homologation

508 — البيع الاختياري — Vente à l'amiable

509 — البيع بالمزاد العلني
Vente aux enchères publiques

510 — القسمة التناسبية
Distribution par contribution

511 — قسمة الترتيب — Distribution par ordre

احوال الالتزام

512 — احوال الالتزام — Modalités de l'obligation

513 — الشرط — Condition

514 — الشرط المعلق ، الشرط المؤقت
Condition suspensive

515 — الشرط الفاسخ Condition résolutoire

516 — الشرط الاحتمالي Condition casuelle

517 — الشرط المختلط Condition mixte

518 — الشرط الارادي Condition potestative

519 — الشرط الارادي المقيد
Condition simplement potestative

520 — الشرط الارادي المحض
Condition purement potestative

521 — الأثر الرجعي (الاستناد) Effet rétroactif

522 — تحقق الشرط
Réalisation de la condition

523 — تخلف الشرط
Défaillance de la condition

524 — الأجل Terme

525 — الأجل الواقف Terme suspensif

526 — الأجل الفاسخ
Terme extinctif, résolutoire

527 — الامهال ، الانظار
Terme de grâce, délai de grâce

528 — حلول الأجل Echéance du terme

529 — سقوط الأجل Déchéance du terme

530 — انقضاء الأجل Expiration du terme

531 — الالتزام التخييري Obligation alternative

532 — الالتزام البدلي Obligation facultative

533 — الالتزام المتعدد الأطراف
Obligation conjointe

534 — الالتزام التضامني Obligation solidaire

535 — التضامن Solidarité

536 — تضامن الدائنين Solidarité active

537 — تضامن المدينين Solidarité passive

538 — التضامن الاتفاقي
Solidarité conventionnelle

539 — التضامن القانوني . التضامن بحكم القانون
Solidarité légale

540 — وحدة المحل Unité d'objet

541 — تعدد الروابط Pluralité de liens

542 — النيابة التبادلية Représentation mutuelle

543 — التضامن الكامل Solidarité parfaite

544 — التضامن الناقص Solidarité imparfaite

545 — رجوع المدين Recours du débiteur

546 — الالتزام غير القابل للتجزئة
Obligation indivisible

547 — عدم قابلية الالتزام للتجزئة
Indivisibilité de l'obligation

انتقال الالتزام

548 — نقل الالتزام Transmission de l'obligation

549 — حوالة الحق Cession de créance

550 — حوالة الدين Cession de dette

551 — المحيل Cédant

552 — المحال عليه Cédé

553 — المحال Cessionnaire

554 — الاسترداد Retrait

555 — استرداد الحقوق المتنازع عليها
Retrait litigieux

556 — استرداد الشائع Retrait d'indivision

557 — التظهير Endossement

أسباب انقضاء الالتزام

558 — أسباب انقضاء الالتزام
Modes d'extinction de l'obligation

559 — الوفاء Paiement

560 — الوفاء البسيط Paiement simple

561 — الوفاء مع الحلول
Paiement avec subrogation

562 — استنزال المدفوع
Imputation des paiements

563 — الدين الأثقل La dette la plus onéreuse

564 — المعطاة للوفاء Dation en paiement

565 — الوفاء الجزئي Paiement partiel

566 — الدين الطلبي La dette quérable

567 — الدين الحملي La dette portable

568 — العرض الحقيقي Offre réelle

569 — الايداع Consignation

570 — صحة العرض Validité de l'offre

571 — الحلول القانوني
Subrogation légale

572 — الحلول الاتفاقي
Subrogation conventionnelle

573 — الحلول الشخصي
Subrogation personnelle

574 — الحلول العيني Subrogation réelle

575 — الاستبدال Novation

576 — الاستبدال بتغيير الدين
Novation par changement de dette

577 — الاستبدال بتغيير المحل
Novation par changement d'objet

578 — الاستبدال بتغيير السبب
Novation par changement de cause

579 — الاستبدال بتغيير الدائن
Novation par changement de créancier

580 — الاستبدال بتغيير المدين
Novation par changement de débiteur

581 — نية الاستبدال Intention de noyer

582 — الانابة في الوفاء Délégation

583 — الانابة الكاملة Délégation parfaite

584 — الانابة القاصرة Délégation imparfaite

585 — المنيب Délégant

586 — المناب Délégué

587 — المناب لديه Délégataire

588 — المقاصة Compensation

589 — المقاصة القانونية Compensation légale

590 — المقاصة الاتفاقية
Compensation conventionnelle

591 — المقاصة القضائية
Compensation judiciaire

592 — اتحاد الذمة Confusion

593 — الابراء Remise de dette

594 — استحالة التنفيذ
Impossibilité d'exécution

595 — التقادم Prescription

596 — التقادم المكسب
Prescription acquisitive

597 — التقادم المسقط Prescription extinctive

598 — مدة التقادم Délai de prescription

599 — انقطاع التقادم
Interruption de prescription

600 — وقف التقادم Suspension de prescription

601 — التقادم الخمسي
Prescription quinquennale

602 — الديون الدورية Dettes périodiques

603 — الأثر الرجعي للتقادم
Effet rétroactif de la prescription

اثبات الالتزام

604 — الاثبات Preuve

605 — محل الاثبات Objet de la preuve

606 — عبء الاثبات
Charge de la preuve, onus probandi, fardeau de la preuve

607 — طرق الاثبـــــات Procédés de la preuve
608 — واقعـــة محددة Fait déterminé
609 — واقعة متنازع فيها Fait contesté
610 — واقعة متصلة بموضوع النزاع Fait pertinent
611 — واقعة منتجة في الاثبـــات Fait concluant
612 — واقعة جائزة الاثبات Fait admissible
613 — الاثبات بالكتابة Preuve écrite
614 — محرر رسمـــي Acte authentique
615 — محرر عرفـــي Acte sous-seing privé
616 — قوة الاثبـــات Force probatoire
617 — الصـورة التنفيذيـــة Grosse
618 — الصورة الأولى Expédition
619 — السند التنفيذي Titre exécutoire
620 — الصيغة التنفيذيـــة Formule exécutoire
621 — التوقيع ، الامضـاء Signature
622 — التوقيع على بياض Blanc seing
623 — التاريخ الثابت Date certaine
624 — التصديق على التوقيع Légalisation de signature
625 — المخالصـــة Quittance
626 — الاطـــلاع Communication
627 — التقـــديـــم Représentation
628 — الاقـــــرار Aveu
629 — الاقـــرار القضائـــي Aveu judiciaire
630 — الاقرار غير القضائي Aveu extra-judiciaire
631 — الاقرار البسيـــط Aveu pur et simple
632 — الاقـــرار المكيف Aveu qualifié
633 — الاقرار المركـــب Aveu complexe
634 — اليمـــين Serment
635 — اليمين الحاسمـــة Serment litis-decisoire
636 — اليمين المتممة Serment supplétoire ou supplétif
637 — يمين الاستظهار ، يمين الاستيثاق Serment de crédulité
638 — توجيه اليمين Délation de serment, déférer le serment
639 — اداء اليمـــين Prestation du serment, prêter le serment
640 — النكـــول عن اليمـــين Refus du serment, refuser le serment
641 — رد اليمـــين Référer le serment
642 — الاثبات بالبينة ، الاثبات بالشهادة Preuve par témoins
643 — بداءة ثبوت كتابية Commencement de preuve par écrit
644 — القرينـــــة Présomption
645 — القرينة القانونية Présomption légale
646 — القرينة القضائية Présomption de l'homme, judiciaire
647 — حجية الشيء المقضى به Autorité de la chose jugée
648 — وحدة الخصوم Identité de personnes
649 — وحدة الموضوع Identité d'objet
650 — وحدة السبـــب Identité de cause
651 — القرينة القاطعة Présomption irréfrogable, juris et de jure
652 — القرينة غير القاطعة Présomption juris tantum
653 — الجنائي يعلق المدني Le criminel tient le civil en état
654 — الاثبات بالتسامح Preuve par commune renommée

العقود

البيع والمقايضة

655 — البيع — Vente

656 — البائع — Vendeur

657 — المشتري — Acheteur

658 — الثمن — Prix

659 — البيع بالتقسيط — Vente à tempérament

660 — الوعد بالبيع — Promesse de vente

661 — الوعد بالشراء — Promesse d'achat

662 — الوعد بالبيع من جانب واحد — Promesse de vente unilatérale

663 — الوعد بالتبايع — Promesse de vente synallagmatique

664 — الوعد بالتفضيل — Pacte de préférence

665 — تقرير الشراء عن الغير — Déclaration de commande, élection d'ami

666 — بيع الجزاف — Vente en bloc

667 — بيع المقدرات — Vente de choses de genre

668 — بيع العينة — Vente sur échantillon

669 — بيع التجربة — Vente à l'essai

670 — بيع المذاق — Vente sous réserve de dégustation

671 — التسليم — Délivrance

672 — الضمان — Garantie

673 — ضمان التعرض — Garantie de trouble

674 — ضمان الدرك (ضمان الاستحقاق) — Garantie d'éviction

675 — استحقاق الكل — Eviction totale

676 — استحقاق البعض — Eviction partielle

677 — شرط عدم الضمان — Convention de non-garantie

678 — ضمان العيوب الخفية — Garantie de vices ou défauts cachés

679 — بيع الوفاء — Vente à réméré

680 — حق الاسترداد ، مكنة الاسترداد — Droit de réméré, faculté de réméré

681 — بيع ملك الغير — Vente de la chose d'autrui

682 — بيع الحقوق المتنازع فيها — Vente de droits litigieux

683 — المصروفات والرسوم القانونية — Frais et loyaux coûts

684 — الدخيل — Personne interposée

685 — بيع الارث — Vente d'hérédité

686 — بيع فى مرض الموت — Vente dans la dernière maladie

687 — المقايضة — Echange

688 — المعدل ، التعديل (للمقايضة وللقسمة) — Soulte, retour de lots

689 — المتايض — Coéchangiste

الهبة

690 — الهبة — Donation

691 — الواهب — Donateur

692 — الموهوب له — Donataire

693 — نية التبرع — Intention de libéralité, animus donandi

694 — هبة المناولة ، الهبة اليدوية — Don manuel

695 — الهبة غير المباشرة — Donation indirecte

696 — الهبة المستترة — Donation déguisée

697 — الوعد بالهبة — Promesse de donation

698 — التسليم — Tradition, délivrance

699 — الهبة بشرط العـوض
Donation avec charges, submodo, donation onéreuse

Donation rémunératoire — 700 — هبة المكافـأة

701 — الرجوع فى الهبـة
Révocation de la donation

702 — موانع الرجوع فى الهبة
Empêchements à la révocation de la donation

703 — الزيادة المتصلة بالموهوب
Accroissement communiquant avec la chose donnée

704 — الصدقة (هبة البر والاحسـان)
Don de bienfaisance

Souscription — 705 — الاكتتـــاب

الشـــركـــة

Société — 706 — الشركـــة

Associé — 707 — الشريك

Apport de l'associé — 708 — تقدمة الشريـك

Bénéfices de la société — 709 — أربـاح الشـركة

Pertes de la société — 710 — خسـائر الشركة

711 — شركة الأسد ، الشركة الجائرة
Société léonine

Gérant, administrateur — 712 — المديـــر

Gérant statutaire — 713 — المدير التأسيسـي

Gérant mandataire — 714 — المديـر الموكـل

Administrateur délégué — 715 — المدير المنتدب

716 — أموال الشركـة
Actif social, biens sociaux, caisse sociale

717 — ديون الشركـة
Passif social, dettes sociales

718 — النصيب فى الربح ، الحصة فى الربح
Part dans le bénéfice

719 — النصيب فى الخسارة ، الحصة فى الخسارة
Part dans la perte

720 — مد أجل الشركة
Prorogation de la société

721 — حل الشركـة
Dissolution de la société

722 — تصفية الشركـة
Liquidation de la société

723 — مصفى الشركة
Liquidateur de la société

724 — وفاء ديون الشركـة
Epurement du passif de la société

Créanciers sociaux — 725 — دائنو الشركـة

Débiteurs sociaux — 726 — مدينو الشركـة

Affectio societatis — 727 — نية تكوين الشركة

العـاريـــة

Prêt — 728 — العاريـــة

729 — عارية الاستهلاك ، القرض
Prêt de consommation

730 — عارية الاستعمال
Prêt à usage, commodat

Prêteur — 731 — المقرض ، المعير

Emprunteur — 732 — المقترض ، المستعير

733 — الدخل الدائم ، الايراد المؤبد
Rente perpétuelle

Crédirentier — 734 — الدائن بالدخل

Débirentier — 735 — المدين بالدخـل

736 — استبدال الدخل الدائم
Rachat de la rente perpétuelle

الصلـــح

Transaction — 737 — الصلـــح

738 — طرفا الصلح ، المتصالحـان
Parties à la transaction

739 — النزاع القائـم — Contestation née

740 — النزاع المتوقـع — Contestation éventuelle

741 — التجاوز من الطرفين — Concession réciproque

742 — الأثر الكاشـف — Effet déclaratif

743 — الاثـر المنشىء — Effet translatif

744 — التفسير الضيـق — Interprétation stricte

عقد الايجار او عقد الاجارة

745 — الايجـار — Bail

746 — المؤجـر — Bailleur

747 — المستأجـر — Preneur

748 — الأجـرة — Prix du bail

749 — أجرة المباني — Loyer

750 — اجرة الأرض الزراعية — Fermage

751 — المـدة — Durée

752 — التنبيـه بالاخـلاء — Congé

753 — مواعيد التنبيه بالاخلاء — Délais du congé

754 — مواعيد الأجرة ، اقساط الأجرة — Termes du bail

755 — انقاص الأجـرة — Réduction du prix

756 — التزام الصيانة — Obligation d'entretien

757 — التعرض بسبب قانوني — Trouble de droit

758 — التعرض الفعلـي — Trouble de fait

759 — عمل جهة الادارة — Fait de l'administration

760 — الترميمات الايجارية ، الترميمات الاجارية — Réparations locatives

761 — الترميمات الجسمية — Grosses réparations

762 — التنازل عن الايجار — Cession du bail

763 — الايجار من الباطن — Sous-location

764 — المستأجر الأصلي — Preneur principal

765 — المتنازل له عن الايجار — Cessionnaire du bail

766 — المستأجر من الباطن — Sous-preneur

767 — التجديد الضمني — Tacite reconduction

768 — مد الايجـار — Prolongation du bail

769 — فسخ الايجـار — Résiliation du bail

770 — الفسخ للعـذر — Résiliation pour excuse valable

771 — ايجار الأرض الزراعية — Bail à ferme

772 — المزارعـة — Amodiation

773 — اجـر المثـل — Prix normal

774 — المشتـل — Pépinière

عقـد المقاولـة

775 — عقد المقاولـة — Contrat d'entreprise

776 — المقـاول — Entrepreneur

777 — رب العمل — Auteur de la commande

778 — المقاول من الباطن — Sous-entrepreneur, sous-traitant

779 — أجر المقاولـة — Prix de l'entreprise

780 — العمل ، الشغـل — Ouvrage

781 — فحـص العمـل — Vérification de l'ouvrage

782 — تسلم العمـل — Réception de l'ouvrage

783 — المقايسـة — Devis

784 — التصميـم — Plan

785 — الأجر الاجمالـي — Prix à forfait

786 — التسليـم — Livraison

787 — العامـل — Ouvrier

788 — الصانع Artisan

789 — مادة العمل Matière de l'ouvrage

790 — بيانات شهرية Situations mensuelles

791 — المعمار ، الراز ، العريف Architecte

792 — العمارة ، الريازة ، العرافة Architecture

793 — عيوب العمل Malfaçons

794 — مقاولات المرافق العامة Entreprises de services publics

795 — مقاول المرفق العام Entrepreneur de service public

796 — المرتفقون Usagers

797 — التزام المرافق العامة — امتياز المرافق العامة Concession de services publics

798 — الملتزم ، صاحب الامتياز Concessionnaire

799 — التعريفة Tarif

800 — عقد الالتزام ، عقد الامتياز Acte de concession

801 — دعوى الكافة Action populaire

802 — التلف Avaries

803 — متعهد النقل Transporteur

804 — المرسل Expéditeur

805 — المرسل اليه Destinataire

806 — عقد العمل Contrat de travail

807 — العمل Travail

808 — العراض Placier

809 — الممثل التجاري Représentant de commerce

810 — الجواب التجاري — الجوال التجاري Commis voyageur, voyageur de commerce

811 — مندوب التامين Agent d'assurance

812 — العمالة Commission

813 — الأجر Salaire

814 — الاقتطاع Remise

815 — التوصيات Ordres, commandes

816 — العملاء ، الزبائن ، الزبن Clients

817 — الزبانة Clientèle

818 — المهن الحرة ، الصناعات الحرة Professions libérales

819 — التمرين Stage

820 — الاستخدام أو التشغيل Engagement

821 — الخدمة Service

822 — لائحة المصنع Règlement d'atelier

823 — عرف المهنة . عرف الصنعة Usage professionnel

824 — العامل Ouvrier, travailleur

825 — المستخدم Employé

826 — رب العمل ، المخدوم Patron, employeur

827 — الحلوان ، الوهبة Pourboire

828 — العامل بالقطعة ، أو بالمقطوعية Travailleur à la pièce, à la tâche

829 — التنبيه بالاستغناء Congé

830 — اشعار Préavis

831 — ابلاغ Dénonciation

832 — اخبار Avertissement

833 — اعلان Notification

834 — الفسخ التعسفي Résiliation abusive

835 — الفصل Congédiement, renvoi

836 — الفصل التعسفي Congédiement abusif

837 — عقد التمهين Contrat d'apprentissage

838 — المعلم Maître

839 — الصبي Apprenti

الوكـــالــــة

840 — عقد الوكالة — Mandat

841 — الوكيـــل — Mandataire

842 — الموكـــل — Mandant

843 — الوكالة العامة — Mandat général

844 — الوكالة الخاصة — Mandat spécial

845 — الوكالة الضمنية — Mandat tacite

846 — الوكالة الصريحـــة — Mandat exprès

847 — الوكالة المستترة — Mandat dissimulé

848 — تقديـم الحســـاب — Compte à rendre

849 — الأجـــر — Rémunération

850 — الأتعـــاب — Honoraires

851 — التحكيـم — Arbitrage

852 — التوكيـــل — Procuration

853 — الرجوع فى الوكالـــة — Révocation du mandat

854 — استرداد التوكيل — Retrait de la procuration

855 — التنازل عن الوكالة — Renonciation au mandat

856 — التنازل فى وقت غير لائق — Renonciation à contretemps

857 — العزل فى وقت غير لائق — Renvoi intempestif

858 — المسخـــر — Prête-nom

859 — التوكيل من الوكيل — Substitution du mandataire

860 — وكيل الوكيـــل — Substitué

861 — شرط عدم العزل فى الوكالة — Clause d'irrévocabilité de mandat

862 — المشاطرة فى المتنازع فيه — Pacte de quota litis

863 — التوكيل فى الخصومة — Mandat ad litem

الوديعة والحراسة

864 — عقد الوديعـــة — Dépôt

865 — الوديـــع — Dépositaire

866 — المـــودع — Déposant

867 — رد الوديعـــة — Restitution du dépôt

868 — الوديعة الناقصة — Dépôt irrégulier

869 — الوديعة الاختيارية — Dépôt volontaire

870 — الوديعة الاضطرارية — Dépôt nécessaire, depositum miserabile

871 — وديعة الفندق — Dépôt d'hôtellerie

872 — الحراسة ، الحارس — Séquestre

873 — الحراسة الاتفاقية — Séquestre conventionnel

874 — الحراسة القضائية — Séquestre judiciaire

875 — الحراسة القانونية — Séquestre légal

العقود الاحتماليـــة

876 — عقود المخاطرة — Contrats aléatoires

877 — المقامـــرة — Jeu

878 — المراهنـــة — Pari

879 — العاب المهارة — Jeux d'adresse

880 — العاب المصادفـــة — Jeux de hasard

881 — العاب البورصة — Jeux de bourse

882 — الدفع بالمقامـــرة — Exception de jeu

883 — الرهـــان ، الخطـــر — Enjeux

884 — العاب اليانصيب — Loteries

885 — الاقتراع ، السحب بالقرعة — Tirage au sort

886 — الاستحقاق الدوري — Arrérages périodiques

887 — شروط الايلولـــة — Clauses de réversibilité

مصطلحات في التأمين

1 — ملحقـــات Accessoires

2 — الخبير الاكتواري ، الخبير فى رياضيات التأمين
Actuaire

3 — السن المتوسطة
Age à l'anniversaire le plus rapproché
(او السن لأقرب تاريخ)

4 — سن التماثــل Age commun
(او متوسط السن)

5 — زيادة احتمال الخطــر
Aggravation du risque
(او تفاقم الخطر)

6 — الاعتمــــاد L'agrément (de la société)
(او الترخيص)

7 — تعيين انصبة الارباح
Allocation de dividendes
(او تخصيص انصبة الأرباح)

8 — السنة التأمينية Année d'assurance

9 — لاحـــق Annexe

10 — دفعـــة سنوية Annuité

11 — ممثل المؤمنين Apériteur

12 — مستحقات دورية Arrérages

13 — الوقف بأمر السلطة
Arrêt de puissance ou de prince

14 — المتأخـرات Arriérés de primes
(او اقساط مجزاة تحت التحصيل)

15 — القابلية للتأمين Assurabilité

16 — التأمين Assurance

17 — التأمين بمبلغ مؤجل
Assurance à capital différé ou
Assurance différée

18 — التأمين الجوي Assurance aérienne

19 — التأمين مع المشاركة فى الأرباح
Assurance avec participation aux bénéfices

20 — التأمين مع اليانصيب
Assurance avec tirage

21 — تأمين ثابت القسط
Assurance à prime fixe

22 — تأمين الشطر الأول من الخطر
Assurance au premier
feu ou assurance au premier risque

23 — تأمين كفالة او تأمين ضمان
Assurance-aval ou assurance caution

24 — تأمين الجماعة
Assurance collective (de groupe)
(او التأمين الجماعي)

25 — التأمين المركب Assurance combinée

26 — التأمين التكميلـــي
Assurance complémentaire
(او التأمين الاضافي)

27 — التأمين من العطــل
Assurance contre le chômage

28 — تأمين من رجوع الجيران
Assurance contre le recours des voisins
(او تأمين المسؤولين قبل الجيران)

29 — تأمين استهلاك السند
Assurance contre le remboursement au pair

30 — تأمين التسوى (تأمين الاعسار)
Assurance-crédit
Assurance-insolvabilité

31 — تأمين التعليم — Assurance d'éducation

32 — تأمين الأمتعة — Assurance de bagages

33 — تأمين الأشياء — Assurance de choses

34 — تأمين الأضرار — Assurance de dommages

35 — تأمين القسط وقسط القسط وما يليه
Assurance de la prime et de la prime des primes à l'infini

36 — تأمين القيمة السوقية للمحل التجاري
Assurance de la valeur du fonds de commerce

37 — تأمين الأشخاص
Assurance de personnes

38 — تأمين الاستبدال
Assurance de remplacement

39 — تأمين المهر — Assurance dotale

40 — تأمين من الخطر الايجاري
Assurance du risque locatif

41 — التأمين لحالة الوفاة
Assurance en cas de décès

42 — التأمين لحالة البقاء
Assurance en cas de vie

43 — التأمين من الخيانة
Assurance fidélité ou assurance contre le détournement

44 — التأمين النهري — Assurance fluviale

45 — التأمين غير المحدود
Assurance illimitée

46 — تأمين غير معين السفينة
Assurance in quo vis

47 — التأمين المخلص
Assurance libérée

48 — التأمين البحري — Assurance maritime

49 — التأمين المختلط — Assurance mixte

50 — تأمين مختلط لراتب
Assurance mixte à rente

51 — التأمين التعاوني — Assurance mutuelle

52 — التأمين للولادة — Assurance de natalité

53 — التأمين للزواج — Assurance de nuptialité

54 — التأمين التقويمي
Assurance par assessement

55 — التأمين الشعبي — Assurance populaire

56 — التأمين للغير ، أو تأمين لحساب الغير
Assurance pour autrui ou
Assurance pour compte d'autrui

57 — التأمين لصاحب المصلحة
Assurance pour compte de qui il appartiendra

58 — التأمين الخاص — Assurance privée

59 — تأمين ممدود — Assurance prorogée

60 — التأمين الوقتي — Assurance provisoire

61 — التأمين المتبادل — Assurance réciproque

62 — التأمين الاجتماعي — Assurance sociale

63 — تأمين جسم السفينة — Assurance sur corps

64 — التأمين الثنائي — Assurance sur deux têtes

65 — تأمين الحمولة — Assurance sur facultés

66 — التأمين على الحياة — Assurance sur la vie

67 — التأمين الموقوت (أو التأمين الموقت) — Assurance temporaire

68 — التأمين البري — Assurance terrestre

69 — تأمين المسؤولية — Assurance tierce

70 — تأمين جميع الأخطار
Assurance tous risques

71 — تأمين التجديد
Assurance vétusté ou valeur à neuf

72 — تأمين السفرة — Assurance voyage

73 — تأمين المسافر — Assurance voyageur

74 — المؤمن عليه — Assuré

75 — المؤمن — Assureur

76 — توجيه التأمين (أو تعيين المستفيدين) — Attribution de l'assurance

77 — زيادة عبء الخطر
Augmentation du risque

78 — سلفة تلقائية سدادا للقسط
Avance automatique de prime

79 — سلفة بضمان الوثيقة — Avance sur police

80 — ملحق (ج . ملاحق) — Avenant

81 — جدول الاقساط
Barème, tableau des primes

82 — الأرباح المرسملة — Bénéfices capitalisés

83 — صافي الأرباح المستحقة التوزيع
Bénéfices nets répartissables
(او صافي الأرباح المعدة للتوزيع)

84 — المستفيد — Bénéficiaire

85 — المستفيد الاحتياطي
Bénéficiaire subsidiaire

86 — تأمين النفائس
Block policy, Jewellery block policy

87 — منحة انتهاء مدة الوثيقة
Bonus payable à l'échéance de la police

88 — قائمة الانضمام — Bulletin d'adhésion

89 — حساب الاحتمالات
Calcul des probabilités

90 — مبلغ التأمين — Capital assuré

91 — راس المال المكون لراتب
Capital constitutif de rente

92 — التحميل — Chargement

93 — شرط الاشتراك فى تحمل الخطر
Clause de découvert

94 — شرط منع النزاع فى الوثيقة
Clause d'incontestabilité de la police
(او شرط عدم المنازعة)

95 — شرط القيمة المقدرة
Clause de valeur agréée

96 — شرط الاعفاء من الكوارث البسيطة
Clause franc-d'avarie

97 — التأمين المشترك — Co-assurance

98 — التأمين الاقتراني ؛ التأمين المجزا
Co-assurance

99 — التركيب — Combinaison

100 — لجنة التسوية
Commission de règlement

101 — وحدة المؤمنين — Consortium, pool

102 — التأمين المضاد — Contre-assurance

103 — تحوير الوثيقة
Conversion de la police

104 — اشتراك — Cotisation

105 — تغطية مؤقتة — Couverture provisoire

106 — تجميع — Cumul (de bénéfices)
(او الجمع بين المزايا)

107 — تاريخ السريان — Date d'effet

108 — تاريخ الاصدار — Date d'émission

109 — بيان — Déclaration

110 — اخطار الشحن (اشعار الشحن)
Déclaration d'aliment

111 — بيانات مضمونة
Déclarations garanties

112 — المهلة النهائية — Délai de grâce
(او مهلة الدفع)

113 — توزع الخطر
Dispersion, ou dissémination, ou division des risques

114 — التأمين المتعدد — Double assurance

115 — مد اجل التأمين — Eloignement du terme

116 — اصدار الوثيقة — Emission de la police

117 — تسجيل شركة التأمين
L'enregistrement de la société d'assurance

118 — ادارة بأجر جزاف
Entreprise de gestion à forfait

119 — ادخار انتاجي — Epargne créatrice
(او ادخار منتج)

120 — ادخار احتياطي — Epargne réserve

121 — تقويم التوظيف
Evaluation des placements
(او تقويم الاستثمارات)

122 — فائض التأمين — Excédent d'assurance

123 — استبعاد خطر — Exclusion de risque

124 — الاحتياطـــي Fonds de réserve

125 — استمارة الطلب Formule de proposition

126 — اطراد الخطـــر Fréquence des risques
(او تكرار الخطر)

127 — تجانس الخطـــر
Homogénéité des risques

128 — التعـــويـض Indemnité

129 — المصلحـــة المؤمنـــة Intérêt assuré
(أو المصلحة التأمينية)

130 — العجـــز
Invalidité, incapacité physique

131 — قانون الكثرة ؛ قانون العدد الأكبر
Loi des grands nombres

132 — زيادة في السن Majoration d'âge

133 — القيمة الاسمية Montant nominal

134 — وفاة بحادثة Mort accidentelle

135 — توظيف الاحتياطات
Placement des réserves
(أو استثمار الاحتياطيات)

136 — الوسع (في التأمين)
Plein d'assurance (limite)

137 — وثيقة تحت التحديد Police ajustable

138 — وثيقة التأمين Police d'assurance

139 — وثيقة حالـــة Police échue

140 — وثيقة بحساب جـــار
Police en compte courant
(او وثيقة بالاقرارات)

141 — الوثيقة المفتوحة
La police flottante ou d'abonnement

142 — تأمين كامـــل Police intégrale

143 — الوثيقة المخلصة Police libérée
(أو وثيقة خالصة الأقساط)

144 — المستأمـــن
Preneur d'assurance ou souscripteur

145 — مستند الســـن Preuve d'âge

146 — قسط التأمـــين Prime d'assurance

147 — اقساط تنازليـــة Primes décroissantes
(أو اقساط متناقصة)

148 — القسط المتصـــل La prime liée

149 — القسط الصافـــي Prime nette
Prime pure

150 — اقساط تصاعدية Primes progressives
(أو اقساط متزايدة)

151 — القسط الوحيـــد Prime unique

152 — الاحتمـــــال Probabilité

153 — احتمـــال حسابـــي
Probabilité mathématique

154 — احتمال احصائـــي Probabilité statistique

155 — منتـــج Producteur

156 — ناتج وثيقـــة التأمين Produit de la police

157 — طالب التأمـــين Proposant

158 — الاستخبـــار Questionnaire
(او الاستفســـار)

159 — تصفية التأمين Rachat de la police
(أو تصفية الوثيقة)

160 — محو التسجيـــل
Radiation de l'enregistrement

161 — التكملـــة Rappel
(أو تكملة القسط)

162 — اعادة التأمين Réassurance

163 — اعادة التأمين للخطر التالي
Réassurance au deuxième risque

164 — اعادة التأمين بالمحاصة
Réassurance de quote-part
(أو اعادة التأمين بالحصة)
Réassurance en participation

165 — اعادة تأمين تجاوز الخسارة
Réassurance en excédent de pertes (stop loss)
(أو اعادة تأمين تجاوز الطاقة)

166 — اعادة تأمين تجاوز الوسـع
Réassurance en excédent de plein

167 — اعادة تأمين زيادة التعويضات
Réassurance en excédent de sinistres (excess loss)
(أو اعادة تأمين الخسارة الزائدة)

168 — تخفيض التأمـــين
Réduction de l'assurance

169 — قاعدة ربع العقار
Règle du quart de l'immeuble

170 — قاعدة النسبية ؛ قاعدة التخفيض النسبي
Règle proportionnelle ou
Règle de la réduction proportionnelle

171 — اكتمال الوثيقة
Régularisation de la police

172 — استبدال الأوراق المالية
Remploi des valeurs

173 — راتب محدود المدة
Rente à durée fixe

174 — راتب عائلـي
Rente familiale

175 — راتب قابل للنقل
Rente réversible

176 — راتب عمـري
(او راتب مدى الحياة)
Rente viagère

177 — راتب عمري مضمون الحد الادنى
Rente viagère à durée minimum garantie
(او راتب لمدى الحياة مضمون لمدة محدودة)

178 — راتب عمري مؤجل
(او راتب لمدى الحياة مؤجل)
Rente viagère différée

179 — راتب عمري للباقي
Rente viagère du dernier survivant
(او راتب للشخص الباقي على قيد الحياة)

180 — راتب عمري فوري
Rente viagère immédiate
(او راتب فوري مدى الحياة)

181 — راتب عمري ثنائي
Rente viagère sur deux têtes
او راتب ثنائي مدى الحياة

182 — احتياطي الأقساط
Réserve des primes

183 — الاحتياطي الحسابي
Réserve mathématique

184 — احتياطي الرواتب
Réserves pour rentes

185 — احتياطي الأخطار الجارية
Réserve pour risques en cours

186 — احتياطي التعويضات التي لم تسو بعـد
(تحت التسوية)
Réserves pour sinistres non encore réglés (restant à régler)

187 — الاحتياطات الفنيـة
Réserves techniques

188 — اعادة سريان الوثيقة
Rétablissement de la police

189 — حد الاحتفـاظ
Rétention

190 — نقل التأمين المعاد
Rétrocession

191 — سحب الاعتمـاد
Retrait d'agrément

192 — مراجعة التقويم
Révision de l'évaluation

193 — الخطــر
Risque

194 — خطر قوي الاحتمال
Risque taré

195 — المردود
Ristourne

196 — تخير الأخطـار
Sélection des risques

197 — كارثــة
Sinistre

198 — شركة تكوين الأموال
Société de capitalisation

199 — شركة ادخار
Société d'épargne

200 — التأمين الناقص ؛ تأمين البخس
Sous-assurance

201 — تأمين المغالاة
Surassurance

202 — علاوة القسـط
(او القسط الاضافي)
Surprime

203 — وقف التأمين
Suspension de l'assurance

204 — جدول الوفيات
Tables de mortalité

205 — لوحات التصنيف
Tableaux de classement

206 — جـداول
Tables

207 — جداول الأمراض
Tables de morbidité

208 — جدول الوفيات
Table de mortalité

209 — تعريفة الأقساط
Tarif de primes

210 — معدل الوفيات
Taux de mortalité

211 — سعر القسـط
Taux de prime

212 — صاحب الوثيقة
Titulaire de la police

213 — مشارطة اعادة التأمين
(او اتفاقية اعادة التأمين)
Traité de réassurance

214 — نقل المحفظة
Transfert de portefeuille

215 — تحويل المحفظة
Transmission de portefeuille, cession de portefeuille

261 — البديـل
Valeur de commutation

مصطلحات القانون التجاري

1 — قبول الكمبيالـــة
L'acceptation de la lettre de change

2 — قبول بالواسطـــة
Acceptation par intervention
(أو قبول بالتدخل)

3 — قابل بالتدخل
Accepteur par intervention
(أو قابل بالواسطة)

4 — السمعة التجاريـــة
Achalandage

5 — الأعمال التجارية
Actes de commerce

6 — اعمال تجارية تبعية
Actes de commerce par accessoire ou relatifs ou subjectifs

7 — اعمال تجارية بطبيعتها
Actes de commerce par nature

8 — اعمال الادارة الخارجية
Actes de gestion externe

9 — اعمال الادارة الداخلية
Aactes de gestion interne

10 — اعمال مختلطـــة
Actes mixtes

11 — الأصول
Actif

12 — موجودات الشركة
Actif social

13 — سهـــم
Action

14 — اسهم عينيـــة
Actions d'apport

15 — اسهم عمـــل
Actions industrielles

16 — اسهـــم تمتـــع
Actions de jouissance

17 — اسهـــم نقديـــة
Actions de numéraire

18 — اسهم اولوية او افضليـــة
Actions de priorité
(أو أسهم ممتازة)

19 — القبـــول الجزئـــي
Admission partielle

20 — القبـــول المؤقـــت
L'admission provisionnelle

21 — استهـــلاك الأسهـــم
Amortissement des actions

22 — المطالبة بغير المدفوع من قيمة الأسهم
Appel du non-versé

23 — حصـــة
Apport
(أو تقدمة)

24 — حصـــة نقديـــة
Apport en argent

25 — حصة في راس المال
Apport en capital

26 — حصة عينيـــة
Apport en nature

27 — حصة العمـــل
Apport en travail ou en industrie

28 — التحكيم التجـــاري
L'arbitrage commercial

29 — حـــرفـــي
Artisan

30 — احتراف (المهنـــة)
L'artisanat

31 — جمعيـــة تأسيسيـــة
Assemblée constitutive

32 — جمعية غير عادية
Assemblée extraordinaire

33 — الجمعية العامة
L'assemblée générale

34 — جمعية عادية Assemblée ordinaire

35 — شركة المحاصة
Association en participation

36 — ضامن احتياطي Aval

37 — الأرباح الصافية Bénéfice net

38 — الموفي الاحتياطي
Un besoin ou recommandataire

39 — ميزانية Bilan

40 — سند اذني Billet à ordre

41 — براءة الاختراع Brevet d'invention

42 — دفتر المسودة
Brouillard ou maincourante
(او دفتر التسويدة او الخرطوش)

43 — رأس مال الشركة Capital social

44 — وقف سريان الفوائد
La cessation du cours des intérets

45 — التوقف عن الدفع
Cessation des paiements

46 — حوالة الحق Cession

47 — التنازل عن الأسهم Cession d'actions

48 — الغرف التجارية
Chambres de commerce

49 — شيك Chèque

50 — شرط الفوائد الثابتة
Clause d'intérêts fixes

51 — شرط الأسد Clause léonine

52 — شرط عدم انشاء تجارة مماثلة في حالة بيع المحل التجاري
(او شرط عدم التعرض لمشتري المحل التجاري)
Clause de non-rétablissement dans les ventes de fonds de commerce
(او شرط عدم المنافسة)

53 — شرط عدم القبول Clause non acceptable

54 — شرط الرجوع بلا مصروفات
Clause retour sans frais

55 — معتزل التجارة
Commerçant retiré des affaires

56 — التجارة الخارجية Commerce extérieur

57 — التجارة الداخلية Commerce intérieur

58 — مندوب تجاري (المندوب الجوال)
Commis-voyageur

59 — مراقب حسابات
Commissaire

60 — الاطلاع على الدفاتر
Communication des livres

61 — حساب الأرباح والخسائر
Compte de pertes et profits

62 — المنافسة غير الشرعية
La concurrence déloyale

63 — مجلس ادارة Conseil d'administration

64 — مجلس المراقبة Conseil de surveillance
(او مجلس الرقابة)

65 — الاحتفاظ بالدفاتر
Conservation des livres

66 — القيد العكسي
Contre-passation d'écriture

67 — مناقضة Contredit

68 — الدائنون المتأخرون
Les créanciers retardataires

69 — جناية الافلاس بالتدليس
Un crime de banqueroute frauduleuse

70 — سقوط Déchéance

71 — التفليس (مشهر الافلاس)
La déclaration en faillite
(او اشهار الافلاس)

72 — مهلة للوفاء Délai de grâce

73 — جنحة الافلاس بالتقصير
Un délit de banqueroute simple

74 — طلب شهر الافلاس
La demande en déclaration de faillite

75 — رفع اليد Dessaisissement

76 — الرسوم والنماذج Dessins et modèles

77 — حل الشركة
Dissolution de la société

78 — نصيب في الأرباح Dividende

79 — أرباح صورية Dividendes fictifs

80 — المختار موطنه للوفاء — Domiciliataire

81 — حق الايجار — Le droit au bail

82 — حق الاتصال بالعملاء — Le droit à clientèle

83 — القانون التجاري — Droit commercial

84 — كمبيالة مجاملة — Effet de complaisance

85 — أوراق تجارية (أو اسناد تجارية) — Effets de commerce

86 — مظهر اليه (أو مظهر له) — Endossataire

87 — تظهير — Endossement

88 — تظهير بعد ميعاد الاستحقاق — Endossement après l'échéance

89 — تظهير على بياض — Endossement en blanc

90 — تظهير تأميني — Endossement pignoratif

91 — تظهير توكيلي — Endossement de procuration

92 — تظهير ناقل للملكية — Endossement translatif de propriété

93 — مظهر — Endosseur

94 — الشارة — L'enseigne

95 — مقاولة — Entreprise

96 — المشروع — Entreprise

97 — مقاولة المباني — Entreprise de construction

98 — المشروعات الصناعية — Entreprises industrielles

99 — مقاولة النقل — Entreprise de transport

100 — تقدير الحصص العينية — Evaluation des apports en nature

101 — الافلاس — La faillite

102 — الافلاس الفعلي — La faillite de fait

103 — تتابع التفليس — Faillites successives

104 — ثبات رأس المال — Fixité du capital

105 — مؤسس — Fondateur

106 — محل الحرفة — Fonds artisanal

107 — المحل التجاري أو المتجر (مقومات المتجر) — Fonds de commerce

108 — مصاريف التأسيس — Frais d'établissement

109 — الدفتر الأستاذ — Le grand-livre

110 — عدم جواز التصرف في الأسهم — Inaliénabilité des actions

111 — عدم مطابقة الميزانية للحقيقة — Inexactitude du bilan

112 — عدم الاحتجاج بالدفوع — Inopposabilité des exceptions

113 — قائمة الجرد (أو جردة) — Inventaire

114 — ميعاد الاستحقاق — Jour de l'échéance

115 — مأمور التفليسة (أو القاضي المشرف) — Juge-commissaire

116 — كمبيالة (أو سفتجة) — Lettre de change (traite)

117 — تحرير الأسهم (تخليص الأسهم) — Libération des actions

118 — دفتر الخزانة أو دفتر النقدية — Le livre de caisse

119 — الدفاتر التجارية — Livres de commerce

120 — دفتر المراسلات — Livre de copies de lettres

121 — دفتر أوراق الدفع وأوراق القبض (دفتر الاوراق التجارية) — Livre des effets à payer ou à recevoir

122 — الدفاتر الاختيارية — Livres facultatifs

123 — دفتر الجرد — Livre d'inventaire

124 — الدفاتر غير المحاسبية (أو الدفاتر التجارية غير المنتظمة) — Livres irrégulièrement tenus

125 — دفتر اليومية — Livre journal

126 — دفتر المخزن — Livre de magasin

127 — الدفاتر الالزامية — Livres obligatoires

128 — التاجر — Le marchand

129 — العلامة التجارية — La marque de fabrique

130 — المعدات والآلات — Matériel et outillage

131 — الاسم التجاري — Le nom commercial

132 — سـنـد — Obligation

133 — التزام صرفي — Obligation cambial

134 — العمليات المصرفية — Opérations de banque

135 — عمليات البورصـة — Opérations de bourse

136 — اوامر مأمور التفليسة — Ordonnances du juge-commissaire
(او اوامر القاضي المشرف)

137 — حصة تأسيس او حصة ارباح — Part de fondateur
(او حصص المؤسسين)

138 — الخصـوم — Passif

139 — الدفع عند الاطلاع — Payable à vue

140 — فتـرة الريبـة — La période suspecte
(او الفترة المشبوهة)

141 — المستفيـد — Le preneur ou bénéficiaire

142 — علاوات اصدار الأسهم — Primes d'émission d'actions

143 — مركز التجارة الرئيسي — Principal établissement commercial

144 — احتـراف — Profession habituelle

145 — بروتستو ، ورقة احتجاج — Protêt

146 — بروتستو عدم القبول — Protêt faute d'acceptation

147 — بروتستو عدم الدفـع — Protêt faute de paiement

148 — مقابـل الوفـاء — Provision

149 — شراء الشركة لأسهمها — Rachat des actions

150 — العنوان التجاري — La raison sociale

151 — تقرير مأمور التفليسة — Rapport du juge-commissaire
(أو تقرير القاضي المشرف)

152 — المطالبات (والمناقضات) — Réclamations (et contredits)

153 — سجل مركـزي — Registre central

154 — السجل التجـاري — Le registre du commerce

155 — سجل محلي — Registre local

156 — تسوية ودية — Règlement amiable

157 — انتظـام الدفاتـر — La régularité des livres

158 — توزيع الأربـاح — Répartition des bénéfices

159 — ممثل تجـاري — Représentant de commerce

160 — اعداد الدفاتر التجارية — Représentation des livres

161 — الاحتياطـي الاختياري — La réserve facultative

162 — الاحتياطي القانـونـي — La réserve légale

163 — الاحتياطـي المستتـر — La réserve occulte

164 — الاحتياطي الاتفاقـي — La réserve statutaire

165 — القيود القانونية — Restrictions légales

166 — القيود الاتفاقية — Restrictions statutaires

167 — شركـة — Société

168 — شركة مساهمـة — Société par actions ou société anonyme

169 — شركـة مدنيـة — Société civile

170 — شركة توصية بالأسهم — Société en commandite par actions

171 — شركة توصية بسيطة — Société en commandite simple

172 — شركة تجاريـة — Société commerciale

173 — شركة فعلية او شركة واقعية
Société de fait

174 — شركة تضامـــن
Société en nom collectif

175 — شركة ذات مسؤولية محدودة
Société à responsabilité limitée

176 — مكتتـــب
Souscripteur

177 — المحـــرر (للسنـــد) (أو محرر السند)
Le souscripteur

178 — الاكتتـــاب فى الأسهم او السنـــدات
La souscription des actions ou des obligations

179 — وقف الاجراءات الانفرادية من جانب الدائنين
La suspension des poursuites individuelles des créanciers

180 — سنديـــك
Syndic

181 — سحب لاذن الساحـــب
Tirage à l'ordre du tireur

182 — المسحـــوب عليـــه
Le tiré

183 — الساحـــب
Le tireur

184 — صك قابل للتداول (رسم قابل للتداول)
Titre négociable

185 — صك اسمـــي (رسم اسمـــي)
Titre nominatif

186 — صك اذنـــي (رسم اذنـــي)
Titre à ordre

187 — صك لحامله (رسم لحامله)
Titre au porteur

188 — كمبيالة مستنديـــة
Traite documentaire

189 — تداول الأســـهم
Transmission des actions

190 — المحاكـــم التجاريـــة
Tribunaux de commerce

191 — وحـــدة الافـــلاس
Unité de la faillite

192 — العادات التجاريـــة
Usages commerciaux

193 — القيمـــة الاسمية للاسهم
La valeur nominale des actions

194 — حجية الدفاتر فى الاثبات
Valeur probante des livres

مصطلحات القانون البحرى

1 — ترك السفينة — Abandon du navire

2 — التصادم — Abordage ou abordage maritime

3 — التصادم الملتبس (او الاصطدام الملتبس) — Abordage douteux

4 — التصادم بخطأ مشترك — Abordage par faute commune

5 — التصادم الخطأ — Abordage fautif

6 — التصادم النهري — Abordage fluvial

7 — التصادم القهري — Abordage fortuit

8 — التصادم في أعالي البحار — Abordage en haute mer

9 — ملحقات السفينة — Accessoires du navire

10 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة — Accessoires du navire et du fret

11 — حوادث الملاحة — Accidents de navigation

12 — مقاولة الشحن والتفريغ — Acconage

13 — مقاول الشحن والتفريغ — Acconier

14 — سند جنسية السفينة — L'acte de nationalité du navire

15 — سند ملكية السفينة — L'acte de propriété du navire

16 — ادارة الجمارك — Administration des douanes

17 — تأجير السفينة لأجل — Affrètement au mois ou à temps

18 — التأجير الجزئي للسفينة — Affrètement partiel

19 — تأجير السفينة من الباطن — Affrètement (sous-...)

20 — التأجير الكلي للسفينة — Affrètement total

21 — مستأجر السفينة — Affréteur

22 — التابعون البريون — Agents terrestres

23 — ادوات السفينة — Les agrés d'un navire

24 — الاعانات والمساعدات — Allocations et subventions

25 — رباط — Une amarre

26 — مجهز السفينة (او المجهز المالك) — Armateur (Armateur propriétaire)

27 — المجهز غير المالك — Armateur non propriétaire

28 — ممثل قانوني للمجهز — Armateur (représentant légal de l'...)

29 — تجهيز السفينة — Armement de navire

30 — الـرص — Arrimage
ميناء الوصول — Arrivée, port d'

31 — نجدة الأموال — Assistance aux biens

32 — النجدة البحرية (او المساعدة البحرية) — Assistance maritime

33 — نجدة الأشخاص — Assistance aux personnes

34 — رفض النجدة Assistance (refus de ...)

35 — مكافأة النجـدة
Assistance (rémunération de l'...)

36 — النجدة من البر Assistance venue de terre

37 — سلطـات الميـنـاء Autorités du port

38 — خبراء تسوية الخسارات
Avaries (commissaires d'...) ou dispacheurs

39 — الخسارات العامة
Avaries communes ou avaries grosses
(أو الخسارات المشتركة)

40 — شرط الاعفاء من الخسارات العامة
Avaries communes (clause franc d'...)

41 — المساهمة فى الخسارات العامة
Avaries communes (contribution aux ...)

42 — الخسارة المادية Avarie-dommage
(أو الخسارات المشتركة المادية)

43 — الخسارة النقدية Avarie-frais

44 — الخسارات العامة
Avaries grosses ou avaries communes

45 — الخسارات الخاصة Avaries particulières
(أو الخسارات المشتركة المصروفات)

46 — الهلاك والتلف Avaries (pertes et ...)

47 — تسوية الخسارات
Avaries (règlement de, ou dispache)

48 — اخطاء الربان Barateries du capitaine

49 — مركب Bateau

50 — رهن المراكب النهرية
Bateaux de rivière (hypothèque des ...)

51 — سفينة حربية
Bâtiment de guerre ou navire de guerre ou vaisseau

52 — دفتر السفينة Bord (livre de ...)

53 — امن السفينة Bord (la police du ...)

54 — الملاحة الساحلية Cabotage

55 — الملاحة الساحلية الكبرى
Cabotage (grand ...)

56 — الملاحة الساحلية الصغرى
Cabotage (petit ...)

57 — ربان السفينة Capitaine

58 — وظائف الربان
Capitaine (fonctions du ...)
(Fonctions du capitaine

59 — البضائع المهربة Cargaison clandestine
(او البضائع التي تشحن خفية)

60 — امين الحمولة
La cargaison (consignataire de ...)

61 — شهادة السلامة Certificat de sécurité

62 — سفينة الارشاد
Chaloupe du pilote ou navire de police

63 — الشحن على سطح السفينة
Chargement en pontée

64 — الشحن فى المواعين
Chargement sur allèges

65 — المشارطة الموقوتة Charter, time,

66 — رئيس الرسالة البحرية
Chef de l'expédition maritime

67 — تعويض التعطل Chômage (frais de ...)

68 — ترتيب الامتيازات البحرية
Classement de privilèges maritimes

69 — الترتيب بالرحلة Classement par voyage

70 — تصنيف السفن Classification des navires
(او تقدير السفن)

71 — شركات تصنيف السفن
Classification des navires (sociétés de ...)

72 — شرط الفوب Clause F.O.B.

73 — شرط الاعفاء من الخسارات العامة
Clause franc d'avaries communes
(أو شرط الاعفاء من الخسارات المشتركة)

74 — شرط الوضع تحت الروافع
Clause sous palan ou prise en charge

75 — التصادم في البحر Collision en mer

76 — رئيس السفينة Commandant du navire
(أو قائد السفينة)

77 — خبراء تسوية الخسارات
Commissaires d'avaries ou dispacheurs

78 — فصل الملاحين Congédiement des marins

79 — سند الشحن Connaissement
(أو سندات الشحن)

80 — امين الحمولة
Consignataire de la cargaison

81 — امين السفينة Consignataire du navire

82 — البناء المباشر
Construction par économie

83 — البناء بالمقاولة
Construction à forfait ou à l'entreprise

84 — المساهمة في الخسارات العامة
Contribution aux avaries communes

85 — سفينة مملوكة على الشيوع
Copropriété (navire en ...)

86 — درجة السفينة Cote
(أو مرتبة السفينة)

87 — الحقوق البديلة
Créances de remplacement

88 — الدائنون المتروك لهم
Créanciers abandonnataires

89 — التفريغ التلقائي Déchargement d'office

90 — عجز الطريق Déchet ou freinte de route

91 — التخلي عن السفينة Délaissement

92 — ميناء القيام Départ (port de ...)

93 — الخسارة البديلة Dépenses substituées
(أو المصروفات البديلة)

94 — فض تجهيز السفينة Désarmement

95 — الادارة الفنية للسفينة
La direction technique du navire

96 — مكافأة اختصار ميعاد الشحن أو التفريغ
Dispatch money

97 — ادارة الجمارك
Douanes (administration des ...)

98 — نقل الملكية في سجل السفن
Douane (la mutation en ...)

99 — القانون الاداري البحري
Droit administratif maritime

100 — القانون التجاري البحري
Droit commercial maritime

101 — القانون الدولي الخاص البحري
Droit international privé maritime

102 — القانون الدولي العام البحري
Droit international public maritime

103 — القانون البحري Droit maritime

104 — القانون البحري الخاص
Droit maritime privé

105 — القانون البحري العام
Droit maritime public

106 — القانون الجنائي البحري
Droit pénal maritime
(أو القانون الجزائي البحري)

107 — رسوم الميناء Droits de port
(أو رسوم المرفأ)

108 — رسوم الحمولة Droits de tonnage
(المحمول)

109 — تشغيل الملاحين
Engagement des matelots ou marins

110 — خرق عقد العمل البحري
Engagement (rupture du contrat d'...)
(أو انها عقد العمل البحري أو عقد الاستخدام البحري)

111 — حطام السفينة Les épaves

112 — رجال الطاقم
Equipage = gens de mer

113 — عمد الملاحين
Equipage (les principaux de l' ...)

114 — قائمة أسماء البحريين
Equipage (rôle d'...)

115 — قائمة بيان الرهون Etat hypothécaire

116 — رسالة بحرية Expédition maritime

117 — رئيس الرسالة البحرية
Expédition maritime (chef de l'...)

118 — بيع الفاس Fas (vente ...)

119 — الخطأ التجاري Faute commerciale

120 — الخطأ الملاحي Faute nautique

121 — العلامات الضوئية Feux de position

122 — اسطول تجاري Flotte commerciale

123 — شرط الفوب F.O.B. (clause ...)

124 — وظائف الربان
Fonctions du capitaine

125 — الثروة البحرية Fortune de mer

126 — الاخطار البحرية
Fortunes de mer ou risques de mer

127 — تعويض التعطل Frais de chômage

128 — رسوم الارشاد Frais de pilotage

129 — مصاريف التعويم Frais de reflouement

130 — مصاريف اللجوء Frais de relâche

131 — عجز الطريق
Freinte ou déchet de route

132 — اجرة نقل البضاعة (او النولون) Fret ou nolis

133 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
Fret (accessoires du navire et du ...)

134 — الأجرة الاجمالية Fret brut

135 — اجرة المسافة التى قطعت
Fret de distance

136 — الأجرة الصافية Fret net

137 — الأجرة المستحقة الدفع فى كل الأحوال (او الأجرة المستحقة ايا كانت الحوادث)
Fret payable à tout événement

138 — الاقتراض على أجرة النقل
Fret (prêt sur le ...)

139 — الأجرة الكاملة
Fret sur le vide, le vide pour le plein

140 — مؤجر السفينة Fréteur

141 — الملاحة الساحلية الكبرى
Grand cabotage

142 — رجال البحر Gens de mer
Equipage (l'...)

143 — القرض البحري
La grosse (le prêt à ...)

144 — الارتطام المادي Heurt matériel

145 — رهن المراكب النهرية
Hypothèque des bateaux de rivière

146 — الرهن البحري Hypothèque maritime

147 — عدم صلاحية السفينة للملاحة
Innavigabilité du navire

148 — الرمي فى البحر Jet à la mer

149 — المياومة ؛ الأجر باليوم
Journée de travail (paiement à la ...)

150 — التحديد الجزافي للمسؤولية
Limitation forfaitaire

151 — دفتر السفينة Livre de bord

152 — تأجير وعاء السفينة Location coque nue

153 — قانون علم السفينة Loi du pavillon

154 — البضائع Marchandises

155 — البضاعة المضحاة
Marchandises sacrifiées

156 — البحرية التجارية Marine marchande

157 — اجر الملاح Marin (salaire du ...)

158 — فصل الملاحين
Marins (congédiement des ...)

159 — تشغيل الملاحين
Marins ou matelots (engagement des ...)

160 — المجموعة الدائنة
Masse active ou masse créancière
(المجموعة الدائنة فى تسوية الخسارات المشتركة

161 — المجموعة الدائنة
Masse créancière ou masse active

162 — المجموعة المدينة
Masse débitrice ou masse passive
(او المجموعة المدينة فى تسوية الخسارات المشتركة)

163 — المجموعة المدينة
Masse passive ou masse débitrice

164 — ملاحون
Matelots

165 — تشغيل الملاحين
Matelots ou marins (engagement des ...)

166 — المورجاج
Le mort-gage anglais

167 — نقل الملكية بالقيد فى سجل السفن
La mutation en douane

168 — الغرق
Naufrage

169 — الملاحة المساعدة او الملاحة التبعية
Navigation auxiliaire ou
Navigation accessoire

170 — حوادث الملاحة
Navigation (accidents de ...)

171 — الملاحة للكسب
Navigation à but lucratif

172 — الملاحة التجارية
Navigation commerciale

173 — الملاحة الشاطئية
Navigation côtière

174 — الملاحة النهرية
Navigation fluviale

175 — الملاحة الداخلية
Navigation intérieure

176 — الملاحة فى اعالي البحار
Navigation au long cours ou en haute mer

177 — الملاحة البحرية
Navigation maritime

178 — الملاحة المختلطة
Navigation mixte

179 — ملاحة السفن العامة
Navigation de navires publics

180 — رخصة الملاحة
Navigation (permis de ...)

181 — ملاحة الصيد
Navigation de pêche

182 — ملاحة النزهة
Navigation de plaisance

183 — امن الملاحة
Navigation (la police de la ...)

184 — الملاحة الرئيسية يقصد بها :
Navigation principale
Navigation commerciale — الملاحة التجارية
Navigation de pêche — ملاحة الصيد
Navigation de plaisance — ملاحة النزهة
ملاحة السفن العامة
Navigation de navires publics

185 — سفينة
Navire

186 — ترك السفينة
Navire (abandon du ...)

187 — السفينة المصدومة
Navire abordé

188 — سند جنسية السفينة
Navire (l'acte de nationalité du ...)

189 — سند ملكية السفينة
Navire (l'acte de propriété du ...)

190 — سفن ادارة الميناء
Navires de l'administration du port

191 — تجهيز السفينة
Navire (armement de ...)

192 — سفن البضاعة
Navires de charge ou cargos

193 — تصنيف السفن
Navires (classification des ...)

194 — رئيس السفينة
Navire (commandant du ...)

195 — سفن تجارية
Navires de commerce

196 — امين السفينة
Navire (consignataire du ...)

197 — الادارة الفنية للسفينة
Navire (la direction technique du ...)

198 — سفينة فى طور البناء
Navire en construction

199 — سفينة مملوكة على الشيوع
Navire en copropriété

200 — السفينة الغارقة Navire échoué

201 — سفينة حربيـــة
Navire de guerre ou vaisseau ou bâtiment de guerre

202 — عدم صلاحية السفينة للملاحة
Navire (innavigabilité du ...)

203 — السفن المنتظمة Les navires de ligne

204 — سفن مختلطة Navires mixtes

205 — السفن الميكانيكية Les navires à moteur

206 — سفينة ركـــاب
Navire de passagers ou paquebot

207 — سفينة الارشـــاد
Navire de pilote ou chaloupe du pilote

208 — سفن الشرطة Navires de police

209 — تموجـــات السفينـــة
Navire (le remous d'un ...)

210 — شرط الاعفاء من مسؤولية الاهمال
Négligence-clause

211 — اجرة نقل البضاعة Nolis ou fret

212 — علم السفينـــة Pavillon

213 — ميناء الوصول Port d'arrivée

214 — حقوق الامتياز البحرية
Privilèges maritimes

215 — المياومـــة
Paiement à la journée de travail

216 — الأجر بنصيب من الربح
Paiement à la part de profit

217 — الأجر بالرحلـــة Paiement au voyage

218 — سفينة ركـــاب
Paquebot ou navire de passagers

219 — اجرة سفر الركـــاب
Passage (prix de ...)

220 — مسافـــرون Passagers

221 — شهادة الصحـــة Patente de santé

222 — قانون علم السفينة Pavillon (lois du ...)

223 — رخصة الملاحـــة Permis de navigation

224 — الهلاك والتلـــف Pertes et avaries

225 — الهلاك الكلـــي
Perte totale ou sinistre majeur

226 — الملاحة الساحلية الصغرى
Petit cabotage

227 — رسوم الارشـاد Pilotage (frais de ...)

228 — سفينة القرصنة Pirate

229 — امن السفينة La police du bord

230 — امن الملاحـــة
La police de la navigation

231 — سلطات الميناء Port (autorités du ...)

232 — ميناء القيـــام Port de départ

233 — رسوم الميناء Port (droits de ...)

234 — مرفأ اللجـــوء Port de relâche

235 — ميناء التفريغ Port du reste

236 — الاقتراض على أجرة النقل Prêt sur le fret

237 — القرض البحـــري Le prêt à la grosse

238 — عمـــد الملاحين
Les principaux de l'équipage

239 — ترتيب الامتيازات البحرية
Privilèges maritimes (classement des ...)

240 — اجرة سفر الركاب Prix de passage

241 — المنافع الاحتمالية Profits éventuels

242 — الأجر بنصيب من الربح
Profit (paiement à la part de ...)

243 — التقرير البحري Rapport de mer

244 — تحقيق التقرير
Rapport (vérification du ...)

245 — مصاريف التعويم
Reflouement (frais de ...)

246 — رفض النجـــدة Refus d'assistance

247 — تسوية الخسارات
Règlement d'avaries ou dispache

248 — مصاريف اللجوء (... Relâche (frais de

249 — القطر البحري Remorquage

250 — قاطرة Remorqueur

251 — تموجات السفينة
Le remous d'un navire

252 — الحقوق البديلة
Remplacement (créances de ...)

253 — مكافاة النجدة
Rémunération de l'assistance

254 — ممثل قانوني للمجهز
Représentant légal de l'armateur

255 — الأخطار البحرية
Risques de mer ou fortunes de mer

256 — قائمة اسماء البحريين Rôle d'équipage

257 — خرق عقد العمل البحري
Rupture du contrat d'engagement
(أو انهاء عقد العمل البحري)

258 — اجر ثابت Salaire fixe

259 — اجر الملاح Salaire du marin

260 — السلامة العامة Salut commun

261 — شهادة الصحة (... Santé (patente de

262 — الانقاذ Sauvetage

263 — نائب الربان Le second

264 — تجزئة النقل
Sectionnement du transport

265 — شهادة السلامة
Sécurité (certificat de ...)

266 — الارشادات الصوتية Signaux phoniques

267 — الهلاك الكلي
Sinistre majeur ou perte totale

268 — شركات تصنيف السفن
Sociétés de classification

269 — تأجير السفينة من الباطن
Sous-affrètement

270 — ميعاد الشحن أو التفريغ
Staries ou jours de planche

271 — الاعانات والمساعدات
Subventions (allocations et ...)

272 — ميعاد اضافي للشحن أو التفريغ
Surestarie

273 — المشارطة الموقوتة Time charter

274 — حمولة السفينة Tonnage

275 — رسوم الحمولة
Tonnage (droits de ...)

276 — اعادة الشحن Transbordement

277 — النقل فى المواعين Transport sur allèges

278 — تجزئة النقل
Transport (sectionnement du ...)

279 — السفن البخارية Bateaux à vapeur

280 — بيع الوصول Vente à l'arrivée

281 — بيع السيف Vente C.I.F.
(Cost, Insurance, Freight)

282 — بيع القيام Vente au départ

283 — بيع الفاس Vente F.A.S.
(Free Along Side)

284 — بيع الفوب Vente F.O.B.
(Free on board)

285 — البيوع البحرية Ventes maritimes

286 — البيع بسفينة معينة
Vente par navire désigné

287 — تحقيق التقرير Vérification du rapport
(أو تحقيق التقرير البحري)

288 — السفن الشراعية Les voiliers

289 — الترتيب بالرحلة
Voyage (classement par ...)

290 — رحلة بحرية Voyage maritime

مصطلحات القانون الاداری

1 ـ الوظائف وما يتصل بهـا

1 ـ الوظيفة العامة — La fonction publique

2 ـ الوظيفة الدائمة — La fonction permanente

3 ـ الوظيفة المؤقتة — La fonction provisoire

4 ـ الموظف العـام — Le fonctionnaire

5 ـ ترتيب الوظائف — Le classement des fonctions

6 ـ الوظيفة — La fonction

7 ـ الفئة — Catégorie

8 ـ الدرجة — Classe

9 ـ المجموعة النوعية — Groupe spécifique

10 ـ مجموعة الوظائف — Groupe des fonctions

11 ـ اختيار الموظفين — Le recrutement des fonctionnaires

12 ـ التعيين — La nomination

13 ـ الترقية — L'avancement
(او الترفيع)

14 ـ الترقية بالأقدمية — L'avancement à l'ancienneté
(او الترفيع بالأقدمية)

15 ـ الترقية بالاختيار — L'avancement au choix
(او الترفيع بالاختيار)

16 ـ التدريب — Entraînement

17 ـ لجان شؤون العاملين — Comités du personnel
(او لجان شؤون الموظفين)

18 ـ التقارير السنوية — Les notations
(أو التقارير السرية)

19 ـ العلاوة الدورية — L'augmentation périodique
(او التدرج)

20 ـ العلاوة التشجيعية — L'augmentation d'encouragement

21 ـ الأجر الاضافي — La rétribution des travaux supplémentaires
(او التعويض عن الأعمال الاضافية)

22 ـ المكافأة التشجيعية — La prime d'encouragement

23 ـ البدل — L'indemnité
(او التعويض)

24 ـ بدل السفر — Les frais du déplacement
(تعويضات الانتقال [سوري])
(تعويضات السفر [لبنان]
(مخصصات السفر [العراق])

25 ـ مصروفات الانتقال — Les frais de transport
(تعويضات انتقال [سوريا])
(تعريض انتقال [لبنان])
(مصروفات النقل [العراق])

26 — النقــــل
Le transfert (le déplacement)

27 — النــدب
(او الانتداب)
La délégation

28 — الاعـــارة
(الوضع الموقت خارج الملاك [لبنان])
Le détachement

29 — الاجـــازة
Le congé

30 — اجازة عارضـة
اجازة اضطرارية)
Congé imprévu

31 — اجازة سنـــوية
(اجازة ادارية)
(اجازة اعتيادية)
Congé annuel

32 — اجازة مرضيـــة
(اجازة صحية)
Congé de maladie

33 — اجازة دراسيـــة
Congé d'étude

34 — اجازة خاصـــة
Congé spécial

35 — اجازة وضــــع
Congé d'accouchement

36 — الاحالة على المعاش (التقاعد)
La mise à la retraite

37 — الاستقالـــة
La démission

38 — الوظائف المحجوزة
Les emplois réservés

39 — النظام التأديبي
Le régime disciplinaire

40 — طبع النظام التأديبي بالطابع القضائي
La juridictionalisation du régime disciplinaire

41 — الفصل غير التأديبي
Licenciement discrétionnaire
(الصرف من الخدمة)

42 — العـــــزل
Révocation

43 — الاحالـــة على الاستيــداع
Mise en disponibilité
(الاحالة الى الاستيداع)

44 — الخطأ التأديبي
(المخالفة)
Faute disciplinaire

45 — التطهير الاداري
Epuration administrative

46 — طاعة الرؤســـاء
Obéissance hiérarchique

47 — الاجراءات التأديبيـــة
Procédures disciplinaires

48 — التحقيق الاداري
L'instruction disciplinaire

49 — الوقف الاحتياطـــي
Suspension préventive

50 — القـــرار التاديبـــي
Décision disciplinaire

51 — السلطة التأديبيـــة
L'autorité (pouvoir) disciplinaire

52 — الجزاءات (العقوبات) التاديبية
Sanctions disciplinaires
(العقوبات الانضباطية)

53 — الانــــذار
Avertissement

54 — الخصـــم من المرتـــب
Retenue de traitement
(قطع او حسم الراتب)

55 — تأجيـــل العلاوة المستحقـــة
Ajournement de l'augmentation due
(تأخير التدرج)

56 — الحرمان من العلاوة
Privation de l'augmentation

57 — الوقف التأديبي
Suspension disciplinaire

58 — خفض المرتب
Abaissement du traitement
(انتقاص الراتب)

59 — خفض الدرجة
(التنزيل ، انزال الرتبة ، تنزيل الدرجة)
Rétrogradation

60 — الغرامـــة
Amende

61 — تناسب الجزاء مع المخالفـــة
Proportionalité de la peine à la faute

62 — محو الجـــزاء التاديبـــي
La disparition des sanctions disciplinaires

2 — المرافق العامـــــة

63 — مـــرفق عـــام
(الدوائر العامة)
Le service public

64 — المرافق العامة الادارية
Les services publics administratifs

65 — المرافق العامة الاقتصادية (صناعية وتجارية)
Les services publics industriels et commerciaux

66 — مرافق التنظيم المهني
Les services publics de discipline professionnelle
(المرافق المهنية)

67 — المرافق القومية — Services nationaux

68 — المرافق الاقليمية او البلدية
Services régionaux ou communaux

طرق ادارة المرافق العامة

69 — الاستغلال المباشر — La régie directe

70 — المؤسسات والهيئات العامة
Les établissements publics
(المصالح المستقلة ، لبنان)

71 — التزام او امتياز المرافق العامة
La concession de service public

72 — الاستغلال غير المباشر او مشاطرة الاستغلال
او الادارة غير المباشرة)
La régie intéressée

73 — الاقتصاد المختلط (شركة)
Economie mixte (société d'...)

74 — التأميم — La nationalisation

75 — قاعدة الانتظام والاطراد (المرافق العامة)
La régie de continuité

76 — الموظف الواقعي
Le fonctionnaire de fait
(الموظف الفعلي)

77 — قابلية التغيير (المرافق العامة)
La règle de mutabilité

78 — المشروعات الخاصة ذات النفع العام
Les entreprises privées d'intérêt général
Etablissements d'utilité publique
(المؤسسات الخاصة ذات النفع العام ، سوريا)

3 — الأموال العامة

79 — الأملاك الخاصة — Domaine privé
(الأموال الخاصة)

80 — الأملاك العامة — Domaine public
(الأموال العامة)

81 — عدم جواز التصرف في المال العام
L'inaliénabilité de domaine public

82 — عدم جواز التملك بالتقادم (للمال العام)
L'imprescriptibilité

83 — الملكية الادارية
La propriété administrative

84 — التصرفات الادارية في المال العام
Les mutations domaniales

85 — وحدة المال العام
L'unité de domaine public

86 — الاستعمال العام (للمال العام)
Utilisation collective ou usage commun

87 — الاستعمال الخاص — Utilisation privée
(للمال العام)

88 — التصريح بشغل المال العام
Permission de voirie

89 — التصريح التعاقدي
Autorisation contractuelle

90 — نزع الملكية للمنفعة العامة
L'expropriation pour cause d'utilité publique
(استملاك ، سوريا)

91 — الاستيلاء المؤقت على العقارات
La réquisition des immeubles

92 — الترخيص بالاستعمال العارض
Permis de stationnement

4 — التنظيم الاداري

93 — التنظيم الاداري
L'organisation administrative

94 — النظام الاداري — Le régime administratif

95 — الاشخاص المعنوية (الاعتبارية)
Les personnes morales

96 — اشخاص معنوية خاصة
Personnes morales de droit privé

97 — اشخاص معنوية عامة
Personnes morales de droit public

98 — اشخاص معنوية اقليمية
Personnes morales territoriales

99 — الدولـــة L'Etat

100 — المحافظة Le département

101 — المدينة او القرية La commune

102 — هيئات عامة او مؤسسات عامة
Etablissements publics

103 — ذمة ماليــة Patrimoine

104 — اهليــة قانونيــة Capacité juridique

105 — موطن (للشخص المعنوي) Domicile

106 — المركزيــة الاداريــة
Centralisation administrative

107 — التركيز الاداري
Concentration administrative

108 — عدم التركيز الاداري
Déconcentration administrative
(Délégation de pouvoir)

109 — اللامركزية الادارية
Décentralisation administrative

110 — اللامركزية الاقليمية
Décentralisation territoriale

111 — اللامركزية المصلحية أو المرفقية
Décentralisation par service

112 — اللامركزية السياسية
Décentralisation politique

113 — الوصاية الادارية La tutelle administrative

114 — الاعتـــراض Veto

115 — القرار الاداري
La décision (l'acte) administrative

116 — المركز القانونـي La situation juridique

117 — المركز القانوني العام
La situation juridique générale ou impersonnelle ou objective ou réglementaire

118 — المركز القانوني الفردي
Situation juridique subjective

119 — الأعمال القانونيـة Les actes juridiques

120 — اعمال مشرعة (لائحية)
Les actes règles
(القرارات الادارية التشريعية ، لبنان وسوريا)

121 — اعمال شخصية أو ذاتية
Les actes subjectifs

122 — اعمال شرطيـة Les actes-conditions

اركـــان القـــــرار الاداري

123 — السبـب Le motif

124 — الشكـــل La forme

125 — الاختصاص ، الصلاحيـة
La compétence

126 — التفويض (التخويل) Délégation

127 — الحلـول Suppléance, subrogation

128 — الصلاحية المنحصرة ، الانفراد بالاختصاص
Compétence exclusive

129 — التناوب فى الاختصاص
Compétence alternative

130 — الاشتراك فى الاختصاص ، الصلاحيـة المشتركـة
Compétence collégiale

131 — محـل القـرار L'objet

132 — الغايـة Le but

133 — اعتداء مادي (الغصب) Voie de fait

134 — تخصيص الاهداف La spécialité du but

135 — اساءة استعمال السلطة ، التعسـف فى استعمال السلطة

Le détournement de pouvoir (1)
(الانحراف بالسلطة ، العراق)

136 — القرار القابل للابطال
La décision annulable

137 — القرار المعدوم
La décision inexistante

6 — تقسيم القرارات الادارية

138 — قرار منفصل
L'acte détachable

139 — المنشورات او الأوامر المصلحية
Les circulaires ou instructions de service
(تعاميم أو تعميمات ، لبنان)
(البيانات والتعليمات الداخلية ، قواعد التنظيم الداخلي ، العراق) (تعميم ، الكويت)

140 — القرار المنشيء
L'acte constitutif

141 — القرار الكاشف
L'acte déclaratif

142 — القرار التنظيمي
L'acte réglementaire

143 — القرار الفردي
L'acte individuel

144 — اللوائح التنفيذية
Les règlements d'exécution

145 — اللوائح التنظيمية
Les règlements d'administration publique
(القرارات التنظيمية ، العراق)

146 — لوائح الضبط او لوائح ضابطة
Les règlements de police

147 — لوائح الضرورة
Les règlements de nécessité

148 — اللوائح التفويضية
Les règlements de délégation
(مراسيم تفويضية ، لبنان)

149 — مبدأ عدم رجعية القرارات الادارية
La règle de la non-rétroactivité des actes administratifs

150 — القرارات المفسرة
Les actes interprétatifs

151 — القرارات المؤكدة
Les actes confirmatifs

152 — الاعـلان
La notification

153 — العلم اليقيني
La connaissance acquise

154 — قرينة سلامة القرارات الادارية
La présomption de légalité

155 — حق الادارة في التنفيذ المباشر
L'exécution d'office

156 — سحب القرارات الادارية
Le retrait des actes administratifs
(استرداد القرارات الادارية ، لبنان)

157 — القرارات الادارية الولائية
Les actes graciaux

158 — القرارات غير التنفيذية
Les actes non-exécutoires

159 — القرارات السلبية
Les actes négatifs
(القرارات الضمنية)

7 — العقود الادارية

160 — العقود الادارية
Contrats administratifs

161 — اعمال السلطة
Les actes d'autorité

162 — التصرفات العادية
Les actes de gestion
(الاعمال العادية للادارة)

163 — الشروط الاستثنائية
Clauses exorbitantes
(الشروط غير المألوفة)

164 — الاتفاقات المركبة
Conventions complexes

165 — المسائل الأولية
Les questions préjudicielles

166 — العقود الملزمة للطرفين
Les contrats synallagmatiques

167 — العقود الملزمة لجانب واحد
Contrats unilatéraux

168 — العقود فورية التنفيذ
Contrats à exécution instantanée

---

(1) Abus de pouvoir.

169 — العقود المتجمعة التنفيذ
Contrats à exécution successive
(العقود المتتالية التنفيذ)

170 — العقود المسماة Contrats nommés

171 — العقود غير المسماة Contrats innommés

172 — عقد امتياز (التزام) المرافق العامة
La concession de services publics

173 — شروط تعاقدية Clauses contractuelles

174 — الشروط اللائحية Clauses réglementaires

175 — عقد الاشغال العامة
Le marché de travaux publics

176 — عقد التوريد
Le marché de fournitures

177 — عقد التوريد الصناعي (1)
Marchés de fabrication ou industriel

178 — عقود التحويل (عقد التصنيع)
Marchés de transformation

179 — عقد النقل Le marché de transport

180 — عقد تقديم المعونة L'offre de concours

181 — عقد القرض العام
Le contrat d'emprunt public

182 — عقد العمل
Le contrat de prestation des services personnels

183 — القرارات الادارية المنفصلة
Les actes détachables

184 — المناقصة او المزايدة العامة
L'adjudication publique

185 — المناقصة العامة المفتوحة
L'adjudication publique ouverte

186 — المناقصة المقيدة أو المحدودة
L'adjudication restreinte

187 — التعاقد بطرق الممارسة
Les marchés de gré à gré
(التعاقد بطريق الأمانة ، سوريا)

188 — الممارسة بطريق المناقصة
Les marchés sur appel d'offres
(الممارسة بطريق تقديم عروض)

189 — التعاقد بالاتفاق المباشر او بمذكرة او بكشف حساب
Les marchés par entente directe ou les marchés sur factures ou mémoires

190 — التعاقد اثر منافسة
Les marchés sur concours
(التعاقد بعد منافسة)

191 — الوعد بالتعاقد
La promesse ou avant-contrat

192 — العقد الضمني Contrat tacite

193 — وثائق العقد Pièces du marché

194 — دفاتر الشروط والمواصفات العامة
Les cahiers des clauses et conditions générales
(كراسة الشروط والمواصفات العامة ، لبنان)

195 — دفاتر الشروط المتعلقة بنوع واحد من العقود
Les cahiers des prescriptions communes

196 — دفاتر الشروط الخاصة
Les cahiers des prescriptions spéciales

197 — قوائم الأسعار
Les bordereaux des prix

198 — حق الرقابة Le pouvoir de contrôle

199 — الأعمال الجديدة
Les ouvrages nouveaux

200 — الجزاءات المالية
Les sanctions pécuniaires

201 — وسائل الضغط والاكراه
Les sanctions coercitives

202 — الفسخ
La résiliation du contrat (ou déchéance)

203 — التوازن المالي للعقد الاداري
L'équilibre financier
وقد يسمى : التوازن الأمين
L'équivalence honnête des prestations

(1) Marché de fourniture industrielle.

204 — عمل الأمير (نظرية)
(Théorie) du fait du prince

205 — الظروف الطارئة (نظرية)
(Théorie) de l'imprévision

206 — الصعوبات المادية غير المتوقعة (نظرية)
(Théorie) des sujétions imprévues

207 — استرداد الالتزام
Rachat de la concession

208 — تصفية عقد الالتزام
Liquidation de la concession

209 — التسلم المؤقت
La réception provisoire

210 — التسلم النهائي
La réception définitive

8 — القضاء الاداري

211 — مبدأ المشروعية
Principe de la légalité

212 — الدولة البوليسية ، الدولة الاستبدادية
Etat de police (ou policier)

213 — الرقابة الادارية
Le contrôle administratif

214 — التظلم الولائي
Recours administratif gracieux
(عريضة استرحام ، لبنان)

215 — التظلم الرئاسي
Recours administratif hiérarchique
(استرحام رئاسي ، لبنان)

216 — الرقابة القضائية
Le contrôle juridictionnel

217 — حجية الأمر المقضي
L'autorité de la chose jugée

218 — الحجية المطلقة للحكم
L'autorité absolue

219 — الحجية النسبية للحكم
L'autorité relative

220 — السلطة التقديرية ، الاختصاص التقديري
Le pouvoir (la compétence) discrétionnaire
(السلطة الاستنسابية ، لبنان)

221 — السلطة المقيدة (الاختصاص المقيد)
Le pouvoir (la compétence) limité

222 — سلطات الادارة في الظروف الاستثنائية
Pouvoirs des circonstances exceptionnelles

223 — اعمال السيادة او الحكومة
Actes de souveraineté ou de gouvernement

224 — معيار الباعث السياسي
Le mobile politique

مُعجَم الملابِس

ع .

للأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

- A -

1 — Aba
عَبَـاءَة
Aba

2 — Abrasion tester
جهاز اختبار السَّحج (مجق)
Appareil vérificateur d'abrasion
(جهازٌ تُختبَرُ به مقاومةُ القماشِ للاحتكاكِ) (مجق)

3 — Accordion-pleated
ثَنيَـةٌ مِثْلافِيَّـة
Plis en accordéon

4 — Accoutrement-maker
مُجَهِّزُ الألبِسةِ العسكريةِ
Fabricant d'équipements militaires

5 — Accoutrements
ألبِسـةُ الجُنـدِ
Accoutrements

6 — Acid milling
تلبيدٌ بالحامضِ (مجق)
(تلبيدُ النسيجِ في وسطٍ حامضيّ)
Foulage par acide

7 — Acid spotting
تبقيعٌ بالحامضِ (مجق)
Repiquage ou repiqué
(اختبارُ درجةِ ثَباتِ صبغةِ نسيجٍ بتطبيعِهِ)

8 — Acock (with hat set ...)
القبَّعَة على الأذن (وضع ...)
Chapeau sur l'oreille (ou rejeté en arrière d'un air de défi)

9 — Aerograph
مِرْسَمٌ رشّاشٌ (مجق) = مِرَشّةُ الرسمِ
Pistolet = pinceau vaporisateur
(جهازٌ لرشِّ السوائلِ بضغطِ الهواءِ ويُستعملُ في طبعِ المنسوجاتِ) (مجق)

10 — After-ski (boot ...)
حِـذاءُ الثلـجِ
Après-ski
(يُلبَسُ بعدَ رياضةِ التزلُّجِ)

11 — Aglet = aiguillette
شريطٌ مُحَدَّدُ الطرفَيْن ـ زخارفُ البزّةِ العسكريةِ
Aiguillette

12 — Air-jacket
سِتْـرَةُ العَـوْمِ
Gilet de natation (à vessie)

13 — Air-tight
ثوبٌ حَجُوزُ الهواءِ أو كَتِيمٌ أو مَسِيكُ الهواءِ
Vêtement étanche à l'air ou imperméable à l'air

14 — Alb
الألْـبِ
Aube
(= رداءٌ أبيضُ واسعٌ يلبسه الكاهنُ في الهيكلِ)

15 — Alepine
الحَلَبِيَّـة
Alépine
(نسيجٌ من حريرٍ وصوفٍ يُنسَبُ أصلاً إلى مدينة حلب)

16 — Alpargata
حِذاءٌ قماشيٌّ أو حذاءُ الرياضةِ البدنيةِ
Espadrille

17 — Altar-cloth غطــاءُ المذبَــح
Nappe d'autel

18 — Angora
وَبَرُ ارنبٍ أو مِعزاةٍ أو غَزْلٌ مصنوعٌ منه
Etoffe angora

19 — Ankle-boot = half-boot
بسماة = سُوَيْقِيَّة
Bottine
Guêtre de chasseur
(حِذاءٌ نِصفيٌّ بشريطٍ أو أزرارٍ)

20 — Ankle-boot (second ...)
الـقمان : خُفٌّ ثانٍ كانَ الـسراقـةُ يلبسـونه فوقَ الخفِّ الأولِ
Seconde bottine

21 — Ankle-boot (woman's ...)
تربــة = تُــردة
Bottine de femme

22 — Ankle sock جَــوْرَبٌ قصيــرٌ
Socquette

23 — Apparel لِبــــاسٌ
Vêtement = habillement

24 — Apparel (to) كَسَــا = ألبَــسَ
Vêtir = habiller

25 — Applied ornament
الإطـاقَةُ أو الأبلَكَةُ : زَخرفةٌ مطبَّقةٌ على ثوبٍ
Applique

26 — Applique
مُوَّبلكٌ او مُطَبَّقٌ : مُزخرَفٌ بخياطةِ رسومٍ من قمــاشٍ على الثــوبِ
Appliqué (broderie en application)

27 — Applique lace تَخريــمٌ لَصُــوقٌ
Dentelle princesse
(زَخرفةٌ تُلصَقُ أو تُخاطُ بقماشٍ)

28 — Applique-lace maker
مُجَهِّزَةُ الأقمشـةِ المطرَّزَةِ
Striqueuse (الصَّقْلِ والتنشيَةِ)

29 — Applique ornament
تطريزُ الابلكةِ او الإطباقةِ
Applique

30 — Apron وَزرةٌ (مِئْــزَرٌ)
Tablier

31 — Apron-strings جَدائِلُ او شَرائطُ الوَزْرَةِ
Cordons de tablier

32 — Arm-bit واقِيَــةُ الإبــطِ
Gousset (في الــدِّرْعِ)

32 bis — Armhole
الذراعِ (تَقويرَةُ ...) (في ثوبٍ)
Emmanchure (entournure)

33 — Arm in asling عَضُدٌ معلَّقٌ على الصدرِ
Bras en écharpe

34 — Articles of clothing ثِيــابٌ تَحتــانِيَّــةٌ
Linge de corps

35 — Ascot tie
الأسْكُتَة : عقدةُ رقبةٍ عريضةُ الطرفينِ
Cravate en plastron

36 — Astrakhan fur
فَرْوُ اسْتراخان أو فَرْوُ الحُمْلانِ الصغيرةِ
Astrakhan ou fourrure d'Astrakhan

37 — Attire (clerical ...) إسْكِيــم
Habit de moine (habit ecclésiastique)

38 — Aventaile (of helmet) قِنــاعُ الخُــوذَةِ
Ventail = ventaille

- B -

39 — Babouche بَابوشُ او بَابوجُ
Babouche
(أحذِيةٌ فارسيةٌ او تركيةٌ)
تُسَمَّى البلغةَ بالمغــربِ

40 — Baby-ribbon شَــريــطٌ رَفيــعٌ
Ruban comète

41 — Back ظَهْــرُ القمــاشِ
Envers d'une étoffe

42 — Background (cloth with white spots on a ...)
خَلْفِيَّةُ القماشِ : وَجْهُهُ المزدانُ بالرسومِ ونحوها
Fond de tissu

43 — Backing ضِــدُّ البُقَــعِ
Adhésif antihalo

44 — Backing-warp الظِّهــارةُ المعكوســةُ
Chaîne de l'envers
(الســداةُ المعكوســةُ)

45 — Backless (gown ...)
لا ظهـرَ لـهُ (ثـوبٌ ..)
Vêtement sans dos

46 — Back plate (of cuirass)
ظَهـرُ الـدِّرعِ
Dossière

47 — Back-strap
مِشـدُّ المجـرةِ
Surdos
(قطعةُ جلدٍ في جهازِ الفرسِ تشدّ المجرةَ)

48 — Bag-sleeve
كُـمٌّ مُنتفِـخٌ او نَضْفـاضٌ
Manche bouffante

49 — Baize
نَسيـجُ الأثـاثِ
Reps = grosse étoffe d'ameublement

50 — Baize-covered door (green-baize door)
بـابٌ مَحشـوٌّ او مُبطّنةٌ (بثوبٍ)
Porte rembourrée, matelassée

51 — Bale of velvet
رُزمـةُ قطيفـةٍ
Balle de velours

52 — Bale-pin
جَوَّاخـةٌ : صانِعَـةُ الجُـوخِ
Drapière

53 — Balling
تكبيـبُ الصـوفِ
Empelotage de la laine

54 — Balling-machine
كَبَّابَةٌ (لِلفِّ الخيوطِ على المكبِّ)
Peloteuse

55 — Ball-winder
كَبّابٌ (مَنْ يَلفُّ على المكبِّ)
Peloteur

56 — Ball-winder (machine)
Peloteuse
لَفّـافـةُ خُيـوطٍ

57 — Band
يـاقـةٌ
Rabat
(نسيجٌ يَتدلّى مِن عنقِ القضاةِ والمحامين والكهنةِ)

58 — Bandage
ضِمـادةٌ
Bandage

59 — Bandaging
ضِمـادةٌ = رِفـادةٌ
Pansement

60 — Bandanna
مِنديـلٌ مُطـرَّزٌ
Foulard ou mouchoir à pois ou en couleurs
منديلٌ كبيرٌ (مزدانٌ بالرسـومِ)

61 — Bandbox
قُبعيّةٌ او باقاتيّـةٌ
Carton à chapeaux
Carton de modiste
(عُلبةُ قُبعاتٍ او باقاتٍ الخ)

62 — Bandeau
قَلَنْسـوةٌ مُقَرْنَسـةٌ (نسويـةٌ)
Barrette d'entrée de tête (d'un chapeau de femme)

63 — Bandagist
ضَمّائديّ = رُبُطـيّ
Bandagiste
(صانع الضمادات والربط الطبية او بائعها)

64 — Barb
صِـدارُ الراهبـةِ
Barbette d'une religieuse

65 — Bare-footed
قَـدَمٌ عاريـةٌ
Pied déchaussé
(déchaux
حافي القدمين)

66 — Barege
بَـارِجٌ
Barège
(نسيج صوفيّ رقيق مصنوع في مدينـة بارج الفرنسيـة)

67 — Barre
قماش مُلَـوَّنُ الخطـوطِ
Bayadère

68 — Barrow
فـلانيلـة الطفـل
Robe de bébé en flanelle sans manches

69 — Basket weave
النَّسْجُ السَّلّـيّ
Tissage en panier
(اسلوبٌ في نسيجِ القماش تتشابك فيه الخيوط كتشابك عِيدانِ السَّلّةِ)

70 — Basket (work-...)
سَلّـةُ الشغـلِ (للنسـاءِ)
Panier à ouvrage

71 — Bast
اللِيفُ الشَّجريُّ (لِصُنعِ الحبالِ)
Filasse

72 — Bateau neck-line
مُقـوَّرةُ العنـقِ
Décolleté bateau

73 — Bathing-shoe
خُـفُّ الحَمّـامِ
Espadrille de bain

74 — Bath-gown = bath-wrap =
بُرْنُــسُ الحمَّــام (راجع ما يلي)
Peignoir de bain = sortie de bain

75 — Bath-robe
نَشِيــرٌ = قميص الحمَّام : ما يغطي الجسمَ بعــدَ الاستحمــامِ
Peignoir (de bain)

76 — Bath-sheet غِطــاءُ الحمَّــامِ
Drap de bain

77 — Batik
البَتِيكُ : صنفٌ من الحرير المُلوَّن على طريقةٍ جــاوَة
Batik
(او طريقة صنع هذا الحرير)

78 — Batiste
الباتِيسْتَةُ : قماش قُطنِيٌّ او كَتَّانِيٌّ رقيقٌ
Batiste

79 — Batting-gloves قَفافِيزُ الضَّرَّابِ
Gants pour batteur
(الطبَّال او طرَّاق الذهب ..)

80 — Beam = roller (of loom)
مِسْدَاةٌ (مَطْوَى الحِياكَةِ)
Ensouple

81 — Beam (yarn-or warp-...), yarn-roll
مِسداة مَدَّادة او حَلَّالة
Ensouple dérouleuse

82 — Bearskin فَــرْوُ الــدُّبِّ (او جلدُه)
Fourrure d'ours

83 — Bearskin قُبعــةٌ من جلــدِ الــدبِّ
Bonnet d'oursin

84 — Beater مِخْضَــاجٌ
Battoir
(خشبةٌ صغيرة يُضرَب بها الثوبُ عندَ غَسْلِهِ)

85 — Beaver لِفَــاعُ الخُــوذَةِ
Visière de castor
(جزءٌ يتحرك فى اسفلها يقي الذَّقَنَ والفمَ)

86 — Beaver cloth ثــوبٌ مُقَنْبَـدَسٌ
Fourrure de castor

87 — Beaverette فَــرْوٌ قندســانــيٌّ
(شبيــه بالقنــدس)
Fourrure imitation castor (ou façon castor)

88 — Beaver hat قُبعــةٌ من فروِ القندس
Chapeau de castor

89 — Become (to) a priest تَـرَهَّــبَ
Endosser la soutane

90 — Bed-bath مَغْسَلُ الفراش (للمرأة)
Bassin pour toilette (de femme)

91 — Bedding عُــدَّةُ السريــرِ
Literie (fournitures d'un lit)

92 — Bedgown مَنَامَــةٌ نِسويَّــةٌ
Chemise de nuit (de femme)

93 — Bed hangings سِتــارَةُ السريــرِ
Rideaux de lit

94 — Bed-jacket or rest-gown (lady's)
مِقْــرَاةٌ
Liseuse
(ثوبٌ نسائيٌّ داخليٌّ يُلبَس على السرير عندَ القراءةِ)

95 — Bed linen بياضــاتُ السريــرِ
Draps de lit et taies d'oreillers
(اغطيتُه وأكسيةُ وَسائدِه الخ)

96 — Bed-quilt غِطــاءُ سَـريــرٍ
Couvre-pieds

97 — Bedspread (coverlet)
غِطــاءُ الســريــرِ
Dessus de lit

98 — Beetling-machine
مِطرَقَةُ القماشِ (من خشــبٍ)
Moulin à pilons

99 — Beige
البَيْــجُ : نسيجٌ من صوفٍ طبيعيٍّ غيــرِ مصبــوغٍ
Beige
يُقــالُ نسيجٌ بيجيٌّ

100 — Belt (cholera-... or colic-...)
حِزامُ الفلانيلا او حزامُ الكوليرا
Ceinture de flanelle
(كانَ يُلبَسُ تَقِيَّةً لبعضِ لوازمِ الكوليرا)

101 — Belt (life-...) حِــزامُ النجــاةِ
Ceinture de sauvetage

102 — Bend-leather جِلــدُ النعــالِ
Cuir à semelles

103 — Bengaline
البِنغَالِيــنُ : نسيجٌ مُضَلَّعٌ من البَنْغالِ
Bengaline

104 — Benzine (to)
بَنْــزَنَ (الثوبَ) : نَظَّفَه بالبنزين
Nettoyer un vêtement à la benzine

105 — Beret
البيريــة : قلنسوة مُستديرة مُسَطَّحَة
Béret

106 — Bertha
بَــرْثِيَـــة
Berthe
(قَبَّةٌ نسوية عريضةٌ مُدَوَّرَة تغطي الكتفين نسبة إلى « بيرث » والدة شرلمان)

107 — Bespoke garment
ثوبٌ مُتَقَدِّرٌ اي لِباسٌ (خِيطَ) على مقاسٍ مُعيَّن
Vêtement sur commande ou sur mesure
(او بناءً على طلبٍ)

108 — Bespoke tailor
خَيَّــاطُ الاقتــدارِ
Tailleur sur commande ou sur mesure
(يَخيطُ بناءً على مَقاسٍ مُعيَّن او مَقدُور)

109 — Bias band
شَريــطٌ مَخْــرُودٌ
Bande coupée en ou de biais

110 — Biased fabric
نسيــجٌ من خيطٍ محرودٍ
Tissu en fil biais

111 — Bib
مِرْيَلَـــةٌ (صدار طفل)
Bavoir
(وَزَّاقَـــةٌ بالمغربِ)

112 — Bikini
بيكينِـــيّ
Bikini
(ثوبٌ للسيدات من قطعتَيْن تُبْقِيان مُعظَمَ الجسم عــاريــاً)

113 — Billicock
قبعـــةٌ لَبّادِيَّةٌ مُستديرَة
Chapeau-melon

114 — Bind up (to) a child in its napkin
قَمَّــطَ الطفــلَ
Langer

115 — Biretta
البيريتـــة : قلنســـوةٌ مربَّعةٌ يَعتمِر بها رجالُ الدين المسيحيّـــون
Barrette

116 — Blanket
بَطَّــانِيَّـــةٌ
Couverture en laine

117 — Blanketing
أصوافٌ لصنع البَطّانِيّـــاتِ
Lainages pour couvertures

118 — Blazer
سِتـــرَةُ التَّنِـــس
Veston de sport, blazer

119 — Bleacher
دَرَجـــةُ الحــؤُولِ
Degré de décoloration
(درجةُ البياضِ الناشيءِ عن التقصيـــرِ)

120 — Bleacher
قَصَّارٌ (مَنْ يُبَيِّضُ القماشَ)
Blanchisseur

121 — Bleaching-house
مَغْســـلُ (الثيـــابِ)
Blanchisserie

122 — Bloomers
سِرْوالٌ نَضفاضٌ (للرياضةِ)
Culotte bouffante

123 — Blouse
الوَزْرَةُ : ثوبُ العاملِ
Blouse

124 — Blouse under-slip
دُرّاعَـــــةٌ
Vareuse

125 — Blueing
تَـزْريـــقُ الثيـــابِ
Azurage = bleutage (du linge)

126 — Blueing (of linen)
تـزريـــقُ الكَتّـــانِ
Azurage ou bleutage (du lin)

127 — Blue tie with white spots
رباطُ عنقٍ ازرق ذو حِمِّصِيّاتٍ بيضاء
Cravate bleue à pois blancs

128 — Boater
قبعـــة قَـــشٍّ
Chapeau régate

129 — Bobbinet
تَخْريـــمٌ او وَشْيٌ (ميكانيكيُّ الصُّنع)
Dentelle au fuseau

130 — Bodice
الصِّدارُ : الجزءُ الأعلى من ثوبِ المرأةِ
Corsage

131 — Bodice
بَقيرَةٌ (قميصٌ بدونِ كُمَّيْن)
Brassière

132 — Bodice (close-fitting ...)
صِدارٌ منطبِقٌ على قياسِ الجسمِ
Corsage ajusté

133 — Bodice of dress صُــدْرَةٌ نِصفِيَّــةٌ
Corsage qui moule le buste

134 — Bodice (under-...) وِقــاءُ الصـــدرِ
Cache-corset
(قميصٌ نسائيٌّ داخليٌّ كان يُلبَس لوقايةِ الصّدرِ)

135 — Body, bodice of dress
بَــدَنُ الثّـــوبِ
Corps du vêtement
(الجزءُ المُغطّى للجذعِ، وجذعُ الإنسانِ هو جِسْمُه ما عدا الراس واليدين والرجلين)

136 — Bodkin المِتَــكُّ
Passe-lacet ou passe-cordon
(ما تُدخَلُ به التِّكّةُ في السراويلِ)

137 — Body of dress صــدارٌ
Corsage
(رداءٌ نسويٌّ لأعلى الجسمِ)

138 — Boiler-suit بِــزّةٌ زرقــاءُ للعملِ
Bleus = combinaison

139 — Boiling off
نَزْعُ الصّمغِ = إزالةُ (الحريرِ الخامِ)
Dégommage (de la soie grège)

140 — Bolero
البُولِيرُو : بِــزّةٌ فَضْفاضةٌ تَبلغُ الخَصْرَ طولاً
Boléro

141 — Boiler مِحْلَجَــةُ القطــنِ
Machine égreneuse (de coton)

142 — Bolster وِســادةٌ = مِخَــدّةٌ
Traversin

143 — Bolting-cloth قمــاشُ الغربـــالِ
Toile à tamis

144 — Bolt of canvas
قِطعةٌ من قماشِ القِنّــبِ
Pièce de toile

145 — Bombasine
البُمْبازِين (نسيجُ الحِدادِ)
Bombasin

146 — Boned
مِشَــدٌّ مُسَلَّكٌ (بفقارِ الحوتِ)
Corset baleiné
(لعلاجِ عيوبِ سلسلةِ الظهرِ)

147 — Bonnet (baby's ...)
قلنســوةُ طفــلٍ
Béguin

148 — Bonnet (rounded ...) كُمّــــةٌ
Bonnet rond

149 — Bonneted مُغطّــًى بطاقِيّــةٍ
Coiffé d'un bonnet

150 — Book-muslin رُقعــةُ مُوصليـــن
Etiquette mousseline
(تُلصَقُ على كتابٍ لتسجيـــلِ اســـمِ صاحبـــه وموضعـــه)

151 — Boot (ankle-...)
صَنْدَلٌ = خُفٌّ = سوقاءُ صغيرةٌ
Half-boot
Bottine

152 — Boot-black ماســـحُ الأحذيــةِ
Cireur (de chaussure)

153 — Boot (buttoned ...)
حِــذاءٌ مُــزَرَّرٌ
Bottine à boutons

154 — Bootee
جَوْرَبُ أطفالٍ مَسْرُودٌ = حِذاءُ طفلٍ
Bottine d'enfant

155 — Bootee مَشّايَةٌ نسويّةٌ لداخلِ البيتِ
Bottine d'intérieur (pour dames)
ساقِيّةٌ (او حِذاءٌ نسويٌّ لساقٍ مَكسوٍّ بالفراءِ عادةً)

156 — Boot (elastic-sided ...)
حِذاءٌ ذو رِبْقٍ او حِذاءٌ مُرَبَّق
Bottine à élastiques

157 — Boot-factory, boot-shop مَجْزَمَــةٌ
Botterie
(مَصْنعُ او مَتْجرُ الجَزْماتِ)

158 — Boot (half-...) حِــذاءٌ نِصفِــيٌّ
Demi-botte
(يتجاوزُ الكاحلَ بعضَ الشيءِ)

159 — Boot (infant's ...) جُــزْمَـــةٌ
Bottillon

160 — Boot jack
خالِعَةُ الأحذيةِ (أداةٌ لخلعِ الحذاءِ من الرِّجْلِ)
Arrache-chaussures, tire-bottes

161 — Boot (laced or strong ...)
حِــذاءُ الجُنْـــديّ
Brodequin

162 — Bootmaker = shoemaker
حَــذَّاءٌ = صانعُ الاحذيةِ
Bottier

163 — Boot-polish دهــانُ الأحذيــةِ
Cirage ou crème à chaussures

164 — Boot (riding ...)
حِــذاءُ الفُرُوسيَّــة
Botte à l'écuyère

165 — Boot (riveted ...) حــذاءٌ مُحَــدَّد
Chaussette à clous

166 — Boots (balmoral ...)
مَداسٌ بالْمُورَال (إيكُوسيّ)
Brodequin balmoral

167 — Boot (sea-...) or jack-boot
حــذاءُ البحــر
Botte de mer

168 — Boots (ski-...) أحــذيةُ التزلُّــج
Chaussures de ski

169 — Boot-stretcher
مَدَّادُ الأحذيةِ او مَطَّاط الأحذيةِ
Tendeur pour chaussures

170 — Boot-tree قالَبُ الأحــذيةِ
Embauchoir, tendeur (pour chaussures)

171 — Border (to)
حَشَّى منديلاً (بشريطٍ من حريرٍ او ذهبٍ)
Lisérer un mouchoir

172 — Bosam (of dress)
صَدرُ الثوبِ : جُزؤه المُغطِّي للصدر
Devant d'un corsage, plastron

173 — Bouracan (cloak of ...)
بُرَكانٌ = برتكان = بركاني = برتكاني
Bouracan (manteau de ...)
(مِعطفٌ من هذا الثوبِ)

174 — Bowand tassels of colour-stave
رِبــاطُ العلَــمِ
Cravate de drapeau

175 — Bow tie
الأُربةُ الفراشية : رباط رقبةٍ فراشيُّ الشكلِ
Nœud carré

176 — Box-bed سَريــرُ خــزانــةٍ
Lit-armoire

177 — Box-coat مِعطــفُ الحُــوذيِّ
Manteau de cocher (de diligence)

178 — Box-front
أماميَّة (فــستان) غير مُطَرَّزة
Devant uni (de robe)

179 — Box-pleat
طَيَّةٌ غائرةٌ = طَيَّة مزدوجة
Pli creux = pli double

180 — Box-pleated
بِثَنْيَةٍ مزدوجةٍ أو مُفرَّغــة
A doubles plis = à plis creux

181 — Boxing-gloves قفّازاتُ الملاكمــةِ
Gants bourrés (gants de box)

182 — Brace-end حمَّالــةُ البنطــال
Patte de bretelle

183 — Bracelet (curb-...)
سِلسلــةُ الساعــة
Gourmette

184 — Bracelet-watch ســاعــةُ يــدٍ
Montre-bracelet

185 — Braid شَريطٌ مَضفورٌ او مُزَرْكَشٌ
Soutache, galon
(تُزَيَّنُ به ثيابُ النســاءِ او الجندِ)

186 — Braid (to)
زركشَ بشريطٍ مجدولٍ او مَضفورٍ
Soutacher

187 — Braited مُزركَشٌ بشريطٍ مضفورٍ
Brodé en soutache

188 — Brake
الهاشِمَةُ : أداةٌ لسَحْقِ الأجزاءِ الخشبيَّةِ من الكتَّان او القِنَّبِ لفصلِ الألیافِ عنها
Brisoir

189 — Brassard or brassart
العضــادُ : عصابةُ العَضُدِ
Armlet = arm-badge

190 — Breast of shirt صَــدْرُ القميــصِ
Devant de la chemise

191 — Breast-plate (of cuirass)
واقيةُ الصدرِ (في الدِّرعِ)
Plastron

192 — Breast-strap صَدرِيـَّـةٌ
Poitrinière
(قماشٌ لحمايةِ صَدْرِ العُمّالِ)

193 — Breech
بنطلـــون قصيرٌ (الركوبِ الخيلِ)
Pantalon = culotte

194 — Breeches قَلْصَـــــــة
Chausses, pantalon

195 — Breeches-buoy بنطـــالُ الإنقـــاذِ
Bouée culotte
(بنطلون خَيشيٌّ قصيرٌ مُثبّتٌ الى حِزامٍ لإنقــاذِ الناسِ على مُتونِ السُّفنِ الغارقةِ)

196 — Breeches-moker
سَراويلِـيٌّ (صانعُ السـراويلِ)
Culottier

197 — Bright-silk (thread) خَيـــطٌ مُلَمَّـــعٌ
Fil brillanté

198 — Brimless
قبعةٌ بدون كفافٍ (اي حاشية)
Chapeau sans bord

199 — Bring a fashion into favour (to)
أحظَى المودةَ او الدرجةَ
(جعلهــا ذاتَ حظـــوةٍ)
Mettre une mode en faveur

200 — Broadcloth
جوخُ القمصانِ (جوخٌ رقيقٌ)
Drap fin

201 — Brocade المُقَصَّـــبُ (مجق)
Brocart
(نسيجٌ ناعمٌ مُوَشّىً بخيوطٍ ذهبيةٍ او فِضّيّةٍ او غيرها)

202 — Brocade (gold ...) جُـــوخٌ مُقَصَّـــبٌ
Drap d'or

203 — Brocatelle البُرْكاتِل : سُنْدُسٌ مُزخرَفٌ
Brocatelle

204 — Broche تَقْصِيـــبٌ (النسيـجِ)
Broché, brocart

205 — Buck (to) نظّفَ الثوبَ بالغسـولِ
Lessiver le linge

206 — Buckram بُخَـارِيَّـــةٌ
Bougran
(قماشٌ مُصمَّغٌ كان يصنَع في بُخارا يستعمَـلُ في تجليـــدِ الكتـــبِ)

207 — Buckskin
بنطلونٌ من جلدِ الغزالِ (او جلدِ الأيِّلِ)
Pantalon de peau de daim

208 — Buckskin shoe (white ...)
خُفٌّ من جلدِ الغزالِ الأبيضِ (او الأيِّلِ الأبيضِ)
Soulier en daim blanc

209 — Buddle = sluice-box
مِــركـــنٌ (لغسلِ الثيابِ)
Auge à laver

210 — Bullion خَيطٌ مُذَهَّـــبٌ (للتطريـــزِ)
Cannetille

211 — Bundle حزمـــةُ غسيـــلٍ
Paquet de linge

212 — Bunting قمـــاشُ الرايـــاتِ
Molleton à drapeaux

213 — Burberry
البربيريّ : نسيجُ صوفٍ تُصنَع منه الستراتُ او المطرِ
Imperméable Burbery

214 — Burl عُقـــدةٌ في قمـــاشٍ
Nœud

215 — Burl (to)
نظّفَ قماشاً او قماشَ الصوفِ
Epoutier, épincer ou épinceter

216 — Burlap الخَيْشُ (نسيجٌ قُطنيٌّ غليظٌ)
Toile d'emballage

217 — Burler مُنظِّفُ قماشِ الصوفِ
Epinceur, épinceteur

218 — Burling-iron (or ...-tweezers)
مُنظّفةُ قماشِ الصوفِ (آلة)
Epincette

219 — Bur (to) وَبَّـــرَ الجـــوخَ
Chardonner le drap

220 — Bur-picking machine
وَبّـــارةُ الجـــوخِ
Echardonneuse

221 — Busby قَلْبَـــــقٌ
Colback
(قبعةُ الجنديِّ التركيِّ قديماً)

222 — Busk ضِلْعُ المِشَدِّ او صَلّابة
Busc de corset
(وهو من معدنٍ او عظمٍ لِتثْبيتِهِ)

223 — Busk (to) صَلَّبَ ضِلْعَ المِشَدّ
Busquer (le corset)

224 — Busheller عامِلُ الخَيّاطِ
Pompier

225 — Buskin = cothurnus قَبْقابٌ إغريقيٌّ
Cothurne
(عالٍ كان يُستعمَلُ في المسارحِ الإغريقيّةِ)

226 — Bust-bodice or bust-supporter
الإثارُ او المِنْهَدَةُ شِبْهُ كيسٍ يُشَدُّ على الثدي لكي لا يَتدلّى
Soutien-gorge

227 — Bust bodice صُدَيْريّة
Brassière

228 — Bust-bodice-pocket جَيْبُ المِنْهَدَةِ
Bonnet (poche de soutien-gorge)

229 — Bust (chemise ...) صِدارٌ
Bustier
(قميصٌ نصفيٌّ لتغطيةِ الصدرِ عندَ المرأةِ)

230 — Bust (of woman) مِجْوَلٌ
Corsage

231 — Bustle ضَخّامَةٌ (أردافٌ مستعارةٌ للنساءِ)
Tournure (de derrière de jupe)

232 — Button زِرٌّ
Bouton (attache d'habit)

233 — Button (boot ...) زِرُّ الحِذاءِ
Bouton de soulier

234 — Button (cloth ...) زِرُّ القماشِ
Bouton d'étoffe

235 — Button (factory)
زِرارَةٌ (صناعةُ او مصنعُ الأزرارِ)
Boutonnerie

236 — Button-hole زَهْرةُ العُرْوَةِ
Boutonnière (تُعلق في عروةِ السترةِ)

237 — Buttoning تَزْريرٌ
Boutonnage

238 — Button-link زِرُّ الرُدْنِ
Bouton à manchette (de smoking)

239 — Button (shankless ...)
زِرٌّ غيرُ مُبطَّنٍ
Bouton sans queue

240 — Button (cloth-covered ...)
زِرٌّ مُجَوَّخٌ (اي مكسوٌّ بالجوخِ)
Bouton drapé

241 — Buttons-shirt أزرارُ القميصِ
Boutons de chemise

242 — Button-stick لويحةُ صقلِ الأزرارِ
Patience

243 — Buttony مُزَرَّرٌ
Boutonné

244 — Byssus = byss بَزٌّ : قماشٌ قديمٌ
Bysse

- C -

245 — Caftan = kaftan قُفْطانٌ
Cafetan

246 — Calamanco أطلسُ الصوفِ
Calmande = satin de laine

247 — Calender مِصْقَلةُ الثيابِ
Calandre
(ماكينةٌ لتمليسِ الثيابِ)

248 — Calender (to) ملَّسَ القماشَ او صَقَلَهُ
Calandrer ou cylindrer (des étoffes)

249 — Calenderer صَيْقَلُ القماشِ
Calandreur

250 — Calendering
صَقْلٌ او تمليسُ الثيابِ
Calandrage

251 — Calico كَلِيكُوت
Calicot = شِيتٌ (قماشٌ قطنيٌّ)

252 — Calico (unbleached ...)
شِيتٌ أصفرُ (غيرُ مُبَيَّضٍ)
Toile jaune

253 — Calpac or calpack القَلْبَقُ : غِطاءٌ للرأسِ
Calpac

254 — Cambric
الباتيستةُ او الكَمبريكيُّ : قُماشٌ قطنيٌّ او كَتّانيٌّ
Batiste (de lin)
Batiste ou mousseline de coton

255 — Cambric-muslin
البَرْكالُ (النسيجُ القطنيُّ الرقيقُ)
Percale

256 — Cami-knickers القميصُ المُسَرْوَلُ
Chemise-culotte
لباسٌ نسويٌّ تحتانيٌّ وحيدٌ يحتوي على قميصٍ وسروالٍ)

257 — Cami-petticoat
قميصٌ ثلاثيُّ القِطَعِ
Combinaison à trois pièces (tout-en-un)

258 — Dressing jacket (woman's ...)
القُمَيصُول
Camisole
(سترةٌ نسويّةٌ قصيرةٌ بدونِ كُمَّيْنِ)

259 — Camlet
الخَمْلَةُ : نسيجٌ آسيويٌّ وَسَطِيٌّ من وَبَرِ الجملِ أو أوزيٌّ من حريرٍ وصوفٍ
Camelot

260 — Camlet (to) (cloth)
خاطَ ثوبًا من الخملةِ
Cameloter

261 — Canvas = خَيْشٌ
Grosse toile, toile à voile, toile de tente
قُماشُ قِنَّبٍ (لصنع الأشرعةِ والخيامِ الخ)

262 — Canvas قماشةُ الرَّسْمِ
Toile à peindre

263 — Canvas (primed ...)
قماشٌ مطبوعٌ (للفنّانين)
Toile imprimée

264 — Canvas screen حاجِزُ جوخٍ
Cloison en toile

265 — Canvas shoe حِذاءٌ قماشيٌّ
Espadrille

266 — Canvas work
دَبْغٌ او تَدْبيغٌ على القماشِ او الجوخِ
Tapisserie sur canvas

267 — Cap عَمْرَةٌ
Casquette
(casquette de ski
(عمرةُ التزلُّجِ أو التزحلقِ

268 — Cap (bathing-...)
طاقيّةُ السباحةِ
Bonnet de bain

269 — Cap-comforter
عُنُقِيَّةٌ (لتغطيةِ العنقِ والأذنين)
Passe-montagne

270 — Cap (doctor's ...)
طاقيّةُ الطبيبِ
Bonnet carré

271 — Cap (fatigue or forage ...)
قبعةُ شرطيٍّ
Bonnet de police (calot)

272 — Cap (night-...)
طاقيّةٌ قطنيةٌ (للنوم)
Bonnet de coton

273 — Cap of Baghdad court
الرُّصافِيَّةُ : قلنسوةُ البلاطِ ببغداد
Bonnet de la cour de Bagdad

274 — Cape الإتْبُ = دِثارُ الكَتِفَيْنِ
Cape

275 — Capok قابُوقٌ (= قطنٌ حريريٌّ)
Capoc

276 — Cap (peakless ...) القلنسوةُ (مجق)
Béret
(او الكُمَّةُ وهي قلنسوةٌ مدوَّرةٌ)

277 — Cape (inverness ...)
مَكْفَرلانية = معطفٌ بلا أكمامٍ ذو فتحتين للذراعين
Macfarlane
(باسمِ مُخْتَرِعِهِ)

278 — Capeline
الرأسِيَّةُ : زيٌّ للشعرِ يُغَطّي الرقبةَ والكتفين
Capeline

279 — Carpet زَرْبِيَّةٌ = سجّادٌ
Tapis

280 — Carpet-beater
مِحفاجُ السجّادِ (لضربِ السجادِ عندَ غسْلِهِ)
Battoir de tapis, bat-tapis

281 — Carpet (bedside ...)
سجّادةُ سريرٍ
Descente de lit

282 — Carpet-slippers
أحذيةٌ مدبّجةٌ او مُوَشّاةٌ
Pantoufles en tapisserie

283 — Card مِمْشَطَةٌ او مُسَرِّحَةُ الصوفِ
Carde مِمْشَقة = مِنْفَشُ الجوخِ

284 — Cardigan
صُدْرَةٌ مَسْرُودَةٌ (من صوفٍ محبوكٍ)
Gilet tricoté

285 — Carding-machine
نَدَّافَـــةٌ (آلةٌ للنَّدْفِ)
Cardeuse

286 — Carpet tack
مـاسِكَـــةُ السجَّـــادِ
Fixe-tapis

287 — Casement-cloth
جُوخُ الستائرِ (للنوافــذِ)
Toile pour rideaux (de fenêtres)

288 — Cashmere shawl
خِمـــارُ كَشْميـــر
Cachemine

289 — Celanese
الحريرُ الاصطناعيُّ (المستخرَجِ من الخليوز أو السلّولوز)
Soie artificielle (à base de cellulose)

290 — Cestus
قُفّازُ المُصَارعِ او المُلاكِمِ
Ceste

291 — Change (to) colour
تَغَيَّـرَ لـــونُ القمــاشِ
Virer (étoffe)

292 — Change of clothes
ثِيـــابُ الغِيـــارِ او البَـــدَلِ
Vêtements de rechange

293 — Changing-room
مَسْلَـــخٌ (الثيـــابِ)
Vestiaire

294 — Chaps
بنطالٌ جلديٌّ (لرعاةِ البقرِ في أمريكا)
Pantalon de cuir (de cowboy)

295 — Charlotte
شَرْلوت = قبعةٌ نسويَّةٌ مُدَنْتَلَةٌ
Charlotte

296 — Chatelaine (for keys, etc ...)
مِنْطَقَـــةٌ
Châtelaine
(نطاقٌ يُشَدُّ إلى الوسطِ وتُجعَلُ فيهِ جيوبُ المرأةِ وحاجـاتهـــا).

297 — Check cloth
قمـــاشٌ ذو ترابيـــع
Etoffe à carreaux ou étoffe quadrillée ou en damier

298 — Chemise for women
الجَوْبُ = البَقِيرَةُ (دِرْعُ المرأةِ)
Chemise de femme

299 — Chemisette
القُمَيْـــصُ (كساءٌ يُزيَّنُ بهِ صدرُ الفستانِ المفتوحِ)
Chemisette

300 — Chemisette
أُصْدَةٌ (للأطفال)
Chemisette (pour enfants)

301 — Chenille
الشنيلُ : غَزْلٌ صوفيٌّ او قطنـــيٌّ او حريـــريٌّ ذو زِئْبَـــرٍ ناتـــيءٍ
Chenille

302 — Chenille
قُنْزُعَـــــةٌ
Chenille
(ريشةٌ في قَوْسِ البَيْضةِ او الخُوذةِ)

303 — Chequer (to)
نَقَّعَ ترابيعَ في قماشٍ
Quadriller une étoffe

304 — Chest of drawers
خِزانةٌ ذاتُ أدراجٍ (للملابسِ والبياضاتِ)
Commode

305 — Chest-protector
واقِيَـــةٌ صِحِّيَّـــةٌ
Plastron hygiénique

306 — Cheviot (cloth)
صوفُ الشَّفْيُوتِ او القماشُ المصنوعُ منه
Cheviote

307 — Cheviot suit
بَـــزَّةُ الشفيـــوتِ
Complet en cheviote

308 — Chiffon
الشِّيفُون : عقدة اشرطة يُزيَّنُ بها فستانُ المرأةِ
Chiffon

309 — Chiffon
خِـــرقَـــــةٌ
Chiffon

310 — Chiffonier
الشِّيفُونيَّةُ او الصَّوَانُ
Chiffonnier
(خِزانةٌ ضَيِّقَةٌ عاليةٌ ذاتُ أدراجٍ)

311 — Chine
المُوَشَّى = المُلَوَّنُ
Chiné
(صفةُ الخيوطِ التي تُصبَغُ على طريقةِ الصينِ قَبْلَ نَسْجِهـــا)

312 — Chin-strap
الـــزِّنـــاقُ
Jugulaire
(سَيْرٌ يحكمُ الخوذةَ ويمدُّ تحتَ الحنكِ)

313 — Chintz
قماشٌ مصوَّرٌ (فارســـيٌّ)
Perse

314 — Cholera-belt جـــزامُ الفـلانيلــــة
Ceinture de flanelle

315 — Chrome alum أخضـــــر الكـــــروم
Alun de chrome
(هو أكسيدُ الكرُوميك يُستخدَمُ احياناً في صنــــع الأقمشـــــةِ)

316 — Civies ألبســـةٌ مَدَنِيَّـــةٌ
Vêtements civils

317 — Clamp (table-cloth ...)
مِشْبَـكُ السماطِ
Pince-nappe

318 — Cleaner
المنظّفـــةُ : اداةُ التنظيفِ
Nettoyeuse (appareil à nettoyer)

319 — Clearer
مُسَلِّكُ المنافسِ = مُحرِّدُ الجلودِ
Débourreur

320 — Cleat حافظـــةُ النعـــلِ
Serre-chaussure
(قطعةُ معدنٍ تُثَبَّتُ في نعلِ الحذاءِ لوقايتهِ مــــن الاهتـــراءِ)

321 — Clerical garb ثـــوبُ الـــراهــــبِ
Habit ecclésiastique

322 — Clew كُبَّـــةُ خيـــطٍ
Pelote de fil

323 — Clew of wool كُبَّـــةُ (صـــوفٍ)
Pelote de laine

324 — Climbing iron
الخُفُّ السماريّ : (يُلبَسُ فوقَ الحذاءِ تسهيلاً للتسلّقِ)
Crampon

325 — Clinch-button زِرٌّ مِشْبَـــكٍ
Bouton fermoir

326 — Clinging clothes
ملابسُ ضيِّقَةٌ او لَصُوقٌ (تُحدِّدُ الجسمَ)
Vêtements collants

327 — Cloak رِداءٌ = شَمْلَـــةٌ
Manteau

328 — Cloak (green and persian ...)
سُـــــدوس : طيلسانٌ اخضرُ

329 — Cloak (green or black ...)
السَّاجُ : الطَّيْلَسانُ الأخضرُ او الأسودُ
Manteau vert ou noir

330 — Cloak (lady's evening ...)
مِعطَـــفُ الليـــلِ
Manteau du soir

331 — Cloak of coarse wool خَنِيـــفٌ
Manteau de laine grossière

332 — Cloak (persian ...) طَيْلَســـانٌ
Manteau persan

333 — Cloak (rough or coarse ...)
المُنَبَّـــرَةُ
Manteau grossier

334 — Cloak with a single piece
الرَّيْطَـــةُ والرَّائطـــةُ
الملاءةُ ذاتُ لفقٍ واحدٍ
Manteau à pièce unique

335 — Cloak with ornamented list
البردة: شملةٌ منسوجةُ الحاشيةِ
Manteau à lisière ornée

336 — Cloak (worn over the toga)
كُتَيفيَّةُ الجامعيِّين او القضاةِ او المحامين الخ
Epitoge

337 — Cloakroom حُجْرَةُ الإيداعِ
Vestiaire
(خاصّة بالقبعاتِ والمعاطفِ)

338 — Cloche hat جَرَسِيَّـــةٌ
(قبعة نسويةٌ ضيِّقةٌ تشبه الجَرَسَ)
Cloche

339 — Clod-hoppind boots نِعـــالُ البـــدوِ
Sabots de campagnard

340 — Clog = patten ســـوكٌ
(حذاءٌ خفيفٌ كان المُثّلون القُدَامَى ينتعلونَه)
Socque

341 — Cloth المَلْـــفُ
(هذه الكلمة منتشرة في المغرب الأقصى منذُ القديمِ)
Drap

342 — Cloth-beam or fore-beam
Ensouple enrouleuse مِســـداةُ لفافـــةٍ

343 — Cloth binding تجليدٌ قماشـــيٌّ
Reliure en toile, reliure bradel ou reliure anglaise

344 — Cloth (durable ...)
ثوبٌ مُتَحَمِّلٌ أو مَتِينٌ
Etoffe résistante, étoffe de durée

345 — Cloth (stout ...) جُــوخٌ متيــنٌ
Drap corsé

346 — Cloth-supporter نسيــجٌ عَضُــديٌّ
Tissu de soutien

347 — Cloth (table-...)
سِماطٌ = غطاءُ الخِوانِ
Nappe

348 — Cloth (woollen ...)
قماشٌ (أو نسيجٌ) صوفٍ
Etoffe de laine

349 — Clothes-basket سَلَّــةُ الغسيــلِ
Panier à linge

350 — Cloth (faced ...)
قماشٌ وشيقٌ أو ناعــمٌ
Drap fin

351 — Cloth fading ذُبولُ لونِ الثَّــوبِ
Décoloration de l'étoffe

352 — Cloth (harsh ...) قمــاشٌ خَشِــنٌ
Tissu revêche

253 — Cloth (light ...)
تخفيفةٌ = قماشٌ ناعمٌ
Vêtement léger ou étoffe légère (vêtement de nuit)

354 — Cloth mixed with silk
ثوبٌ محرَّرٌ (مخلوط بالحرير)
Etoffe mêlée de soie

355 — Cloth-moth قَوْبَعَةُ الفــراءِ
Mite des fourrures

356 — Cloth of coarse wool
مِدْرَعَــةُ صــوفٍ
Vêtement de laine grossière

357 — Cloth of wool or hair against the cold
دِفَــــاءٌ
Vêtement de laine ou de poil contre le froid

358 — Clothes-brush
فُرْشَةُ الثيابِ (لتنظيفِ الثيابِ)
Brosse à habit

359 — Clothes fit... ثــوبٌ على قَدِّ فلانٍ
Tissu à la taille de...

360 — Clothes (full-dress ...)
ثيــابُ الحفَــلاتِ
Habits de parade

361 — Clothes-horse مَنْشَــفٌ
Séchoir

362 — Clothes-line
حبلُ الغسيلِ = مَنْشَرٌ = منشفٌ
Etendoir

363 — Clothes moths فَرَاشاتُ الملابــسِ
Mites, teignes des draps, vers des étoffes

364 — Clothespeg = clothespin
مِلقطُ الغسيلِ
Epingle à linge (fichoir)

365 — Clothes (plain ...) اللباسُ البورجوازيُّ
Tenue bourgeoise

366 — Clothes-press خزانــةُ الملابــسِ
Armoire-étagère (armoire à linge)

367 — Clothes (rough or coarse ...)
البَتُــوتُ = الثيابُ الخشِنَــةُ
Habits grossiers

368 — Clothes (small-...)
بنطالٌ ضَيِّــقُ الساقَيْنِ
Pantalon collant (culotte collante)

369 — Clothes-whisk مِنْفَضٌ (فُرشاةٌ للثيابِ)
Vergette

370 — Clothier
القَمَّاش : بائعُ الأقمشــةِ وهو البَزَّازُ
Drapier = confectionneur
(بائــعُ الثيــابِ)

371 — Clothing cast-off
الثيــابُ المَنْبــوذَةُ
Habits de rebut

372 — Clothing trades (the ...)
مَصَانــعُ الثيــابِ
Industries de vêtements

373 — Cloths (kitchen ...)
بَياضاتُ المطبــخِ
Linge de cuisine

374 — Coat or sleeved vest (spencer)
جمّـــازةٌ
Veste ou camisole de laine
(القاموس : دُرّاعةٌ من صوفٍ)

375 — Coat (brand-new ...)
ثـــوبٌ جديـــدٌ
Habit tout flambant ou tout neuf

376 — Coat (dust-...) مِعْطَـــفُ الـسَّفـــرِ
Cache-poussière
(= بُرنُسُ الغبارِ)

377 — Coat (gallooned ...)
ثوبٌ مزيّنٌ بشرائط ذهبيةٍ
Habit galonné d'or

378 — Coat-facing
ظَهْرُ أكمام (بعضِ الألبسةِ)
Parement d'habit

379 — Coat-hanger حَمّالـــةُ الثيـــابِ
Porte-vêtements

380 — Coat (home-made ...)
ثوبٌ مخيطٌ في البيتِ
Vêtement fait à la maison

381 — Coat in small check pattern
سِتْرةٌ ذاتُ تراخيم مربَّعـــةٍ
Veston à petit damier

382 — Coat lined with ermine
معطفٌ من فروِ القاقمِ
Manteau fourré d'hermine

383 — Coat (loose ...) معطفٌ فضفاضٌ
Manteau flottant

384 — Coat (motoring ...)
معطـــفُ السيّـــارةِ
Manteau d'automobile

384 bis — Coat-rack (or ... stand)
شِجـــابٌ = مِشجَـــبٌ
Porte-manteau

385 — Coat-snatcher نَشّـــالُ المعاطفِ
Tire-laine
(نَشّالٌ كان قديماً يخطفُ المعاطفَ ليلاً)

386 — Coat (sports ...)
معطـــفُ الرياضـــةِ
Manteau de sport

387 — Coatee سترةٌ قصيرةٌ (للمرأةِ)
Jaquette courte (de dame)

388 — Coating قمـــاشُ السّتـــراتِ
Etoffe pour habits

389 — Cobbler رَفّـــاءُ (الثيـــابِ)
Rapetasseur

390 — Cockade قنزعـــةُ قبعـــةٍ
Cocarde
(عقدةُ شريطِ القبعةِ)

391 — Cockaded قبعةٌ ذاتُ عقدةٍ زينيةٍ
Chapeau à cocarde

392 — Cod-piece فتحةُ البنطالِ (او السروال)
Braguette

393 — Cold-press (to) صقَـــلَ النسيـــجَ
Catir, satiner (le drap)

394 — Collar قَبّـــةٌ = باقـــةٌ
Col

395 — Collar (butterfly or wing ...)
قَبّةٌ مروحيّةٌ او مُجنّحةٌ
Col cassé

396 — Collar (detachable ...)
طوقٌ مزرّرٌ (على قميصٍ)
Faux-col

397 — Collared مُرْتَـــدٍ باقـــةً
Coat à col ou collet

398 — Collar (lace ...) (lady's)
باقـــةٌ مُخَرّمـــةٌ
Col de dentelle

399 — Collar (soft ...) قبّـــةٌ ليّنـــةٌ
Col mou

400 — Collar (stand-up ...)
قبّـــةٌ مُقَسّـــاةٌ
Col montant, droit
(تبقى منتصبةً من غيرِ انثناءٍ)

401 — Collar (stiff ...) قبّـــةٌ صلبـــةٌ
Col raide

402 — Collar stud
زِرُّخاصٌ لتثبيتِ الباقةِ بالقميصِ
Bouton de col

403 — Collar (turn-down)
قَبّةٌ مُنقلبةٌ = باقةٌ منقلبةٌ او مُشَرّجَةٌ
Double collar
Col rabattu

404 — Collarette
Collerette
باقـــةٌ مُجَعَّـــدةٌ

405 — Colour-fast
Bon teint
قماشٌ جميـــلُ اللونِ

406 — Colour (original ... of a dress)
اللونُ الأصليُّ لفستانٍ
Couleur première d'une robe

407 — Combed
Peigné
مشـــاطٌ (نسيجٌ ناعمٌ)

408 — Combination
Combinaison-culotte
القميصُ المُسَرْوَلُ
(ثوبٌ تحتانيٌّ من قطعةٍ واحدةٍ يكسو كلَّ الجســـمِ

409 — Comforter
لِفـــاعُ العنـــقِ (من صوفٍ)
Cache-nez (de laine)

410 — Cope
Chape
الغَفَّارة = رداءُ الكاهنِ

411 — Cope-maker
Chapier
غفّـــاريٌّ
(صانعُ أو بائعُ غفّاراتٍ)

412 — Corded fabric
Etoffe croisée
قمـــاشٌ مُضَلَّـــعٌ

413 — Cork sole
Semelle de liège
نعـــلُ الفلّيـــنِ

414 — Corner of shawl
حافةُ القَبَّةِ او زاويةُ الياقةِ
Corne de châle

415 — Cornet
Cornette
قبعـــةُ راهبـــةٍ

416 — Cornet (ensign of cavalry)
قبعةٌ مُقَرَّنَةٌ = عَلَمُ الفرســـانِ
Cornette

417 — Corselet
Corselet
دُرَيـــــعٌ
(= درعٌ صغيرٌ لوقايةِ الظهرِ والصدرِ)

418 — Corselet = corslet or corslette
مِشَدُّ الخصرِ (مِشَدٌّ للنساءِ)
Corselet

419 — Corset
المُخَصِّرُ : مِشَدٌّ نسويٌّ للخصرِ والرِّدْفَيْنِ
Corset

420 — Corset-maker or stay-maker
مِشَدّاتيٌّ (= صانعُ مِشَدّاتٍ)
Corsetier

421 — Corset of pregnancy
مِشَـــدُّ الحَمْـــلِ
Corset de grossesse

422 — Corset (orthopaedic ...)
مِشـــدُّ تقويمِ الجســـمِ
Corset orthopédique

423 — Costume (bathing-...)
تُبّـــانُ الاستحمـــامِ
Maillot de bain

424 — Costume (glaring ...)
بَـــزَّةٌ مُبَهْرَجَـــةٌ
Costume voyant

425 — Costume or suit (two-piece ...)
فســـتـــانٌ من قطعتيـــنِ
Deux-pièces

426 — Costume (stylish ...)
لبـــاسٌ انيـــقٌ
Costume galant

427 — Costume (swimming ...)
تُبّـــانُ البَحْـــرِ
Costume de natation

428 — Costumer = costumier
بائعُ الملابسِ او مُؤَجِّرُها
Costumier

429 — Costumes (mediaeval ...)
أزيـــاءُ العصـــورِ الوسطـــى
Costumes du Moyen-Age

430 — Costumier
Costumier
لبّـــاسٌ مَسْرَحِـــيٌّ
(صانعُ او مُؤَجِّرُ ألبسةٍ مسرحيةٍ)

431 — Cotton (sewing-machine ...)
خيـــطُ الخياطـــةِ
Câblé

432 — Cotton (black-seed or long-staple ...)
قطنٌ حريريٌّ (طويلُ السَّدَى)
Coton en longue soie

433 — Cotton (embroidery ...)
قطـــنُ التطريـــزِ
Coton à broder

434 — Cotton gin مِخْـلاجٌ
Egreneuse de coton (machine à égrener)
(آلة لفصل أليافِ القطنِ عن بُذورِهِ)

435 — Cotton-grasse كَتّانُ المستنقعاتِ
Linaigrette (lin des marais)

436 — Cotton (green-seed or short-staple . . .)
قطنٌ حريريٌّ (قصيرُ السَّدَى)
Coton en courte soie

437 — Cotton-jenny غزّالةُ قطنٍ آليةٌ
Fileuse de coton (machine à filer le coton)

438 — Cotton industry صناعةُ القطنِ
Industrie cotonnière

439 — Cotton-patch
مَقْطَنَةٌ
Cotonnerie
(أرضٌ مزروعةٌ قطناً)

440 — Cotton-plantation
قِطانَةٌ (زراعةُ القطنِ)
Cotonnerie

441 — Cotton (printed) قطنٌ هنديٌّ
Coton imprimé (indienne)
(كان يُطبَعُ ويُشجَّرُ اصلاً في الهندِ)

442 — Cotton (raw . . .) قطنٌ خامٌ
Coton en laine

443 — Cotton-spinning غَزْلُ القطنِ
Filage du coton

444 — Cotton waste مُشاقَةُ القطنِ
Etoupe de coton

445 — Cotton wool قطنٌ طِبّيٌّ
1) Coton hydrophile
قطنٌ مندوفٌ = سَبيخٌ
2) Ouate de coton

446 — Cotton-wool (medicated . . .)
قطنٌ مصفّىً (او مُنَظَّفٌ)
Ouate hydrophile

447 — Cotton yarn قطنٌ مغزولٌ او منسوجٌ
Coton filé

448 — Court-dress
فستانُ البلاطِ (للحفلاتِ الملكيّةِ)
Robe de cour

449 — Court-shoe حِذاءُ البلاطِ
Soulier décolleté

450 — Court-shoe (lady's) رِخايَةٌ
Escarpin (pantoufle rouge de femme)

451 — Cover = place (at table)
غطاءُ المائدةِ
Couvert

452 — Covering with canvas = canvas mount
تغليفٌ بقماشٍ (قِنَّبٍ)
Entoilage par le chanvre

453 — Coverlet غطاءُ سريرٍ
Couvre-lit

454 — Coverlet
جَوْدَلَةٌ : لحافٌ لتغطيةِ الرِّجْلَيْنِ
Couvre-pieds

455 — Cowl قلنسوةُ برنسٍ = كَبُّوشَةٌ
Capuche

456 — Crampon الخُفُّ المِسْماريُّ
Crampon

457 — Crape الكريبُ : قماشٌ رقيقٌ جَعْدٌ
Crêpe noir (de soie ou de rayonne)

458 — Crash قماشُ المناديلِ (خَشِنٌ)
Toile à serviette

459 — Cravat الأُرْبَةُ : رَبْطَةُ العنقِ
Cravate

460 — Crawlers
بَرْبُوتَةٌ : ثوبُ صبيٍّ من قطعةٍ واحدةٍ تَعَرَّى فيه ذراعاه وساقاه
Barboteuse

461 — Crease ثَنِيَّةٌ
Pliure (= bosselage)
الكراتُ التي تحدثُ في الأقمشةِ أو غيرها من جَرَّاءِ استعمالِها (اتجا)

462 — Crease (unintentional . . .)
ثَنِيَّةٌ فاسِدَةٌ (في ثوبٍ)
Faux-pli

463 — Creaseless
مُقَضَّنَةٌ (باقةُ غيرُ . . .)
Sans faux-plis (cravate), infroissable

464 — Creasing (of linen) ثَنْيُ الثوبِ
Pliage

465 — Crepe
كريبٌ ابيضُ او مُلوّنٌ (غيرُ أسود)
Crêpe ou simili-crêpe

466 — Crepe band
ساعِدَةُ كريب او ساعدةُ حزن
Brassare de crêpe, de deuil
(الساعِدَة: قماشٌ يُلبَسُ على الساعدِ)

467 — Crepe كريب (قماشٌ رقيقٌ جَعْـدٌ)
Crêpe de Chine
كريبُ الصينِ

468 — Crêpe (- rubber) soles
نعلُ الكريب
Semelles de crêpe

469 — Crepon كريبٌ ثخينٌ
Crépon

470 — Crimp (to) يُجَعِّدُ القماشَ
Friser l'étoffe

471 — Crimp the cloth (to ...)
قَصَّبَ القماشَ
Friser le drap

472 — Crimson (cloak)
Manteau pourpre معطفٌ أُرجوانيّ

473 — Crinkling up of material
تجعيدُ قماشٍ
Grippage ou grippement d'une étoffe

474 — Crinoline
طَوْقُ الثوبِ
Crinoline

475 — Cropping flock
مُشاقَةُ الجوخ
Bourre tontisse

476 — Cross-over
تَصالُبُ خيوطِ الحرير (في قماشٍ)
Croisure (d'un habit)

477 — Crumple (to) غَضَّنَ القماشَ
Froisser l'étoffe

478 — Crush-hat نابِضَةٌ =
(Chapeau) claque
(قبعةٌ رسمياتٍ تُطوَى وتُنشَرُ بواسطةِ نَوابض)
او مُقرَّنة (قبعة ذاتُ قرنين)

479 — Crutch مَفرِق الساقين

— Crutch of trouser
مفرق الساقين (في البنطال)
Fourche du pantalon

481 — Cubit الذراعُ : ذراعٌ من الثوبِ
Coudée

482 — Cuff رِدْنٌ (= حاشيةُ قميص)
Manchette

483 — Cuisse or cuish واقيةُ الفخذِ
Cuissard
(حديدٌ يُغطّي الفخذَ من لبوسِ الحربِ)

484 — Cummerbund
الكَمَرُ : حِزامٌ او وِشاحٌ للخصرِ
Ceinture turban

485 — Cummerbund vest
حزامُ الصُّدْرَةِ
Ceinture giletière

486 — Cupboard (vestment ...)
قفّاريّة
Chapier
(خِزانةُ القفّاراتِ)

487 — Curtain (sun-...) (of cap)
غِطاءُ القَفَنِ (اي القفا)
Couvre-nuque

488 — Cushion نُمْرُقَةٌ = تُكَأَةٌ = مِخَدَّةٌ
Coussin

489 — Cut bras (to) material
حَرَدَ قماشاً
Couper une étoffe en biais

490 — Cut (in cloth)
شَقٌّ (في النسيج)
Déchiquetуre

491 — Cut of a coat قِطعَةٌ (مجق) =
Coupe
(قطعةٌ من القماشِ المتازِ لها مَقاسٌ خاصٌّ)

492 — Cut out (to) a dress
فَصَّلَ فستاناً
Couper une robe

493 — Cut up (piece of stuff)
نَصَّ القماشةَ قطعاً
Détailler une pièce d'étoffe

494 — Cutter مُفَصِّلُ الملابسِ
Tailleur

495 — Cutter of clothes
مُفَصِّلُ أقمشةٍ (= خَيَّاطٌ)
Coupeur d'étoffes

496 — Cutting (of garment)
تَفصيـــلُ قماشـــةٍ
Taille d'une étoffe

497 — Cutt-protectors (false sleeves)
مُطَوِّقُ المِعْصَمِ : طرفُ الرُّدْنِ المطوقُ للمعصمِ
Poignets de manches

498 — Cutting out of the neck (of dress)
تَقوِيـــرُ فستـــانٍ
Décolletage

499 — Cutty sark قميصٌ نسويٌّ قصيـــرٌ
Chemise (de femme) écourtée

- D -

500 — Dalmatic
الدَّلْمَطِيقُ : ثوبٌ كَهَنوتيٌّ للقدّاسِ،او ثوبٌ يرتديه الملكُ البريطانيُّ عندَ تتويجهِ
Dalmatique

501 — Damask linen
1) دِمَقْسٌ (قماشٌ مُشَجَّرٌ)
Damas
2) دِمَقْسِيٌّ = مُشَجَّـــرٌ
Linge damassé

502 — Damask-linen (manufacture or factory ...)
مَصْنَـــعُ الدِّمَقْـــسِ
Damasserie

503 — Damask weaver
مُدَمْقِسٌ = مُشَجِّرُ القماشِ
Damasseur

504 — Damask-work دِمَقْسَـــــةٌ
Damassure
(زخرفةُ نسيجٍ دِمَقْسِيٍّ)

505 — Damasking (damask-work)
دَمْقَسَـــةٌ : تَشْجِيرُ القماشِ
Damassure

506 — Damassed
مُشَجَّرٌ (قماشٌ) = مُدَمْشَقٌ
Damassé

507 — Damassin دِمَقْسٌ قطنيٌّ (خفيفٌ)
Damassin

508 — Dance-frock فستـــانُ الرقـــصِ
Robe de bal

509 — Dancing-shoe حِـــذاءُ الرقـــصِ
Soulier de bal

510 — Darn (to) يَرْتُـــقُ = يَرْفُـــو
Passefiler

511 — Darn الرَّتْقُ : موضعٌ مرتوقٌ من الثوبِ
Reprise = passefilure

512 — Darning (الثيابُ المَرْفُوَّةُ)
Passefilage = raccommodage

513 — Darning-cotton قطـــنُ الرَّفْـــوِ
Coton plat, à repriser

514 — Darning-needle
إبـــرةُ الرفـــوِ
Aiguille à passefiler

515 — Darning-wool صـــوفُ الرفـــوِ
Laine à repriser

516 — Dazzler ثـــوبٌ رائـــعٌ
Robe épatante

517 — Day-gown الفستـــانُ النهـــاريُّ
Robe de jour

518 — Day-nursery
دُورُ الحضانةِ : مدارسُ يَنشأُ فيها صغارُ الأطفالِ (و)
Garderie, crèche

519 — Deer-stalker
قبعةُ الصيدِ (من جوخٍ)
Chapeau de chasse

520 — Deerskin gloves
قفازاتٌ من جلدِ الأيِّلِ
Gants de daim

521 — Delaine مُوصلينُ الصـــوفِ
Mousseline de laine

522 — Design (floral ...)
تَشْجيرةٌ : رسمُ الأغصانِ والزهورِ على القماشِ
Ramage

523 — Designer
مُصَمِّمُ القماشِ = واضعُ تصاميمِ القماشِ
Metteur en carte

524 — Designing تصميمُ قماشٍ
Mise en carte (d'une étoffe)

525 — Dew-ret عَطَّنَ = نَقَّعَ وأنقعَ الكتانَ
Rouir le lin (sur pré)

526 — Diaper
الدِّيابر : نسيجٌ مُضَلَّعٌ او مُشَجَّرٌ من حرير او كتانٍ
Linge diapré ou gaufré ou ouvré

527 — Diaper (to) (cloth) زَهَّرَ الثوبَ
Gaufrer l'étoffe
او زَيَّنَ الثوبَ برسومٍ مضلّعةٍ او مشجّرةٍ

528 — Diffluent (dress) نسيجٌ رِخْوٌ
Tissu diffluent)

529 — Dilapidate (to) = wreck = ruin
مَزَّقَ الثوبَ
Délabrer

530 — Dimity بَفْتَةٌ هنديّةٌ
(نسيجٌ سداتُهُ من قِنَّبٍ ولُحْمَتُهُ من قطنٍ)
Basin

531 — Dimity مُشَجَّرٌ
Brillanté
(نسيجٌ قطنيٌّ او كتانيٌّ برسومٍ برّاقةٍ)

532 — Dinner gown لباسُ السهرةِ
Robe pour le dîner

533 — Dishabille (undress)
الفِضَالُ والفضلةُ والمبذلُ
Déshabillé, négligé
(ثوبٌ قصيرٌ ذو خملٍ يرتديه المُحاربُ)
(التفضّلُ: ارتداءُ الفِضالِ)

534 — Dish-cloth
قماشةُ الصحونِ = لِيفَةُ الصحونِ
Lave-vaisselle
Lavette (toile)

535 — Dishevel (to) غَضَّنَ الملابسَ
Chiffonner les vêtements

536 — Disrobe (to)
يُعَرّي = يُجَرِّدُ المرءَ من ثيابهِ
Dévêtir, dépouiller quelqu'un de ses vêtements

537 — Distaff فلكةُ المغزلِ
Quenouille

538 — Doily = toilet-cover
منديلُ المائدةِ
Serviette de dessert

539 — Doing up (of dress) إصلاحُ ثوبٍ
Retapage

540 — Dol (stuffed ...) دُمْيَةٌ من قماشٍ
Poupée en étoffe

541 — Dolman دُرّاعَةٌ
Dolman
(ثوبٌ قصيرٌ ذو خملٍ يرتديه المُحارِبُ)

542 — Dolman
الدُّلْمَانُ : معطفٌ نسويٌّ واسعُ الردنين عندَ الإبطِ
Doliman
ضيّقهما عندَ الرسغِ

543 — Domino الدُّمينُو :
Domino
برنسُ الكرنافالاتِ معَ قناعٍ نصفيٍّ او القناعُ النصفيُّ نفسُهُ

544 — Door-mat مَسَّاحَةُ الأقدامِ
Essuie-pieds

545 — Dorothy bag
هِمْيانٌ : كيسُ نقودٍ يُحمَلُ في الزنّارِ
Aumonière

546 — Doublet أُصْدةٌ = صُدَيْرِيٌّ (ثوبٌ لا كُمَّ له)
Doublet = pourpoint

547 — Do up (to) (dress) أصلحَ ثوباً
Retaper

548 — Drab الدرَابُ :
Drap beige = toile bise, écrue
(قماشٌ رماديٌّ مُسَمَّرٌ)

549 — Drabbet الدرابيتُ
(قماشٌ كتّانيٌّ غليظٌ)
Grosse toile bise croisée

550 — Draggle (to)
يُوَحِّلُ الثوبَ (بالجرِّ على الأرضِ)
Traîner (ses vêtements) dans la boue (crotter ses vêtements)

551 — Draperies
أغطيةُ الأثاثِ = ستاراتُ جوخٍ
Draperies

552 — Drawers or pantalets or pantalettes
إتْبٌ = سروالٌ تحتيٌّ
Caleçon

553 — Drawers, shorts حِقْوٌ
Caleçon

553 bis — Drawers (bathing ...)
مِئْزَرٌ او مِئْزارُ الاستحمام
Caleçon de bain

554 — Dreadnought مِدْرَعَةٌ = سترةٌ (بالطو)
Paletot

555 — Dress, garb
زيٌّ مُستغرَبٌ (= لباسٌ مضحِكٌ)
Accoutrement

556 — Dress (becoming, smart ...)
فستانٌ ملائمٌ
Robe qui habille bien

557 — Dress-clip مُشَمِّرُ التَّنُّورةِ
Relève-jupe

558 — Dress-coat or dress-clothes فراك
Frac
(لباسٌ أسودُ يُستعمَلُ في الرَّسميات)

559 — Dress-coat (evening ...)
ثوبُ السهرةِ
Habit de soirée

560 — Dress (court ...) لباسُ البلاطِ
Habit de cour
(يَتَعَيَّنُ ارتداؤُهُ في الحفلاتِ الملكيَّةِ)

561 — Dress-designer مُزَخرِفُ الثيابِ
Dessinateur de robes (modéliste)

562 — Dress (elegant, fashionable stylish, smart ...) فستانٌ أنيقٌ
Robe élégante

563 — Dress (evening ...) لباسُ السهرةِ
Tenue de soirée

564 — Dress fabrics نسيجٌ لصنعِ الأقمشةِ
Tissus pour robes

565 — Dress (fancy ...) لباسُ الكرنفال
(لباسُ عيدِ المساخرِ)
Costume de carnaval

566 — Dress (fashionable, modish, stylish ...)
فستانٌ مطابقٌ لِرُوحِ العَصْرِ
Robe à la mode

567 — Dress (fast dye ...)
قماشٌ ثابتُ اللَّونِ
Tissu grand teint

568 — Dress (fatigue ...)
لباسُ العَمَلِ (المرهق)
Tenue de corvée

569 — Dress or attire (faultless ...)
لباسٌ لا عيبَ فيه
Mise irréprochable

570 — Dress for dinner (for evening)
ثوبُ العَشَاءِ او السَّهرةِ
Habit pour dîner

571 — Dress-hanger
تَعليقةُ الثيابِ (او حَمَّالةُ الثيابِ)
Porte-robe

572 — Dress (high-necked ...)
فستانٌ مرتفِعٌ
Robe montante
(يغطِّي الصدرَ والكتفين)

573 — Dress-improver مُحَشَّاةٌ = مُحَشًّى
راجع ضِخامة
Tournure
تُتَرْجَمُ اليومَ بِخَرَّاطَةٍ وهي تَنُّورةٌ مُنتفِخَةٌ تُلْبَسُ تحتَ الثوبِ

574 — Dress (to) in black لَبِسَ السوادَ
S'habiller en noir

575 — Dress (in full ...)
في لباسِ الزينةِ أو لباسِ الحَفَلاتِ
En tenue de cérémonie, en grande toilette ou tenue (en grand costume)

576 — Dress in motley
رَقْعَاءُ
Habit d'arlequin
(ثوبٌ مُتعدِّدُ الألوانِ كأنَّهُ مُرَقَّعٌ)

577 — Dress (this ... is the last thing in elegance)
هذا الثوبُ من ارفعِ طرازٍ (يَدُلُّ على ذوقٍ)
Ce costume est du dernier goût

578 — Dress length
قطعةُ قماشٍ (كافيةٌ لتفصيلِ فستانٍ)
Coupon de robe

579 — Dress (long-sleeved ...)
فستانٌ ذو اردانٍ طويلةٍ او طويلُ الأكمامِ
Robe à manches longues

580 — Dress (loose-fitting ...)
فستانٌ نَضفَاضٌ
Robe floue

581 — Dress-maker بَتَّاتٌ
Fabricant ou vendeur de vêtement

582 — Dress-maker خَيَّاطٌ او
Couturier ou couturière
خَيَّاطة (ملابس النساء)

583 — Dress-makers (the great ...)
مشاهيرُ الخياطين
Haute couture

584 — Dressmaking الخياطةُ النسائيّةُ
Couture, confection pour dames
(خِياطةُ ملابس النساء)

585 — Dress-materials
نسيجُ البزّاتِ او الفساتين
Etoffe pour costumes (ou pour robes)

586 — Dress (morning ...) (of woman)
مِبْذَلٌ = فضلةٌ (ثيابُ البيتِ)
Négligé

587 — Dress (necked ...)
فستانٌ مُقوّرٌ او مكشوفُ الرقبةِ والكتفين
Robe décolletée

588 — Dress of a washed-out blue
ثوبٌ ناصِلُ الزرقةِ
Robe d'un bleu décoloré (délavé)

589 — Dress of the Prince of Wales
Prince-de-Galles
برانسُ — دوغال
(قماشٌ من صوفٍ مُتقاطعِ الخطوطِ)

590 — Dress preserver or dress shield
وِقاءُ الإبطِ
Dessous-de-bras
(قماشٌ يقي إبطَ الثوبِ من العرَقِ)

591 — Dress (ridiculous ...) لباسٌ غريبٌ
Affublement

592 — Dress (smart ...)
فستانٌ ملائمٌ او أنيقٌ
Robe habillée

593 — Dress (soft) قماشةٌ ناعمةٌ
Etoffe moelleuse

594 — Dress-stand مائِلُ الواجهاتِ
Mannequin (de vitrine)
(مثالٌ لعرضِ الملابسِ)

595 — Dress (streaky ...)
قماشٌ مُخَطَّطٌ (بعضُ خيوطهِ اغلظُ من الأخرى)
Etoffe vergée

596 — Dress (striped ...) بِجَادٌ
Vêtement rayé

597 — Dress suit
البذلةُ الرسميّةُ (للرجالِ في السهراتِ)
Habit de soirée, de cérémonie
Complet de soirée

598 — Dress (tobacco or snuff-coloured)
قماشٌ تَبغيُّ اللّونِ
Etoffe tabac

599 — Dress (travelling ...) لباسُ السفرِ
Costume de voyage

600 — Dress with a bold floral design (or pattern)
فستانٌ كثيرُ التشجيراتِ
Robe à grands ramages

601 — Dress with fine taste (to)
يَتَزَيّا بذوقٍ رقيقٍ
S'habiller avec un goût raffiné

602 — Dress (working ...) بزّةُ العمَلِ
Costume de travail

603 — Dressed (gaily ...)
مُرْتَدٍ ثياباً زاهيةَ الألوانِ
Habillé de couleurs gaies

604 — Dressed in blue مرتديةٌ اللباسَ الأزرقَ
Vêtue de bleu

605 — Dressed up as a woman
مُتَزيٍّ بزيِّ امرأةٍ
Habillé en femme

606 — Dresser المُلَبِّسُ
Habilleur او القيِّمُ على الثيابِ
(مَن يُساعدُ الممثلين المسرحيّين على ارتداءِ ملابسهم)

607 — Dresser مُجَهِّزُ الأقمشةِ
Apprêteur

608 — Dresses (ladies ...) = fashions
ثيابُ الموضةِ او الدّرْجةِ
Tissus de mode

609 — Dressing تجهيـــزُ الأقمشـــةِ
Apprêt des étoffes

610 — Dressing-gown مبـــذلٌ
Robe de chambre

611 — Dressy انيقـــةُ الملبـــسِ
Bien habillée

612 — Drier مُجَفِّفَـــةٌ (أداةُ التجفيـــفِ)
Sécheuse

613 — Driving furs فَرْوِيَّـــةُ سائقِ سيَّارةٍ
Pélisse d'automobiliste
(الفرويَّةُ عباءَةٌ مبطنة بفرو)

614 — Dry-clean (to) يُنَظْجِفُ (الثيابَ)
Nettoyer à sec (dégraisser)
نَظْجَفَ = نَظَّفَ بطريقةٍ جافَّةٍ

615 — Dry cleaning
النَّظْجَفَةُ : او التنظيفُ الجافُّ
(تنظيفُ الملابسِ بمُذِيباتٍ عضويَّةٍ غير مائيةٍ)
Nettoyage à sec

616 — Dry goods الأقمشةُ الجاهـــزَةُ
Mercerie
Etoffes de confection

617 — Dry linen قمـــاشٌ خشـــنٌ
Drap sec

618 — Dry wash الغسيلُ الجافُّ
Lessive sèche (يجفف ولا يكـــوى)

619 — Drying (hot flow ...)
تجفيفٌ بالهواءِ الساخنِ (مجق)
Séchage par l'air chaud
(طريقةٌ لتجفيفِ المنسوجاتِ بإمْرارِها في حَيِّـــزٍ يَتخلله هواءٌ ساخنٌ) (مجق)

620 — Drying-place
مَنْشَرٌ = حَبْلٌ يُنْشَرُ عليهِ الغسيلُ لكي يَجفَّ
Séchoir

621 — Drying-room مَجَفَّةٌ (مكانٌ للتجفيفِ)
Sécherie

622 — Duchesse lace
تخريمُ الدُّوقةِ او غَيْبُورُ الدُّوقةِ
Guipure duchesse
(والغيبورُ تخريمٌ زخرفيٌّ كبيرُ الفتحاتِ)

623 — Duchesse satin اطلـــسُ الدوقـــةِ
Satin duchesse

624 — Duck الـــدَّقُّ
Coutil
(نسيجٌ قطنيٌّ مُحَبَّكٌ)

645 — Duck (cotton ...) دقُّ الأشـــرعـــةِ
Toile à voile coton
(قطنٌ متينٌ لصنعِ الأشرعَةِ)

626 — Ducks بنطالُ الدقِّ = بنطالٌ ابيضُ
Pantalon blanc, pantalon de coutil, de toile

627 — Duffel راخِيَـــةٌ
Molleton
(قماشةٌ ناعمةٌ من قطن او صوفٍ)
(molletonner (رَخَّى = غَطَّى بالراخيةِ)

628 — Dumb-waiter الطَّبَقِيَّـــةُ
Desserte
(رياشٌ توضعُ عليه الأطباقُ وأدواتُ الأكلِ)

629 — Durability or durableness (of cloth)
تَحَمُّلِيَّةٌ أو مَتَانَةُ الثوبِ
Durabilité de l'étoffe

630 — Dust-cap طاقِيَّةٌ او قُبعةٌ صَادَّةٌ للغبارِ
Bonnet anti-poussière
Chapeau à poussière

631 — Dust-coat واقِيَـــةُ الغبـــارِ (سِتْرَةٌ)
Pare-poussière

632 — Duvetyn الدُّفتينُ = المُخْمَلِينُ
Duvetine
(نسيجٌ مُخمَليٌّ)

633 — Dye-house مَصْبَغَـــةٌ
Teinturerie

634 — Dye stuffs أصبـــاغٌ (الأقمشـــةِ)
Matières tinctoriales

635 — Dyeing (cloths) صَبْـــغُ الأقمشـــةِ
Teinture d'étoffes

636 — Dyeing (garment ...)
صبـــغُ الملابسِ (مجق)
Teinture des vêtements

637 — Dyeing (high temperature ...)
صِباغَةٌ عاليةُ الحرارةِ (مجق)
Teinture à haute température

638 — Ear-flap (of cap)
طرَفا قُبعةٍ (تغطيان الأذنين)
Oreillons

639 — Earmuff وقــــاءُ الأذن
Couvre-oreille
(غطاءٌ لتدفئةِ الأذنين)

640 — Ear-protector قبعة مدفعيّ او واقية الأذن
Bonnet de canonnier

641 — Easily soiled (material)
قماشٌ سريعُ التوسّخ
Etoffe tachante

642 — Edge شريطٌ (حاشيةُ ثوبٍ)
Liséré (= bord d'une étoffe)

643 — Edge (to) حشّى ثوباً بشريطٍ من حرير
Lisérer une étoffe
أو جعَلَ للثوبِ حاشيةً

644 — Edged black dress خَميصَـــةٌ
Robe noire bordée

645 — Edging = border شريطُ الحاشيـــةِ
Liséré

646 — Edging (ornamental ...)
تطريـــزٌ مُحيطـــيٌّ
(round embroidery)
Lisérage

647 — Effects threads خيوطٌ تأثيريـّـةٌ (مجق)
Fils d'effet (de trame ou de chaîne)
(خيوطٌ توضعُ بين خيوطِ السَّـــدَاةِ واللُّحْمَــــةِ وتختلفُ عنها لوناً لتكسبَ النسيجَ في النهايةِ شكلاً معيَّنـــاً) (مجق)

648 — Emboss (to) ذَهَّبَ القماشَ = وَشَّاهُ
Brocher un tissu

649 — Embossment نُقــوشٌ نافـــرةٌ
Filigrane ombré
(خيوطٌ من ذهبٍ او فضةٍ مفتولة للزخرفةِ)

650 — Embroider (to) flowers on a material
طَرَّزَ أزهاراً في ثوبٍ
Broder des fleurs sur un tissu

651 — Embroider (to) a handkerchief
طـــرَّزَ منديـــلاً
Broder un mouchoir

652 — Embroiderer طَـــرَّازةٌ
Brodeuse

653 — Embroidering-machine
طَـــرَّازةٌ (آلةُ تطريزٍ)
Brodeuse (brodeur mécanique)

654 — Embroidery التطريـــزُ (مجق)
Broderie
تَوشيةُ الثوبِ بخيوطٍ تؤلّفُ شكلاً أو منظراً

655 — Embroidery frame = tambour
طَـــارَةُ تطريـــزٍ
Tambour

656 — Embroidery (gold-lace ...)
مُطَـــرَّزاتُ الذهـــبِ
Broderies d'or

657 — Embroidery on a silk foundation
تطريزٌ على سَندٍ من حريرٍ
Broderie sur fond de soie

658 — Embroidery scissors مِقَصُّ التطريزِ
Ciseaux à broder

659 — Emery-cloth قماشـــةُ الصَّنفَـــرةِ
Toile d'émeri

660 — Engrained cloth قماشٌ ثابتُ اللـــونِ
Etoffe grand teint

661 — Ensemble
طاقمٌ متناسبٌ (ثوبٌ متناسِبٌ)
Ensemble

662 — Epaulette كَتِفِيَّـــةٌ
Epaulette
(نسيجٌ مُقَصَّبٌ على كتفِ الضبّاطِ)

663 — Epauliere
واقيةُ الكتفِ (من اجزاءِ الدِّرْعِ)
Epaulière

664 — Ephod إيفُـــودٌ
Ephod
(ثوبُ أحبارِ اليهودِ)

665 — Eulogize (to) s.o. خَـــتَّمَ :
Faire l'éloge de quelqu'un
فلانٌ يختِّمُ ثيابَ فلانٍ إذا كان يُثني عليه خيراً (م و)

666 — Evening dress ثوبُ السهرةِ الرسميّ
Robe de soirée

667 — Evening wrap = opera-cloak
مِعطفُ الحفلةِ الراقصةِ
Sortie-de-bal

668 — Exhaustion of dye stuffs
نَفَـــادُ الأصبـــاغِ
Exhaustion (épuisement) des matières tinctoriales

669 — Eye of the needle سَـمُّ الخيـــاطِ
Trou d'aiguille

670 — Eye-shade حافـــةُ القبعـــةِ
Abat-jour (تقي العينَ نورَ الشمسِ)

671 — Eyelet
العُيَيْنَةُ : ثقبٌ صغيرٌ في طرفِ ثوبٍ او حذاءٍ يدخلُ فيه الشريطُ،أو عُيَيْنَةٌ للزينةِ في التطريزِ
Œillet = petit trou

- F -

672 — Fabric-covered مُلَبَّـــسٌ بالنسيـــجِ
Revêtu de tissu

673 — Face وَجـــهُ القمـــاشِ
Endroit d'un tissu

674 — Face-flannel قفّـــازُ النظافـــةِ
Gant de toilette

175 — Face side ناحيـــةُ الوجـــهِ
Côté de la face
(أحدُ وَجهَيْ المنسوجِ الذي تظهرُ فيهِ الصـــورَةُ المُرَادَةُ من طبعٍ او نقشٍ او خلافه)

676 — Faced with gold مَضفُورٌ = مُزَيَّنٌ بشرائط
Galonné

677 — Facing
التَّخْرِيجُ : مادَّةٌ تُخَاطُ على حاشيةِ ثوبٍ للزينةِ او الوقايةِ
Revers, parement d'un habit

678 — Facing (of coat) تَصْـــوِيـــفٌ
Garnissage
(صنعُ اجواخٍ شبيهةٍ بالقماشِ الصوفيِّ)

679 — Fadeometer
مِقياسُ النُّصُولِ (مجق) = مِنْصَالٌ
Fadéomètre
(جهازٌ تُقاسُ بهِ دَرَجَةُ ثباتِ الصبغةِ للضوءِ بتعريضِ المنسوجِ لمصباحٍ كهربائيٍّ خاصٍّ) (مجق)

680 — Fading lamp مِصباحُ النصولِ (مجق)
Lampe-fading

681 — Fag-end هُدْبُ الثوبِ او طَرَفُهُ
Bout d'un morceau d'étoffe

682 — Fag-end of turban
الطُّرْحَةُ : طرحةُ قاضي القُضاةِ
Bout de turban
(هي نوعٌ من العَذَبَةِ تَنْسَدِلُ خلفَ الرأسِ بعدَ لَفِّهـا حولَ الطربوشِ)

683 — Faither-duster مِنزعـــةُ الخُـــوذَةِ
Plumail

684 — Fall غِلاَلَـــةُ الوجـــهِ
Voilette
حِجابُ المرأةِ (يَتدلَّى من قبعتِها)

685 — Fall clothes ثيـــابٌ خَرِيفيـــَّةٌ
Vêtements d'automne

686 — Fancy dress لبـــاسُ التنكّـــرِ
Travesti (costume)

687 — Fancy goods سِلَـــعٌ زينيـــَّةٌ
Articles de fantaisie

688 — Fancy waistcoat
صُـــدْرَةٌ غيرُ مألوفـــةٍ
Gilet en fantaisie

689 — Fancy work
شُغْلُ الإبرةِ الزينيُّ = التطريزُ
Travaux pour dames (broderie)

690 — Farthingale التَّنُّـــورَةِ (نافخٌ . . .)
Vertugadin
(شريطٌ تتزنَّرُ بهِ النساءُ القُدامَى تحتَ التنورةِ)

691 — Fascinator
شالٌ صوفٌ رقيقٌ (لرأسِ المرأةِ)
Fichu de laine légère

692 — Fashion ثوبُ المُودَةِ = الزِّيُّ الرائجُ
Façon à la mode
(ثوبٌ مخيطٌ وفقاً للزيِّ السائدِ)

693 — Fashion journal مَجَلَّـــةُ أزيـــاءٍ
Journal de modes

694 — Fashion-magazine
صحيفةُ الدُّرْجَةِ او المُودَةِ
Journal de modes

695 — Fashion-plate نقـــشُ الأزياءِ
Gravure des modes

696 — Fashion (the latest ...)
آخرُ مودةٍ او آخرُ دُرْجَةٍ
Dernière mode

697 — Fashion trade (the ...)
الدَّرجةُ السـاميَةُ او الموْدَةُ العليا
La haute mode
(الدرجةُ هي ما درجَ عليه الناسُ من عاداتٍ وخاصة في اللبـــاسِ)

698 — Fastidious particular, (tobe) about
دَلالٌ (المرأةِ) في لباسِهَا
one's dress
Avoir de la coquetterie pour sa tenue

699 — Fearnought نسيـــجٌ صوفـــيٌّ غليـــظٌ
Frise

700 — Feasel-bur مِنْشَفَةٌ = مِنْفَشُ الجوخِ
Carde

701 — Fell (to) a seam بسطَ خياطةً او مخيطاً
Rabattre une couture

702 — Felt-lined مُبطَّـــنٌ باللبـــدِ
Garni de feutre

703 — Felt sock نعـــلُ اللبـــدِ
Semelle de feutre

704 — Ferret مُشَاقـــةُ الحريـــرِ
Padou, fleuret
او شريطٌ حريريٌّ او صوفيٌّ (من المشاقةِ كـــان يُصْنَعُ في مدينةِ بادُو)

705 — Festoon الفِسْطـــون
Feston = guirlande
(حَبْـــلٌ زينـــيٌّ)

706 — Festoonery
الفسطنةُ : التزيينُ بالفساطينِ
Décoration en festons

707 — Fibroin لِيـــفُ الحريـــرِ
Fibroïne
(مادّةٌ شفّافةٌ يَتكوّنُ منها الحريرُ)

708 — Fichu (small shawl) مِشملٌ = شَمْلةٌ
Fichu
(شالٌ رقيقٌ لعنقِ المرأةِ)

709 — Filament زخرفٌ شبكيٌّ او خيطيٌّ
Filet

710 — Filature
مُحَلَّةٌ : مصنعٌ لحلِّ الحريرِ من فَيَالِجِهِ
Filature

711 — Filet
المشْبكُ = تخريمٌ ذو عيونٍ مربّعةٍ ورسومٍ هندسيةٍ
Filet

712 — Filet-lace تطريزٌ او دَنْتِلا المِشْبَكِ
Dentelle de filet

713 — Filiform خَيطـــيُّ الشكـــلِ
Filiforme

714 — Filigree زَركشةٌ تخريميّةٌ او فتيلةٌ معدنيةٌ
Filigrane
(خيطٌ ذهبيٌّ او فضيٌّ للزخرفةِ)

715 — Filigree (to) زخرفَ بالفتائلِ المعدنيّةِ
Filigraner

716 — Filigree-work
التشبيكُ : التخريمُ ذو عيونٍ مربّعةٍ ورسومٍ هندسيةٍ
Travail en filigrane

717 — Filoselle = floss-silk
خيطُ مُشاقةِ الحريرِ
Filoselle

718 — Fineness أناقـــةُ ثـــوبٍ
Elégance d'un costume
Finesse d'une étoffe

719 — Finery حُلـــىً مبهرجـــةٌ
Parure

720 — Finery-ironer كوّاءةُ الباضاتِ الرقيقةِ
Repasseuse

721 — Fingering صوفُ الجواربِ
Grosse laine à tricoter les bas
(صوفٌ غليظةٌ لِسَرْدِها)

722 — Finisher مُصْلِحَـــةُ الأثـــوابِ
Retoucheuse

723 — Finisher or dress (of hat)
مُزَخْرِفَـــةُ قبعـــاتٍ
Apprêteuse

724 — Finishing (of garments)
تجهيزُ الأقمشةِ
Apprêt de tissus, apprêtage
(صقلُها وتَنْشِيتُها الخ)
(apprêteur (مُجَهِّزُ او مُحضِّرُ الأقمشةِ

725 — Fire-proof material
السَّمَنْدَلُ (ثوبٌ صامدٌ للنارِ)
Ignifuge (tissu ...)

726 — Firm dealing in woollen goods
مَتجــرُ الأصــوافِ
Maison de lainage

727 — Fit-on or fitting-on قيــاسُ الثــوبِ
Essayage de vêtement

728 — Fit out (s.o.) with clothing (to ...)
يُجهِّزُ شخصاً بالملابسِ
Fournir le nécessaire en vêtements à quelqu'un

729 — Fitted (cloth ...) ثوبٌ مشدودٌ بِدَبابيس
Vêtement ajusté

730 — Fitter = trier on
مُجَرِّبُ او مُجَرِّبَةُ الثيابِ = مُفصِّلُ او مُفصِّلةُ الثيابِ
Essayeur ou essayeuse

731 — Fitting (close-... bodice)
صِدارٌ مشدودٌ بِدَبابيس
Corsage ajusté
(الصدارُ رِداءٌ نسويٌّ يغطي القسمَ الأعلى من الجسمِ)

732 — Fitting (of clothes)
تَجريبُ او قِياسُ الثوبِ
Essayage

733 — Fitting-room
غرفةُ القياسِ او التجربةِ (للثوبِ)
Salon d'essayage

734 — Fitting (semi-...)
صِدارٌ نصفُ مشدودٍ بدبابيس
Mi-ajusté

735 — Fixing زَرْكَشَاتٌ = إضافاتٌ زينيَّةٌ
Garniture (d'une robe ...)

736 — Flannel فنالِيــنَّةٌ = هَفْهــافٌ
Flanelle

737 — Flannelette فــلانيلَـــةٌ قطنيــَّةٌ
Flanelle de coton

738 — Flannelette = cotton flannel
قماشٌ نَشَّافٌ (لتنشيفِ الجسمِ)
Pilou

739 — Flap طيــَّةٌ (جزءٌ يطوى مِن لباسٍ)
Rabat
(خاصة حاشية الجيب او القبعة)

740 — Flared (skirt ...) تَنــورَةٌ مكسَّــرةٌ
Jupe à godets

741 — Flat cap مُسَطَّحَــــةٌ
Chapeau plat
(قبعةٌ مستديرةٌ شِبْهُ مسطحةٍ)

742 — Flaw in material عيــبٌ في ثــوبٍ
Défectuosité (d'un tissu)

743 — Flaw (in pile of velvet)
نُحلةٌ : موضعٌ منحولٌ من القماشِ او المُخْمَلِ
Mâchure

744 — Flax الكتَّـــــانُ
Lin

745 — Flax-comb مشــــطُ الكتَّــانِ
Drège (peigne pour lin)

746 — Flax-dresser مَشَّـــاقٌ (مُعالجُ المشاقةِ)
Filassier

747 — Flax-dresser knife
مِكْشَطُ او مِجْرَفةُ الكتانِ
Racloir à lin

Flax-dressing المَشْــــقُ
Drégeage = peignage du lin

749 — Flax field مَكْتَنَـــةٌ (مزرعةُ الكتانِ)
Linière

750 — Flecking تنقيطات = تَرْقيشاتٌ = تَبْقيعاتٌ
Mouchetures

751 — Fleece-lining
بطانةٌ زِئْبَرِيَّةٌ ناعمةٌ (لتبطينِ الملابسِ الشتويَّةِ)
Doublure de molleton

752 — Fleecy صُوفانيٌّ = نَديفٌ = سبخيٌّ
Floconneux

753 — Flesh-tights
تُبانٌ وَرْدِيٌّ او لباسٌ بحرٍ ورديٌّ
Maillot rose (ou chair ou couleur de chair)

754 — Flexure fault ثَنِيَّةٌ مَعيوبةٌ او نَقيصَـــةٌ
Pli-faille

755 — Flimsy material ثوبٌ رقيقٌ او مُهَلْهَلٌ
Tissu léger ou peu résistant

756 — Flimsy stuff شَــــفٌ
Chiffe
(خرقةٌ رقيقةٌ تستعمَلُ في صناعةِ الورقِ)

757 — Flock (tag-wool)
جُسَالَةُ الصوفِ (نفايتُها)
Bourre lanice

758 — Flop-hat قبعةٌ لَيِّنَةٌ عريضةُ الحاشيةِ
Chapeau mou à larges bords

759 — Floppy garment ثـوبٌ جـدّ عريض
Tissu trop large

760 — Floss silk (silk waste)
مُشَاقَـةُ الحريـر
Bourre de soie (lassis)

761 — Flossy
زَغِبِيٌّ = مُخْمَلِيٌّ (ذو مُخمَلٍ او زَغَبٍ)
Floche

762 — Flounce دائـرُ ثـوبٍ
Volant d'une robe

763 — Flounces غُضـونُ الثـوبِ
Bouillons

764 — Flouncy تَنـورةٌ ذاتُ أهـدابٍ
Jupe à volants

765 — Flow
خطوطُ الفستانِ المتهدِّلَةُ أي الفستانُ الواسعُ
Lignes tombantes (d'une robe) ou robe flottante

766 — Flower (to)
زَيَّنَ نسيجاً برسومٍ زهريّةٍ أو شَجَرِيّةٍ
Orner un tissu de fleurs, de ramages

767 — Flowered material ثـوبٌ مُشَجَّـرٌ
Etoffe à fleurs, ramages

768 — Flowering زخارفُ الثـوبِ
Fleurage (d'une étoffe)

769 — Fluff ثـوبٌ زَغِـبٌ
Duvet (d'étoffe)

770 — Flute مُحَزَّزَةٌ : ثَنِيَّةٌ مُحَزَّزَةٌ في ثوبِ امرأةٍ
Tuyau

771 — Fluted (skirt ...) تَنُّورَةٌ مُكَسَّرَةٌ أو محزَّزَةٌ
Jupe à godets

772 — Fluting تَحـزيـزٌ
Tuyautage = gaufrage (du linge)

773 — Flutter (to) لَـوَّحَ بمنديلِهِ
Agiter son mouchoir

774 — Fluttering شَريطٌ مُهتَزٌّ او مُتَرَجْرِجٌ
Ruban flottant

775 — Fly وَصْلَـةُ قمـاشٍ
Patte d'habit
(قطعةٌ تصلُ بين طرفَيْ ثوبٍ)

776 — Fly-shuttle مَكُّـوكٌ متحـرِّكٌ
Navette volante

777 — Fob جَيْبُ الساعةِ في البنطالِ
Gousset de pantalon

778 — Folding machine
مَكِنَـةُ الطـيِّ (اتحا)
Plieuse (machine de pliage)
(مكنةٌ تُستخدَمُ في طيِّ الأقمشةِ بعدَ تجهيزِها) (اتحا)

779 — Foot-cloth (carpet)
سجّـادَةٌ = بِسـاطٌ
Carpette

780 — Footmuff حُشْبـانَـةٌ
Chancelière
(وسادَةٌ صغيرةٌ توضَعُ تحتَ الرِّجْلَيْنِ لاتّقاءِ البَرْدِ)

781 — Foulard وِشاحٌ = منديلُ الرَّقَبَةِ
Foulard

782 — Four by two
خِرقَةٌ لإزالةِ الوسخِ (من الفانيلا)
Chiffon de flanelle (pour décrassage)

783 — Four-gored skirt تَنُّورَةٌ ذاتُ اربعةِ عُروضٍ
Jupe à quatre lés (ou laizes)

784 — Foxaline فَـرْوٌ ثعلبانِـيٌّ
Fourrure simili-renard

785 — Fox-skin = fox fur فـروُ الثعلـبِ
Fourrure de ou en renard

786 — Fray نُسَالَةٌ (ما نَسَلَ وَمُزِّقَ من ثوبٍ)
Effilochure = effilure

787 — Fray out (to) edges of meterial
هَـدَّبَ (قماشـاً)
Effranger

788 — Freshness (of a cloth) نَضَاضَـةُ ثـوبٍ
Fraîcheur d'un habit

789 — Frieze
راتِنٌ : نسيجٌ من الجوخِ ذي العُقَدِ المجعَّدةِ
Frise = ratine

790 — Frieze بـــــتّ
Bure
(= ثوبٌ من نسيجٍ غليظٍ لِقلانِسِ الرُّهبانِ)

791 — Frieze (to) جعَّـــدَ (الجوخَ)
Ratiner (le drap)

792 — Friezing تجعيدُ القماشِ او الجوخِ
Ratinage du drap

793 — Friezing-machine
جَعَّادَةُ الجوخِ او القُماش
Ratineuse

794 — Frill (of blouse)
كشكشُ الثوبِ (هُدْبُ التزيينِ)
Jabot
(قماشٌ لتزيينِ صدرِ الثوبِ)

795 — Frilled ثــوبٌ مُكَشْكَـــشٌ
Vêtement ruché

796 — Frillies ثيابٌ تحتيّـــةٌ مكشكشـــةٌ
Vêtements de dessous ruchés

797 — Fringe
هُدْبٌ = طُرَّةُ الثوبِ = شَراويبُ القماشِ
Crépine, franges

798 — Fringed مُهَـــدَّبٌ
Crépiné = garni ou orné de crépine

799 — Fripperies الرِّثاثُ = سَقَطُ الثيابِ
Fripperies

800 — Frock رِداءُ الـــراهـــبِ
Froc

801 — Frock (child's ...) ثـــوبُ ولـــدٍ
Jaquette

802 — Frock-coat
الفراكُ = الرَّدِنْغُوتُ: سترةٌ رجاليةٌ سوداءُ تبلغُ الركبتينِ
Redingote

803 — Frog زَخارِفُ عُـــرىً
Brandebourg
(مُقَدَّمُ الـسترةِ وهي جدائلُ زِينيَّةٌ مؤلفةٌ من أزرارٍ وعُـــرىً)

804 — Frogged مُزَخْرَفُ العُـــرَى
(مقـــدَّمُ ستـــرةٍ)
Orné de brandebourg

805 — Froufrou حفيفُ ملابسِ النساءِ الحريريةِ
Froufrou

806 — Front brim (of lady's hat)
رَفْرَفُ قبعةٍ (للنســاءِ)
Passe

807 — Frontlet عصابـــةُ الجبينِ
Fronteau

808 — Frumpish قمـــاشٌ خشـــنٌ
Habit revêche, sans goût

809 — Full (to) جعـــلَ الكـــمَّ فضفاضـــاً
Faire bouffer (une manche)

810 — Full dress (of diplomat) or full uniform
لبـــاسٌ رسمـــيٌّ
Grand costume

811 — Full-dress rehearsal
تجربـــةُ الثيابِ (في مسرحٍ)
Répétition générale en costumes

812 — Fuller لَبَّـــادُ القمـــاشِ
Foulon (آلةٌ لتلبيـــدِهِ)

813 — Fuller's earth
تُرابُ القَصَّارِ : يُستعمَلُ لتقصيرِ الأنسجةِ الصوفيَّةِ او إزالةِ البُقَعِ الدُّهنيَّةِ عنها)
Terre à foulon (glaise à dégraisser)

814 — Fulling تلبيـــدُ القمـــاشِ
Foulure (des draps)

815 — Funeral hangings
حِزامُ الحُزْنِ (في كنيســةٍ)
Ceinture funèbre ou de deuil

816 — Fur فَـــرْوٌ = فَـــروةٌ
Fourrure

817 — Fur (to) فَـــرَّى = بَطَّنَ بالفـــروِ
Fourrer, garnir de fourrure

818 — Fur-bearer حيوانٌ مُفَرّىً او ذو فَرْوٍ
Animal à fourrure

819 — Furbelow كشكشٌ = هُدْبُ ثوبٍ نسائيٍّ
Falbala

820 — Furbelowed مُكَشْكَـــشٌ
Falbalassé

821 — Furbelows زخـــرفٌ نســائـــيٌّ
Fanfreluches

822 — Fur-clad مُرْتَـــدٍ فـــرواً
Habillé en fourrures

823 — Fur cloak — معطــف فَــرْو
Manteau de fourrure

824 — Fur collar — ياقــةٌ من فــرو
Tour de col en fourrure

825 — Fur-dresser — فَرَّاءٌ : صانعُ أو بائعُ الفراءِ
Fourreur, pelletier

826 — Fur-lined coat
معطفٌ مفرّى (مُبَطَّنٌ بفرو)
Manteau fourré

827 — Fur-moth — سُوسَــةُ الفِــراء
Teigne des fourrures

828 — Fur-seal — سوســةُ الفِــراء
Teigne des fourrures (tinea tapazella)

829 — Fur-trade — تجــارةُ الفِــراءِ
Commerce de fourrures, pelleterie

830 — Fur-trader — فَــرَّاءٌ : تاجرُ الفِــراءِ
Fourreur, commerçant de fourrures

831 — Furred to the eyes — مُفرّىً إلى عَيْنَيْــهِ
Emmitouflé de fourrures jusqu'aux yeux

832 — Furrier — فَــرَّاءٌ
Pelletier

833 — Furriery = fur making
الفِراءَةُ = صِناعةُ الفِراءِ
Pelleterie

834 — Furring — التَّفْرِيَةُ : تَبْطِينٌ أو زخرفةٌ بالفروِ
Garnissage avec une fourrure

835 — Fustanella
تَنُّورَةٌ يونانيةٌ (قصيرةٌ ومُجَعَّدَةٌ للرجالِ)
Fustanelle

836 — Fustian
شَبِيكَةٌ : نسيجٌ من قطنٍ متشابكِ الحَبْكِ
Futaine

837 — Fustic (old) — صبغــةُ التّــوتِ (مجق)
Maclure, mûrier tinctorial
(صِبْغٌ نباتيٌّ أصفرُ اللونِ يُستعمَلُ في صباغــةِ الأنسجةِ الصوفيّةِ يُستخرَجُ من خشبِ التوتِ) (مجق)

- G -

838 — Gabardine — غَبَرْديــنُ
Gabardine
(أو وِقاءُ المطرِ من هذا الصنفِ)

839 — Gaiter — طِماقٌ أو جُرمُوقٌ أو رَانٌ
Guêtre
(حِذاءٌ نِصْفيٌّ مَطّاطٌ لا يتجاوزُ أعلاهُ الكاحلَ)

840 — Gaiter (to) — ألبسَ الرانَ أو الطِّمَــاقَ
Guêtrer

841 — Gaiter-maker
طِماقِيٌّ أو جُرمُوقِيٌّ : صانعُ الطماقِ
Guêtrier

842 — Gaiter (short ...)
ساقِيَّةٌ = واقيةُ الساقِ
Guêtron = jambière

844 — Galloon — زَرْكَــشٌ
Galon
(شريطةٌ مزركشــةٌ)
(منَ المخرَّماتِ أو المطرَّزاتِ)

845 — Galloon (seller of ...) — شَرَائطِيٌّ
Galonnier
(نَسَّاجُ أو بائعُ الشرائطِ)

846 — Galosh = overshoe
الكَلُوش : حِذاءٌ مَطّاطِيٌّ يلبَسُ فوقَ الحذاءِ العاديِّ
Galoche = couvre-chaussure

847 — Galyak — فَــرْوُ الحَمَــلِ
Galyak

848 — Gandoura — غَنْــدُورَةٌ = مِدْرَعَــةٌ
Gandoura

849 — Garbed in black — مُسَــوَّدُ اللبــاسِ
Habillé en noir

850 — Garibaldi
Garibaldi
الغاريبالْدِيَّةُ : صُدْرَةٌ نسويةٌ مقتبَسَةٌ عن القميصِ الأحمرِ الذي كانَ يرتديه الزعيمُ الإيطاليُّ كاريبالدي

851 — Garment (an outer ...) = a top garment — ثَــوبٌ فَوْقَــانِيٌّ
Vêtement de dessus

852 — Garment (in-between-season ...)
ثِيابُ الفصلين المعتدلين
Vêtement de demi-saison

853 — Garment next to the skin
لباسٌ فوقَ البَشَرَةِ
Vêtement à même la peau ou sur la peau

854 — Garment (patched up ...) مُرَقَّعَـــةٌ
Habit rapetassé

855 — Garment (woman's ...) in ewe-hair or in ewe-skin
الجرزُ : لباسُ النساءِ من الوبر وجلودِ الشاءِ
Vêtement de femme en poil ou en peau de brebis

856 — Garmen (well-fitting or ill-fitting ...)
ثـوبٌ ملائـمٌ او مُريـحٌ
Vêtement commode (où l'on est à l'aise)

857 — Garter رَبْطَةُ الساقِ = رِباطُ الجوارب
Jarretière

858 — Gather غَضَـــنٌ
(عَطفة في طيّةِ الثوبِ)
Fronce, froncis

— Gathered skirt تَنورة مُغضَّنَـةٌ
Jupe à fronces

859 — Gauntlet cuffs اردانٌ مقلوبـــةٌ
Manchettes à revers

860 — Gauntlet glove قُفّـازٌ مقلوبٌ
Gant à la mousquetaire

861 — Gauntlet (of glove) ذراعُ القُفّـــازِ
Rebras

862 — Gazing = singeing
اللّفْحُ السطحيُّ (للأقمشةِ) (مجق)
Passage à la flamme
(تخليصُ الأقمشةِ من وَبَرِها بإحراقِها باستعمالِ جهـازٍ خـاصٍّ) (مجق)

863 — Georgette كـريـب حـريـري
Crêpe georgette

864 — Gig مُوَبِّرَةُ الجـوخِ
Echardonneuse

865 — Gimp قيطـانٌ = بَريمٌ حريريٌّ
Galon

866 — Ginning (of cotton) حَلْـجُ القُطـنِ
Egrenage de coton

867 — Girdle بَنْـدٌ = مِنطَقَـةٌ
Ceinture

868 — Girdle زُنّـــارٌ
Ceinture de chrétien

869 — Girdle (dressing-gown ...)
حِـزامُ مِبْـذَلٍ
Cordelière de robe de chambre

870 — Girdle (gemmed ...) (woman's)
حِقـاب = حَقَـبٌ
Ceinture féminine ornée de pierreries

871 — Girdle-maker صانعُ أحزمةٍ ومَناطِق
Ceinturonnier

872 — Girdle of silver or gold
زَنْجَبانٌ = زُنْجَـبٌ
Ceinture d'or ou d'argent

873 — Girdle (pectoral or shoulder ...)
نِطـاقٌ كَتِفِـيٌّ
Ceinture scapulaire

874 — Give (to) a velvety
خَمَّلَ (جعله مثلَ المخمَلِ)
Velouter

875 — Glad rags فستـانُ السهـرةِ
Robe de soirée

876 — Glass-cloth مِمْسَحَـةُ الزجـاجِ
Essuie-verres

877 — Glass-wool قطـنٌ زجاجـيٌّ
Coton de verre

878 — Glaze (to) a shoe لمَّـعَ حِـذاءً
Glacer une chaussure

879 — Glaze (to) a stuff شمَّـعَ قماشـةً
Glacer une étoffe

880 — Glengarry
الجيلينجاريَّةُ : قبعةٌ اسكتلنديّةٌ صوفيةٌ
Coiffeuse écossaise glengarry

881 — Gloss نسيجٌ مصمَّـغٌ
Cati

882 — Gloss (to) صَقَـلَ (مجق)
Lustrer
(عَمليةٌ ميكانيكيةٌ تجري على الأقمشةِ فتجعـلُ سطحَها مستوياً لامعاً) (مجق)

883 — Glossing
Catissage
تصميغ النسيج

884 — Glove-buttoner
زَرّارةٌ (للقفازاتِ) (آلة يُزَرُّ بها)
Petit tire-bouton (pour gants)

885 — Glove-factory
Glove-making
Ganterie
قِفَازَةٌ (صناعةُ القفافيز)

886 — Glove (fingered ...)
قُفّازٌ مُصَبَّعٌ (ذو اصابع)
Gant à doigts

887 — Glove (glace-kid ...)
قُفّازٌ مُشمَّعٌ
Gant glacé

888 — Glove-maker
Gantier
قَفافيزيٌّ (صانعُ القفافيز)

889 — Glove (straw-yellow ...)
قُفّازٌ أصفرُ تِبنيٌّ
Gant jaune paille

890 — Glove-stretcher
Ouvre-gant (tourne-gant)
مَدّادُ او مَطّاطُ القُفّازِ

891 — Glove (thread ...) = cotton glove
قُفّازُ خيطٍ
Gant de fil

892 — Glover
Gantier
القَفافيزيّ : صانعُ او بائعُ القفافيزِ

893 — Gloves (Berlin ...)
قفافيزُ مسرودةٌ
Gants de laine de Berlin (tricotée)

894 — Gloves (wash-leather ...)
قفازاتُ شَمْواه
Gants chamois

895 — Goat
Chèvre
فَرْوُ الماعِزِ

896 — Goffer (to) (cloth)
قَرَّصَ (طبعَ القماشَ بالحديدِ المُحَمّى)
Gaufrer

897 — Gofferer
Gaufreur
قَرّاصٌ

898 — Goffering-iron
حديدةُ التَّقْريصِ (لطبعِ القماشِ)
Fer à gaufrer

899 — Goffering (on linen)
Gaufrure
تَقْريصةٌ

900 — Gold wire
Fil d'or
خيطٌ او سِلْكُ ذَهَبٍ

901 — Golfs
Pantalon golf
بناطيلُ الغولْفِ

902 — Golf-suit
Costume de golf
بِزَّةُ الغولْفِ

903 — Golosh (of boot) = overshoe
طِراقٌ = جِلدُ النعلِ
Claque

904 — Gore
Chanteau
نطعةُ قماشٍ مثلّثةٌ

905 — Gored skirt
Jupe à godets
تَنّورةٌ مكسَّرةٌ

906 — Gorgerin
Gorgerin (couvre-nuque)
واقيةُ النحرِ (عنقُ الخوذةِ)

907 — Gorget
Hausse-col
واقيةُ العنقِ (في الدّرعِ)

908 — Gossamer
قماشُ العناكبِ (يشبهُ خيطَ العذراءِ وهو خيطُ العناكِبِ)
Filandre

909 — Gown (brocaded ...)
فستانٌ مقصَّبُ القماشِ
Robe de brocart

910 — Gown (college)
الرِّداءُ الجامعيُّ او للقضاءِ
Robe ou toge universitaire ou de magistrat

911 — Gown (princess or princesse ...)
ثوبٌ ضَيِّقٌ او وحيدُ القطعةِ
Robe princesse

912 — Gownsman
المُبَرَّدُ : حاملُ لباسِ المهنةِ
Toge de la profession

913 — Grass-cloth
Toile de ramie
جوخُ قِنَّبِ سيامٍ

914 — Grassing (cloth)
قَصْرٌ بالنَّشْرِ (مجق)
Curage ou blanchissage (d'un tissu)
(تبييضُ المنسوجاتِ بِنَشْرِها على الحشائشِ وتعريضِها لأشعّةِ الشمسِ والنّدى وهواءِ البحرِ وهي طريقة كانت مستعملة قديماً)

915 — Great cloak (striped ...)
حَبَـرَةٌ (بُرْدٌ يَمانِيٌّ)
Grand manteau à raies

916 — Greatcoat مِعطَـف
Pardessus

917 — Grist تَخانـةُ خيطٍ نسيجيٍّ
Titre du fil

918 — Grogram القماشُ العثمانـيُّ
Gros-grain (ottoman)
هو الغرغم (نسيجٌ من حريرٍ أو من حريرٍ وصوفٍ)

919 — Ground of lace خَلفيَّـةُ التخريـمِ
(خَلفِيَّةٌ ينفصلُ عليها رسمُ التخريمِ)
Toilage

920 — Ground of lace خلفيَّـةُ التخريـمِ
Toilage
(ينفصل عليها الرسمُ)

921 — G suit (gravity suit) ثـوبُ الجاذبيَّـةِ
Costume gravifique
(ثوبُ الطيَّارِ المقاومُ لآثارِ التعاجُلِ)

922 — Guinea cloth قمـاشٌ غينيـة
Guinée

923 — Gumming تجهيزُ الأقمشةِ (بتصميغِها)
Gommage des étoffes

924 — Gumming (of tissue ...)
Engommage تصميـغُ الأنسجـةِ

925 — Gunny كيـسُ الخيـشِ
Toile à sac

926 — Gusset
البَنيقَةُ : وُصلةُ قماشٍ مثلَّثةٌ تزادُ على ثوبٍ لتوسيـعِ جـزءٍ منه أو تقويتـه
Elargissure
Pièce triangulaire (d'étoffe)
Gousset (de manche ...)

- H -

927 — Haberdasher
1) Chemisier قُمصانـيٌّ
2) Mercier بـزّازٌ = عَقّـادٌ
خُردَواتـيٌّ

928 — Haberdashery
مَقْمَصَةٌ : دُكّانُ تجارةِ القمصانِ
Chemiserie

929 — Habiliments مـلابـسُ الأفـراحِ
Vêtements de cérémonie (de parade)

930 — Habit (riding ...) رداءُ الفروسيَّـةِ
Habit d'amazone ou d'équitation

931 — Hackle المِشْقَـةُ : مشطُ الكتانِ والقنَّبِ
Peigne de séran (sérançoir)

932 — Hackler مَشّـاقُ (الكتّـانِ)
Sérançeur

933 — Hackling تمشيطُ او مَشقُ الكتّانِ
Sérançage

934 — Haick
حايكٌ : ثوبٌ نسائيٌّ غالباً في افريقية الشمالية
Haïk

935 — Hair (camel's ...) وَبَـرُ الجمـالِ
Poil de chameau

936 — Hair-cloth جُوخٌ خامٌ (قبلَ تجهيزِهِ)
Rough sack-cloth
Haire

937 — Hair-felt لبـدٌ من شعـرٍ
Feutre de poil

938 — Hair-shirt مِسْـحٌ
Haire

939 — Half-belt (of greatcoat) ظَهـريَّـةٌ
Martingale
(قماشٌ يخاطُ افقيـاً على ظهرِ ثوبٍ)

940 — Half-bleached
نصفُ مُقَصَّرٍ او مُبَيَّضٍ (ثوبٌ)
Demi-blanc

941 — Half-hoses
جَـوارِبُ
Chaussettes d'homme

942 — Half-lined
ثوبٌ مُبَطَّنٌ لنصفِ الجسـمِ
Doublé mi-corps

943 — Half-stocking جَوْرَبٌ نِصفِيٌّ
Demi-bas

944 — Half-wool cloth
قماشٌ نصفُ صوفيّ (ونصفه الآخرُ من قطن)
Etoffe mi-laine

945 — Halter حَبْلُ المِشْنَقَةِ
Cravate de chanvre

946 — Handkerchief مِنديلٌ
Mouchoir

947 — Hand-knit السَّردُ او الحبكُ اليدويّ
Tricotage à la main

948 — Hand-loom حِرفةٌ يَدويّةٌ
Métier à la main

949 — Hand-sewn (or stitched)
مخيطٌ باليدِ
Cousu à la main

950 — Hand-tooling تذهيبٌ يدويٌّ
Dorure à la main (à froid)

951 — Hand (white-gloved ...)
يَدٌ مُقفَّزةٌ بالبياض
Main gantée de blanc

952 — Handy girl خَيّاطةٌ مُتدرِّبةٌ
Petite main

953 — Hanger عُروةُ التعليقِ (في ثوبٍ)
Crochet de suspension

954 — Hanger (coat-...)
حَمّالةُ الثيابِ = تعليقةُ الثيابِ
Cintre = porte-vêtements

955 — Hanging سجّادةُ الجدارِ
Tenture d'une tapisserie

956 — Hanging sleeves أكمامٌ مُتدلِّيةٌ
Manches tombantes

957 — Hanging-wardrobe
حافظةُ الثيابِ (خِزانةٌ)
Penderie

958 — Haqueton
قُطنِيّةٌ (ثوبٌ قطنيٌّ تحتَ الدِّرْعِ)
Hoqueton

959 — Harlequin coat نسيجٌ بنقشٍ مُلَوَّنٍ
Habit bigarré ou mi-parti

960 — Hat (to) قَلْنَسَ = بَرْنَطَ = ألبسَ قبعةً
Chapeauter

961 — Hat-and-coat rack حُجْرةُ الثيابِ
Vestiaire

962 — Hat-band شريطُ قبعةٍ
Ruban d'un chapeau

963 — Hat-box صندوقُ القبعاتِ
Chapellière
(Boîte à chapeaux)

964 — Hat (broad-brimmed ...)
قبعةٌ واسعةُ الكفافِ
Chapeau à larges bords

965 — Hat-brush فُرشاةُ القبعاتِ
Brosse à chapeaux

966 — Hat (cocked ...) قبعةٌ مَرْدُودَةٌ
Chapeau à cornes
(اي مردودةُ الحافةِ إلى اعلى)

967 — Hat (crush-...) (cocked hat)
مُقَرَّنَةٌ (= قبعةٌ ذاتُ قرنين)
Claque (chapeau à claque)

968 — Hat (feathered or plumed ...)
قُبعةٌ مُرَيَّشَةٌ
Chapeau orné de plumes

969 — Hat-maker قُبعاتِيٌّ
Chapelier

970 — Hat-making صناعةُ القبعاتِ
Chapellerie (industrie chapelière)

971 — Hat (old battered ...)
قبعةٌ قديمةٌ مُبَعَّجَةٌ
Vieux chapeau cabossé

972 — Hat (panama ...
باناما : قبعةٌ خفيفةٌ ملوَّنةٌ من قشٍّ
Panama

973 — Hat (shabby or battered ...)
قبعةٌ مُمَزَّقةٌ
Chapeau délabré

974 — Hat (soft felt ...) قبعةٌ من اللبدِ
Chapeau en feutre
Feutre mou ou chapeau mou

975 — Hat (sugar-loaf ...)
قبعةٌ عاليةٌ مخروطيةٌ
Chapeau pointu

976 — Hat (top ...) قبعـةُ الرسميّـاتِ
Chapeau haut-de-forme

977 — Hat (very becoming ...)
قبعـةٌ ملائمـةٌ جـدّاً
Coiffure très seyante

978 — Hat-warmer مُدفِئةُ الحـذاءِ
Panoufle
(توضعُ داخلَ الحذاءِ وهي من جلـدِ الخـروفِ أو صـوفٍ)

979 — Hats-peg مِشْجَبُ القبعـاتِ
Porte-chapeaux

980 — Hats-pin دَبّوسُ القبعـاتِ
Fixe-chapeaux (épingle à chapeaux),

981 — Hat-stand = hat-rack
مشجَبُ القبعـاتِ
Porte-chapeaux

982 — Hatter القبعيُّ : صانعُ او بائعُ القبعاتِ
Chapelier

983 — Have-lock, sun-curtain
القُنْبـارُ (فى المغربِ خِمارُ العنقِ)
Couvre-nuque

984 — Headband عصابـةُ الـرأسِ
Serre-tête

985 — Head-cord عِقـالٌ
Cordon dont se couvre la tête

986 — Head-dress, head-hair
الغِفـارةُ : تَقِيَّةُ المرأةِ
Couvre-chevelure

987 — Head-gear غِطـاءٌ للـرأسِ
Couvre-chef

988 — Healder مُزَخْرِفَةُ زُرَيْداتٍ
Garnisseuse des maillons (du harnais)
(طَقمُ الفرسِ والزريدةُ حلقةٌ في سلسلةٍ)

989 — Heather-mixture
جُوخٌ خَلَنْجِيٌّ مُوَشّىً بالألوانِ
Drap chiné bruyère
(مثل الخيوطِ التي تصطبغ على طريقةِ الصينِ قبلَ نسجِها)

990 — Heddle-eye عُيَيْنَـةُ السَّـداةِ
Œillet de la lice

991 — Heddles اسـداءُ الثـوبِ
Lices = lisses
(مَامُدَّ من خيوطِ الثوبِ طولاً)

992 — Heel of shoe
كَعْـبِ حـذاءٍ (بطانةٌ ...)
Talonnette (talon)

993 — Heel of stocking كعبُ الجـوربِ
Talonnette

994 — Heel (of trousers) بنطالٍ (بطانةُ ...)
Talonnette (de pantalon)
(عندَ ملتقى الساقَيْنِ)

995 — Heel (rubber ...) كعبٌ مَطّاطِيٌّ
Talonnette en caoutchouc

996 — Heeled shoe حِـذاءٌ ذو كعـبٍ
Soulier à talon

997 — Heeler مُعَقِّبُ الأحذيـةِ
Poseur de talon
(واضعُ كعبِ الحذاءِ)

998 — Heeling (out) تَعقيـبُ الحـذاءِ
Talonnage

999 — Helmet خُـوذَةٌ = مِغْفَـرٌ
Heaume
خُـوذَاتِـيٌّ

— Helmets (maker or seller of ...)
Heaumier

1000 — Hem (of coat) حاشيـةُ مِعْطَـفٍ
Rebord d'un manteau

1001 — Hemp-brake (or hemp-breaker)
مسحقـةُ الكتّـانِ
Broie

1002 — Hemp-dresser صانعـةُ القِنّـبِ
Chanvrière

1003 — Hemstitch
التطريزُ التَّشبيكيُّ او تطريزُ زُمَرٍ خُيَيْطِيَّة
Ourlet à jour
(سحبُ خيوطٍ متوازيةٍ من نسيجٍ وجمعُ الخيوطِ الباقيةِ في زُمَرٍ تُحَبَكُ على أنماطٍ مُختلفةٍ)

1004 — Hemstitch (to) a handkerchief
خَـرَّمَ منديـلاً
Faire les ajours d'un mouchoir

1005 — Herring-bone pattern نَسيــجٌ مُصَلَّــبٌ
Chevron (متعرِّجُ القطبـــان)

1006 — Hier (to) يَبْيَضّ الثوبَ في المِحَـــمّ
Blanchir à l'autoclave

1007 — High bonnet الطُّـــرْطــــورُ
Bonnet haut

1008 — High boot جَـزْمَـــةٌ = سوقـــاءُ
Botte

1009 — High hat
قبعةُ التشريفاتِ أو الرسميات
Chapeau haut-de-forme

1010 — High-necked dress
ثوبٌ مُرتفِعٌ (يغطّي الصدرَ والكتفين)
Robe montante

1011 — Hiker سـائحـــةٌ راجلــةٌ
Touriste pédestre

1012 — Hip-pad الـــوَرِكُ الكـــاذبُ
Fausse hanche

1013 — Hobble-skirt التَّنُّــورَةُ المقيَّــدَةُ
Jupe entravée (jupe fourreau)

1014 — Holder (sock suspender ...)
حاملةُ رباطِ الجَــوارِبِ
Porte-jarretelles

1015 — Holing بِلَــى الثَّــوْبِ
Usure du vêtement

1016 — Holland نسيــجٌ خـــامٌ
Toile écrue

1017 — Homespun
صوفٌ مصنـــوعٌ في البيـــتِ
Etoffe de fabrication domestique

1018 — Hood كَتِفِيَّـــــةٌ
Coqueluchon
(قلنسوةٌ تُسدَلُ على الكتفين)

1019 — Hood كُمَّـــــةٌ (مجق)
Capot, capuchon
(إحدى مراحلِ تصنيعِ القبعاتِ ونحوها ويكونُ فيها المنسوجُ على شكلِ طرطورٍ) (مجق)

1020 — Hood of mail مِغْفَـــرٌ
Camail
(زَرَدٌ ينحدرُ من البيضةِ إلى الوجهِ والعنقِ)

1021 — Hooded مُقَلْنَـــسٌ (ذو قلنسوةٍ)
Capuchonné

1022 — Hoop-skirt نافــخُ التنـــورةِ (راجع ضَغَّامَة)
Vertugadin (jupe à paniers)
(شريطٌ كانت النساءُ يتزنّرن به تحت التنورةِ لِنفْخِها)

1023 — Horse-cloth كَفَليَّـــةٌ
Housse
(جلٌّ يغطي كَفَلَ الفرسِ)

1024 — Hosier نسّـــالجـــيٌّ
Bonnetier
(صانعُ الملابسِ المنسوجـــةِ)

1025 — Hosiery نِســاجَـــةٌ
Bonneterie
(تجارةُ أو صِناعةُ الملابسِ المنسوجةِ)

1026 — Hot (linen) press مِحَــمُّ الغسيـــلِ
Etuve à linge

1027 — Housing-cloth وِقـــاءُ الثيـــابِ
Housse à vêtements
(كيسٌ من القماشِ لِحفظِها)

1028 — Hug-me-tight
المُضَيَّقَةُ: سِتْرَةٌ صوفيةٌ قصيرةٌ للنســاءِ ضَيِّقَـــةٌ لَهَـــا رِدْنٌ
Camisole de tricot (spencer)

1029 — Humidifier مُبَلِّلَـــةٌ
Humecteur (appareil à humecter)
(آلـــةٌ لترطيـــبِ النسيـــجِ)

- I -

1030 — Immodest (material)
زيٌّ فاضِـــحٌ (غيرُ محتشـــمٍ)
Tenue immodeste

1031 — Imprint (to) (material)
طبَـــعَ رسوماً على قمـــاشٍ
Imprimer une étoffe

1032 — Indoor frock
فستـــانُ البيـــتِ
Robe d'intérieur

1033 — In full dress uniform (in gala order)
في لبـــاسِ الحَفَـــلاتِ
En grande tenue

1034 — Inhooker مِفَـكُّ الإبْزِيـم
Dégrafeur

1035 — Insertion المُتَخَـمُ او شريطُ التخريمِ
Entre-deux (tissu incrusté)
(يفصلُ بين اقسامِ نسيجٍ)

1036 — Insertion
إقحامُ ثَوبٍ : إدخالُ تطريزٍ على سبيلِ التَّزيينِ بينَ قطعتين
Incrustation d'un tissu

1037 — Insetting تَضميمُ الأنسجةِ
Encartage

1038 — Insole ضَبَانٌ (تركيّة) او نُعَيْلٌ
Première
(نعلٌ جلديٌّ رقيقٌ داخلَ حذاءٍ)

1039 — Interlining البطانةُ البَيْنِيَّةُ
Doublure intermédiaire
(مَخيطةٌ بين البطانةِ والقماشِ)

1040 — Interlock
شَبيكٌ : قماشٌ متشابكُ النسيجِ
Entrelac

1041 — Iron (flat or laundry ...) مِكواةٌ
Fer à repasser

1042 — Ironer (machine) كَوَّاءَةٌ
Repasseuse

1043 — Ironing-board لوحةُ الكيِّ
Planche à repasser

1044 — Ironing (of clothes) كيُّ الثيابِ
Repassage

- J -

1045 — Jack-boots جزمةٌ عسكريةٌ (ثقيلةٌ)
Thig-boots
Bottes cuissardes

1046 — Jack-coat دُرّاعةٌ
Jaque (جُبّةٌ مشقوقةُ المُقَدَّمِ)

1047 — Jacket (life-...) صدرةُ النجاةِ
Brassière de sauvetage

1048 — Jacket (man's ...)
سترةُ رجلٍ (بِذْلةٌ)
Veston (d'homme)

1049 — Jacket (smoking-...)
سترةُ البيتِ او سترةُ التدخينِ
Veston d'intérieur
(يَرتديها الرجالُ في المنزلِ)

1050 — Jacquard loom قماشٌ مُجَكّرٌ
Jacquard, jacquart
(مصنوعٌ بنولِ جاكار للحياكةِ المخلّبةِ)

1051 — Jerkin جِرْكِينَة = دِثارٌ مُخَصَّرٌ
Justaucorps

1952 — Jodhpurs
بنطالُ الفروسيّةِ (ضيّقُ الساقَيْنِ)
Pantalon d'équitation (serré à la cheville)

1053 — Jumper أصدةٌ (= قميصٌ نسائيٌّ)
Chemisette

1054 — Kendal green الكندلُ الأخضرُ
Kendal vert (نسيجٌ صوفيٌّ اخضرُ)

- K -

1055 — Kepi كَبِيَّةٌ
Képi
(قبعةٌ عسكريةٌ فرنسيةٌ)

1056 — Kerchief
حجابُ المرأةِ = وِشاحٌ نسويٌّ
Mouchoir de tête

— Kerchief (tied over the forehead)
رَأْسِيَّةٌ
(غطاءٌ تلبسُهُ المرأةُ على رأسِها معقوداً فوقَ الجبينِ)
Marmotte

1057 — Kersey الكِرْزِيُّ : قماشٌ صوفيٌّ خشنٌ
Créseau

1058 — Kerseymere
الكَزميرُ : نسيجٌ صوفيٌّ ناعمٌ
Casimir

1059 — Khaki ثَوبٌ الكاكي (من قطنٍ او صوفٍ
Kaki بـدلـةٌ عسكريـةٌ)

1060 — Kid فَـرْوُ الجَـدْيِ
Cabron = peau de chevreau

1061 — Kid gloves = kids قَفافيزُ فَرْوِ الجَدْيِ
Gants en peau de chevreau

1062 — Kier
مِرْجَلُ الأقمشةِ (لِصَبْغِها او قَصْرِها)
Autoclave à blanchiment

1063 — Kilt
الكِلْتِيَّةُ : تَنورةٌ ذاتُ ثَنياتٍ طوليَّةٍ للرجالِ في أسكتلندةَ
Jupon court et plissé (des montagnards)

1064 — Kilt (to) ثَنَى الثوبَ او شَمَّرَه
Plisser (l'étoffe)

1065 — Kilt up (to), one's skirts
شَمَّرَتْ أطرافَ تَنُّورَتِها
Retrousser ses jupes

1066 — Kimono
كِيمُـون (فستانٌ نِسائيٌّ فضفاضٌ في اليابانِ)
Kimono

1067 — Kirtle الكرتلُ : ثوبٌ نسويٌّ طويلٌ
Cotte, tunique
(تنورةٌ لوقايةِ الفستانِ) او سترةٌ رجاليّةٌ

1068 — Kleenex النَّظِيفُ (1) : مِنديلٌ وَرَقيٌّ ناعِمٌ
Kleenex (كلينيكس)

1069 — Knapsack حقيبـةُ الظهـرِ
Havresac (sac alpin)
(يضعُ فيها الجنديُّ ملابسَه)

1070 — Knee-breches بنطـالٌ قصيـرٌ
Culotte courte

1071 — Knees (in one's trousers)
رُكْبَـةُ البَنْطَلُـونِ
Poches, ronds aux genoux
(جُزْؤُهُ الكاسي لِلرُّكبةِ)

1072 — Kniker bockers سراويلُ فَضْفاضَةٌ
Culotte bouffante

1073 — Knickers النِّكَـرَزُ
Pantalon-culotte (de femme)
لباسٌ نسويٌّ تحتانيٌّ شبيهٌ بالبنطالِ الرجاليِّ المَزْمُومِ عندَ الرُّكبةِ

1074 — Knitting شُغْـلُ الإبرَةِ (مجق)
Tricotage

1075 — Knitting
مُطَرَّزَةُ تجميلٍ (مَحْبُوكَةٌ بالصنّارةِ)
Jeté
(قماشٌ مطرَّزٌ لتجميلِ مائدةٍ أو غيرِها)

1076 — Knitwear الملابسُ الصنّاريّـةُ
Tricots
(اي المحبوكـةُ بِهَـا)

1077 — Knotted lace مَكْـرَمَـةٌ
Macramé
(تطريزٌ بخيوطٍ مضفورةٍ معقودةٍ)

1078 — Krimmer القِرمَى أو فَرْوُ القَرَكُولِ
Caracul
(سُلالةٌ من الضأنِ) فروٌ رماديٌّ من جلدِ حملانِ القِـرمِ

- L -

1079 — Lace شريطٌ زيتيٌّ للسترةِ العسكريّةِ
Galon

1080 — Lace تخريـمٌ = دَنْتِـلا
Dentelle

1081 — Lace bobbin وَشيعَـةُ التخريـمِ
Fuseau pour dentelles

1082 — Lace (for clothes) جَديلـةٌ = قِيطَـانٌ
Passement

1083 — Lace insertion شُبَيْكَـةُ وصـلٍ
Entretoile (تُوضَعُ بين قطعتَي كَتّانٍ)

1084 — Lace-maker (lace worker)
Dentellier تَخَـاريمِـيٌّ
(صانعُ أو بائعُ التخاريمِ او الدَّنْتِـلاّ)

1085 — Lace (manufacture or factory ...)
Dentellerie خَـرّامَـةٌ

1986 — Lace of shoe (بَرِيمٌ لِشَدِّ حذاءٍ) رِبْـقٌ
Lacet

(1) اختار صاحب « المورد » كلمة نظيفي ونحن نفضل كلمة نظيف لورودها في كلام العرب بهذا المعنى

1087 — Lace (valenciennes ...)
فَلَنْسِيَّةٌ : تخريماتٌ اسبانيةٌ دقيقةٌ من صُنْعِ فَلَنْسِيَة
Valenciennes

1088 — Ladder (to) نَسَلَ جَوْرباً (رَزَدَ وسَرَدَ)
Remailler les bas

1089 — Ladder-mender رَفَّاءَةٌ (عاملةُ الرَّفوِ)
Remailleuse

1090 — Ladders (mending of ...)
سَرْدُ الجوربِ
Remaillage

1091 — Ladies' fashionable clothes
لِباسُ الدَّرْجَةِ او المُودَةِ
Modes

1092 — Lambrequin
حِجابُ الخُوذَةِ : قماشٌ يكسو خُوذَةَ الفارسِ
Lambrequin

1093 — Lambrequin
سِتارَةٌ زُخْرُفِيَّةٌ (تكسو اعلى البابِ او النافذةِ او تَتَدَلَّى مِنْ رَفٍّ)
Lambrequin = valence

1094 — Lambskin (or fur) فَرْوُ الحَمَلِ
Peau d'agneau (ou agnelin)

1095 — Lampas لَمْباسٌ (نسيجُ حريرٍ صينيٍّ)
Lampas

1096 — Lap
الطَّرَفُ المتراكِبُ : طرفُ الثوبِ الذي يَمْتَدُّ مُتراكباً فوقَ طرفِهِ المُتَأَخِّرِ
Revers

1097 — Lapel طَبَّةٌ (صدرُ السُّتْرَةِ)
Revers (d'un habit)

1098 — Lappet طَيَّةٌ او حاشيةٌ
Pan ou revers (de vêtement)

1099 — Latchet شريطُ الحذاءِ
Cordon de soulier

1100 — Latest (the ... creations)
مُسْتَحْدَثاتٌ
Dernières créations, dernier cri
(ما استُحْدِثَ في الأزياءِ وغيرها)

1101 — Launder (to) قَصَّرَ الغسيلَ او بَيَّضَهُ
Blanchir le linge

1102 — Laundering تَبييضُ او غَسْلُ الثيابِ
Blanchissage

1103 — Laundry
مَصْبَغَةٌ : مُؤَسَّسَةٌ لِغسلِ الملابسِ وَكَيِّها
Blanchisserie

1104 — Laundry basket سَلَّةُ الغسيلِ
Corbeille à linge

1105 — Laundryman مَصْبَغِيٌّ = غَسَّالٌ
Blanchisseur

1106 — Liberty cap قلنسوةُ الحُرِّيَّةِ
Casquette de liberté
(قلنسوةٌ مخروطيّةٌ ضيّقةٌ رَمَزَ بها رجالُ الثورةِ إلى الحرّيةِ في الولاياتِ المتحدةِ وفرنسا)

1107 — Lawn قَصَبٌ قماشٌ هَفْهافٌ
Linon

1108 — Lay (to) or remove the cloth
غَطَّى المائدةَ بِسِماطٍ
Napper = mettre la nappe

1109 — Lay of loom حَفٌّ
Battant (de métier à tisser)

1110 — Layette جهازُ الوليدِ (وقِماطُهُ)
Layette

1111 — Leading-strings ماسِكَةٌ
Lisière
(شريطٌ يُعَلَّقُ بثوبِ طفلٍ حتى لا ينفصلَ عندَ المشيِ)

1112 — Leather equipment
لأمَةٌ : قطعةٌ من الجلدِ في اللباسِ الحربيِّ
Buffleterie

1113 — Leather (imitation ...) جلدٌ اصطناعيٌّ
Simili-cuir, cuir artificiel

1114 — Leatherette قماشٌ جلديٌّ
Tissu-cuir

1115 — Leg of stocking
ساقِيَّةُ حِذاءٍ (لتغطيةِ الساقِ)
Tige d'une chaussure

1116 — Leg of a pair of trousers
رِجْلُ بنطالٍ
Jambe d'un pantalon

1117 — Legging
طِماقٌ (كساءُ الساقِ)
Jambière, guêtre

1118 — Levantine, levantine silk
المَشْرِقِيُّ : نسيجٌ حريريٌّ
Levantine

1119 — Levi's
اللّيفِز: بنطلونٌ ضيِّقٌ تُدعَّمُ أجزاؤه بأزرارٍ نُحاسيّـــةٍ لحفظِ جِدّتِهِ
Lévi's

1120 — Life-belt صـــدارُ النَّجـاةِ
Ceinture de sauvetage

1121 — Life preserver صـــدارُ النَّجـاةِ
Ceinture de sauvetage
Plastron nautique

1122 — Line (to) = quiet (to) a cloak وَضَّـــعَ معطفـاً
Ouater un manteau
(وَضَّعَ الجُبَّةَ خاطها بعدَ وضعِ القطنِ فيها)

1123 — Lined (dress) ثَـوبٌ مُبَطَّــنٌ
Habit doublé

1124 — Linen نسيـــجُ الكتـــانِ
Tissu de lin

1125 — Linen airer سَخّانَـــةُ الغسيـــلِ
Chauffe-linge

1126 — Linen (body ...) ملابسُ تحتانيّةٌ او تَحتيّةٌ
(Underwear = underlinen)
Linge de corps ou de dessous

1127 — Linen chest صندوقُ الغسيـــلِ
Coffre à linge

1128 — Linen (coarse ...) نسيـــجُ كتّـــانٍ غليـــظ
Grosse toile

1129 — Linen-draper البَيَاضَاتِـــيُّ
Linger
تاجرُ الأجواخِ والألبسةِ

1130 — Linen-drapery بَيَـاضَـــــاتٌ
Lingerie

1131 — Linen-drapery البيَاضَـــــةُ
Lingerie
(تِجارةُ البياضاتِ او الملابسِ الداخليّة)

1132 — Linen thread or yarn خَيطُ الكتّـــانِ
Fil de lin

1133 — Linen (unbleached ...) نَسيجٌ خامٌ او غيرُ مُبيَّضٍ
Toile écrue, bise

1134 — Linen underwear = lingerie
البياضاتُ النسائيّـــةُ
Lingerie pour dames

1135 — Lining بطانـــةُ الثـــوبِ
Doublage = vêtement intérieur

1136 — Lining (glazed ...)
بركالين : قماشٌ قطنيٌّ لتجليدِ الكتبِ
Percaline

1137 — Lining (head-...) بطـانـــةُ قُبعـــةٍ
Doublure de chapeau

1138 — Lining (of hat) بطـانـــةُ قبعـــةٍ
Coiffe de chapeau

1139 — Lining of wall كســـوةُ الجُـــدْرانِ
Lambris

1140 — Link سَرْدَةٌ (عقدةُ خيطٍ في النسيجِ)
Maille de tricot

1141 — Linsey-woolsey الكَتْصُـــوفُ
Tiretaine
(قماشٌ مزدوجٌ من كتّانٍ وصوفٍ)

1142 — Lint ضِمــادةٌ كَتّانيّـــةٌ
Lint = tissu charpie

1143 — Linters نُسَالَـــةُ القطـــنِ
Bourres de coton
(ما يَسْقُطُ منه بعدَ الحَلْجِ)

1144 — Lisle stockings جَـــواربُ خيـــطٍ
Bas de fil

1145 — Lisle thread
خَيـــطٌ قُطنـــيٌّ (ناعمٌ مُبرمٌ)
Fil d'Ecosse

1146 — List حاشيةٌ = طَرَفُ ثوبٍ
Lisière

1147 — Livery خِلْعَـــةُ الخَـــدَمِ
Livrée

1148 — Loading مُقَــوِّمَـــــةٌ
Charge
(شيءٌ يُضافُ إلى الحريرِ ونحوه ليكونَ له قوامٌ)

1149 — Locker room
حُجْرَةُ الأدراجِ المُقْفَلَةِ : لِخَزْنِ ملابـــسِ اللاعبيـــنَ الرِّياضيّيـــنَ
Chambre-armoire

1150 — Loincloth = breechcloth
Bande-culotte
سِتارُ العَوْرَةِ (في المناطقِ الحارَّةِ)

1151 — Long clothes قِمـاطُ الرضيـع
Maillot anglais de nouveau-né

1152 — Loom نَـوْلٌ
Métier à tisser

1153 — Loop-plush بَلْشٌ مُجَعَّـدٌ
Peluche à brides

1154 — Loosely fitting (garment)
ثَـوبٌ فَضْفـاضٌ
Vêtement lâche

1155 — Loose (one's dress ...) (to)
فَكَّ أزرارَ مِعطفِـهِ
Défaire son manteau

1156 — Loose (woman's ...)
قَميـصٌ فَضْفـاضٌ
Caraco

1157 — Lounge-coat سِتـرَةٌ
Veston

1158 — Low-heeled shoe حِذاءٌ وَطِيءُ الكعـبِ
Soulier plat

1159 — Luster or lustre
صَقِيـلٌ : نسيجٌ صقيلٌ من قطنٍ او صوفٍ
Lustre

1160 — Lustrine (silk) = cotton lustre
صَقِيلَةٌ (نَسيجٌ صقيلٌ من حريرٍ أو قطنٍ)
Lustrine

1161 — Lutestring = lustrine الأطْلَسُ الصَّقيـلُ
Lustrine

1162 — Lye غَسُولٌ = غِسْلَةٌ (محلولُ القلي لِلْغَسْـلِ)
Lessive

- M -

1163 — Mackintosh
المَكِنْتُشُ : نسيجٌ خفيفٌ كتيمٌ للماءِ
Mackintoch = étoffe imperméable

1164 — Mackintosh = macintosh
المِمْطَرُ : معطفٌ واقٍ مِنَ المطرِ
Imperméable

1165 — Madras مَـدْراسُ
Madras
(نسيجٌ خفيفٌ من قطنٍ أو حريرٍ)

1166 — Madras handkerchief
وِشـاحُ مَـدْراس
Foulard de Madras
(الوِشاحُ او منديلُ الرقبةِ)

1167 — Maker or seller of neck-ties
الأَرْبِـيُّ
Cravatier
(بائعُ الأرباتِ او أربطةِ العنقِ)

1168 — Maker in passementerie قَيـاطينـيٌّ
Passementier

1169 — Mangle (to) يَكْـوي الملابِـسَ
Calandrer
(بِمِكْواةٍ أُسْطُوانيَّـةٍ)

1170 — Mangler
المِكْـواةُ الأُسطوانيَّةُ (أو صَقّالَةُ الثيابِ)
Calandreur
آلةٌ لِكَيِّ الملابسِ بإمْرَارِهَا بينَ أُسطوانتينِ مُحْمَاتَيْنِ

1171 — Maniple ذِرَاعِيَّـةٌ
Manipule
(ثيابٌ قداسيٌّ يُوضَعُ على الذراعِ اليُسْرَى)

1171 bis — Mantilla طَرْحَـةٌ
Mantille
(وشاحٌ تَرتَدِيه النِّسْوَةُ الإسبانيَّاتُ)

1172 — Mantle (cloak-woman's)
عَبَـاءَةٌ (للنسـاءِ)
Mante

1173 — Mantle (hooded ...) بُـرْنُـسٌ
Manteau à capuchon

1174 — Mantle (lady's-...)
مُعَيْطِـفُ النسـاءِ
Mantelet de dame

1175 — Mantlet مِعطَـفٌ قصيرٌ (للنسـاءِ)
Mantelet

1176 — Mantling of helmet
شَرَاريفُ خُوذَةٍ (شَرَائِطُ مُدَلَّاةٌ)
Lambrequin

1177 — Mantua المنطـــة (ثوبٌ نَضْفاضٌ)
Mantoue

1178 — Manufacture of woollens
صِناعةُ الأصوافِ = معملُ التصويفِ
Lainerie

1179 — Material (badly) creased
ثــوبٌ فاسدُ الثنياتِ
Etoffe qui a pris de faux plis

1180 — Material (beaded ...)
ثــوبٌ مرصَّـــعٌ بالجَوْهَـــرِ
Tissu perlé

1181 — Material (check ...)
نسيـــجٌ مُقَفَّـــصٌ
Etoffe à carreaux

1182 — Material (coffee-coloured ...)
قماشٌ بُنّـــيُّ اللـــونِ
Tissu café

1183 — Material (common ...)
قمـــاشٌ عـــاديٌّ
Etoffe ordinaire

1184 — Material cut on the bias = material cut bias
قمـــاشٌ مَحْـــرُودٌ
Etoffe coupée en ou de biais

1185 — Material (flecked ...)
ثَــوبٌ مُرَقَّـــشٌ
Tissu moucheté

1186 — Material (fleecy ...)
ثوبٌ ناعمٌ كالصـــوفِ
Tissu laineux

1187 — Material (flowered ...)
قمـــاشٌ مُزَهَّـــرٌ
Etoffe ouvrée (à fleurs)

1188 — Material or tissue (light ...)
نسيـــجٌ خفيـــفٌ
Etoffe légère

1189 — Material (reversible ...)
ثوبٌ ذو وجهَيْنِ (يُلبَسُ مِن وَجْهَيْهِ)
Etoffe à deux endroits

1190 — Material (ribbed or corded ...)
قمـــاشٌ مُضَلَّـــعٌ
Etoffe à côte (ou côtelée)

1191 — Material (self-coloured ...)
قمـــاشٌ وحيدُ اللـــونِ
Uni ou tissu uni

1192 — Material streak
تَخْطِيـــطُ قمـــاشٍ
Rayure d'une étoffe

1193 — Material (striped ...)
نَسيـــجٌ مُخَطَّـــطٌ
Etoffe à raies

1194 — Material (strong ...)
ثـــوبٌ متينٌ او صلـــبٌ
Etoffe qui a du corps

1195 — Material that dyes well
ثـــوبٌ حَسَنُ الصَّبْـــغِ
Tissu qui prend bien la peinture

1196 — Material that won't wash
غَسِيلٌ لا يَتَغَيَّرُ لونُهُ (بالغسلِ)
Etoffe qui déteint (ne se lave pas)

1197 — Material (thin ...) dress (light ...)
نسيـــجٌ شَفّـــافٌ
Tissu clair

1198 — Measure (of piece of cloth)
ذَرْعٌ = (طولُ قماشٍ بالذراعِ)
Aunage

1199 — Measuring by theell
طولُ قماشٍ بالذراعِ = ذَرْعٌ
Aunage

1200 — Member of the Académie Française
الثـــوبُ الأخضـــرُ
Habit vert
(أعضاءُ الأكاديميَّةِ الفرنسيةِ الذين يَلبسون الثوبَ الأخضـــرَ)

1201 — Mercerization = mercerizing
صُنْـــعُ القطـــنِ الحريـــريِّ
(عَمَلِيّةٌ تعطي اللمعانَ لِخيوطِ ونسيجِ القطنِ)
Mercerisage

1202 — Mercerizing
مَـــرْسَـــرَةٌ
Mercerisage
(صَقْلُ الخيوطِ والأقمشةِ وتَمْتِينُها كيمائياً باسم مِـــرْسِـــر)

1203 — Merino (cloth ...)
نَسيجُ صوفِ الضأنِ المرينيّ
Tissu merinos

1204 — Millinery
القبعاتُ النسائيّةُ أو ملابسُ الزّينةِ
Articles de modes

1205 — Milling تَفْليــعٌ = تَفْريــزٌ
Fraisage

1206 — Mitre (bishop's ...) تــاجُ الأُسقُــفِ
Bonnet d'évêque

1207 — Mitten قُفّــازٌ بــلا أصابــع
Mitaine

1208 — Mob-cap
قلنسوةٌ نسائيّةٌ (تُربَطُ تحتَ الذّقنِ عادةً)
Colinette

1209 — Mob-cap (woman's ...)
قبعــةُ راهبــاتٍ
Cornette

1210 — Model = pattern (for dress)
قاطِعٌ وقطاعٌ ومَقْطَعٌ
(: مِثــالٌ يُقطَــعُ عليــه)
Patron

1211 — Moire مُتَغَيِّــرٌ (قماشٌ متغيرٌ)
Moire

الكلمــةُ من العربيّــةِ
وهو قماشٌ ذو إشعاعاتٍ متغيّرة يحصلُ عليه بِسَحْقِ حبِّ القماشِ بالمِصْقَلَةِ
Calendre

1212 — Moiré (to) مَــوَّجَ نسيجاً = لَمَّعَــه
Moirer

1213 — Moleskin فَــرْوُ الخلــدِ
Moleskine
(قماشٌ زاغبٌ مُخمَليٌّ)

1214 — Moquette مُــوكيــتٌ
Moquette
(نسيــجٌ مُخمَليُّ الوبَــرِ)

1215 — Moquette
طُنْفُسَــةٌ = ثوبٌ من حريرٍ او صوفٍ او قطنٍ تُغَشَّــى بــهِ ارضُ الشُّقَــقِ
Moquette

1216 — Mordants مُرَسِّخــاتٌ
Mordants
(مادةٌ تعالِجُ أليافَ النسيجِ فتُكسِبُها اتحاداً بالصبغَةِ فتَزيدُ مِن ثباتِها في الماءِ والغسْلِ وغيرها)

1217 — Morning coat
سِتْــرَةٌ
Jaquette

1218 — Mosquito-curtain or mosquito-net
كِلّةٌ او نَامُوسيّةٌ: سِتْرٌ رقيقٌ مُثقَّبٌ للتوقّي منَ البعوضِ
Moustiquaire

1219 — Mosquito-netting
شِفُّ الكِلّةِ او شِفُّ الناموسيّةِ
Tulle ou gaze à moustiquaire

1220 — Moth-eaten fur
فِراءٌ مَقْــروضٌ بالعــثِّ
Fourrure rongée ou mangée des mites ou mitée

1221 — Motifs for embroidery
زخارفُ زَهريّةٌ من (نسيج)
Motifs de fleurs

1222 — Mount (to) on linen or canvas
غَلَّفَ بقماشٍ (كتّانٍ أو قِنَّبٍ)
Entoiler (par le lin ou le chanvre)

1223 — Mourning-band
شريطُ الحُزْنِ (يحمله النَّصارَى على صدُورهم)
Litre

1224 — Muff
مُوفَة : غِطاءٌ فَرويٌّ لتدفئةِ اليدينِ
Manchon

1225 — Mule-jenny
مِغــزَلٌ قُطنِــيٌّ
Mule-jenny

1226 — Muleta
مُــزهِقَــةٌ
Muleta
(قطعةُ قماشٍ حمراء يستعملُها مُصارعُ الثيــرانِ لإرهاقِ الثورِ قبلَ القضاءِ عليه)

1227 — Muslin
مَوْصِلِــيٌّ (مُوصلين)
Mousseline
(نسيجٌ شفّافٌ من المَوْصِلِ)

- N -

1228 — Nap of cloth زَغَبُ او زِئْبِرُ الثوبِ
Poil de tissu

1229 — Napery (house hold ...)
البَياضاتُ المنزليَّة
Gros linge de maison

1230 — Napery = table linen
بَياضاتُ المائدة
Linge de table (غِطاؤها ومناشِفها)

1231 — Napkin سِماطٌ صغيرٌ
Napperon

1232 — Napkin (baby's ...)
حِفاظُ الطفلِ
Lange

1233 — Napper = teazler مُصَوِّفٌ
Laineur
(عاملٌ يقومُ بتصويفِ القماش)

1234 — Napping machine (gig-mill)
مُصَوِّفَةٌ
Laineuse
(آلةُ نسيجِ الصوفِ)

1235 — Nappy (material ...)
ثوبٌ ازغبُ او مُزَأْبَرٌ
Tissu poilu

1236 — Neat attire لِباسٌ أنيقٌ
Mise soignée

1237 — Neck-piece (of a armour)
بُنيقَةُ الدِّرْعِ
Colletin
(ما يَقي العنقَ والكتفين)

1238 — Neckerchief شَالٌ
Mouchoir de cou

1239 — Necktie ربطةُ عنقٍ = الأُرْبَةُ
Cravate
(رَبْقَةٌ بالمغربِ وهي صالحةٌ لأن تُعمَّمَ في الفُصْحَى)

1240 — Needle-case
مِشْبَرَةٌ = عُلبةُ إبَرٍ
Aiguillier = étui à aiguilles

1241 — Needle-craft (or work)
شُغْلُ الإبرَةِ = خِياطَةٌ او تَطريزٌ
Travaux à l'aiguille (couture)

1242 — Needle (darning ...) إبرةُ الرَّتقِ
Aiguille à repriser
(اي تَرْقيعِ الثوبِ)

1243 — Needleful سِلْكَةٌ = خيطُ الإبرةِ
Aiguillée (de fil)

1244 — Needle (knitting ...) إبرةُ السِّرادَةِ
Aiguille à tricoter

1245 — Needle-lace تخريمٌ إبريٌّ
Needle point lace
Point d'aiguille

1246 — Needle-making
مَعملُ او مَخزنُ إبَرٍ
Aiguillerie

1247 — Needle-point تخريمٌ إبريٌّ
Pointe d'aiguille

1248 — Needle (sewing ...)
إبرةُ الخِياطةِ
Aiguille à coudre

1249 — Needle-threader
سَلَّاكَةُ إبَرٍ
Enfile-aiguilles

1250 — Needlework (= needlecraft)
عَمَلُ الإبرةِ
Travail à l'aiguille

1251 — Needlework case عُلبَةُ الخِياطَةِ
Mallette de couture

1252 — Net (figured ...)
شَبكَةُ خطوطٍ او تَرْخِيمَاتٍ
Tulle façonné ou brodé

1253 — New-fashion
الدُّرْجَةُ الجديدةُ او المُوضَةُ الجديدةُ
La nouvelle mode

1254 — Non-ladder = ladder less
جَوْرَبٌ غيرُ نَسُولٍ
Bas indémaillable
(اي غيرُ مَحلولِ الخيوطِ)

1255 — Nose-band لِثامٌ
Cache-nez

1256 — Novelty الأزياءُ الحَديثَةُ
Nouveautés

1257 — Oakum = junk
مُشاقَــةُ الكَتّانِ السوداءُ
Etoupe noire

1258 — Oakum-picker
مُشّـــاق
Etoupier

1259 — Oil baize
قمــاشٌ مُشَمّــعٌ
Toile cirée
(نسيجٌ مُغطّىً بطبقةٍ من الموادّ الواقيةِ من البَلَلِ)

1260 — Oil cloth
قمــاشٌ مُشَمّــعٌ
Toile cirée

1261 — Oiled silk
تَفْتَــةٌ كَتيــمٌ (من حريرٍ مُشَمّعٍ)
Taffetas imperméable

1262 — Oilsilk = oiled silk
الحريــرُ المُشَمّــعُ
Taffetas imperméable
(قماشٌ حريريٌّ معالَجٌ بالزيتِ)

1263 — Old-clothes = frippery
رِثّـــــاثٌ
Friperie

1264 — Old-clothesman
رثّــاثٌ (= بائع الرِّثاثِ)
Fripier

1265 — Old-clothes-shop
متجــرُ الرثّـــاثِ
Friperie

1266 — Old-rag = tattered garment
سَمِــلٌ = ثوب رث
Guenille

1267 — Old-shoe
ثُبّاتٌ (الجمع ثَبابيتُ)
Savate
(صَبّاطٌ = حِذاءٌ قديمٌ)

1268 — Opener (cotton-...) (cotton-machine)
المِفْتَحَةُ: آلةٌ لفتحِ القطنِ أو الصوفِ بغيةَ تنظيفِها
Ouvreuse

1269 — Openwork seam
خِياطَةُ وصلٍ مُفرَّغةٌ = رَفْوٌ مُخرَّمٌ
Couture de raccord ajourée

1270 — Organdie
أُورْغَنْديٌّ : (نوعٌ من الموصلينِ الرقيقِ الشفّافِ)
Organdi

1271 — Ornament (applied ...)
إطباقٌ : (رسمٌ يُزخرَفُ على الملابسِ أو يلصَقُ بها)
Applique

1272 — Ottoman
قماشٌ عثمانيٌّ (من حريرٍ)
Ottoman

1273 — Overall
الوِزْرَةُ (ثوبٌ يُرتَدى فوقَ الملابسِ العاديةِ لوقايتِهــا من الاتّســاخِ)
Tablier

1274 — Overall = blouse
بِدلةُ (الشُّغلِ)
Blouse

1275 — Overall (of stoker)
بِــزّةُ الوَقّـــادِ
Bleu de chauffe

1276 — Overalls
عِفْريتَةٌ : ثوبُ العاملِ وقتَ العَمَلِ
Salopette

1277 — Overcoat (belted ...)
مِعطَــفٌ مُمَنْطَــقٌ
Pardessus avec ceinture

1278 — Overcoat (of priest)
مُضَــرَّبَـــةٌ
Douillette
(كساءٌ يقي منَ المطرِ والبردِ يَرتديه الرُّهبانُ)

1279 — Overcoat (woman's ...)
مِعطــفٌ نســائــيٌّ
Redingote

1280 — Over-garment = surcoat
دِثــارٌ فَضفــاضٌ
Houppelande

1281 — Overshoe = galosh
الجُرمُوقُ أو حذاءٌ فَوْقيٌّ (= وِقاءُ الحِذاءِ)
Galoche
Couvre-chaussure

1282 — Oversleeves
أكمـــامٌ كاذبَــةٌ
Fausses manches

1283 — Over-vest
سلطة (جُبّةٌ يلبسونها بالقاهرةِ)
Veste de dessus

1284 — Pack-cloth, canvas wrapper
قماشُ الصَّرِّ او التَّعْبِئَةِ
Toile d'emballage

1285 — Pack-thread
خيطُ او حبلُ التخريم او الصرِّ
Fil d'emballage

1286 — Pad = wad
كِفَـــافٌ = لِبَادَةُ الثوبِ او حَشْوَةُ قطنٍ
Bourrelet

1287 — Pagne (= loin-cloth) وِزْرَةٌ
Pagne

1288 — Pagoda sleeves
أكمامٌ عريضةٌ (لدى الرُّسْغِ)
Manches pagodes

1289 — Painting (canvas ...)
التصويرُ على القماشِ
Peinture sur toile

1290 — Pall كَفَـــنٌ
1) Drap mortuaire غِطَـــاءُ النعـــش
2) Drap funèbre

1291 — Pallium طَيْلَسَانُ البَابا او الأساقِفَة
Pallium

1292 — Panache رَصِيعَـــةُ القُبعـــةِ
Panache

1293 — Panier or pannier
1) تنورةٌ منتفخةٌ (قديماً)
Panier
(قفّةٌ بالعاميةِ المغربيةِ)
2) طوقُ التنورةِ (لِتوسِيعِهَا)

1294 — Panne
قَطِيفَةٌ (مُخملٌ او أطلسُ حريريٌّ)
Panne

1295 — Pantalettes ســـروالٌ تَحتِـــيٌّ
Pantalon de femme ou d'enfant

1296 — Parasol = sunshade شَمْسِيَّـــــــةٌ
Parasol (ombrelle)
(مِظَلّةٌ لاتقاءِ الشمسِ)

1297 — Parti-coloured
مُختلِـــفُ الألـــوانِ
Panaché

1298 — Passementerie
زَرْكَشٌ قِيطانِـــيٌّ (لأطرافِ الثوبِ)
Passementerie

1299 — Patching (of old clothes)
ترميمُ أطمارٍ = ترقيعُ ثيابٍ باليدِ
Ravaudage

1300 — Patch up (to) = to do up (garment)
رَفَأ ثوباً (رَتَأ ورَتَقَ)
Rapetasser (un habit)

1301 — Patching up cobbling
رَفْـــوُ الثيابِ
Rapetassage

1302 — Patchwork المُرَقَّعَـــــةُ
Ouvrage fait de pièces disparates
(قِطعٌ من قماشٍ تُخاطُ كَغِطاءٍ)

1303 — Patchworker مُسَـــوِّي الثيابِ
Rapiéceur (euse)

1304 — Pattern النمـــوذجُ (للتفصيلِ)
Patron
رَسْمُ الزيِّ المطلوبِ تنفيذُه في التفصيلِ والخياطةِ

1305 — Pea-jacket = sailor's jersey
دُرَّاعَـــةٌ (سِتـــرَةٌ)
Vareuse

1306 — Pelerine
لِفَـــاعٌ : وِشاحٌ نسويٌّ طويلُ الأطرافِ
Pèlerine

1307 — Pelucheux مُتَوَبِّـــرٌ (كالبلش)
Shaggy

1308 — Perboric acid
حامضُ فوقَ البوريكِ (اتحا)
Acide perborique
(أملاحٌ تُستخدَمُ في عَمليَّاتِ تبييضِ الأقمشـــةِ والتعقيـــمِ)

1309 — Perforation (ornamental ...)
تَخريـــمٌ (في النسيـــجِ)
Ajour

1310 — Petasus or petasos
الباتاسُـــوسُ =
Pétase
قبعةٌ خفيفةٌ (للرجالِ)

1311 — Petticoat تَنُّـورةٌ تحتانيَّـةٌ
Jupe de dessous

1312 — Pick (overshot ...)
لُحْمَـةٌ مَكْرُورَةٌ
Duite (d'endroit)
(يعيدُ المكُّوكُ وصلَها بالقماشِ من حاشيةٍ إلى أخرى)

1313 — Picot سِـنٌّ في تخريمـةِ ثـوبٍ
Picot

1314 — Pilch (for infant) حِفـاظُ طفـلٍ
Couche-culotte
(Fausses de bébé)
(حفاظاتُ طفلٍ)

1315 — Pilot-coat معطـفُ طَيَّـرانٍ
Caban

1316 — Pinafore مِئزرُ الأطفالِ (بلا كُمَّيْنِ)
Tablier d'enfant

1317 — Pincushion وِسادةُ الدبابيسِ
(تُغرَزُ فيها لاستعمالها عندَ الحاجةِ)
Pelotte à épingles, à aiguilles

1318 — Pin-head رَأسُ دَبُّـوسٍ
Tête d'épingle

1319 — Pin-tray دَبابيسيٌّ (صانعُ الدبابيسِ)
Epinglier

1320 — Piping شريطٌ لتزيينِ حواشي الملابسِ
Liséré

1321 — Place (thin ...) فُرْجَـةٌ في النسيجِ
Clairière

1322 — Plaid
قماشُ التَّرْتَرِ (مُقَلَّمٌ بخطوطٍ مُلَوَّنةٍ او مُربَّعِ النقشِ)
Tartan ou tartanelle

1323 — Plainly dressed لبـاسٌ بسيـطٌ
Mise modeste

1324 — Plating الضَّفْـرُ = الجَـدْلُ
Tressage

1325 — Pleat ثِنيَّةٌ = طَيَّةٌ (في القماشِ)
Plissure

1326 — Pleat (to) a dress غَضَّـنَ فستانـاً
Faire des plis à une robe

1327 — Pleat (inverted ...)
ثَنيةٌ معكوسةٌ (مقلوبة ظهراً لِبطنٍ)
Plis inverti

1328 — Pleat (skirt) غَضَّـنَ القمـاشَ
Plisser (l'étoffe)

1329 — Pleated (dress ...)
قُمـاشٌ مُغَضَّـنٌ
Un plissé

1330 — Pleater طـاوٍ = خابِنٌ = ثَنَّـاي
Plisseur

1331 — Pleating-machine
ثَنَّايَةُ الأقمشةِ (لِطَيِّ الأقمشةِ)
Plisseuse

1332 — Pleating (of material) = crumpling
تغضيـنُ القمـاشِ
Plissement de l'étoffe

1333 — Plissé = plisse الثوبُ المَثْنِي (مجق)
Plissé
هو القماشُ المغضَّنُ
(نسيجٌ منعطفٌ بعضُه على بعضٍ)

1334 — Plume نُبْـرَةٌ = نُزْعَـةٌ
Panache, plumet
(ريشٌ لتزيينِ القُبعـةِ)

1335 — Plumed مُرَيَّـشٌ : مُحَلّىً برسـومٍ ريشيَّةٍ
Plumeté

1336 — Plumelet رُيَيْشَـةٌ
Plumelet

1337 — Plush قطيفـةُ البلـشِ
Peluche
(نسيجٌ له زئبرٌ أطولُ من زئبرِ المخمَلِ)

1338 — Plush (bouclé ...) بلـشٌ مشبـوكٌ
Peluche bouclée

1339 — Plushette قطيفـةُ قطـنٍ
Peluche de coton

1340 — Pocket handkerchief
منديـلُ الجَيْـبِ
Pochette
(Mouchoir de poche)
(يُوضَعُ في الجيبِ الأعلى)

1341 — Point
ضُمَّـةُ التطريـزِ
Point de dentelle

1342 — Poke-bonnet بُوكِيـةٌ =
Chapeau cabriolet
قُبعـةُ نسائيَّـةٌ

1343 — Poncho بـونشـــــو
Poncho
(معطفٌ مثقوبٌ من مخرجِ الرأس) بأمريكا الجنوبية

1344 — Poplin بُوبليـــنٌ (خَــزٌّ)
Popeline

1345 — Portmanteau
الفَدَانُ : القضيبُ تُعلّقُ عليه الثيابُ (يمانيةٌ عن اللسان)
Porte-manteau

1346 — Portmanteau with mirror مُشَجَّـــرٌ
Porte-manteau à miroir

1347 — Pounce (to) the pattern on the material
دَمَّـــغَ قماشـــاً
Poncer une toile
(Poncer le dessin sur une toile)

1348 — Pourpoint, doublet
أُصدَةٌ (ثوبٌ لا كُـمَّ لــه)
Pourpoint

1349 — Praetexta (toga ...)
ثوبُ النبلاءِ (عند الرومانِ)
Prétexte

1350 — Press-button زِرُّ كَبَّـــاسٌ
Bouton à pression

1351 — Press-button مشبـــكُ قُفَّـــازٍ
Bouton-fermoir (de gant)

1352 — Pressing
1) Catissage تَلميـــعُ النسيـــجِ
2) Calandrage تَنعيـــمُ القمـــاشِ

1353 — Pressing كَـــيٌّ بالبخـــارِ
Pressing (repassage à la vapeur)

1354 — Pressing down بَسْطُ طَيَّـــةِ الخياطَـــةِ
Rabattage ou rabattement (d'une couture)

1355 — Prick (to) a design on a piece of stuff
رسمٌ بثقوبٍ صغيرةٍ على ثوبٍ
Piquer un dessin sur une étoffe

1356 — Print (resist ...)
طَبْــعٌ مانِـــعٌ (مجق)
Impression résistante

1357 — Protection gloves (workman's ...)
قُفازٌ جلديٌّ (لوقايةِ يدِ العُمَّالِ)
Manicle ou manique

1358 — Protection strip
ذَيْلُ ثوبٍ (يُجَرِّرُ فيكنِسُ الغبارَ)
Balayeuse (au bas d'une jupe)

1359 — Pull on or drawon (to) one's trousers
لبِـــسَ بنطـــالاً
Enfiler un pantalon

1360 — Pull-over بُلُـوفَـــــر
Pull-over
(كَنْزَةٌ صوفيةٌ تدخلُ من الرأسِ)

1361 — Punching أسنـــانُ تخريـــمٍ
Découpures d'une dentelle

1362 — Purse-string تِكَّـــةُ الصـــرَّةِ
Tirant

1363 — Push-button كَبْسُـونَـــــةٌ
(زِرٌّ معدنيٌّ يَنطبقُ بالضغطِ على زِرٍّ مُجَوَّفٍ)
Bouton-pression

1364 — Puttee السِمَاةُ = لَفافةُ الســـاقِ
Bande molletière

1365 — Putting of a dust-cover (on)
تَقْميـــصٌ
(تغليفُ كتابٍ بقميصٍ خارجيٍّ)
Enchemisage

1366 — Put (to) a new canvas to (a painting)
بَطَّـــنَ
(قماشةٌ قديمةٌ للوحةٍ بقماشةٍ جديدةٍ)
Rentoiler

1367 — Put (to) a neck-tie on ...
عقدَ رباطَ العنقِ او عقدَ الأَرْبَةَ
Cravater

1368 — Put (to) boot أنعَـــلَ جزمـــةً
Botter

1368 bis — Put (to) on one's boot
انتعلَ جزمةً = احتذَى جزمـــةً
Se botter

1369 — Put (to) on the mittens
لبِسَ القُفازَ بلا أصابع
Mettre les mitaines

1370 — Pyjamas or pajama
المَنامَـــةُ = البيجَاما
Pyjama

1371 — Pyjamas-trousers
ثوبُ الساقِ (سروالُ الهنودِ)
Pantalon de pyjama

- Q -

1372 — Quadrilled
نسيجٌ مُقَفَّصٌ (من صوفٍ مُرَبَّعٍ)
Pied-de-poule (dress ...)

1373 — Quarter
جانبٌ من أعلىَ الحِذاءِ
Quartier

- R -

1374 — Rag قمــاشٌ ردیـــیءٌ
Chiffe

1375 — Rag (screwed-up ...) سدادةٌ من قماشٍ
Tapon de linge

1376 — Ragged رَثُّ الثيـــابِ
Loqueteux

1377 — Raised embroidery
تطريـــزٌ يدويٌّ (للقماشِ)
Broderie à plumetis

1378 — Ratine
راتيـــنٌ = نسيجٌ جوخٍ له عُقَدٌ مُتَجَعِّدَةٌ
Ratine

1379 — Rayon = artificial silk
رَايـــونٌ (حريرٌ يُصْنَعُ منَ السليلوزِ)
Rayonne

1380 — Real silk حريـــرٌ طبيعـــيٌّ
Soie naturelle

1381 — Reel مُسَلْكَةٌ = حَلاَّلَةٌ = مِرْدَنٌ
Dévidoir

1382 — Reel of cotton وَشيعـــةُ قطـــنٍ
Bobine de coton

1383 — Reel-holder (reel-stand)
حاملـــةُ مكبّـــاتٍ
Porte-bobines

1384 — Reeling-boy كَفّـــافٌ = كَبّـــابٌ =
Bobineur
لفّافٌ (من يلفُّ الخيوطَ)

1385 — Reeling-girl لفّـــافـــةٌ
Bobineuse

1386 — Reeling-machine لفّـــافـــةٌ
Bobineuse (آلـــةٌ لِلَفِّ الخيوطِ)

1387 — Re-foot = new-foot (to) (stockings)
أصلحَ اقدامَ الجواربِ
Rempiéter des bas

1388 — Remnant فضلـــةُ قمـــاشٍ
Coupon d'étoffe

1389 — Remove (to) the handle of ...
نَصَــلَ الكُــمَّ
Démancher

1390 — Reversible
ثوبٌ قَلوبٌ او ذو وجهَيْنِ (يُلبَسُ على الوجهين)
Réversible

1391 — Ribbons (bright red ...)
اشرطةٌ قرمزيّةُ اللـــونِ
Rubans vermillon

1392 — Ridiculous dress لبـــاسٌ غريـــبٌ
Affublement
(s'affubler لبِسَ لباساً غريباً)

1393 — Riding boot سوقـــاءُ الفارســـةِ
Botte à l'écuyère

1394 — Riding-habit (lady's ...)
بزّةُ الفارِســـةِ
Complet équestre (pour dame)

1395 — Right side (of material) وجـــهُ قمـــاشٍ
L'endroit d'un tissu

1396 — Robe (flowing ...) فستـــانٌ واســـعٌ
Robe flottante

1397 — Robes (royal ...) البســـةٌ ملكيّـــةٌ
Habits royaux

1398 — Rochet كتّونـــةٌ = قميصُ الكاهنِ
Rochet

1399 — Roll لفّـــةُ ثـــوبٍ
Pièce d'étoffe

1400 — Roll (to) a piece of cloth
طَوَى قطعةَ قمـــاشٍ
Rouler une pièce d'étoffe

1401 — Roll of material قطعـــةُ ثـــوبٍ
Pièce d'étoffe

1402 — Rope yarn خَيطُ قِنّبٍ (لصُنع الحبالِ)
Fil de caret

1403 — Rub (to) linen
دَعَــكَ الغسيـــلَ وَفرَكَــهُ
Frotter le linge

1404 — Ribbon (plum-coloured ...)
Ruban prune شريطٌ بنفسجيّ اللـــونِ

1405 — Rucking (of linen) ثنياتُ (ثوبٍ كتّانٍ)
Froncis

1406 — Rucks (in cloth) ثنيـــاتُ فستـــانٍ
Godets d'une robe

1407 — Rug نُمْرُقَـــةٌ (سجّادَةٌ صغيرةٌ)
Carpette
(Tapis de pied)

1408 — Rugs (Barcelona ...)
دِثـــارٌ غليـــظٌ (من صوفٍ)
Couvertures en Catalogne

1409 — Rumpling = crumpling (of cloth)
خَفيـــفُ القمـــاشِ
Froissement d'étoffe

1410 — Running drawers بنطالُ المسابقـــةِ
Culotte ou short de coureur

- S -

1411 — Sable fur كُـــزْكُ سَمّـــورٍ
Fourré de zibeline

1412 — Sackcloth
خَنيـــفٌ (نسيجٌ من كتّانٍ غليظٍ)
Treillis, bâche

1413 — Safety-pin دَبّوسٌ انجليزيٌّ = دَبوسُ الأمْنِ
Epingle anglaise, de sûreté, de nourrice, épingle double

1414 — Sailcloth
قماشُ الأشرعَةِ (تُصْنَعُ منه الأشرعةُ والخيامُ)
Toile à voile

1415 — Sailor blouse بُلـــوزَةُ بَحّـــارٍ
Marinière

1416 — Sailor's knot أُرْبَـــةٌ (رُبطَـــةُ العنُقِ)
Nœud régate

1417 — Sandal مَــــــــداسٌ
Sandale

1418 — Sandal (corded ...)
بارِوة (حذاءٌ مصنوعٌ من حبالٍ)
Sandale de corde

1419 — Sandal with cork sock
قُـــرْقٌ alcorque) بالإسبانيةِ)
Sandale à semelle de liège

1420 — Sari or saree
السّـــاري : ثوبٌ ترتديه الهنديات شكلُ احدِ طَرَفيهِ تنّورة والآخرُ غطاءٌ للرأسِ إلى الكتفِ
Sari

1421 — Sash (silk) حِـــزامٌ وشــــاحٍ
Ceinture-écharpe

1422 — Satin أطلـــسٌ = سَاتَـــانٌ
Satin

1423 — Satin cloth جُـــوخٌ اطلـــسٌ
Drap satin

1424 — Satin (Denmark ...)
أطلسُ الأحذيةِ (للنساءِ)
Satin pour souliers (de dames)

1425 — Satin (indian ...)
أطلـــسُ (نسيجٌ شَرْقيـــيٌّ)
Atlas

1426 — Satin ribbon شَريـــطٌ اطلـــسٌ
Ruban de satin

1427 — Satin roll of material
شِقَّـــةُ أطلسٍ او تَفصيلةٌ
Pièce d'étoffe satin

1428 — Satin-stitch (raised ...)
قمـــاشٌ مُطـــرَّزٌ
Plumetis

1429 — Satiner = glazer of cloth
Satineur
طَلّاسٌ (الذي يُلَمِّعُ القماشَ)

1430 — Satinette
طَلِيَـــةٌ : قماشٌ قطنيٌّ او حريريٌّ يَلمَعُ كالأطلسِ
Satinette

1431 — Satining-machine
طَلّاسَـــةٌ (آلةٌ لتلميعِ القماشِ)
Glazing-machine
Satineuse

1432 — Satining (of cloth)
تَطليسُ الثوبِ (صَقْلٌ وتلميعٌ)
Satinage (de tissu)

1433 — Satiny = satin like
مُطَلَّسٌ او أطلسانيٌّ (مُلَمَّعٌ كالأطلَسِ)
Satiné

1434 — Sayon عَبَـــاءَةُ الرُّعـــاةِ
Sayon

1435 — Scale (geometric gray)
المقياسُ الرماديُّ الهندسيُّ (مجق)
Echelle géométrique grise
(مقياسٌ تُعَيَّنُ به درجاتُ الثباتِ لألوانِ الأقمشةِ المصبوغةِ بمقارنةِ التغيُّرِ الذي يَحدُثُ فيها تحتَ تأثيرِ العواملِ المختلفةِ بالمقياسِ الرماديِّ) (مجق)

1436 — Scallops of a piece of embroidery
نُتُوءاتٌ او مُسَنَّنات التطريزِ
Dents d'une broderie

1437 — Scapular كَتِفيَّـــةٌ (ضربٌ من الثيابِ)
Scapulaire

1438 — Scarf (man's ...) خِمَـــارُ الرقبـــةِ
Cache-col = cache-cou

1439 — Scarf (silk ...)
وِشاحُ حريرٍ = حَمَّالَةُ حريرٍ
Echarpe de soie

1440 — Scarlet القمـــاشُ القِرْمِـــزيُّ
Ecarlate
(الشكرلاطُ في المغربِ الأقصى قديماً)

1441 — Scroop = swish (of silk dress)
حَفيـــفُ الثـــوبِ
Frou-frou

1442 — Sea blue or navy blue
لـــونٌ كحليٌّ (ثوبٌ)
Bleu marine ou marine

1443 — Sea-boot or jack-boot
سوقـــاءُ البحـــرِ
Botte de mer

1444 — Seam (apparent or not real ...)
دَرزٌ زُخرُفِـــيٌّ
Couture apparente

1445 — Seam (flat ...) دَرزٌ مَبســـوطٌ
Couture rabattue

1446 — Seamstress = sewing-maid
خَيَّـــاطَـــــةٌ
Couturière

1447 — Selvedge (of cloth)
حاشِيَـــةُ القمـــاشِ
Lisière

1448 — Semi-fitting
نصفُ منطبقٍ على قياسِ الجسمِ
Mi-ajusté

1449 — Serge coat مِعطَـــفُ صـــرجٍ
Manteau en serge

1450 — Serge-like
درعُ النسجِ (درعٌ لنسجِ الأقمشةِ)
Sergé

1451 — Serge-maker
صَـــرَّاجٌ (صانعُ الصَّرجِ)
Serger ou sergier

1452 — Serge (manufacture or trade)
مَصْرَجَةٌ (مصنعُ او متجرُ الصرجِ)
Sergerie

1453 — Serge (silk ...) صـــرجُ حريـــرٍ
Serge de soie

1454 — Serge (woollen ...)
صرجٌ صوفيٌّ (نسيجٌ متينٌ)
Serge (de laine)

1455 — Sergette
صَرْجيَّةٌ (قماشٌ صوفيٌّ خفيفٌ)
Sergette

1456 — Set (of buttons) مجموعـــةُ أزرارٍ
Garniture (de boutons)

1457 — Set one's hat straight (to)
يُقَوِّمُ او يُسَوِّي قبعتَه
Ajuster son chapeau

1458 — Sew (to) a cord on to a garment
يُبَطِّنُ او الصقَ قيطاناً في ثوبٍ
Attacher une ganse à un vêtement

1459 — Sew up كَـــفَّ = خاطَ كفافاً
Ourler = coudre un ourlet

1460 — Sewing نسيـــجٌ تصويـــريٌّ
Brochage
(طريقةٌ في النسجِ تُبرزُ رسوماً زخرفيةً في القماشِ)

1461 — Sewing on تـزريـــرٌ (وضعُ الأزرارِ)
Boutonnage

1462 — Sewing-cotton خيـــطُ القطـــنِ
Fil de coton (fil d'Ecosse)

1463 — Sewing machine ماكنـــةُ الخياطَةِ
Machine à coudre

1464 — Sewing-machine (treadle ...)
ماكنةُ خياطةٍ بدَوّاسَةٍ
Machine à coudre à pédale

1465 — Sewing outfit لـــوازمُ الخياطـــةِ
Nécessaire de couture

1466 — Sewing-press
ماكنةُ القِفَازَةِ (صنعُ القفافيزِ)
Cousoir

1467 — Sewing up كَفَاف = خياطةُ كفافٍ
Couture d'ourlet

1468 — Sewn (machine ...)
مَخيطٌ بالماكنـــةِ
Cousu à la machine

1469 — Shag (long-pile ...) بلـــشٌ أزغـــبُ
(نوعُ مخملٍ طويلِ الزغبِ)
Peluche long-poil

1470 — Shaggy cloth قماشٌ ذو زُغْبُرٍ طويلٍ
Etoffe à long poil

1471 — Shank-button بطـانـــةُ الـــزرِّ
Bouton à queue

1472 — Shawl شـــــالٌ
Châle

1473 — Shawl-collar قَبَّـــةُ شـــالٍ
Col châle

1474 — Shearings = cropping (of cloth)
جُـــزازةُ الجـــوخِ
Tonture

1475 — Sheet (bed-...)
Drap de lit المُلاءةُ:ما يفرَشُ على الســريرِ

1476 — Sheet (linen ...) مُـــلاءَةُ كتَّـــانٍ
Drap en toile de lin
(المُلاءَةُ ما يُفرَشُ على الســريرِ)

1477 — Sheeted corpse جســـمٌ في كَفَـــنٍ
Corps enveloppé d'un linceul

1478 — Sheeting قمـــاشُ الشُـــرُرِ
Drap pour lits

1479 — Shirt قميـــــصٌ
Liquette

1480 — Shirt (broad-bosomed ...)
قميصٌ واسعُ الصدرِ
Chemise à large plastron (ou poitrine)

1481 — Shirt (buttony ...)
قميصٌ مُزَرَّرٌ او مُزَيَّنٌ بأزرارٍ
Chemise attachée

1482 — Shirt (coloured ...) قميـــصٌ ملـــوَّنٌ
Chemise de couleur

1483 — Shirt factory مَقْمَصَـــةٌ : مصنعُ قمصانٍ
Chemiserie

1484 — Shirt-front (man's ...)
مُقَـــدَّمُ قميصٍ (الرجالِ)
Plastron (de chemise)

1485 — Shirt-maker
قُمْصَانِيٌّ (= بائعُ او صانعُ قمصانٍ)
Chemisier

1486 — Shirt (night-...) or night dress
مَنـامَـــــةٌ
Chemise de nuit

1487 — Shirt or tunic (white ...) سِـــربَـــالٌ
Chemise ou tunique blanche

1488 — Shirt shop مَقْمَصَـــةٌ : مَتْجَـــرُ قمصانٍ
Chemiserie

1489 — Shirt (soft ...) قميـــصٌ لَيِّـــنٌ
Chemise molle ou souple

1490 — Shirt (stiff ...) قميصٌ مُنَشّىً او مُصَمَّغٌ
Chemise empesée

1491 — Shirt (woman's) دِرعٌ (قميصٌ نسويٌّ)
Chemise de femme

1492 — Shirting قمـــاشُ القمصـــانِ
Toile pour chemises (shirting)

1493 — Shoe جَزْمَـــةٌ (= حذاءٌ ضخمٌ)
Croquenot

1494 — Shoe or sandal تَرْجيـــــلٌ
Soulier ou sandale

1495 — Shoe (cow-hide ...) حذاءٌ من جلدِ البقرِ
Souller en vache

1496 — Shoe (military ...) حــــذاءٌ عسكـــريٌّ
Godillot

1497 — Shoe (pointed ...) المَــرْكُــوبُ :
Soulier pointu

1498 — Shoe (rubber-soled ...)
حذاءٌ مَطّاطيُّ النعــــلِ
Soulier à semelles du caoutchouc

1499 — Shoe (thick-soled ...)
حذاءٌ كثيفُ النعــــلِ
Soulier à semelles épaisses

1500 — Shoe with long pointed toes
حذاءٌ جَيْزُوميٌّ (مستطيلُ الراسِ مرتفعةٌ)
Soulier à la poulaine

1501 — Shoes-scraper كاشِطَــةُ احذيـــةٍ
Gratte-pieds (décrottoir)

1502 — Shoes (stout or strong ...)
احذيـــةٌ ضخمـــةٌ
Gros souliers

1503 — Shop (draper's ...) دكانُ الأجــواخِ
Magasin d'étoffes, de nouveautés

1504 — Shop (milliner's ...)
متجرُ ملابسِ الزينـــةِ
Magasin de modes

1505 — Shop of rarities مخـــزنُ طُــرَفٍ
Magasin de raretés

1506 — Short cassock
جُبَّـــةٌ صغيرةٌ (لصبيانِ الكورس)
Soutanelle

1507 — Short corset (sleeveless) صُــدَيــريٌّ
Petit corset sans manches

1508 — Short dress or drawer إِتـــــبٌ
Vêtement court ou caleçon

1509 — Short skirt تَنُّــورةٌ قصيـــرةٌ
Mini-jupe

1510 — Short skirt (woman's ...)
الصِّـــدودُ او البِجْـــوَلُ
Courte chemise de femme
(ثوبٌ صغيرٌ تجولُ فيه الجاريةُ)

1511 — Short-skirted قَصِيـــرُ الثيـــابِ
Court-vêtu
(اي قصيرُ الجزءِ السفليِّ المتدلّي منَ الخصرِ إلى ما دونه كالتنورةِ)

1512 — Short sleeve كُمَيْــمٌ (كمٌّ قصيـــرٌ)
Mancheron

1513 — Short sword مِشْمَـــلٌ
Sabre briquet
(سيفٌ قصيرٌ يشتملُ عليه الرجلُ بثوبهِ)

1514 — Short tunic (sleeveless ...)
البَـــدَنُ (الدِّرعُ القصيرُ (بلا كُمَّيْن)
Courte tunique sans manches

1515 — Short turban
مَشُوشٌ (هو شاشٌ قصيرٌ)
Petit turban

1516 — Short veil of horsehair شَعْــرِيَّـــةٌ
Voile court de crin

1517 — Shorten (to) a garment
يُقَصِّرُ ثوبـــاً (يُقَلِّلُ منه)
Faire un troussis à un vêtement

1518 — Shortening تَقْصيـــرُ ثـــوبٍ
Troussis

1519 — Shoulder knot
عقدةُ الكتفِ (عقدةٌ زينيَّةٌ للكتفِ)
Aiguillette

1520 — Shoulder-straps
كَتِفيَّـــةٌ (شريـــطٌ ...)
Pattes d'épaule

1521 — Shroud الكَفَـــــنُ
Linceul

1522 — Silk dress
Vêtement ou robe en soie
الجُنَيْنَةُ : مِطرَفٌ كالطيلسانِ او فستانٌ حريريٌّ

1523 — Silk-faced coat
لباسٌ له ظهـــرٌ من حريرٍ
Habit à revers (ou parement) de soie

1524 — Silk (favor or ribbon ...)
وِشاحٌ من حريرٍ (يكونُ عادةً هَدِيَّةً)
Faveur de soie

1525 — Silk (floss ...) حريـــرٌ محلـــولٌ
Soie floche

1526 — Silk mercer تاجـــرُ حَرّائــرٍ
Marchand de soieries

1527 — Silk (raw ...)
حريرٌ غيرُ مُغْلَيٍّ او حريرٌ خامٌ
Soie écrue

1528 — Silk-screen
الطبعُ بالقماشِ (أي على شاشةٍ من نسيجٍ)
Sérigraphie

1529 — Silk (spun ...) حريرٌ مغزولٌ
Soie filée

1530 — Silk stockinette
سَرْدٌ حريريٌّ = زَرْدٌ حريريٌّ
Tricot de soie

1531 — Silk (washing ...)
حريرٌ قابلٌ للغسلِ
Soie lavable

1532 — Silk (watered ...) حريرٌ مُشمَّعٌ
Soie glacée

1533 — Silks حَرِيرِيَّاتٌ
Soieries

1534 — Simar (woman's ...)
سِيمارٌ : ثوبٌ نسائيٌّ فضفاضٌ
Simarre

1535 — Singeing
تجهيزُ الأقمشةِ او سَفْعُها (بحرقِ وَبَرِها)
Grillage des tissus

1536 — Singeing (of hair, cloth ...)
سَفْعٌ او إشاطةٌ
Flambage
(إمرارُ اللهبِ فوقَ الثوبِ لإزالةِ الشعرِ او الزَّغَبِ)

1537 — Singlet صُدْرَةٌ تحتيَّةٌ (للرجالِ)
Gilet de corps

1538 — Size (in boots, gloves ...)
قياسُ احذيةٍ أو قفازاتٍ.
Pointure (de chaussures, gants, etc...)

1539 — Skein (of yarn) كُبَّةُ الخيوطِ
Echeveau

1540 — Skin-tight (garment)
ثوبٌ لَصُوقٌ (ضَيِّقٌ جداً)
Tissu collant

1541 — Skin-tight تُبَّانُ البحرِ
Maillot de bain

1542 — Skirt (button-over ...)
تَنُّورةٌ دقيقةُ الخيوطِ
Jupe croisée

1543 — Skirt (divided ...) تنورةٌ مُسَرْوَلَةٌ
Jupe-culotte

1544 — Skirt (hobble-...)
تنورةٌ ضَيِّقةُ الأسفلِ
Jupe entravée

1545 — Skirt-holder مشجبُ التنورةِ
Porte-jupe

1546 — Skirt-maker
تَنَانِيرِيٌّ (صانعُ التنانيرِ)
Jupière

1547 — Skirt (sleeveless ...) إِتْبٌ
Chemise sans manches

1548 — Skirt (woman's ...)
الخَرَّاطَةُ او الشايةُ (كلمةٌ اندلسيَّةٌ معناها تَنُّورَةٌ نسويَّةٌ)
Jupe de femme
(أصلُها من كلمةِ saya الإسبانيةِ و sagum اللاتينيةِ)

1549 — Slash تَخْرِيجُ فستانٍ.
Découpe (d'une robe)

1550 — Sleep (to) in pyjamas
نامَ في البيجاما (أو المَنَامَةِ)
Dormir en pyjama

1551 — Sleeper بابُوجٌ = خُفٌّ
Pantoufle

1552 — Sleeve كُمٌّ = رِدْنٌ
Manche

1553 — Sleeve-board (tailor's ...)
لَوْحُ الخيَّاطِ
Passe-carreau

1554 — Sleeve-hole مُنطَلَقُ الكُمِّ
Emmanchure (d'habit)

1555 — Sleeve-joint تَرْدِينٌ = إِكْمَامٌ
Emmanchement

1556 — Sleeve-links = cuff-links
أزرارٌ معدنيَّةٌ للأكمامِ.
Boutons de manchettes jumelés ou à chaînette

1557 — Sleeve (short ...)
كُمَيْمٌ (كُمٌّ قصيرٌ)
Mancheron

1558 — Sleeve-valve
دَرْجُ القُمْصانِ
Chemises-tiroir

1559 — Sleeve-waistcoat صـــدرةٌ مُـــزوَّرةٌ
Gilet à manches

1560 — Sleeved (dress ...) ثــوبٌ مُــرَدَّنٌ
Vêtement à manches

1561 — Sleeved (top garment) جَـرْبيَّـــةٌ
Djobbah à manches
(Robe de dessus à manches)

1562 — Sleeveless (dress ...)
فستـــانٌ غيرُ مُــرَدَّنٍ
Robe sans manches

1563 — Sleeves (leg-of-mutton ...)
اكمـــامٌ منتفخـــةٌ
Manches à gigots

1564 — Slicing-lathe مِخْرطـــةُ التقويـــرِ
Tour à décolleter

1565 — Sling
المِعْـــلاقُ : عصابةٌ مدلاَّةٌ من العنقِ لِحمْلِ الذراعِ
Echarpe

1566 — Slip ساتـــرُ العَـــوْرَةِ
Cache-sexe

1567 — Slip (prencess ...) = princess petti-
قميصٌ تَنُّوريٌّ (للنساءِ)
coat
Combinaison-jupon

1568 — Slipe = wool (sliped ...) = skin
الصوفُ المَيْتَةُ (التي تُجَزُّ من الحيوانِ بعدَ مَوْتِهِ)
wool
Laine morte

1569 — Slipper = sandal
تَسُومَةٌ = تاسُومَةٌ = تاسُومٌ
Sandale (pantoufle)

1570 — Slipper خُفٌّ قماشـــيٌّ
Patin

1571 — Slipper bed-pan مَـــــدَاسٌ
Pantoufle

1572 — Slipper-making, slipper-trade
صِناعةُ او تِجارةُ البوابيجِ
Pantouflerie

1573 — Slipper manufacturer or slipper-hand
بَوَابيجيٌّ (صانعُ البوابيجِ او بائعها)
Pantouflier

1574 — Slops ملابسُ جاهزةٌ (رَخِيصَةٌ)
Frusques d'occasion

1575 — Slot for lace
الحِزَّةُ : (مَزْلَقٌ لِتِكَّةِ السروالِ)
Coulisse pour lacet

1576 — Small tongue (material)
قماشٌ مُلَسَّــنٌ
Etoffe taillée en languettes

1577 — Smock
السَّمْقُ : ثــوبٌ خارجيٌّ فضفاضٌ للوقايةِ من الاتساخِ
Sarrau

1578 — Smock frock سمـــقُ العُمَّـــالِ :
Sarrau des ouvriers

1579 — Smock of man-servant
عَبَـــاءَةُ السائـــسِ
Souquenille

1580 — Smocks غُبَيْـــاتُ التـــوبِ
Smocks

1581 — Smoother مصقـــالُ القمـــاشِ
Lissoir

1582 — Smoothing-machine
صَقَّالـــةُ القمـــاشِ
Lisseuse

1583 — Snarling تَعَقُّـــدُ النسيـــجِ
Vrillage
(التواءُ خيوطِ النسيجِ وهو عَيْبٌ)
(vrille (التواءُ خيطٍ

1584 — Snow-boot حذاءُ الثلجِ (مُنَعَّلٌ بالمَطَّاطِ)
Botte de neige

1586 — Snow-shoe نعـــلُ الثلـــجِ
Raquette

1587 — Socks (striped ...)
جـــواربُ مخطَّطَـــةٌ
Chaussettes à raies

1588 — Socks-suspender دبـــوسُ الجـــواربِ
Fixe-chaussettes

1589 — Sole (of boot) نَعـــــلٌ
Semelle

1590 — Solicitor (gowned ...)
محامٍ او وكيلٌ بثيابِ المهنـــةِ
Avoué en robe

1591 — Soutane (cassock)
السُّوتَانُ : ثوبُ الكاهنِ او القَفّارَة
Soutane

1592 — Sou' wester hat
سُـــرُوَةٌ (قبعةٌ مُشَمَّعَةٌ للبحّارةِ في الجوِّ الماطرِ)
Suroît

1593 — Spangle
التَّرْتَرُ او اللَّمْعَةُ او البرْقُ وهو ما تُوَشَّى به الملابسُ
Paillette

1594 — Spangled
اللَّامِيَّةُ : نسيجٌ مُخَلَّلٌ بخيوطٍ معدنيةٍ
Lamé

1595 — Spangles (gold ...)
مُوشّىً بالذهبِ (او بتَرْتَرِ الذهبِ)
Lamé d'or

1596 — Spatterdashes = leggings
لفـافـاتُ السـاقِ
Houseaux

1597 — Spindle مِغْـــزَلٌ = وَشِيعَـــةٌ
Fuseau

1598 — Spindle ful (of thread) كُبَّـــةُ الخيــطِ
Fusée de fil

1599 — Spinner غَـــزَّالَـــــةٌ
Filandière

1600 — Spinner غَـــزَّالٌ (باليـــدِ)
Fileur

1601 — Spinning-jenny غَزَّالَـــةٌ (آلةُ الغزلِ)
Machine à filer

1602 — Spinning (of cotton)
رَدْنٌ = غَزْلٌ = نسجُ القطنِ
Filage

1603 — Spool (reeling-machine)
مَسْلَكَةٌ = حَلَالَةٌ = مِرْدَنٌ
Dévidoir

1604 — Spot (embroidered ...)
حِمَّـــصُ التطريـــزِ
Pois de broderie
(دوائرُ صغيرةٌ في القماشِ مختلفـــةُ اللونِ عـــن الأرضيَّـــةِ)

1605 — Spotted material, net
قماشُ تولٍ حِمّصيٌّ (اي مُزَدانٌ بدوائرَ صغيرةٍ مختلفةِ اللونِ عن الأرضيَّـــةِ)
Etoffe, tulle, à pois

1606 — Spread out (to), lay out (to) (linen to dry)
بَســـطَ الثوبَ (لِتَجْفيفِهِ)
Etaler le linge

1607 — Spreader بَسَّاطةٌ (آلةٌ لبسطِ النسيجِ)
Etaleuse

1608 — Spring stuff (or spring suiting)
قمـــاشٌ ربيعيٌّ (خفيفٌ)
Etoffe printanière

1609 — Stain-removing (or stain remover)
مُزِيـــلُ البُقَـــعِ
Détachant
(Détachage (إزالةُ البُقَعِ)

1610 — Stamper طابِـــعُ الأنسِجَـــةِ
Gaufreur

1611 — Stand (umbrell-...) حاملةُ المظـــلَّاتِ
Porte-parapluies

1612 — Starched shirt قميـــصٌ مُنشّـــىً
Chemise à plastron

1613 — Starching (machine ...)
مُنَشِّيةٌ : آلةٌ تعالج بالنَّشا
Empeseuse

1614 — Starching (of linen)
تَنْشِيَـــةٌ (معالَجَةٌ بالنَّشا)
Empesage

1615 — Starchy
مُنَشّىً (قماشٌ متماسكٌ مُعالَجٌ بالنَّشا)
Empesé

1616 — Steel shoe (of armour)
واقيـــةُ القـــدَمِ
Soleret
(نعلٌ من حديدٍ يقي القدمَيْن في المعاركِ)

1617 — Stitching (hand-...)
خِياطةٌ او دَرْزٌ باليـــدِ
Couture à la main

1618 — Stock لِفاعُ الرياضِيِّين او أُرْبَةُ الرياضيين
Cravate de sport

1619 — Stockings (flesh-coloured ...)
جَوارِبُ بيضاءُ وَرْدِيَّـــةٌ
Bas couleur chair

1620 — Stockings (open-work ...)
جَوارِبُ مُخَرَّمَةٌ او مُخَرَّقَةٌ
Bas à jours

1621 — Stockings (ribbed ...)
جـوارِبُ مُضَلَّعَـةٌ
Bas à côtes

1622 — Stockings-stitch غَرَزاتُ جِرْسِيـي
Point de jersey

1623 — Stockings (woollen ...)
جـوارِبُ صـوفٍ
Bas de laine

1624 — Stole فَرْوُ الكَتِفَيْنِ (للنساءِ)
Etole

1625 — Stole (fur ...) وِشـاحُ فَـرْوٍ
Echarpe de fourrure

1626 — Store (dry-goods ...)
مَخـزَنُ الأطاريفِ
Magasin de nouveautés

1627 — Streakiness of textile
تَقليمٌ او تَضليعٌ بِلَوْنٍ مُغايرٍ لِلونِ القماشِ
Vergeure

1628 — Strait waiscoat, strait jacket
صُدْرَةٌ ضَيِّقَـةٌ
Gilet de force, camisole de force

1629 — Straiten (to)
ضَيَّـقَ عُقْـدَةً (في ثوبٍ)
Resserrer un nœud

1630 — Stretch (to) (cloth) قمـاشٌ يَتَمَـدَّدُ
Etoffe qui prête

1631 — Stretcher مَطّاطَةٌ (أداةٌ لِمَطِّ الأنسجةِ)
Détireuse (étireuse)

1632 — Stretcher (of silk) مَطّاطَـةُ الحريـرِ
Etireuse de soie

1633 — String (of bonnet)
زِناقٌ : شَريطُ القبعةِ تحتَ الحَنَكِ
Bride

1634 — Strip (to) نَزعَ ثيابَـهُ
Dépouiller ses vêtements (se déshabil-ler)

1635 — Strip
Bande d'étoffe شريطُ قماشٍ

1636 — Strip of cloth شِقَّـةٌ (= طَريـدَةٌ)
Bande d'étoffe

1637 — Stripe (to)
ضَلَّـعَ قماشاً (او قَلَّمَه او خَطَّطَه)
Rayer une étoffe

1638 — Stripe (on table linen)
زيقٌ (الأثوابِ ونحوِها) هو تقليمُ القماشِ
Liteau

1639 — Stud
زِرُّ قَبَّةِ القميصِ :
(هو زِرٌّ ذو رأسَيْنِ يَدخُلُ في عروتَيْنِ لتثبيتِ قَبَّـةِ القميـصِ)
Bouton de plastron (de chemise)

1640 — Stud (collar-...)
زِرُّ الياقَةِ (زِرٌّ لتثبيتِ ياقةِ القميصِ)
Bouton de col

1641 — Stuff discharge or fade
نَسيـجٌ يَكمَـدُ
Etoffe qui décharge (sa couleur)

1642 — Stuff (figured ...)
ثـوبٌ مُشَجَّـرٌ
Etoffe figurée

1643 — Stuffing-box
صنـدوقُ المُشاقَـةِ
Boîte à étoupe

1644 — Stuffs (spring ...)
ثيـابُ الربيـعِ
Etoffes printanières

1645 — Suint = grease of wool
نَفْثٌ = وَشَـلٌ = مُصالَةُ الصوفِ
Laine en suint ou laine en grasse

1646 — Suit-case
حَقيبـةُ ثيـابٍ
Malette, porte-habits

1647 — Suit (legging ...)
قميصُ صوفٍ للأولادِ
Esquimau pour enfant

1648 — Suit (lounge ...)
بِذلَـةُ سِتْـرَةٍ
Complet veston

1649 — Suit of clothes
بـذلَـةٌ
Habit complet ou complet

1650 — Suit (one-piece flying ...) بـــزّةُ الطَّيَـــرانِ
Combinaison de vol

1651 — Suit (three-piece ...) ثلاثُ قطعٍ (ثوبٌ من ثلاثِ قطعٍ)
Ensemble de trois pièces
Trois-pièces

1652 — Suit (well-cut ...) بذلـــةٌ حسنةُ التفصيلِ
Complet de bonne coupe

1653 — Suitings الثيـــابُ الجاهـــزةُ
Tissus de confection

1654 — Suits-case (= clothes-rack) حقيبـــةُ الثيـــابِ
Porte-habits

1655 — Summer clothing لبـــاسُ الصيـــفِ
Toilette d'été

1656 — Support-corset مِشَـدٌّ داعـــمٌ = مُقَـــوِّمٌ
Corset de soutien (= redresseur)

1656 — Surcoat دِثـــارٌ فَضْفَـــاضٌ
Houppelande

1658 — Surcoat مِعطَـــفٌ فَوقِـــيٌّ
Surcot

1659 — Surplice دِرْعُ الكاهـــنِ
Surplis

1660 — Surtout, overcoat مِعطفٌ ضَيِّـــقٌ للرجـــالِ
Surtout

1661 — Suspender girdle حامِلةُ رِباطِ الجَوْرَبِ
Porte-jarretelle

1662 — Suspender (stocking) مَطّـــاطُ الجَوارِبِ
Jarretelles
(لتثبيتِ الجواربِ المَلْبُوسَةِ)

1663 — Suspenders حَمّـــالاتُ بنطـــالٍ
Bretelles

1664 — Swaddling-clothes قِمـــاطُ (الطفـــلِ)
Lange, maillot

1665 — Swallow-tail الذَّيلُ الخُطّافِيُّ : ذيلٌ مشـقوقٌ كذَيْلِ الخُطّافِ أو سِترةٌ للرجالِ مِن هذا النوعِ
Queue-de-morue
Habit de cérémonie (queue d'hirondelle)

1666 — Swallow-tail of dress ذَيـــلُ فُســـتانٍ
Queue d'une robe

1667 — Sweater سِتْـــرَةٌ مُعَرَّقَـــةٌ
Chandail
(صدريَّةٌ صوفٍ غليظٍ)

1668 — Swimming-belt حِـــزامُ السِباحَـــةِ
Ceinture de natation

- T -

1669 — Table cloth, table cover السِّمـــاطُ (غطاءُ المائدةِ)
Tapis de table

1670 — Table linen غِطاءُ المائدةِ (وَفُوَطُها)
Nappage

1671 — Tack (to) in a lining لَمَّـــعَ بطانَـــةً
Glacer une doublure

1672 — Taffeta تَفْتَـــةٌ
Taffetas
(نسيجٌ حريريٌّ صقيلٌ)

1673 — Tail-coat (man's) تَشْمِيـــرٌ
Jaquette

1674 — Tail (of coat) كُفّةُ الثوبِ (ما تَدَلَّى منه)
Basque

1675 — Tailor (ladies' ...) خَيّـــاطُ نســـاءٍ
Tailleur pour dames

1676 — Tailor-made or tailor-made costume الكَنْشَمُ : ثوبٌ نِسويٌّ مؤلّفٌ من سترةٍ وتنّورةٍ رِتاقٍ
Costume-tailleur ou tailleur

1677 — Tailor's chalk حَجَرُ الخَيّاطِ : قطعةٌ من الحجرِ الصابونيِّ يَستخدِمُها الخيّاطون في تفصيلِ القماشِ
Craie de tailleur

1678 — Take (to) off one's cloak خَلَـــعَ مِعْطَفَـــهُ
Retirer son manteau

1679 — Take (to) off one's shoes نَـــزَعَ حِذاءَيْـــهِ
Se déchausser

1680 — Tallith
تَلْتْ : وِشاحٌ من حرير يضعُهُ اليهـودُ على اكتافِهم للصلاةِ
Taleth ou taled

1681 — Tambour (to) (to do tambour work)
طَرَّزَ بالطارَةِ
Broder au tambour

1682 — Tapestry
مُسَدّى : نسيجٌ مُزدانٌ برسومٍ تؤلف سَداتَهُ
Tapisserie

1683 — Tapestry-maker
فَرَّاشٌ = بَسّاطٌ = نَجّادٌ
Tapissier
(صانعُ الفرشِ والنُّجُودِ والبُسطِ)

1684 — Tapestry-making
بِساطَةٌ = فِراشَةٌ = نِجادَةٌ
Tapisserie

1685 — Tartan = plaid (dress)
قماشٌ شِطْرَنْجِيٌّ
Tissu écossais
(مُرَبَّعُ النقشِ او مُتَصالِبُه)

1686 — Tassel of night-cap
قلنسوةُ النومِ
Casque à mèche

1687 — Tassets (of armour)
واقيةُ الفخذِ
Tassette
(لَوْحَةٌ متحرِّكَةٌ تقي فخذَ المحاربِ من أعلاها)

1688 — Tcharchaf
شَرْشَف
Tcharchaf
(حجابٌ اسودُ كانت النساءُ التركيّات يَتَحَجَّبْنَ بهِ)

1689 — Tea-frock
فستانُ حفلةِ الشاي الراقصةِ
Robe de thé dansant

1690 — Tea-gown
فستانُ البيتِ
Robe d'intérieur

1691 — Teasel or teazel
المُزَئْبِرَةُ
Cardère
(راسُ زهرةٍ دبساسية شائك يُجَفَّفُ لإحداثِ الزئبرِ على سطحِ القماشِ أو اداة ميكانيكية تُستَخدَمُ لنفسِ الغايةِ)

1692 — Teasle (to) cloth (to nap cloth)
صَوَّفَ القماشَ
Lainer le drap

1693 — Teazle (to) a dress
زَخرَفَ فستاناً
Garnir une robe

1694 — Tergal
تِرغالٌ
Tergal
(خَيطٌ مُرَكَّبٌ مصنوعٌ في فرنسا)

1695 — Terry
الوَبَرَةُ : حَلْقَةٌ غيرُ مقصورةٍ في زئبرِ النسيجِ
Veours bouclé, épinglé

1696 — Textile
نَسُوجٌ
Textile

1697 — Textile fibre
لِيفَانٌ
Fibranne
(نسيجٌ اصطناعيٌّ من الليفِ)

1698 — Thimble
كُشتُبانٌ = قمعُ الخيّاطِ
Dé à coudre

1699 — Thimble (tailor's)
كُشتبانُ الخيّاطِ
Dé ouvert

1700 — Thin strip (of material)
سَيْرٌ
Lanière

1701 — Thread (glazed ...)
خَيطٌ مُشَمَّعٌ
Fil glacé

1702 — Thread (linen ...)
خيطُ كَتّانٍ
Fil de lin

1703 — Thread of silk
خيطٌ حريريٌّ
Filament (de soie)

1704 — Threadbare (garment ...)
ثوبٌ رَثٌّ (مُبْتَذَلٌ)
Vêtement râpé

1705 — Three-cornered (hat)
قُبَّعَةٌ مُثَلَّثَةُ القرونِ
Tricorné

1706 — Throat-lash (of bridle)
زِناقٌ (رباطٌ منَ الجلدِ تحتَ الحَنَكِ)
Sous-gorge

1707 — Thumb-stall
خَتيعَةٌ = واقيةُ الإبهامِ
Poucier

1708 — Tiara تــاجُ البَابــا
Tiare

1709 — Tie-clip مُشَبِّـكُ الياقــةِ
Fixe-cravate

1710 — Tie (four-in-hand ...)
رباطُ رقبةٍ طويلٌ (يُعقَدُ عقدةً مُنزلِقةً)
Cravate-plastron

1711 — Tie (made-up ...) أُربــةٌ مُرَكَّبــةٌ
Cravate toute faite

1712 — Tie-pin = breast-pin
دَبُّــوسُ الياقــةِ
Epingle de cravate

1713 — Toga = robe of judge
تُوجَــةٌ = ثوبُ القُضاةِ
Toge de magistrat

1714 — Top-boot جَزَمَةٌ طويلةُ الســاقِ
Botte à revers ou retroussée

1715 — Toque (woman's ...) مِئــزَرٌ
Toque (de soie fine)

1716 — Torsade جَديلــةٌ زُخرُفيّــةٌ
Torsade

1717 — Tow مُشاقَــةُ الكتّــانِ البيضاءُ
Etoupe blanche

1718 — Tow-maker, tow-worker
مَشّـــاقٌ (صانعُ المُشاقَةِ)
Filassier

1719 — Towel (hand-...)
مِنشَفَةٌ = فُوطَةُ الطّعامِ = مَنشُوشٌ
Essuie-mains

1720 — Towel-roller لَفيفَــةُ المناشِــفِ
Rouleau porte-serviettes
(لَفَّــةٌ لِحَمْــلِ المناشــفِ)

1721 — Towel (sanitary ...)
المِئلاةُ = المِخْضَبَةُ الخ
Serviette hygiénique
(= خِرقَةُ الحائضِ)

1722 — Towel (turkish ...)
مِنشَفَــةٌ سفنجــةٌ
Serviette-éponge

1723 — Towel (woman's sanitary ...)
منشفــةٌ صحيّــةٌ
Bandage périodique

1724 — Towels-horse = towels-rail
حَمّالَــةُ المناشــفِ
Porte-serviettes

1725 — Towels (suite-...)
مِمْسَحَــةُ الريــاشِ
Essuie-meubles

1726 — Towl
نُسالَةُ او مُشاقَةُ الكتانِ او قُماشَةٌ منه
Filasse

1727 — Trade in woollens تِجــارَةُ الجــوخِ
Commerce des draps

1728 — Trade (woollen ...) تجــارةُ الصــوفِ
Commerce lainier

1729 — Train رَفــلٌ (= ذَيلُ ثوبٍ مُنسَحِبٌ)
Traîne = queue d'une robe

1730 — Train-dress فستــانٌ رافِــلٌ
Robe à queue, à traîne

1731 — Train-skirt تَنّــورةٌ رافلــةٌ
Jupe à traîne

1732 — Tram (silk)
خيطٌ حريريٌّ (مزدوجُ الفتلِ)
Trame

1733 — Trench-coat
مِمْطَــرٌ (مِعطفٌ للتوقّي من المطرِ)
Manteau imperméable

1734 — Trim (to) (garment)
زَركَــشَ بالجَدائــلِ
Passementer

1735 — Trimming or decoration of hat
Garniture de chapeau زينَــةُ قبعــةٍ

1736 — Trimmings (passementerie)
قِيطانَةٌ = تِجارَةُ او صِناعةُ القَياطينِ
Passementerie

1737 — Trimmings on dress (lady's)
زخــارفُ فستــانٍ
Agréments d'une robe

1738 — Trouser-clip مِلقَطُ بنطالٍ (ملقطُ الدرّاجِ)
Pince-pantalon (crochet de cycliste)

1739 — Trouser-press
نَقّالَةُ البنطالِ او ضاغِطَةُ البنطالِ
Presse-pantalon

1740 — Trouser-stretcher مَدَّادٌ او مَطَّاطُ البنطالِ
Tendeur ou extenseur de pantalons

1741 — Trouser-trap
سَيْرٌ يربطُ بهِ البنطالُ تحتَ النعلِ
Sous-pied ou soupied de pantalon

1742 — Trousered مُبَنْطَـلٌ (اي لابسُ البنطالِ)
Portant des pantalons

1743 — Trousers (baggy ...)
بنطالٌ فضفاضٌ او منتفِخٌ
Pantalon flottant

1744 — Trousers of cloth جَقْشِيرٌ (كلمةٌ تركيةٌ)
Pantalon de drap (سروالُ الجوخِ)

1745 — Trousers (striped ...)
بنطلونٌ مُضلَّعٌ (او مُخطَّطٌ)
Pantalon rayé

1746 — Trousers (turn-up ...)
بنطالٌ مُشَمَّرُ الطرفَيْـن
Pantalon à bords relevés

1747 — Trousers (woman's)
شِنْتِيانٌ : سروالٌ نسويٌّ (مصر)
Pantalon de femme

1748 — Trunk-hose
بنطالٌ قصيرٌ (لأواخرِ القرنِ السادس عشر وأوائلِ السابع عشر)
Trousse

1749 — Truss حِـزامُ الفَتْـقِ
Bande ou bandage herniaire

1750 — Try on (to) garment قـاسَ ثوبـاً
Essayer un vêtement

1751 — Tuck كفَّـةٌ = غُبْنَـةٌ (ثنيةٌ مُخيطةٌ)
Rempli = petit pli

1752 — Tuck-creaser or tuck-folder
ثَنَّـايَـةٌ
Marqueur de plis (d'une machine à coudre)
(آلة في ماكنةِ خياطةٍ تُحدِثُ تثنياتٍ مَخيطةً)

1753 — Tuck in
يَثْني طَرَفَ الثوبِ (او يُدخله في مَوْضِعِه)
Replier le bord (d'un vêtement)

1754 — Tuck in blouse بُلُوزةٌ مُدْخَلَةٌ في تَنُّورةٍ
Blouse qui rentre dans la jupe

1755 — Tuck up ادخلَ ثنياتِ ثوبٍ (في موضعِها)
Rentrer les fronces

1756 — Tuck up (to) يُشَمِّـرُ ثوبـاً
Relever ou retrousser (sa jupe, ses manches)

1757 — Tucker خِـمارُ الكَتِفَيْـن
Fichu

1758 — Tucker = chemisette
Guimpe قميصٌ مُطرَّزٌ = صدريَّـة

1759 — Tuft or flock of wool
نَديفَةٌ = سَبيخَةٌ (صوفٍ)
Flocon (de laine)

1760 — Tulle تُـولٌ
(قماشٌ شفَّافٌ من خيوطِ القطـنِ او الصـوفِ مصنوعٌ بتُول بفرنسـا)
Tulle

1761 — Tulle embroidery تخريـمٌ على تـولٍ
Broderie sur tulle

1762 — Tulle-making مَصْنَـعُ تـولٍ
Tullerie

1763 — Tunic
تُنُكٌ : رِداءٌ إغريقيٌّ أو رومانيٌّ طويلٌ يُشَـدُّ بحِـزامٍ حـولَ الخصـرِ
Tunique

1764 — Tunic (woman's)
غطايَـةٌ او غِلالَةٌ (نسوية)
Tunique de femme

1765 — Turban
تُربَـانٌ : قبعةٌ نسويةٌ ضَيِّقَةٌ لا حَرْفَ لها
Turban

1766 — Turban
مِدْمَاجَةٌ = عِمامَةٌ = عَمْرَةٌ = عِمَّةٌ = مِشْوَذٌ = مُكَوَّرَةٌ
Turban

1767 — Turban of calotte
الشَّاشُ : عِمامةٌ تُلَفُّ على الطربوشِ
Turban de la calotte (اي الشاشِيَّة)

1768 — Turbaned or turbanned
Turbanée 1) مُتَرَبِّنَةٌ:لابسةُ التُّربَانِ

Turbané = à turban (coiffé d'un turban) 2) مُعَمَّـمٌ

1770 — Turn (to) a coat قَلَـبَ ثـوباً
Retourner un habit

1771 — Turn (to) one's coat
قلـبَ ظهـرَ المِجَـنِّ
Retourner sa veste

1772 — Twill = material (twilled ...)
نسيجٌ مُضَلَّعٌ دقيقُ الخطوطِ
Etoffe croisée

1773 — Twine = twist yarn
Fil retors
خيطٌ مفتولٌ أو مبرومٌ

1774 — Two linings (of garment) مُتَلَّثَــــةٌ
(قماشٌ من قطنٍ لتقويةِ نسيجٍ آخر)
Triplure

1775 — Unboot (to) نَـــزَعَ حِــــذاءَه
Se débotter

1776 — Under-bodice وِقَــاءُ الصــــدارِ
(قميصٌ نسائيٌّ داخليٌّ كان يُلبَسُ قديماً لوقايــةِ أعلــى الصــــدر)
Cache-corset

1777 — Under-bodice = camisole
Cache-corset وِقــاءُ الصَّــدْرِ
(قميصٌ نسائيٌّ داخليٌّ كان يُلبَسُ قديماً لوقايــةِ اعلــى الصـــدر)

1778 — Underclothes
Parure مَبَاذِلُ (= ثِيابُ المرأةِ الداخلية)

1779 — Underclothings
Vêtements de dessous, les dessous
البَيَاضاتُ او الملابسُ التحتانيَّةُ او الداخليَّةُ (للنساءِ)

1780 — Undergarment شِعَـــــارٌ
Sous-vêtement

1781 — Underskirt
Jupon مِجْوَلٌ او تَنُّورةٌ داخليَّةٌ
(jupe (ثوبٌ يُلبَسُ تحتَ التنورةِ

1782 — Underslip تَنُّــورةٌ تَحتِيَّـــةٌ
Sous-jupe

1783 — Under-strap (of gaiters)
Sous-pied
سَيْرُ الرَّانِ (شريطٌ يَربطُ الرانَ تحتَ النعالِ)

1784 — Under-table cloth واقيَــةُ الخِـــوانِ
Sous-nappe

1785 — Underwear = underclothing
Vêtements de dessous ثيـــابٌ تَحتِيَّـــةٌ

1787 — Undress (to) = divest (to)
Dévêtir نَضَــاه = جَرَّدَه من الملابـــس

1788 — Uniform glittering with decorations
بِزَّةٌ مُتَوَهِّجَــــةٌ بالأوْسِمَــــةِ
Uniforme rutilant de décorations

1789 — Uniform (in ...) في بِزَّةٍ عسكريـــةٍ
En tenue

1790 — Unmarried woman find oneself in clothes الأرملةُ تلبَسُ على حِسَابها
La veuve se vêtit à ses frais

1791 — Unpleating (of stuff)
فَكُّ الثنياتِ = إزالـــةُ الطيَّاتِ
Déplissage

1792 — Unravelling مَزْجُ خيوطٍ (مختلفةِ الألوانِ)
Parfilage

1793 — Untidy or hardly decent appearance
Tenue débraillée زِيٌّ مُبتَــذَلٌ

1794 — Unwind (to) حَلَّ الغَـــزْلَ = فَكَّـــهُ
Dévider

1795 — Valance حافَــةٌ مُهَدَّبَـــةٌ
(زُخْرُفٌ مهدَّبٌ في قماشٍ او خشبٍ مُخَرَّمٍ لتزيين السُّتُــورِ)
Lambrequin, frange de lit

1796 — Vamping = new-fronting (of boots)
تَجديدُ نعـــالِ حـــذاءٍ
Remontage des chaussures

1797 — Veil الجُنَّـــــــةُ
Voile
(خِرقَةٌ تلبسها المرأةُ تغطي من راسها ما قَبُلَ وَدَبُرَ غيرَ وَسَطِهِ وجَنْبَي الصَّدرِ وفيه عينان مجوبتان كالبرقـــع)

1798 — Veil (bridal ...) خِمــارُ العَــــروسِ
Voile de mariée

1799 — Veil (hat-... or eye ...)
Voilette غِلالَـــةُ الوجـــهِ

1800 — Veil of lepers قِنــاعُ المَجْذومِـــين
(من حديدٍ لَه ثقبان كانَ المصابون بالجُذَام يُكْرَهُون على لبسِـــهِ)
Barbute de lépreux

1801 — Veil (to) one's face
تَقَنَّـــعَ (لبسَ القِنـــاعَ)
Se voiler la face

1802 — Veil (to) one's head
اعْتَجَـــرَ (لبسَ المِعْجَـــرَ)
Se voiler (la tête)

1803 — Veil-protector
Protège-voile
البُخْنَــقُ : واقيةُ الخِمار من الأوساخ.
(وهي خِرقة تتقنّعُ بها الجارية فتشدُّ طرفَيْها تحت حَنَكِهــا)

1804 — Veiled مُقَنَّــعٌ = مُعْتَجِــرٌ
Voilé

1805 — Velvet braid مُخْمَــلُ الصــوفِ
Velouté de laine

1806 — Velvet brocade مُخْمَــلٌ مُقَصَّــبٌ
Brocart velours

1807 — Velvet (brocaded ...)
Velours broché مُخْمَــلٌ مُقَصَّــبٌ

1808 — Velvet (cotton ...) = velveteen
Velours de coton مُخمَــلٌ قطنــيٌّ

1809 — Velvet (figured ...) مُخمَــلٌ مُوَشّــى
Velours façonné

1810 — Velvet (plain ...)
مُخمَــلٌ غيــرُ مُطــرَّز
Velours uni ou plain

1811 — Velvet (printed ...) قَطِيفَــةٌ مطبوعةٌ
Velours imprimé

1812 — Velvet (raised or stamped ...)
Velours frappé مُخمَــلٌ مُضَــرَّبٌ

1813 — Velvet (ribbed ...) = velvet (corduroy ...) مُخمَــلٌ مُضَلَّــعٌ
Velours à côtes, cannelé, coulissé, de chasse

1814 — Velvet (short-nap ...) مُخمــلٌ أزغَــبُ
Velours ras, velours à fils courts

1815 — Velvet (shot ...) قَطِيفَــةٌ مُشَمَّعَــةٌ
Velours glacé

1816 — Velvet (uncut ...), terry (velvet)
مُخملٌ مَشْبوكٌ او زِئْبَرِيٌّ (غيرُ مقصوص)
Velours bouclé, frisé, épinglé

1817 — Velveteen
مُخْمَلِينٌ : نَسِيجٌ من قطنٍ خُفٌّ ليكونَ ذا مَلمَسٍ مخمليٍّ
Veloutine, tripe de velours

1818 — Velveteen قَطِيفَــةُ الصَّيْــدِ
Velours de chasse

1819 — Velveteens سِروالٌ مخمليٌّ للصيدِ
Pantalon en velours de chasse

1820 — Velvetings قَطائِــفُ = مُخْمَــلاتٌ
Etoffes de velours

1821 — Velvety = velvet-like قَطِيفِيٌّ = مُخْمَلِيٌّ
Velouté

1822 — Vest صُــدْرَةٌ
Gilet, veste

1823 — Vest (sleeved ...) صــدرةُ العمَــلِ
Gilet de travail, gilet à manches

1824 — Vestimentary ثِيابِــيٌّ (متعلِّقٌ بالثيابِ)
Vestimentaire

1825 — Vizor
واقيةُ الوجهِ أو حانةُ القبعةِ (في الخُوذَةِ)
Mézail, visière

1826 — Wad حَشْــوَةُ سَبِيــخٍ
Ouate

1827 — Wad (to) = quilt (to)
Ouater بطَّنَ بقطنٍ مندوفٍ = وَضَّعَ

1828 — Wadded quilt بِطانَــةٌ قُطْنِيَّــةٌ
Ouatine ou couverture ouatée
(Ouatiner (حَشَّى ببطانةٍ قطنيةٍ

1829 — Wader
سوقاءُ مُنَظِّفِ المَجارِيرِ (او البالُوعاتِ)
Botte d'égoutier أو جَزْمَةٌ كَتِيمَــةٌ
Botte imperméable

1830 — Waggonette (covered ...)
Tapissière
نَجّادَةٌ (سَيّارةٌ مفتوحةُ الجانبين لنقلِ النجودِ والفرشِ)

1831 — Waiscoat (low-cut ...)
Gilet ouvert صُــدْرَةٌ مفتوحَــةٌ

1832 — Waistband of a petticoat
Ceinture de jupe حِــزامُ تَنّــورَةٍ

1833 — Waistbelt = swordbelt
حَمّالَــةٌ = نِجادٌ (حِزامُ صدرةٍ)
Ceinturon

1834 — Waistcoat (double-breasted ...)
Gilet droit صدرةٌ واسعةُ الصدرِ

1835 — Waistcoat-maker
Giletier صُــدَرِيٌّ (صانعُ الصُّدَرِ)

1836 — Waistcoat pocket جَيْــبُ الصــدرَةِ
Gousset

1837 — Waistcoat (single-breasted ...)
Gilet croisé
صدرةٌ ضَيِّقةٌ (الصدرِ)

1838 — Waistcoating
Etoffe pour gilets
ثـوبُ الصـــدراتِ

1839 — Wardrobe
Garde-robe
خِزانـــةُ الملابـــسِ

1840 — Warehouse (Berlin ...)
مَخزنُ صوفِ السَّردِ او التطريزِ
Magasin de laine à tricoter

1841 — Warp
Chaîne de tissu
سَـــدَاةُ نســيـجٍ

1842 — Warp-beam
Ourdissoir
مِسْـــدَاةٌ

1843 — Warper
مُسْــدٍ = مُسَـــدٍّ = مقيمُ السدَى
Ourdisseur

1844 — Warping
Ourdissage (ourdissure)
تَسْدِيَـــةٌ = إقامـــةُ السَّدَى

1845 — Wash and wear
يُغْسَلُ وَيُلْبَسُ (صِفَةُ قماشٍ لا يحتاج إلى كَيٍّ بعدَ غَسْلِهِ)
Infroissable

1846 — Wash away (بالغســـلِ) ازالُ البُقَـــعِ
Enlève les poches par le lavage

1847 — Wash-board
لَوحُ الغسيلِ (تُفرَكُ عليه الملابسُ عندَ غَسْلِها)
Planche de blanchisseuse

1848 — Wash-boiler
Cuve à lessive
مِغْلَـــى الغسيـــلِ
(إناءٌ لِغلي الغسيلِ)

1849 — Washable
Lavable
قابـــلٌ للغســـلِ

1850 — Wash-house
Buanderie
مَغْسَـــلُ الثيابِ

1851 — Wash-tank = wash-tub
حَوضُ الغسيـــلِ
Cuve de lavage, baquet à lessive

1852 — Washer
Laveuse mécanique, cylindre à laver
المَغْسَلَـــةُ الآليَّـــةُ

1853 — Washerwoman
Blanchisseuse = Lavandière ou buandière
غَسَّـــالَـــةٌ

1854 — Washing-glove
Gant-éponge
قُفَّـــازُ الغســـلِ

1855 — Waste-plug
فَتيلَةُ قطنٍ (سِدَادَةٌ لحَشْوِ الجرحِ إيقافاً للنزيفِ)
Tampon de coton

1956 — Waterproof canvas
تمـــاشٌ كتيـــمٌ او مُشَمَّـــعٌ
Toile grasse, imperméable

1857 — Watered silk
حريرٌ مُخَيَّرٌ (مُتَمَوِّجٌ او مُلَمَّعُ المَظْهَرِ)
Moire de soie

1858 — Water proof (to) (cloth)
كَتَّـمَ او شَمَّـــعَ القماشَ
Imperméabiliser

1859 — Waterproof sheeting
جُوخُ المستشفياتِ (اي قماشُ سُررِ المستشفياتِ)
Drap d'hôpital

1860 — Watering
Moirage
تَمويجُ النسيجِ = تلميعُ النسيجِ

1861 — Weave (to)
Tisser une étoffe
Tramer
1) نســـجَ ثوبـــاً
2) نَيَّـــرَ

1862 — Weaver
Tisserand
حائـــكٌ = نَسَّـــاجٌ

1863 — Weaving
Tissage
نَسْـــجٌ = حِياكَـــةٌ

1864 — Weaving factory
Tisseranderie
مَنْسَـــجٌ (مكانُ الحِياكَةِ)

1865 — Weaving (hand-loom ...)
نَسْجٌ يَدَويٌّ = حِياكةٌ باليدِ
Tissage à la main

1866 — Weaving loom
Métier à tisser
مِنسَـــاجٌ = نَـــوْلٌ

1867 — Weaving (power-loom)
نَسْجٌ آليٌّ = حِياكةٌ آليَّةٌ = حِياكةٌ بالنَّوْلِ
Tissage mécanique

1868 — Wedding-dress (bridal attire)
Robe de mariée
فُستانُ العـــروسِ

1869 — Weeds (widow's ...)
مَلابِـــسُ الأرمَلَـــةِ
Vêtements de veuve

1870 — Weft-winder
النَّيَّـــارُ (= ناسِجُ خيوطِ اللُّحْمَةِ)
Trameur

1871 — Weft-winding machine
Trameuse مُنَيِّـــرَةٌ (آلةٌ لنسجِ الأنيارِ)

1872 — Wimple (Nun's ...)
Guimpe وِشـــاحُ الراهبـــاتِ

1873 — Wincey قُمـــاشٌ صوفـــيٌّ
Tiretaine

1874 — Winding كَبٌّ (لَفُّ الخيوطِ على مِكَبٍّ)
Pelotage

1875 — Windscreen wiper مَسَّاحَـــةُ الزجـــاجِ
Essuie-glace

1876 — Wire-cloth نَسيجٌ قَضِيمٌ (من جلدِ العِجْلِ)
Toile veline

1877 — Wire (heavy ...) خَيـــطٌ غليـــظٌ
Fil grosse épaisseur

1878 — Woman wearing a hat امرأةٌ مُقَلْنَسَـــةٌ
Femme chapeautée

1879 — Women clad in filmy gauze
نِســاءٌ مَكْسُوَّاتٌ بشَفٍّ او بِستْرٍ شَفَّافٍ.
Femmes nuagées de gaze

1880 — Woof = weft
اللُّحْمَةُ او النِّيرُ (ما نُسِجَ عَرْضاً مِنْ خيوطِ الثوبِ)
Trame

1881 — Wool (Berlin ...)
صوفُ السَّرْدِ او التطريزِ (ناعمٌ)
الصـــوفُ البرلينـــيُّ
Laine de Berlin, laine à tricoter

1882 — Wool (breech or livery)
Laine cuisse صـــوفُ الفخـــذِ

1883 — Wool (carding ...)
Laine cardée صوفٌ منفوشٌ او مندوفٌ

1884 — Wool (fleece-washed ...)
Laine lavée à dos صوفٌ مغســولٌ
(غُسِلَ بالماءِ البارِدِ على ظهرِ الحَيَوانِ وهو حَيٌّ)

1885 — Wool (knop ...) صوفٌ مُزَرَّرٌ (زينيـــاً)
Laine boutonnée

1886 — Wool (long ...) صـــوفٌ طويـــلٌ
Laine haute = haute laine, laine chaîne (صوفٌ ذو زَغَبٍ طويلٍ خَشِنٍ)

1887 — Wool-oil or fat
صُوفِين (مادةٌ مستخرَجَةٌ من رشْحِ الصوفِ وتُستعمَلُ في إعدادِ الصابونِ)
Lanoline

1888 — Wool (pelt ...)
Pelade صوفُ جلـــدٍ غير مدبوغٍ

1889 — Wool (picklock ...)
صـــوفُ ظهـــرِ الغَنَـــمِ
Laine mère = laine prime

1890 — Wool (raw ...) صـــوفٌ خـــامٌ
Laine crue ou surge

1891 — Wool (rough or coarse ...)
Laine grossière صـــوفٌ خَشِـــنٌ

1892 — Wool (scoured ...)
صوفٌ مغسولٌ بعدَ الجَزِّ (بالماءِ الدافيءِ)
Laine lavée à chaud

1893 — Wool-shop مَتْجَـــرُ صـــوفٍ
Lainerie

1894 — Wool (short ...) صـــوفٌ قصيـــرٌ
Laine basse = basse laine

1895 — Wool stockinette
زَرْدُ صـــوفٍ = سَرْدُ صوفٍ
Tricot de laine

1896 — Wool (wood-...) (wood-fibre)
Laine de bois اليـــافُ الخشـــبِ

1897 — Woolled
أَصْـــوَفُ (ذو صُوفٍ = كثيرُ الصوفِ)
Laineux

1898 — Woollen article قمـــاشٌ صوفـــيٌّ
Lainage

1899 — Woollen cloth (striped ...)
البُرْجُـــدُ : كساءٌ غليظٌ فيه خطوطٌ
Habit de laine rayé

1900 — Woollen shirt (sailor's ...)
الجُوذِياءُ: مِدْرَعَةٌ من صوفٍ للملاّحين
Chemise de laine (pour marin)

1901 — Woollens صُوفيّاتٌ (مصنوعاتٌ صُوفِيَّةٌ)
Lainerie

1902 — Woollens (domestic ...)
Laines du pays أصـــوافُ البلـــدِ

1903 — Worker applied ornament مُطَرِّزَةٌ
سَيِّدَةٌ تُزَخرِفُ الملابسَ بخياطةِ رسومٍ أو إلصاقِ
Appliqueuse
الإطباقاتِ appliques على قماشٍ)

1904 — Workshop (tailor's ...)
مَخْيَطٌ = مَحَلُّ خياطةٍ
Atelier de couture ou de confection

1905 — Worsted صوفٌ محلوجٌ
Laine peignée

1906 — Woven (splangled ...)
Tissu lamé قماشٌ لامعٌ (مجق)
(نسيجٌ بداخلِهِ خيوطٌ معدنيّةٌ لامعةٌ)

1907 — Wrap (to) a cloak لَفَّ معطفاً
Envelopper un manteau
لَفَّ في معطفٍ
— Wrap (to) in a cloak
Envelopper dans un manteau

1908 — Wristband of skirt رُدْنٌ
Poignet de chemise

1909 — Wrong side of a material
Dessous d'une étoffe باطنُ قماشٍ

- Y -

1910 — Yarn صوفٌ منسوجٌ أو مَغزولٌ
Ligne filée

1911 — Yarn (high tenacity ...)
غَزْلٌ قَوِيُّ التّماسُكِ (مجق)
Fil de haute tenacité

(خيوطُ الغزلِ الصناعيّة والمختلفةِ التي تُعَرَّضُ لِقوّةِ سَحْبٍ عاليةٍ بعدَ غَزْلِها مُباشَرَةً فَتزدادُ قُوَّةُ تَماسُكِها مِن ازديادِ نِسْبَةِ تَبَلْوُرِها) (مجق)

1912 — Yoke of chemise يافَةُ قميصٍ
Gorge d'une chemise (tour de gorge)

- Z -

1913 — Zip fastener مِغْلَقٌ مُسَلْسَلٌ
Fermeture-éclair (قفلٌ بَرْقيٌّ : تيمور)

مُلحَق مُعجَم الملابس

— آسَانُ الثِّيابِ : ما تقطَّع منها وبَلِيَ يقال ما بقي من الثوب إلّا آسانٌ أي بقايا (الواحد أُسُنٌ)

— اتَّبَنَ لبسَ التُّبَّانَ،تَبَنَهُ وتَبَّنَهُ : ألبسه التبَّانَ (و)(1)

— إجدادَ الثوبَ لبس الجديدَ منه جَدَّدَ وأجَدَّ ثوباً (و)

— أحلامُ نائمٍ ثيابٌ غِلاظ مخطَّطة لأهل المدينةِ وهذه احلام نائمٍ للأماني الكاذبة (الأساس)

— أدمجَ الشيءَ لفّه في ثوبٍ وتَدَمَّجَ في ثيابه تلفّف (و)

— أرْعَل (ثوب . . .) = طويلٌ مسترخٍ أو متهدِّلُ الأطرافِ (و)

— أرقَعَ الثوبُ حانَ له ان يُرَقَّعَ وكذلك استرقع(المتن)

— استشعرَ الثوبَ : لبسه شعاراً (و)

— استشفَّ الثوبَ نشرَه في الضوءِ لينظر أفيه عَيْبٌ (المتن)

— استفخَرَ الثوبَ اشتراه فاخراً (المتن)

— استطارَ البِلَى في الثوب انتشرَ (و)

— استمطرَ الثوبَ لبسه في المطرِ (و)

— الإشْعَارُ = أشعرَ فلانٌ جُبَّتَهُ إذا بطَّنَها بالشعرِ (اللسان) (2)

— أطَّ جلدُ الحذاءِ : صَوَّتَ

— الأطْلَسُ الثوبُ الخَلَقُ وكذلك الطِّلْسُ رَجُلٌ أطلسُ الثوبِ خَلَقُه من الطُّلْسَةِ

— الإطنَابَةُ سَيْرُ الحِزام المعقودِ إلى الإبزيمِ او هو المِظَلَّة

— اعتَذَرَ العِمامةَ : ارخى لها عَذَبَتَيْنِ مِنْ خلف (و)

— الإعراض : أعرض ثوب الملبس أي اتَّسَع وعَرُضَ

— الأقشَابُ : عُقَدُ الخيوطِ يلفظُها الخيّاطُ بِبُزاقِهِ (المتن)

فهو قَاشِبٌ

— أقطَاعٌ (ثوب . .) : = مقطوع قِطَعاً (و)

— أكفأَ الخباءَ جعل له كفاءً وهو سُترةٌ من خلفِهِ (و)

— أكيَاش (ثوبٌ . . .) = الذي اعيد غزلُه مثل الخزِّ والصوفِ كما تقولُ ثوبٌ أسمال (المتن)

— التَحَصَت الإبرَةُ : انسدَّ سمُّها (و)

— الإلْفَافُ أن يجعل الرجُل رأسَه تحت ثوبِهِ ألف الرجلُ رأسَه

— انسحقَ الثوبُ وأسحَقَ إذا سقطَ زِئْبِرُه وهو جديدٌ وَسَحَقَهُ البِلَى

— الباجُ التبَّانُ

— بَعِلَةٌ (امرأةٌ . . .) = لا تحسنُ لبسَ الثيابِ

---

(1) (و) يرمز بها للمعجم الوسيط

(2) كل الكلمات غير المعزوة هي من « لسان العرب » لابن منظور .

— البَلَاسُ ثوبٌ من الشعرِ (و)

— التَّخْتُ وعاءٌ تُصان فيه الثيابُ (مع) (و)

— التساخينَ الخِفَافُ (لا واحدَ لها)

— التَّشْرِيجُ : شَرَّجَ الخياطُ الثوبَ : خاطه خياطةً أولى مُتَنَشِّعةَ الغرزِ ليضبطَ قياسَه (و) (محدثة) (راجع الشمع والشمرَجَة)

— التَّشْبيحُ في الثوب أن تكونَ فيه خطوطٌ مختلفةٌ ليست من نوعٍ واحدٍ
الشَّبِح المُسْبِّحُ المُخَطَّطُ
بُرْدٌ مُسَبَّحٌ = مُسَيَّر = مخطّط

— التَّغْبِيبُ ان تُجْمَعَ الحجزةُ وتُطوَى من قُدَّام فالتُّبْنَةَ مثلاً ما غَبَّنتَه من قدّام السراويلِ

— تَعْدِينُ الخُفِّ : الخُفُّ يُعَدَّنُ اي يزاد في مؤخرِ الساقِ منه زيادةٌ حتى يتسع
وهذه الرقعة تسمَّى عَدِينَة وهي كالبَنيقَة في القميص

— تَفَارِيجُ القَبَاءِ = الفتحات بينها (واحدة تِفْرَاج)(و)

— التَّفْنِين : ثوبٌ فيه تفنينٌ أي طرائق ليست من جنسِهِ (راجع فنن)

— تَقَدَّرَ الثوبُ عليه وانقدرَ : جاءَ على مقدارِهِ (المتن)

— التَّقَلْيسُ لبس القَلَنْسُوَة

— تَكْتِيفُ الثوبِ تقطيعُه صغاراً

— تَلْبِينُ القميصِ : لَبَّنَ القميصَ جعلَ له لِبْنَتَيْن (وَلِبْنَةُ القميصِ بَنِيقَتُهُ) (و)

— تَلَحَّى الرجلُ : جعل جزءاً من العمامةِ تحتَ لحيتِهِ (و)

— تَلْسِينُ النَّعْلِ : لَسَّنَ النعلَ خَرَط صدرَها ودقَقَها من أعلاها فهي ملسَّنة

— تلميعُ النسيجِ تلوينُهُ ألواناً شَتَّى او جعلُه يلمَعُ (محدثة)
يقال في الثوب تلميعٌ أو تلاميعُ اي ألوانٌ شَتَّى ويقال ثوب مُلمَّعٌ (و)

— التمصيرُ في الثيابِ ان تَتَمَشَّقَ تخرقاً من غيرِ بِلًى

— التنافيجُ : الدَّخاريصُ وهي ما يوسَّع بها الثوب (المتن)

— تَنَشَّر الثوبُ : ذهبَ شيئاً بعد شيءٍ (و)

— التهاويلُ زينةُ الصورِ والنقوشِ والوشيِ والسلاحِ والثيابِ والحلي Ornements bigarrés

— توريد الثوب : جعله ورداً
قميصٌ مُوَرَّد صبغ على لونِ الوردِ وهو دون المُضَرَّج

— ثَبْنُ الثوبِ وثِبانه ثني طرفه وخياطتهمن ثَبَنَ(المتن)

— ثوبٌ صَيِّفٌ يغلب الصوفُ في نسجهِ (و)

— ثَوَّبَ لَوَّحَ بثوبهِ ليُسَرَى (و)

— جَلَهَ العمامةَ جَلْهاً : رفعها مع طَيِّها عن جبينه ومقدَّمِ رأسه

— الجُمَّاءُ شخص الشيءِ تراه من تحت الثوب

— الجُنَّيْنَةُ مِطرفٌ مدوَّر على خِلقةِ الطيلسانِ تلبسها النساءُ

— حِبَاكُ الثوبِ ما ثُنِيَ وخيطَ من أطرافِهِ (و)
وحَبَكَ الثوبَ تحبيكاً نسجه مخطَّطاً

— الحَبِيرُ : الثوب الناعمُ الموشّى (و)

— حَتَأَ الثوبَ حَتْأً : خاطه الخياطةَ الثانيةَ (و)

— حَذَرَ الثوبَ نَقَّصَ مقدارَ طولِهِ بفتلِ أطرافِ هدبه وتكفيفه (و)

— الحُذْلَةُ : حجزة السراويل
Ceinture du caleçon

— الحَرْجُ الثياب تبسط على حبلٍ لتجفّ

— الحَرَقُ ان يصيب الثوب احتراقٌ من النارِ

— حَرْقَانيٌّ (ثوب ...) = ضربٌ من الوشيِ فيه لون كأنه محترقٌ

— الحَشِيفُ الثوبُ البالي الخَلَق
رجل مُتَحَشِّفٌ اي عليه اطمارٌ

— حَصِيفٌ (ثوب ...) = إذا كان مُحْكَمَ النسج صفيقه وأحصفَ الناسجُ نسجه

— الحُلَّةُ : القميص والإزارُ والرداءُ او العمامةُ

— الحَوْطُ خيطٌ مفتول من لونين يقال له البَرِيم

— الحَوْفُ جلدٌ يُشَقَّقُ كهيئةِ الإزار تلبسه الحائضُ

— الخَافَةُ : جُبَّةٌ من آدم يلبسها العَسَّالُ (المتن)

— الخَالُ الثوب الذي تضعه على الميت تستره به وقد خَيّل عليه

— الخِبان : خَبَن الثوب خَبْناً وخِباناً وخُباناً قلّصه بالخياطة

— الخُبْنَةُ ثياب الرجل وهو ذُلْذُلُ ثوبه المرفوع

— خَتَا الثوبَ خَتْواً فتل هُدْبَه

— خَجِلٌ (ثوبٌ ...) = فضفاض

— خَطِلٌ (ثوبٌ ...) = ينجرُّ على الارض من طوله

— خَطَمَ الجلدَ ونحوه : خاطَ حواشيه (و)

— خَلٌ (ثوبٌ ..) = بالٍ فيه طرائق
ثوب خَلْخالٌ وهَلهالٌ : فيه رِقّة

— خُماسِيٌ وخَمِيسٌ ومَخْمُوسٌ (ثوبٌ ...) = طوله خمسة (اذرع)

— الخَيْعَلة : دُرّاعة يلبسها مُشْتَارُ العَسَل (و)
(راجع الخافة)

— داخِلَةُ الإزار : طرفه الداخل الذي يلي جسده

— الدِّرْعُ قميص المرأة ، وهو ثوب صغير تلبسه الجارية في البيت (و)

— الدَّرِيسُ الثوب الخَلَق

— دَعَتْ ثيابُه : اخلقت واحتاج إلى ان يلبس غيرها(و)

— دَكَّكَ السراويلَ : وضع فيها التكّةَ (و)

— الدَّلَق (الروب) : جُبّةُ القاضي والمحامي وقت المرافعة (المتن)

— الدُّنِّيَّة : قلنسوة القاضي والمحامي (المتن)

— ذايِلٌ او مُذَيَّلٌ (ثوبٌ ...) = له ذيل

— رَحْضٌ (ثوبٌ ...) = غسل حتى بلي من رَحْضَ الثوبِ (و)

— الرَّدِيمَةُ : ثوبان يخاط بعضهما ببعض نحو اللّفاق وهي الرُّدُوم

— الرَّقْم خزٌ مخطّط موشى يقال خزُّ رَقْمٌ كما يقال بُرْدُ وَشْيٌ

— رَمْلُ النسيج وترميله وإرماله ترقيقه

— رَهْط تبان من جلد Caleçon en cuir

— الرَّيْطَة المُلاءة إذا كانت قطعة واحدة ولم تكن لِفْقَيْن

— الرَّئِيُّ : الثوب ينشر للبيع
الرئي = الثوب الفاخر الذي ينشر ليرى حسنه (التهذيب)

— الزَّبُون : الثوب يُقطَعُ على قدر الجسد ويلبس (المتن)

— السَّبْجَة والسبيجة : ثوب له كم صغير تبتذله المرأة في بيتها (و)

— السَّبْحَة : الثوب من الجلد (و)

— سَبْعٌ (الثوبُ ...) = في ثمانية لان طوله يذرع بالذراع وهي مؤنثة وعرضه يشبر بالشبر وهو مذكر

— سَبَنْجُونَة : فروة من فراء الثعالب لها لون سَمَنْجُونِيّ

— السِّجافُ والسَّجْفُ ما يركّب على حواشي الثوب (المتن والوسيط)

— سُخَامُ المَسّ (ثوب ...) = لَيِّنُ المسّ مثل الخزّ

— السَّرِيحَة : السَّيْر يُخصَف به

— سَكَتَ الثوبُ سكتاً : أخلقَ وجعل يتخرّق (المتن)

— السَّلَبَةُ والسِّلاب : ثوب تغطي به ذات الحداد راسها
والسَّلِيبُ : المراة تلبس السِّلابَ (المتن)

— السُّلْفَة : جلد رقيق يجعل بطانةً للخفاف (و)

— السِّمْطُ : الثوب الذي ليست له بطانة

— نَعْلٌ سُمُطٌ وسَمِيطٌ لا رقعة فيها او ليست بمخصوفة

— السَّنَدُ : قميص فوقه قميص (المتن)

— السَّنْدَلُ : جورب الخف
وسَنْدَلَ لبسَ السندلَ ليصطاد الوحش (و)

— سَوَاءٌ (ثوبٌ ...) = مستوٍ عرضه وطوله وطبقاته

— السِّيَرَاءُ والسَّيَرَاءُ ثوب مُسَيَّر فيه خطوط تعمل من القزّ كالسيور

— الشَّبِيكَةُ : نسيجٌ مُشَبَّك (مو) (و)

— شَرَاذِمُ (ثيابٌ ...) = اي اخلاق مُتَقَطِّعَة

— شَصَرَ الثوبَ شَصْراً خاطه خياطةً متباعدة (المتن)

— شَطُورٌ (ثوبٌ . . .) = أحد طرفـي عرضـه اطـول من الآخـر

— الشَّفَـقَ الثوب المصبوغ بالحمرة

— شَمَجَ الثوبَ شَمْجاً خاطه خياطة متباعدة (المتن) (راجع التسريج والشمرجة)

— شَمْرَجَ الثوبَ شَمْرَجَةً وشِمْراجاً خاطه مباعـدا بين الغـرز (و)

— الشَّوْذَرُ : الإتب وهو بُرْد يشق ثم تلقيـه المراة في عنقها بلا كمين (المتن)

— الشـوذر Short

(ماخوذ من تَشَذَّرَ اي تَشَمَّر وكشف عن ساعديه وساقيـه (المتن)

— شَوْكاءُ (حُلَّةٌ . . .) = عليها خشونة الجدة

— صَدْقٌ (ثوبٌ . . .) = نقيض ثوب سُوء

— الصَّرْفُ : صبغ احمر تصبغ به شُرُك النعال

— الصَّديعُ القميص بين القميصيـن لا بالكبيـر ولا بالصغيـر

— صَفيقٌ وسَفيقٌ (ثوبٌ . . .) = اي كثيف مـن السفاقة وقد أَسْفَقَه الحائك

— الصَّلالَة والصَّلال بطانة الخـفّ او ساقهـا (ج = أصِلَّة) (المتن)

— الصَّيْدَنُ الكساءُ الصفيق الوثيق العمل

— صِينَةٌ (ثوبٌ . . .) = لا يعرض للابتذال (و) وصوان الثياب الوعاءُ الذي يصان فيه

— ضَافٍ (ثوبٌ . . .) = اي سابغ

— طَابَقَ بين قميصين او نحوهما : لبس احدهمـا على الآخـر (و)

— طَبَّبَ الخياطُ الثوبَ : زاد فيه قطعة ليوسعه بها (المتن)

الطِّبابَة والطِّبِيبَة = شقة تـزاد في الثـوب ليتسـع (و)

— طَبِعَ الثوبُ اتَّسَخَ اتساخاً شديدا وطَبَّعَهُ دَنَّسَه انطبع : الوَسَخ الشديد والطَّبِعُ الدَّنِسُ (و)

— طَلَمَ الثوبَ : نفض بكفه عنه الغبار (المتن)

— ظَهَرَ الثوبَ جعل له ظِهَارة وظاهر بين الثوبين مظاهرةً وظِهاراً = طابـق بينهما ولبس أحدهما على الآخر (و)

— عارٍ (رجلٌ . . .) = إذا اخلقت ثيابه ورجل عُرْيان إذا عري من ثيابه (وامراة عُرْيانَةٌ) ولا يقال عُرِيَ في الإنسان وإنما في الحيـوان (دابة عُرِيٌّ)

— العَاقِلُ الذي يلبس الثياب القصار فوق الطوال(و)

— العَبَسُ أن ييبس الوسخُ على الثوب

— العَبْقَرِيُّ الطَّنَافِسُ الثِّخانُ (الفراء) واحدتهـا عبقريّـة

— العَرَقِيَّةُ : ما يلبس على الرأس تحت العمامـة ليمتصَّ العرق (و)

— العُرْوَةُ من الثوب مدخل زِرِّهِ (و) وأعْرَى القميصَ وعَرَّاه جعل له عُرىً (و)

— عَطَفَ فلاناً العطافَ او المِعْطَفَ البسه إياه (و) واعتطفَ العِطافَ وبهِ = لَبِسَه

— العِلْقُ والعِلْقَةُ : الثوب النفيس

— العِلْقَةُ أوّلُ ثوبٍ يتّخذُ للصبيّ (و)

— العَمَـرَان طرفـا الكُمَّيْـن

— العُمَرِيَّةُ ثيابٌ مصبوغة بالشَّرْف وهو طين احمر ثوبٌ مُشَرَّفٌ اي مصبوغ بالحمرة

— العَمِيرُ = الثوب الصفيق النسج القوي الغزل الصبور على العمل

— العَوَارُ والعُوَار : خَرْقٌ او شَقٌّ في الثوب

— عِينَةٌ (ثوبٌ . . .) = حسن في مرآة العين

— غُرُوضُ الثوب كسوره الاولى يقال : طويت الثوب على غروضِـهِ اي تركتـه كمـا كـان (و)

— الغَفَـرُ هُدب الثوب

— الغَفْرُ زِئْبَرُ الثوب وما شاكله ، واحدته غَفْـرَة وقد غَفِرَ الثوبُ غفراً ثار زئبرُه

— الغِلالَةُ شعارٌ يُلبَس تحت الثوب لانه يتغلَّلُ فيها اي يدخـل

اغْتَلَلْتُ الثوبَ : لبسته تحت الثياب
وغَلَّلَ الغِلالة لبسها تحت ثيابـــه

— غَمَلَ الرجلُ غَمْلاً : القى عليه الثياب ليعرق (المتن)

— الغَيْلُ العَلَم في الثوب
وثوب غيلٌ واسع

— الفَرَجِيَّةُ ثوبٌ واسع طويل الأكمام يتزيَّا به علماءُ الديـــن (مو) و()

— نُقْـــرَةُ القميصِ : مدخلُ الرأس منه و()

— القَلُوتُ من الثياب ما يصعب ضَمُّ طرفيـــه على لابسه لصغره او لا يثبت عليه لِلِينِه (و)
وهو الثـــوب الضيـــق

— فَنَّنَ الثوبُ نُسِج نسجاً مختلفـــاً رقَّ بعضـــه وكثف بعضه (و)

— القَوْلَـــفُ ثوب تغطَّى به الثياب

— قبائلُ (ثوبٌ . . .) = اي اخلاق

ثوب له قبائل اي رِقاع وإذا رقع الثوب فهـــو المقبَّلُ والمقبُول

— القَبَّـــةُ : طوق الثوب الذي يُحيـــط بالعنـــق (محدثة) (و)

— قَبَضَ التُّكَّةَ أدخلها في السراويل فجذبها (المتن)

— القُبَعَةُ والقُنْبُعَةُ : خرقة تخاط كالبرنس يلبسها الصبيـــان

— قَبَلَ النعلَ جعل لها قبالاً وهو الزمام يكون بين الأصبع الوسطى والتي تليها (و)

— قَبَّـــى الثـــوبَ خاطـــه قبـــاءً
وَتَقَبَّـــى = لبسَ القبـــاءَ (و)

— القُبَيْـــعُ : مثل القلنسوة يتخـــذ من خـــوص النخـــل (المتن) Chapeau de paille

— قَـــدَّ الثوبَ شقّـــه طـــولاً (و)

— قُرَاضَاتُ الثوبِ التي يقطعها الخياط وينفيها الجلم

— القُرْطُمَانِيُّ : الخف له منقار اي ان صدره ورأسه محـــددان

— القَسَامِيُّ : الذي يطوي الثياب اول طيها حتـــى تتكســـر على طيه (و)

— قَسَّمَ الثوبَ فصله تفصيلاً يبرز مقاسم لابسه(و)

— القَشَاعِمَةُ الجَوْرَبُ وهو عربي والجورب فارسي اصلـــه كورب

— قَشُبَ الثوبُ قشابةً كان جيداً نظيفـــاً فهـــو قشيـــب (و)

— القَصَبُ ثياب من كَتَّانٍ رقاق ناعمة (واحدهـــا قَصَبِـــيٌّ) (و)

— القَصَبُ : شرائط مُذَهَّبة او مُفَضَّضَةُ تحلَّى بهـــا الثيـــاب ونحوهـــا (مو)

— القِطَابُ مجمع الجيب
يقال ادخل يده في قِطابِ جيبه (و)

— قَطَرَ الثوبَ خاطه فهو مقطور (و)

— قَطَعَنِي وأَقْطَعَنِي الثوبَ كان على قَدِّى

— قَمَطَ عِمامَتَهُ قمطاً واقتعطها أدارها على راسه ولم يَتَلحَّ بهـــا

— قَفَّ الثوبُ جفَّ بعد غسله (و)

— قَلَصَ الثوبُ بعد الغسل اي تدانى وانضم ونقص القالِصُ من الثياب المشمِّر القصير

— القِلْعُ صُدَيْر يلبسه الرجل على صدره (المتن)

— قَمَطَ الثوبَ : ضَيَّق وسطه او اسفله حتى يلتصق بالجســـم (مو) (و)

— القُنَـــانُ الكُـــمُّ
قُنَانُ القميصِ كُنُّه وقُنُّه وكُمُّه

— قَيَّظَ فلاناً الثوبَ كفاه زمن القيظِ (و)

— الكَذَّابةُ : ثوبٌ يصبغ بالوان ينقش كأنه موشي او هو ثوب يُصَوَّر ويلـــزق بسقـــف البيـــت (لأنها توهم أنها في السقف وانما هي في الثوب دونـــه)

— الكِســـاف : القطعة من الثـــوب

— كَسَّمَ الثوبَ : جعل تفصيله مبيَّناً مقاسمَ لابسِه واصلهـــا قَسَّـــم (و)

— كُسُورُ الثوبِ والجلد غُضُونه (و)

— كَشَّ الثوبُ بعد الغسل نقصَ قليلاً في قياسه (و)

— كَشْكَشَ الثوبَ جعل فيه ثنايا (محدثة)

— كُفَّةُ الثوبِ طرته التي لا هدب فيها
وكَفَّ الثوبَ كفاً تركه بلا هدب

— الكَلُوتَةُ : ضرب من القلانس يلبسه ارباب السيوف في الدولة الأيوبية
(دخيل ورد في صبح الأعشى) (المتن)

— كَمَّاد الثوب القصار يكمده اي يدقه

— الكِيفَةُ : الخرقة التي يرقع بها ذيل القميص القدام
الحِيفَةُ الخرقة التي يرقع بها ذيل القميص الخلف

— لَبِيسٌ (ثوبٌ . . .) = إذا كثر لبسه فاخلق

— لَثِيَ الثوبُ : ابتلَّ من العرق واتسخ (و)

— لِسانُ الحِذاءِ الهنة الناتئة تحت فتحته فوق

— ظهر القدم (و)

— لَفْقُ الثوبِ أن تضمَّ شقة الى اخرى فتخيطهما والتلفيق كذلك وكلاهما لفقان ما دامتا مضمومتين واللِّفق أحدُ لِفقَيْ الملاءة
Lé = pan d'une robe
Manteau en deux lés ملاءة ذات لفق

— اللُّقْطُ الرُّفُوُ المقارَب وكذلك التنميل ثوب لقيط ومنمَّل اي مرقوع

— مُبَرَّجٌ (ثوبٌ . . .) = فيه صور البروج اي الحصون كبروج السور

— مَبطونٌ ومُبَطَّنٌ (ثوبٌ . . .) له بطانة

— المَثْلوثُ من الثياب المنسوج من شعر ووبر وصوف (المتن)

— المُجَنَّدُ من الثياب ما فيه خيوط مختلفة (و)

— المُجِدُّ والمُجِدَّةُ : اللابسة ثوب الحداد (المتن)

— مُحَقَّقٌ (ثوبٌ . . .) = عليه وشي على صورة الحقق(الحقاق : حِقاقُ الشجر صغارها)
الحق والحُقَّة المنحوت من الخشب والعاج

— المِحْلَقُ : الكساء الذي يحلق الشعر من خشونته والمِحْشَأ كذلك (ج = محاشيء)

— المُخَدَّمُ رباط السراويل عند اسفل رجل السراويل (ابن سيده) وهو ايضا مخرج الرجلين من السراويل

— مُرَجَّلٌ (بُرْدٌ . .) = فيه صور كصور الرجال

— مُرَشَّمٌ (ثوبٌ . . .) = عليه رسوم وتخطيطات والأَرْشَم الذي به وشم وخطوط

— المِرشَحُ ما يلبس تحت الثوب لتنشيف الرشح (و)

— مَرَّطَ الثوبَ : قَصَّر كميه فجعله مِرطاً (و)

— المِرْطُ .كلُّ ثوبٍ غير مخيط

— المُزَنَّدُ : الثوب القليل العرض (المتن)

— مَزِيقٌ ومَزِقٌ (ثوبٌ . . .) = ممزوق وممزَّق ومتمزق

— المَسَحُ : مسح فلان مسحاً : احترق باطن ركبتيه لخشونة الثوب (و)

— مَسَطَ الثوبَ : بَلَّه ثم حرَّكه بيده ليخرج ماؤه (و)

— المِسَلَّة المِخْيَطُ الضخم

— مُسَلْسَلٌ ومتسلسل (ثوبٌ . . .) = رديء النسج رقيقه
تسلسلَ الثوبُ وتخلخلَ إذا لبس حتى رقَّ
ثوب مُلَسْلَسٌ : فيه وشيٌ مخطط

— المِسْمَمَان : جوربان للصائد إذا طلب الصيد في الظهيرة (المتن)

— مُسَيَّفٌ (ثوبٌ . . .) = فيه صور كهيئة السيوف (و)

— مَشَّقَ الثوبُ الخشن الساقَ : اثر فيها تأثيراً يشبه اثر الاحتراق (و)

— المِشْمَلُ ثوب يغطى به العنق (المتن)

— المُصْمَتُ من الأثواب ما كان ابريسم لا يخالطه قطن او ما لا يخالطه لون آخر (المتن)

— مُضَرَّسٌ (ثوبٌ . . .) = موشى به اثر الطي

— مُطَارَقَةٌ (نعلٌ . . .) = اي مخصوفة وكل خصيفة طِراق

— المِعْجَرُ والعِجَار ثوب تلفه المراة على استدارة راسها ثم تجلبب فوقه بجلبابها

— مُعَرَّجٌ (ثوبٌ . . .) =
عرَّج الثوب : خطَّطه خطوطاً ملتوية (و)

— مُعَرْجَنٌ (ثوبٌ . . .)=
عرجنَ الثوبَ صوَّر فيه صور العراجين اي النخيل

— المِعْرَضُ : الثوب تعرض فيه الجارية وتجلى فيه
المَعْرِض المكان يعرض فيه الشيء

— المِعْرَقُ : ما يلبس على الجسد ليمتص عرقه (و)

— مُعَضَّدٌ (ثوبٌ . . .) = مُخَطَّطٌ على شكل العضد اي الذي له عَلَمٌ في موضع العضُد من لابسه

— مُعَفَّسٌ (ثوبٌ . . .) = صبور على الدعك (المتن) وقد دعك الثوبَ باللبس : ألانَ خشونَتَه (و)

— المِعْوَزُ : خرقة يلفّ بها الطفل (ج = معاوز) (و)

— المِعْوَزَةُ : كلّ ثوبٍ تصون به آخـر (و)

— معيَّـن (ثوبٌ . .)

عيَّنَ الثوبَ وشّاه بترابيع صغار تشبه عيـون البقـر (و)

— المَغْرُوز : ثوبٌ ذو تطاريف (و)

— مُفَلْفَلٌ (ثوبٌ . .) = اذا كانت دارات وشيه تحكي استدارة الفلفل وصغره

— المُقَطَّع من الثياب كل ما يفصل ويخاط ويجعل ملابس كالقمصان (م و)

— المُقَطَّعات : الثياب القصار

— مُقَفَّصٌ (ثوبٌ . . .) = مخطّط كهيئة القفص وقد قفص الثوب (المتن)

— المكَعَّبُ : المداس لا يبلغ الكعبين (المتن)

— المُكَفِتُ من يلبس درعين بينهما ثوب (و)

— مَكّنَ الثوبَ : خاطه بمكنة الخياطة (مجق)

— المِلْبَسُ والمَلْبَسُ ما ستر البدن والعورة من الثياب (المتن)

— مُلَهَّبٌ (ثوبٌ . . .) = لم تشبع حمرته (و)

— المَنْدَل والمَنْقَلُ الخُفّ لانه يقي رجل لابسه الوسخ وهو النـدل

— المُنْفَقُ من السراويل : موضع التكة منه وكذلك النَّيْفَق (و)

— المُوجَح والوجيحُ : الصفيق من الثياب الكثيف الغليظ (و)

— مُوَجَّهٌ (وشيٌ . . .) = ذو وجهين بمعنى انه جعل على جهة واحدة لا يختلف (و)

— المُوق والمُوقان : خف غليظ يلبس فوق الخف (ج = أمواق) (و)

— مَيَّسَ الثوبَ : جعل له ذيلاً (و)

— المَيْلاءُ ضرب من الاعتمام وهو أن يميل العمامة (المتن)

— نجا الرجل : ما القى عنه من اللباس (و)

— نَزِيل (ثوبٌ . .) = كامل من النزل وهو الريع والفضل وكذلك النُّزُل

— نصحَ الثوبَ نصحاً ونصاحةً : انعم خياطته (و)

— النَّصْعُ والنُّصْعُ الجلد الابيض

— نَصَفَ الإزارُ ساقَه : بلغ نصفه (و)

— النَّصِيفُ : ثوب تتجلّل به المراة فوق ثيابها كلها

— نِضْوٌ (ثوبٌ . . .) = خَلَق (و)

— النَّعْلُ التي تلبس في المشي تسمى تاسُومَة والفرد التي لم تخصف ولم تطارق وانما هي طاق واحد وهي رقيقة

رجل ناعل ومُنْعِل : ذو نعـل

— النُّفَاجَة لَبِنَةُ القميص (و)

— النُّفاضُ إزار من ازر الصبيان

— نَفَجَ ثديُ المراة قميصَها : رفعه (المتن)

— نَفَضَ الثوبُ او الصبغ نفوضاً اي ذهب بعض لونه فهو نافِض (و)

— نَقَعَ الثوبَ تركه في الماء حتى انتقع اي انحل من طول مكثه في الماء (و)

— نَهِجَ الثوبُ : اخذ فيه البلى ولم يتشقّق (المتن)

— الهِدْمُ الكساءُ الذي ضوعفت رقاعه

— الهُرْمُولَة مثل الرُّعْبُولَة التي تشقق من اسافل القميص (المتن)

— هَرَّى عمامتَه صفّرها كلون المشمش او السمسم

— الهِفُّ من الثياب والهَفْهافُ : الرقيق الشفاف (و)

— الهَمَالِيل : المُخَرَّق من الثياب يقال ثوب هَمَالِيل (و)

— الهَيْدَبُ خمل الثوب (واحدته هيدبة) (المتن)

— الهَيَّهُ الذي يطرد لدنس ثيابه

— وَتِيجٌ (ثوبٌ . .) = محكم النسج (و)

— وَدَّعَ الثوبَ : جعله في صوان يصونه (و)

— الوُذَارَةُ : قُوارة الخياط وهي ما يقطعه من جوانب الثوب المخيط (و)

— وَشَّعَ الثوبَ ووشّحَه : رقمه بعلم ووشاه (و)

— وَصَفَ الثوبُ الجسمَ : اظهر حاله وبين هيئته فهو واصف

— الوَعْلَة عروة القميص والزِّرُّ زِرُّه

— يَدُ الثوبِ ما فضل منه اذا تعطّفت والتحفت يقال ثوب قصير اليد وثوب يَدِيٌّ وأُدِيٌّ : واسع الكم وضيقه

معجم الفنون الجميلة والترفيهية والإذاعة والتلفزة

Lexique des beaux - arts, des arts d'agrément et de radio - télévision

Lexicon of fine - arts, accomplishments and radio - televisior

- A -

1 — A amplifier = pre-amplifier or first-stage amplifier
المُكَبِّرُ (ا) أو المكبر المبدئيّ او الابتدائيّ
مُكَبِّرُ الموجاتِ الصوتيَّةِ في الاستديو
Amplificateur A (pré-ampli)

2 — Abrupt
Sec
المُقْتَضَبُ (مج)
أن يكونَ الصبغُ او اللونُ غيرَ منتظمٍ في تَدَرُّجِهِ بأن يتخطّى من أحدِ اللونين إلى الآخرِ بغيرِ تَدَرُّجٍ.

3 — Absorption (acoustic ...)
الامتصاصُ الصوتيّ
Absorption acoustique

4 — Absorption frequency-meter or absorption wavemeter
مقياسُ تَرَدُّدِ الامتصاصِ
أو مقياسُ موجةِ الامتصاصِ
(جهازٌ لقياس تَرَدُّدِ موجاتِ الراديو).
Fréquence-mètre d'absorption ou onde-mètre d'absorption

5 — Abstract art
Art abstrait
الفَنُّ التجريديّ

6 — Abstract dance
Danse abstraite
الرقصُ التجريديّ (مجق)
(رقصٌ بحتٌ لايتقيَّدُ بفكرةٍ او قِصَّةٍ مُعَيَّنَةٍ مثله في ذلك مثل سائرِ الفنونِ التجريديَّةِ)

7 — Academy
Académie (des arts)
مَجْمَعُ الفنـون

8 — Academy (or school) of dancing
Académie de danse
أكاديميَّةُ رقـص

9 — Academy (or school) of music
أكاديميَّةُ الموسـيقى
Académie de musique

10 — Accelerated motions
Accélérés
عروضُ الفيلم المُسَرَّعَةُ

11 — Accelerator
مُسَرِّعٌ = مُتَعَاجِلٌ (عَرْضُ الفيلم او الصورة)
Accélérateur

12 — Accelerometer
مُعَجِّلٌ(مجق): جهازٌ لقياسِ التعاجلِ (في السينما او المسـرح)
Accéléromètre

13 — Accent (light)
Accent (de lumière)
إضاءَةٌ تَوْكِيدِيَّـةٌ

14 — Accidental
عَلامةُ التحويـل
أو بَدَلٌ (علامةٌ موسيقيَّةٌ تُغَيِّرُ النغمةَ)
Accident (signe accidentel)

15 — Accidental light or accidental
Contre-jour
نـورٌ عاكِـسٌ

16 — Accidentals
Signes accidentels
علامـاتُ التحويـل

17 — Accompaniment اصطحابٌ = مُصَاحَبَةٌ
Accompagnement musical

18 — Accompaniment (hummed ...)
مُوَانَقَةٌ أو مصاحبةٌ في الترنيم (بصوتٍ خفيفٍ)
Accompagnement par voix en sourdine

19 — Accompaniment (wrong ...) نَشَـــازٌ
Faux accompagnement (mus.)

20 — Accompanist آلـة مساعِـدَةٌ
Instrument accompagnateur

21 — Accomplishments
فنونٌ تَرفيهيَّةٌ (كالموسيقى والرقص والرسم)
Arts d'agrément

22 — Accordion المِنْلاَنُ = الأكُرْديُون
Accordéon

23 — Accordion-player (or concertina-player ...) عازفٌ على الأكرديون
Accordéoniste

24 — Acheropit
صورةٌ عَفَويَّةٌ (لم يرسمها الإنسانُ)
Achéropite

25 — Acephalons تمثالٌ عديمُ الرأسِ
Acéphale (statue)

26 — Acoumeter = acousimeter
Acoumètre مِسْمَاعٌ = مقياسُ السمعِ

27 — Acoustic conductivity التوصيليَّةُ الصوتيَّةُ
Conductivité acoustique
(التوصيليةُ هي القُدْرةُ على التوصيـــلِ في الأجسامِ)

28 — Acoustic inertance
قُصُورٌ سمعيٌّ أو صوتيٌّ
Inertie acoustique

29 — Acoustic rarefaction تَخَلْخُلٌ صوتـيٌّ
Raréfaction acoustique

30 — Acoustic reactance
رَكْسٌ أو ارتكاسٌ صوتيٌّ
Réactance acoustique

31 — Acoustic responsiveness
حَساسيةٌ سمعيةٌ
Sensibilité acoustique

32 — Acoustic scattering تَبَدُّدُ الصـــوتِ
Dispersion acoustique

33 — Acoustical (resistance ...)
صـوتيّةٌ (مُقَاوَمَةٌ ...)
Résistance acoustique

34 — Acoustician الصـــوتِ (مهندسُ ...)
Acousticien

35 — Acoustics
سَمْعَانيَّةٌ (وضعُ مكانٍ مّا من حيثُ الاستماعُ فيه)
Acoustique

36 — Acoustics of a room سَمْعَانيَّةُ قاعـةٍ
Acoustique d'une salle

37 — Acoustics (physiological ...)
صَوْتيّاتٌ وَظائفيَّةٌ أو فيزيولوجيَّةٌ
Acoustique physiologique

38 — Acoustics (science of sound)
الأصواتِ (علمُ ...) = الصوتيَّاتُ
Acoustique

39 — Acrobat أُلْعُبَانٌ = بَهْلَوانٌ
Acrobate

40 — Acrobatics بَهْلَوَانيَّةٌ = ألاعيبُ البهلوانِ
Acrobatie

41 — Acrobaties en vol بَهلوانيةٌ جويَّةٌ
(ألعابُ طيرانٍ بهلوانيةٌ)
Acrobatie aérienne

42 — Act-drop سِتارُ المسرحِ
Rideau de théâtre (rideau d'entr'acte)

43 — Actinometer = exposure-meter
مِشعاعٌ = جهازٌ لقياسِ قُوَّةِ الإشعاعِ
Actinomètre

44 — Action
Action حَرَكَةٌ (مج)
(كلُّ ما يَدُورُ من أفعالٍ أمام المصـــوِّرَةِ أو الشريطِ السينمائيِّ)

45 — Action outline مُوجَزُ الحركةِ (مجق)
Sommaire de l'action (des acteurs et figurants) عرضٌ ملخَّصٌ للمَشَاهِدِ وما يَدُورُ من حركةِ الممثلين والمصوِّرةِ

46 — Action dance الرقصُ التعبيريُّ (مجق)
Ballet d'action
رقصٌ يُعَبِّرُ عن فكرةٍ أو موضوعٍ مُعَيَّنٍ

47 — Action field مَجَالُ الحركةِ (مجق)
الرُّقعةُ التي تظهرُ أمامَ الصورةِ وتُسَجَّلُ على الشريطِ)
Champ d'action

48 — Actor = player مُمَثِّلٌ
Acteur

49 — Actress (of sorts) = stage-tart
مُمَسْرِحَةٌ (مُمَثِّلَةٌ مسرحٍ رديئةٌ)
Théâtreuse

50 — Adagio أمهل (مجق)
Adagio (مُتَمَهِّلٌ)

51 — Adapt (to) a novel for the stage
اقتبسَ روايةً للمسرحِ
Adapter un roman à la scène

52 — Adaptation اقتباسٌ (مُلاءَمَةٌ)
Adaptation
(تكييفُ نتاجٍ أدبيٍّ لِنَقْلِهِ إلى المسرحِ أو السينما)

53 — Adapter مُقتَبِسٌ في المسرحِ أو السينما
Adaptateur

54 — Add (to) bromide to the developer
Bromurer le révélateur
بَرْوَمَ الحمَّامَ الكاشِفَ
(الحمامُ الكاشفُ هو غَسْلُ تظهيرِ الصورةِ في الغرفةِ السوداءِ)

55 — Add (to) the sound-effects to a film
Sonoriser un film أصْوَتَ فيلماً

56 — Adherence التحامٌ
Adhérence

57 — Adorned with flower of lily
Fleur de lys مُزَنْبَقٌ (زَخْرَفَةٌ)

58 — Advance (to) at the double, in double time خَطا خطوةً مُوَقَّعَةً
Avancer au pas gymnastique

59 — Advertiser مُعلِنٌ (بدءُ التمثيلِ)
Annonceur

60 — Advertising plugs وَمَضَاتٌ إعلانيَّةٌ
(إعلاناتٌ تظهرُ على الشاشةِ بسرعةٍ عندما تكونُ أنفاسُ سرعةِ النظارةِ عالقةً بمشهدٍ جذَّابٍ
Flashs publicitaires

61 — Aeolian sound مَزيزٌ (مجق)
صوتٌ ينشأُ عن مرورِ تيَّارٍ من الهواءِ أو من سائلٍ على أجسامٍ أسطوانيةٍ دقيقةٍ كهزيزِ الأسلاكِ
Son éolien

62 — Aerial هَوائيٌّ
Antenne

63 — Aerial (receiving ...)
Antenne de réception ou antenne réceptrice هوائيُّ الاستقبالِ

64 — Aerial (sending-out = transmitting aerial ...) هوائيُّ الإرسالِ
Antenne de transmission

65 — Aerograph handpiece المِرَشَّةُ (مجق)
Aerograph
قلمٌ معدنيٌّ له بزبازٌ مثقوبٌ وبالقلمِ صمامةٌ تحبسُ الهواءَ وتُنَيْنَةٌ صغيرةٌ للحبرِ أو الصبغِ تَتَّصِلُ بخرطومٍ..

66 — Aerograph pencil = air-brush
Aérographe مِرَشَّةُ الرسمِ

67 — Aero-painting التصويرُ الفَرَاغِيُّ
Aéro-peinture

68 — Aesthetician الجمالِ (عَالِمُ ...)
Esthéticien

69 — Aesthetics عِلْمُ الجمالِ
Esthétique

70 — Affinity (between sounds)
Affinité des tons تَنَاغُمُ الأصواتِ

71 — Afterglow (persistence)
الوَمِيضُ المُتَبَقِّي أو البارِقَةُ المُتَبَقِّيَةُ
Lueur résiduelle
النقطةُ المتلألئةُ التي تستمرُّ على الشاشةِ عند انطفاءِ الشعاعِ

72 — Ageing تَهَارُمٌ (الآلاتِ)
Vieillissement

73 — Air, tune اللَّحنُ = النَّغَمُ
Air

74 — Air-brush نَرَدُ البَرْنَقَةِ
Pistolet de vernissage

75 — Air-brush = aerograph pencil
Aérographe مِرَشَّةٌ (الرسم)

76 — Album دفترُ الصُّوَر
Album

77 — Album autograph دفترٌ تذكاريٌّ
Keepsake

78 — Alignment محاذاةٌ
(ضبطُ دوائرِ الرنينِ في الجهازِ)
Alignement

79 — Alignment (beam ...)
تصويبُ الإشعاعِ الإلكترونيِّ (مجق)
Alignement du rayon électronique
(توجيهُ الشعاعِ عمودياً على الهدفِ في آلةِ التصويرِ التلفزيونيّ)

80 — Allegretto
عاجلٌ (= قطعةٌ موسيقيةٌ سريعةٌ)
Allégretto

81 — Allegro أعْجَل (مجق)
Allegro (قطعةٌ شديدةُ العَجَلةِ)

82 — Allegro vivace سريعٌ
Allégro vivace

83 — Alto الكمانُ الأوسطُ
Viola

84 — Amateur music or music of sorts
Musiquette موسيقى رَكيكَةٌ

85 — Amateurism هوايَةٌ
Amateurisme

86 — Amorphous عديمُ الشكلِ
Amorphe

87 — Amplification factor
مُعامِلُ التكبيرِ أو التضخيمِ (اتحا)
Coefficient d'amplification

88 — Amplifier مُكَبِّرٌ = مُضَخِّمٌ (اتحا)
Amplificateur

89 — Amplifier (lens) عَدَسَةٌ مُكَبِّرَةٌ
Lentille amplificatrice

90 — Amplifier = enlarger
Amplificateur مُكَبِّرَةٌ فوتوغرافيةٌ

91 — Amplifier (high, low-frequency ...)
مُكَبِّرٌ عالي التَّرَدُّدِ او خَفيضُ التَّرَدُّدِ
Amplificateur à haute, à basse fréquence

92 — Amplitude of oscillation سَعَةُ الذبذبةِ
Amplitude d'oscillation

93 — Amplitude of simple harmonic motion
Amplitude du mouvement harmonique simple سعةُ الحركةِ التوافُقِيَّةِ البسيطةِ

94 — Amplitude of vibration سعةُ الاهتزازِ
Amplitude de vibration

95 — Amplitude of waves سعةُ المَوْجاتِ
Amplitude d'ondes

96 — Amplitude (radio ... modulation)
تعديلُ السعةِ للراديو (تضمينُ السعةِ)
Ajustage de l'amplitude de radio

97 — Amusing (object of ...)
Objet d'amusement أُلْهِيَةٌ = أُلْهُوَةٌ

98 — Anacrusis نَفَلٌ
(مقطعٌ نافِلٌ لا يدخلُ في اللحنِ المعزوفِ)
Anacrouse

99 — Anaglyph كَمِيلَةٌ لونيَّةٌ أو نَقِيشٌ
Anaglyphe
(صورةٌ بارزةٌ ناشئةٌ عن إسقاطِ صورتين بلونين متكاملين كالأخضرِ والأحمرِ)

100 — Analyse (to) a novel لَخَّصَ روايةً
Give an abstract of a novel
Analyser un roman

101 — Analysis (harmonic ...)
تحليلٌ توافُقِيٌّ
Analyse harmonique

102 — Anamorphosis تَزْييغُ لَوْحَةٍ
(حالةُ اللوحةِ التي تبدو — وهي مُزَيَّفَةٌ — قَويمَةً إذا نُظِرَ إليها منَ الزاويةِ)
Anamorphose

103 — Anatomy (artistical ...)
استعراضُ الأشكالِ الخارجيةِ (لِرَسْمِها أو نَحْتِها)
Anatomie artistique

104 — Anatomical-figure تمثالٌ سليخٌ (الجلدِ)
Ecorché

105 — Andante أونتـى
Andante (مُعْتَدِلُ البُطْءِ)

106 — Andantino وانِ = أو مُتَسَارِعَة
Andantino (قطعةٌ معتدلةُ السرعةِ)

107 — Anechoic room, dead room
غُرفةٌ او قاعةٌ صَمّاءُ
Chambre sourde, salle sourde

108 — Anectode أُمْلُوحَةٌ = مُلْحَةٌ
Anecdote

109 — Angle of face زاويـةُ الوجـهِ
Angle facial

110 — Angle shot لقطـةٌ مُكَمِّلَةٌ (مجق)
(تُؤخذُ من زاويةٍ اخرى)
Coup d'objectif complémentaire

111 — Anguine (man ...)
Anguipède أَنْعُـوَانٌ (= إنسانٌ أَنْعَـى
(وهو شخصٌ خرافيٌّ له ذنبُ الأفعى)

112 — Animal painter فَنَّانٌ حَيَوَانَاتِـيٌّ
Animalier

113 — Animated cartoons or pictures
Dessins animés رُسُومٌ مُتَحَرِّكَـةٌ

114 — Animation تحريكُ الرسومِ أو بَثُّ الحركةِ
Animation

115 — Animator مقدِّمُ برنامجٍ (في التلفزةِ)
Animateur

أو مُحَرِّكٌ (باعثُ الحركةِ في التصويرِ السينمائيِّ)

او صانِعُ الرسومِ المتحرِّكَةِ

118 — Anonymous
لوحةٌ غُفْلٌ (لا يُعرَفُ صاحبها)
Anonyme (tableau)

119 — Antenna هَوَائِيٌّ (للراديو او التلفزيون)
Antenne

120 — Anthropoid
بَشَرِيُّ الشكلِ (إناءٌ على صورةِ إنسانٍ)
أنترُوبوييد
Anthropoïde

121 — Anthropomorphous
انتروبومورف (ناوُوسٌ بَشَرِيُّ الشكلِ)
Anthropomorphe

122 — Anti light النُّورِ (مواجهُ ...)
Contre-jour

123 — Antinodes = loops
نُقَـطُ الاستطالةِ العليا أو الامتداد الأعلى
Ventres (في نظامِ الموجاتِ الساكنةِ)

124 — Antiphon (= antiphony)
مُجَاوَبَةٌ صوتيةٌ أو ترنيمَةٌ تجاوُبيَّةٌ
Antiphonie

125 — Antiquary هاوِي العادِيَـاتِ
Amateur d'antiquités

126 — Antique-shop دُكَّـانُ العادِيـاتِ
Magasin d'antiquités

127 — Antiquities العادِيَـاتُ
Antiquités

128 — Antiresonance = parallel impedance
Antirésonance ضَدِيدُ الرَّنينِ = لا رَنِين

129 — Aperture of camera
Ouverture du diaphragme (d'une caméra) فتحةُ آلةِ التصويرِ

130 — Aperture stop (of camera)
Limiteur d'ouverture (d'une caméra)
مُحَدِّدُ الفتحةِ (في المُصَوِّرَةِ)

131 — Apodal = footless
Apode عَدِيمُ الرِّجْلَيْنِ (تِمثالٌ)

132 — Apollo أَبُولُّون = فَتىً رائعُ الجمالِ
Apollon

133 — Apparatus (critical ...) (of a text)
Appareil ou apparat critique (d'un texte) تعليقاتٌ وَحَواشٍ (على نَصٍّ)

134 — Apparatus (reflex ...)
كاميرا ذاتُ صورةٍ منعكسةٍ
Appareil réflexe

135 — Apparatus with transistor
Appareil transistorisé جهـازٌ مُتَرْنَـزٌ
(اي استُبْدِلَتْ فيهالأنابيب الإلكترونيَّـة
بترانزستوراتٍ)

136 — Appassionato بشَغَفٍ (موسيقى)
Appassionato

137 — Appear (to) = come on
Entrer en scène (على المسرح) ظَهَرَ

138 — Applique work
تخريجٌ = تركيبٌ (في التطريز)
Broderie application

139 — Appoggiatura مَاهِـدَةٌ
(نغمةٌ زخرفيةٌ تُمَهِّدُ للنغمةِ الأصليَّةِ)
Appoggiature

140 — Appreciate (to) the art تَـذَوَّقَ الفَـنَّ
Apprécier l'art

141 — Apron (working ...) مِئزَرُ العَمَـلِ
Tablier de travail

142 — Apterous (= wingless) تِمثـالٌ
Aptère مقصوصُ الأجنحةِ

143 — Aqua-fortis نقشٌ بالماءِ القويِّ
Gravure à l'eau forte

144 — Aquarelle = water-colour (painting)
Aquarelle رسـمٌ مـائـيٌّ
— To paint in water-colours
(Peindre à l'aquarelle (رسمٌ بالماءِ)

145 — Aquarellist
رَسَّامٌ مائيٌّ (أي بالوانٍ مائيَّةٍ)
Aquarelliste

146 — Aquatint نَقْشٌ مُلَـوَّنٌ (بالماءِ المُخَفَّفِ
Aquatinte أو حَفْرٌ مائيٌّ

147 — Arabesque الرَّقْشُ العَرَبِـيُّ
Arabesque

148 — Arabesques
زخـارفُ عربيَّةٌ = تَوْرِيقاتٌ عربيَّةٌ
Arabesques

149 — Arabian ornament (arabesque)
عَرْبَشَـةٌ = توريقٌ عربيٌّ = رَقْشٌ عربيٌّ
Arabesque

150 — Arborization
تَشجيرٌ (زخرفةٌ على شكلِ الشجرِ)
Arborisation

151 — Archeologist أثـريٌّ
Archéologue

152 — Archeology علـمُ الأثريَّـاتِ
Archéologie

153 — Architectonical
رِيازيٌّ (= مطابقٌ للأصولِ المِعماريَّةِ)
Architectonique

154 — Architectonics الرِّيازَةُ (عِلْمُ العِمَارَةِ)
Architectonique

155 — Architectural مِعْماريٌّ
Architectural

156 — Architecture فَـنُّ العِمَـارَةِ
Architecture

157 — Ardour of a artist حَماسَةُ فَنَّـانٍ
Fougue d'un artiste

158 — Arioso أريُوزو
Arioso (إلقاءٌ مُلَحَّنٌ مع عـزفٍ)

159 — Arpeggio
بَطٌّ = بَضٌّ (دَوَزانُ الآلةِ الموسيقيةِ)
Arpège (توقيعٌ متعاقبٌ سريعٌ)

160 — Arpeggio (to) (سَرَّعَ النغماتِ مُتَعاقِبَةً
Arpéger

161 — Arrange (to)
كَيَّفَ أو عَدَّلَ قطعةً موسيقيةً لِتلائمَ أصواتاً أو
Arranger آلاتٍ لم تُجْعَل لها في الأصلِ

162 — Arrangement (construction) of a play
Texture d'un roman حَبْكَـةُ روايـةٍ

163 — Arranger
مُعَدِّلٌ أو مُكَيِّفٌ (روايةٍ مسرحيةٍ أو قطعـةٍ
Arrangeur موسيقيةٍ)

164 — Art (abstract ...) فَـنٌّ تَجريديٌّ
Art abstrait

165 — Art (antique ...) الفَنُّ العَتيـقُ
Art antique

166 — Art (applied ...) الفـنُّ التطبيقـيُّ
Art appliqué

167 — Art (backward ...) الفـنُّ المُتَخَلِّفُ
Art arriéré

168 — Art (commercial ...)
Art commercial التصويرُ التجاريُّ (مجق)
(تصويرُ الإعلاناتِ أو البطاقاتِ أو النماذجِ التجاريَّةِ أو تزيينُ الكتُبِ أو المجلاتِ المصوَّرةِ ويدخلُ فيه الرسمُ التَّهكميُّ)

169 — Art (contemporary ... الفنُّ المُعاصِرُ
Art contemporain

170 — Art (decorative ...) الفنُّ الزخرفيُّ
Art décoratif

171 — Art of bowing (the)
L'art de l'archet (... فَنُّ) القَوسِ

172 — Art (figurative ...) فنٌّ تصويريٌّ
Art figuratif

173 — Art for art's sake الفنُّ لِلفَنِّ
L'art pour l'art

174 — Art (funeral ...) الفنُّ المَأتَميُّ
Art funéraire

175 — Art (mimic ...) = mimicry
Mimique الإيمائيَّةُ

176 — Art (moslem ...) الفنُّ الإسلاميُّ
Art musulman

177 — Art (mozarabic ...) فَنُّ المُستَعرِبين
Art mozarabe
(فَنٌّ إسبانيٌّ متأثرٌ بالفنِّ الإسلاميِّ)

178 — Art of enamelling
Emaillerie تَمويهٌ بالمِينَا (تَمْيينٌ)

179 — Art of ornementation
فنُّ التزويقِ (أو الزخرفةِ)
Art d'ornementation

180 — Art of painting الرسمُ (فَنٌّ ..)
Peinture

181 — Art (plastic ...) الفنُّ التشكيليُّ
Art plastique
(الرسمُ والتصويرُ والنحتُ والحفرُ والزخرفةُ وهو ما يسمَّى عند الألمانِ والإنجليزِ بالفنونِ المُجَسَّمَةِ) (بهنسي)

182 — Art renaissance
Renaissance de l'art نهضةُ الفنِّ

183 — Artist (decorative ...)
فَنَّانٌ مُزَخْرِفٌ (في السينما والتلفزةِ)
Ensemblier

184 — Artist (freakish ...)
Fantaisiste فَنَّانُ مَسرحِ المنوَّعاتِ

185 — Artist in stained glass
Peintre, verrier رَسَّامٌ على الزجاجِ

186 — Artist's (paint-brush ...)
Pinceau ريشةُ الرسامِ

187 — Arts and crafts الفنونُ والحِرَفُ
Arts et métiers

188 — Arts (figurative ...)
Arts figurés الفنونُ التشبيهيَّةُ
(التي تعمَلُ على تشبيهِ الواقعِ)

189 — Arts (fine ...) الفنونُ الجميلةُ
Beaux-arts

190 — Arts (graphic ...) الفنونُ التَّرسيميَّةُ
(الخطُّ والإعلانُ والحَفْرُ)
Arts graphiques

191 — Arts (major ...)
الفنونُ الكُبْرَى (أي الإبداعيَّةُ)
Arts majeurs

192 — Arts (mechanical ...) الحِرَفُ اليدويَّةُ
Les arts mécaniques

193 — Arts (minor ...)
الفنونُ الصُّغرَى (أي التطبيقيَّةُ)
Arts mineurs

194 — Arts (non figurative ...)
Arts non figurés الفنونُ غيرُ التشبيهيَّةِ

195 — Art (unaffected ...)
Art naïf الفنُّ الشعبيُّ (الفولكلوريُّ)

196 — Art (work of ...) تُحفَةٌ أو طُرْفَةٌ فَنِّيَّةٌ
Œuvre d'art

197 — Aside = stage-whisper
التَّناجي (مُخاطَبَةُ المُمَثِّلِ نَفْسَهُ على المسرحِ
Aparté بِحَيثُ لا يَسْمَعُهُ رِفاقُه)

198 — Aspect ratio نِسْبَةُ المُواجَهَةِ
Taux d'orientation (photo)

199 — Assembling تَجْمِيـــعٌ (مجق)
Assemblage

200 — Assembly-room قاعـــةُ الرقـــص
Salle de danse

201 — Asterisk نَجْمَـــةٌ (في الطباعـــةِ)
Astérisque

202 — Atmospherics
Perturbations atmosphériques, parasites
طُفَيْلِيَّاتٌ جَوِّيَّةٌ أو مُشَوِّشَاتٌ جَوِّيَّةٌ او دَخَائِـلُ جويَّةٌ*
(تُحدِثُ تشويشاً في جهازِ الراديو)

203 — Aubade تَصْبِيـــحٌ
(تحيةُ الصباحِ بآلاتٍ موسيقيةٍ)
Aubade

204 — Audio-console طاولةُ مُرَاقَبَةِ الصوتِ
Audio-console (في الاستوديو)

205 — Audio-frequency التردُّدُ السمعـــيُّ
Audio-fréquence

206 — Audio-note نغمـــةٌ سمعيةٌ (اتحا)
Note auditive

207 — Audiphone مُقَوِّيَةٌ للسَّمعِ (آلةٌ)
Audiophone

208 — Auditorium (= house)
قاعةُ الاستماعِ (في المسرحِ)
Salle de théâtre

209 — Auditory perspective
المَجَالُ السمعيُّ (اتحا)
Perspective auditive

210 — Author or maker (of a programme)
مُبَرْمِجٌ (واضعُ برنامجٍ في السينما أو الاذاعةِ)
Programmateur

211 — Automatic tone control
Contrôle automatique de la tonalité de la voix التحكُّمُ الذاتيُّ في الصوتِ

212 — Automatism الأَتْمَتَةُ أو الآليَّـــةُ
Automatisme

213 — Autoportrait رســـمٌ ذاتـــيٌّ
Autoportrait

214 — Autoradiography تصويرٌ إشعاعيٌّ ذاتـــيٌّ
Autoradiographie

215 — Back-cloth
Toile de fond
تماشةُ الخَلْفِيَّةِ (لوحةٌ عموديةٌ في جوفِ مسرحٍ تُمَثِّلُ آخرَ مُخَطَّطاتِ ديكورٍ)

- B -

216 — Background خَلْفِيَّـــةٌ
Arrière-plan, fond

217 — Background counts
Dénombrements d'arrière-plan
مَعْدودَاتُ الخلفيَّـــةِ (مجق)
(يقالُ لعددِ الأحداثِ اللازمةِ لحدثٍ معنى به تشاهَدُ أو تسجَّلُ في الجهازِ المستعملِ لذلك)

218 — Background lighting إضاءةُ الخلفيَّـــةِ
(تسليطُ النورِ على المناظرِ الخلفيةِ كالجدرانِ والستائرِ ..)
Illumination de l'arrière-plan

219 — Background music
Musique de fond
الموسيقى الخلفيَّةُ (هي المصاحِبَةُ للحوارِ أو الأحداثِ في شريطٍ أو مسرحيةٍ مُذاعَةٍ)

220 — Background noise ضوضاءُ خَلْفِيَّةٌ (اتحا)
Bruit de fond ضوضاءُ غَوْرِيَّةٌ*

221 — Background of a picture
خلفيةُ لوحةٍ أو مدى النظرِ
(آخرُ ما يراه الرائي من مناظرِ الصورةِ)
Fond d'un tableau

222 — Background shade الظلُّ الخلفيُّ (مجق)
(التظليلُ الذي يُرْتَسَمُ على كلِّ ما يقـــعُ في الخلفيةِ أو هو القتمةُ التي ترسم فيها إذا كان لوناً واحداً)
Ombre de fond

223 — Back lighting
Eclairage à contre-jour
النورُ الخلفيُّ أو النورُ المُعَاكِسُ
نورٌ يكونُ خلفَ هدفِ المُصَوِّرِ لتلميعِ شعرِ الشخصِ وَظهرِهِ

224 — Badgerhair-brush فرشاةٌ عريضــةٌ
Blaireau

225 — Balafon
بَلَافُــون (آلةٌ موسيقيةٌ افريقية)
Balafon

226 — Balalaika البَالَالَايكَةُ
(موسيقى رُوسيَّةٌ شبيهةٌ بالغيتارِ)
Balalaika

227 — Ball (evening-dress ...)
Bal paré حفلةٌ راقصةٌ بثيابِ الرقص

228 — Ball (fancy-dress ...) حفلةُ رقصٍ تَنَكُّرِيَّةٌ
Bal costumé ou travesti ou bal paré

229 — Ballad song أُغنيــةٌ عاطفيَّةٌ
Romance

230 — Ballade اغنيــةٌ راقصةٌ
Ballade

231 — Ballerina البَالِّيرِينَــا
Ballerina أو الراقصةُ الأُولى (مجق)
(راقصةُ البَالِيه التي تقومُ بالــدورِ الأوَّلِ في استعراضِ البالِيه)

232 — Ballet
Ballet البَالِيـــــه (مجق)
(عرضٌ مسرحيٌّ في الغالبِ جماعيٌّ أساسُهُ الرقصُ على توقيعٍ موسيقيٍّ خاصٍّ ويلتزم فيه لباسٌ مُعَيَّنٌ يحكي قصةً أو يُعبِّر عن فكرةٍ)

— Ballet (the) = the corps of ballet
Corps de ballet فرقــةُ الباليــه

233 — Ballet dance رقصُ الباليه (مجق)
(رقصٌ فَنِّيٌّ يمتازُ بالتَنَوُّعِ والدِّقَّةِ والمهارةِ في التصميمِ والأداءِ)
Danse de ballet

234 — Ballet music
موسيقى خَفِيفَةٌ (للتسليةِ في الدرجةِ الأُولى)
Musique de ballet

235 — Banal تافِــهٌ (اسلــوبٌ ..)
Banal

236 — Band (percussion-...) فرقــةٌ إيقاعيَّــةٌ
Bande à percussion

237 — Band with accordions
جوقٌ مِتلافِيٌّ = جوقُ الأكُرديُون
Orchestre musette

238 — Bandmaster جوقةِ أبواقٍ (رئيسُ ...)
Chef de fanfare

239 — Banjo
بَانجُــو (آلةٌ موسيقيــةٌ تشبهُ القيثارةَ)
Banjo

240 — Baritone (voice ...)
Basse-taille الجَهِيرُ الأوّلُ (مجق)
(صوتٌ رجاليٌّ أعلى من الجهيرِ وأدنَى مِنَ الصَّادِحِ)

241 — Barrier (sound ...) الحاجزُ الصوتــيُّ
Barrière sonore

242 — Bas-relief نَحْتٌ ناتِىءٌ = نَحِيتَــةٌ
Bas-relief

243 — Bass الصَّــورُ
Basse

244 — Bass part أَوتارٌ غليظةٌ (في آلةٍ موسيقيةٍ)
Basse

245 — Bass (voice) الجهيــرُ (الصوتُ)
Basse (voix)

246 — Basset-horn يَــرَاعَةٌ (جَهِيرةُ الصوتِ)
Basset

247 — Basso جَهِيرٌ (مُغَنٍّ جهيرُ الصوتِ)
Basse

248 — Bassoon زَمْخَــر
Basson
(مزمارٌ ذُو أنبوبةٍ خَشَبِيَّةٍ مُزدوجةٍ وَفَــمٍ مَعدنيٍّ مُلتَوٍ)
— Bassoonist
Bassoniste زَمْخَرِي (نافخُ الزمخرِ)

249 — Bearing a guivre
مُثَعْبَنٌ = مُزَخرفٌ برؤوسِ ثعابين
Guivré

250 — Beat ترتيبُ الميــزانِ
Mesure = temps

251 — Beat of drum تــرعُ الطبولِ
Batterie

252 — Beat (strong ...)
زَمَنٌ قَوِيٌّ أو شَديدٌ (اي جزءُ وزنِ لحنٍ قويٍّ)
Temps fort

253 — Beater طَبَّــــالٌ
Batteur

254 — Beats (sound-...)
Battements sonores
خَفَقَــاتٌ او ضَرَبَاتٌ صَوْتِيَّــةٌ

255 — Beauty (faded ...) جَمَــالٌ حائــلٌ
Beauté fanée

256 — Beauty mark = mole شـامَــــةٌ
Grain de beauté

257 — Be-bop بيبُـوب
(رقصةٌ على موسيقى الجازِ)
Be-bop

258 — Bel canto فَــنُّ الغِنــاءِ
Bel canto

259 — Belle of the ball (the ...)
Reine du bal الراقص (مَلِكَةُ الحَفْلِ ..)

260 — Bet (to) time
عَيَّنَ النغمَ (= قاسَ الوقتَ في الموسيقى)
Battre la mesure

261 — Bibliofilm مَفْلَمَةٌ (= خزانةُ الأفلام)
Bibliofilm

262 — Big close up (B.C.U.) لقطــةٌ مُقَرَّبَــةٌ
(لقطة تُظهرُ جزءاً يسيراً من الجسمِ يشـمـلُ كلَّ الشاشةِ)
Vue de premier plan = plan américain = gros plan

263 — Binder
Liant
مَالِطٌ (مادةٌ تُكثِّفُ الأجزاءَ المركَّبة في أخرى)

264 — Binding (art ...) تَجليدٌ فَنـــيٌّ
Reliure d'art

265 — Binding (gummed ...) شريطٌ مُصَمَّغٌ
Bande gommée

266 — Bird-call مُغَرِّدَةٌ = صَفَّارةُ تقليــدٍ
Appeau

267 — Blank البياضُ (الخالي من كلِّ رسمٍ)
Blanc

268 — Blend (to) colours دَرَّجَ أو مَزَجَ الألوانَ
Nuancer ou fondre les couleurs

269 — Blimp كاتِمُ الصوتِ (في الكاميرا)
Insonore (de la caméra)
(صندوقٌ تُوضَعُ فيه آلةُ التصويرِ لِمَنْعِ تَسَرُّبِ صوتِها إلى الميكروفون وقتَ التسجيلِ)

270 — Blister انتفــاخُ المعجـــينِ
Boursouflure

271 — Bloom لَمَعَــانُ الصـــورةِ
Epanouissement de la photo

272 — Blower on the bugle بَــوَّاقٌ
Sonneur de clairon

273 — Blur تَبَقِيعُ الألــوانِ
Bavochure

274 — Blurring (في التصويـــرِ الضَّوْئيِّ) هـــالَةٌ
Halo

275 — Board (drawing ...) لــوحٌ للرســـمِ
Planche à dessiner

276 — Board (sound-...) مِشَــدُّ التناغُــمِ
Table d'harmonie

277 — Bold scheme النهــجُ الجَــزْلُ (مجق)
Schéma cru
(هو النهجُ الذي يجمعُ بين أكبرِ اختصــارٍ ممكنٍ وأعرضِ خطوطٍ أو خطاتٍ ممكنةٍ)

278 — Boldly drawn (of portrait)
Portrait enlevé صورةٌ مرسومةٌ بمهارةٍ

279 — Bombardino
الرَّمَّانَةُ (آلةٌ موسيقيةٌ نافخةٌ)
Bombardon
Bombardon = contrebasse (à vent)

280 — Boom ذراعُ الميكروفونِ (مجق)
(ذراعٌ تمتدُّ من حاملٍ يُعَلَّقُ به لاقطُ الصوتِ)
Bras du microphone

281 — Boom نَغماتٌ رَنَّانةٌ (للصوتِ)
Tons sonores (de la voix)

282 — Boom (organ) خَرِيرُ الأُرْغُـــنِ
Ronflement de l'orgue

283 — Border (ornamental ...)
Vignette رســـمٌ مُؤَطَّـــرٌ

284 — Boss حُدَيْبَةٌ او سُرَّةٌ (حليةٌ للتزيينِ)
Bossette

285 — Bourdon (stop) (of organ)
لحــنٌ رَتيبٌ (على الأُرْغُــنِ)
Bourdon

286 — Bow (violin ...) قـــوسُ الكمــانِ
Archet de violon

287 — Bowing القوس (حركةُ ...)
Mouvement de l'archet

288 — Box مقصورةٌ (في مسرح)
Loge

289 — Box-attendant
مُجلّسـةٌ (عاملةٌ في المسرح تُرشِدُ الناسَ إلى مقاعدِهم)
Ouvreuse

290 — Box-keeper
مُجلّسةُ الشُّرفاتِ (في مسرح)
Ouvreuse de loges

291 — Box-office
شُبّاكٌ أو نافذةُ التذاكرِ (في مسرحٍ أو سينما)
Guichet

292 — Box-opener, theatre attendant, box-attendant
مُجلّسةٌ (عاملةُ المسرحِ التي تُرشِدُ الحضورَ إلى أماكنِ جلوسِهم)
Ouvreuse

293 — Brass-bandsman or bugle-bandsman
Fanfariste بـــوّاقٌ

294 — Breadth, boldness of touch
سُهُولـةُ الريشــةِ في الرســمِ
Liberté du pinceau ou du crayon

295 — Break تَوقّــفٌ (في مسرح)
Hiatus

296 — Bridge فاصلُ انتقالٍ (في الموسيقى)
Pont

297 — Brief synopsis of a film
تَصْميمٌ شامِلٌ لِشَريطٍ = مُوجَزُ شريطٍ
Plan d'ensemble d'un film

298 — Brillancy اللّـــوْنِ (إشراقُ ..)
Vivacité

299 — Brighten up (to) لَمّعَ الألــوانَ
Raviver les couleurs

300 — Broadcasting
إذاعةٌ لاسلكيّةٌ = إذاعةُ البثّ
Radio-diffusion

— Broadcasting of news
Radio-reportage ريبورتاجٌ إذاعيٌّ

301 — Broadcast (simultaneous ...)
Emission simultanée إرســـالٌ مُتزامِنٌ

302 — Brush (to) رَســـمَ بالفرشـــاةِ
Brosser

303 — Bucolic, pastoral (song ...)
قصيدةُ رُعاةٍ
Bucolique = pastorale (poésie)

304 — Bugler or blower on the bugle = trumpeter البـــوقِ (نافخُ ...)
Sonneur de clairon ou de trompette
Trompettiste

305 — Burden (additional ...)
Surcharge الزخرفـــةِ (فرطُ ...)

306 — Burning-off (of paint)
Brûlage التّلهيبُ (الحرقُ لإزالةِ الألوانِ)

307 — Bust سَمَامَةٌ = سَمَاوَةٌ (تِمثالٌ نِصفيٌّ)
Buste
— Bust (marble ...)
سمامةٌ مَرْمَرٍ أو سماوةٌ مرمرٍ
Buste en marbre

308 — Bust sculptor مَثّالٌ نِصفِـيٌّ
Bustier (صانعُ التماثيلِ النصفيّةِ)

309 — Busy مَنظَرٌ مُهَوّشٌ (مجق)
Spectacle de diversion
مشهدٌ مشحونٌ بأشياء غيرِ مُهمّةٍ تُشتّتُ ذهنَ المتفرّجِ فلا يُتابعُ حوادثَ المشهدِ

- C -

310 — Cabled نَقْشٌ مجدولٌ (على الحَجَرِ)
Câblé

311 — Cables-moulding جَدائـــلُ أو مَضْفُوراتٌ
Rudentures, cordelières, torsades

312 — Cacophonous مُتنافِـرُ النغمـــاتِ
Cacophone

313 — Cacophony تنافرُ الأصواتِ (أو النغماتِ)
Cacophonie

314 — Cadence مَحَطٌ = إيقاعٌ = نغمةٌ خِتاميةٌ
Cadence

315 — Cadence (imperfect ...) المحطُ الناقصُ
Cadence imparfaite

316 — Cadence (interrupted ...) إيقاعٌ أو محطٌ مكسورٌ أو مقطوعٌ او مفاجيءٌ
Cadence rompue, interrompue

317 — Cadence (perfect ...) محطٌ او إيقاعٌ تامٌ
Cadence parfaite

318 — Cadence (plagal ...) محطٌ مُتوهَّمٌ
Cadence plagale (mus.)

319 — Cadency = cadence إيقاعُ الخطوِ
Cadence

320 — Cadence (suspended ...) المحطُ التضمينيُّ
Cadence suspendue

321 — Cafe providing evening entertainment by artistes قهوةُ المغنّي
Café-chantant
Café-concert

322 — Caisson تجويفٌ مزخرفٌ (في السقوفِ)
Caisson

324 — Camera آلةٌ مُصَوِّرَةٌ = آلةُ تصويرٍ
Appareil de prise de vue

323 tracing - calque تَرْشيمٌ

325 — Camera angle زاويةُ اللقطِ (محق)
Angle de caméra
(المكانُ الذي تَتَّجِهُ منه المصوِّرَةُ لالتقاطِ المنظرِ)

326 — Camera-crane محرِّكةُ المُصَوِّرَةِ
Grue de prise de vues

327 — Camera (folding ...) مُصوِّرَةٌ تُطْوَى
Appareil pliant

328 — Camera lucida كاميرا ضيائيَّةٌ أو استجلائيةٌ
Chambre claire
حُجْرَةٌ مُضِيئَةٌ (اتحا)

329 — Camera obscura كاميرا مُظْلِمَةٌ = حُجْرَةٌ مُظلِمَةٌ (اتحا)
Chambre noire

330 — Camera (pin-hole ...) الكاميرا ذاتُ الثقبِ
Sténoscope

331 — Camera rehearsal
بروفةٌ نهائيَّةٌ (لآلةِ التصويرِ)
Avant-première

332 — Camera script
سيناريو الكاميرا (يُوَضِّحُ اللقطاتِ والمناظرَ)
Scénario de la caméra

333 — Camera (snapshot ...) مُصَوِّرَةٌ آنيَّةٌ
Appareil instantané

334 — Camera-stand قَدَمُ مُصَوِّرَةٍ
Pied photographique

335 — Camera (studio ...)
مُصَوِّرَةُ المَشْغَلِ أو المحرفِ او الاستوديُو
Appareil d'atelier ou de studio

336 — Cameraman, camerist
مُصَوِّرٌ (بالكاميرا)
Caméraman, preneur de vues

337 — Canon إتبَاعٌ (تَناغُمٌ صوتيٌّ)
Canon

338 — Cantata غِنائيَّةٌ
(مشهدٌ فيه إنشادٌ بدون تمثيلٍ)
Cantate

339 — Canticles مزاميرُ داود
Cantiques

340 — Canto نشيدٌ
Chant

341 — Canto (sacred ...) ترتيلٌ (دينيٌّ)
Chant religieux

342 — Canvas لوحةٌ
Toile peinte

343 — Canzone مُوَشَّحَةٌ
Canzone (غنوةٌ جَمَاعيَّةٌ)

344 — Capriccio لحنٌ حُرٌّ
Capriccio

345 — Captions
العناوينُ الفرعيَّةُ (في السينما والتلفزةِ)
Sous-titres

346 — Caracteristics of musical sound
مُمَيِّزَاتٌ او مِيزاتُ الصوتِ الموسيقيّ
Caractéristiques du son

347 — Card-index (of images)
Fichier images
جُزازيّةُ صُوَرٍ

348 — Care of monuments
حماية الأوابدِ
Protection des monuments

349 — Caress (to) the string
داعبَ الوترَ
Flatter la corde d'un instrument de musique

350 — Caricature
صورةٌ هزليةٌ = كاريكاتور
Caricature

351 — Cartoon
Carton
الرسمُ التمهيديُّ او الإيجازيُّ (مجق)
(كانت هذه الكلمة تطلَقُ على الرسمِ المجمل الذي يعمل على ورق مقوى (كرتون) وتطلق الآن على نوع من الرسم التقريبي مختصراً في خطوطه وربما كان هزلياً او سخرياً)

352 — Cartoons (animated ...) = motion-picture cartoons
الرسومُ المتحرِّكةُ
Dessins animés

353 — Carver (wood-...)
نحّاتٌ خشبيٌّ
Huchier

354 — Carving (wood-...)
النحتُ الخشبيُّ
Hucherie

355 — Cast
توزيعُ الأدوارِ (مجق)
(بيانٌ بأسماءِ الممثلين وما يؤدّيه كلٌّ منهم)
Distribution des rôles

356 — Cast
شَخصيّاتُ المسرحيّةِ
Troupe d'acteurs

357 — Cast (of a play)
تأديةُ (دورٍ موسيقيٍّ)
Interprétation

358 — Cast shadow
الظلُّ الممدودُ (مجق)
(ظلٌّ او خيالٌ على شيءٍ مجاور للمرسوم من سقوطِ الضوءِ عليه)
Ombre portée

359 — Catalysis (photochemical)
حَفْزٌ كيميائيٌّ ضوئيٌّ
Catalyse photochimique

360 — Ceiling-rose = rosette
نَجْمِيّةُ السقفِ = وَرديّةُ السقفِ
Rosace de plafond

361 — Cement for film
لواصقُ الشريطِ (مجق)
Enduit ou ciment (pour film)
(المواد التي تُستعمَلُ في لصقِ اجزاءِ الشريطِ)

362 — Ceramics = art of pottery
الخَزَفيّاتُ
Les arts du feu = céramique

363 — Ceramist
خَزّافٌ
Céramiste

364 — Ceramography
الخَزَفِ (دراسةُ ..)
Céramographie

365 — Ceroplastic
فَنُّ التشخيصِ او التشكيلِ بالشَّمْعِ
Céroplastique

366 — Chainwork
الحَبْكُ السَّلْسِليُّ : حبكٌ زخرفيٌّ على شكلِ سلسلةٍ
Enchaînure

367 — Chalcography
حفرٌ على النحاسِ
Chalcographie

368 — Chalumeau
قَصَّابَةٌ = شَبّابَةٌ
Chalumeau (= flûte champêtre)

369 — Chamber (anechoic ...)
غرفةٌ لا صَدَيةٌ
(غرفةٌ تنعدمُ فيها انعكاساتُ الأصداءِ)
Chambre « anéchoïque »

370 — Chamberlain
مُزَيِّنُ غُرَفٍ
Chamberlan

371 — Chamber music
موسيقى حُجريّةٌ
(مُعَدّةٌ للعزفِ من قِبَلِ بضعةِ موسيقيين أمام جمهورٍ قليلٍ)
Musique de chambre

372 — Chamber orchestra
جوقةُ غرفةٍ (جوقةٌ صغيرةٌ تعزفُ في مسرحٍ حقيرٍ)
Orchestre de chambre

373 — Champlevage
زَخْرَفَةٌ مُفَرَّغَةُ الأرضيّةِ
Champlevage

375 — String of violin (first, highest ...)
Chanterelle (corde de violon)
زيرٌ

376 — Character (real ... of romance)
شخصٌ مليءٌ بالمغامرات
Vrai personnage (de roman)

377 — Character-sketch صـــورةٌ ادبيّـــةٌ
Portrait littéraire

378 — Charcoal (drawing ...)
Dessin au fusain رســـمٌ بالفحـــمِ

379 — Charcoal grey أطْحَـلُ (مجق)
(شَميطٌ من الأبيضِ والأســودِ)
Gris de fusain

380 — Charleston
شارلستون (نوعٌ من الرقصِ الصاخبِ انتشرَ عام 1925)
Charleston

381 — Chase ملاحَقَـــةٌ (مجق)
لقطاتٌ للمشاهدِ الكثيرةِ التي يدعو بعضُهـــا بعضـــاً)
Chasse

382 ··· Chasing
النقشِ (فنٌ ..) (على المعدنِ او العاجِ)
Toreutique

383 — Checker زُخـــرفُ الترابيـــعِ
Damier

384 — Chi_roscuro الجلاءُ والقتمةُ (مجق)
Clarté et obscurité (تضــادٌ في النورِ
(هما ما ينشأ من فعل النورِ او الظــــلِّ في النموذجِ فَيُغَيِّرُ نصوعَ الناصعِ او دكنةَ الأدكنِ)

385 — Chinese white الأبيضُ الصينيُّ (مجق)
Blanc de Chine
(يُصنَعُ من حرقِ بُخارِ معدنِ التوتياءِ)

386 — Chintz قماش مصور (فارسيٌّ)
Perse

387 — Choral ترانيـــمُ
Chorals

388 — Choral society for men
Orphéon جوقةٌ موسيقيـــةٌ او غنائيةٌ

389 — Chord ائتلافٌ (في الموسيقى)
Accord

390 — Chord (common ...) تساوقٌ تـــامٌ
Accord parfait

391 — Chord (musical ...) تســـاوقٌ
Accord musical

392 — Choreographer مُصَمِّمُ الرقصـــاتِ (مجق)
(شخصٌ مهنتُهُ تصميمُ الرقصاتِ)
Chorégraphe

393 — Choreography الرقصِ (توقيعُ ...)
Chorégraphie او تلحينٌ إيقاعـــيٌّ
تصميمُ الرقصاتِ
(تأليفُ الخطواتِ وتَسْجيلُها)

394 — Chorus
1) الكُورَسُ : مجموعةٌ من المُغَنّين او الراقصين
Chœur
2) لحنٌ جَماعِـــيٌّ

395 — Chorus-girl
فتاةُ الكورسِ (اي الغناء او الرقص الجماعيّ)
Girl de music-hall

396 — Chisel إزميـــلٌ
Ciseau

397 — Chlorosis = green-sickness
Pâles couleurs ألوانٌ كادرةٌ

398 — Chromatiser
مُنَقِّحُ الرسومِ (في التصويرِ)
Chromiste

399 — Chromotype picture طباعةٌ مُلَوَّنـــةٌ
Chromotypie

400 — Cine-club نـــادي هواةِ السينمـــا
Ciné-club

401 — Cinema قاعةُ السينمـــا
Salle obscure (salle de cinéma)

402 — Cinema-festival المهرجانُ السينمائيُّ
Festival de cinéma

403 — Cinema home
سينما الهواةِ او سينما البيتِ
Cinéma d'amateur

404 — Cinemascope
سينما سكوب = سينما الشاشة العريضة
Cinémascope

405 — Cinematize (to) اقتبسَ روايةً للشاشةِ
Adapter un roman à l'écran

406 — Cinematograph مُصَوِّرُ أفلامٍ
Cinématographe
Preneur de vues cinématographiques

407 — Cinematograph (to) صَــوَّرَ فيلمــاً
Cinématographier, filmer une scène

408 — Cine-projector بــــلاطٌ سينمائــيٌّ
Ciné-projecteur

409 — Cinquecento فَــنُّ الخَمْسِمِئَات.
(فنٌّ إيطاليٌّ من القرنِ السادس عشر)
Cinquecento

410 — Cithara, zither, cither
Cithare تيثــــارةٌ (آلةٌ وتريةٌ إغريقيةٌ)

411 — Clappers مُخَشْخِشَـــاتٌ
Claquettes = claquoirs

412 — Clap-stick المُصَفِّقَـــةُ (مجق)
Claquoir = claquette (de synchronisation)
(قطعتان من الخشب يربطهما من طرفيهما منفصلٌ وتستعملان في التصفيق إيذاناً لبــدءِ التصويرِ وتسجيلِ الصوتِ)

413 — Claret-coloured أحمرُ بنفسَجِــيٌّ
De teinte Bordeaux

414 — Clarinet كلارينيت = شُبَّابَــةٌ
Clarinette

415 — Clavicord مُوَتَّرَةُ المفاتيــحِ (بيانو قديم)
Clavicorde

416 — Claw (for drawing nails)
Bec-de-Corbin زُخْرُفٌ معقــوفٌ

417 — Clay = pottery غَضَــارٌ
Argile

418 — Clay (plastic ...) طِينُ التشكيــلِ
Terre à modeler

419 — Clef مفتــاحٌ موسيقــى
Clef

420 — Cloth (tracing-...) قُمَاشَــةُ التَّرْشــيم
Toile à calquer قماشةُ الكــزِّ

421 — Clouding تعتيــمٌ = تضبيــبٌ
Tache noire (sur l'écran)

422 — Coat طــلاءٌ (= مُونَــةٌ)
Coating (of paint ...)
Enduit

423 — Coda تَقْفِيلَةٌ = خاتمةٌ بارعَــةٌ
Coda

424 — Coding ترقيــمٌ (مجق)
(نظامُ الرموزِ توضَعُ بمُقتَضاه علاماتٌ على شريطيِ الصوتِ والصورةِ برموزٍ أو ارقامٍ مسلسلةٍ على أبعادٍ متتابعةٍ لمطابقةِ الصوتِ على الصورةِ)
Mise en chiffre = chiffrage

425 — Collection of the songs
مجموعــةُ أغــانٍ
Recueil de chansons

426 — Collodion كلوديــون = غُريــاء
Collodion
محلولُ القطنِ المسحوقِ في الأثيرِ الكحولــيِّ يُستعمَلُ في التصويرِ الضوئيِّ

427 — Collotype (process)
Phototypie
تصويرٌ نموذجيٌّ (يؤخذُ مباشرةً في الغرفــةِ السوداءِ)

428 — Colour (to)
Colorier 1) بَرْقَشَ (وَزَّعَ الألوانَ)
Colorer 2) لَــوَّنَ

— Colour (body ...)
الصبغُ الكثيفُ (مجق)
(كلُّ شيءٍ يغشّي ما تحتَه من لونٍ أو سطحٍ وما يستعملُ منه لِرَسْمِ الإعلاناتِ)
Couleur opaque, gouache

429 — Colour (bright ...) لونٌ نَيِّرٌ أو ناصِعٌ
Couleur vive

430 — Colour (buff ...)
لون أديميٌّ أو أصفرُ فاتِحٌ
Couleur chamois

431 — Colour (complementary ...)
Couleur complémentaire لــونٌ مُتَمِّمٌ

432 — Colour (exquisite ...)
Couleur exquise لــونٌ في غايةِ الجمالِ

433 — Colour (faded ...) لــونٌ حائــلٌ
Couleur fanée

434 — Colour (heavy ...)
Couleur lourde لــونٌ ثقيلٌ (اتحا)

435 — Colour (heightened ...) لـــونٌ حَـــيٌّ
Teint animé

436 — Colour (local ...)
اللونُ المَحَلِّـيُّ (في الفنّ ..)
Couleur locale

437 — Colour (nondescript ...) لـــونٌ مُبْهَـمٌ
Couleur indéfinissable

438 — Colour of thin film لـــونُ غشـاءٍ رقيـــقٍ
Couleur d'une mince pellicule

439 — Colour (purity of ...)
اللونِ (صفاءُ ...) (مجق)
(صفةُ تجرُّدِ اللون من الضوء الأبيض)
Pureté de la couleur

440 — Colour (saturated ...)
Couleur saturée اللونُ المُشْـبَعُ (مجق)
(أن يكون اللونُ المبغيُّ مشبَعاً)

441 — Colour (secondary ...)
اللونُ الثانويُّ (مجق)
(احدُ أقسامِ الطيفِ التي تتوسَّطُ ما بـــينَ أقسامه الأصلية وهي البرتقاليُّ والاخضرُ والبنفسجيُّ)
Couleur secondaire

442 — Colour (soft ...) لـــونٌ ذو طـــلاوةٍ
Couleur moelleuse

443 — Colour (spectral ...)
Couleur spectrale لـــونٌ طَيْفِـــيٌّ

444 — Colour (three-... method colorimetry)
فَنُّ قياسِ الألوانِ الثلاثيةِ
Colorimétrie trichromatique

445 — Colouring لوانٌ = أَلَقُ الألوانِ
Coloris

446 — Colouring = staining صِبْغٌ = تلوينٌ
Coloration

447 — Colourist المُدَبِّـــجُ (مجق)
Coloriste
(الرسامُ الذي يُبْدِعُ في ألوانه متوخياً منهجاً خاصاً يخالفُ به الطبيعةَ بقصدِ التحليـــةِ والزَّهْوِ)

448 — Colours (bright or cheerful ...)
Couleurs gaies ألـــوانٌ زاهيـــةٌ

449 — Colours (complementary ...)
الوانٌ مُتَتامَّـــةٌ أو متكاملةٌ (يفضي خلطُهـــا إلى البياض)
Couleurs complémentaires

450 — Colours (contrasting ...)
Tons opposés الوانٌ متعارِضـــةٌ

— Colours contrasts are accentuated
Couleurs heurtées الوان متنافِـــرةٌ

451 — Colours (grave ...) الوان بسيطـــةٌ
Couleurs sobres, sévères

452 — Colours (heraldic or armorial)
ألـــوانُ الشـاراتِ او الرَّنُـــوكِ
Couleurs héraldiques

453 — Colours in contrast
الوانٌ متباينـــةٌ او متضـادَّةٌ
Couleurs en opposition

454 — Colours (oil ...)
الوانٌ زيتيةٌ (أي ممزوجةٌ بالزيتِ)
Couleurs à l'huile

455 — Colours (primary ...)
Couleurs primaires الوانٌ أوليةٌ (مجق)
(ثلاثةُ ألوانٍ يمكنُ مَزْجُها بنِسَبٍ مُختلفةٍ للحصولِ على الألوانِ المختلفةِ)

456 — Colours (prismatic ...)
Couleurs du prisme
الوانُ المَوْشُور (سبعةٌ : البنفسجيُّ والنّيلـــيُّ والأزرقُ والأصفرُ والبرتقاليُّ والأحمرُ)

457 — Colours scale جَامَّةُ الألوانِ
Gamme des couleurs

458 — Colours (spectral ...) ألـــوانُ الطيـــفِ
Couleurs du spectre

459 — Colours (unmixed ...) الوانٌ صافيـــةٌ
Couleurs franches

460 — Comedy مَلهاةٌ = العنصرُ الهزليُّ
Comédie, genre comique

461 — Comedy (low ...) = farce
هَرْجَةٌ (تمثيليةٌ مضحكةٌ فيها مَرَحٌ وهَرَجٌ)
Bas comique = farce

462 — Comedy of manners
Social comedy مَلهاةٌ اجتماعيةٌ أو أخلاقيةٌ
Comédie des mœurs

463 — Comedy (sentimental ...)
كوميديا وجدانيةٌ أو هزليةٌ مأسَويةٌ
Comédie dramatique

464 — Comic (actor ...) هَزليٌّ (مُمثِّلٌ ..)
Acteur comique

465 — Comic (author ...)
Auteur comique هَزليٌّ (مُؤلِّفٌ ...)

466 — Comic song with patter
Chansonnette تَرنيمةٌ (م)

467 — Comic strip
Suite de dessins humoristiques (donnés en feuilleton)
المُسَلْسَلَةُ الهزليةُ (سلسلةُ رسومٍ هزليةٍ)

468 — Comma فضْلَةٌ (مجق) (فاصلٌ خفيفٌ)
Comma
(اسمٌ يطلَقُ على المسافةِ بينَ الطنينِ الكبيرِ والطنينِ الصغيرِ)

469 — Commentary التعليقُ (مجق)
(الشرحُ الذي يصاحِبُ حوادثَ الفيلمِ)
Commentaire

470 — Commentator المُعَلِّقُ (مجق)
Commentateur
(شخصٌ يُعَلِّقُ على حوادثِ الفيلمِ فيُسْمَعُ صوتُهُ دونَ أن يظهرَ)

471 — Common chord
التأليفُ المعتادُ (مجق)
التوافُقُ التامُّ (بينَ الأنغامِ)
Accord parfait

472 — Company on tour فِرقةٌ أثناءَ تمثيلٍ
Troupe en représentation

473 — Composer المُلَحِّنُ
Compositeur

474 — Composer of revues
مؤلفٌ مسرحيٌّ (لتمثيلياتٍ هزليةٍ او انتقاديةٍ)
Revuiste

475 — Composite film فيلمٌ مُرَكَّبٌ (مجق)
Film composé
(شريطٌ يُسَجَّلُ عليه الصوتُ والصورةُ معاً)

476 — Composition (instrumental ...)
التأليفُ الآليُّ
Composition instrumentale

477 — Concert grand حَفلَةٌ موسيقى كُبرَى
Piano à grande queue

478 — Concert (vocal and instrumental ...)
جَوْقٌ صوتيٌّ وآلاتيٌّ
Concert vocal et instrumental

479 — Conductor of the orchestra
(bandmaster) رئيسُ جوقٍ

480 — Conflict تضارُبُ الحوادثِ (مجق)
Conflit (حوادثُ الفيلمِ عندما تتضارَبُ)

481 — Console حاملةُ الراديو أو التلفزيونِ
Meuble pour T.S.F.

482 — Console (of organ)
نَضَدُ الأرغنِ (جزءٌ من الارغنِ يشتملُ على لوحةِ المفاتيحِ والدوّاستَيْنِ)
Console (d'orgue)

483 — Consonance توافُقُ الأصواتِ
Consonance

484 — Continuity التسلسلُ النهائيُّ (مجق)
Continuité
(توليفُ الشريطِ على حسبِ القواعدِ المتعارَفِ عليها)

485 — Continuity cutting نَصٌّ مُقطَّعٌ
Découpage du scénario
(تقطيعُ النصِّ السينمائيِّ إلى مَشاهد)

486 — Continuity editing توليفُ النصِّ
(توليفُ الشريطِ بربطِ أحداثِهِ)
Montage du scénario

487 — Continuity (of film)
Continuité du film سِياقُ الفيلمِ (مجق)
(اتصالُ حوادثِ القِصَّةِ السينمائيةِ في صُورتِها النهائيةِ)

488 — Continuity title عنوانُ الترابطِ (مجق)
(كتابةٌ بينَ مشهدَيْنِ أو أكثرَ للشرحِ والربطِ)
Titre de liaison

489 — Contour
خَطٌّ كِفافيٌّ = نطاقٌ (خَطٌّ يُمَثِّلُ الكِفافَ المحيطَ)
Contour

490 — Contrebass الكَمانُ الأجْهَرُ
Contrebasse

491 — Contralto
الرَّنّانُ وهو أوطأُ صوتٍ نسويٍّ في الغناء
(ويُطلَق أيضاً على المُغنِّيَةِ ذاتِ الصوتِ الرنّانِ وهي المُرِنَّة)
Contralto = contralte

492 — Contrapuntal
طِباقيٌّ : له علاقةٌ بالطباقِ الموسيقيِّ
Morceau en contrepoint

493 — Contrapuntist
الطِّباقيُّ أو البارعُ في الطباقِ الموسيقيِّ
Contrapontiste ou contrapuntiste ou contrepointiste

494 — Contrary motion = parallela contraire
Mouvement contraire التَّضَادُّ

495 — Contrast التَّباينُ أو المُقابَلَةُ (مجق) أو التَّنويرُ
Contraste
(اشتمالُ المَشاهِدِ على صُوَرٍ مُتعارِضَةٍ كالفقرِ والغِنَى والقوّةِ والضعفِ)
أو (الفرقُ الظاهرُ ما بينَ شيئَينِ مختلفَينِ في الصورةِ كالفرقِ بينَ الجلاءِ والقتمةِ ..)

496 — Contrast filter
Ecran pour contrastes
شاشَةٌ لِلمُفارَقاتِ (في التنويرِ)

497 — Contrast lighting تَبايُنُ التنويرِ
Contraste d'éclairement

498 — Contrast of colours تناقضُ الألوانِ
Opposition de couleurs

499 — Contrast picture
صورةٌ مناقِضَةٌ
Image contrastée

500 — Contrast range
فاصِلُ التسويدِ (في الاستِحْلابِ)
Intervalle de noircissement

501 — Contrasty negative
المُتَغايِرُ السلبيُّ أو الرَّوْشَمُ المُتَنافِرُ
(التغايرُ بين مواطنِ الجلاءِ والقتمةِ)
Cliché heurté

502 — Cords (vocal ...) الأوتارُ الصوتيَّةُ
Cordes vocales

503 — Core تَوْليفَةٌ
Partition (اقسامُ قطعةٍ موسيقيّةٍ)

504 — Core بَكَرَةٌ (مجق)
Bobine
(بكرةٌ مصنوعةٌ من اللدائنِ أو نحوها يُلَفُّ عليها الشريطُ)

505 — Core (of statue)
أُسُّ التمثالِ (قالبُ التمثالِ الخشبيُّ المجلَّل بألواحٍ معدنيةٍ)
Ame

506 — Cornet الشَّبّاعُ
Cornet (à piston)

507 — Coroplathe
مَثّالٌ غَضّارِيٌّ (صانعُ التماثيلِ من الغَضارِ)
Coroplaste

508 — Corporation guild = trade association
Corps de métier نِقابَةُ حِرَفِيِّينَ

509 — Corps effigy صورةٌ مُسَجّى
Gisant

510 — Corymb عِذْقٌ : شكلُ إزهارٍ عنقوديٌّ
Corymbe

511 — Costume piece or play
مسرحيةٌ تاريخيةٌ (تُرتَدَى فيها ملابسُ تاريخيةٌ)
Pièce historique

512 — Coulisse كواليسُ المسرحِ
Coulisse

513 — Counter feiting
تقليدٌ (نقلُ قطعةٍ فَنِّيَّةٍ أو لوحةٍ عن الأصلِ)
Contrefaçon

514 — Counterpoint
1) الطِّباقُ (ازدواجٌ موضوعيٌّ في لوحةٍ)
Contrepoint 2) الطباقُ الموسيقيُّ

515 — Counterpoint (figured or florid ...)
طباقٌ غنيٌّ بالصورِ (الطباقُ هو لحنٌ يُضافُ الى آخر على سبيلِ المُصاحَبَةِ).
Contre-point figuré

516 — Counter-proof
سلبيةٌ معكوسةٌ (طبعُ الصورِ)
Contre-épreuve

517 — Counter-tenor, alto (voice) صوتٌ مذكرٌ ثاقبٌ
Haute-contre

518 — Coupee خطوةٌ (في الرقــــص)
Coupé

519 — Cover (to) witn a coat of paint
Peinturer دَهْوَنَ = لَطَّخَ بالألوانِ

520 — Cradle-song تَرْتيمٌ
Berceuse (mus.) (راجع تَهْويــدَة)
(lullaby = berceuse

521 — Craftsman = handicraftsman مُحْتَـرِفٌ
Homme de métier

522 — Craw titles
Titres rampées العناوينُ الزّاحِفَةُ
(هي التي ترحفُ ببطءٍ من أسفلِ الشاشةِ إلى أعلاها)

523 — Credits
Préparateurs de film أعلامُ الفيلمِ (مجق)
(قائمةٌ بأسماءِ مَنْ أسهموا في إعدادِ الفيلمِ وتنفيذِهِ كالمُخرجِ والمصوِّرِ وغيرهما)

524 — Crescendo عَلامَةُ التَّصْعيــدِ
تعاظمٌ في حجمِ الصوتِ أو الموسيقى
Crescendo

525 — Crest
زخرفُ القِمّةِ (زينَةُ أعلى البناءِ أو الحائطِ)
Crête

526 — Critic (art ...) ناقِدٌ فَنّــيٌّ
Critique (salonnier)

527 — Criticism النقدُ الفنيُّ
Critique d'art

528 — Crocket زخرفُ النباتِ المُحْنِيّ
Crochet (للتيجانِ القوطيّةِ)

529 — Cross cut
Coupe en travers فضلةٌ اعتراضيةٌ (مجق)
(استخدامٌ لقطتينِ أو مشهدَيْنِ مختلفَيْنِ عِدَّةَ مرّاتٍ مختلفةٍ بالتناوبِ أو التعاقبِ لإظهارِ ما بينهما مِنْ تَبايُنٍ أو تقاربٍ)

530 — Cross-piece مُصَلَّبَةُ الشَّطْرَجَــةِ
Croisillon

531 — Crotchet الســـوداءُ
Noire

532 — Crotchet rest اللحظةُ = الرُّوَيْحَةُ
Soupir

533 — Crush (to) عَجَنَ (في الرسمِ والنحتِ)
Ecacher

534 — Crux, knot, nodus of a play
Nœud d'un roman عقــدةُ روايــةٍ

535 — Crowning إخمادُ (اللونِ أو الشكلِ ..)
Amortissement

536 — Cryptography
الشَّفْرَةُ = علمُ الكتابةِ الرمزيةِ
Cryptographie

537 — Crystallophone الزُّجاجيّــةُ
Cristallophone

538 — Cue
Indication de rentrée إشارَةُ البَدْءِ (مجق)
(إشارةٌ صوتيةٌ أو ضوئيةٌ تُنَبِّهُ المعلِّــقَ أو المثلَ إلى الشروعِ في التسجيلِ)

539 — Curtain (back-...) لوحــةُ الخلفيــةِ
Toile de fond

540 — Curtain call الستارةِ (دُعَاءُ ...)
(تصفيقُ استحسانٍ عندَ نهايةِ العــزفِ أو الغناءِ يحملُ الفنّانَ على العودةِ إلى المسرحِ)
Rappel (d'un acteur) devant le rideau

541 — Curtain-fall الستارةِ (إسدالُ ...)
Chute de rideau

542 — Curtain raiser المسرحيةُ التمهيديّةُ
Piécette الرئيسيةُ)
(مسرحيةٌ صغيرةٌ تُعْرَضُ قبلَ المسرحيــةِ
(un levé de rideau)

543 — Cut وَثْبَةٌ تَصَالُبِيَّــةٌ (في الباليه)
Entrechat

544 — Cut (v.) إقطَــعْ (مجق)
(أمرٌ بوقفِ عمليةِ التصويرِ أو تسجيلِ الصوتِ
Coupez أو توليفِ الشريطِ)

545 — Cut back لَقْطَــةُ استدراكٍ (مجق)
(لقطةٌ مُكرَّرةٌ أو مكمِّلة لمشهدٍ سبقَ ظهورُهُ على الشاشةِ من وقتٍ قصيرٍ)
Retour en arrière (retour de l'action à une époque antérieure)

546 — Cut-in = subtitle حاشيةٌ سينمائيّــةٌ
Sous-titre

547 — Cutter (stone-...) نَقّاشُ الحَجَــرِ
Lapicide

548 — Cutting تفصيلُ الزخارفِ
Découpage
(فَنُّ تقطيعِ وتفصيلِ القِطَعِ الخشبيّــةِ أو المعدنيّةِ وإعدادها لزخرفةِ مكانٍ ما)

549 — Cutting
Découpage
تنقيحُ الأفلامِ السينمائيةِ والأشرطةِ المسجَّلةِ

550 — Cutting قُصاصَــةٌ
Coupure

551 — Cutting bench مِنْضَدَةُ التّوليفِ (مجق)
(المنضدة التي يُقطَّعُ عليها الشريطُ ويُركَّبُ)
Banc à couper

552 — Cutting room
Salle de découpage
حُجرةُ التنقيحِ (أي تنقيح الأفلامِ والأشرطـــةِ المسَجَّلة)

553 — Cutting up تقطيـــعٌ
Découpage

554 — Cyclorama
Cyclorama
سيكلوَرَ مَا : عرضٌ تصويريٌّ لمَشاهدِ الطبيعةِ أو الحربِ على جدارٍ داخليٍّ لِحُجْرةٍ دائريّةٍ يشاهده النظّارةُ وهم قاعدون وسطَ الحُجْرةِ

555 — Dado = die (of pedestal)
Dé مُكَعَّــبُ القاعــدةِ
(حَجَرٌ مُكَعَّبٌ يُتَّخذُ قاعدةً لتمثالٍ أو عمودٍ)

556 — Damaskeenery التَّكْفِيتُ = التَّرْصِيعُ
Damasquinerie

557 — Damper (of piano)
مُخَمِّدُ الصوتِ (في البيانو)
Etouffoir (de piano)

558 — Dance لَحْنٌ راقــصٌ
Air de danse

559 — Dance (agile or nimble)
Danse légère رقصــةٌ مُجَنَّحَــةٌ

560 — Dance (disorderly ...) رقـــصٌ عنيــفٌ
Danse échevelée

561 — Dance (figured ...)
Danse figurée سلسلةُ حركاتِ الرقصِ

562 — Dance-frock or ball-dress
Robe de bal (.. فستانُ حفلةِ) الرقصِ

563 — Dance (impromptu ...) رقصٌ مُرْتَجَــلٌ
Danse improvisée

564 — Dance (lascivious ...) رقصـــةٌ خليعــةٌ
Danse lascive

565 — Dance music (.. موسيقى) راقصةٌ
Musique de danse

566 — Dance (national ...)
Danse nationale الرقصةُ الوطنيةُ (مجق)
(رقصةٌ جماعيةٌ يختصُّ بها قومٌ من الناسِ)

— The dance of death
La danse macabre رقصةُ الأمواتِ
(رسم يمثل المَوْتَى يرقصون في القـــــرون الوسطى)

567 — Dance (quadrille ...)
رقصةٌ مُرَبَّعَةٌ (يقومُ بها أربعةُ أزواجٍ ..)
Quadrille

568 — Dance (rhythmical ...) رقصٌ إيقاعِــيٌّ
Danse rythmique

569 — Dance (scalp ...) رقصةُ السَّلْــخِ
(رقصةُ هنودِ أمريكا حولَ الضحيَّةِ التــي يَسْلُخُون)
Danse du scalp

570 — Dance (solo ...) رقـــصٌ مُنْفَــرِدٌ
Pas seul

571 — Dance (square ...)
Danse carrée الرقصةُ التربيعيةُ
(يُؤدِّيها الراقصون وهم على صورةِ مُرَبَّعٍ)

572 — Dance (St Vitus ...) الرقصُ الزنجــيُّ
Danse de Saint-Guy

573 — Dance (tap-...) رقصـــةُ المُطَقْطِقَاتِ
Danse à claquette
(رقصةٌ أمريكيةٌ يقرعُ فيها الراقصون الأرضَ بحذائهم)

574 — Dance tea حفلةُ شايٍ راقصـــةٌ
Thé dansant

575 — Dancer or ballet-dancer
راقصٌ أو راقصـةٌ
Danseur ou danseuse

576 — Dancer (accomplished ...)
Danseur accompli
راقـصٌ ماهـرٌ

577 — Dancer (tight-rope ...)
بَهْلَوانٌ (راقصٌ على الحبلِ)
Danseur de corde

578 — Dancing girl
راقِصٌ أو راقِصَةٌ محترفة
Bayadère, almée

579 — Dancing (-hall)
مَـرْقَـصٌ
Salle de danse (ou de bal)

580 — Dancing-hall (popular ...)
رقـصٌ شعبـيٌّ أو رقصُ المزاميرِ
Bal musette
(حفلة راقصةٌ على ألحانِ المزمارِ)

581 — Dancing-master
الرقـص (معلِّمُ ...)
Maître de danse

582 — Dancing-partner
مُـرَاقِـصٌ
Partenaire, cavalier

583 — Dancing party
حفلـةٌ راقصـةٌ
Soirée dansante

584 — Dancing-saloon
مَـرْقَـصٌ
Salle de danse

585 — Dancing sandal (opera sandal)
Chausson de danse
خُـفُّ الـرقـصِ

586 — Dancing-shoe
الـرقـصِ (حِـذاءُ ...)
Soulier de bal

587 — Darkening
التـسـويـدُ
Noircissement

588 — Dark-room
غرفـةُ التحميـضِ
Chambre noire

589 — Dark-slide shutter
سـادٌّ درجِ المُصَوِّرَةِ
Rideau (ou obturateur de châssis)

590 — Daub (to)
صَوَّرَ بألوانٍ صارخةٍ (ما)
Peinturlurer

— Dauber art student
فَنّـانٌ مُبتدِئٌ
Rapin

591 — Dead
أَصَـمٌّ
Sourd
(يوصفُ به المكانُ المُعَدُّ لامتصاصِ الصوتِ)

592 — Dead spot
نقطةٌ صَمّاءُ (مجق)
Point mort
(بُقْعَةٌ تتلاقى فيها التموُّجاتُ الصوتيّـةُ المباشرةُ والمنعكسةُ وتتداخلُ فيلغي بعضُها بعضـاً)

593 — Deadener (sound ...)
Amortisseur de son
كـاتِـمُ الصَّدَى (مجق)
(مكانٌ تمتصُّ جدرانه الصوتَ حتى يكـادَ صَدَاهُ على الجدرانِ يكون معدوماً)

594 — Dealer (art-...)
بائـعُ اللوحـاتِ
Marchand de tableaux

595 — Decibelmeter
مُبَيِّنُ المنسوبِ = دِيسِيبِلِمتر (مجق)
(مقياسُ وحدةِ انتقالِ الصوتِ)
Décibelmètre

596 — Decorator (interior ...)
مُزَخْـرِفٌ = مُنَمِّقٌ
Décorateur (ensemblier)

597 — Decrescendo
علامةُ الخفضِ = التَّنَـزُّلُ
(تناقصٌ في ارتفاعِ الصوتِ أو قُوَّتِهِ)
Decrescendo

598 — Dedication = patronage
Patronage
رِعَايَـةُ مَعْـرِضٍ

599 — Deep shodow
Ombre foncée
الظِّلُّ الدامِسُ (مجق)
(درجةُ التظليلِ التي يُشْبَعُ فيها لونُ الدادِ وهي أقصى درجاتِ القتمةِ في النموذجِ)

600 — Deface (to)
شَـــوَّهَ
Défigurer

601 — Delineation
ترسيمٌ مبدئـيٌّ
Délinéation

602 — Demisemiquaver rest
اللُّمَيْحَـةُ
Demi-quart de soupir

603 — Demotic (writing ...)
كتابةٌ دِيمُوطِيقِيَّةٌ
(خلفت الهيروغليفيةَ المقدّسةَ)
Ecriture démotique

604 — Denouement
Dénouement حَـلُّ العقـــدةِ (مجق)
(الجزءُ الذي يلي قِمَّةَ التأثّرِ والانفعالِ بحيثُ يُخَفِّفُ مِن حِدَّتِهِ أو يُزيلُه)

605 — Denticles
مُضَرَّسَاتٌ (عناصــرُ زُخْرُفِيَّـةٌ)
Denticules

606 — Department of special effects
Département des effets particuliers
فَرْعُ المؤثراتِ الخصوصيّةِ
(يهتمُّ بالمرئياتِ أو الصوتياتِ المُتَعَذِّرِ تسجيلها في الشريطِ كصوتِ الرعدِ والصدماتِ)

607 — Description (animated ...) وَصْـفٌ حَيٌّ
Description animée

608 — Design التخطيطُ (مجق)
Esquisse

609 — Design (decorative ...)
Dessin d'ornement رسمٌ زينيٌّ أو زخرفيٌّ

610 — Design (pique ...) رسمٌ مُنَقَّطٌ
Dessin piqué

611 — Design (stippled ...)
رسمٌ بالتنقيطِ او التنكيتِ
Dessin ou pointillé

612 — Designs, patterns, in the latest style
رسومٌ ساميةُ الأطاريفِ
Dessins de haute nouveauté

613 — Detonned (colour ...) لـونٌ ناشِزٌ
Couleur détonnée

614 — Developer حَمَّامٌ كاشِفٌ
(غسل لتظهرَ صورةٌ مُعَدَّةٌ في الغرفةِ السوداءِ)
Révélateur

615 — Diapason
Diapason مِعيـارُ النَّغَـمِ
(آلةٌ موسيقيّةٌ فولاذيةٌ صغيرةٌ بشكلِ شوكةٍ تعطي نغمَ « لا » حين تظهر)
أو برج (درجة الأنغام في آلةٍ أو صوتٍ)
— Diapason (-stop) (of organ)
عـزفُ الأرغـنِ
Prestant

616 — Diaphragm of camera
سِجَافُ آلةِ التصويرِ
(حاجزُ آلةِ التصويرِ)
Diaphragme de caméra

617 — Diapred = dappled مُبَـرْقَـشٌ
Diapré

618 — Diesinker حَفَّارُ القَوَالِبِ
Graveur en creux

619 — Diesis نَصْلَـةٌ (مجق)
Dièse
(المسافةُ بينَ الطنينِ الصغيرِ ونصفِ طنينٍ)

620 — Dim تلوينٌ مُضْطَرِبٌ
Coloris trouble

621 — Dimmer
المِعْتَامُ : أداةٌ لإضعافِ التيّارِ الكهربائيِّ تدريجياً في المسرحِ أو السينما
Obscurateur de salle
Gradateur

622 — Directional microphone
ميكرُوفونٌ اتّجاهِيٌّ (اتحا)
Microphone de direction

623 — Disc
زُخرُفُ التُّـرصِ
Disque

624 — Discord نَشَازٌ (اتحا) = تنافرُ النغماتِ
(صِفَةُ النغماتِ التي لا تقبلها الأذنُ)
Discorde = faux accord

625 — Disguised
مُمَثِّلٌ مُتَنَكِّرٌ (وخاصةً بلباسِ النساءِ)
Travesti

626 — Disguising = quick-change
تَنْكِيرٌ أو تَنَكُّرٌ (بلباسِ الجنسِ الآخرِ)
Travestissement

627 — Displacement resonance
رَنِينُ الإزاحَـةِ
Résonance de déplacement

628 — Dissolve in الظهـورُ (مجق)
(تكوينُ الصورةِ تدريجياً)
Ouverture en fondu

629 — Dissolve out الاختفاءُ (مجق)
(انمحاءُ الصورةِ تدريجياً)
Fermeture en fondu

630 — Dissolve (to) a scene into the succeeding one
مزجُ مَسْرَحِيَّةٍ في أُخرَى
Fondre une scène dans la suivante

631 — Dissonance تَنَافُرٌ (في الأصواتِ) (اتحا)
Dissonance

632 — Distortion (aperture ...)
تَحَرُّفٌ (في العَدَسَةِ)
Distorsion d'ouverture (de la lentille)

633 — Distorsion of image تَشَوُّهُ الصورةِ
Déformation de l'image

634 — Distorsion (radio) تَحَرُّفٌ صوتيٌّ
Distorsion (radio)

635 — Distributing table طاولةُ التحبيرِ
Encrier (d'une machine à imprimer)

636 — Divisionism التَّشْبِيبِيَّةُ (في التلوينِ)
Divisionnisme

637 — Documentary تَسْجيليٌّ (مجق)
Documentaire
(شريطٌ يحتوي على تصويرِ مناظرَ واقعيةٍ)

638 — Doll (a jointed ...)
دُمْيَةٌ مُتَحَرِّكَةُ (الأعضاءِ)
Poupée articulée

639 — Doll's house
دارُ الدُّمَى (لصُنْعِهَا وَبَيْعِهَا)
Maison de poupées

640 — Dolly
مَرْكَبَةُ المُصَوِّرَةِ (عربةُ الصورةِ) (مجق)
(عربةٌ تحملُ المُصَوِّرَةَ (الكاميرا) لتسهيلِ التصويرِ)
Porte-camera

641 — Dominant chord ائتلافُ الغالبَةِ
Accord de dominante

642 — Dominante
غالِبَةٌ (= الدرجةُ الخامسةُ في السُّلَّمِ الموسيقيِّ)
Dominante

643 — Dominant seventh سابِعَةُ الغالِبَةِ
Septième de dominante

644 — Dotard = old fogey
Grime مُمَثِّلُ دَوْرِ العجائزِ.
(grimer (تَلَدَ العَجائزَ

645 — Double bars (in a piece of music)
نُقَطُ التكرارِ (في قطعةٍ موسيقيةٍ)
Points de reprise

646 — Double octave
فاصِلَةٌ ثُلاثِيَّةٌ
Intervalle triplé

647 — Double sharp
علامةُ التحويلِ المُضاعَفِ = علامةُ الرفعِ المضاعَفَةِ
Double dièse

648 — Double system نظامٌ ثُنائيٌّ (مجق)
Double système
(طريقةٌ يَتِمُّ بها التصويرُ السينمائيُّ والتسجيلُ الصوتيُّ في آنٍ واحدٍ على شريطينِ منفصلين وتَتِمُّ المزامَنَةُ بينهما في عَمَلِيَّةِ التوليفِ)

649 — Drama (sentimental domestic ...)
هَزْلِيَّةٌ مُعَطَّفَةٌ (للقرنِ الثامنِ عشر)
Comédie attendrissante, larmoyante

650 — Dramatics فَنُّ التمثيلِ أو الإخراجِ المسرحيِّ
Art dramatique

651 — Dramatic fees حقوقُ أو رسومُ التمثيلِ
Droits de représentation

652 — Draughtsman or draftsman
Dessinateur الرَّسَّامُ (مجق)

653 — Draughtsmanship رِسَامَةٌ : فَنُّ الرسمِ
Art du dessin

654 — Draw (to) a veil over...
Tirer le rideau sur... ... أَلقَى في الظلِّ

655 — Draw (to) from the antique
رسمَ حسبَ نموذجٍ قديمٍ
Dessiner d'après l'antique

656 — Draw (to) in profile (side-face)
Dessiner de profil رسمَ جانبيّاً

657 — Draw (to) portrait in pastel
Pasteller بَسْتَلَ (رسمَ بقلمِ بَسْتِيلٍ)
Pastelliste
(Pastellist (مُبَسْتِلٌ

658 — Drawing رسمٌ نهائيٌّ
Epure

659 — Drawing (anchor-shaped ...)
رسمُ المرساةِ (أطرافهُ معقوفةٌ)
Dessin ancré

660 — Drawing (brush ...)
الرسمُ المائيُّ (على الطريقةِ الصينيةِ)
Lavis
— Wash (sepia ...)
Lavis de sépia (الرسمُ المائيُّ الداكنُ

661 — Drawing crenellated رسمٌ مُضَرَّسٌ
Dessin bretessé

662 — Drawing (fleury ...)
رَسْمُ الزنبقـة (أطرافه على شكل الزنابق)
Dessin florencé ou fleurdelisé

663 — Drawing (geometrical ...)
Dessin linéaire رَسْمٌ تخطيطيٌّ

664 — Drawing (hachured ...)
Dessin en hachures رسـمٌ مُرقّـنٌ

665 — Drawing (imitative ...)
رسمٌ نقليٌّ (ينقلُ الأشياءَ كما تبدو)
Dessin d'imitation

666 — Drawn in charcoal رسمٌ بالفحم
Dessin au fusain

667 — Drawing in perspective الرسمُ المَنْظُوريُّ
Dessin en perspective

668 — Drawing (lopped ...)
رَسْمٌ مُشَذَّبٌ (كالغصن المُقَلَّم)
Dessin écoté

669 — Drawing (mechanical ...)
الرسمُ الصناعيُّ
Dessin industriel ou dessin de machine

670 — Drawing-office قاعـةُ الرسـم
Salle de dessin

671 — Drawing (out line ...) رسمٌ تَخطيطيٌّ
(ينقلُ الخطوطَ التي تُحدِّدُ الشيءَ)
Dessin au trait

672 — Drawing-pen
Tire-ligne 1) مِسْطارٌ
Dessin à la plume 2) رسمٌ بالريشـة

673 — Drawing perron-shaped
رَسمٌ مُدَرَّجٌ (أطرافه على شكلِ الدَّرَج)
Dessin perronné

674 — Drawin (re-hooped ...)
Dessin recerclé رسمُ الدوائرِ الحَلَزُونيَّة

675 — Drawing (rock ...) نقشٌ صَخْـريٌّ
Gravure rupestre

676 — Drawing (sanguine ...)
Dessin à la sanguine رسمٌ بالقلم الأحمر

677 — Drawing (shaded ...)
رسمٌ تظليليٌّ او مُظَلَّلٌ (ينقلُ الخطوطَ والظِّلالَ معاً)
Dessin ombré

678 — Drawing (sober ...) رسـمٌ بسيـطٌ
Dessin très sobre

679 — Drawing to scale رسمٌ حسبَ السُّلَّم
Dessin à l'échelle

680 — Drawing (trefoiled ...)
رسمٌ نَفَليٌّ (على شكل نَبْتَةِ النفل)
Dessin treflé

681 — Dress (bal-...) (dance-frock)
Robe de danse (فستانٌ ...) الرقص

682 — Dress-circle seat
مَقْعَـدُ مَقْصُورَةٍ (في مسرحٍ أو سينما)
Fauteuil balcon

683 — Dress-designer رَاسِمُ أزيـاءٍ
Modéliste (dessinateur de modèles)

684 — Dresser
مُهَنْدِمٌ (مشرفٌ على ارتداءِ الأزياءِ)
Habilleur

685 — Dressing of building stone
Piquage نحتُ الأحجـارِ

686 — Dressing-room (artists ...)
مقصورةُ المُمَثِّلين
Loge des artistes (لارتداءِ الثيابِ)

687 — Dried
رَقِّيُّ اللون (بين البياضِ والصفرةِ او الخضرةِ)
Parcheminé

688 — Drop (act-...)
سِتارَةُ الاستراحةِ (في مسرحٍ)
Rideau d'entr'acte

689 — Drop-curtain
السَّديلُ (الستارُ المسرحيُّ)
Rideau de scène

690 — Drop-scene (bock-cloth)
تماشيةُ الخَلْفِيَّةِ (لوحةٌ عموديَّةٌ في جوفِ مسرحٍ تُمَثِّلُ آخرَ مخططِ ديكور)
Toile de fond

691 — Drop shutter (of camera)
سادٌّ مِقْصَليٌّ (للكاميرا)
Obturateur à guillotine

692 — Drum and bugle (band)
Clique نَوْبَةٌ (للموسيقى العسكرية)

— The drum is beating الطبـلُ يقرعُ
Le tambour bat

693 — Drumstick مِقْرَعَةٌ أو مِطْرَقَةُ الطبل
Baguette de tambour

694 — Dry رَسمٌ جـافٌ
Dessin sec

695 — Dubbing نقلُ التسجيلِ (مجق)
Doublage (d'un film)
(عَمَلِيَّةٌ يُرادُ بها نقلُ شيءٍ مُسَجَّلٍ على وسيطٍ إلى شريطٍ)

696 — Dull (colour ...) لـونٌ كامـدٌ
Couleur terne

697 — Dullness كُمْـدَةُ الألوانِ (مجق)
Ternissure (manque d'éclat)

698 — Dumb-show performance مأساةٌ إيمائيَّةٌ
Mimodrame

699 — Dummy
Mannequin = poupée دُمْيَةٌ (مجق)
(ما يُعَدُّ ليحلَّ محلَّ الإنسانِ عندَ تصويرِ بعضِ المناظرِ)

700 — Dynamic cutting
التَّوليفُ الديناميكيُّ (مجق)
(عملية التقطيعِ والوصلِ في مجموعةِ لقطاتٍ يَتِمُّ بسرعةٍ مثيرةٍ)
Découpage dynamique

701 — Ear for music = musical ear
أُذُنٌ موسيقيَّةٌ (أي تَحِنُّ وتطربُ للموسيقى)
Oreille musicale ou oreille musicienne

702 — Ear-trumpet
مِسْمَاعٌ = بوقٌ او مُقَوِّي الصوتِ = بوقُ الصممِ
Cornet acoustique

703 — Easel
Chevalet الحاملُ (مجق)
(حاملٌ الخشبِ يرتكزُ على قائمٍ خلفيٍّ يوضعُ عليه اللوحُ الذي يَرْسُمُ عليهِ الرَّسَّامُ)

704 — Echo تَرْديـدٌ (مو)
Echo

705 — Echo (musical ...) صدًى موسيقيٌّ (اتحا)
Echo musical

706 — Echometer مقياسُ الصَّدَى (اتحا)
Echomètre

707 — Echo-sounder مِسْبَارٌ بالصَّدَى (مجق)
(جهازٌ يُستدلُّ به على عمقِ البحارِ وما إليها عن طريقِ الصَّدَى)
Sondeur par le son

708 — Eclectism الانْتِقَائِيَّـةُ
Eclectisme

709 — Edge light إضاءةُ الحَوَاشِـي
Illumination du liséré

710 — Edge sound صَوْتُ الحافَةِ (مجق)
(الصوتُ الناشىءُ من هواءٍ أو سائلٍ خارجٍ من فتحةٍ عند اصطدامِهِ بحافةٍ حادَّةٍ لجسمٍ ما)
Son de bord

711 — Editorial process عَمَلِيَّةُ التوليفِ (مجق)
Opération de rédaction
(تجميعُ أجزاءِ الشريطِ واختيارُ المناسبِ منها لإعدادِ نسخةِ الشريطِ النهائيَّةِ)

712 — Effect of velocity on sound
فِعْلُ السُّرْعَةِ في الصوتِ
Effet de la vitesse sur le son

713 — Effect of velocity on waves
فعلُ السرعةِ في الأمواجِ
Effet de la vitesse sur les ondes

714 — Effect (screening ...) تأثيرُ الشَّاشَةِ
Effet d'écran

715 — Effigy نَقِيـشٌ
Effigie

716 — Eikonogen (في التصويرِ) مِلْحُ التظهيـرِ
Iconogène

717 — Electric lighting engineer
Ingénieur éclairagiste مُهندِسُ الإنـارَةِ

718 — Electron microscope
مِجْهَرٌ و مِيكرُسكُوب إلكترونيٌّ
Microscope électronique

719 — Embellishments of style
مُحَسِّنَاتُ الأسلـوبِ
Ornements du style

720 — Emboss (to) أبرزَ النَّقْـشَ
Graver en relief

721 — Embossements نُتُوءاتٌ جِدارِيَّـةٌ
Bossages

722 — Embossing
نَقْشٌ ناتِىءٌ (على النحاسِ أو الخَزَفِ)
Bossage

723 — Embouchure (of flute)
فَـمُ نَـايٍ
Embouchure d'une flûte

724 — Emission (televised ...) إذاعةٌ مُتلفَزةٌ
Emission télévisée

725 — Emulsion طبقةٌ حسّاسةٌ (تصوير)
Emulsion

726 — Enamel (painted ...) مينا مُلوَّنةٌ
Email peint

727 — Enamel (translucent ...) مينا شفّافةٌ
Email translucide sur relief

728 — Enameller ميناويٌّ = مُموِّهٌ بالمينا
Emailleur

729 — Enamellist رسّام على المينا
Emailliste

730 — Encaustic (painting)
Encaustique تصويرٌ بالألوانِ الشمعيّةِ

731 — Engraved (glass ...)
Verre gravé منقوشٌ (زجاجٌ ..)

732 — Engraver نقّاشٌ
Graveur

733 — Engraver (original ...) مُصوِّرٌ نقّاشٌ
Peintre-graveur

734 — Engraver-painter نحّاتٌ أصيلٌ
Graveur original

735 — Engraving نقاشةٌ = حِفارةٌ = فنُّ الحفرِ
Gravure (راجع نقاشة)

736 — Engraving (deep ...) نقشٌ غائرٌ
Relief en creux

737 — Engraving (half-tone ...)
Similigravure حفرٌ شبكيٌّ أو مُخفّفٌ

738 — Engraving (line ...) نقشٌ بالخطوطِ
Gravure au trait (taille douce)

739 — Engraving (ornamental ...)
Gravure d'ornement نقشٌ تزيينيٌّ

740 — Engraving (stipple ...)
نقشٌ تنقيطيٌّ أو تنكيتيٌّ
Gravure en pointillé

740 bis — Engraving (stippled ...)
صورةٌ مُحبَّبةٌ (فيها نقاطٌ متقاربةٌ)
Gravure engrenée

741 — Enlarge (to) the portrait
Grossir le portrait كبّرَ الصورةَ

742 — Enlarger (= amplifier)
Amplificateur مُكبِّرةٌ فوتوغرافيةٌ

743 — Enlighten (to) اللّوّنَ (فتحَ ..)
Eclaircir la palette

744 — Enroulement = volute = scroll
Enroulement زُخرُفٌ ملتفٌّ

745 — Enthusiasm شَطحٌ
Enthousiasme

746 — Epigraphy عِلمُ النقوشِ
Epigraphie

747 — Epilogue
ختامُ المسرحيةِ (= قصيدةُ الختامِ)
Epilogue

748 — Equilibrist = acrobat بَهلَوانٌ
Equilibriste (acrobate)

749 — Equipment (photographic ...)
عُدّةُ تصويرٍ
Equipement photographique

750 — Etcher نقّاشٌ (بالماءِ القويِّ)
حفّارٌ بماءِ النفضةِ
Aquafortiste (graveur à l'eau forte)

751 — Etcher's point = etching-needle
مِنحَتةٌ (رسمٌ بواسطةِ المِنحَتِ)
Pointe sèche (لِحَفرِ الكليشيهاتِ)

752 — Etching = engraving
Gravure (art) نِقاشةٌ = فنُّ النقشِ

753 — Etching by graver حفرٌ بالمنقاشِ
Gravure au burin

754 — Even السّويّ (اللّونُ)
Uni

755 — Events (current or passing ...)
Les actualités أحداثُ الساعةِ
(شريطٌ سينمائيٌّ قصيرٌ)

756 — Ewer
بهار (إبريقٌ معدنيٌّ له تمثالٌ صغيرٌ على رأسِه)
Aquamanile

757 — Execute (to) or achieve a picture or painting أنجزَ لوحةً
Exécuter un tableau

758 — Exotism الإغرابيّةُ
(نزوعٌ إلى معالجةِ المواضيعِ الغريبةِ)
Exotisme

759 — Exposure
اتّخاذُ وضعةٍ (كنموذجٍ أمام رَسّامٍ أو تعريض للنور)
Pose

760 — Exposure-meter (actinometer)
مِشْعَاعٌ = جهازٌ لقياس قُوّةِ الإشعاع
Actinomètre

761 — Exposure meter
مِوْضَاعٌ (مقياسٌ مُدّةِ الوضعةِ اللازمةِ لالتقاط صورةٍ
Posemètre = photomètre

762 — Exteriors الخَارجيّـاتُ
(صُوَرُ المشاهدِ الملتقطةِ خارجَ الاستديوهاتِ)
Les extérieurs

763 — Extras (little ...) المجموعاتُ الإضافيّةُ
(أعوانٌ للقيامِ بأدوارٍ تكميليّةٍ)
Les petits à-côtés

- F -

764 — Fable (chanted ...) حكايةٌ مُغنّاةٌ
Chantefable
(حكايةٌ كانت تُنْشَدُ في العصورِ الوسطى)

765 — Face beautifully modelled figure
وجهٌ جميلٌ كأنه منحوتٌ
Figure d'une belle plastique

766 — Fade or soften (to) colours
لَطّفَ ألوانَ لوحةٍ
Eteindre les lumières d'un tableau

767 — Fade to block الخُبُوُّ
Fermeture en fondu
(التضاؤلُ التدريجيُّ للصوتِ أو الصورةِ)

768 — Fade-in = fading-in
ظهورٌ تدريجيٌّ (للصورةِ أو الصوتِ)
Ouverture en fondu (passage progressif de l'obscurité à la pleine lumière)

769 — Fading in or out (of pictures)
نُصُولُ لوحةٍ
Le fondu d'un tableau

770 — Fading in or out (of pictures)
حلولُ صورةٍ مكانَ أخرى تدريجياً (في السينما)
Fondu enchaîné

771 — Fading of colours نُصُولُ الألوانِ
Altération des couleurs

772 — Fairy-entertainment مَشْهَدٌ أخّاذٌ
Spectacle féerique

773 — Fairy-play = spectacular play
مَسْرَحِيّةُ جِنٍّ (تظهرُ فيها شخصيّاتٌ كالسَّحَرَةِ)
Féerie = pièce féerique

774 — Faking تَصويريٌّ (تحايلٌ ..)
Trucage

775 — False face وجهٌ مستعارٌ
Faux visage

776 — False light إضاءةٌ سَيّئةٌ
Faux-jour

777 — Falsettist الخارقُ الصوتِ (المُغنّي ..)
Fausset

778 — Falsetto صوتٌ نَشَازٌ (= حادٌّ)
Voix de fausset (voix de tête)

779 — Fantastic العجيبُ (في الفنِّ)
Le fantastique

780 — Fantoccimi خيالُ الظلِّ
Fantoche

781 — Farce
هَزْجَةٌ = تمثيليةٌ مضحكةٌ يغلبُ عليها التهريجُ والمَرَحُ
Farce

782 — Fashion مُوضَةٌ = دُرْجَةٌ
Mode

783 — Feather (with ... as hand ornament)
مُرَيَّشٌ (مُحلّىً برسومٍ ريشيّةٍ)
Plumeté

784 — Feathers
تَعاريقُ (زخارفُ ناتئةٌ كالعروقِ)
Nervures

785 — Features (of the face)
الوجهِ (قسماتٌ أو ملامحُ ..)
Traits du visage

786 — Feed-back (acoustic ...)
التغذيةُ الاسترجاعيّةُ الصوتيّةُ
Rétroaction acoustique
(رجوعُ جزءٍ من الطاقةِ الصوتيةِ إلى المُكبِّرِ)

787 — Feeling of space حِسُّ المَـــدَى
Sentiment de l'espace

788 — Festival (musical ...)
مهـــرجـــانٌ موسـيقـــيٌّ
Festival musical

789 — Festoon (of flowers ...)
زِينَـــةٌ مُفَصَّصَةٌ (تطريزٌ في طَرَفِ الثوبِ على شكلِ نُوَيْـسَاتٍ)
Feston

790 — Feuilleton writer = serial writer
مُؤَلِّفُ روايةٍ مسلسلةٍ
Feuilletoniste

791 — Fiddle and fiddlestick
كَمَــانٌ وَمِتْرَعَـــةٌ
Violon et baguette

792 — Fiddler (strolling ...)
عازفُ كمـــانٍ (للرقصِ)
Ménétrier

793 — Field-camera = stand camera
آلةُ تصويرٍ قَدَمِيَّةٍ
Appareil à pied

794 — Field-depth of photography
عُمـــقُ المجالِ التصويريّ
Profondeur du champ photographique

795 — Figurantes التَّكِرَاتُ (في المســـرحِ)
Figurants

796 — Figurative رَسَّامٌ تصـويريٌّ
Figuratif

797 — Figure (to) the bass
تَرقيمُ الصوتِ الجَهيرِ
Chiffrer la basse

798 — Figure (central ... in a painting)
شـخصٌ وَجِيهٌ أو بارزٌ في لوحةٍ
Principal personnage d'un tableau

799 — Figure (grotesque ...)
شـكلٌ مُشَوَّهٌ او مَمْسُوخٌ
Marmouset

800 — Figure (reclining ...) صورةٌ مستلقيـــةٌ
Figure couchée

801 — Figure (-seated) صورةٌ جالســـةٌ
Figure assise

— Figue (standing ...) صورةٌ قائمَـــةٌ
Figure debout

802 — Figure (terminal ...) تمثالٌ وجهيٌّ مُنْتَهٍ
Terme

803 — Figurine نُصَيبٌ = تمثالٌ صغيرٌ
Figurine = statuette

804 — Figurine worker
تَمَاثِيلِيٌّ (صانعُ التماثيلِ الصغيرةِ)
Figuriste

805 — Filigree
صِياغَةٌ تَخْرِيمِيَّةٌ (في الذهبِ والفضَّةِ)
Filigrane

806 — Fill light ضوءٌ تكميلـــيٌّ
Complément d'éclairage

807 — Film box خزانـــةُ أفـــلامٍ
Cinémathèque, filmothèque

808 — Film (condensed ...) تقشـــرةُ التكثيـــفِ
Surface film (condensed ...)
Pellicule de condensation

809 — Film (cut or flat or stiff ...)
شريطٌ جاسيءٌ (= مطبوعٌ عن كليشي)
Film rigide

810 — Film fan هَاوِي السينمـــا
Cinéphile (amateur de cinéma)

811 — Film (instructional ...)
شـريطٌ وثائقيٌّ او فيلمٌ تعليميٌّ
Film documentaire
Film d'enseignement

812 — Film magazine مُلَقِّمُ الفيلمِ
Chargeur

813 — Film (natural vision ...)
شـريطٌ مِجْسَـاديٌّ او مُجَسَّمٌ
Film stéréoscopique

814 — Film optical sensing device
قارىءُ الفيلـــمِ
Lecteur optique de film

815 — Film pock كومةٌ شـريطيةٌ او كومةُ فيلمٍ
Film en paquet = bloc-film

816 — Film rights حقوقُ الاقتباسِ السينمائيِّ
Droits d'adaptation cinématographique

817 — Film (silent ...) فيلمٌ صامِتٌ
Ecran muet

818 — Film speeds سُرعَاتُ الفيلم الفوتوغرافيّ
Vitesses du film photographique

819 — Film-star نَجْمَـةُ السينمـا
Vedette de l'écran, étoile du cinéma

820 — Film story روايـةٌ سينمائيـةٌ
Ciné-roman

821 — Film-studio
ستوديو (دارُ صناعةِ الأفلام أو التدريب على الرقص)
Studio

822 — Film (talking ...) شَريطٌ ناطقٌ
Phono-film

823 — Film-tin = film-box مكتبـةُ أفـلام
Cinémathèque

824 — Filmic فيلميٌّ
Filmique
(مُتَعلِّقٌ بالعمل السينمائـيّ)

825 — Filming فِلاَمَـةٌ = سِنَامَـةٌ
Filmologie (عِلمُ السينما)

826 — Final (in plain-song) خاتِمَـةٌ (أوبرا)
Finale

827 — Fine scheme النهجُ الدقيـقُ (مجق)
Schéma fin
(الذي يجمعُ بين أرَقّ خطـوطٍ او خَطَّـاتٍ مُمكنةٍ مع الأختصارِ أو عَدَمِهِ)

828 — Fingerboard (of piano, typewriter, etc...)
مَلامِسُ (بيانو أو آلةٍ كاتبةٍ)
Clavier (de piano ou de machine à écrire)

829 — Finger-piece plectron
الضَّاغِطَةُ (الرِّيشَةُ)
Plectre-doigt

830 — Finished design (plan ...)
رَسـمٌ مُفَصَّـلٌ
Epure

831 — Fioritura, grace notes إشاراتُ الحليـةِ
Fioriture

832 — Fipple flute مِزمـارٌ ذو فَـمٍ
Flûte à bec

833 — Fir-cone = pine-cone
زُخـرفٌ صنوبريٌّ
Pomme de pin

834 — First performance = first night
عَرْضٌ أوّلُ (لمسـرحيةٍ أو شريطٍ)
Première

835 — Fixation of colour تَثبيتُ اللَّـونِ
Fixation de la couleur

836 — Flake of picture تُشَـارَةُ دِهَـانٍ
Ecaille de peinture
— The paint is flaking
(الدهانُ يَتَقَشَّـرُ
La peinture se détache par écailles

837 — Flaking off = peeling off
زُخـرفُ الحرشفِ
Ecailles de poisson

838 — Flame زخـرفٌ لَهَبِـيٌّ
Flamme

839 — Flap-seat مَقعدٌ جانبيٌّ = مقعدٌ يُطوَى
Strapontin

840 — Flash-back
ارتجاعٌ استذكاريٌّ (إلى أحداثٍ ماضيةٍ بقطعِ التسلسلِ التاريخيِّ في مسرحيَّةٍ)
Scène de rappel (du passé)

841 — Flat خَافِضَةٌ (لِلصَّـوْتِ)
Bémol
— Soften (to) one's tone
(خَفَّفَ صَوْتَـه
(mettre un bémol

842 — Flat, dull (painting)
كَمَـدٌ (في لوحـةٍ)
Embu, emboire

843 — Flat moulding = plat-band
نَقْـشٌ مُسَطَّـحٌ
Plate-bande

844 — Flat tint الصبغُ المُتَمَاثِلُ (مجق)
Teinte plate
(أن يكون اللونُ او الصبغُ مُتَمَاثِلاً في جميع أجزائِهِ في القسم الذي يشغله من الصورة)

845 — Flattering صُــورةٌ مُجَمِّلَــةٌ
Flatteur

846 — Fleury, lilied
مُزَنْبَــقٌ (منقوشٌ بزهــرِ الزنبــق)
Fleurdelysé, fleurdelisé
— Adorn (to) ornament with fleurs-de-lis
زَنْبَقَ)
Fleurdeliser

847 — Flip or flick (of the finger)
نَقْفٌ (نَقْرٌ بظفرِ الأصبع)
Pichenette

848 — Flong مُقَــوِّي الرَّواسِمِ
Flan
(ورقٌ مُقَوِّىً لَدِنٌ يُنقَشُ عليه)

849 — Floor manager مُديــرُ الأستوديــو
Directeur du studio

850 — Floor on the stage
أرضيّةٌ أو خَشَبَةُ المسرحِ = حَلبةُ المُمَثِّلين
Plateau de la scène

851 — Floral design تَشْجيــــرٌ
Ramage

852 — Flourish (of trumpets or bugles)
جَوْقَــةُ أبواقٍ
Fanfare

853 — Flourishes زَخــارِفُ
Fioritures

854 — Flow. (D.C.) acoustic resistance
المُقاوَمَةُ الصَّوتيّةُ للتيّارِ المُسْتَمِرِّ
Résistance acoustique C.C.

855 — Flower-shaped ornament, fleuron
زُهَيْرَةٌ (زُخرفٌ زهريُّ الشكلِ)
Fleuron

856 — Flowery مُــزَهــرٌ
Fleuronné

857 — Flute fipple فَــمُ مِزْمَــارٍ
Bec d'une flûte

858 — Flute (transverse, german ...)
نَــايٌ مستعرضٌ
Flûte traversière
(يُمْسَكُ بالعَرْضِ عندَ الشفتَيْنِ)

859 — Fluting مِزْمَــارٌ
Tuyau sonore

860 — Fluting of column أُخــــدُودٌ
Cannelure

861 — Flutter
دَنِيفُ الصورةِ (التلفزيونيَّةِ) : تفاوتٌ في جلائها
Fluctuation de l'image

862 — Flutter
دَنِيفُ الصوتِ (الإذاعيّ او التلفزيّ)
Pulsation ou oscillation du son
(تَأرْجُحُه بينَ الانخفاضِ والارتفاعِ)

863 — Flux of sound energy
تَدَفُّقُ الطاقةِ الصوتيَّــةِ
Flux de l'énergie du son

864 — Flying-trapeze exercices
حَبْلُ البَهْلَــوانِ
Voltige
— Performer on the flying trapeze
(بَهلوانُ الحبــالِ
Voltigeur

865 — Fogging اسْوِدَادُ كليشيــه
Voile
— Fog (to)
(عَتَّمَ كليشي
Voiler

866 — Folk dance
الرقصُ الشعبــيُّ (مجق)
Danse populaire
(رقصٌ جماعيٌّ عصريٌّ تُؤدِّيه الجماعــاتُ حسبَ عاداتِ الوطنِ وتقاليدِه والبيئةِ)

867 — Folklore dance
الرقصُ الفُولكلُوريّ (مجق)
Danse folklorique
(رقصٌ جماعيٌّ يُمثِّلُ رقصاتٍ تؤدّى على وفقِ العاداتِ والتقاليدِ القديمةِ يتوارثه جيلٌ بعدَ جيلٍ مثلَ اللحنِ الشعبيِّ)

868 — Fore-stage عَتَبَــةُ المســـرحِ
Avant-scène

869 — Form of scale
نَمَــطٌ (أُسلوبٌ كتابةِ قطعةٍ موسيقيّةٍ)
Modalité

870 — Formalism الصُّورِيَّةُ الشكليَّةُ
Formalisme
(اتجاهٌ فلسفيٌّ يَعتدُّ بالناحيةِ الصوريَّةِ في الجمالِ والأخلاقِ الخ)

871 — Format قَطْــعٌ
Format

872 — Format (of image) قَطْــعُ الصُّــورَةِ
Format de l'image

873 — Fourth (perfect ...)
فاصِلَةٌ رُباعِيَّــةٌ مَطبُوعَــةٌ
Quarte juste

874 — Framed مُــؤطَّــرٌ
Encadré

875 — Frame line فاصــلُ الإطــارِ (مجق)
Ligne d'encadrement
(الخطُّ الذي يفصل بين الصورةِ والتي تَليهَا)

876 — Framemaker الأطّــارُ
Encadreur (صانعُ الإطاراتِ)

877 — Framework of a flat دِعامَةُ الديكُورِ
Portant de décor

878 — Framework of a novel حَبْكَةُ رِوايــةٍ
Charpente d'un roman

879 — Framing تأطيــرٌ
Encadrement

880 — Freehand drawing
رَسمٌ حُــرٌّ (دونَ أدواتٍ)
Dessin à main levée

881 — French curve مِسْطَرةُ المُنْحَنِيَــاتِ
Pistolet

882 — Frequency modulation
تَشكيلُ التَّرَدُّدِ = تَضمينُ التردُّدِ
Modulation de fréquence

883 — Frequency of simple harmonic motion
تَرَدُّدُ الحَرَكةِ التَّوافُقيَّةِ البسيطةِ
Fréquence du mouvement harmonique simple

884 — Frequency of waves = تَــرَدُّدُ الأمواجِ
Fréquence d'ondes

885 — Freschen up (to) = revive (painting)
جَــدَّدَ لَوْحــةً
Rafraîchir un tableau

886 — Fresco المُظَلَّمُ (مجق)
Fresque
(رسمٌ يُعمَلُ بألوانٍ خاصّةٍ على حائطٍ مُجَصَّصٍ بطريقةٍ خاصةٍ)

887 — Fresco (painting in ...)
رَسمُ لوحةٍ جصّيَّةٍ
Peinture à fresque

888 — Frescos الجُدْرَانيَّــاتُ
Les fresques
(رسومٌ جِداريَّــةٌ)

889 — Freshness طَرَاوةٌ = نَضَارَةٌ
Fraîcheur

890 — Freshness of picture غَضَاضَــةُ لَوْحــةٍ
Fraîcheur d'un tableau

891 — Painter in fresco رَسّــامٌ جُدْرانِــيٌّ
Fresquiste
(رسّامُ جُدْرانيّاتٍ)

892 — Fret عتبُ العودِ او القيثارةِ
Touche de luth ou de guitare

893 — Frets مُتَكَسِّراتٌ او مُتَعَرِّجاتٌ
Frettes crénelées
(زَخارِفُ على شكلِ خطوطٍ منكسرةٍ)

894 — Frosted (glass ...) مُخَشَّــنٌ
Dépoli

895 — Fugue تَتَابُــعٌ (موسيقــى)
Fugue

896 — Fugue الفُــوغُ
Fugue
(تكرارُ الموضوعِ بألوانٍ أخرى في اللوحــةِ الواحدةِ)

897 — Full-length صُورةٌ كاملــةٌ
Portrait en pied

898 — Funambulist بَهْلَــوَانٌ (الحِبَــالِ)
Funambule

899 — Funny = comical نُكــهٌ = هَزْلِــيٌّ
Farce

900 — Fusain = drawing charcoal
قَلَمٌ فَحْمِــيٌّ
Fusain

901 — Fusinist
Fusainiste
رَسَّامٌ بالفحم

902 — Futurist
Futuriste
الفنّانُ المُستقبَليّ

- G -

903 — Gadroons
Godrons
مُقَصَّصاتٌ

904 — Gaine
Statue engainée
تِمثالٌ مُغمَدٌ

905 — Gala
Soirée de gala
حَفلَةٌ ساهِرَةٌ

906 — Gala dress
Habit de gala
ثِيابُ السَّهْرَةِ

907 — Gallery (the ...)
شُرفَةُ المسرحِ (ذاتُ المقاعِدِ الأكثر رخصاً) أو مقصورةٌ عليا (في المسرح)
Le paradis

908 — Gallery (picture-...)
رُوَاقُ اللوحاتِ (المعرِضُ الدائمُ للّوحاتِ)
Pinacothèque (galerie de tableaux)

909 — Galop
Galop
غَلُبٌ (= رقصةٌ مَرِحَةٌ)

910 — Gamut
Gamme
جامَةٌ او سُلَّمُ الأنغام

911 — Garden (landscape ...)
حديقةٌ منظريّةٌ
Jardin paysagiste

912 — Geisha
جَايشَا (راقصةٌ او مُغَنِّيَةٌ يابانيةٌ)
Geisha ou ghesha

913 — Gesture (eloquent ...)
Geste parlant
حركةٌ ناطقةٌ

914 — Get (to) a good mark
نَقَرَ نغمةً موسيقيةً جميلةً
Piquer une bonne note

915 — Gilding
Dorure
تَذهيبٌ

916 — Glacis
Glacis
لونٌ شفّافٌ (طبقةٌ ...)

917 — Glaring
Tranché
لونٌ مُتَمَيِّزٌ

918 — Glaze = glazing
Glaçure
خِزافٌ = دِهانُ الخَزَفِ

919 — Glaze
Glacis
دِهانٌ مُلَمَّعٌ

920 — Glazing
Glaçure
تمويهٌ بالمِينا

921 — Glide, portamento
انتقالُ الصوتِ من نغمةٍ إلى أُخرى
Port de voix

922 — Glow-lampe
فانوسُ الوَمَضَاتِ (في السينما)
Lampe à lueur

923 — Glyph (groove)
Glyphe
حَزٌّ (في الزخارفِ ..)

924 — Glyptic
Glyptique
نَقشٌ دقيقٌ (على الأختام)

925 — Glyptics
Glyptique
النقشُ الدقيق (فَنٌّ ...)

926 — Glyptography
نَقشيّاتٌ (دِراسةُ النقوشِ الأثريّةِ)
Glyptographie

927 — Gorge (= quirk) (grooved moulding)
تَجويفٌ (في النحتِ)
Gorge = moulure à gorge

928 — Gouache (body-colour)
Gouache
غُوَاشٌ (رسمٌ بالألوانِ المائيّةِ)
غوَاشةٌ (صورةٌ مرسومةٌ بالغواشِ)

929 — Graces
تَطريزاتٌ غِنائيّةٌ = تَحبيراتٌ غنائية = تَذييلاتٌ
(ما يُضيفُه المغنّي إلى لحنٍ لِتَحسينِه)
Broderies (mus.)

930 — Grace-notes
نَغَمٌ إضافيٌّ = نَغماتٌ ذَوقيّةٌ
Notes d'ornement = notes de goût

931 — Gracioso مُهَرِّجٌ مسرحيٌّ
Gracioso

932 — Gradated tone الصِّبْغُ المُتَدَرِّجُ (مجق)
Teinte dégradée

933 — Graffito الرسمُ الجِداريُّ
(بِكَشْطِ الألوانِ البيضاءِ لإبرازِ الخلفيَّةِ السوداءِ)
Sgraffito

934 — Graining-brush فُرْشَةُ الرَّسْمِ
Spalter

935 — Gramophone fan مُغْرَمٌ بالأُسطواناتِ
Discophile

936 — Gramophone record
أسطوانةُ الحاكي
Disque de phonographe

937 — Graphical تَرْسيميٌّ
Graphique

938 — Graphics الفنُّ التخطيطيُّ
(كالتصويرِ والكتابةِ والطباعةِ)
Art graphique

939 — Graphologist
خَطَّاطٌ (دارسُ الخطِّ كتعبيرٍ عن الشخصيَّةِ)
Graphologue

940 — Graphology
خِطَاطَةٌ = دراسَةُ الخَطِّ كتعبيرٍ عن الشخصيَّةِ
Graphologie

941 — Graver مِنْقَاشٌ
Burin

942 — Graver's tool مِنْقَشٌ
Gravoir

943 — Graving (bone ...)
نَقْشٌ على العظمِ
Gravure sur os

944 — Greek key-pattern (= greek border)
Grecques زَخارِفُ إغريقيَّةٌ (مُتَعَرِّجَةٌ)

945 — Grey لونٌ رماديٌّ
Couleur de muraille

946 — Grey in grey تصويرٌ تَرْميديٌّ
Grisaille

947 — Grinding (of colours) سَحْنُ الألوانِ
Broyage des couleurs

948 — Ground-floor box شُرفَةُ النَّظَّارَةِ
Baignoire

949 — Group (harmonious ...) of colours
مَجموعةُ ألوانٍ مُتناسِقَةٍ
Ensemble harmonieux de couleurs

950 — Group of notes مَجموعةُ علاماتٍ
Groupe de notes

951 — Group of ornamental fountains
Théâtre d'eau سُبُلٌ زِينِيَّةٌ
(أي ينابيعُ ماءٍ مُزَخرَفَةٌ)

952 — Guillochis نقوشٌ مُتناسِقةٌ
Guilloches

953 — Gutta دَمعاتٌ أو تَقَطُّراتٌ
(زخارفُ على شكلِ قطراتِ الدموعِ)
Gouttes

- H -

954 — Habanera مُوسيقى أو رقصةٌ كُوبيَّةٌ
Habanera

955 — Hachure = hatching تَرْقِينٌ = تَظْلِيلٌ
Hachure

956 — Half-flat نَحْتٌ مُسَطَّحٌ
Méplat

957 — Half-length (portrait) صُورةٌ نِصْفِيَّةٌ
Demi-nature
(تُمَثِّلُ نصفَ قامةِ الرجلِ الطبيعيةِ)

958 — Half-lighting (of parts of picture)
عَتَمَةٌ أو تَتَمَّةُ الصورةِ
Demi-jour (d'un tableau ...)

959 — Half-relief (mezzo-rilievo) نُصَيْفِيَّةٌ
Demi-bosse
Buste
(تمثالٌ نصفيٌّ زخرفيٌّ ما بينَ التَّمَامِيَّةِ والنَّجيئَةِ
(bas-relief
(Mezzo-rilievo)

960 — Half tint التلوين (خَفيفٌ ...) = لُوَيْنٌ
Demi-teinte

961 — Half-wave نِصْفُ مَوْجَةٍ
Demi-onde

962 — Half-wave rectification
تَقْوِيمُ نِصفُ مَوْجيّ (مجق)
Rectification demi-onde

963 — Halo, irradiation التَّجَاوُزُ الضَّوْئِيُّ
(انتشارُ الضوءِ إلى ما وراء حدودهِ الصحيحةِ في صورةٍ فوتوغرافيةٍ مُظْهَرَةٍ)
Halation

964 — Halo (of saint) هَالَةٌ
(دارةٌ من نُورٍ حولَ رأسِ القدّيسِ في الصورةِ)
Auréole

965 — Hand camera مُصَوِّرَةٌ يدويةٌ
Appareil à main

966 — Harmonic تَوافُقِيٌّ = تَنَاغُمِيٌّ
Harmonique

967 — Harmonic analyzer مُحَلِّلٌ تَوَافُقِيٌّ
Analyseur harmonique

968 — Harmonic music
تَآلُفُ الألحانِ = تَوَاؤُمٌ (مجق) = هَرْمُونيا (مجق)
(توافُقُ النغماتِ حالةَ حدوثِها معاً) (مجق)
Harmonie

969 — Harmonic oscillator
مُذَبْذِبٌ تَوَافُقِيٌّ = نَوَّاسٌ تَوَافُقِيٌّ
Oscillateur harmonique

970 — Harmonic third ... band), second
شريطُ الصوتِ التوافقيّ الثالث
overtone band
Bande de la troisième harmonique

971 — Harmonica
الهَرْمُونيكا : آلةٌ موسيقيَّةٌ نافخةٌ
Harmonica

972 — Harmonics
التَّوَافُقِيَّاتُ = عِلْمُ الأصواتِ الموسيقيَّةِ
Harmonique = sons harmoniques

973 — Harmonics of a string
النَّغَمَاتُ التَّوَافُقِيَّةُ لِوَتَرٍ
Sons harmoniques d'une corde

974 — Harmonics (on stringed instruments)
Sons flûtés نَغَمَاتٌ مِزْمَارِيَّةٌ

975 — Harmonist عَازِفٌ إيقاعيٌّ
Harmoniste

976 — Harmonium القَدْمِيَّةُ
Harmonium (ضربٌ من الأُرْغُنِ)

977 — Harmonium player, performer on the harmonium عازِفُ القَدْمِيَّةِ
Harmoniumiste

978 — Harmonization التَّنسيقُ الإيقاعيُّ
Harmonisation

979 — Harmonizer مُنَسِّقٌ إيقاعيٌّ
Harmonisateur

980 — Harn جَبِينِيَّةٌ
Frontail = fronteau
(حِلْيَةٌ تَزَيَّنُ بها المرأةُ جَبِينَها)
Ferronnière

981 — Harp تَانُونٌ قِيثَارِيٌّ
Harpe (آلة تشبه التَّانونَ)

982 — Harp (persian ...) الجُنْكُ
Harpe persane

983 — Harpsichord بِيانٌ قِيثارِيٌّ (الشَّكْلِ)
Clavecin

984 — Harsh الجَافِي (مجق)
(أن يظهرَ الرسمُ على غير طبيعتِهِ)
(ولعلَّ أصلَ الكلمةِ الانجليزيةِ عربيٌّ وهو أحرَشُ أي مُخَشَّنٌ جافٌّ)
Dur

985 — Hatching التَّرْقِينُ (مجق) = التَّظْلِيلُ
(أي توضعُ في الرسمِ خطوطٌ أو سطورٌ ضيِّقةٌ لإظهارِ صبغٍ أو ظلٍّ بأيّ لونٍ أو وسيطٍ)
Hachure

986 — Hatchings (cross-...)
تَظليلٌ بالخطوطِ المُتَصالِبَةِ
(نقشٌ مُتَصَالِبٌ)
Hachures croisées (tailles croisées)

987 — Hautbois = hautboy مِزْمَارٌ
Hautbois
— Oboist = oboe-player
(hautboïste (زَمَّارٌ = نَافِخُ المِزْمَارِ)

988 — Head (foliate ...)
رأسُ الورقِ (عنصرٌ زُخرُفيٌّ)
Tête de feuilles

989 — Head (nail ...)
رأسُ المِسمَارِ (عنصرٌ زخرفيٌّ)
Tête de clou

990 — Head of note — الـرّأسُ
Tête de note

991 — Head-phones — سَمَّاعَـةٌ رَأسِيَّـةٌ
(للإنصاتِ إلى حديثٍ أو ترجمةٍ)
Casque — أُرْصُوصَةٌ

992 — Hearts
قُلـوبٌ (زَخارِفُ مِنْ أوراقٍ قلبيَّةِ الشكلِ)
Rais de cœur

993 — Heightening
إبرازُ صُورَةٍ (بلَمَسَاتٍ ضوئيّةٍ)
Rehaussage — أو خطوطٍ بيضاء

994 — Heigtening (white ...)
لَمَسَاتٌ بيضاءُ (لإبرازِ الصورةِ)
Rehauts de blanc

995 — Heliography — حَفرٌ شَمْسِـيٌّ
Héliographie

996 — Heliography — التصويرُ المحفورُ
Héliogravure

997 — Hero of a play — بَطَـلُ روايَـةٍ
Héros d'un roman

998 — Heroin — بَطَلَـةُ قِصَّـةٍ
Héroïne

999 — Herring-bone — زُخْـرُفٌ مُنكَسِـرُ الخطوطِ
(في نقشِ الحجَرِ)
Tracé à bâtons rompus (en arête de hareng)

1000 — Hexachord — سُداسِيَّةُ الصوتِ
(نظامٌ موسيقيٌّ من ستةِ أصواتٍ)
Hexacorde

1001 — High angle shot
Coup d'objectif vertical (prise de vue verticale) — لَقْطَةٌ عموديَّـةٌ أو عُلْوِيَّةٌ

1002 — High coloured — تَلوينٌ حَـيٌّ
Haut en couleur

1003 — High light
الضوءُ الساطِعُ (مجق) = لَمْسَـةُ ضَوءٍ
(في الرسمِ أو التصويرِ)
Forte lumière (rehaut)

1004 — High lights — البُقْعَةُ الأشَدُّ إشراقاً
(في صورةٍ زيتيةٍ)
Rappels de lumière (d'un tableau)

1005 — High lights
بَيَاضُ الصورةِ أو اسْوِدَادُ الكليشيه
(أي الصورة السالبة)
Blancs (de l'image)
Grands noirs (du cliché)

1006 — High notes — نَغَمَاتٌ ثاقِبَـةٌ
Notes hautes

1007 — High-pitched (sound ... — صـوتٌ مُرتفِعٌ...
Aigu (son ...)

1008 — High shot — لَقْطَةٌ عُلْوِيَّةٌ (مجق)
Coup d'objectif ou prise de vue d'en haut
(لَقْطةٌ تُؤخَذُ عند ما توضَعُ الصورةُ في موضعٍ أعلى من الشيءِ المرادِ تصويرُه)

1009 — Hilarity — مَرَحٌ صاخِبٌ
Hilarité

1010 — Historian (art ...) — الفـنِّ (مُـؤرِّخُ ...)
Historien d'art

1011 — Historion = play-actor — مُمَثِّـلٌ نَاشِـئٌ
Historion

1012 — Hold — لقطـةٌ ناجِحَـةٌ
Prise de vue réussie

1013 — Hollow — الحَفْرُ الغائـرُ
Relief en creux

1014 — Homophony — تَوَحُّـدُ الأصـواتِ
Homophonie

1015 — Homorhythmical — مُتَماثِلُ الصـوتِ
Homorythmique

1016 — Hot splicer — مُلْحِمَةُ الأفلامِ (بالتسخين)
Colleuse (par la chaleur)

1017 — House-painter — رَسَّامٌ مِعمـاريٌّ
Peintre en bâtiments = peintre-décorateur

1018 — Hue — صِنْفُ اللّونِ (مجق) = تَدَرُّجُ اللونِ
Nuance
(جزءٌ من أجزاءِ الطيفِ الناتجةِ عن تحليلِ الضوءِ الأبيـضِ)

1019 — Humming — الترنيـــم
Vocalisation (à bouche fermée)

1020 — Humoralism — رُوح الدُّعابــةِ
Humorisme

1021 — Humorist — هَزْلِيٌّ = مَرِحٌ = نَكِــةٌ
Humoriste

1022 — Humour — دُعابةٌ = فُكاهَةٌ = ظَرْفٌ
Humour

1023 — Hurdy-gurdy = barrel organ
Vielle — الأُرْغُولُ = الأرغنُ اليدويُّ

1024 — Hurdy-gurdy grinder
مُؤَرْغِلٌ (عازفُ الأُرغولِ)
Vielleur ou vielleux

1025 — Hypersonic — فَرْطُ صَوْتِــيٍّ (مجع)
Hypersonique

- I -

1026 — Ichnography — المُرتَسَمُ الأُفقــيُّ
Ichnographie

1027 — Icicles — زَخـارِفُ حَجَرِيَّـةٌ
Glaçons

1028 — Iconographer
المُصَمِّمُ (واضعُ الأشكالِ والرسومِ)
Iconographe

1029 — Iconography
إيقوناتٍ وصُوَرٍ (مجموعةُ ...)
Iconographie

1030 — Iconology — الرموزُ (شرحُ ...)
Iconologie — (في الرسمِ او النحتِ)

1031 — Idealism — أَمْثَلِيَّـــةٌ
(مذهبٌ في الفنِّ هَدَفُه تَخَيُّلُ الطبيعةِ لامُحاكَاتُها)
Idéalisme

1032 — Idealization of the models of art
تجميلُ نماذجِ الفنِّ
Idéalisation des modèles de l'art

1033 — Illuminate (to) — نَمْنَمَ (في الرسمِ)
Enluminer

— Illumination
النمنمةُ (رسمُ صورةٍ ملوَّنةٍ في كتابٍ)
Enluminure

1034 — Illustrated, embellished
Historié — مُزَخْرَفٌ بشخوصٍ
(أي مزين بصورٍ ومشاهدَ لأشخاصٍ)

1035 — Illustration = illustrazing
Illustration — الترقينُ أو زخرفةُ النصوصِ
(تزيينُ الكتابِ بالرسومِ الإيضاحيةِ)

1036 — Illustrator — المُرَقِّـنُ
Illustrateur

1037 — Illustrator of books — رَسَّـامُ كتـبٍ
Illustrateur (de livres)

1038 — Image accelerator
مُعَاجِلُ الصورةِ = مُسَرِّعُ الصورةِ
Accélérateur de l'image

1039 — Image (erect ...) — الصورةُ القائمةُ (مجق)
Image redressée

1040 — Image (graven ...)
Image gravée — صورةٌ محفورةٌ أو منقوشةٌ

1041 — Image (inverted ...)
الصورةُ المنكوسَةُ (مجق)
(التي أعاليها تناظرُ أسافلَ الجسمِ، وأسافلها
Image renversée — تناظرُ أعاليها)

1042 — Image (laterally inverted ...)
الصورةُ المقلوبةُ (مجق)
(جانبياً)
(هي التي مَيامِنُها تناظرُ مَيَاسِرَ الجســـمِ،
ومَيَاسِرُها تناظرُ مَيامِنَه كما في الصورةِ التي
تُرَى في المرايا المستويةِ)
Image latéralement renversée

1043 — Image (latent photographic ...)
صُورةٌ فوتوغرافية كامنةٌ
Image photographique latente

1044 — Image (living ...) — صورةٌ ناطقةٌ
Portrait vivant

1045 — Image-making — مُصَوَّرَةٌ = مَرْسَمَةٌ
(مَصْنَعُ الصورِ ومَتْجَرُها)
Imagerie

1046 — Image (pin-hole ...) صورةٌ ذاتُ ثقبٍ
Image de sténoscope

1047 — Image (real ...) صورةٌ حقيقيةٌ (مجق)
(هي التي تتكوّنُ بالفعلِ من تلاقي الأشعةِ الضوئيةِ)
Image réelle

1048 — Image (recurrent ...) صورةٌ متواترةٌ
Image récurrente

1049 — Image (remanent or residual ...)
صورةٌ مُتَخَلِّفَةٌ (بعدَ زوالِ المثيرِ)
Image rémanente

1050 — Imagery
مُصَوَّرَةٌ = مَرْسَمَةٌ (مَصنعٌ أو متجرُ الرسومِ) أو فنُّ صنعِ الرسومِ
Imagerie

1051 — Imagination (reproductive ...)
خَيالٌ خَـلّاقٌ
Imagination reproductrice

1052 — Imbroglio مسرحيةٌ معقّـدةٌ
Imbroglio

1053 — Imitator مُقلِّدٌ (موسيقارٍ أو مُغنٍّ ...)
Pasticheur

1054 — Impaste (to) طَلَى بصبغٍ كثيفٍ
Empâter (في التصويرِ الزيتيِّ)

1055 — Impasting = impasto طبقةٌ لونيةٌ كثيفـةٌ
Empâtement

1056 — Impedance (acoustic ...)
المُعَاوَقَةُ الصوتيةُ
(هي المقاومةُ الظاهريةُ لمنعِ مرورِ الطاقةِ الصوتيةِ)
Impédance acoustique

1057 — Impedance (parallel ...)
Antirésonance ضَديدُ الرنـينِ

1058 — Impresario مُديـرُ مـسـرحٍ
Impresario

1059 — Impression طَلْيَةُ الصِّيانَـةِ
Impression (دهانٌ زيتيٌّ لمنعِ الرطوبةِ)

1060 — Impressionism الانطباعيّـةُ
Impressionnisme
(شكلٌ فنيٌّ يبرزُ الارتسـاماتِ ويُهمِلُ التفاصيلَ)

1061 — Impressionist فنّانٌ انطباعـيٌّ
Impressionniste

1062 — Impromptu لحـنٌ حُرٌّ أو مُرْتَجَـلٌ
Impromptu

1063 — Improvise (to) a song ارتجـلَ أُغنيـةً
Improviser une chanson

1064 — Improvisation التقاسيـمُ
Improvisation

1065 — Inauguration = preview of an exhibition مَعْـرِضٍ (افتتاحُ ..)
Vernissage

1066 — Inauguration of monument
إزاحةُ الستارِ عن نُصْـبٍ
Inauguration d'un monument

1067 — Index (mammary ...) دليلُ الثَّدْيَيْنِ
Indice mammaire
(المسافة ما بين ثديَيْ التمثال النسوي وهي تحدِّدُ تاريخ صنعِ التمثالِ لاختلافها حسب العصور).

1068 — Indicative موسيقى استهلالية
Indicatif (تمهيداً لإذاعةٍ)

1069 — Ingenue or ingénue
Ingénue دَوْرُ ساذَجَةٍ (على المسرحِ)

1070 — Inlay (to) زَيَّـنَ بالمرصّعـاتِ
Marqueter

1071 — In leaf (of plant)
مُـوَرَّقٌ (مزخرفٌ على شكلِ ورقٍ)
Feuillagé

1072 — Input (aerial ...)
Puissance reçue, collectée par l'antenne القُوَّةُ المُتَلَقّاةُ بواسطةِ الهوائيِّ

1073 — Input resonator رَنّـانُ المدخـلِ
Résonateur d'entrée

1074 — Insert لَقطـةٌ مُقْحَمَـةٌ (مجق)
(لقطة لمادةٍ مكتوبةٍ أو مرسومةٍ تُدرَجُ بين لقطتين)
Scène-raccord

1075 — Inset plate رسمٌ إضافيٌّ (يلحقُ بكتابٍ)
Hors-texte

1076 — Instrument (bow ...)
Instrument à archet قوسي (آلةٌ ذاتُ ...)

1077 — Instrument (stringed ...)
Instrument à cordes جَهيـزٌ = صُورٌ

1078 — Instrumental composition
التأليفُ الآلـيُّ
Composition instrumentale

1079 — Instrumentalist = instrumental performer آلاتيٌّ (عازفٌ على آلـةٍ)
Instrumentiste

1080 — Instruments (draft or draught ...)
Instruments de dessin أدواتُ الرسمِ

Instruments à (ou de) percussion
آلاتُ النقرِ أو الإيقاعِ
Instruments à ou de percussion

1082 — Intaglio
النقشُ الغائرُ
Intaille

1083 — Intensification (photographic ...)
تقويةٌ فوتوغرافيةٌ
Renforcement photographique

1084 — Intensify (to) (the colours)
Renforcer les couleurs عمَّقَ الألوانَ

1085 — Interference of waves motions
Interférence des mouvements ondulatoires
تداخلُ الحركاتِ الموجيّةِ او المتموّجةِ

1086 — Interior or intimate picture
لوحةٌ بيتيةٌ (تمثلُ مشهداً للأسرةِ)
Tableau d'intérieur

1087 — Interlacings مُشبّكاتٌ
Entrelacs

1088 — Interlock مُزامنةٌ (الصورِ والأصواتِ)
Synchronisation (des appareils enregistreurs)

1089 — Interlocutor مُحاورٌ
Interlocuteur

1090 — Intermediate tone
الصبغُ الوسطُ = نِصفُ التلوينِ
(بينَ النصوعِ والدكنةِ من حيثُ الظلُّ واللونُ)
Demi-teinte

1091 — Interpretation (= rendering) تأديةٌ
Interprétation (قطعةٍ موسيقيةٍ)

1092 — Interpreters (of theatrical part)
مُمثّلو مَسرحيةٍ
Interprètes d'une pièce

1093 — Interval فاصلةٌ
Intervalle, intermède

1094 — Interval (simple and compound ...)
الفاصلةُ البسيطةُ والمُركّبةُ
Intervalle simple et redoublé

1095 — Intervals (musical ...)
الفَواصلُ الموسيقيةُ
Intervalles musicaux

1096 — Intimacy الحَميميّةُ
Intimisme

1097 — Intimacyst حَميميٌّ
رسّامٌ مختصٌّ في رسمِ لوحاتٍ بيتيةٍ
Intimiste

1098 — Intonation دَرَجَةُ اللّونِ
Intonation

1099 — Intonation النَّغمِ (إخراجُ ..)
Intonation

1100 — Intonation of a canticle نَغَمُ تَرتيلةٍ
Intonation d'un cantique

1101 — Intone (to ...) = to psalmodize رتّلَ
Psalmodier

1102 — Intoning, intoned psalm تَرتيلٌ
Psalmodie

1103 — Intricate = complex
Implexe مُعقّدٌ (موضوعٌ)
(تشابكُ الأحداثِ في الرواياتِ)

1104 — Introduction التحميلُ او التحميلةُ
Introduction (المقدّمةُ الموسيقيةُ)

1105 — Introduction (to symphony)
Introduction مقدمةٌ موسيقيةٌ

1106 — Irisation = iridescence تقزيحٌ
(تلوّنُ الزجاجِ ونحوهِ بلونِ قوسِ قزحٍ)
Irisation (مُقزّحٌ)
— Iridescent, irisated, irised
(irisé

1107 — Ivory work فنُّ العاجيّاتِ
Ivoirerie
— Worker in ivory
(ivoirier (فنّانُ العاجيّاتِ)

- J -

1108 — Jazz
جَــازٌ (موسيقَى راقصةٌ صاخِبةٌ)
Jazz

1109 — Jazz-band
جَوقَــةُ جــازٍ
Jazz-band

1110 — Jingling Johnny
لَحْــنُ المُصَلْصِلَةِ (الأجراسُ المتناغمةُ الدقّاتِ)
Lyre-carillon

1111 — Joker, humorist
مَــزّاحٌ
Farceur

1112 — Jota
خُــوتــــا
Jota
(رقصٌ شعبيٌّ إسبانــيٌّ)

1113 — Juggling = jugglery
شَعْوَذَةٌ = شَعْبَذَةٌ (= أعمالُ خِفّةٍ)
Jonglerie

1114 — Jump
قَفْــزَةٌ (مجق)
Saut
(خطأ في السَّرْدِ السينمائيِّ)

1115 — Jumping-jack
دُمْيَــةٌ متحرِّكــةٌ أو وَثّابَةٌ (تمثالُ إنسانٍ خشبيٍّ، أو كَرْتونيٍّ تَحَرَّكُ أعضاؤه بخيطٍ)
Pantin

1116 — Juxtapose (to) (colours)
كَــدَّسَ ألوانــاً
Juxtaposer des couleurs

- K -

1117 — Kabuki
كابُوكِيَــةٌ (تمثيلية يابانية فيها الرقصُ والحوارُ والغنــاءُ)
Kabuki

1118 — Kakemono
لَوْحةٌ يابانيةٌ
Kakemono
(رسمٌ على حريرٍ أو ورقٍ)

1119 — Keep (to) time in dancing
Danser en cadence
الرقصُ الموزونُ

1120 — Kettledrum
الدَّفُّ = النُّقّاريّــةُ
Timbale

1121 — Kettle-drummer
دَفّافٌ = نُقّاريٌّ = عازفٌ على النقاريةِ
Timbalier

1122 — Kettle-drumstick
مِقْرَعَــةُ الــدُّفِّ
Baguette de timbale

1123 — Kettle-drums (to play ...)
الــدفُّ (ضربَ ...)
Battre des timbales

1124 — Key
أُصْبَــعُ البيانِ او الأُرغُنِ
(أو مِفتاحُه)
Touche (de piano ou d'orgue)

1125 — Key of a voice
مَــدَى صَــوْتٍ
Clavier d'une voix

1126 — Key-board of piano or organ
المَفاتيــح (لوحــةُ ...)
(في بيانٍ أو أرغــنٍ)
Clavier de piano ou d'orgue

1127 — Key-pattern (greec ...)
نَقْشٌ مُشَبَّــكٌ
Grecque

1128 — Key-signature
Armature
دَليلُ المقامِ (الموسيقــيِّ)

1129 — Kilocycle
كِيلوُسِيكــــل
(وَحْدَةُ التردُّدِ في الموجاتِ الإذاعيةِ)
Kilocycle

1130 — Kinescope
كِينِيسْكُــــوب
Cinescope
(آلةٌ سينمائيةٌ تلفزيةٌ)

1131 — Klieg (or kleig) light
مِصباحُ كِلِيغل
(لتصويرِ مشهدٍ سينمائيٍّ في الأستوديو)
Lampe de Klieg

1132 — Knell
قَــرْعَــةُ حُــزْنٍ
Glas

1133 — Knife (pallet ...)
مُدْيَــةُ التلوينِ (مج)
المُلَوِّنَــةِ (سِكّينُ ...)
Couteau à palette

1134 — Knob = bal ornament
Pommette
زُخرفٌ تُفاحيٌّ = زِرْزِينــيٌّ

1135 — Knockabout
ممثلٌ صخّابٌ
(في كوميديا تكثُرُ فيها الضرباتُ العنيفةُ)
Bateleur = clown

1136 — Knot-work, strap-work
مُشَبَّكاتٌ زينيّــةٌ
Entrelacs
(زينةٌ متداخلةٌ)

1137 — Labyrinth (acoustic ...)
المَتِيْهُ الصوتيُّ (والمَتَاهُ والمَتَاهَةُ كلاهما خطا)
Labyrinthe acoustique

1138 — Labyrinth enclosure (acoustic labyrinth) مَتْيَهٌ صوتيٌّ
Labyrinthe acoustique

1139 — Lace تخريمٌ
Dentelle

1140 — Lamento لحنٌ محزنٌ
Lamento

1141 — Lamp (of wireless telegraphy)
صِمَامَةُ الجهازِ اللاسلكيّ
Lampe de T.S.F.

1142 — Landscape architect
مُهندسٌ أو مُنَمِّقُ حدائقَ
Architecte-paysagiste

1143 — Landscape-gardener رَسَّامُ حدائقَ
Jardiniste

1144 — Landscape gardening
البَسْتَنَةُ المَنَاظِرِيَّةُ
(فَنُّ ترتيبِ الأشجارِ والممرّاتِ والجداولِ)
Jardinage

1145 — Landscape (lively or animated ...)
Paysage animé مَنظرٌ حَيٌّ

1146 — Landscape-painter رَسَّامُ مَنَاظِرَ
Peintre de paysages (paysagiste)

1147 — Landscapist مُصَوِّرُ مناظرَ
Paysagiste

1148 — Languet (of flue-pipe)
Languette لِسانٌ (آلةٍ زامرةٍ)

1149 — Lantern (magic ...) فانوسٌ سِحْرِيٌّ
(نافذةُ صُوَرٍ على زجاجٍ تضخم على الشاشة)
Lanterne magique

1150 — Lantern (projection ...) فانوسُ الإسقاطِ
Lanterne à projections

1151 — Lantern-slide (anaglyphic or anaglyptic ...) شَفَّافَةٌ نافِرَةٌ
(صورةٌ بارزةٌ على زجاجٍ أو فيلمٍ يُجَلِّي بنورٍ
Diapositive anaglyptique خلفيٍّ)

1152 — Lapel microphone
ميكرُوفُون الملابسِ
Microphone (des revers d'habit)

1153 — Lapidary نَقَّاشُ الجوهرِ
Lapidaire

1154 — Larghetto
مَاهِلَةٌ (قِطعةٌ موسيقيةٌ معتدلةُ التَّمَهُّلِ)
Larghetto

1155 — Largo أَرِيْثٌ = بطيءٌ جداً
Largo

1156 — Law of the beautiful نَواميسُ الجَمَالِ
Lois du beau

1157 — Lay figure = mannequin مَسَائِلُ
Mannequin

1158 — Layer of colour الطَّبَقَةُ اللَّوْنِيَّةُ
(فوقَ الصورةِ وتكونُ بالتلوينِ بمادَّةٍ كثيفةٍ
Couche de couleur كالزيتِ)

1159 — Lead الدَّوْرُ الرئيسي (مجق)
(الدورُ الذي تقومُ حولَهُ أحداثُ القصَّةِ)
Premier rôle = rôle de vedette

1160 — Leader المُمَثِّلُ الأوّلُ
(في فرقةٍ مسرحيةٍ) أو العازفُ الأولُ أو قائدُ
Leader فرقةٍ موسيقيةٍ

1161 — Leader طَرَفُ الشريطِ (مجق)
(جزءٌ إضافيٌّ خالٍ من التصويرِ يُوضَعُ في
بدايةِ كلِّ لفّةٍ وطَرَفِها)
Section de film (sans image)

1162 — Leader of the ballet الراقِصَةُ الأولى
Première danseuse

1163 — Leader of the chorus
Coryphée رَئيسُ الجَوْقَةِ (عندَ اليونانِ)

1164 — Leading lady
السيدةُ الأولى : المُمَثِّلَةُ الأولى
Première actrice

1165 — Leading-note or seventh — الحَسَّاسُ
Note sensible

1166 — Leading part — دَوْرٌ أَوَّل
Premier rôle

1167 — Left foreground
يَسارُ الأمامِيَّة (أي أمامِيَّة الصورةِ أو صَدْرِها) (هَدَفُ المُصَوِّرِ التلفزيونيّ وهو صَدْرُ إطارِ الصُّورة)
Gauche d'avant-plan

1168 — Legend
مِفْتَـــاحٌ (تفسيرُ رسمٍ أو شرحُ نقوشٍ)
Légende

1169 — Legend — نَقْشُ النَّقْـدِ
Légende (de monnaie)

1170 — Legitimate (drama) — تَقْليدِيـَّـاتٌ
(مسرحياتٌ مُجَرَّدةٌ من الأغاني الهجائية أو اي عنصرٍ كوميديّ موسيقيّ)
Le vrai théâtre, le théâtre régulier

1171 — Lens of camera — عَدَسَــةُ الكاميرا
Lentille de caméra

1172 — Lens panel — طاوِلَــةُ الشِّيئِيَّةِ
Planchette d'objectif

1173 — Lento — رائثٌ = بَطِيءٌ
Lento — غنّى بِرَيثٍ اي بِبُطءٍ

1174 — Letter (ornamented ...)
Lettrine — حَـرْفٌ مُزَيَّـنٌ

1175 — Libretto — مَغْناةٌ = روايةٌ مُلَحَّنَةٌ
Libretto
librettist — (مُؤَلِّفُ مَغْناةٍ
(librettiste

1176 — Lied — اللِّيـدَةُ : أغنيةٌ المانِيَّةٌ
Lied

1177 — Lifelike portrait — صورةٌ واقِعِيَّــةٌ
Portrait vivant

1178 — Light adaptation
التَّهايُؤُ الضَّوْئِيُّ = التَّكَيُّفُ الضَّوْئِيّ
Adaptation de la lumière

1179 — Light (high ...)
لَوْنٌ صارِخٌ ناشِــزٌ
Réveillon

1180 — Light-negative = photo-negative = photo-resistive — ضَــوءٌ سـالِــبٌ
Photo-négatif = photo-résistant

1181 — Light (of picture)
جُــزءٌ منيرٌ في لَــوحَــةٍ
Lumière d'un tableau

1182 — Light pane — لَــوحُ تصويرٍ زجاجِــيّ
Panneau de vitrail

1183 — Lights and shades (of expression) (the ...) — تَفَــرُّدَاتٌ
(في التعبير الموسيقي أو الأدبــي)
Les nuances

1184 — Light-sensitive = photo-sensitive
ضوءٌ حَسَّــاسٌ
حساسٌ ضوئياً أو لِلضوءِ
Sensible à la lumière = photo sensible

1185 — Lighting effects — آثــارُ الإنـــارةِ
Jeux de lumière

1186 — Lightness — اللَّمْسَــةِ (رِقَّــةُ ...)
Légèreté (de touche)

1187 — Limelight
نُورُ الكِلْسِ أو ضوءُ المسرحِ
(ضوءٌ يُسَلَّطُ على شخصٍ أو شيءٍ فــوقَ خشبةِ المسرحِ)
Lumière oxhydrique

1188 — Limelight (to) the film-star
Orienter les projecteurs sur la vedette du film — سَلَّطَ الأضواءَ على نجمِ المسرحِ

1189 — Limits of hearing — حُدُودُ السَّمْعِ (اتجا)
Limites de l'audition

1190 — Lineament — رَســمٌ أوَّلِــيّ
Linéament

1191 — Linedrawing — مِسْطَــارٌ
Tire-ligne — (ريشةٌ لِرسمِ الخطوطِ)

1192 — Line engraving
Gravure au trait, au burin = taille-douce — تَخْطيطِيَّــةٌ = صَفيحَةٌ مَحفورةٌ

1193 — Lip synchronization
التَّزامُنُ الشَّفَوِيّ (مجق)
(تَوَافُقُ حَرَكاتِ الشفاهِ مع الكــلام بحيــثُ يتحقّقان في وقتٍ واحدٍ)
Synchronisation labiale

1194 — Literature (advanced ...) أَدَبٌ طَلِيعِيٌّ
Littérature d'avant-garde

1195 — Lithography الطِّبَاعَـةُ الحَجَرِيَّةُ
Lithographie

1196 — Lithotrity
نَقْشٌ حَجَرِيٌّ (لِلألواحِ المطبوعةِ)
Litho-typographie

1197 — Little theater المسرحُ الصغيرُ (لِلْهُوَاةِ)
Petit théâtre

1198 — Location
المَوْقِعُ (مجق) = مَوْقِعُ التصويرِ الخارجيِّ
(المكانُ الذي يقعُ الاختيارُ عليه للتصويرِ في خارجِ المرسمِ أي الأستوديو)
Ex-studio

1199 — Locus classicus الشاهِدُ الكلاسيكيّ
(جُمْلَةٌ مأثورةٌ للاستشهادِ أو الشَّرْحِ)
Locus classicus

1200 — Longhair مُحِبُّ الموسيقى الكلاسيكيَّةِ
Passionné pour la musique classique

1201 — Looker-on المُتَفَرِّجُ (= المُشَاهِدُ)
Spectateur

1202 — Loops أجوافٌ أو نُقَطُ الاستطالةِ العُليا
(هي النقطُ والخطوطُ والسطوحُ في نظامٍ مَوْجيٍّ ثابتٍ من ميزاته أنَّ مجالَ التموّجِ يدرك سَمَتَهُ القصوى)
Ventres ou anti-nœuds (d'une onde)

1203 — Loss of voice خُمُـودُ الصوتِ
Extinction de voix
— To lose one's voice
(أُصيبَ بخمودِ الصَّـوْتِ
Attraper une extinction de voix

1204 — Loudness الوَقْعُ
Sonorité d'un bruit

1205 — Loudness of sound عُلُـوُّ الصـوتِ
Force du son

1206 — Loudspeaker
Haut-parleur, amplificateur
المِجْهارُ (مجق) مُكَبِّرٌ أو مُضَخِّمُ الصوتِ
(جهازٌ تصدرُ عنه ذبذباتٌ صوتيةٌ جَهيرَةٌ بفعلِ الذبذباتِ القويَّةِ فيه) (مجق)

1207 — Lounge (of stage) رَدْهَـةٌ (في مسرح)
Promenoir

1208 — Lover, patron of art
هَـاوي الرَّوائعِ الفَنِّيَّةِ
Amateur d'art جَمَّاعُ الآثـارِ الفنيَّةِ

1209 — Low comedy
الكُومِيدْيا او المَهْزَلَةُ الخَفِيفَةُ
Le bas comique

1210 — Low pitch = deepness (of note)
Gravité du ton جُشَّـةٌ = جَهْوَرِيَّـــةٌ

1211 — Low-pitched خَفِيـضُ النَّغَـمِ
A son grave
(piano accordé à un diapason bas)

1212 — Low-relief
نَحِيتَـةٌ (لوحٌ حَجَرِيٌّ نُحِتَتْ عليه أشكالٌ ناتئةٌ)
Bas-relief

1213 — Lullaby
التَّهْوِيدَةُ : أُغنيةٌ رقيقةٌ تغري الطفلَ بالنومِ
Chanson berceuse
(هَدْهَدَ = هَوَّدَ : هَزَّ الطفلَ لِينامَ (lull

1214 — Luminism
الضَّوْئِيَّةُ (نَزعةٌ في التصويرِ الحديثِ)
Luminisme

1215 — Luminist رَسَّامُ الأضواءِ
(رَسَّامٌ يُعنَى بتصويرِ أثرِ الضوءِ في الأشياءِ المُلَوَّنَـةِ)
Luministe

1216 — Lunule هـلالُ الزِّينَـةِ
Lunule

1217 — Lustre (golden ...) البَرِيـقُ المَعْدِنِـيُّ
Reflet métallique

1218 — Lustring تلميـــعٌ
Lustration

1219 — Lutanist
Joueur de luth ضـاربٌ أو عـازفٌ على العودِ

1220 — Lute عُـودٌ = مِـزْهَـرٌ
Luth

1221 — Lyre رَبَـابٌ
Lyre

1222 — Lyricism غِنَائِيَّـةٌ
Lyrisme

- M -

1223 — Macrophotography تكبير صـــورة
Macrophotographie

1224 — Madrigal غزليّـــة
(قصيدة موسيقيّة عاطفيّة)
Madrigal

1225 — Maecenas نصيـر الفـــن
Mécène

1226 — Maestro مايسترو = موسيقار بارز
Maestro (لقب تمجيد لموسيقار)

1227 — Magnum opus
الرائعة : التحفة الأدبيّة او الفنيّة
أي أبرع ما ابدعته ريشة فنّـان ...
Magnum opus

1228 — Magot = chinese grotesque porcelain figure تمثال صيني
Magot de la Chine (من الخزف)

1229 — Make (to) (or draw, get on) a plan
Lever un plan رسم مخططا

1230 — Make up (to) an actor
بدّل سحنة ممثـــل
(في السينما او المسرح)
Grimer un acteur

— Make up
التجمّل : (التزويق او الزواق)
Maquillage

1231 — Maker of the pianos صانع بيانويّـــات
Facteur de pianos

1232 — Maker of a programme مبرمـــج
Programmateur

1233 — Making up التشكيل (في المسرح)
Maquillage

1234 — Mallet مطرقـــة النحّـــات
Marteau de sculpture

1235 — Management (stage ...) إدارة مســـرح
Régie

1236 — Manager المســرحِ (قيّم ...)
Régisseur

1237 — Mandoline مندولينـــة (آلة وتريّة)
Mandoline

1238 — Mandolinist = mandoline player
Mandoliniste مندولينـــي

1239 — Manege رقـــص دائـــري
Manège

1240 — Mannerism = affectedness
نهجيّة (طريقة فنيّة حديثة)
تصنّع = تكلّف (في الفن)
Maniérisme

1241 — Mantle
مستقلب (سكب عن تمثال مسكوبر)
Surmoulage

1242 — Manuscrit (illumined ...)
مخطــوط مــزخـــرف
Manuscrit à peinture

1243 — Map-board طاولـــة رســـم (الخطوط)
Planchette

1244 — Marquetry = inlaid-work
Marqueterie ترصيع = تلبيـــس

1245 — Mass drawing الرسم القطعي (مجق)
Dessin à tache
(رسم يوضّح كلّ ما فيه بقطع من الألوان
لا تدرّج فيها ولا يختلط به ترقين او ترقيش
او خطات)

1246 — Mass radiator
مذبــذب الموجات المتضائلـــة
Oscillateur d'ondes amorties

1247 — Master of works الـــرّاز
Maître d'œuvre

1248 — Master point
أصليّـــة (نسخة ...) (بعلم)
Copie originale

1249 — Masterliness of execution
جـــلال (عمل فنّـــي)
Maestria

1250 — Matpattern رســـم مضفور
Natté (dessin ...)

1251 — Matrix
رَوْشَــمٌ (خاتمٌ لإحداثِ شكلٍ بارزٍ)
Matrice

1252 — Maugrabin military band
نَوْبَــةٌ (موسيقى فرقةٍ عسكريةٍ مغربيّةٍ)
Nouba

1253 — Meanders
Méandres
تعرُّجَـاتٌ

1254 — Measure
Mesure
الميــزَانُ

1255 — Mechanical acoustical coupling (mechano-acoustic coupling)
Accouplement (ou couplage) mécano-acoustique
تَقَــارُنٌ مَكِنِــيٌّ صَوْتِــيٌّ

1256 — Medal
Médaille
النَّــوْطُ

1257 — Medal (commemorative ...)
نَــوْطٌ تذكــاريٌّ
Médaille commémorative

1258 — Medal-maker = medallist
وَسَّامٌ (نَاقِشُ الأوْسِمَةِ)
Médailleur, médailliste

1259 — Medalist
Médailleur
نَــوَّاطٌ

1260 — Mediant
دَرَجَــةٌ ثالثــةٌ (في الموسيقى)
Médiante

1261 — Medium
Moyen
الوَسِيــطُ (مجق)
(كلُّ ما يُستعمَلُ لرسمِ صورةٍ على سطحٍ، كالفحمِ أو المِدادِ أو الصِبغِ ... ما عدا القلم

1262 — Medium
Véhicule
سَوَّاغٌ (سائلٌ لِتَمْييعِ اللَّوْنِ)

1263 — Medley
لَحْنٌ خليــطٌ
(مُؤلَّفٌ من مقاطع مُنْتَزَعَة من ألحانٍ مختلفةٍ)
Pot-pourri = medley

1264 — Medley = mixture (of colours)
بَرْقَشَــةٌ (رسمٌ بالألوانِ المختلفةِ بعضُها فوق بعــض)
Bigarrure, bariolage

1265 — Megaphone
ميجَافُــون = مُضَخِّمٌ صَوْتِــيٌّ (اتحا)
Mégaphone

1266 — Melodeon = melodion
Mélodion
المِلُدْيُون : أرغُنٌ مِزْمَاريٌّ صغيرٌ

1267 — Melodious
Mélodieux
رَخِيــمٌ = شَجِــيٌّ

1268 — Melodrama
المَشْجَاةُ = ميلودراما
(تمثيلية عاطفية مُثيرةٌ تَعتمدُ على الحادثــةِ والعُقْدَةِ أكثر مِمّا تعتمدُ علــى تصويـــرِ الشخصيّاتِ)
Mélodrame

1269 — Melodramatist
مَشْجَاتِــيٌّ = مُؤلِّفُ مَشْجَاةٍ
Auteur de mélodrames

1270 — Melody
Mélodie
مِلُودِياتٌ = انسجامُ الأُذُنِ (مجق)
سَمَاعٌ ما يُطْرِبُ
اتّساقُ الأصــواتِ

1271 — Melody writer
Mélodiste
مُؤلِّفُ أنغامٍ = مُلَحِّنٌ

1272 — Melomaniac
Mélomane
مُولَعٌ بالمُوسيقَى

1273 — Member of a choral society
Orphéoniste
مــوسيقــيٌّ

1274 — Memorial
Mémorial
نصبٌ تذكــاريٌّ

1275 — Metalophone
Métalophone
المَعْدِنِيّــةُ

1276 — Method acoustic rays
نَظَرِيَّةُ الأشِعَّةِ الصوتيّةِ أو السَّمْعِيَّةِ
Méthode des rayons acoustiques

1277 — Metope
Métope
حَقْلُ المَنْحُوتَــاتِ

1278 — Metronome
Métronome
مِسْــرَعٌ
(مُؤقِّتَةٌ موسيقيةٌ)

1279 — Metronomic (indication of tempo)
Métronomique
تَوْقِيتٌ موسيقــيٌّ

1280 — Mezzanine
Mezzanine
شُرْفَــةُ المسرحِ الدُّنْيَا

1281 — Mezzo-rilievo (half-relief) سَنِّيمَةٌ (تِمْثالٌ نِصْفِيٌّ)
Demi-bosse

1282 — Mezzotint نَقْشٌ تَظْليليٌّ (حَفْرٌ بحمضٍ مُجَفَّفٍ)
Mezzotinto

1283 — Micro-film فِيلْمٌ دَقِيقٌ = فُلَيْمٌ
Micro-film

1284 — Microgroove ميكروسيلون (أسطوانةٌ تُتيحُ وقتاً طويلاً للاستماع)
Microsillon

1285 — Microphone ميكروفون (مُكَبِّرَةُ الصَّوتِ)
Microphone

1286 — Microphone (following ...)
Microphone mobile ميكروفونٌ مُتَحَرِّكٌ

1287 — Microphone test تَجْرِبَةُ التَّسْجَاليَّة
Epreuve de phonogénie

1288 — Microphonous تَسْجَاليٌّ (له صوتٌ ملائمٌ للتسجيل)
Phonogénique

1289 — Microphotogram صُورَةٌ مُضَخَّمَةٌ لِلطَّيْفِ
Image agrandie d'un spectre

1290 — Microphotography تصويرٌ دقيقٌ او صُورةٌ مِجْهَرِيَّة
Microphotographie

1291 — Microscope مِجْهَرٌ = مِجْهَارٌ ميكروسكوب
Microscope

1292 — Microscope (phase-contrast ...) مِجْهَرُ تَضَادِّ الطَّوْرِ
Microscope à contraste de phase

1293 — Microscope (polarizing ...) مِجْهَرٌ مُسْتَقْطِبٌ
Microscope polarisant

1294 — Microware spectrum طيفُ الموجاتِ الدقيقةِ او المجهريَّةِ
Spectre micro-ondes

1295 — Middle register (of the voice)
Médium صوتٌ متوسِّطٌ

1296 — Middle relief تِمثالٌ ناتِىءٌ
Demi-bosse

1297 — Mimesis مُحَاكَاةٌ = تَقْليدٌ إيمائيٌّ
Mimétisme

1298 — Mime-writer = mimographer مُؤَلِّفٌ إيمائيٌّ
Mimographe (auteur de mimes)

1299 — Mimic إيمائيٌّ = مُخْتَصٌّ بِمُمَثِّلي الرواياتِ الهزليَّةِ الحَرَكيَّة
Mimique

1300 — Miniature مُنَمْنَمَةٌ (صورةٌ دقيقةٌ لتزيين المخطوطاتِ)
Miniature

1301 — Miniaturist = miniature-painter
Miniaturiste مُنَمْنِمٌ (رسَّامُ المُنمنماتِ)

1302 — Minim البيضاءُ : نصفُ نَغْمَةٍ
Blanche

1303 — Minim rest الرُّوَيْحَةُ
Demi-pause

1304 — Minor chord التاليفُ الصغيرُ (مجق) (هو تاليفُ ثلاث نغماتٍ النِّسَبُ بين تَرَدُّداتِها 10 : 12 : 15) وهي التي إذا أوقِعَت معاً لا يكون التوافق تاماً كالتاليفِ الكبير)
Accord mineur

1305 — Minor diatonic scale السُّلَّمُ الطَّنِينيُّ الصغيرُ = السُّلَّمُ الدياتونيُّ الصغير (مجق)
Gamme diatonique mineure
سُلَّمٌ موسيقيٌّ يَتكوَّنُ من ثماني نغماتٍ بما فيها الأساس والجواب
(octave

1306 — Minor (scale ...) سُلَّمٌ موسيقيٌّ ثانويٌّ
Mineur

1307 — Minute = draft أصليَّةٌ
Minute

1308 — Mix وَصْلَةُ مَشْهَدَيْن
Fondu enchaîné = enchaînement des images

1309 — Mix of colours مَزْجُ الألوانِ (في لَوْحَةٍ)
Orchestration

1310 — Mixer مَازِجُ الصَّوتِ
Mélangeur des sons (opérateur des sons)

1311 — Mixtilineal = mixtilinear
مُخْتلِطُ الخطـوطِ (في الاشكال)
Mixtiligne

1312 — Modes = fashions
مُبْتَكَـرَاتُ المَوْسِم (مُوضَـة)
(طِرازٌ مُستحدَث في الملابس أو العادات أو غيرها يناسِبُ الفصولَ)
Modes, nouveautés

1313 — Mode (in plainsong) مَقَامُ الألحـانِ
Mode musical

1314 — Model أُنمُوذَجٌ = مِعيَـارٌ
Gabarit

1315 — Models (artist's ...) نَمَـاذِجُ رَسَّـامٍ
Modèles d'artiste

1316 — Model (of a stage setting) تَصْميـمٌ
Maquette

1317 — Modeller مُقَوْلِـبُ التماثيـلِ
Modeleur

1318 — Modillion حَامِلَـةٌ
(مسنَدٌ بارزٌ في جدارٍ يحمِلُ التماثيلَ ونحوها)
Modillon

1319 — Modulation تَشْكِيلٌ = تَعْدِيلٌ (مجق)
(إدخالُ مَوْجةٍ تحمِلُ خصائصَ الصـوتِ أو الصورةِ على موجةٍ أخرى تَرَدُّدُها أكبرُ ينتج عند تغيُّرِ هذه الموجةِ في اتساعِ ذبذبتها أو تَرَدُّدِها أو صُوَرِها) (مجق)
Modulation

1320 — Modulation (inflexion of the voice)
Modulation تَرَنُّمٌ او تَنَغُّـمٌ

1321 — Modulation (amplitude)
تَشْكِيـلٌ بالسَّعَـةِ
Modulation par amplitude

1322 — Modulation (of voice)
تَغَيُّـرٌ في مقـامِ الصـوتِ
Inflexion de voix

1328 — Modulation, pitch or ring (of the voice)
تَعديلُ طبقةِ الصـوتِ
Intonation, modulation de la voix

1324 — Molding
تولبـة
Etampage

1325 — Mole (beauty mark) شَامَـةٌ
Grain de beauté

1326 — Monitor man مُهَندِسُ الصـوتِ
(لِتَنقِيَـةِ الصوتِ كهربائياً)
Ingénieur du son

1327 — Monitor (projection-room)
مِرقَـابٌ تَلْفَزِيٌّ او تِلِفِزْيُونِيّ
(جهاز مستقبِلٌ لمراقبةِ الصُّوَرِ التلفزيونية)
Haut-parleur de cabine ou de contrôle

1328 — Monochord ذاتُ الوَتَرِ الواحِدِ (اتحا)
Monocorde أُحادِيَّةُ الوَتَـرِ
(آلة ذاتُ وترٍ واحدٍ لتحديدِ النِّسَبِ العدديَّةِ للأصواتِ والتوافُقِ بينَ الآلاتِ الأُخرَى)

1329 — Monochord sonometer
مِصْوَاتٌ = صُونُومِتر = مِقياسُ الصوتِ
(لاحادي الوتر)
Monocorde (sonomètre)

1330 — Monochromatic أُحادِيُّ الطولِ المَوْجِـيِّ
Monochromatique

1331 — Monody (monodic song)
أُغنِيَةٌ مُنفَـرِدَةٌ
(يُنشِدُها صوتٌ واحدٌ)
Monodie (chant monodique)

1332 — Monogram طُغَـرَاء (= عَلامَة)
Monogramme

1333 — Monologue
مُونُولُوجٌ (مُناجاةُ المرءِ نَفْسَه في المسرح)
Monologue

1334 — Monopode = one-footed
Monopode أُحادِيُّ الرِّجْـلِ

1335 — Monotony = sameness
Monotonie
رَتَابَـةٌ (وَحْدَةُ النَّغَمِ أو اللَّحْنِ)
— Monotonous رَتِيـبٌ
Monotone

1336 — Monuments رَوَائِـعُ = بَدَائِعُ (آيـاتٌ
Monuments

1337 — Monuments decorated with figures
Monuments figurés أَوابدُ مُصَوَّرَةٌ

1338 — Moral of fable, story مَغْزَى قِصَّةٍ
Morale d'un conte

1339 — Morality-play تمثيليةٌ أخلاقيّةٌ
(في القرون الوسطى)
Moralité

1340 — Mordant مُثَرِّسِخٌ
(مادة كيمائية لتثبيت اللون أو الصبغة)
Mordant

1341 — Mordent مَقْطَعٌ غِنائِيٌّ
Mordant

1342 — Moresque (designs ...)
زَخارفُ مغربيَّةٌ
Mauresques

1343 — Motet, anthem تَرْتِيلَةٌ جَماعِيَّةٌ
Motet

1344 — Motion (pictures ...) حَرَكَةُ الصُّوَرِ
Mouvement des images

1345 — Motion (simple harmonic ...)
حركةٌ توافقيّةٌ بسيطةٌ
Mouvement harmonique simple

1346 — Motto (theme)
مَقْطَعٌ بارزٌ (موسيقيٌّ)
Motif

1347 — Moulding قَوْلَبَةٌ
Moulage

1348 — Moulding (concave ...)
تجويفٌ نَحْتيٌّ
Gorge

1349 — Moulding (scalloped ...)
قولبةُ الحرشفِ
Moulure en écailles

1350 — Mount
رَكوبَةُ الصورةِ (= سِنادُ الصورةِ)
Carton

1351 — Mounting هيكلٌ أو إطارُ الرّصيعةِ
Monture

1352 — Mounting of photo تشكيلٌ مُصَوَّرٌ
Photo-montage
(جمع صور لموضوع أو موضوعات)

1353 — Mouth-organ الشَّفَوِيَّةُ
هَرْمُونِيكا فَمِيَّةٌ
Harmonica à bouche
(أي للنفخ بالفم)

1354 — Mouthpiece (of wind instrument)
فَمٌ نَقّالٌ
(في آلةٍ موسيقيةٍ)
Embouchoir = embauchoir

1355 — Movable wall
حاجزُ اللوحاتِ المتحرّكُ (لِتعليقِها)
Epine

1356 — Mozarabe الفَنُّ المُسْتَعْرِبُ
Art mozarabe

1357 — Mudejar الفنُّ المُدَجَّنُ
Art mudéjar

1358 — Multimedea drawing
الرَّسْمُ المَشِيجِي (مجق)
Dessin hétérogène
(رسم يجمع فيه الرسام بين وسائط مختلفة كالألوان المائية والمراقم والألوان الكثيفة الأقلام وغيرها ...)

1359 — Multiple echo صَدًى مُتَعَدِّدٌ (اتحا)
Echo multiple

1360 — Mummy مُومِياءُ
Momie

1361 — Murals (fresco)
تصويرٌ جِداريٌّ = فريسك
Fresque
(Fresco painter
Fresquiste
(مُصَوِّرٌ جُدْرَانيٌّ = مصورُ الفريسكِ)

1362 — Muse رَبَّةُ الفَنِّ
Muse
(تحمي الغناءَ والفنَّ عندَ الإغريق)

1363 — Museography فَنُّ تنظيم المتاحفِ
Muséographie

1364 — Museology التَّحَافَةُ = علمُ المتاحفِ
Muséologie

1365 — Musette (of the bog-pipe type)
مـــزمـــارُ القريـــةِ
Musette

1366 — Museum lapidary مجموعـــةُ مَنْحوتـــاتٍ
Musée lapidaire

1367 — Museum of fine arts
مُتْحَفُ الفنـــون الجميلةِ
Musée des beaux-arts

1368 — Museum of sculpture
متحفُ التماثيلِ أوِ المنحوتاتِ
Glyptothèque
(مجموعةُ المنقوشـاتِ الدقيقةِ)

1369 — Museum (open-air ...)
متحـــفٌ في الهواءِ الطلـــقِ
Musée en plein air

1370 — Museum (sculpture ...)
متحـــفُ النحـــتِ
Musée de sculpture

1371 — Music (to) = to make music
مَوْسَقَ (= أَلَّفَ موسيقى)
Musiquer

1372 — Music (fugued or fugal ...)
مُتَتابِعَـــةٌ (موسيقى ...)
Fugué

1373 — Music (chamber ...) موسيقـــى البيتِ
Musique de chambre
(تُعْزَفُ في مكانٍ ضَيِّقٍ)

1374 — Music charm أَسْرُ الموسيقـــى
Charme de la musique

1475 — Music (creaky ...) موسيقى صَـــارَّةٌ
Musique grinçante

1376 — Music (dance ...) موسيقى مُرْقِصَـــةٌ
Musique dansante

1377 — Music (figured ...)
Musique chiffrée
موسيقى أو نُوطَةٌ مُرَقَّمَةٌ
(نظامٌ تُكتَبُ فيه الموسيقى بالأرقامِ والخطوطِ)

1378 — Music-hall مسرحُ المُنَوَّعاتِ
Music-hall
(للرقص والغناءِ والألعاب البَهْلَوانيَّةِ)

1379 — Music (inaudible ...) موسيقى كَرِيهَـــةٌ
Musique inaudible

1380 — Music (instrumental ...)
موسيقى آلاتٍ أو آليَّـــةٌ
Musique instrumentale

1381 — Music (lively ...) موسيقى مُنْعِشَـــةٌ
Musique entraînante

1382 — Music (orchestral ...)
موسيقـــى الجَـــوْقِ
Musique d'orchestre

1383 — Music stand or music desk
حامِلُ المجسدةِ (مجق)
Pupitre à musique
(= حامِلُ النوتةِ الموسيقيَّةِ)

1384 — Music (tin-kettle ...) موسيقى نَاشِـــزَةٌ
Charivari

1385 — Music (vocal ...) موسيقى غِنَائيَّـــةٌ
Musique vocale

1386 — Musical ear = ear for music
الأُذُنُ الموسيقيةُ
L'oreille musicale

— Musical box صندوقٌ موسيقـــيٌّ
Boîte à musique

1387 — Musical (evening ...)
غنـــاءٍ (سهرةٌ ...)
Soirée dansante

1388 — Musical instrument موسيقيةٌ (آلةٌ ...)
Instrument de musique

1389 — Musical seance حفلـــةٌ موسيقيـــةٌ
Séance musicale

1390 — Musicality
الحساسيةُ الموسيقيَّةُ = الموسيقيَّةُ
Musicalité

1391 — Musician
موسيقِيٌّ = عازِفٌ مُحْتَرِفٌ = موسيقارٌ
Musicien

1392 — Musicographer مُؤَلِّفٌ موسيقـــيٌّ
Musicographe

1393 — Musicography تأليفٌ موسيقيٌّ
Musicographie

1394 — Musicologist باحثٌ موسيقيٌّ
Musicologue

1395 — Musicology عِلْمُ الموسيقى
(كدراسةٍ لِفرعٍ من فروعِ المعرفةِ)
Musicologie فَنُّ الموسيقى
(Art of music = art musical)
(كدراسةٍ لفرعٍ من فروعِ المعرفةِ)

1396 — Mutation stops (of organ)
عَزْفٌ على الأرغنِ
(استعمالُ أنابيبَ مختلفةِ الطولِ لنغمةٍ واحدةٍ)
Jeux de mutation

- N -

1397 — Naiad = water-nymph
عروسُ الماءِ = رَبَّةُ الينابيعِ
Naïade

1398 — Narrater = narrator
رَاوِيَةٌ أَوْ رَاوٍ (في فيلمٍ أو مسرحيةٍ)
Récitant

1399 — Natural عَلَامَةُ الإلغاءِ = مُعَدِّلَةُ نَغَمٍ
Note naturelle, bécarre
(إشارةٌ موسيقيةٌ توضعُ في بدايةِ لحنٍ لإعادتِهِ إلى وَضْعِهِ الأصليِّ)

1400 — Natural (sign) مُعَدِّلَةُ نَغَمٍ
Bécarre

1401 — Nautch-girl
بَايَادِيرَةٌ أو راقصةُ مسرحٍ
Danseuse de natche, bayadère
(في حفلةٍ راقصةٍ هنديةٍ)

1402 — Nebular زخارفُ سحابيةٌ أو سَدِيمِيَّةٌ
Nébules

1403 — Negative (direct ...)
صورةٌ نموذجيةٌ سَالِبَةٌ
Phototype négatif

1404 — Neo plasticism التشكيليةُ المُحْدَثَةُ
Néo-plasticisme

1405 — Nereid (sea-nymph)
عرائسُ البحرِ
Néréides

1406 — News film = topical film
شريطُ تحقيقٍ صحفيٍّ أو فيلمِ روبرتاج
Film de reportage, d'actualité (bande d'actualité)

1407 — Niceties of a craft رقائقُ مِهْنَةٍ
Finesses d'un métier

1408 — Niellist = niello-worker
نَقَّاشُ المصوغاتِ
Nielleur

1409 — Night-piece
لَيْلِيَّةٌ : لوحةٌ تُمَثِّلُ منظراً ينيره القمرُ والنجومُ
Nocturne

1410 — Nocturne = night-piece
ليليّةٌ (قطعةٌ موسيقيّةٌ حَالِمَةٌ تُعْزَفُ على البيانِ)
Nocturne

1411 — Noise (stridulous ...) صوتٌ صافِرٌ
Bruit striduleux

1412 — Noise figure رَقْمُ الضَّوْضَاءِ (مجق)
Chiffre de bruit

1413 — Nomography مَنْهَجُ الرسومِ التَّخْطِيطِيَّةِ
Nomographie

1414 — Non-conformists الخوارجُ في الفنِّ
Non-conformistes

1415 — Notation (musical ...)
العلاماتُ الموسيقيّةُ
Note ou notation musicale

1416 — Notation of a sound by a symbol
تَوْسِيمُ النغمةِ بِرَمْزٍ
Figuration du son par un symbole

1417 — Note (dotted ...) عَلَامَةٌ مَنْقُوطَةٌ
Note pointée

1418 — Note (fundamental ...)
نَغْمَةٌ أساسيّةٌ
Note fondamentale

1419 — Notch, jag, nick, cut (in piece of wood, etc.)
فُرَيْضَةٌ = فَصٌّ مَنْقُوشٌ
Entaille (encoche)

1420 — Note (changing ...) نَغْمَـــةٌ مَاهِـــدَةٌ
Note d'appogiature

1421 — Note or tone (pure ...) نغمـــةٌ صافيـــةٌ
Note pure

1422 — Note (wrong ...) نغمـــةٌ (موسيقيّةٌ) ناشِزةٌ
Fausse note

1423 — Novel (anticipatory ...) رِوَايَةُ الاسْتِبَاقِ
Roman d'anticipation
(تسبقُ تطوُّرَ العلمِ بجريانِ حوادثهـــا في المستقبـل)

1424 — Novel (arresting ...) روايـــةٌ مُؤَثـــرَةٌ
Roman attachant

1425 — Novel (detective ...) روايـــةٌ بوليسيّـــةٌ
Roman policier

1426 — Novel in preparation روايةٌ في (طَوْرِ) الإعـــدادِ
Roman en préparation

1427 — Novel (mediocre ...) روايـــةٌ رَديئَـــةٌ
Roman médiocre

1428 — Novel or play (episodic ...) روايـــةٌ ذاتُ أدراجٍ
Roman à tiroirs
(أي مشاهدُ غريبةٌ عن الحَدَثِ الرئيســيِّ مُدْرَجَةٌ ضمنها)

1429 — Novel-photo روايـــةٌ بالصـــورِ
Roman-photo

1430 — Novel (psychological ...) رواية تحليليّةٌ (للنفْسِ)
Roman psychologique

1431 — Novel (thrilling or exciting ...) رواية مُمْتِعَةٌ او شَيِّقَـــةٌ
Roman palpitant d'intérêt

1432 — Novel with a purpose روايـــةٌ قَضِيَّـــةٍ
Roman à thèse
(يُقْصَدُ بها التدليلُ على صِحّةِ نظريّةٍ)

1433 — Novelette = short story قِصَّـــةٌ = أُقْصُوصَةٌ
Nouvelle

1434 — Nude (figure) عُرْيَـــةٌ : صورةُ جسمٍ عُرْيَانٍ
Un nu

1435 — Nude figures رسومٌ عاريَـــةٌ
Nudités

1436 — Nymph عذراءُ المياهِ = رَبَّةُ المياهِ = حَوْرَاءُ
Nymphe

1437 — Nymphaeum حُورِيّاتِ الماءِ (هيكلُ ...)
Nymphée

- O -

1438 — Obelisk مِسَلَّـــةٌ (نصبٌ مِصْرِيٌّ)
Obélisque

1439 — Object of art طُرْفَةٌ = أثرٌ فَنّـــيٌّ
Objet d'art

1440 — Objectivism الموضوعيّةُ (في الأدبِ والفنِّ)
Objectivisme

1441 — Oblique motion (parallela oblique) انحـــرافٌ
Mouvement oblique

1442 — Oboist = oboe player زَمَّـــارٌ
Oboïste = hautboïste

1443 — Ocarina أُوكَارِينَـــا
Ocarina (آلةُ نفخٍ موسيقيّةٌ)

1444 — Oceanid, ocean nymph عروسُ البحـــرِ = عذراءُ البحـــرِ
Océanide

1445 — Octave المُطْلَقُ : الضَّرْبُ على الوترِ بغيرِ عَفْقِ الأصبعِ
Octave

1446 — Octave-band pressure level مستوى الضغطِ الصوتيِّ لجوابٍ
Niveau de pression sonore d'une octave

1447 — Octave flute (= piccolo) مِزْمَـــارٌ صغيـــرٌ
Octavin

1448 — Octave signe = octavo
الثُّمَانيُّ = (علامةُ الطبقةِ الثُّمَانيَّةِ أو الوَحْدَةُ الثُّمَانيَّـــةُ)
Octave

1449 — Ode تصيدةٌ غنائيَّةٌ = نشيدٌ
Ode

1450 — Odeum تاعةُ طربٍ (في أثينا قديماً)
Odéon

1451 — Offprint نَسِيلَــةٌ = مُفْصَلَــةٌ
Tirage à part

1452 — Old fogey (= dotard) مُمَثِّلُ دَوْرِ العجائزِ
Grime

1453 — Old refrain لازمَةٌ مُبتَذَلَــةٌ
Rengaine

1454 — Old song to a new tune
لحنٌ جديدٌ (أُغنيةٌ قديمةٌ في ...)
Vieille chanson sur un air nouveau

1455 — Oleometer مِقْيَاسُ الأدْهــانِ
Oléomètre

1456 — Olive-moulding
زَيْتُونِيَّــاتٌ (زخارفُ على شكلِ الزيتونِ)
Olives

1457 — Ondemeter
مِمْـوَاجٌ = مقياسُ الموجاتِ
Ondemètre

1458 — One-step رقصةُ الخطوةِ الواحدةِ
One-step

1459 — Opacity ظِلٌّ كَثِيــفٌ
Opacité

1460 — Openwork = hollow مُفَـرَّغٌ (لَوْحٌ ...)
Ajouré

1461 — Opera أُوبِــرا (= مُغَنَّاةٌ)
(تمثيليَّةٌ غنائيَّةٌ)
Opéra

1462 — Opera دراما غنائيَّةٌ
(تُصاحِبُها الموسيقى)
Drame lyrique

1463 — Opera-ballet
أُوبرا باليه (مسرحيَّةٌ مؤلَّفَةٌ من اغانٍ ورقصٍ)
Opéra-ballet

1464 — Opera (comic ...) اوبرا غنائيَّــةٌ
Opéra bouffe

1465 — Opera-glasses نَظَّــارَةُ الأُوبِــرا
Jumelles de théâtre

1466 — Opera (grand ...)
الأوبِــرا الجَليلَةُ (خاليةٌ من الحوارِ تغلِبُ عليها التراجيديَّــةُ)
Grand opéra = opéra sérieux

1467 — Opera-house مَسرحٌ غنائــيٌّ
Théâtre lyrique

1468 — Opera (light ...)
أُوبِــرا خفيفةٌ (ذاتُ موضوعٍ غيرِ جديٍّ)
Comédie légère

1469 — Opera (with spoken dialogue)
مُغَنَّاةٌ هزليَّةٌ أو أوبرا هزليَّةٌ (فيها غناءٌ وكلامٌ)
Opéra-comique (opéra-bouffe)

1470 — Operetta = musical comedy
أُوبريت (مُغنَّاةٌ هزليَّةٌ قصيرةٌ)
Opérette

1471 — Opus (pl. opera) قِطعَــةٌ موسيقيَّــةٌ
Opus (pl. opéra)

1472 — Orchestra
مَعْزِفٌ : مكانُ جوقةِ العازفين في مسرحٍ
Orchestre

1473 — Orchestra
المقاعدُ الأَمَاميَّةُ (في مسرحٍ)
L'orchestre

1474 — Orchestra (string ...) جوقــةُ الأَوْتَــارِ
Orchestre d'archets

1475 — Orchestral جَوْقِــيٌّ
Orchestral

1476 — Orchestral parts أقسامُ جــوقٍ
Parties d'orchestre

1477 — Orchestrate, score (to)
وَضْعُ موسيقى الفيلمِ
Orchestrer

1478 — Orchestration
الأَرْكَسَةُ = التجويقُ الموسيقيُّ
Orchestration

1479 — Oread عـروسُ الجبـال
Oréade

1480 — Organ (barrel ...)
الأرغولُ = الأُرْغُن اليدويُّ
(hurdy-gurdy)
Vielle

1481 — Organ-blower نافـخُ الأُرْغُـن
Souffleur d'orgue

1482 — Organ-builder صانـعُ الأَراغِـن
Facteur d'orgues

1483 — Organ-chest or organ-case
نِجـارَةُ الأرغـن
Buffet d'orgue

1484 — Organ-grinder
عـازفُ الأرغـنِ اليدويِّ (في الشـارعِ)
Joueur d'orgue de Barbarie

1485 — Organ-pipe = fluting
الارغنُ المزماريُّ = الأنبوبةُ الأرغنيَّةُ
Tuyau d'orgue

1486 — Organ-screen مِنَصَّـةُ الأُرْغُـن
Jubé = tribune d'orgue

1487 — Organ (swell-...) مَـدَى الصـوتِ
Clavier d'une voix (clavier expressif)

1488 — Original أَصْـلٌ
Original

1489 — Original of a picture اصلُ لوحـةٍ
Original d'un tableau

1490 — Original art الفنُّ الابتكاريُّ (مجق)
Art original

1491 — Originality أصالةٌ = إبـداعٌ
Originalité

1492 — Originality of artist أصالةُ فنّـانٍ
Originalité ou individualité d'un artiste

1493 — Oil-cruet مِزْيَتَـةٌ
Huilier

1494 — Ornament (current ...)
زخرفةٌ شـائعةٌ
Ornement courant

1495 — Ornament (geometrical ...)
زخرفةٌ هندسيَّـةٌ
Ornement géométrique

1496 — Ornamentation of China
زخرفةٌ على إنـاءٍ
Pastillage

1497 — Ornamented with flower-work
مُـزَهَّـرٌ (مُزَيَّـنٌ بالزهـرِ)
Fleuronné

1498 — Ornaments (stalactided ...)
زخارفُ مُقَرْنَصَةٌ او مُقَرْنَسَةٌ
Congélations
(على شـكل الهوابطِ التي تُزَيِّنُ بها البركُ في حدائـقِ القصورِ)

1499 — Ornaments (wormlike-...)
دُوَيْـدِيَّـاتٌ (زخارفُ)
Vermiculures

1500 — Outline خُطَيْـطٌ
Trait

1501 — Outline الرسمُ الكِفافِـيُّ
Tracé de contour
(طريقة في الرسم تبرزُ فيها الخطوط الكفافيَّةُ أو المحيطيَّة من غير تظليلٍ)

1502 — Outline drawing رسمٌ بالقلـمِ
Dessin au trait

1503 — Outline of features خُطَيطَـةٌ
Linéature
(عددُ الخطوطِ في الصورةِ الكاملةِ)

1504 — Outlines
قَسَمَـاتُ الوجـهِ (أو ملامِحُه)
Traits du visage

1505 — Outlining = delineation
ترسيـمٌ مَبْدَئـيٌّ
Delinéation

1506 — Outwork نَـوافِـلُ (الفَـنِّ)
Hors-d'œuvre

1507 — Over تَوْثِيبَــةٌ
Jeté
(تنزةٌ من رجلٍ إلى أخرى في الرقص)
(المنهــل)

1508 — Over-finish (to) a picture
أتقَـنَ لوحــةً
Lécher un tableau

1509 — Overloaded الزخرفــةِ (مُفْـرِط ...)
Surchargé

1510 — Overpainting مُجَـدَّدُ التلويــن
Repeint

1511 — Overtones (upper partials)
الآلِـف (مجق)
Harmoniques supérieurs
(هي الطنينات التى تصحب التردّدَ الأساسيّ لنغمةٍ مـا)

1512 — Overture (of opera, etc)
استهــــلالٌ (انتتاحيَّةٌ)
Ouverture (d'opéra)

1513 — Ovum = ovolo زخــرفٌ بيضــيٌّ
Ove

- P -

1514 — Pack-sheet لباسٌ مُبْتَـلٌ
Drap mouillé
(اصطلاحٌ يُطلَقُ على تمثيلِ لباسٍ رقيــقٍ يُلصَقُ بجسمِ التمثــالِ)

1515 — Page خــادمٌ في سينما
Page

1516 — Paint (to ...) naturalistically
رســمَ طبيعيّاً او وفقاً لنموذجٍ طبيعيٍّ
Peindre nature

1517 — Paint (to) daubs
خَــرْبَشَ = رَسَمَ كالأطفال
Gribouiller (griffonner)
(Gribouillis, griffonnage خَرْبَشَــةٌ
Gribouillis, griffonnage

1518 — Paint (to) in glowing colours
رسمَ بالألوانِ الصارخةِ
Peindre aux couleurs criardes

1519 — Paint (to) in gouache
غَــوَّشَ = رسم بالغُوَاشِ
Gouacher = peindre à la gouache

1520 — Paint (to) in water-colours
رســمَ بالمــاءِ
Peindre à l'aquarelle

1521 — Paint الدهَّــانُ (مجق)
Peinture
(المادّةُ التي تُستعمَلُ في الدهنِ او التصويرِ)

1522 — Paint-box صنــدوقُ الألوانِ
Boîte de couleurs

1523 — Painter الدهَّــانُ او المُصَوِّرُ (مجق)
(الشخصُ الذي يُلوِّنُ الدهانَ أو يُصَوِّرُ بهِ)
Peintre

1524 — Painter (animal ...)
مُصَــوِّرُ الحيوانــاتِ
Peintre animalier

1525 — Painter (battle ...) مصــوِّرُ المعــاركِ
Batailliste

1526 — Painter (cityscape ...)
مصــوِّرُ مشاهدِ المُدُنِ
Perspectiviste

1527 — Painter (clever ...) رَسَّــامٌ بــارعٌ
Peintre habile

1528 — Painter (flowers ...) مصــوِّرُ الزهــورِ
Peintre de fleurs

1529 — Painter (glass-...) مصــوِّرٌ على الزجاجِ
Verrier

1530 — Painter (historical ...)
رسَّــامٌ لمشاهدِ التاريخِ
Peintre historique

1531 — Painter (house ...) مصــوِّرُ المبانــي
Peintre en bâtiment

1532 — Painter in water colours
Aquarallist رسَّــامٌ مــائــيٌّ
Aquarelliste

1533 — Painter, master of his craft
رسَّــامٌ خبيرٌ في مِهْنَتِــهِ
Peintre de métier

1534 — Painter (miniature ...)
رَسَّامُ المُنَمْنَماتِ (او المُصَغَّراتِ)
Peintre en miniature

1535 — Painter of ruins مُصَوِّرُ الأَطـلالِ
Ruiniste

1536 — Painter (sea ...) مصـورُ البحـارِ
Peintre de marine

1537 — Painter (scene ...)
مصورُ المشاهدِ المسرحيَّةِ
Peintre de décors

1538 — Painter (signboard ...) مصورٌ إعلاميٌّ
Peintre d'enseignes

1539 — Painter (still-life ...)
مصورُ الطبيعـةِ الصامتةِ
Peintre des natures mortes

1540 — Painter who flatters his sitters
رسامٌ يزخرفُ او يُجَمِّلُ نماذجَهُ
Peintre qui flatte ses modèles

1541 — Painting الدَّهْنُ = التَّصْويرُ (مجق)
Peinture
(تغشيةُ سطحٍ بمادَّةٍ ما بواسطةِ المرقاشِ سواءٌ كان الدهنُ للتلوينِ أم للتصويرِ بها ..الخ)

1542 — Painting = picture لوحـةٌ فَنِّيَّةٌ
Tableau

1543 — Painting canvas التصويرُ على القمـاشِ
Peinture sur toile

1544 — Painting (carelessly ...)
الرسمُ المُخَرْبَشُ
Strapassé

1545 — Painting (deceive the eye ...)
رسمٌ خَدَّاعٌ
Trompe-l'œil

1546 — Painting (dull ...) (= flat)
كَمَدٌ (في لوحةٍ)
Embu = emboire

1547 — Painting easel التصويرُ المِسنديُّ
Peinture de chevalet

1548 — Painting (flower-...) لوحةُ أزهـارٍ
Tableau de fleurs

1549 — Painting (full ...) تصويرٌ غَزيرٌ
Peinture grasse

1550 — Painting (genre ...)
لوحةٌ شعبيَّةٌ (رسمُ الحياةِ اليوميَّـةِ)
Tableau ou peinture de genre

1551 — Painting (icon ...) التصويرُ الإيقونيُّ
Peinture d'icones

1552 — Painting in oils = oil-painting
الرسمُ الزيتـيُّ
Peinture à l'huile

1553 — Painting (lifeless ...) رسمٌ بلا حياةٍ
Peinture sans mouvement

1554 — Painting (masterpiece ...)
لوحةٌ مرسومةٌ بمهارةٍ
Peinture exécutée de main de maître

1555 — Painting (mural ...)
رسمٌ جِداريٌّ (في كهفٍ)
Peinture pariétale

1557 — Painting (open-air ...)
مدرسةُ الهواءِ الطلقِ
Pleinairisme (نزعة في التصويـرِ)

1558 — Painting or picture on panel
رسمٌ على خشـبٍ
Peinture sur panneau

1559 — Painting panel لـوحٌ مُـؤَطَّـرٌ
Panneau

1560 — Painting (rock-...)
رسمٌ صخـريٌّ (أو على الصخورِ)
Peinture rupestre

1561 — Painting (spray ...) التصويرُ بالبَخّـاخِ
Peinture au pistolet

1562 — Painting without a model
التصويرُ بدونِ انموذجٍ
Peinture de chic

1563 — Paintress مُصَـوِّرَةٌ
Peintresse

1564 — Pallet لوحُ الألوانِ (مجق)
Palette
(لوحٌ من الخشبِ (للألوانِ الزيتيَّةِ) ومن الصفيحِ المطليِّ (للألوانِ المائيةِ) تُجْعَلُ عليه الالـوانُ وتُذابُ)

1565 — Pallet knife مُدَيَّـةُ التلويـن (مِجق) مِلْوَقٌ = مِسْحَنَةٌ (للألوان)
Couteau de la palette (amassette)
(مديةٌ صغيرةٌ تُكشَطُ بها الأصباغُ عن اللوحِ لتنظيفِه وقد تستعمَلُ المديةُ في التلوينِ فتقومُ بمقامِ المرقاشِ)

1566 — Palette (painter's ...) مِلْوَن (= لوحةُ ألوانِ الرسّام)
Palette

1567 — Palimpsest طِـرْسٌ
Palimpseste
(رَقٌّ مكتوبٌ ثم مكتوبٌ عليه ثانيةً)

1568 — Palm-leaf (moulding) زخـرفُ السَّعَـفِ
Palmette

1569 — Pampre زخرفُ الشُّرعِ
Pampre
(زخرفُ غصنِ الكرمةِ وعناقيده واوراقه)

1570 — Pandora بَنْدُورٌ (آلةٌ كالقيثـارةِ)
Pandore

1571 — Panel لوحـةٌ ماطـورةٌ
Panneau

1572 — Panel (mixing ...) لوحـةُ المزجِ (مزجُ الصوتِ)
Tableau de mélange ou de mixage

1573 — Panel painting لوحة فنيّةٌ على الخشبِ
Tableau sur bois

1574 — Panel (wainscot-...) لوحـةُ تلبيسـاتٍ
Panneau de lambris

1575 — Paneling = wookwork مُخَشَّبَاتٌ (زخرفةٌ خشبيّةٌ داخليّةٌ)
Boiseries

1576 — Panelled حشـواتٌ (= تَرْبِيعَاتٌ)
Caissons
(زخارفُ في حائطٍ او سَقْفٍ خشبيٍّ)

1577 — Panelling (wooden ...) خَشَبِيَّاتٌ
Boiseries

1578 — Panoramic استحوارٌ او شـامِلُ الرؤيةِ
Panoramique
(طريقةُ إدارةِ آلةِ التصويرِ على محورٍ أفقيٍّ او عموديٍّ اثناءَ التصويرِ)

1579 — Pan-pipe مِصْفَـارٌ
Flûte de pan

1580 — Pantaloon فُرْجَـةُ ديكورٍ
Pantalon
(جزءٌ من ديكورِ مسرحٍ مخصَّص لمنحِ منظورٍ معيَّنٍ في كُوّةِ نافذةٍ او بابٍ)

1581 — Pantograph مِنْسَـاخٌ
Pantographe

1582 — Pantomime إيمائيّـةٌ أو مسرحٌ إيمائـيٌّ
Pantomime
(تمثيلٌ بالإيماءِ اي بالإشاراتِ الصامتةِ)

1583 — Paper (blotting ...) وَرَقٌ نَشّـافٌ
Papier cristal

1584 — Paper (brown ...) ورقٌ أرْمَدُ او رماديٌّ
Papier gris

1585 — Paper (calking ...) ورقٌ شـفّافٌ او ورقُ ترسُّمٍ
Papier calque

1586 — Paper (carbon-...) ورقُ الشاهـدةِ
Papier carbone ou carboné

1587 — Paper (coated ...) ورقٌ مطلـيٌّ (او صَقِيلٌ)
Papier couché

1588 — Paper (drawing-...) ورقـةُ الرسـمِ
Feuille de dessin

1589 — Paper (emery-...) ورقُ الصنفـرةِ
Papier d'émeri

1590 — Paper (glass-...) or sand-paper ورقُ زجـاجٍ او رَمْلِـيٌّ
Papier de verre

1591 — Paper (glassine ...) ورقٌ بلـوريٌّ
Papier cristal

1592 — Paper glassy ورقٌ لَمّـاعٌ
Papier glacé

1593 — Paper (laid ...) ورقٌ مُسَلَّـكٌ
Papier vergé

1594 — Paper (rag ...) ورق قمـاشـيٌّ
Papier-chiffon

1595 — Paper (rice ...) وَرَقٌ خَيْزُرانيٌّ
Papier de Chine
(ورق مصنوع من قشر الخيزران)

1596 — Paper (sensitive or sensilized ...) ورقٌ للتصوير
Papier sensible

1597 — Paper (sized ...) ورقٌ لَزِيـقٌ
Papier collé

1598 — Paper (surface-coated ...) ورقٌ مُطَلـىً
Papier couché

1599 — Paper (tissue ...) ورقٌ حَرِيـرِيٌّ
Papier de soie

1600 — Paper (wove ...) ورقٌ تضيمٌ (من نوعٍ ممتاز)
Papier vélin

1601 — Paper (bromide ...) or (gas-light ...) ورقٌ مُبَـرْوَمٌ
Papier au bromure

1602 — Papyrus رَقٌ بَـرْدِيٌّ
Papyrus

1603 — Parabasis مُـوَاجَهَـةٌ
Parabase
(قسم من تمثيلية يتوجه فيها الممثل إلى الحضور)

1604 — Parallele fugue تَشْوِيَـةٌ
Fugue

1605 — Parallel motion, parallela rectus التَّـوَازي
Mouvement parallèle

1606 — Parasites = strays تشويشٌ إذاعِـيٌّ
Bruits parasites
Sponge (to) (شَوَّشَ الإذاعَةَ
(parasiter
ou faire le parasite

1607 — Parchment (vegetable ...) السَّرَقَةُ (وَرَقٌ..)
Parchment-paper
Papier parchemin

1608 — Parget طِـلاءٌ
Crépi

1609 — Parnassian school بَرْناسِيَّـةٌ = نظرية الفنّ للفنّ
Parnasse
برناسـيٌّ

— Parnassian مُقَلِّدٌ أو حَاكٍ سَاخِرٌ
Parnassien

1610 — Parodist
Parodiste

1611 — Parody محاكاةٌ تَهَكُّمِيَّةٌ أو ساخِرَةٌ (في الموسيقى)
Parodie

1612 — Parodist حاكٍ تهكمِـيٌّ
Parodiste

1613 — Parody = travesty = burlesque (to) حاكَـى بسخرِيَـةٍ
Parodier

1614 — Part (man's ...) taken by a woman دَوْرٌ مُتَنَكِّرٌ
(or vice versa)
Travesti = rôle travesti

1615 — Part music الموسيقى المُقَسَّمَةُ
Musique à plusieurs voix
(ذاتُ أصواتٍ معدة لعازفَيْنِ مستقلَّيْن أو أكثر)

Part (quick-change . استرجالٌ أو تَخَنُّثٌ
(تبني احد الجنسين لباس وعاداتِ الجنسِ الآخر
Travestisme (rôle à travestissements)

1617 — Part (silent ...) دورٌ صامتٌ (في تمثيليَّةٍ)
Rôle muet

1618 — Part-singing حِصَـصُ غِنَـاءٍ
Chant en parties

1619 — Parti-coloured بَرْقَـشَ
Bigarrer
(رسمَ بالألوانِ المختلفةِ بعضها فوق بعض)

1620 — Partner (at dance) مُـرَاقِـصٌ
Partenaire (de danse)

1621 — Partner (woman's ...) مُـراقِـصٌ سَيِّدَةٍ
Cavalier = meneur

1622 — Pas de deux رقصـةٌ ثُنائيَّـةٌ
(يؤدِّيها راقصـان)
Pas de deux

1623 — Pas de trois رقصةٌ ثلاثيَّةٌ
Pas de trois
(يؤديها ثلاثةُ راقصين)

1624 — Paso doble خطوةٌ مُضاعَفَةٌ
Paso doble (في الرقص السريع)

1625 — Passacaglia بُطاءَةٌ = رقصٌ سريع
Passacaille

1626 — Passe-partout حاشيةُ الصورةِ
(حاشية تكون بين الصورةِ وإطارها)
Ruban de bordure (de photographie sous-verre)

1627 — Passe-partout picture إطـارٌ زجاجـيٌّ
Sous-verre

1628 — Passepied (old Breton dance) رقصـةُ الرِّجـلِ
(رقصة بروتينية قديمة)
Passe-pied

1629 — Pastel المِرْقَـمُ (مجق)
Pastel
(اصبع كاصابع الطباشير مصنوعة من اصابع ترابية أو شمعية لتلوين المصورات والرسوم على الورق الخشن)

1630 — Pastel drawing بَسْتِيـلٌ
Pastel
(عجينةُ مسحوقٍ صبغيٍّ لصنع الأقلامِ الملوَّنةِ)
— Picture in pastel لوحةٌ بستيليَّةٌ
(صورة مرسومة بقلم بستيل)
Tableau au pastel

1631 — Pastellist مُبَسْتِـلٌ
Pastelliste

1632 — Paste-print رقشـةٌ مذهَّبَـةٌ
Pâte cuite
(تطبعُ على الصناديق الخشبية)

1633 — Pasticcio تَوْليفَةٌ مختارةٌ
Pastiche
(لَحْنٌ مركَّبٌ من مختاراتٍ لعددٍ منَ الموسيقيين)

1634 — Pastiche (imitation of another man's work) مُعارَضَـةٌ
(لمحاكاةِ أثرٍ فنِّيٍّ سابقٍ)
Pastiche
(imitator = pasticheur = مُعـارِضٌ)

1635 — Pastime أُلْهُـوَةٌ
Passe-temps

1636 — Pasting تلصيـقٌ
Collage
(طريقة بيكاسُّو لإلصاقِ أشياء على اللوحةِ)

1637 — Pastry cook decoration زخرفة بمعجونِ المَرْمَـرِ
Pâtisserie

1638 — Patera وَرْدَةٌ (زخرفٌ على شكل وردةٍ)
Patère

1639 — Patina of metal تظليلُ المعدنِ
Patine du métal
(بتحويلِ اللونِ بالأكْسَدَةِ)

1640 — Patina of painting تظليلُ اللَّوحَـةِ
Patine d'une peinture

1641 — Patrimony (art ...) التـراثُ الفَنِّـيُّ
Patrimoine

1642 — Pattern عنصـرٌ زخرفـيٌّ
Motif de décoration

1643 — Pattern (floral ...) رسمُ أوراقٍ أو أغصـانٍ
Ramages

1644 — Pattern (registered ...) أنموذجٌ مُسَجَّـلٌ
Modèle déposé

1645 — Pedal-board مَلامِسُ الدَّوّاسـاتِ
Clavier de pédales

1646 — Pedal-coupler (organ) مِـدْوَسُ الأُرْغُـنِ
Tirasse (de l'orgue)

1647 — Pedal (loud ...)
المــدْوَسُ الكبيرُ (في بيانٍ)
Grande pédale

1648 — Pedal-note (pedal-point)
نغمةٌ مُفرَدَةٌ أو مُهَيْمِنَـةٌ
Pédale

1649 — Pedal of organ — مِدْوَسُ الأرغـنِ
Pédale d'orgue
(يُضغَطُ عليه لخروجِ النغـمِ)

1650 — Pedal of piano — دَوّاسَـةُ البيانـو
Pédale de piano

1651 — Pedal-point — إشارةُ الاستمرارِ
Point d'orgue

1652 — Pedal (soft ...)
المِدْوَسُ الصغيرُ (في بيانٍ)
Petite pédale

1653 — Pedalier
ملامسُ الدوّاساتِ (ارغن او بيان)
Pédalier

1654 — Pedestal — قاعـدةُ تمثـالٍ
Piédestal, socle

1655 — Pedestal (small ...) — قُوَيْعِـدَةٌ
(piédouche

1656 — Pedestrian — تمثـالٌ راجـلٍ
Pédestre

1657 — Peg of violin — مِلْـوَى الكمـانِ
Cheville de violon

1658 — Pellicle — فيلـمٌ
Pellicule

1659 — Pellicle (lavender ...) — فيلمٌ إيجابِـيٌّ
Pellicule lavande
(لاستخراجِ نُسَخٍ سلبيـّـةٍ)

1660 — Pencil (lead ...)
القَلَـمِ (رَسَمَ بِـ ...)
Dessin au crayon

1661 — Pencil of light — ريشـةٌ وَضّـاءَةٌ
Pinceau lumineux

1662 — Pendant = cul-de-lampe
زخرفُ قعـرِ المصباحِ
Cul-de-lampe
(أو زخرفُ المائلةِ (أي منارة القنديل)

1663 — Pendrawing — رسمٌ بالريشـةِ
Dessin à la plume

1664 — Penholder
مَسْكَـةُ ريشـةٍ (= مقبضُ قَلَمٍ)
Porte-plume

1665 — Pentachord — قيثارُ الندامَى
Pentacorde — (من خمسةِ أوتـارٍ)

1666 — Pentiment — تعديـلُ اللوحـةِ أثناءَ الرسمِ
Repentir

1667 — Penumbra — ظُلَيْـلٌ
Pénombre
(شبه الظلّ او ظلٌّ خفيفٌ او نقلة (من النور إلى الظـلِ)

1668 — Percussion — النَّقْـرُ
Percussion
(على آلاتٍ موسـيقيّـةٍ)

1669 — Percussion instruments
النقرِ او الإيقـاعِ (آلاتُ ...)
Instruments de percussion
Batterie

1670 — Percussionist — نـاقِـرٌ
Percussionniste
(أو قارعُ الآلاتِ الإيقاعيّةِ)

1671 — Perforation (ornamental ...) = open-work
تفريـغٌ (في النحتِ)
Ajour

1672 — Perforated (of ornamental work) — مُفـرَّغٌ
ajouré

1673 — Performance at cinema
حفلـةٌ سينمائيّـةٌ
Séance de cinéma

1674 — Performance (continuous ...)
عـرضٌ سينمائيٌّ مستديـمٌ
Spectacle permanent

1675 — Performance (musical ...)
جلسةٌ موسيقيّةٌ
Audition musicale

1676 — Performance of play
تمثيلٌ (مسرحيّةٍ)
Représentation (d'une pièce)

1677 — Performance with a full orchestra
حفلةٌ موسيقيّةٌ بجوقةٍ كبرى
Représentation à grand orchestre

1678 — Performer on the flying trapeze
بهلوانُ الحِبالِ
Voltigeur

1679 — Performer on the harmonium (harmonium player)
عازفُ القدميّةِ
Harmoniumiste

1680 — Period of simple harmonic motion
الزمنُ الدوريُّ للحركةِ التوافقيةِ البسيطةِ
Période du mouvement harmonique simple

1681 — Peroration
نهايةُ سمفونيّةٍ
Péroraison

1682 — Personage (allegoric or allegorical ...)
كائنٌ مجازيٌّ (يُجسّمُهُ رسْمٌ)
Personnage allégorique
Perspective

1683 — Perspectif
مَنظوريٌّ (مختصٌّ بالمنظوريّ)

1684 — Perspective
رسمُ المناظرِ (مجق) = رئايةٌ
Perspective
هو علم رسم المناظر .. يجمع بين مسطحات ومجسمات منشأة على أشكال هندسية كالصندوق أو الحجرة أو الظلل)

1685 — Perspective (aerial ...)
المنظورُ الجَوِّيُّ (مجق)
Perspective aérienne
(هو رسم حركات مخصوصة في الجو او على سطح الماء كالزوابع والعواصف والأمواج وحركات التلوع ويدل كذلك على السرعة والبطء في بعض الأحيان)

1686 — Petroglyph
Pétroglyphe
نقشٌ في المخرِ

1687 — Phase angle of simple harmonic motion
زاويةُ الطَّوْرِ في الحركةِ التوافقيّةِ البسيطةِ
Angle de la phase du mouvement harmonique

1688 — Phase (musical ...)
Phase musicale
مَقطعٌ موسيقيٌّ

1689 — Philharmony
Philharmonie
حُبُّ الموسيقى

1690 — Phon
Phone
فونٌ = وحدةُ الجهرِ الصوتيِّ (اتحا)
صِمواتةٌ = (من)

1691 — Phonetics = phonics
علمُ الأصواتِ السّمعيّاتيّ
Phonétique

1692 — Phon-meter = phonometer
مِصْواتٌ = مقياسُ الصَّواتةِ
Phon-mètre = phonomètre

1693 — Phonofilm
Film sonore
الشريطُ السينمائيُّ الناطِقُ

1694 — Phonometry
مِصْواتيّةٌ = قياسُ شدّةِ الأصواتِ
Phonométrie

1695 — Photo (three-quarter ...)
صورةٌ مأخوذةٌ لثلاثةِ أرباعِ الوجهِ
Photographie prise de trois quarts

1696 — Photo-conductive = photo-positive
مُوصِلٌ ضوئيٌّ = ضوءٌ موجبٌ
Photo-conducteur = photo-positif

1697 — Photogenic
Photogénique
تصواريٌّ = جميلُ التصويرِ

1698 — Photoglyphy
نحتٌ ضوئيٌّ (فنُّ النحتِ بواسطةِ الضوءِ)
Photoglyphie

1699 — Photograph (blurred ...)
صورةٌ غيرُ ناجحةٍ
Photographie mal réussie

1700 — Photographic exposure
عرضٌ فوتوغرافيٌّ
Exposition photographique

1701 — Photographic film فيلمٌ فوتوغرافيٌّ
Film photographique

1702 — Photographic graininess
تَحَبُّبٌ فوتوغرافيٌّ
Granulation photographique

1703 — Photography (colour ...)
تصويرٌ فوتغرافيٌّ بالألوانِ
Photographie en couleur

1704 — Photography (ferrotype ...)
صورةٌ سُوقيّةٌ
Photographie foraine

1705 — Photography (infra-red ...)
تصويرٌ فيما تحتَ الحمراءِ
Photographie à l'infra-rouge

1706 — Phonoscope مِكشافُ الصوتِ
Phonoscope

1707 — Photography (pin-hole ...)
صورةٌ فوتوغرافيّةٌ بدون شيئيّةٍ أو ذاتُ الثقبِ
Photographie sans objectif
Sténopéphotographie

1708 — Photogravure
نقشٌ شمسيٌّ = حَفْرٌ فوتوغرافيٌّ أو ضوئيٌّ
Héliogravure

1709 — Photogravure worker
حَفّارٌ شمسيٌّ أو ضوئيٌّ
Héliograveur

1710 — Photogravurist = photo-engraver
حافِرُ الكليشهاتِ
Photograveur

— Photo-engraving
(حَفْرُ الكليشهاتِ أو الحفرُ الضوئيُّ)
Photogravure

1711 — Photo (latent ...) صورةٌ غير مُظَهَّرةٍ
Photo latente

1712 — Photolithography
طِباعةٌ حَجَريّةٌ تصويريّةٌ
Photolithographie

1713 — Photometer مِضواءٌ = مقياسُ الضوءِ
Photomètre

1714 — Photometer (illumination ...) = illuminometer
مقياسُ الاستضاءةِ
Illuminomètre

1715 — Photo-robot صورةٌ شهوديّةٌ
Photo-robot
(توضيعٌ لوصفاتِ شهودٍ)

1716 — Photo-stopper مُصَوِّرٌ استيقافيٌّ
Photostoppeur
(يستوقفُ المارّةَ لتصويرهم بأجرةٍ)

1717 — Phototype صورةٌ نموذجيّةٌ
Phototype
(تؤخذُ مباشرةً في الغرفةِ السوداءِ ..)

1718 — Phototype (from tracing)
كَرّةٌ ضوئيّةٌ
Photo-calque
(نسخةٌ مكرورةٌ تحصلُ من تأثيرِ الضوءِ)

1719 — Phrase
مقطعٌ موسيقيٌّ = عبارةٌ موسيقيّةٌ
Période

1720 — Physique (fine ...)
مَظْهَرٌ (جثمانيٌّ) جميلٌ
Beau physique

1721 — Pianissimo في غايةِ الرِّقّةِ (عَزْفٌ ..)
Pianissimo

1722 — Pianist عازفُ البيانِ
Pianiste

1723 — Piano (baby-grand ...) بيانٌ للأطفالِ
Piano à demi-queue

1724 — Pianoforte and vocal score
تَوليفةٌ بيانٍ وغناءٍ
Partition piano et chant

1725 — Piano (grand ...)
بيانٌ كبيرٌ
Piano à queue

1726 — Piano (the ...) is out of tune
البيانُ غيرُ مضبوطٍ
Le piano n'est pas juste

1727 — Piano technique تقنيّةُ البيان
La mécanique du piano

1728 — Piano (transposing ...) بيانٌ مُغَيِّرُ السُّلَّم
Piano transpositeur

1729 — Piccolo سرناي (= نلوتٌ صغيرٌ)
Piccolo

1730 — Pick out (to) = set off أَبْــرَزَ
Echampir
(جَسَّمَ بعضَ أجزاءِ اللوحةِ لتبدوَ وكأنهــا نافِرَة)

1731 — Pick-up (= reproducer) لاقِطُ صوتٍ = بيكاب
Pick-up
(جهازُ تحويلٍ إلى موجاتٍ صَوْتِيّة)

1732 — Pick-up (to ...) a wireless station التقطَ إذاعــة
Capter un poste de radio-diffusion

1733 — Pictographic, picture-writing كتابةٌ بيكتوغرافيّــة
Ecriture pictographique
(تصويرُ الأفكارِ بالنقوشِ لَدَى الشعـوبِ البِدائيَّةِ)

1734 — Pictorial رَسْمِـيٌّ
Pictural
(خاصٌّ بالرسمِ والتصويرِ)

1735 — Picture المُصَــوَّرَةُ (مجق)
Tableau
(لوحٌ عليه صورةُ شخصٍ أو منظرٍ أو صورة تكوينيّة أو رسم إنساني)

1736 — Picture accentuate (to) the contrasts in a ...) نافرَ بينَ أجزاءِ لوحةٍ
Heurter un tableau

1737 — Picture-book ألبُــومٌ = دفترُ صُوَرٍ
Album

1738 — Picture dom = film dom عَالَــمُ السينمــا
Monde du cinéma ou de l'écran

1739 — Picture full of life لوحــةٌ نابضَةٌ بالحياةِ
Tableau animé

1740 — Picture (glass ...) تصويرٌ على الزّجاج
Peinture sur verre

1741 — Picture (hunting ...) لوحــةٌ صَيْديــةٌ
Tableau de chasse

1742 — Picture (living ...) لوحةٌ حيّــةٌ (تمثيلٌ بملابسَ نموذجيةٍ)
Tableau vivant

1743 — Picture of an emetic green لوحــةٌ رديئــةٌ (يكثرُ فيها اللونُ الأخضرُ الأخضرُ القاتِمُ)
Plat d'épinard
(vert épinard

1744 — Picture-palace, picture theatre, picture drome قاعةُ سينما كُبرَى = مسرحٌ كبيرٌ
Grand cinéma = cinéma palace

1745 — Picture-sheet (= coulour-print trade or printing works) مصوَّراتٌ مُتَجانِسَةٌ
Imagerie
(من مدرسةٍ واحدةٍ أو لِفنّانٍ واحدٍ)

1746 — Picture (small ...) لُوَيْحَــةٌ
Tableautin

1747 — Picture-story قِصَّــةٌ في صُــوَرٍ
Histoire en images

1748 — Picture strip (of film) شريطُ الصُّــوَرِ
Bande des images

1749 — Picture (subject ...) لوحةٌ شَعْبِيَّةٌ
(فيها غالباً رسمٌ للحياةِ اليوميّةِ)
Tableau de genre

1750 — Picture-writing
الكتابةُ التصويريةُ (البدائيةُ) الكتابةُ بالصُّوَرِ
Pictography
Pictographie

1751 — Pictures (or cartoons) animated رسومٌ متحرِّكَةٌ
Dessins animés

1752 — Pictures (grotesque ...) رسومٌ غَريبَةٌ
Peinture de grotesques

1753 — Picturesque رَسُومٌ أو مَنْظَرَانِيٌّ
Pittoresque
(جَدِيرٌ بأن يُرسَمَ ويصَوَّرَ)

1754 — Picturesque = fully of imagery
مُزَخْرَفٌ برسوم
Imagé

1755 — Picturesque description of the events of the time
لوحـةُ أحداثِ العصرِ
Tableau des événements de l'époque

1756 — Picturization
اقتباسٌ (روايةٍ أو غيرها) (للشاشةِ)
Adaptation (d'un roman, etc.) à l'écran

1757 — Piece (characteristic ...)
موسيقيّةٌ يونانيّةٌ
Morceau de genre

1758 — Piece (easel ...) لوحةٌ مسْنَدِيَّةٌ
Tableau de chevalet
(تقابلُ اللوحةَ الجداريَّةَ)

1759 — Piece of buffoonery مسرحيةٌ تهريجيةٌ
Harlequinade = arlequinade

1760 — Piece of clownery (buffoonery)
تهريـجٌ (وإضحاكٌ في المسارح)
Pitrerie

1761 — Piezomicrophone
ميكرُوفُونٌ إجهاديٌّ (انحا) أو ضَغْطِيٌّ
Piézomicrophone

1762 — Pigment صِبَـاغٌ
Pigment

1763 — Pin (drawing-...) دَبّـوسُ الـرَّسـمِ
Punaise

1764 — Pinakothek = picture-gallery
مَعـرِضُ رسومٍ
Pinacothèque

1765 — Pirouettes دائريـّاتٌ (عنصرٌ زخرفيٌّ)
Pirouettes

1766 — Piston, cornet, cornet-player
شِياعٌ (في الموسيقى)
Cornet à pistons

1767 — Pit (the)
ردهةُ المسرحِ (أو المشاهدون فيها)
Parterre
(المقدَّمُ المخصَّصُ للأوركسترا)

1768 — Pitch of sound نغمـةُ صـوتٍ
Hauteur d'un son
Degré d'élévation d'un son

1769 — Pitch (standard ...)
ارتفاعُ النغمةِ العياريّـةِ
Hauteur du ton-étalon

1770 — Pizzicato
مَنقُورَةٌ (نغمةٌ تنقرُ فيها الأوتارُ بالأصبعِ)
Pizzicato

1771 — Plain = even اللّونِ (وَحِيدُ ..)
Uni

1772 — Plain-chant ترتيلٌ كَنَسِـيٌّ
Chant ecclésiastique

1773 — Plan (trefoil ...) مُخَطَّطٌ نَفَلِـيٌّ
Plan tréflé

1774 — Plank (little ...) لُوَيْـحٌ
Planchette

— Plaquette لُوَيْحَـةٌ
Plaquette

1775 — Plastic art = art of modelling
اللّدانـةُ (في تشكيلِ مادّةٍ لَدائنِيَّةٍ)
La plastique

1776 — Plastic (substance ...) مـادّةٌ لَدائنِيّـةٌ
Matière plastique

1777 — Platband نقـشٌ مُسَطَّـحٌ
Plate-bande

1778 — Plate (autochrome ...)
مُسَجِّلَـةٍ ألـوانٍ (لَوْحَةٌ ..)
Plaque autochrome

1779 — Plate (photographic . .)
لوحَةٌ حَسَّاسَةٌ
(لوحةٌ زجاجيّةٌ مغطّاةٌ بمادّةٍ حسّاسةٍ للضوءِ)
Plaque photographique

1780 — Plate (quater-wave ...)
لـوحٌ رُبْعُ مَوْجِيٍّ (مجق)
Plaque d'un quart d'onde
(لوح بلوريّ يكون سمكه بحيث يتخلف فيه احد الشعاعين المعتاد وغير المعتاد عن الآخر عند نفوذ الضوء منه بمقدار ربع الطـــول الموجي للضوء)

1781 — Plate (sensitive ...) لوحَـــةٌ حَسَّاسَــةٌ
Plaque sensible
من زجاج قد غُطِّيَتْ بمادَّةٍ حسَّاسـةٍ للضوءِ)

1781 — Plate-tester
مِقيـاسُ اللاشَفَّافِيَّةِ (في بعضِ الموادِ)
Opacimètre

1783 — Plated مُلَبَّــسٌ
Plaqué
(مُغَلَّفٌ بغشاءٍ معدنيٍّ أو غيره)

1784 — Play (to) or act (to) for a film
مَثَّلَ في فيلـمٍ
Tourner dans un film

1785 — Play مسـرحيَّـةٌ = تمثيليَّةٌ
Pièce de théâtre

1786 — Play (three-acte ...)
مسـرحيَّةٌ في ثلاثةِ فصولٍ
Pièce en trois actes

1787 — Play or entertainment (manificence of ...)
رَوعَـــةُ منظــرٍ
Magnificence d'un spectacle

1788 — Play (live or vivid ...)
روايـــةٌ نابضَةٌ بالحيـــاةِ
Roman vivant

1789 — Play of coquetry دَالَّــــولاَء
Jeu de coquetterie
أوضاع المرأةِ وحركاتها المغرية في الرقص وغيره)

1790 — Play (spectacular ...)
تمثيلية ذاتُ إخراجٍ ضَخْـمٍ
Pièce à grand spectacle

1791 — Players (strolling ...)
لاعِبُو المَعَارِضِ
Les forains

1792 — Plays المسـرحياتُ
Les jeux de la scène

1793 — Plays (icarian ...)
ألعابُ طيرانٍ بهلوانيَّــةٌ
Jeux icariens
(مُسَرِفَةٌ في التحليقِ على نحو يُعَرِّضُ السلامةَ للخطَـرِ)

1794 — Plays of light
مؤثِّراتُ الضياءِ (في اللوحةِ)
Jeux de lumière

1795 — Playhouse مســرحٌ
Salle de spectacles

1796 — Pleasant to hear رَخيـــمٌ
Agréable à l'oreille

1797 — Pleasure-ground مَلْهــى
Lieu de plaisance

1798 — Plectrum مِضــرابٌ أو رِيشَةُ العــازفِ
Plectre

1799 — Pleiad كَوْكَبَةُ فنّانين
Pléiade

1800 — Plug = tampion (أداةٌ للحَفْرِ) الطَّابَـــةُ
Tampon

1801 — Plugs (advertising ...) وَمَضَـاتٌ إعلانيَّةٌ
Flashs publicitaires

1802 — Pocket camera مُصَوِّرَةٌ جَيْبِيَّةٌ
Appareil de poche

1803 — Poecile = painted portico
رواقُ الرسومِ (يُزَيَّنُ بالرسـومِ عندَ الإغريقِ)
Poecile

1704 — Poem (lyrical ...)
قصيدةٌ غنائيةٌ (تُغَنَّى على القيثارةِ)
Poème lyrique

1805 — Point (engraver's ...) مِنْحَـتٌ
Poinçon de graveur

1806 — Point images صُوَرٌ نُقَطِيَّــةٌ
Points-images

1807 — Point-lace
تخريمٌ زخرفيٌّ (كبيرُ الفتحاتِ)
Guipure

1808 — Point (silver-...) رَسْمٌ بالمنقاشِ الفِضّيّ
Pointe d'argent

1809 — Pointillism تنقيطيّة
Pointillisme
(طريقة في مدرسة الرسم التأثريّة تبالغُ في تقسيم الألوانِ بالتقريبِ بينَ نقاطٍ متعدّدةِ اللونِ)

1810 — Pointillist = stippler تنقيطيّ
Pointilliste

1811 — Polychromy in sculpture
تلوينُ التماثيل
Etoffage

1812 — Polycopy ناسخٌ
Polycopie

1813 — Polygonal مضلّعٌ
Polygonal

1814 — Polygraph مُكَرِّرَةٌ أو مكررةُ صُوَرٍ
Polygraphe, appareil à polycopier

1815 — Polyphonic مُتعدِّدُ الأصواتِ
(Polyphonique =

1816 — Polyphony تعدّدُ الأنغامِ أو الألوانِ
Polyphonie

1817 — Pornographer خَليعٌ في الفَنِّ
Pornographe

1818 — Pornography خلاعيّةٌ أو إباحيّةٌ في الفنِّ
Pornographie

1819 — Portrait (collective ...) صورةٌ جَماعيّةٌ
Portrait collectif

1820 — Portrait (full-length ...) صورةٌ كاملةٌ
Portrait en pied

1821 — Portrait (full-scale ...)
صورةٌ بالقياسِ الطبيعيّ
Portrait grandeur nature

1822 — Portrait (= half-lenght)
صورةٌ نِصفيّةٌ
Demi-nature, portrait en buste

1823 — Portrait in oils صورةٌ زيتيّةٌ
Portrait à l'huile

1824 — Portrait (introspective ...)
صورةٌ مُعَبِّرَةٌ
Portrait pénétrant

1825 — Portrait (outline ...)
صورةٌ (خيالٌ ..)
Silhouette

1826 — Portrait-painter
رَسّامُ صُوَرٍ (يصوِّرُ أشخاصاً باليدِ)
Portraitiste

1827 — Portrait (profile ...) صورةٌ جانبيّةٌ
Portrait de profil

1828 — Portraitist مصوِّرُ وجوهٍ أو أشخاصٍ
Portraitiste

— To portray صَوَّرَ الوجوهَ
(portraiturer

1829 — Portraiture (art of ...), portrait-painting
فَنُّ التصويرِ
Art du portrait

1830 — Portray (to) صَوَّرَ (نحتاً أو بالزيتِ)
Portraiturer

1831 — Pose الوضعَةُ (مجق)
Pose
(الوضعُ الذي يكون عليه الجسم الحيُّ في حالة وقفتِهِ او جلستِهِ للرسمِ او التصويرِ كالتفاتةٍ أو إشارتِهِ إلى شيءٍ او اشتغالِهِ بِعَمَلٍ أو مَدِّ رجلٍ أو ذراعٍ)

1832 — Positive (direct ...)
صورةٌ نموذجيّةٌ موجبَةٌ
Phototype positif

1833 — Post-house = stage
مكانُ المسرحِ (في القرون الوسطى)
Mansion

1834 — Post recording تسجيلٌ لاحقٌ
Enregistrement postérieur
(تسجيلٌ لإعدادِ صوتٍ مطابقٍ لصورةٍ أُخذَت سلفاً)

1835 — Postsynchronization, postsynchronizing
إضافَةُ الكلامِ والصوتِ (في دَبلَجَةِ الأفلامِ)
Postsynchronisation

1836 — Potery crackled, antiquated
نخارٌ مُجزّعٌ عاديٌّ
Poterie truitée antique
(آنيةٌ خزفيّةٌ مُجزّعةٌ)
(Crackle

1837 — Potter's art صِناعَــةُ الفخّــار
Art de la poterie

1838 — Pounce (to)
كرّ رسماً (بِمَسْحُوقٍ مُلَوّنٍ)
Poncer un dessin

1839 — Pouncing pattern, pounced drawing
رَسْمٌ مُثقّبٌ
Poncif
(تُرَشّ تقوبُه بمسحوقٍ ملوّنٍ لينتقلَ إلى ورقةٍ أخـــرى)

1840 — Power (covering ...) كثافــةُ ظلّ اللّونِ
Opacité

1841 — Power-loom حــرفــةٌ آليّــةٌ
Métier mécanique

1842 — Prelude تقسيمٌ (= تمهيدٌ للعزفِ)
Prélude
دَوْزَنَــةٌ (إصلاحُ الأوتارِ في العزفِ)

1843 — Prelude (to), to play a prelude
دَوْزَنَ = تَقَسَّمَ
Préluder

1844 — Preparatory drawing
الرَّسْمُ الإعداديّ (مجق)
Dessin préparatoire
(رسمٌ يُعِدُّه الرسّامُ للصورةِ المطلوبةِ)

1845 — Preposterous-fellow خَيالُ الظّـلّ
Fantoche

1846 — Pre-score تسجيـلٌ سابـقٌ
Enregistrement antérieur
(تسجيل صوتيٌّ تُطابَقُ فيه حركةُ الصورةِ مع الصوتِ تزامنيّاً)

1847 — Presenter مُقَدِّمُ برنامــجٍ
Présentateur
(في الإذاعةِ أو التلفــزةِ)

1848 — Pressure (excessive ... of sound)
ضَغْــطٌ رنّـانٌ مُفْــرِطٌ
Pression sonore excessive

1849 — Prestissimo اوحَــى = سريعٌ جــداً
Prestissimo

1850 — Presto وَحِــيٌّ (= سريعٌ)
Presto

1851 — Pre-view عَرْضٌ مُسَبّقٌ
Pre-vision
(عرضُ مشاهد قبل عرضِها على الجمهور)

1852 — Prick (to) رَسَمَ بالتنقيطِ
Pointiller

1853 — Prick (to) a design رسمٌ بثقوبٍ صغيرةٍ
Piquer un dessin

1854 — Pricker مِشَــكٌّ
Piquoir

1855 — Prima donna مُغَنّيَــةٌ أولى (في أوبــرا)
Prima donna

1856 — Primary colour اللّــونُ الأوّلــيُّ (مجق)
Couleur première
(أحدُ أقسامِ الطيفِ الاصليّةِ) (الأحــمر والأصفر والأزرق)

1857 — Priming التأسيسُ أو تهيئةُ الصورةِ
Apprête

1858 — Print قمــاشٌ مطبــوعٌ
Toile peinte

1859 — Print نسخــةٌ تصويريّــةٌ
Epreuve photographique

1860 — Print (engraving ...) رَشيمَةٌ (صورةٌ مطبوعةٌ عن اصلٍ محفور)
Estampe

1861 — Printing-box = printer سَاحِبَــةٌ
Tireuse
(آلة تصويرٍ تسحبُ نسخاً إيجابيّةً)

1862 — Print (lavender ...) نسخةٌ إيجابيّةٌ (في السينما)
Copie lavande

1863 — Print (unmounted ...)
نسخةٌ تصويريّةٌ غيرُ مُرَكّبَةٍ
Epreuve non collée
(الصورةُ تُرَكَّبُ على لوحٍ من كرتونٍ كسنادٍ أو ركــوبٍ)
(mount

1864 — Printing (colour ...) طَبْـعٌ بالألْـوَان
Impression en couleur

1865 — Private theatricals مسـرحٌ خـاصٌّ
Comédie de salon

1866 — Process مُـدَرَّجٌ (= تَطَوُّرٌ تَدْرِيجـيٌّ)
Processus

1867 — Process art الفَـنُّ النَّسَقِيُّ (مجق)
Art photographique

1868 — Process artist المُنَسِّـقُ
Photographe artistique

1869 — Process camera
المُصَوِّرَةُ النَّسَقِيَّةُ (مجق)
Caméra photographique

1870 — Process engraver, process-worker
الحَفَّارُ المُنَسِّقُ (مجق)
Photograveur, héliograveur

1871 — Process engraving
الحَفْـرُ النَّسَقِـيُّ (مجق)
Photogravure, héliogravure

1872 — Process (photomechanical ...)
طَبْـعٌ مَكِنِـيٌّ ضَوْئِـيٌّ
Photomécanique

1873 — Process work النَّسَـقُ (مجق)
Phototypogravure, photolithographie, phototypie

1874 — Producer
المُخْرِجُ أو مُدِيرُ الإنتاج (المسرحيّ أو السينمائيّ)
Metteur en scène ou directeur de productions

1875 — Production إنتاجٌ (فِيلْمٍ أو مَسْرحيَّةٍ)
Production

1876 — Professionals رِجَـالُ الحِرْفَـةِ
Gens de métier

1877 — Profile الجانِبِيَّـةُ (مجق)
Profil
(الوضعةُ التي يظهر فيها جانبُ الجسم أو تمثاله إلى الناظرِ)

1878 — Profile (to ...) رَسَمَ جانِبِيَّـةً
Profiler

1879 — Profile (lost ...)
جَانِبِيَّـةٌ ضـائعـةٌ أو مُهْمَلَةٌ
Profil perdu
(مظهرٌ جانبيٌّ لوجهٍ يخفي لنا الراسِ ثلاثـة أربـاع)

1880 — Profile of a portrait جانبيَّـةُ صورةٍ
Profil d'un portrait

1881 — Programme = play-bill
برنامـجٌ مشهـودٌ
Programme de spectacle

1882 — Programme picture
شـريطٌ ثانـويٌّ (لاستكمالِ عرضٍ)
Film bouche-trou (d'importance secondaire)

1883 — Project تَصْمِيـمُ المِعْمَـارِ
Projet d'architecte

1884 — Projection (rear ...) عَـرْضٌ خَلْفِـيٌّ
Projection arrière

1885 — Projection (syncronism ...)
تَزَامُـنُ العَـرْضِ
Synchronisme de projection

1886 — Projectionist
مِسْـلاطِـيٌّ أو عارِضٌ (مُكَلَّفٌ بعرضِ أفلامٍ)
Projectionniste

1887 — Projector مِسْـلاطٌ
Projecteur
(أداةٌ لتسليطِ الصورِ على الشاشةِ)

1888 — Prologue تمهيدٌ (لروايةٍ أو تمثيليةٍ)
Prologue

1889 — Prolong (to) = draw out (to) a play
وَسَّـعَ مشهـداً
Filer une scène

1890 — Prompt or prompting's box
مَكْمَنُ المُلَقِّـنِ
(في سينما أو مسرحٍ)
Trou du souffleur

1891 — Prompt-side يَمِينُ المُمَثِّلِ
Côté jardin

1892 — Prongs of a tuning fork
الشوكةِ الرنّانَةِ (شُعْبَتَا ...)
Branches d'un accordéon ou diapason

1893 — Proof or print (photographic ...)
نسخة فوتوغرافيّة
Photocopie (photocopieur)
(ناسخةٌ فوتوغرافيّة)

1894 — Properties
رَصيدُ الأزياء (رصيدُ الديكورِ)
Réserve de costumes, de décors, etc.

1895 — Property (artistic ...) مِلكيّةٌ فنيّةٌ
Propriété artistique

1896 — Property man
قيّمُ اللواحقِ أو أدواتِ التمثيلِ
Accessoiriste
(على المسرحِ أو في التلفزةِ)

1897 — Property-room مَخْزَنُ أدواتِ التمثيلِ
Magasin des accessoires

1898 — Proscenium
مُقَدَّمُ خَشَبَةِ المسرحِ الحديثِ
Proscenium

1899 — Proscenium arch زينةُ المسرحِ
Manteau d'Arlequin

1900 — Prosody (musical ...)
منظومةٌ موسيقيّةٌ
Prosodie musicale

1901 — Protasis استهلالٌ (تمهيدٌ مسرحيٌّ)
Protase

1902 — Protector of arts راعي الفنونِ
Protecteur des arts

1903 — Protomothec متحفُ التماثيلِ النصفيّةِ
Protomothèque

1904 — Psalm مَزاميرُ
Psaumes

1905 — Psalmodic تَرتيليٌّ
Psalmodique

1906 — Psyche بسيشيه
(تجسيدٌ للروحِ على صورةِ فتاةٍ لها أجنحةُ
Psyché فراشةٍ)

1907 — Psychodrama تمثيلٌ نفسانيٌّ
Psychodrame
(لحملِ المريضِ على تمثيلِ تَصَرُّفِهِ في الحياةِ)

1908 — Puddle (to) اللَّوْن (خَلْطُ ...)
Corroyer

1909 — Punch دُمْيَةٌ بِحَدَبَتَيْنِ
Polichinelle

1910 — Punch-and-Judy show
مَشْهَدٌ تَرَقُوزِيٌّ (بالدُّمَى المتحرِّكةِ)
Théâtre de polichinelle

1911 — Puncher ثَقّابُ تَذاكِرَ
Poinçonneur

1912 — Puppet-player صاحبُ العرائسِ
Marionnettiste

1913 — Puppets-show مسرحُ العرائسِ
Théâtre de marionnette

1914 — Puppets-strings خيطانُ العرائسِ
Fils des marionnettes

1915 — Put (to) a novel on the screen
أَخرجَ روايةً في السينما
Porter un roman à l'écran

1916 — Put (to) a threatening tone into one's voice قَوّى صَوْتَه
Grossir sa voix

1917 — Pyrotechnic
التَّوْسيمُ (رسمٌ بالحَرْقِ على الخشبِ)
Pyrothecnie
— Pyrography
Pyrogravure
التوسيمةُ (= النقشُ بالتوسيمِ)

1918 — Pyrogravure = poker-work
النقشُ بالنارِ (أو حفرُ الخشبِ بالنارِ)
Pyrogravure

1919 — Pyrrhic (dance ...)
سِلاحيّةٌ (رَقْصَةٌ ..)
Pyrrhique (danse)
(رقصةٌ حربيّةٌ قديمةٌ بالسلاحِ)

- Q -

1920 — Quarte
فاصلةٌ رُباعيّةٌ (فترةُ أربعِ درجاتٍ)
Fourth

1921 — Quatuor, quartet غِنَاءٌ رباعيٌّ
Quatuor, quartette

1922 — Quaver rest اللُّحَيْظَــــةُ
Demi-soupir (نِصفُ الرُّوَيْحَةِ)

1923 — Quirk = gorge تجويـــفٌ في النحـــتِ
Gorge = moulure à gorge

- R -

1924 — Radiogram صورةٌ إشعاعيَّـــةٌ
Radiogramme

1925 — Radiographer, X-ray photographer
مُصَـــوِّرٌ بالأشِعَّـــةِ
Radiographe

1926 — Radiographic
راديوغرافيٌّ = مِشْعَاعِيٌّ التصويرِ
Radiographique

1927 — Radiography
تصويرٌ إشعاعِيٌّ (أو بالأشِعَّةِ)
Radiographie

1928 — Radiometer
مِشعاعٌ = مقياسُ قُوَّةِ الإشعاعِ
Radiomètre

1929 — Radiometry
مِشعاعِيَّةٌ = قياسُ قُوَّةِ الإشعاعِ
Radiométrie

1930 — Radiophone
رَدْيُفُونٌ = تلفونٌ أو هاتِفٌ لاسِلكيٌّ
Radiophone

1931 — Radio play تمثيليةٌ إذاعيَّـــةٌ
Pièce radiophonique

1932 — Radioreporter صُحُفِـــيٌّ إذاعِـــيٌّ
Radio-reporter

1933 — Radiotelephony (= wireless telephony)
هاتفٌ لاسِلْكِــيٌّ
Radio-téléphonie

1934 — Rail (in front of stage), footlights
Rampe
صَفُّ أنوارٍ (في مقدّمةِ مسرحٍ)

1935 — Raising of monument إقامةُ نُصُــــبٍ
Erection d'un monument

1936 — Raising of the voice
الجَهْــرُ بالصـــوتِ
Elévation de la voix

1937 — Raising of one's voice
إعــلاءُ الصـــوتِ
Haussement de la voix

1938 — Range finder مُعَيِّنُ المَـــدَى
(جهازُ تعيينِ المدَى في آلةِ تصويرٍ)
Télémètre, indicateur de distance

1939 — Range of colours سُلَّـــمُ الألـــوانِ
Gamme des couleurs

1940 — Rate of decay of sound
نِسْبَـــةُ تلاشِـــي الصـــوتِ
Taux d'extinction (du son)

1941 — Raucity (of the voice)
صَحَـــلُ الصـــوتِ (بحح)
Raucité de la voix

1942 — Reactance (acoustic ...)
المُفَاعَلَـــةُ الصـــوتيَّـــةُ
Réactance acoustique
(الكَمُّ المحدَّدُ للمعاوقةِ الصوتيةِ)

1943 — Realization of a film إخراجُ فيلـــمٍ
Réalisation d'un film

1944 — Realizer مُخرِجُ برنامجٍ تِلِفزيونيٍّ
Réalisateur

1945 — Rebeck الـــرَّبَـــابُ
Rebec

1946 — Receiver
المُسْتَقْبِلَةُ : يطلقُ على كُلِّ جهازٍ يُستخدَمُ في الاستقبالِ كما في التلفزةِ والتلفونِ (مجق)
Récepteur

1947 — Recital
عَزْفٌ فَرْدِيٌّ (حفلةٌ موسيقيّةٌ يُحييها عازفٌ واحدٌ)
Récital (des récitals)

1948 — Recitative الإلْقَاءُ المُلَحَّــونَ
Récitatif
موسيقى صوتيّةٌ وسطٌ بينَ الكلامِ والغنـــاءِ تُضطَلَعُ في تاديةِ المقاطــعِ التَّصحيّــةِ أو الحواريّةِ من المُغَنّاةِ (الأوبرَا)

1949 — Record (to) a film = act (to) a film part صَــوَّرَ فيلمــاً
Tourner un film

1950 — Recording (live ...) تَسْجِيــلٌ حَــيٌّ
Enregistrement vivant
(أيْ وقتَ وقوعِ الحادثِ)

1951 — Recording (magnetic ...)
تسجيلٌ مغنطيســيٌّ
Enregistrement magnétique
(بواسطةِ تحويلِ التموُّجاتِ الصوتيّةِ)

1952 — Recording-room قاعةُ التسجيلِ
Central d'enregistrement

1953 — Recording (sound-and-picture ...)
تسجيلُ الصوتِ والصُّورةِ
Enregistrement phono-visuel

1954 — Recording (variable density ...)
تسجيلٌ مُتغَيِّرُ الكثافــةِ
Enregistrement à densité variable

1955 — Recreations المَلاهِــي
Amusements

1956 — Recto وَجْــهُ الوَرَقَــةِ
Recto

1957 — Recumbent figure
مُسَجًّى (للتماثيلِ الجنازيّةِ)
Gisant

1958 — Redness of the nose
احمرارُ الأنْــفِ
Enluminure du nez

1959 — Reduce (to) a design صَغَّرَ رسماً
Réduire un dessin

1960 — Reducer
المُخْتزِلُ : محلولٌ مُؤكسِدٌ يُخَفِّفُ كثافةَ الصورةِ السلبيّــةِ
Affaiblisseur
مُلَطِّفٌ (للتلطيفِ الفوارقِ الضوئيّةِ في كليشيهاتِ الصُّوَرِ)

1961 — Re-echoing (of sound)
إصْــدَاءٌ (بقاءُ الصَّدَى بعدَ توَقُّفِ الصوتِ)
Reverbération

1962 — Reed
رِيــدٌ : حليةٌ معماريّةٌ صغيرةٌ مُحَدَّبَةٌ
Rudenture

1963 — Reed, tongue (of oboe, clarinet ...)
لِسَانٌ (النوافخِ أو المزاميرِ)
Anche

1964 — Reed-organ التَّدْمِيَّــــةُ
Harmonium

1965 — Reel (news ...) صُــوَرُ أحداثِ الساعةِ
Vues ou film d'actualités = actualités

1966 — Reflector lens عَدَسَــةٌ عاكِسَةٌ
Lentille refléchissante (ou à reflecteur)

1967 — Regionalism
نَزْعَــةٌ مَحَلِّيَّــةٌ (في الفنِّ ..)
Régionalisme

1968 — Register = stop-knob (of organ)
أزرارُ الأنغامِ (في الأرغنِ)
Registre

1969 — Register = tone quality of the voice
طَبَقاتُ الصوتِ (في السُّلَّمِ الموسيقيِّ)
Registre

1970 — Rehearsal التجربَــةُ (البرُوفَــةُ)
Répétition
(إعادةُ عناصرِ العرضِ قبلَ عرضها علــى الجمهورِ لِلتحقّقِ من صَلاحيّتِهَا)

1971 — Rehearsal (dress ...)
تجرِبةٌ عامَّــةٌ
Répétition générale

1972 — Rehearsal of dress makers
عَرْضُ الخَيَّاطَــاتِ
Répétition de couturières

1973 — Rehearsal (of play)
تجربةٌ مسرحيةٌ (قبلَ تَقْديمِهَا)
Répétition

1974 — Rehearsal on the set
تجربةٌ على خشبةِ المسرحِ
Répétition sur le plateau

1975 — Reinforce (to) = to magnify (the sound) عَمَّقَ الصوتَ
Renforcer le son

1976 — Relief = relievo نَقشٌ إمّا بارزٌ أو نافرٌ
Relief

1977 — Relief (high ...) نَحتٌ بارزٌ
Haut relief

1978 — Relief image صورةٌ مُجسَّمةٌ
Image en relief

1979 — Relief imprint نقشٌ بارزٌ
Empreinte en relief

1980 — Relief (low ...) نحتٌ نافرٌ
Bas-relief

1981 — Relief (picturial ...) تجسيمٌ تصويريٌّ
Relief pittoresque

1982 — Relining (picture ...) بطَّنَ بقماشٍ جديدٍ
Rentoilage

1983 — Render (to) (part) مَثَّلَ دوراً
Interpréter un rôle

1984 — Repainted مُجَدَّدُ اللونِ (في جزءٍ من لوحةٍ)
Repeint

1985 — Repeat نقلُ رسمٍ (بمقياسٍ مُصَغَّرٍ)
Rapport d'un dessin

1986 — Repeat برنامجٌ مُعادٌ (في التلفزةِ أو الإذاعةِ)
Répétition

1987 — Repeat إشارةُ التَّكرارِ
Reprise
(إشارةٌ تُوجِبُ تكرارَ المقطعِ الموسيقيِّ)

1988 — Repetition (in singing) تَكرارٌ او تَكريرٌ (في الموسيقى)
Reprise

1989 — Repetition sign إشارةُ الرُّجوعِ
Signe de reprise

1990 — Replica صُورةٌ مُطابِقَةٌ أو طبقَ الأصلِ
Réplique
(عَمَلٌ فَنِّيٌّ مُستَنسَخٌ)

1991 — Reporting تحقيقٌ إذاعيٌّ أو صُحُفيٌّ
Reportage

1992 — Reproduction 1) استنساخٌ
Reproduction
2) لوحةٌ مُستنسخَةٌ (غيرُ أصليَّةٍ)

1993 — Reproduction of sound (mechanical ...)
تصويرٌ صوتيٌّ أو استنطاقٌ آليٌّ للشريطِ (= إحداثُ صَوتٍ رَنّانٍ)
Reproduction sonore

1994 — Re-recording تكرارُ التسجيلِ
Re-enregistrement

1995 — Resonance frequency = resonant frequency الرَّنينِ (تَرَدُّدُ ..)
Fréquence de résonance

1996 — Resonance (phase ...) رَنينُ الطَّورِ أو السرعةِ
Resonance (velocity ...)
Résonance de phase

1997 — Resonance (series ...) رَنينٌ مُتَسَلسَلٌ أو على التَّوالي
Résonance en série

1998 — Resonance spectrum الرَّنينِ (طَيفُ ..)
Spectre de résonance

1999 — Resonance tube الرنينِ (أُنبُوبَةُ ...)
Tube de résonance

2000 — Resonator مِرنانٌ (= آلةٌ رَنّانةٌ)
Résonateur

2001 — Resonator (compound ...) رَنّانٌ مُرَكَّبٌ
Résonateur composé

2002 — Rest انقطاعٌ = سَكتَةٌ = استراحةٌ (في الموسيقى)
Silence

2003 — Restorer (picture ...)
مُرَمِّـمٌ = مُجَدِّدُ اللوحــاتِ
Restaurateur
— Restore (to)
Restaurer
(رَمَّمَ لَوْحَةً

2004 — Restrainer (in developing solution)
مُعَـدِّلُ اسودادِ الكليشيه
Modérateur du voile chimique

2005 — Restrainer of light مُعَـدِّلُ النــورِ
Modérateur de la lumière

2006 — Retention (image ...)
بَقَــاءُ الصورةِ أو انقطاعُ الصورةِ
Fixation de l'image
(بقاءُ الصورةِ على الشاشـةِ رغمَ الانتقــالِ إلى صورةٍ أخــرى)

2007 — Retoucher مُنَمِّقُ صـــورةٍ فوتوغرافيـَّـةٍ
Retoucheur

2008 — Retouching الهَـذَبُ (مجق)
Retouche
(هو إعادةٌ على الرسمِ بالوسيطِ الـــذي استُعمِلَ فيه أو بما يُشْبِهُه لإصلاحِ تلوينهِ أو تظليلِهِ أو تدريجِهِ أو لزيادةِ الدقةِ في بسطِ اللـــــونِ)

2009 — Retouchs (to painting) اللَّمَسَـــاتُ
Retouches

2010 — Retransmission
نَقْلُ حفلةٍ (بالراديو أو بالتلفزيونِ)
Retransmission

2011 — Retrospective معــرض استعاديٌّ
Rétrospective
(يُمَثِّلُ أعمالَ فَنَّانٍ منذُ البداءةِ)

2012 — Reverberation ترجيعُ الصدَى أو ترديدُه
Réfléchissement ou répercussion du son

2013 — Reverberation time
زَمَنُ الإصدَاءِ أو الترديدِ (للصَّوْتِ)
Temps de répercussion (du son)

2014 — Reverse خَلْــفَ اللــوحــةِ
Revers d'un panneau peint

2015 — Revive (colour)
جَــدَّدَ اللــونَ
Rafraîchir la couleur

2016 — Rewinding ترجيعُ الشريــطِ
Rebobinage (du film)

2017 — Rhythm (binary ...) نَغَـمٌ مـــزدوجٌ
Rythme binaire

2018 — Ridotto
مهرجانٌ تنكــريٌّ راقِـصٌ
Ridotto

2019 — Ring-shaped = annular
شَكْلٌ حَلقِــيٌّ
Forme annulaire

2020 — Rise of arts ازدهـــارُ الفنـــونِ
Essor des arts

2021 — Rise of the curtain رفــعُ الستـــارِ
Lever du rideau

2022 — Rocaille زخــرفُ الحَصَـــى
Rocaille

2023 — Rococo أسلــوبٌ زخرفــيٌّ حَصَــويٌّ
Style rocaille

2024 — Roll وَشِيعَــةُ شريــطٍ
Bobine (de film)

2025 — Roll drop سِتَــارَةٌ مُعَلَّقَــةٌ
Rouleau de rideau

2026 — Roll film شريــطٌ مُوَشَّـــعٌ
Pellicule en bobine, en rouleau

2027 — Roll (music-...) لَفِيفَــةٌ مُوسِيقِيَّــةٌ
Rouleau de musique

2028 — Roll on the drum قَــرْعُ الطَّبْــلِ
Roulement de tambour

2029 — Romance (historical .. of the cape and rapier period)
رِوايَــةٌ فُرُوسِيَّـــةٌ
Roman de cape et d'épée

2030 — Romancero (collection of romances)
ديوانُ أناشيد عاطفيَّةٍ
Romancero

2031 — Romanticism الرُّومَنْسِيَّةُ أو الإبتِدَاعِيَّــةُ
Romantisme
حركةٌ فنيَّةٌ .... عاطفيَّةٌ جاءت في القرنِ الثامن عشرَ كَرَدٍّ فِعْلٍ على الكلاسيكيةِ الاتباعيَّةِ)

2032 — Room (operating ...)
غُرَفُ العَــرْضِ (عرضِ الأفلامِ)
Cabine de projection

2033 — Rope-moulding جَديلَــةٌ زخرفيَّــةٌ
Torsade

2034 — Rosette نُجَيمَــةٌ أو وُرَيدَــةٌ
Rosace (رَسْمٌ بشكلِ وردةٍ أو نجمةٍ)

2035 — Rotary exhibition
معــرضٌ مطــويٌّ
Exposition par roulement

2036 — Rough sketch or draft
مُسَــوَّدَةٌ
Ebauche

2037 — Roughing chisel مِنْحَــاتٌ
Ebauchoir

2038 — Round dance الرقصةُ الحلقيَّةُ أو دَوَّارَةٌ
Ronde (غناءٌ مع رقــصٍ دائرةٍ)

2039 — Round (in full ...)
تمثالٌ كاملٌ (مُجَسَّمٌ من جميعِ جوانبهِ)
Ronde-bosse

2040 — Rubbed رَسْــمٌ مَفْــروكٌ
Frotté (dessin)

2041 — Rubbing = frottage
الــرَّسْــمُ بالفَــرْكِ
Frottage

2042 — Rulling pen المِسْطَــارُ (مجق)
Tire-ligne (1)
(قلمٌ معدنيٌّ ذو حَلقتَيْنِ ينتهيان بِسِنَّيْنِ دقيقينِ يكون بينهما الحِبْرُ ويضمُّهما مِسْمَارٌ تُضَيَّقُ به مسافة الشقّ او تُوَسَّعُ بحسبِ ثخانةِ الخطِّ المقصــودِ رَسْمُه)

2043 — Run = brilliant passage
مَقْطَــعٌ بَارِعٌ = تَعَاقُبُ نغماتٍ سريعٌ
Trait = tirade

2044 — Run رُولَادٌ = عَزْفٌ سريعٌ
Roulade
(تَعَاقُبُ نغماتٍ سريعٌ في مقطعٍ واحدٍ)

2045 — Run (to) type round a block
عَلَّقَ على الرسمِ
Habiller une gravure

2046 — Rythm الاتّـــزانُ (مجق)
Rythme
(الموازنةُ التامَّةُ بينَ الأشياءِ الموضوعةِ في الصورةِ .. من حيثُ درجاتُ ألوانِهَا وأوضاعِ الأشياءِ فيها ..)

- S -

2047 — Safe titles area
المَسَاحَةُ المَأمُونَةُ للعناوينِ
Zone sûre des titres
(مساحةٌ على الشاشةِ تظهر فيها الصورةُ بأبْعَادِهَا الكاملةِ)

2048 — Saga novel = stream-novel
الرِّوَايَــةُ النَّهْــرُ (قِصَّةٌ تستعرضُ حياةَ أسرةٍ بأجيالها) = روايةٌ زاخرةٌ
Roman-fleuve

2049 — Saliant lines الخُطُوطُ الأَخَّاذَةُ (مجق)
Lignes saillantes
(الخطوطُ القويَّةُ التي تُحدِثُ في الصورةِ تأثيراً خاصّاً كزيادةِ الحيويةِ او إظهارِ التسويةِ أو التعبيراتِ ...)

2050 — Salmon-coloured زهــرٍ (لــونٌ)
Saumon

2051 — Salon قاعةُ عــرضٍ (اللوحاتِ الفنيَّةِ)
Salon de peinture

2052 — Sampler أنموذجُ الطــرزِ
Modèle de broderie

2053 — Sand paper
وَرَقُ الصَّنفَرَةِ = الورقُ المُرَمَّلُ
Papier sablé, verré ou émerisé (papier de verre)

2054 — Sand-papering machine
مِصْقَلَةُ الرسمِ = كَازَّةُ الرسمِ
Ponceuse (بمسحوقٍ ملوَّنٍ)

2055 — Sanguine القلمُ المُدَمَّى (مجق)
Sanguine (crayon)
(هو مرقمٌ او قلمٌ من مادَّةٍ حجريةٍ بلونِ الدَّمِ)

---

(1) Plume directrice سماه (مجق)

2056 — Satellite قَمَرٌ صِنَاعِيٌّ
Satellite

2057 — Satirical farce سُوتّي
Sottie ou sotie
(دراما نَقْدِيَّةٌ في القرن الخامس عشر)

2058 — Saturation of hue
الإشباعُ الصِّنْفِيُّ (مجق)
Saturation de nuance
(أقصى درجات القوّة في اللون الطيفيّ دون اختلاطٍ بغيره كأن يكونَ الأحمر قانياً والأصفر فاقعاً..الخ)

2059 — Sauce القلمُ الأسْحَمُ (مجق)
Sauce
(مرتمٌ شديدُ السوادِ مُركّبٌ من مادّةٍ فحميّةٍ مركبةٍ مع غيرها)

2060 — Saucer طَبَقٌ (مجق)
Godet à couleurs
(وعاءٌ ذو تجويفٍ أو تجاويف لإذابةِ الألوانِ المائيّةِ)

2061 — Saxophone السَّكْسِيَّة
Saxophone

2062 — Scale سُلَّمٌ موسيقيٌّ
Echelle

2063 — Scale (chromatic ...) سُلَّمٌ مُلَوَّنٌ
Gamme chromatique

2064 — Scale (colours ...)
جامَّةٌ أو سُلَّمُ الألوانِ
Gamme des couleurs

2065 — Scale (diatonic ...) السلَّمُ القَوِيُّ
Diatonique

2066 — Scale (enharmonic ...)
السلَّمُ الرخْوُ
Gamme enharmonique

2067 — Scale (harmonic ...)
مُدَرَّجُ النَّغَمَاتِ
Echelle harmonique

2068 — Scale (musical ...)
سُلَّمٌ موسيقيٌّ
Gamme musicale

2069 — Scale of colours سلَّمُ الألوانِ
Echelle des couleurs

2070 — Scale (tempered ...) سُلَّمٌ مُعَدَّلٌ
Gamme tempérée

2071 — Scales (harmonic ...)
المقاماتُ التوافقيّةُ الانسجاميّةُ
Echelles harmoniques

2072 — Scales (melodic ...) المقاماتُ اللحنيّةُ
Echelles mélodiques

2073 — Scales (musical ...)
السلاليمُ أو الدواوينُ الموسيقيّةُ
Gammes musicales

2074 — Scalloping (of embroidery)
تفريسٌ = تخريمٌ
Dentelure

2075 — Scanned area مساحةُ رسمِ الصُّورَةِ
Zone explorée (de l'image à transmettre ou de la piste sonore)

2076 — Scanning المَسْحُ الضَّوْئيُّ
Exploration de l'image

2077 — Scanning apparatus
آلةُ المسحِ أو الماسِحَةُ الضوئيّةُ
Appareil explorateur (de l'image)

2078 — Scarlet lake
شُقْرِيٌّ أو شَقِيقِيٌّ (مجق)
Laque écarlate
(هو صبغٌ مصنوعٌ من اللَّكِّ مضافٌ إليه السليقون)

2079 — Scenario, script
مخطوطةٌ مسرحيّةٌ (أو فيلمٍ أو دَوْرٍ)
Scénario

2080 — Pilot script نَصٌّ استطلاعيٌّ او نموذجيٌّ
Scénario pilote

2081 — Scenario writer
سِينَارِيٌّ : كاتبُ سيناريو
Scénariste = cinégraphiste

2082 — Scene-painter
مُزَخْرِفُ المسرحِ
Peintre décorateur (de la scène)

2083 — Scenic, theatrical مَسْرَحِيٌّ
Scénique, théâtral

2084 — Scenography فَنُّ تصويرِ المَشَاهِدِ
Scénographie

2085 — Scenology فَنُّ تزيينِ المسارحِ
Scénologie

2086 — School (art ...) مدرسةُ الفنونِ الجميلةِ
Ecole des Beaux-Arts

2087 — School (industrial ...)
فَنٌّ صنعيٌّ (تصنيعٌ بالآلةِ)
Art industriel

2088 — School (art ... of drawing)
أكاديميَّةُ الرسمِ
Académie de dessin

2089 — Scintigramme
تسجيلٌ إشعاعيٌّ (صورةٌ مُسَجَّلَةٌ لأشعَّةٍ راديَّةٍ ترسلها بعضُ الأعضاءِ عند إدخالِ مادَّةٍ إشعاعيَّةِ النشاطِ في الجسمِ)
Scintillogramme

2090 — Scintigraphy صُورَةٌ إشعاعيَّةٌ
Scintigraphie

2091 — Sciography تصويرِ الظلالِ (فَنُّ ...)
Sciographie

2092 — Score a film = add (to) the sound effects to a film أصْوَتَ شريطاً
Sonoriser un film

2093 — Score (to) = orchestrate (to)
أزْكَسَ = وضعَ موسيقى الفيلمِ
Orchestrer

2095 — Score
تَوْليفَةٌ (أجزاءٍ موسيقيةٍ في قطعةٍ)
Partition

2096 — Score (compressed, short ...)
توليفةٌ مختصرةٌ
Partition réduite

2097 — Score (full ...)
توليفةُ الأوركستر أو الجَوْقِ
Partition d'orchestre

2098 — Score (short ...) = compressed score
توليفةٌ قصيرةٌ
Partition réduite

2099 — Score (vocal ...) توليفةٌ غنائيَّةٌ
Partition de chant

2100 — Scoring = instrumentation = orchestration
أزْكَسَةٌ (توزيعُ الآلاتِ الموسيقيةِ على اللحنِ حسبَ خصائصها)
Instrumentation

2101 — Scoring of a film
إصواتُ شريطٍ (جَعْلُهُ صائتاً)
Sonorisation d'un film

2102 — Scorper مِنْقَشٌ صغيرٌ
Onglette

2103 — Scrambling (children's ...)
خَرْبَشَةُ الأطفالِ
Gribouillette

2104 — Scrape (to), saw, on the fiddle
أساءَ العَزْفَ على الكمانِ
Racler du violon

2105 — Scraper كاشِطَةٌ
Strigile

2106 — Scraper مِنْقَاشٌ
Grattoir

2106 — Screen
شاشَةُ التلفزةِ
Ecran d'un récepteur (de télévision)

2108 — Screen صِناعةُ السينما
Industrie cinématographique (= filmologie)

2109 — Screen or sound-film شاشَةٌ رَنَّانَةٌ
Ecran sonore

2110 — Screen (color ...)
الشاشةُ المُلَوَّنَةُ أو السِّتارُ الملوَّنُ
Ecran coloré

2111 — Screen (ruled half-tone ...)
شاشَةُ الحَفْرِ : توضعُ بين الصورةِ والطبقةِ الحسَّاسةِ عندَ حَفْرِ الزنكِ
Trame

2112 — Scriber مِنْقاشٌ بِسم
Pointe à tracer (ou de traçage)

2113 — Script light مِنْوارُ النصّ
Lampe du scénario

2114 — Script (shooting ...)
سيناريو مُتَطَّعٌ أو نَصٌّ مُقَطَّعٌ
Scénario découpé

2115 — Script-writer
كاتبُ السيناريو أو البرامج الإذاعية أو التلفزيَّة
Auteur du scénario

2116 — Scroll = cartouch لوحةٌ مَرْسُومَةٌ
Cartouche

2117 — Scroll = volute زخرفٌ مُلْتَفٌّ
Enroulement

2118 — Scroll of violin
الكمنجة (رأسُ ... المعقوفُ)
Volute du violon

2119 — Scuffle تشابكُ الساقَيْن (في الرقص)
Batterie

2120 — Sculptor نَحَّاتٌ
Sculpteur en pierre

2121 — Sculptor of bust
نَحَّاتُ السَّمَامَةِ أو السَّمَاوَةِ
Bustier

2122 — Sculptor (wood ...) نَحَّاتٌ خَشَبِيٌّ
Sculpteur en bois

2123 — Sculptor's assistant
مُنَفِّذُ تصاميمِ الفنَّانِ
Praticien

2124 — Sculptress (= woman sculptor)
نَحَّاتَةٌ (امرأةٌ)
Femme sculpteur

2125 — Sculptural نَحْتِيٌّ
Sculptural

2126 — Sculpture نَحْتٌ = صنعُ التماثيلِ
Sculpture

2127 — Sculpture (funeral ...)
النحتُ المأتميُّ
Sculpture funéraire

2128 — Sculpture (garden ...)
النَّحتُ الحدائقيُّ .
Sculpture de jardin

2129 — Sculpture in the round نقشٌ بارزٌ
Ronde-basse صُوَرٌ ذاتُ نقوشٍ بارزةٍ

— Figures (modelled) in the round
Figures de ronde-basse

2130 — Sculpture (small ...) نُحَيْتَةٌ
Petite sculpture

2131 — Scumble تكميدُ الألوانِ
Glacis = frottis

2132 — Sea-piece
بَحْرِيَّةٌ أو لوحةٌ بحريةٌ (لوحةٌ زيتيةٌ تُمَثِّلُ موضوعاً بَحْرِيّاً)
Marine

2133 — Searchlight, projector
مِنْوارٌ = كَشَّافُ النورِ
Projecteur

2134 — Seascape مَنْظَرٌ بَحْرِيٌّ
Marine

2135 — Season theatrical مَوْسِمٌ مَسْرَحِيٌّ
Saison théâtrale

2136 — Seat-attendant, box-opener
مُجَلِّسٌ (الذي يُجَلِّسُ الناسَ في المسارحِ)
Placeur

2137 — Second harmonic band (= first overtone band)
Bande de la deuxième harmonique

2138 — Selene سِيلِينَةٌ = تشخيصُ القمرِ
Séléné

2139 — Self-mede
عِصَامِيٌّ (فَنَّانٌ عَلَّمَ نفسَه بنفسِه)
Autodidacte

2140 — Self-portrait صُورةٌ ذاتيَّةٌ (للرسَّام)
Auto-portrait

2141 — Semibreve المُسْتَدِيرَةُ
Ronde (أطول النغماتِ)

2142 — Semidemisemi quaver رُبَاعيَّـةُ الأسنانِ
Quadrille croche

2143 — Semi quaver ثُنائيَّةُ الأسنانِ
Double croche

2144 — Semi quaver rest
اللَّمحَةُ (رُبعُ الرُّوَيْحَةِ)
Quart de soupir

2145 — Semi-tone طَنِين (نِصْفُ ..) (اتحا)
Semi-tonalité ou semi-ton
نِصفُ نغمـــةٍ

2146 — Senography المسرح (علمُ ...)
Sénographie

2147 — Sensitive (plate)
لـوحٌ حَسَّاسٌ (تصويرٌ)
Plaque impressionnable

2148 — Sensitivity (luminous ...)
حَساسِيَّةٌ ضوكهربيَّةٌ او فُوتو كهربيَّةٌ
Sensibilité photo-électrique

2149 — Sensitivity (of plate) حساسِيَّةُ صفيحـةٍ
Impressionnabilité d'une plaque

2150 — Sensitizing = sensitization
تاثيرٌ بالنورِ (جَعْلُ الشيءِ يَتَأثَّرُ بالنورِ)
Sensibilisation

2151 — Sepia drawing
رسمٌ سبيدجيٌّ (مصنوعٌ بحبر السبيدج)
Dessin à la sépia

2152 — Septet or septette
سُبَاعِيٌّ (غناءٌ أو عزفٌ)
Septuor

2153 — Sepulchral voice صوتٌ أصْحَـلُ
Voix sépulcrale

2154 — Sequel
مُتَتَالِيَةٌ (سلسلةٌ من اللقطاتِ تُمَثِّلُ جانباً مـن قِصَّةٍ سينمائيَّةٍ)
Séquelle

2155 — Serial مُسَلْسَـلٌ
En feuilleton
(روايةٌ تنشرُ تباعاً في تلفزيون)

2156 — Serial story روايَـةٌ مُسَلْسَلَةٌ
Roman feuilleton

2157 — Serial writer (feuilleton writer)
مؤلِّفُ روايةٍ مسلسلةٍ
Feuilletoniste

2158 — Serials (= serial film)
مسلسلاتٌ متعاقبة أو متلاحقة
Film à épisodes

2159 — Set (to) a song رَفْعُ الصوتِ بِنَشِيـدٍ
Hausser un chant

2160 — Set to partners
تلاحُـقٌ (في الـرقــص)
Chassé-croisé

2161 — Set of instruments درجُ آلاتٍ موسيقيَّـةٍ
Pupitre d'instruments

2162 — Sevent-stringed Heptachord
قيثارةٌ مُسَبَّعَةٌ (ذاتُ سبعةِ أوتارٍ)
Heptacorde

2163 — Seventh سُبَاعيَّةٌ (فاصلةُ سبعِ درجاتٍ)
Septième

2164 — Sextet or sextette
سُدَاسِيَّةٌ او اللحنُ السداسيُّ
(تاليفٌ موسيقيٌّ من ستّةِ اقسامٍ صوتيّةٍ أو آليّـةٍ)
Sextuor

2165 — Shade
اللَّـونِ (تعطيلُ اواتلافُ او تلاشِي ...)
Dégradation de couleur

2166 — Set of progressive proofs
جامةٌ او سُلّمُ تجارب ثلاثيَّـةِ الألوانِ
Gamme d'épreuves trichromes

2167 — Setting (of scene) مُونْتَـاجٌ
Montage
(اختيارُ وترتيبُ مشاهدَ مصوَّرة في السينما والتلفـزةِ)

2168 — Shade الشَّبَـةُ (فروقٌ خفيفةٌ في اللونِ)
Nuance

2169 — Shade لـونٌ مُعتِـمٌ
Ombre

— Shade (to) a drawing
عَتَمَ صورةً = (رسمَ ظلالاً في صورةٍ)
Ombrer un dessin = mettre des ombres à un dessin

2170 — Shaded مُوَشًّـــى
Nuancé

2171 — Shaded (drawing ...)
مُظَلَّلٌ = مُعْتِمٌ (رَسْمٌ ...)
Ombré (dessin ...)

2172 — Shadows (chinese ...) أُخْيِلَـةُ الظِـلِّ
Ombres chinoises

2173 — Shagreen
شَبت (جلد محبب للتجليد)
Chagrin

2174 — Shakespeare's plays
مسرحياتُ شيكسبير
Théâtre de Shakespeare

2175 — Sharp علامةُ الرفع = رافِعَةٌ
Dièse

2176 — Sharpness of optical image
وضوحُ الصورةِ
Finesse de l'image

2177 — Sharpness of resonance
حِدَّةٌ أو شِدَّةُ الرنينِ
Acuité de résonance

2178 — Shawm
الشَّوْمُ : آلةٌ موسيقيَّةٌ خشبيَّةٌ قديمةٌ
Chalumeau

2179 — Shingle-board (engraved ...)
الواحُ الغَمْوِ المَنْقوشَةُ
Bardeaux graves
(الواحُ الغَمْوِ هي ألواحٌ رقيقةٌ من خشــبٍ، يسقف بها المنازل وتُغَمَّى)

2180 — Shooting taking of photographs
تصويرٌ = التقاطُ صُوَرٍ
Prise de vue

2181 — Short (metric ...)
فيلمٌ طُولُهُ حوالي 600 متر
Court métrage
فيلمٌ طوله حوالي 2.500 متر
Length (metric ...)
Long métrage

2182 — Shot (canted ...)
لقطةٌ مائلةٌ (تظهرُ فيها الصورةُ مائلةٌ علـــى الشاشةِ بإمالةِ المصوِّرةِ)
Prise de vue inclinée (coup d'objectif incliné)

2183 — Show عَـرْضٌ مسرحِـيٌّ
Spectacle

2184 — Show (to) a film (on the screen)
عَرَضَ فيلمــاً (على الشاشةِ)
Projeter un film (sur l'écran)

2185 — Show (dumb ...) تمثيلٌ صامتٌ
Jeu muet

2186 — Shows or side-shows (at fair ...)
تماثيلُ المعارضِ
Spectacles forains

2187 — Shutter of a camera
غَالِقٌ أو سدادُ آلةِ التصوير
Obturateur d'une caméra

2188 — Siccative مُجَفِّـفٌ
Siccatif

2189 — Sigillation
تطبيــعُ الفخّـارِ (تزيينُه باختامٍ وقوالبَ خاصةٍ)
Sigillation

2190 — Sigillography
دِراسةِ الأختامِ او الرواشمِ (عِلْمٌ ..)
Sigillographie

2191 — Sign رَمْــزٌ
Symbole

2192 — Sign (to) a painting مَهَرَ لوحةً بإمضائِهِ
Signer un tableau

2193 — Sign (negative ...) = minus sign
رَمْـزٌ سالبٌ
Signe négatif = signe moins

2194 — Sign (positive ...) = plus sign
رمــزٌ مــوجـبٌ
Signe positif = signe plus

2195 — Signs-painter رسّامُ لافتـاتٍ
Peintre d'enseignes

2196 — Silencer كاتمُ الصــوتِ
Silencieux

2197 — Silent films الشاشـةُ الصَّمّاءُ
Ecran muet

2198 — Silhouette الخَيَالُ (مجق)
Silhouette
(رسمٌ يُظهِرُ منظرَ شخصٍ أو غيره بلــــونٍ، تطعيٍّ لا فرقَ فيه بين ظلٍّ أو نورٍ أو لونٍ)

2199 — Silhouettist المُصَوِّرُ الظلّــيّ
Silhouettiste

2200 — Silk-screan
الطبعُ بالقماشِ (أي على شاشةٍ من نسيجٍ)
Sérigraphie

2201 — Similar راموزٌ = شَبِيهُ (نُسْخَةٍ)
Fac-similé

2202 — Simple harmonic motion
الحركةُ التوافقيّةُ البسيطةُ
Simple mouvement harmonique

2203 — Sing (to) flat
نَشَــزَ (خرجَ عن اللحــنِ)
Chanter faux, détonner

2204 — Sing with every note clear cut
قَطعَ إيقاعاً
Perler

2205 — Singer (comic ...) مُغَـنٍّ هزلــيٌّ
Chanteur comique

2206 — Singers (secondary ...) المُــرَدِّدُون
Chanteurs secondaires

2207 — Single-string (instrument)
آلةٌ أُحاديّةُ الوترِ
Instrument de corde

2208 — Singsong أنشودةٌ (رَتِيبَــةٌ)
Mélopée

2209 — Sinograph مِرْسَمــةُ الرُّمُــوزِ
Sinographe

2210 — Siren صَفّــارَةٌ
Sirène

2211 — Siren
جِنّيّةُ البحرِ (رأسُ امرأةٍ وجسمُ سمكةٍ)
Sirène

2212 — Sistrum الصَّلاصِلُ = الجُنكُ = المِزْهــرُ
Sistre
(آلةٌ فرعونيّةٌ موسيقيّةٌ)

2213 — Sitting جِلْسةٌ (للتصويــرِ)
Pose d'un modèle

2214 — Sizing التأسيسُ أو تهيئةُ الصورةِ
Apprêt
(وضعُ لونٍ أساسيٍّ على اللوحِ قبلَ الرسمِ)

2215 — Sketch رُسَيمَــــةٌ
Croquis = esquisse
(رسمٌ يُلِمُّ بأهمِّ ما في الصورةِ أو الرسمِ من حيث النِّسَبُ والأبعادُ والوضعُ والحركـــةُ والشيّةُ ولا يُشترَطُ فيه الإتقانُ)

2216 — Sketch in colour or colour sketch
الرسمُ المجملُ اللونِ (مجق)
Ebauche
(رسم مُجَمَّلٌ بالألوانِ)

2217 — Sketches in red chalk
مُطَبْشَرٌ أحمرُ : رسمٌ مصنوعٌ بطبشورٍ أحمر
Esquisses à la sanguine

2218 — Skills of the craft أسرارُ الحــرفــةِ
Habiletés du métier

2219 — Skin تَقَشُّرٌ (غلافُ التماثيلِ مثلاً)
Epidermure

2220 — Skip = disjunct interval
قفــزةٌ موسيقيّــةٌ
Saut

2221 — Sky pieces قمــاشٌ سَمَائيٌّ
Frise
(لوحةٌ تُثَبَّتُ في أعلى المسرحِ لتمثيلِ السماءِ)

2222 — Sleeve
رِدْنٌ (لوقايةِ ذراعِ الفنّانِ من الوسخِ)
Manche

2223 — Slide تبديلُ لحنٍ (انتقالٌ من لحنٍ لآخر)
Coulé

2224 — Slide (dark-...)
درجٌ مُصَوِّرةٍ (درجٌ صغيرٌ متحرّكٌ تكونُ فيــه الصفيحةُ الحسّاسةُ في آلةِ التصويرِ)
Châssis

2225 — Slide (lantern ...) شُفَــافَــةٌ
Diapositif

2226 — Slide-rule مِسْطَرَةٌ حاسِبَةٌ
Règle à calculer (logarithmique)

2227 — Slider (of microphone)
نَشِيبَةُ المِكْرُفُون
Fiche de microphone

2228 — Slip دِهَانُ الفَخَّار
Engobe
— Slip painting
(دَهْنُ الفَخَّار)
Engobage

2229 — Slip-in (mount)
حاشيةُ الصورةِ (تكونُ بينَ الصورةِ وإطارِها
Passe-partout

2230 — Small chisel مِنقاشٌ = مِنْقَشٌ
Ciselet

2231 — Small figure = clay model
نُمَيْذِجٌ
Maquette

2232 — Small thread زُخْرُفٌ شَبَكِيٌّ
Filet

2233 — Smears (blurs)
بُقَعٌ مُبْهَمَةٌ (مِنَ الألوانِ)
Bavochures

2234 — Snap (to) التقطَ خَطِيفَةً
Prendre un instantané

2235 — Snapshot, exposure instantaneous
وَضْعَةٌ آنِيَّةٌ = خَطِيفَةٌ
Pose instantanée, instantané
(صورةٌ ملتقَطَةٌ بسرعةٍ)

2236 — Sobriety or soberness (of art)
الفنّ (بَسَاطَةُ ..)
Sobriété de l'art

2237 — Sociodrama
مسرحيَّةٌ اجتماعيَّةٌ = دراما اجتماعيَّةٌ
Sociodrame

2238 — Softness of colour طَلاوَةُ اللَّوْنِ
Couleur moelleuse

2239 — Solfeggio
تَنْغِيمٌ = قراءةُ الألحانِ الموسيقيَّةِ
Solfeggio = solfège

2240 — Solo الفصن (= غِنَاءٌ مُنْفَرِدٌ)
Solo

2241 — Solo voice مُغَنٍّ منفردٌ (في جوقةٍ)
Récitant

2242 — Soloist عازفٌ منفردٌ
Soliste

2243 — Sonata
سُونَاتَةٌ (لحنٌ موسيقيٌّ لآلةٍ مفردةٍ كالبيانِ)
Sonate

2244 — Sonatina or sonatine سُونَاتِينَةٌ
Sonatine (سُونَاتَةٌ قصيرةٌ مُبَسَّطَةٌ)

2245 — Song (action ...) أغنيةٌ مُوَشَّاةٌ
Chanson mimée

2246 — Song and dance artist مُغَنٍّ راقصٌ
Chanteur-gambilleur

2247 — Song-bird غِرِّيدٌ أو مُغَرِّدٌ (طيرٌ ...)
Chanteur (oiseau ...)

2248 — Song (comic ...)
أغنيةٌ هزليَّةٌ = تَرْنِيمَةٌ
Chansonnette comique

2249 — Song (drinking ...) أغنيةُ الشرابِ
Chanson à boire

2250 — Song (folk-...) أُهزُوجَةٌ
Chanson populaire

2251 — Song in chorus غناءٌ جَمَاعِيٌّ
Chant en chœur

2252 — Song (marching ...) أغنيةُ الطريقِ
Chanson de route

2253 — Song (melancholic ...)
غناءٌ محزنٌ
Chant mélancolique

2254 — Song (merry or lively ...)
أنشودةٌ مُفْرِحَةٌ
Chanson gaie

2255 — Song of cameleer أُحْدُوَةٌ = أُحْدِيَةٌ
Chant du chamelier

2256 — Song of songs (the) نشيدُ الأناشيدِ
Cantique des cantiques

2257 — Song of the bird أُغـرُودَةٌ
Chant d'oiseau

2258 — Song of victory أُنشودةُ النصـر
Chant de victoire

2259 — Song (patriotic ...) نشيـدٌ وطنـيٌّ
Chant patriotique

2260 — Song (popular) أُهـزوجـةٌ
Chant populaire

2261 — Song (sentimental ...) أغنيـةٌ عاطفيّـةٌ
Romance

2262 — Song (smutty ...) أغنيـةٌ ماجِنَـةٌ
Chant graveleux

2263 — Song (war-...) أنشـودةُ الحـربِ
Chant de guerre

2264 — Song without words
أغنيـةٌ بَكْماءُ (بدونِ كلامٍ)
Romance sans paroles

2265 — Song-writer
كَلاَّم = مُؤلِّفُ كلامٍ (في أُغنِيَةٍ)
Parolier

2266 — Songs (patriotic-...) الأغاني الوطنيّـةُ
Chants patriotiques

2267 — Songs (ribald or bawdy ...)
أغانٍ بَذيئَـةٌ
Chansons paillardes

2268 — Sonometer
مِصْـوَاتٌ (مِقياسُ الصوتِ)
Sonomètre

2269 — Sonority (= loudness)
جَهْوَرِيَّةٌ = صوتيّةٌ (صفةُ الشيءِ الرنّانِ)
Sonorité

2270 — Soprano
سَـدِيٌّ (صاحبُ أعلى نغمةٍ في الموسيقى)
Soprano

2271 — Soubrette
خادمةٌ مِغْنَاجٌ (في مَسْرحيةٍ هَزْلِيَّةٍ)
Soubrette

2272 — Sound (to) the bugle
البـوقِ (نَفَـخَ في ..)
Sonner du clairon
البوقَ (نَقَرَ ..) = بَـوَّقَ
— Wind (to) the horn
Sonner du cor

2273 — Sound-absorbing مُخَمِّـدُ الصـوتِ
Amortisseur de son

2274 — Sound-bar (or barrier)
الحاجـزُ الصوتيُّ = جدارُ الصوتِ
Barre (de violon)

2275 — Sound-beam
مشعاعٌ رنّانٌ = مرقاشُ الصوتِ
Pinceau sonore

2276 — Sound-board (or sounding-board)
اللوحةُ المُصَوِّتَةُ
Table d'harmonie (de piano)
(لوحةٌ خشبيّةٌ رقيقةٌ تُزَوَّدُ بها الآلةُ الموسيقيّةُ الوتَرِيَّةُ لتزيدَ الصوتَ جهارةً)
Tamis (d'orgue)

2277 — Sound-box (or sound-chest)
الصندوقُ المُصَوِّتُ (حُجَيْرَةٌ جوفـاءُ لتقويـةِ جهوريةِ الآلةِ الموسيقيةِ
Caisse de résonance (d'un instrument à cordes)

2278 — Sound camera
الكاميرا الصوتيّةُ : آلةُ تصويـرٍ سينمائيّـةٌ لتسجيلِ الصوتِ في وقتٍ واحدٍ مع الصورةِ على نفسِ الشريطِ
Caméra-son

2279 — Sound-cartoon رسمٌ متحرِّكٌ مرنانٌ
Dessin animé sonore

2280 — Sound-damping صامِتٌ
Insonore (= anti-acoustique)

2281 — Sound (dead ...) صوتٌ مكتومٌ (انحا)
Son amorti صوتٌ مُخْمَدٌ

2282 — Sound (dead or dull) صوتٌ أصمُّ
Son sourd, mat

2283 — Sound-deadening = sound-damping
إخفاتٌ (أو خُفُوتٌ) الصـوتِ
Amortissement du son

2284 — Sound-deflector عاكِسُ الصوتِ
Abat-son

2285 — Sound (detection of ...)
الكشفُ عن الصوتِ
Détection du son

2286 — Sound (effective ... pressure)
الضغطُ الصوتيُّ الفعّالُ (اتحا)
Pression du son effective

2287 — Sound-effects (film with ...)
فيلمٌ ناطقٌ
Film sonore

2288 — Sound-fading الخَبْوُ الصوتيُّ
Fondu sonore
(التَّضاؤُلُ التدريجيُّ للصوتِ عندَ انتقالٍ من صورةٍ إلى أخرى في السينما)

2289 — Sound field مَجالٌ صَوْتِيٌّ
Champ sonore

2290 — Sound-film reel شريطٌ صوتيٌّ
Bande sonore
(تُسَجَّلُ عليه الأصواتُ)

2291 — Sound films
مسرح مُصْدٍ = قاعةُ عرضٍ مصدية
Cinématographe sonore

2292 — Sound-groove (of gramophone)
أُخدودٌ صوتيٌّ (في الحاكي)
Sillon sonore

2293 — Sound-hole (of guitar)
النافذةُ الصوتيَّةُ للقيثارةِ
Ouïe de guitare

2294 — Sound-holes (of violin)
النافذتان الصوتيّتان للكمانِ
Les ouïes du violon

2295 — Sound (hollow ...)
صوتٌ أجوفُ (اتحا)
Son creux (تبويقٌ مُجَوَّفٌ)

2296 — Sound image صورةُ الصوتِ
Image du son
(صورةٌ ضوئيَّةٌ للصوتِ المُسَجَّلِ)

2297 — Sound (impulse ...) صوتٌ ذو دفعاتٍ
Son à impulsions

2298 — Sound level
مُسْتَوَى الصوتِ = منسوبُ الصوتِ (مجق)
Niveau du son
(منسوبُ الإحساسِ بشدَّةِ صوتٍ ما)

2299 — Sound level meter
مقياسُ منسوبِ (أو مستَوَى) الصوتِ (مجق)
Compteur du niveau du son

2300 — Sound (level reference ...)
منسوبُ الصوتِ المقارَنِ (اتحا)
Niveau du son de référence

2301 — Sound (lourdness of ...)
شِدَّةُ أو قُوَّةُ الصوتِ
Force ou intensité du son

2302 — Sound (medium necessary for ...)
الوسَطُ الضروريُّ للصوتِ
Milieu nécessaire pour le son

2303 — Sound motion picture
فيلمٌ سينمائيٌّ ناطقٌ
Film sonore

2304 — Sound pressure (peak ...)
الضغطُ الصوتيُّ للذُّرْوَة (اتحا)
Pression sonore de crête

2305 — Sound-projector
مِسْلاطٌ رَنّانٌ (أداةٌ لتسليطِ الصورةِ على الشاشةِ)
Projecteur sonore

2306 — Sound (propagation of ...)
الصوتِ (انتشارُ ...)
Propagation du son

2307 — Sound-proof
عازلُ الصوتِ
Isolant acoustique

2308 — Sound-proofing عَزْلُ الصوتِ
Isolement acoustique

2309 — Sound (quality of ...)
طابعُ أو نوعُ الصوتِ
Qualité du son

2310 — Sound rays
أشعةُ الصوتِ
Rayons du son

2311 — Sound (reflection of ...)
انعكاسُ الصــــوتِ
Réflexion du son

2312 — Sound (refraction of ...)
انكســـارُ الصــــوتِ
Réfraction du son

2313 — Sound (selective scattering of ...)
تفــرُّقٌ انتقائـــيٌّ للصــــوتِ
Dispersion sélective du son

2314 — Sound streaming
توليــدٌ صوتــيٌّ للمُنْبَثِقاتِ
Génération acoustique d'effluents

2315 — Sound (system stereophonic ...)
جهازُ الإرسـالِ الصوتيِّ أو التجسيميّ
Système du son stéréophonique

2316 — Sound-track مُصَوِّتٌ = مُدَرَّجٌ صوتيٌّ
Piste sonore
(شريطٌ تُسَجَّلُ عليه الأصواتُ)

2317 — Sound-track on motion picture
المَسِيرُ الصوتيُّ على فيلمِ السينما
Piste sonore d'un dessin animé

2318 — Sound volume ضَخامَةُ الصوتِ
Volume du son

2319 — Sound-wave مَوْجَةٌ رَنّانَــةٌ
Onde sonore

2320 — Sound wave (linearly polarised ...)
مَوْجَةٌ صَوتِيَّةٌ مستقطبةٌ استقطاباً طولياً (اتجاهاً)
Onde sonore polarisée linéairement

2321 — Sound wave (plane-polarised ...)
موجةٌ صوتيةٌ مستقطبةٌ استوائياً (اتجاهاً)
Onde sonore sur un plan polarisé

2322 — Sounding-board (of piano, etc.)
مِشَدُّ التناغُمِ (في آلةٍ موسيقيةٍ)
Table d'harmonie

2323 — Sounding-board (of pulpit)
عاكسُ الصوتِ
Abat-voix

2324 — Sounding tube
أنبوبــةٌ صوتيَّــةٌ
Tube sonore

2325 — Sound (intensity ...) شِدَّةٌ صوتيَّــةٌ
Intensité du son

2326 — Sounds and notes (musical ...)
الأصواتُ والنغماتُ الموسيقيةُ
Sons et notes musicaux

2327 — Source (simple ... of sound)
منبعٌ بسيطٌ للصــــوتِ
Source simple du son

2328 — Spalling-hammer مِطْــرَقَــةُ النَّحّــاتِ
Smille

2329 — Speaking likeness (or life-like portrait)
رســـمٌ مُطابِــقٌ
Portrait parlant

2330 — Speaking-tube بـــــوقٌ
Tuyau acoustique

2331 — Speaking-tube = voice-tube
مُكَبِّــرُ الصوتِ (أنبوبٌ مقمعٌ لتضخمِ الصوتِ)
Porte-voix

2332 — Speaking trumpet
مُرْسِلَةُ الصــــوتِ (بــوقٌ)
Porte-voix

2333 — Speckled (red-...)
مُرَقَّطٌ (فَخّارٌ ...)
Truité

2334 — Spectacle عرضٌ مسرحيٌّ ضَخْــمٌ
Spectacle grandiose

2335 — Spectral position الطولُ الموجيُّ الفَعّالُ
Longueur d'onde efficace

2336 — Spectral purity
أحاديةُ اللونِ = الصفاءُ الطيفيُّ
Monochromie = pureté spectrale

2337 — Spectre (ghost) خيالُ الطيفِ
Spectre secondaire (image blanche)

2338 — Spectrum (audibility ...)
طَيفُ السمعيَّــــةِ
Spectre d'audibilité

2339 — Spectrum (magnetic resonance ...)
طيفُ الرنينِ المغنطيسيِّ
Spectre de résonance magnétique

2340 — Speed (sonic ...) or speed of sound
سُرعةٌ صوتيّةٌ أو سرعةُ الصوتِ
Vitesse sonique ou du son

2341 — Spheres (the music of the ...) = harmony of the spheres
موسيقى الملأ الأعلى
التناغمُ العلويّ
Harmonie céleste

2342 — Spicy tale قِصّةٌ خليعةٌ بَذيئةٌ
Récit poivré

2343 — Splicer مُلحِمةُ الأفلام
Colleuse

2344 — Splicing table منضدةُ تركيبِ الأفلامِ
Table de montage (des films)

2345 — Sponge (to) شَوَّشَ الإذاعةَ
Parasiter (= faire le parasite)

2346 — Spot of recreation مَلهًى
Lieu d'amusement

2347 — Spotlight مُسْقِطٌ
Projecteur

2348 — Spotting (of prints) رَتْوَشَةُ صورةٍ
Repiquage d'une photo

2349 — Spray-gun مِرَذُّ الرسّامِ
Pistolet à peinture

2350 — Squaring تربيعٌ
Quadrillage

2351 — Squaring شَطْرَجَةٌ
Carroyage

2352 — Staccato نغمةُ التقطيعِ = نغمةٌ مُتقطِّعةٌ
Staccato

2353 — Stage مِنَصّةُ المسرحِ
Scene

2354 — Stage (to ...) a novel
لمسرح (اقتبسَ روايةً لِـ ..)
Adapter un roman à la scène

2355 — Stage (to go on the ...)
أصبحَ مُمَثِّلاً
Acteur (se faire ...)

2356 — Stage-box
صَدْرُ المسرحِ أو مقصورةُ المسرحِ (تربيةٌ من المسرحِ)
Loge d'avant-scène

2357 — Stage craft
الصناعةُ المسرحيّةُ (الخبرةُ في تأليفِ المسرحيّاتِ أو إخراجها)
Technique de la scène
Art de la mise en scène

2358 — Stage designer مُزَخْرِفُ المسرحِ
Décorateur de théâtre

2359 — Stage dimmer إخراجٌ مسرحيٌّ
Régulateur d'éclairage
Régulateur d'éclairage de scène

2360 — Stage direction معتامُ خشبةِ المسرحِ
Mise en scène

2361 — Stage-door
بابُ المسرحِ الخلفيّ (في مؤخّرةِ المسرحِ للممثّلين والعُمّالِ)
Entrée des artistes

2362 — Stage-fever
كَلَفٌ (أو افتتانٌ) بالمسرحِ
Entichement de la scène

2363 — Stage-folk رِجالُ أو فنّانو المسرحِ
Gens de théâtre, artistes

2364 — Stage-fright
رَهْبَةُ المسرحِ (ارتباكُ المُمَثّلِ على الخشبةِ)
Trac des acteurs

2365 — Stage-hand
عاملُ المسرحِ (لنقلِ الأثاثِ والسّتائرِ الخ)
Machiniste

2366 — Stage-lighting
المسرحِ (إضاءةُ مِنَصّةِ ...)
Eclairage de la scène

2367 — Stage lights نَوّارةٌ أو مِنوارُ المسرحِ
Herse (أداةٌ لإنارةِ سقفِ المسرحِ)

2368 — Stage-manager
مُديرُ المسرحِ (المشرفُ على الجانبِ المادّيّ من الإخراجِ)
Régisseur de théâtre

2369 — Stage masterpiece
المســـرح (طُرْفَةٌ أو رائعـــةٌ...)
Chef-d'œuvre de la scène

2370 — Stage (revolving ...) أرضيّةٌ دوّارةٌ
Plateau tournant

2371 — Stage-rights حقـوقُ الإنتاجِ المسـرحيِّ
Droits de production (d'une pièce)

2372 — Stage-setting (of a play) إخـــراجٌ
Mise en scène

2373 — Stage-tart (= actress of sorts)
مُمَسْرِحة (مُمَثِّلَةُ مسرحٍ رديئةٌ)
Théâtreuse

2374 — Stage tricks
أسرارُ المسرحِ أو خُدَعُ المسرحِ
Ficelles ou trucage du théâtre

2375 — Stage-whisper التّناجـي
(aside (راجـــع
Aparté

2376 — Stager = producer of play
مُخْــرِجٌ (أخِصّائيٌّ في إخــراجِ التمثيليـاتِ أو الأفلامِ)
Monteur

2377 — Stages-business
ألعابٌ مَشْهَدِيّةٌ (في الهواءِ الطلقِ غالباً)
Jeux de scène ou scéniques

2378 — Stain بُقْعَـــةٌ
Tache

2379 — Stalactites
مُتَرَنِّصَاتٌ = صواعدُ (في المغاورِ)
Stalactites

2380 — Stalagmites هوابطُ (في المغاورِ)
Stalagmites

2381 — Stamp خَتْمُ دمغـةٍ = دَمْـــغٌ
Estampille

2382 — Stamping تَوْلَبَـــةٌ وســـمٍ
Etampage

2383 — Stamping = catting out
الزخارفِ (تقطيعُ ..)
Découpage

2384 — Stand-base قوامُ الحاملِ
Pied de support (d'un projecteur)

2385 — Stand by
استعـدْ (نداءٌ إلى رجالِ الاستديو قبلَ بـدءِ التسجيلِ ..)
Tiens-toi prêt

2386 — Stand (modeling ...) مَقْعَدُ النّحّـاتِ
Selle

2387 — Standing instructions (book of ...)
دليلُ العملِ (توجيهاتٌ أوليّةٌ في فَنٍّ أو مهنةٍ)
Guide-âne

2388 — Staple بِـلاطٌ
Gâchis

2389 — Star نجـمٌ سينمـائـيٌّ
Etoile = vedette = star de cinéma
starlet (starlette نُجَيْمَةٌ سينمائيّةٌ (
(ممثلةٌ ناشئةٌ تَهَيَّأُ لأدوارِ البطولةِ)

2390 — Star part الدورُ الأوّلُ (في مسرحيةٍ)
Rôle de vedette (tout premier rôle)

2391 — Stars (film ...) مُمَثّلو السينمــا
Vedettes de cinéma (ou de l'écran)

2392 — Start (to) the fight, the battle
فتـحَ الرقــصَ
Ouvrir la danse

2394 — Station (broadcasting ...)
محطّـةُ إذاعـــةٍ
Poste de radiodiffusion

2395 — Station (transmitting or broadcasting ...) محطّـةُ إرســالٍ
Poste émetteur
Station d'émission

2396 — Statuary مَثّـالٌ (= صانعُ التماثيـلِ)
Statuaire

2397 — Statue (equestrian ...)
تمثـالُ خَيّالٍ أو فـارسٍ
Statue équestre

2398 — Statue (headless or acephalous ...)
تمثـالٌ جلـفٌ (جَسَدٌ بلا رأس)
Statue acéphale

2399 — Statue = image — نُصُبٌ = تمثـالٌ
Statue

2400 — Statue of garden — تمثـالُ الحديقـةِ
Statue de jardin

2401 — Statue (pedestrian ...)
تمثـالٌ مُتَرَجِّـلٌ
Statue pédestre

2402 — Statue (portrait ...)
تمثـالٌ وَجْهِـيٌّ
Statue portrait

2403 — Stave — مَدْرَجٌ موسيقـيٌّ
Portée

2404 — Stay — دَاعِمَـةُ الإنـارةِ (في مسرحٍ)
Portant

2405 — Stela — نُصَيبٌ = مِسَلَّةٌ صغيـرةٌ
Stèle

2406 — Stencil-plate
مِرْسَامٌ (صفحةٌ من ورقٍ مُقَوّىً تُمَرَّرُ عليهـا فرشـاةٌ أو ريشـة لرسـوم صور)
Pochoir

2407 — Stencilling — تصويرٌ بالمرسام
Peinture au pochoir

2408 — Step (fall (to) into ...)
إيقاعُ الخطـو أو الخطو الموزون (أَخْذَ ..)
Prendre le pas cadencé

2409 — Step (waltz ...) — خطـوةُ الفالـس
Pas de valse

2410 — Stereochromy
رسـمٌ جـداريٌّ بالألـوان
Stéréochromie

2411 — Stereogram
الرسمُ المِجْسَامِيُّ أو المُجَسَّمُ
Stéréogramme

2412 — Stereograph
الصورةُ المجساميَّةُ أو المجسَّمَةُ
Stéréographe

2413 — Stereography
التصـويرُ المجسـاميُّ أو التسـطيحُ
Stéréographie
(تصويرُ الأجسامِ على سطحٍ مستوٍ)

2414 — Stereophonic
استِرْيُوفُوني = مُجَسَّمٌ (بادٍ وكأنّه ينبعثُ من جهتين أو أكثر)
Stéréophonique

2415 — Stereophony
تجسيمُ الصـوتِ (المُسَجَّل)
Stéréophonie

2416 — Stereophotography
تصويرٌ فوتوغرافيٌّ مجساميٌّ (أو مُجَسَّمٌ)
Stéréophotographie

2417 — Stereo-power — قُدْرَةٌ مُجَسِّمَةٌ (للصور)
Pouvoir stéréoscopique
قدرةٌ مجساميَّةٌ

2418 — Stereoscope
المِجسـامُ = الاسـتِريُوسْـكُوب
Stéréoscope
(اداةٌ بصريَّةٌ تبدي الصُّوَرَ للعينِ مُجَسَّمَةً)

2419 — Stereoscopic radius
بُعْدٌ مُجَسِّمٌ (للصور)
Distance stéréoscopique

2420 — Stereoscopy
المجساميَّةُ = الاسـتِرِيُوسْكُوبِيَّةُ
Stéréoscopie
(إظهارُ الصورةِ مُجَسَّمَةً للعينِ)

2421 — Stereospectrogram
رسمٌ تجسيمـيٌّ طيفـيٌّ
Stéréospectrogramme

2422 — Stethoscope — مِسمـاعٌ = سمَّاعَـةٌ
Stéthoscope

2423 — Stigmatism — تصويـرٌ نُقطِـيٌّ
Stigmatisme
(خاصِّيَّةُ جهازٍ بصريٍّ يعطي صورةً نقطيّـةً لشيءٍ نقطـيٍّ)

2424 — Still-life deception
رَسمٌ خَـدَّاعٌ (يُوهِمُ الحقيقةَ من بعدٍ)
Trompe-l'œil

2425 — Stippled (engraving)
مُنَكَّتٌ (خطٌّ مرسومٌ بالنقطِ)
Pointillé

2426 — Stippled = engraving
تنقيطٌ او تنكيتٌ (نقشٌ أو رسمٌ بالنقطِ)
Pointillé

2427 — Stippling التنقيطيّـــــةُ
Pointillisme

2428 — Stone (engraved ...)
حجارةٌ منقــوشةٌ
Pierre gravée

2429 — Stool (low ...) مَقْعَــدٌ خَفيــضٌ
Tabouret

2430 — Stop (of mandolin or guitar)
مَلْمَسَ القيثارِ أو المندُولينةِ
Touchette ou touche de mandoline ou guitare

2431 — Story (gay ...) حكايةٌ ماجنَــةٌ
Conte guilleret

2432 — Story (serial ...) روايــةٌ مُسَلْسَلَــةٌ
Roman feuilleton

2433 — Stratovision
البثُّ الجَــويّ (إذاعةٌ مُتَلْفَزَةٌ بواسطةِ طائراتٍ)
Stratovision

2434 — Streak (or stripe) of colour
شريطٌ مُلَــوَّنٌ (على رقعةٍ مغايرةٍ في اللونِ)
Panachure

2435 — Stretch
تَليينُ الساقِ (في الرقصِ المُوَقَّعِ)
Détiré

2436 — Strike (to) (and hold) chords
وضعَ أنغاماً مُؤتَلِفَــةً
Plaquer des accords

2437 — Stinged instrument industry
عِوَادَةٌ = صِناعَةُ الأعوادِ
Lutherie

2438 — Strings
الآلاتُ الوَتَرِيَّةُ (في أوركِسْتــرا)
Cordes

2439 — Strip (picture ...)
شريــطٌ صُــوَرٍ (في فيلمٍ)
Bande d'images

2440 — Strip-tease تَجَرُّدٌ = تَعَــرٍّ
Strip-tease
(خلعُ المرأةِ ملابسَها على المسرحِ)

2441 — Stroke الرسمُ بالخطوطِ
Dessin au trait

2442 — Stroke of brush
خَطَّةُ مِرْقاشٍ (مجق) (= لَمْسَةُ ريشةٍ)
Coup de pinceau
(هي خطّةٌ في الصورةِ لإحداثِ لونٍ أو تظليلٍ بشرطِ أن تكونَ قصيرةً)

2443 — Strum (to) on piano
عَزَفَ عزفاً رديئاً على البيانِ
Pianoter

2444 — Strum (to ...) a tune (on the piano)
طَرْطقَ على البيانُــو
Tapoter un air au piano

2445 — Strumming (on piano)
عزفٌ رديءٌ على البيانِ
Pianotage

2446 — Stucco زَخارِفُ جِصِّيَّةٌ
Stuc

2447 — Stucco-work الزخرفةُ الجِصِّيَّةُ
Stucage

2448 — Stucco-worker
جَصَّاصٌ = عامِلُ الجِصِّيَّاتِ
Stucateur

2449 — Stud-nail مسمارُ الزخرفــةِ
Cabochon

2450 — Studio
مَفَــن (معملُ النحّاتِ او الرسّامِ والمصوِّرِ)
Studio

2451 — Studio camera
مُصَوِّرَةُ المَفَنِّ : آلةُ تصويرِ الاستوديو
Appareil d'atelier

2452 — Studio-lighting
إنــارةٌ أو تنويرُ المفنِّ
Jour d'atelier

2453 — Studio of painter مَـرْسَـمٌ
Atelier de peintre

2454 — Studio (photographer's ...)
مغـنّ المصـوِّر
Studio de pose

2455 — Stuff (patterned ...)
قمـاشٌ ذو رسـوم
Materials (figured ...)
Etoffe à dessins

2456 — Stump المِدْعَكَةُ (مجق) (أو المُظَلِّلَةُ)
Estompe
(قلمٌ من الورقِ أو الجلدِ الملفوفِ يُدْعَكُ بهِ الصبغُ الرصاصيّ او الترابيُّ توحيداً لِلَوْنِهِ أو هديهِ أو تدريجهِ)

2457 — Stump tinted drawing
تظليلٌ بالتصويرِ المائـيّ
Estompage au lavis

2458 — Style (animal ...) أسلوبٌ حيوانيٌّ
Style animal ou zoomorphe

2459 — Style (archaic ...)
طـرازُ العاديـاتِ
Style archaïque

2460 — Style (colourless ...)
أسلوبٌ عديمُ الرونـقِ
Style incolore

2461 — Style (florid ...) اسلوبٌ زهريٌّ
Style fleuri

2462 — Style (highly-coloured ...)
أسلوبٌ غامقُ الألوانِ أو ناتعُ الألوانِ
Style haut en couleur

2463 — Style (impersonal ...)
أسلوبٌ لا طابعَ لَـهُ
Style impersonnel

2464 — Stylization 1) تَنْمِيـطٌ
Stylisation 2) تَمْنِمَـةٌ
(إيجازُ الخطِّ المزخرفِ)

2465 — Stylized
مُنَمَّـطٌ (مُحَرَّفٌ حسبَ أسلوبٍ خاصٍّ)
Stylisé

2466 — Styles (literary ...) الفنونُ الأدبيَّةُ
Les genres littéraires

2467 — Stylistic نَمَطِـيٌّ
Stylistique

2468 — Stylus = graver مِـرْقَمٌ (= قَلَـمٌ)
Style

2469 — Subject light إضاءَةُ الأشـخـاصِ
Eclairage des personnages (du studio)

2470 — Substruction الأسـاسُ في اللوحـةِ
Sous-œuvre

2471 — Subtitle (cut-in) حاشيـةٌ سينمائيَّـةٌ
Sous-titre

2472 — Subtitled فيلـمٌ مُتَرْجَـمٌ
Sous-titré
— Subtitle (to)
ترجمَ فيلماً (وضعَ لهُ حاشيةً مترجَمَةً)
Sous-titrer

2473 — Success (evening is a ...)
الأُمْسِيَةُ لامعةٌ أو ناجحَةٌ
La soirée est réussie

2474 — Superimposure تراكبُ الصُّـوَرِ
Surimpression (à la prise de vues)

2475 — Superimposure colours
تَراكُـبُ الألـوانِ
Superposition des couleurs

2476 — Supersonic فوقَ صوتيَّـةٌ (مجع)
Supersonique نَوْصَوْتِيَّةٌ

2477 — Supersonic frequency تَرَدُّدٌ نَوْصـتِيٌّ
Fréquence supersonique

2478 — Supersonic فوقَ السَّمْعِيَّـاتِ (اتحا)
Supersonique

2479 — Supplyings of studio مهمَّـاتُ مَحْـرفٍ
Fournitures d'atelier

2480 — Support سِـنَـادٌ (التلويـنِ الميناثيّ)
Support

2481 — Surface coated paper ورقٌ مصقولٌ
Papier couché

2482 — Surface film (condensed ...) تشـــرةُ التكثيـــف
Pellicule de condensation

2483 — Surfaces (isochromatic ...) سـطوحٌ وحيدةُ اللونِ
Surfaces isochromatiques

2484 — Surge مَوجَةٌ فَوْقَتَوتّرِيَّة
Onde de surtension

2485 — Surprise party حفلةٌ راقصـةٌ خاصَّــةٌ
Surprise-partie

2486 — Surrealism سرياليةٌ = فَوْواقِعِيّة
Surréalisme
(التعبيرُ عن الفكر الصافي بِقَطْعِ النظرِ عن الاهتماماتِ الخلقيّةِ أو الجَمَاعيّةِ)

2487 — Suspense التَّـرَقُّـبُ
Suspens

2488 — Swell-box (of organ) = swell-organ مفتــاحٌ أو مَلمَسٌ (ثانويٌّ في أرغنٍ)
Clavier de récit

2489 — Symphony سَمْفُونِيَّــةٌ
Symphonie
(لحنٌ موسيقيٌّ طويلٌ يعزفُه عددٌ كبيرٌ من العازفين)

2490 — Symphony (silly ...) سمفونيّةٌ مَـرِحَـةٌ
Symphonie folâtre

2491 — Synchronization مُزَامَنَــةُ الصُّوَرِ والأصواتِ
Synchronisation

2492 — Syncopation تاخيرُ النَّبْـرِ
Syncope

2493 — Syndicate of craftsman and artists نِقَابَةُ الحِرَفِيِّين والفَنّانِين
Syndicat d'artisans et artistes

2494 — Synopsis (brief ... of a film) تصميمٌ شاملٌ لشريطٍ
Plan d'ensemble d'un film

2495 — Synthesis (additive ...) تَوليفٌ جَمعيٌّ
Synthèse additive
(تصويرٌ مُلوّنٌ بجمعِ الأخضرَ والأزرقَ والأحمرَ بنِسَبٍ مُلائمــةٍ)

2496 — Synthetic المرحلةُ التركيبيّةُ (في الأسلوبِ التكعيبيِّ)
Synthétique

2497 — Style (animal ...) زخارفُ حيوانيّةٌ
Zoomorphique

2498 — Tablature صورةٌ في سقفٍ أو جدارٍ
Tablature

2499 — Tablet (memorial ...) لوحةٌ تذكاريّةٌ
Plaque commémorative

2500 — Tachism تَلطيخيّةٌ أو بُقَعِيّةٌ
Tachisme
(نَزْعَةٌ في الفنِّ التجريديِّ للرسم باللطخاتِ)

2501 — Tachist تَلطيخـيٌّ
Tachiste

2502 — Tachists البُقَعِيُّــون
Tachistes

2503 — Tail of note الذَّيْـلُ
Queue de note musicale

2504 — Talk (to) with twang تَكَلَّمَ بصــوتٍ أَخَــنَّ
Parler d'une voix nasillarde

2505 — Take (to) the varnish off أزالَ الصبــاغَ
Dévernir

2506 — Talking picture فيلـمٌ نــاطـــقٌ
Film parlant

2507 — Tambourine طَبْــالٌ
Tambourin
(لحنٌ راقصٌ يُوَقَّعُ على الطَّبْلَةِ)

2508 — Tambourine (with jingles) دُفٌّ (بجَلاجِــلَ)
Tambour de basque

2509 — Tapestry البِسَاطَةُ (فَنُّ البُسُــطِ)
Tapisserie

2510 — Taste for painting مَيلٌ للرســم
Goût pour la peinture

2511 — Taste (to) the art تَــذَوَّقَ الفَــنَّ
Goûter l'art

2512 — Tax (entertainment ...)
ضريبة العَرْض التمثيليّ
Taxe sur les spectacles

2513 — Telamon ركيزة (بشكل إنسان)
Telamon

2514 — Telamon أطْلَنْطٌ = تمثالٌ حاملٌ
Atlante = statue persique

2515 — Telécamara مُصَوِّرَةٌ مَسَافِيَّةٌ
Appareil pour téléphotographie

2516 — Telecinematograph تلفازٌ سينمائيٌّ
Télécinématographe ou télécinéma
(جهازٌ لنقل فيلم سينمائيٍّ تلفزيونياً)

2517 — Telephotography تصويرٌ مسافيٌّ
Téléphotographie

2518 — Telephoto (lens ...)
التصوير عن بعد (عَدَسَةُ ...)
Lentille de téléphoto (prise d'image à distance)

2519 — Teleradar تِلِرَادَار
Téléradar
(استعمال الرادار والتلفزة)

2520 — Teleradiography تصويرٌ مِشْعَاعِيٌّ مَسَافِيٌّ
Téléradiographie
(تصويرٌ بأشعةٍ على مسافةٍ ما)

2521 — Televiewer
مُشَاهِدُ البرامج التلفزيونيّة
Téléspectateur

2522 — Television تلفزةٌ أو تلفزيونٌ
Télévision

2523 — Television (instructional ...)
التلفزةُ التعليميّةُ
Télévision d'enseignement

2524 — Television network
مَحَطَّاتُ أو شَبَكَةُ التلفزةِ
Réseau de télévision

2525 — Televisor تِلفازٌ
Téléviseur

2526 — Temperature effect on speed of sound
Effet de la température absolue sur la vitesse du son
مفعولُ درجةِ الحرارةِ في سرعةِ الصوتِ

2527 — Tempo (= time)
درجةُ السرعةِ (في غناءٍ أو عزفٍ)
Tempo

2528 — Tenor الصادِحُ : أعلى أصواتِ الرجال
Ténor
voice tenor (voix de ténor صوتٌ صادحٌ)

2529 — Tenor (clarinet)
العرانُ : آلةٌ موسيقيّةٌ ملائمة للصوتِ الصادرِ كالكمانِ الأوسطِ)
Cor de basset

2530 — Tessitura سُلَّمُ أنغامٍ
Tessiture

2531 — Tester (film ...) فاحصةُ الأفلام
Visionneuse
(لرؤيةِ الأفلام قبلَ إخراجها)

2532 — Texture مَلْمَسُ اللوحةِ
Texture
(التأثيراتُ البارزةُ التي تتركها خامَةُ التصوير)

2533 — Theatre (travelling ...)
مسرحٌ جَوَّالٌ
Théâtre forain

2534 — Theatre (very small ...)
مُسَيْرِحٌ صغيرٌ
Théâtricule

2535 — Theme with variations لحنٌ متنوِّعٌ
Air varié

2536 — Theorbo وَنٌّ : صنجٌ يضربُ بالأصابعِ
Téorbe ou théorbe

2537 — Theory of color vision
نظريّةُ رؤيةٍ أو تمييز الألوانِ
Théorie de chromatopsie

2538 — Thin (to) a scene اختصرَ مشهداً
Etriquer une scène

2539 — Treatise on the harmony
رسالةٌ في الألحانِ
Traité d'harmonie

2540 — Three colours process
تلصبُغيَّـة
Trichromie
(طُرُقٌ تصويريّةٌ ملوَّنةٌ ترتكزُ على توزيـع الألوانِ الأزرقِ والأحمرِ والأصفرِ)

2541 — Three-holed (fipple) flute
نـايٌ صغيرٌ
Galoubet

2542 — Three-part time, triple time
الموازينُ الثلاثيـةُ
Mesure à trois temps, mesure ternaire

2543 — Three quarters
الثلاثةُ الأرباعِ (مجق)
Trois quarts
(الوضعةُ التي يظهرُ فيها الجسمُ أو تمثالُـهُ للناظرِ بَيْنَ المواجهةِ)

2544 — Threshold frequency
تَرَدُّدُ المبـدى (مجق)
Fréquence de seuil

2545 — Ticket-punch ثقّابةُ تذاكر (آلةٌ)
Poinçonneuse

2546 — Tile or wall-tile (acoustic ...)
تلبيسةٌ صوتيـةٌ
Lambris acoustique

2547 — Time of exposure
مُدّةُ التعريضِ للنورِ أو مُدّةُ الوضعةِ
Temps de pose

2548 — Time-value = length of a note
طولُ أو قيمةُ نغمـةٍ
Valeur ou longueur d'une note

2549 — Tincture الصبغـةُ
Teinture

2550 — Tinctures ألـوانٌ ميناثيـةٌ
Emaux

2551 — Tin-pan
مِرْقَاشِيَّـةٌ (= إناءُ ريشِ الرسّامِ)
Pincelier

2552 — Tint مُشبَعٌ (مجق)
Demi-teinte
(كلُّ لونٍ اختلطَ بالأبيضِ، وقيلَ كلُّ لونَيْنِ اختلطا، أو ما اختلطَ من حمرةٍ وبياضٍ)

2553 — Tint (half-...) تلويـنٌ مُخَفَّفٌ
Demi-teinte

2554 — Tint of passage
لـونُ العبـورِ أو الانتقالِ
Couleur de transition

2555 — Tinted drawing تصويـرٌ مـائـيٌّ
Lavis

2556 — Tints (flat ...) ألـوانٌ مسطّحـةٌ
Teintes plates

2557 — Title (superimposed ...)
عنوانٌ متراكـبٌ
Titre surimprimé

2558 — Titles (insertion of the ...)
عَنْوَنَـةُ الفيلـمِ
Titrage (du film)

2559 — Tom-tom 1) تُرْمٌ مُطَنْطِـنٌ
Tam-tam 2) مُطَنْطِنَـةٌ
(حفلةٌ راقصةٌ على لحنِ الطَّنْطَنِ)

2560 — Tonal نَغَمِـيٌّ
Tonal

2561 — Tonality
1) الصبغيّةُ : النَّسَقُ اللونيُّ أو التدرُّجُ اللونيُّ في صورةٍ،
(صِفَةُ اللحنِ المتوقّفةُ على سُلّمِهِ الموسيقيِّ)
Tonalité 2) النغميّـةُ

2562 — Tonality = key
صِبْغِيَّـةٌ (نَسَقٌ لونيٌّ في صورةٍ)
Tonalité

2563 — Tone
مَقَـامٌ = طبقةُ الغناءِ أو نَبْرَةُ الصوتِ
Ton

2564 — Tone
فارِقٌ = دَرَجَةُ إشراقِ الألوانِ
Ton = nuance (d'une couleur)

2565 — Tone (tint) colour
اللونُ النَّغَمِيُّ = لونُ النغمةِ
Couleur du ton

2566 — Tone (major ...)
طَنِينٌ كبيرٌ (مسافةُ 9/8)
Ton majeur, grand ton

2567 — Tone (minor ...)
طنينٌ صغيرٌ (مسافة 10/9)
Ton mineur, petit ton

2568 — Tone (plaintive ...)
لهجـةٌ نائحـةٌ
Tone (querulous ...)
Ton plaintif

2569 — Tone (simple ...)
نغمةٌ بسيطـةٌ (اتحا)
Ton simple

2570 — Tone value المقـدارُ الصبغـيُّ (مجق)
Valeur de teinte
(درجةُ الصبغِ أو اللونِ في الصورةِ بالنسبةِ إلى غيره من حيثُ إشباعُه أو شحوبُـه أو قوَّتُه أو ضعفُه)

2571 — Tones (harmonious ...)
نغمـاتٌ متآلفـةٌ
Tons accordants

2572 — Tonic or key-note
أراضي = قراري = الأساس
Tonique, note tonique

2573 — Tonic chord ائتلافٌ طبيعـيٌّ
Accord naturel

2574 — Toning of proofs
لـونٍ (تغييرٌ من .. لآخر)
Virage

2575 — Tonometer مِنْغَـامٌ = ضابـطُ النَّغَـم
Tonomètre

2576 — Tooth (to) a stone
Tailler de la pierre نقـشَ حجـراً

2577 — Tooth-ornament
سِنُّ المنشارِ (عنصرٌ زخرفيٌّ يُشبهُهُ)
Dent de scie

2578 — Toothing تَسْنِـينٌ
Indentation

2579 — Top gallery الرواقُ الأعلى (في مسرحٍ)
Poulailler

2580 — Torchon lace مُخَرَّماتٌ شَريطيَّةٌ
Dentelle torchon

2581 — Torchon-paper ورقُ رسـم
Papier-torchon

2582 — Toreutics النَّقـشُ (فَنٌّ ...)
Toreutique
(على المعادنِ والخشبِ والعاجِ)

2583 — Torsade جَديلةٌ زخرفيَّـةٌ
Torsade

2584 — Torso التمثالِ (جِذْعُ ..)
Torse

2585 — Torso, trunk (of statue ...)
جـذعُ التمثـالِ
Torse

2586 — Touch
لَمْسَـةٌ (طريقةٌ خاصَّةٌ لوضعِ لونٍ ما على اللوحـةِ)
Touche

2587 — Touch (a pianist's delicate ...)
اللَّمْسُ الناعـمُ للبيـانِ
Toucher délicat d'un pianiste

2588 — Touch (finishing or final ...)
لمسةٌ نهائيَّـةٌ (مُراجَعَةٌ نهائيَّـةٌ)
Dernière touche

2589 — Touch (of a piano)
طريقةُ العزفِ (في بيانٍ)
Toucher (d'un piano)

2590 — Touch-up (to a picture)
لمسـةُ ضـوءٍ (في الرسمِ)
Rehaut
(إبرازُ رسمٍ باللمساتِ الضوئيَّةِ
(raising = rehaussage

2591 — Toy-making
الرِّتَامَةُ = صِناعَةُ أشياءَ فَنِّيَّةٍ صغيرةٍ
Tabletterie

2592 — Tracer خَـطّاطٌ
Traceur

2593 — Tracing التَّرسيـمُ (مجق)
Relevé (d'architecte)
الرَّسِيمُ (على ورقٍ شفَّافٍ)
(وضعُ ورقةٍ شفافةٍ على الرسمِ المرادِ نَقْلُه والمرورُ بالقلمِ على الشفافةِ مُتَرَسِّماً الخطوطَ التي في الرسمِ الأصليِّ)

2594 — Tracing drawn أثرُ الترسُّم (مجق)
Décalque
(الرسمُ الذي يبقى أثَرُهُ على سطحٍ منقولٍ من ورقِ الترسُّم ..)

2595 — Tracing-line
رزيْجٌ = زيقٌ (خيطُ القياساتِ)
Cordeau

2596 — Tracing paper ورقةُ الترسُّم (مجق)
Papier calque
(الورقةُ الشفّافَةُ التي تستعمَلُ في نقلِ رسمٍ بطريقةِ الاقتفاءِ)

2597 — Tracing (rays ...) رسمُ الأشِعَّةِ
Traçage des rayons

2598 — Tragedy = the tragic art
فنُّ المأساةِ
Le tragique

2599 — Tragi-comedy مأساةٌ هزليَّةٌ
Tragi-comédie

2600 — Tragi-comical مأساويٌّ هزليٌّ
Tragi-comique

2601 — Trailer
شريطٌ نموذجيٌّ
(شريطٌ قصيرٌ يمثّلُ مشاهدَ بارزةً من فيلمٍ سيُعرَضُ قريباً)
Film annonce

2602 — Transcription (of song for violin, etc.)
تكييفُ قطعةٍ موسيقيّةٍ على بيانٍ
Transcription d'un morceau pour le piano

2603 — Transfer paper ورقُ الترْحيلِ
Papier à report

2604 — Transistor ترانسزستور
Transistor

2605 — Transition جسْرٌ موسيقيٌّ
Transition
(مقطعٌ للانتقالِ من لحنٍ إلى آخر)

2606 — Translucent شَافٌّ = هَفَّافٌ
Translucide

2607 — Transmitter-receiving
مُرسِلٌ مُستقبِلٌ
Emetteur récepteur

2608 — Transmitting aerial (sending-out aerial)
هوائيُّ الإرسالِ
Antenne de transmission

2609 — Transmitting (good ...) quality (of the voice)
التسجاليّةُ (حالةُ الصوتِ الملائم للتسجيلِ)
Phonogénie

2610 — Transparency = transparent positive
شُفَافَةٌ
Diapositif = diapositive
(رسمٌ على شريطٍ يُسَلَّطُ عليه من خلفِهِ نورٌ لإظهارِهِ)

2611 — Transparent
شَفّافٌ (في زخرفةٍ زجاجيّةٍ)
Transparent

2612 — Transposing instrument
السُّلَّم (مُغَيِّرٌ ..)
Transpositeur (instrument)

2613 — Transposition السلّم (تَغيرٌ ..)
Transposition
(المبدَّلَةُ هي قطعةُ التغيرِ)

2614 — Travelling = circulating
معرضٌ جَوّالٌ
Exposition itinéraire

2615 — Treads (velvet ...) خطواتٌ ناعمةٌ
Pas feutrés

2616 — Treillage تشبيكٌ
Treillage

2617 — Tremolo زَغْرَدَةٌ او اهتزازٌ
(تكريرٌ سريعٌ لنغمٍ واحدٍ) (المنهل)
Trémolo

2618 — Tremolo stop (of organ)
هَزّازَةٌ : أداةٌ في الارغنِ لإحداثِ الاهتزازِ
Trémolo

2619 — Trepan مِثقابٌ (النحّاتِ)
Trépan

2620 — Trestle خشبةُ مسرحِ البهلوانِ
Tréteau

2621 — Trichromatic coefficients
معاملاتٌ ثلاثيَّةُ الألوانِ
Coefficients trichromatiques ou trichromes
(مجموعةُ الطرقِ يُحصَلُ فيها على الألوانِ كلها انطلاقاً من ثلاثة الألوان التصويريـــةِ الضوئية والتصويرية الميكانيكية بألوانٍ أصليَّةٍ أو ثلاثة ألوان تكميليَّة)

2622 — Trichromatic photography
ثلصِبْغيَّـةٌ (صورةٌ ..)
Trichrome (photo ...)

2623 — Tricks of the trade حِيَلُ الحِرْفَـــةِ
Tours de métier

2624 — Tricks (optical ...) تحايلاتٌ بصَرِيَّةٌ
Truquages optiques
(خُدَعٌ سينمائيَّةٌ)

2625 — Tricks picture خـــدعٌ سينمائيَّـةٌ
Trucs de cinéma

2626 — Trill, shake
رعشَـــةٌ (في الغناءِ أو الصوتِ)
Trille

2627 — Trill, shake (to) a note
زغـــردَ أو ارتعشَ (كرَّرَ لحنين بسرعةٍ)
Triller

2628 — Triplet lens
ثلاثيَّةُ العَدَسـاتِ
Triplet
(شبحيَّةٌ تصويريَّةٌ ذاتُ ثلاثِ عدساتٍ)

2629 — Triptych
لوحٌ ثلاثيُّ المشـاهدِ
Triptyque

2630 — Trombone
مُتَرَدِّدَةٌ (بوقٌ ذو أُنبوبَيْن)
Trombone

2631 — Trombone (valve-...)
مُتــرَدِّدةٌ مِكْبَسيَّةٌ أو ذاتُ مكابس
Trombone à pistons

2632 — Trombonist, trombone-player
نافخُ المتردِّدةِ
Tromboniste (joueur de trombone)

2633 — Troubadour
شـاعرٌ غنائيٌّ جَوَّالٌ = تَرُوبادُور
Troubadour

2634— Troupe (dancing ...)
راقصـــةٌ (فرقـــةٌ ..)
Troupe dansante

2635 — Trumpeter (bugler ...) بَـــوَّاقٌ
Trompettiste

2636 — Trumpet-player مُبَــوِّقٌ (نافخُ البوقِ)
Trompettiste

2637 — Trumpeter مبـــوِّقٌ = نافــخُ البـــوقِ
Trompettiste

2638 — Tune (to) (piano ...)
دَوْزَنَ = بَـــطَّ = ضَبَـــطَ
Accorder (piano ...)

2639 — Tune, air, melody لَحْـــنٌ = نَغَـــمٌ
Air de musique

2640 — Tune (stirring ...) لحـــنٌ مطـــربٌ
Air entraînant

2641 — Tuner (of musical instruments)
مُـــدَوزِنٌ = بَـــاطٌ
Accordeur (d'instruments de musique)

2642 — Tuning-cone (for organ)
مِبَـــضٌّ (الأرغنِ)
Accordoir (d'orgue) (mus.)

2643 — Tuning-fork
شوكةٌ رنَّانةٌ ـــ معيارُ النَّغَمِ
Diapason

2644 — Tuning-hammer الباضُّ (مفتـــاحٌ)
Clef d'accordeur

2645 — Tuning indicator
دليلُ التنغيمِ أو التوليفِ
Indicateur d'accord ou de syntonisation

2646 — Tuning-key (of piano) مبـــضُّ البيـــانِ
Accordoir (de piano)

2647 — Turlupin = clown = buffoon
مَـــزَّاحٌ (رديءٌ) (في مسرح)
Turlupin

2648 — Turn (pl. gruppetti) لـواحـقُ نغـمٍ
Gruppetto

2649 — Turn (to) a scene into a sound-film
أخـرجَ روايةً في الشاشةِ المرنةِ
Mettre une scène à l'écran sonore

2650 — Turn-table
قُرصُ الأسطوانةِ = (في الحاكي)
Plateau tourne-disque
مُدوِّرةُ أسطـوانـاتٍ

2651 — Tutor (violin ...)
طريقةُ العزفِ على الكمانِ
Méthode de violon

2652 — Twang (to) أخَـنَّ
Nasiller

2653 — Two-four time الموازيـنُ الرباعيَّـةُ
Mesure à deux quatres

2654 — Two-part time, duple time
الموازيـنُ الثنائيَّـةُ
Mesure à deux temps

2655 — Types (fat ...)
ملامـحُ ناتئةٌ (في التصويرِ)
Gras

2656 — Ultrasonic فَوْصَوْتيٌّ = فوقَ السَّمعيَّاتِ
Ultrasonique

Ultrasonique الفَوْصَوْتيَّةُ

2657 — Ultrasonics عِلمُ فوقَ السمعيَّاتِ

2658 — Umber ترابٌ قاتـمٌ (للتلوينِ)
Ombre

2659 — Under-study
بَديلُ المُمثِّلِ = البديلُ الجاهـزُ
Doublure

2660 — Undine = water-sprite
جِنيَّـاتُ الأغوارِ = أُنْدِين
Ondine

2661 — Undulating مُتَمَـوِّجٌ
Ondulé

2662 — Undulation (stationary ...)
تَمَـوُّجٌ ثابـتٌ أو مُسْتَقِـرٌّ
Ondulation stationnaire

2663 — Undulations (progressive ...)
تمـوُّجـاتٌ متتابعـةٌ (اتجا)
Ondulations progressives

2664 — Unison
تَسَاوقٌ أو تساوي النَّغَماتِ = النغمُ الأحاديُّ
Unisson
— Unisonant متساوي النغماتِ
Unissonnant

2665 — Unisonant متساوقٌ (نَغَـمٌ ...)
Unissonnant

2666 — Unities (three ...) الوحـداتُ الثلاثُ
Les trois unités
(وَحْدَةُ العملِ والزمانِ والمكانِ في المسرحِ الكلاسيكيِّ)

2667 — Uniting of colours
تآلـفُ ألـوانٍ
Mariage de couleurs

2668 — Urbanist = city planner
عمـرانـيٌّ
Urbaniste

2669 — Utopist طـوبـاويٌّ
Utopiste

2670 — Value
نِسبـةُ الأضـواءِ والظلالِ (فَنُّ الرسمِ)
Valeur

2671 — Values (tristimulus ...)
مُركَّباتٌ ثلاثيَّةُ الألوانِ
Composantes trichromatiques

2672 — Vanishing line
الهـروبِ (خطّ ...) (في المنظورِ)
Ligne de fuite

2673 — To flay هـــروبٌ (في المنظورِ)
Fuir
(الهروبِ (نقطةُ ..) (في المنظورِ)
— Vanishing point = flight
Fuite (point de ...)

2674 — Variation
تغييرُ لحنٍ (في اللحنِ الرئيسـيِّ)
Variation
أي تكرارُهُ مع بعضِ التغييرِ)

2675 — Vase (acoustical ...)
مُضَخِّمَةُ الصوتِ
Vase acoustique
(إناءٌ فخاريٌّ كان القدماءُ يضعونه في زوايا المسرحِ لتضخيمِ أصواتِ المغنّين أو الخطباءِ)

2676 — Vase drawn in outline
إنـاءٌ مرسومٌ بالقلـم
Vase dessiné au trait

2677 — Vaudeville = light-comedy
فُودفيـل
Vaudeville
(وهي مسرحيّةٌ هزليّةٌ خفيفةٌ)
— Vaudivillist or writer of vaudevilles
Vaudevilliste مـؤلّـفٌ هزلـيٌّ

2678 — Velarium
خِبَـاءُ المسـرحِ (أو المدرَّجِ الرومانيِّ)
Vélarium

2679— Vellum (parchment)
رَقٌّ تَضِمٌ (من جلدِ العِجْلِ)
Vélin (parchemin)

2680 — Velocity antiresonance
مُضَـادُّ الطنينِ للسـرعـةِ
Antirésonance de vitesse

2681 — Velocity resonance (= phase resonance)
رنينُ الطّورِ (أو رنينُ السرعةِ)
Résonance de phase

2682 — Ventriloquous مُتَمَـاقٌ
Ventriloque
(يتكلمُ كأنَّ صوتَه يخرجُ من بطنِهِ)

— Ventriloquy
مَتْمَقَةٌ (فَنُّ التكلّمِ من البطنِ)
Ventriloquie

2683 — Verism
الحقائقيّةُ أو الحامليّةُ : مدرسةٌ ايطاليّةٌ فنيّةٌ وموسيقيّةٌ كانت تمثل آخر القرن الماضي الحقائقَ على غرارِ المذهبِ الواقعي بفرنسا)
Vérisme

— Verist حَقائقيٌّ أو حامِليٌّ
Vériste
(القائلُ بإيثارِ العادي على الأسطوريِّ)

2684 — Verse-chronicle (mediaeval ... or heroic exploits) أنشودةُ البطولـةِ
Chanson de geste
(ملحمةٌ شعريّةٌ قديمةٌ تتغنّى بتاريخِ فرنسا)

2685 — Verse (musical, melodious ...)
غِنَـاءٍ (أبيـاتٌ ...)
Vers chantants

2686 — Verso ظهـرُ الورقـــةِ
Verso

2687 — Verve
قَريحَـةٌ : ملكـةُ الفَنّـانِ يجيدُ بها فنّه
Verve

2688 — Vibraphone رَنّانَــةٌ
Vibraphone
(آلة موسيقيّةٌ من صفائح نحاسيّةٍ تحـدث رنيناً حين طرقها بمطارق صغيرةٍ)

2689 — View (aerial ...) منظـرٌ جـويٌّ
Vue aérienne

2690 — View (back ...)
منظـرٌ خلفـيٌّ
Vue de dos

2691 — View (bird's eye ...)
منظـرٌ من الأعالـي
Vue à vol d'oiseau

2692 — View-finder
محلّلُ الصورةِ (في التلفـزةِ)
Iconoscope

2693 — View (front ...) منظـرٌ مجابـهٌ
Vue de face

2694 — View (general ...) منظـرٌ شـاملٌ
Vue d'ensemble

2695 — View (side-...) منظـرٌ جانبـيٌّ
Vue de côté

2696 — Vignette
الكريمـةِ (زخرفٌ ...)
Vignette

2697 — Viol
فيـولٌ = كمـانٌ أوسطُ
Viole

2698 — Viol (bass-...) = viol de gamba
جهيرُ الفيولِ
Basse de viole
(أي صوتُ الكمانِ الأوسطِ العميق الخفيض)

2699 — Viola player — عازفُ الكمانِ الأوسطِ
Altiste

2700 — Violin bow
قَوْسُ (كمانٍ أو فيولونسيل ...)
Archet de violon

2701 — Violin-maker
عَوَّادٌ (صانعُ أو بائعُ الأعوادِ أو الآلات الوتريةِ)
Luthier

2702 — Violin (solo ...) — كمانٌ منفردٌ
Violon seul

2703 — Violist — عازفُ الكمانِ الأوسطِ
Violiste

2704 — Violoncello
الكمانُ الجهيرُ (فيولونسيل)
Violoncelle

2705 — Violonist — كمانٍ (عازفُ ...)
Violoniste

2706 — Virtuoso
البارعُ (في العزفِ أو التصويرِ)
Virtuose

2707 — Visibility — الرؤيةِ (وضوحُ ..)
Visibilité

2708 — Vision — التأثيرُ النظريُّ (مجق)
Vision
(مقدارُ ما يحدثُ من التأثير عندَ الرسام أو المصوّر من نظرهِ وقد يختلفُ المصورون في ذلك باختلافِ استعدادِهم النظريّ إلى الألوانِ)

2709 — Vision (persistence of ...)
استمرارُ الصورِ
Persistance des images

2710 — Vividness or brilliancy of colours
ألَقُ الألوانِ .
Vivacité des couleurs

2711 — Vocal composition — التأليفُ الغنائيُّ
Composition vocale

2712 — Vocalist — مُنَغِّمٌ
Vocalisateur
(متمرِّنٌ على أنغامٍ بغير كلامٍ)

2713 — Vocalization — تنغيمٌ
Vocalisation

2714 — Voice (agreable ...) — صوتٌ رخيمٌ
Voix agréable

2715 — Voice (booming ...)
صوتٌ شاخرٌ
Voix ronflante

2716 — Voice (broken) — صوتٌ مضطربٌ
Voix altérée

2717 — Voice (bronchial ...)
صوتٌ قصبيٌّ
Voix bronchique

2718 — Voice (calm, even, steady ...)
صوتٌ متساوي النغمِ
Voix posée

2719 — Voice (captivating ...)
صوتٌ أخّاذٌ
Voix enveloppante

2720 — Voice (chest-...) — صوتُ الصدرِ
Voix de poitrine

2721 — Voice (choky ...) — صوتٌ خانقٌ
Voix étranglée

2722 — Voice (clear-toned ...)
صوتٌ جَهْوَرِيٌّ
Voix sonore

2723 — Voice (cracked ...) — صوتٌ أجشُّ
Voix fêlée

2724 — Voice (deep or full-toned ..)
صوتٌ خفيضٌ
Voix grave

2725 — Voice (faint or toneless or far-away ...)
صوتٌ مخنوقٌ (غيرُ واضحٍ، غيرُ رَنّانٍ)
Voix éteinte

2726 — Voice (faltering ...)
صوتٌ مُتَلَعْثِمٌ
Voix hésitante

2727 — Voice (frail ...) صـــوتٌ خافِـــتٌ
Voix frêle

2728 — Voice (harmonious, melodious ...) صـــوتٌ رخيـمٌ
Voix harmonieuse

2729 — Voice (head-...) صـــوتُ الـــرأسِ
Voix de tête

2730 — Voice (high-pitched ...) صـــوتٌ حـــادٌّ
Voix clairette

2731 — Voice (hollow ...) صـــوتٌ بهيـــمٌ
Voix sourde

2732 — Voice (husky ...) (of a drunkard) صوتٌ أجشّ (للمدمن على الشرب)
Voix de rogomme

2733 — Voice (loud ...) صوتٌ جَهْوَرِيٌّ
Voix forte

2734 — Voice (low, deep ...) صوتٌ خَفِيـتٌ
Voix basse

2735 — Voice (manly ...) صوتٌ وقـــورٌ
Voix mâle

2736 — Voice (mellow ...) صـــوتٌ ممتلئٌ عَـــذْبٌ
Voix moelleuse

2737 — Voice (nasal ...) صـــوتٌ مُخَـــنٌّ
Voix nasale (nasonnement)

2738 — Voice of eunuch

Voix eunuchoïde

2739 — Voice or resonance (amphoric ...) صـــوتٌ خَـــزَفِـــيٌّ
Voix amphorique

2740 — Voice of thunder صـــوتٌ مُجَلْجِـلٌ
Voix de tonnerre

2741 — Voice (penetrating or piercing ...) صـــوتٌ نَفَّـــاذٌ
Voix mordante (ou perçante)

2742 — Voice (rasping ...) صـــوتٌ أجَـــشٌّ
Voix âpre

2743 — Voice raucous ...) صـــوتٌ أبَـــحّ
Voix éraillée
(roughen (to) (the voice) = s'érailler

2744 — Voice (rich or full ...) صـــوتٌ جهوريٌّ
Voix étoffée

2745 — Voice (sharp ...) صـــوتٌ حـــادٌّ
Voix aigre

2746 — Voice (shrill ...) صـــوتٌ ثاقبٌ = صوتٌ حادٌّ
Voix pointue (voix aigre ou perçante ou glapissante)

2747 — Voice (soft, melodious, flute-like ...) صوتٌ مزماريٌّ النغمِ
Voix flûtée

2748 — Voice (sonorous ...) صـــوتٌ رَنٌّ
Voix timbrée

2749 — Voice (soprano ...) صـــوتٌ نـــديٌّ النغـــمِ
Voix de soprano

2750 — Voice (tenor ...) صـــوتٌ صـــادِحٌ
Voix de ténor

2751 — Voice (thin or tiny ...) صـــوتٌ خافتٌ أو ضعيفٌ
Voix fluette ou grêle (filet de voix)

2752 — Voice (thundering ...)

Voix tonnante

2753 — Voice (toneless ...) صـــوتٌ عديمُ النغمِ
Voix blanche

2754 — Voice (veiled ...) صـــوتٌ أبَـــحّ
Voix voilée

2755 — Voice (volume of ...) مَـــدَى الصـــوتِ
Ampleur de la voix

2756 — Voice (eak or faint) صـــوتٌ خـــافِـــتٌ
Voix faible

2757 — Voice (wheedling or carneying ...)
صَـوتٌ مُتَمَلِّـقٌ
Voix pateline

2758 — Voice with caressing inflexions
صوتٌ ذو نغمـاتٍ (مُداعِبَةٍ)
Voix aux modulations câlines

2759 — Volume-control (of gramophone)
مُعَـدِّلُ الصـوتِ
Modérateur de son

2760 — Volute = scroll
حَلَزُونِيَّةٌ (زخرفٌ حَلَزُونيٌّ)
Volute (enroulement)

2761 — Vomitory
ظَهرَ على المسرحِ (في دورٍ صامتٍ)
Vomitoire

2762 — Walk (to)
Figurer au théâtre (remplir un rôle de figurant)

2763 — Walker-on
1) ممثّلٌ صامتٌ (يحضرُ ولا يتكلّمُ)
Figurant
2) مُمَثِّلَةٌ بكماءُ (في أُبرا) Marcheuse

2764 — Walking gentleman
مُمَثِّلٌ صامتٌ (لا يقومُ بأيِّ دورٍ)
Figurant

2765 — Waltz فَالْـسٌ (= رقصٌ دائريٌّ)
Valse

2766 — Waltzer الفالسِ (راقصُ ...)
Valseur

2767 — Waltz (to)
الفالسَ (رقصَ ...)
Valser

2768 — Waltz-song فالْـسٌ مُغَنّـى
Valse chantée

2769 — Wand of the bandmaster
مِخْصَرَةٌ (قائدِ الجوقَةِ)
Baguette de chef d'orchestre

2770 — Wardrobe-keeper لَبّـاسٌ مسرحيٌّ
Costumier
(صانعُ أو مؤجِّرُ ألبسةٍ مسرحيَّةٍ)

2771 — Wash رسمٌ بالحبرِ الخَفيفِ
Dessin au lavis

2772 — Wash (to) a drawing
لَـوَّنَ رسماً (ظَلَّله بالألوانِ المائيَّةِ)
Laver un dessin

2773 — Wash drawing
تصويرٌ مائيٌّ (= رسمٌ بالألوانِ المائيَّةِ)
Epure au lavis = lavis

2774 — Wash (sepia ...)
الرسمُ المائيُّ الداكنُ
Lavis de sépia

2775 — Washed
رسمٌ ملوَّنٌ تلويناً بارعاً (بالوانٍ مائيَّةٍ)
Dessin habilement lavé

2776 — Water-sprite (undine) جِنّيّـاتُ الأغـوارِ
Ondine

2777 — Wave (cylinderical ...)
مَوْجَـةٌ أسطوانيَّـةٌ
Onde cylindrique

2778 — Wave (damped ...) مـوجةٌ مُخْمَـدَةٌ
Onde amortie

2779 — Wave form
هيئةُ الموجـةِ (مجق)
Forme d'onde
(الرسمُ البيانيُّ الذي يُبَيِّنُ في الحركةِ الموجيةِ تغيرَ الإزاحةِ مع الزمنِ، وهيئةُ المَوْجَةِ الصوتيَّـةِ تحدِّدُ نوعَ الصوتِ)

2780 — Wave-front
صَدرُ المَوْجةِ (مجق) (أو مقدمها)
Onde-enveloppe
(المحلُّ الهندسيُّ للنقاطِ التي تكونُ في طورٍ واحدٍ من الحركةِ في وقتٍ واحدٍ) (مجق)

2781 — Wave (full ...) rectification
التقويمُ الكاملُ للمَوْجَةِ
Pleine rectification d'onde

2782 — Wave (high frequency ...)
مَوْجَةٌ ذاتُ تردُّدٍ عالٍ
Onde de haute fréquence

2783 — Wave (modulated ...)
موجةٌ مُشَكَّلَةٌ او مُعَدَّلَةٌ (مجق)
Onde modulée

2784 — Wave-length طولُ الموجةِ
Longueur d'onde

2785 — Wave-length (threshold ...)
الطولُ الموجيُّ للمبدي (مجق)
Longueur d'onde de seuil
(هو طولُ موجةٍ اصغر كَمٍّ ضوئيٍّ يكفـــي لإطلاقِ الكترونٍ ضوئيٍّ)

2786 — Wave (low frequency ...)
مَوجةٌ ذاتُ تَرَدُّدٍ منخفضٍ
Onde de basse fréquence

2787 — Wave-meter مقياسُ الموجةِ
Ondemètre

2788 — Wave moulding ornament
زخـــرفٌ موجـــيٌّ
Flots

2789 — Wave (partial ...)
موجـــةٌ جزئيـــةٌ
Onde partielle
(مركبة شحنةٍ موجبةٍ في طريقة تَتَزْجِيَةٍ)
Onde partielle

2790 — Wave (plane) موجةٌ مستويةٌ
Onde plane

2791 — Wave (pole of ...) قطبُ الموجـــةِ
Pôle de l'onde

2792 — Wave of hair تمـــوُّجُ الشعـــرِ
Mouvement ondé de la chevelure

2793 — Wave (shock ...) مـــوجـــةُ التصادُمِ
Onde de choc

2794 — Wave (sound ...) موجـــةٌ صوتيـــةٌ
Onde sonore

2795 — Wave (square ...) موجـــةٌ مربَّعـــةٌ
Onde carrée

2796 — Wave (undamped, continuous ...)
موجَـــةٌ مُغَذَّاة او مصونـــةٌ
Onde entretenue

2797 — Wavelet مُوَيْجَـــةٌ
Petite ondulation

2798 — Waves مُـــوَيْجَـــاتٌ
(زخرفٌ مموَّجٌ او موجيُّ الشكلِ)
Flots, vagues

2799 — Waves (longitudinal ...)
مـــوجـــاتٌ طوليـــةٌ
Ondes longitudinales
(هي الموجةُ التي يكونُ فيها اهتزازُ أجزاءِ الوسطِ المتموِّجِ على استقامةِ خطِّ سيـــرِ المَوْجَـــةِ) (مجق)

2800 — Waves (magnetic ...)
موجـــاتٌ مغنطيسيـــةٌ
Ondes magnétiques

2801 — Waves (short, long ...)
موجـــاتٌ قصيرةٌ وطويلةٌ
Ondes courte et grande

2802 — Waves (standing ...)
أمـــواجٌ ســـاكِنَـــةٌ
Ondes stationnaires

2803 — Waves (stationary ...)
امواجٌ مستقـــرَّةٌ (مجق) (اتحا)
Ondes stationnaires

2804 — Waves (surface ...) موجاتٌ ســـطحيَّةٌ
Ondes superficielles

2805 — Waves transverse
امواجٌ مستعرضةٌ (مجق)
Ondes transversales
(هي الموجةُ التي تكونُ فيها اهتزازةُ اجزاءِ الوسطِ المتموِّجِ عموديةً على خطِّ ســـيـــرِ الموجةِ) (مجق)

2806 — Wax (to) print وَرْنَـــشَ
Encaustiquer

2807 — Wax (encaustic ...)
رَسْـــمٌ باللَّونِ الشمعيِّ
Encaustique

2808 — Wax impression (priming)
طَبْعَـــةٌ
Empreinte
(صورةٌ منقولةٌ على الشمعِ او ورقٍ خاصٍّ بالضغطِ)
Estampage

2809 — Whistle مِصْفَـــارٌ
Sifflet

2810 — Whistle, pipe زَمَّـــارةُ قَصَـــبٍ
Flûteau

2811 — White edge (of a print)
حاشيةٌ بيضاءُ (في صورةٍ)
Liséré blanc

2812 — Whole tone البعـــدُ الطنينـــيُّ
Ton entier

2813 — Wind-trunk (of organ) = mouth-tube (of bag pipe)
مـــاسورةُ هـــواءٍ (في الأرغنِ)
Porte-vent

2814 — Window (rose ...) زَهْـــرِيَّـــةٌ
Rosace
(زخرفةٌ زجاجيَّةٌ دائريَّةٌ على شَكْـلِ وردةٍ أو نجمـــةٍ)

2815 — Wingless عديـــمُ الأجنحَـــةِ (تمثـــالٌ)
Aptère

2816 — Wireless enthusiast هَـــاوِي الراديـــو
Sans-filiste, amateur de radio

2817 — Wireless-receiver لاقطـــةٌ لاسِلْكِيَّـــةٌ
Radio-récepteur

2818 — Woman (the old ...) who lived in a shoe أمُّ الأولادِ (في مســرحِ العرائسِ)
Mère gigogne

2819 — Wood-carver
حَفَّارٌ على الخشبِ = مُقَطِّطُ الخشبِ
Entailleur

2820 — Wood-carving نحتٌ على الخشـــبِ
Sculpture sur bois

2821 — Woodcut نقـــشٌ على الخشـــبِ
Gravure sur bois

2822 — Wood-engraver نَحَّـــاتٌ على الخشـــبِ
Graveur sur bois

2823 — Wood-engraving نقـــشٌ بـــارزٌ
Gravure sur bois
(نقشٌ على الخشبِ بِحَفْرِ جوانبِ الخطوطِ المبْرَزةِ)

2824 — Wood-wind (instruments)
آلاتٌ نافخـــةٌ (من الخشبِ كانت تصنعُ قديماً)
Bois

2825 — Work girl (of popular songs)
مُمَثِّلَـــةٌ هزليَّـــةٌ
Lisette

2826 — Work of art تُحْفـــةٌ فَنِّيَّـــةٌ
Ouvrage d'art

2827 — Work (rock ...) زخرفـــةٌ حَصَوِيَّـــةٌ
Rocaille

2828 — Work (rustic ...) طـــرازٌ ريفـــيٌّ
Mode rustique

2829 — Working (incompleted ...)
عَمَـــلٌ مُرَمَّـــقٌ
Œuvre imparfaite

2830 — World-vision
مُنْدُوفيزيُون (نقلُ صُوَرِ التلفزةِ حولَ الأرضِ)
Mondovision

2831 — Write (to) out a tune
وضـــعُ علاماتِ لحـــنٍ
Noter un air

2832 — Writing-paper (fancy ...)
الكريمـــاتِ (ورقٌ ...)
Papier à vignettes

2833 — Xylograph = engraver (wood-...)
نَقَّـــاشٌ علـــى الخشـــبِ
Xylographe

2834 — Xylography = wood-engraving
نقشٌ على الخشـــبِ
Xylographie

2835 — Xylophone خَشَبِيَّـــةٌ
Xylophone
(آلةٌ موسيقيَّةٌ هي عبارةٌ عن قضبانٍ يعزفُ عليها بمطرقتينِ)

2836 — Zigzag
مُتَكَسِّـــراتٌ = مُزَكْزَكاتٌ او مُزَقْزَقاتٌ
Zigzag
(الزكزكةُ والزقزقةُ كلمتان فصيحتان بمعنى التحريك والترقيص)

2837 — Zitherist عـــازفُ القيثـــارةِ
Cithariste

2838 — Zoom التحجيـــمُ = تغييرُ الحجـــمِ
Zoom (changement de volume)

2839 — Zoom-lens عدسةُ التزويـــمِ و التحجيم
Objectif à longueur focale variable
(التزويمُ اقترابُ الكاميرا من الشـــيءِ ، او ابتعادُها عنه بسرعةٍ بحيث تبـــدو الصورة وكأنها تزداد قرباً من المشاهد أو بعداً عنها)

تعقيب على
مشروع "معجم الطيران المدني"

توصل المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي بمشروع معجم مصطلحات الطيران المدني الذي تفضل مجلس الطيران المدني للدول العربية بارساله اليه بقصد دراسته ومراجعته وابداء ملاحظاته بناء على القرار رقم (10 – 13) الذي اصدره هذا المجلس في دورته العاشرة المنعقدة في مدينة الدوحة خلال الفترة (4 – 12) ديسمبر 1972 . وقد قام المكتب بمراجعة مصطلحات مشروع المعجم المنوه به اعلاه فابدى بعض الملاحظات .

واذ نقدر الجهود الموفقة في اخراج هذا المعجم القيم الى حيز الوجود في مجال تقني هام كمجال الطيران واذا كنا قد ابدينا بعض الملاحظات على هذا العمل فانها لا تكتسي صبغة نقدية وانما هي مصطلحات تكميلية او توضيحية نظرا لما يوجد بين المصطلحات الانجليزية والفرنسية من اختلاف يرجع احيانا الى سمة التركيز الذي قد يصل حل الغموض في المصطلح الانجليزي والى طابع الدقة والوضوح في المصطلح الفرنسي مع تعدد المصطلحات الفرنسية التي تهدف احيانا الى ابراز مظاهر مختلفة للمفهوم الواحد وكلها مصطلحات مستعملة رائجة اذا اطلقت تنصرف لنفس المدلول .

ولا يخفى أن العبارات التي استعملها الطيران بالمغرب العربي لحد الآن فرنسية وتعويضها بمصطلحات عربية يجب ان يرتكز على قولبة نفس الفكرة ونفس المظاهر ونفس السمات للمدلول الواحد في كلمة عربية حتى لا نبتعد عن الاطار التقني الذي استأنس به ربابين الملاحة الجوية في المغرب العربي وكذلك في سوريا ولبنان وهذه الظاهرة – ظاهرة الثنائية في الوطن العربي – راجعة الى رواسب الاستعمار الذي خلف تركة ثقافية مزدوجة بين الشرق العربي والمغرب العربي نظرا لاختلاف المفاهيم والمناهج بين العالم اللاتيني والعالم الانجلوسكسوني فكانت العروبة اولى ضحايا هذه الفوارق المصطنعة التي اذا استسيغت بالنسبة لعالمين متباينين هما عالم اللاتين وعالم الانجلوسكسون فانها لا تقبل بتاتا بالنسبة لاجزاء الوطن العربي لهذا فنحن نعمل بتؤدة ورفق لا على استئصال التأثير الانجلوسكسوني لفائدة التأثير اللاتيني او العكس بل من اجل ترصيص الفكرتين في مرحلة اولى ثم اقتباس الاصلح منهما في مرحلة ثانية حتى يكون الفكر العربي المتبلور في المصطلح العربي معبرا بدقة عن المظهر البارز في المفهوم العلمي او التقني فلذلك نعمد دائما في مشاريعنا المعجمية الى هذه المنهجية حتى يتاتي للخبراء في مؤتمرات التعريب ان يختاروا اوجز وابلغ واوضح العبارتين فيصبح المعجم العربي الجديد مزيجا متجانسا من المصطلحات التي لا تتسم بلون عدا اللون العلمي والتقني الانساني ...

وهذه هي ملاحظات المكتب على هذا العمل العلمي الهام .

المصطلح الانجليزي والفـــرنســي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمـة العربية للطيران المدني	الصفحة
Attenuation Abatement	تلطيـف	خفض ــ تخفيف حدة	1
Abbreviated form of message (Com.) Forme abrégée de message	صورة مختصرة للخطاب	النموذج المختصر للرسالة	
Abeam Surlectoé ?	par le travers	بمحـــاذاة ؟	
Ability Crach ability Abilité (aptitude) Aptitude à l'atterrissage forcé	القدرة علـى الهبـوط الاضطراري	قـدرة ــ مقـدرة قدرة تحمل الارتطام	2
Abord Abord	à bord	علـى المتـن	
Absolute altimeter Altimètre absolu	المعلاء المطلق	مقياس الارتفاع المطلق	
Absorptivity Absorptivité	المتصيـة	القابلية للامتصاص	3
Accelerated motion Motion accélérée	mouvement accéléré	حركـة معجلـة	
Acceleration indicator (Air) Accéléromètre	دليل او مقياس التسـارع أو المسارعة	مؤشر التعجيـل	4
Accelerometer Organe accepteur ?	أو مقياس التسارع Accéléromètre	مقياس التعجيل	
Acceptable means of compliance Méthode acceptable de conformité	اساليب المطابقة المقبولة	اساليب تطبيق مقبولة	
Acceptance test (Air) Essai de réception	تجربة القبـول	اختيار القبول	
Accepting unit Organe accepteur Accepting unit controller Organe ou contrôleur accepteur	او العضو المتقبل	الوحدة القابلة المراقب المستلـم	5
Accessory - Gear-box Boîte de changement de vitesses supplémentaire	صندوق تغير السرعة الاضافي	صندوق سرعات ملحق	
Accommodation (AT) Hébergement	Hébergement	ايـــواء	
Accommodation of traffic Accommodation du trafic	تأمين حركات السيـر	توفير خدمات الحركـة	
Gross-Wind accountability Variable vent traversier ?	Influence du vent contraire	احتساب تاثير الرياح الجانبية	6

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
7	وحدة الجمع (آلات حاسبة)	نظامات أورتابات	Adder (computers) Additionneur (ordinateurs)
	رمز المرسل اليه	دليل المرسل اليه	Adressee indicator (COM) Indicateur de destinataire
8	انعزالي تبريد انعزالي تكاثف انعزالي	ادياباتي او عازل للحرارة تبريد عازل للحرارة تكاثيف عازل للحرارة	Adiabatic (MET) Adiabatique Adiabatic cooling (MET) Refroidissement adiabatique Adiabatic condensation (MET) Condensation adiabatique
	رفض فعال للقناة المجاورة	رفض فعلي شامل ... Rejet effectif global	Effective adjacent channet rejection (Communications) Réjection effective globale de la voie adjacente (Communications)
9	قابل للضبط	قابل للضبط او التسوية	Adjustable Réglable
	ارض هبوط متقدمة	مهبط متقدم	Advance landing ground Terrain d'atterrissage avancé
	تخطيط مسبق للعمليات	تخطيط آجل او طويل الأمد (حسب الفرنسية)	Advance operational planning Planning à longue échéance
10	ريشة التقدم	Palette d'avancement ou aile	Advancing blade Lame d'avancement
13	صورة جوية		Aerial photo (graph) Photo aérienne
	نمط (نموذج) البحث الجوي	شبكة الابحاث الجوية	Aerial search pattern (SAR) Circuit de recherches aériennes
	رش جوي	رذ جوي	Aerial spraying Epandage aérien (pulvérisation)
	مسح جوي	او طبغرافية جوية	Aerial surveying Topographie aérienne
	هوائي خلفي	هوائي معلق او هوائي متطور	Trailing aerial Antenne pendante, antenne remorque
15	خدمة مراقبة المطار	مصلحة مراقبة المطار	Aerodrome control service Service de contrôle d'aérodrome
16	الحدود الدنيا لعناصر الطقس بالمطار	(او للاحوال الجوية بالمطار)	Aerodrome meterological minima (MET) Minima Météorologiques d'aérodrome
17	مركز حركي هوائي	او مركز جانبية	Aerodynamic centre (AIR) Foyer (d'un profil)

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المكتب الدائم للتعريب المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Aerodynamic pressure Poussée aérodynamique	أو اندفاعة حركية هوائية	ضغط حركي هوائي	
Aerodynamics (AIR) Aérodynamique	أو الديناميكية الهوائية	علم الحركة الهوائية	18
Aeroembolism Aéroembolie	أو سدة هوائية	انسداد هوائي	
Aerography Aérographie	علم طبقات الجو أو علم الجو	علم طبقات الجو	
Aerological diagrams Diagrammes aérologiques	رسوم بيانية الخ	رسم بياني للاجواء العليا	
Aerometer (AIR) Aéromètre	أو ميزان الهواء	مقياس هوائي	
Aeronaut Aéronaute	أو رائد الفضاء (بالنسبة للسفن الفضائية)	ملاح مركبة هوائية	
Aeronautic (al) Aéronautique	طيــرانــي	متعلق بالطيران	
Aeronautical fixed telecomunication network Réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques	Réseau du service des télécommunications aéronautiques fixes	شبكة الاتصالات الثابتة للطيران	22
Aeronautical fixed telecomunication network circuit Circuit du réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques	Circuit du réseau du service des télécommunications aéronautiques fixes	دائرة شبكة الاتصالات الثابتة للطيــران	
Aeronautical information circular Circulaire d'information aéronautique	منشور اخباري للطيران	نشرة معلومات طيران	
Aeronautical information publication (AIS) Publication d'information aéronautique	نشرة اخبارية للطيران	دليل الطيــران	
Aeronautical meteorological assistant (MET) Aide-météorologiste aéronautique	مساعد راصد جوي للطيران	راصد جوي للطيران	
Aeronautical meteorological forecaster (MET) Prévisionniste aéronautique	أو مشخص الأحوال الجوية للطيــران	متنبىء جوي للطيران	23
Aeronautical meteorological message Message météorologique aéronautical	...aéronautique	رسالة ارصاد جوية	
Aeronautical mobile service (COM) Service mobile aéronautique	مصلحة متحركة لاتصالات الطيــران	خدمة اتصالات طيران متحركة	

المصطلح الانجليزي والفـــــرنســـــي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمـــة العربية للطيران المدني	الصـفحة
Aeronautical personnel Personnel aéronautique	ملاك الطيـــران ·	العاملون بالطيران (بدل العاملين)	24
Aeronautical telecommunications agency Organisme de télécommunications aéronautiques	وكالة المخابرات الجوية	وكالة اتصالات الطيران هيئة اتصالات الطيران	25
Aeronautical telecommunications log. (COM) Registre des télécommunications aéronautiques	سجل المخابرات الجوية	سجل اتصالات الطيران	
Aeronautical telecommunications station (COM) Station de télécommunications	محطة مخابرات الطيران	محطة اتصالات الطيران	
Aeroplane perfomance operating limitations Limites d'emploi relatives aux performances des avions	(الخاصة بتجليات الطائرات)	حدود التشـغيل الخاصـة باداء الطائـــرة	26
Aerosol Aérosol Aerosol disinsections Désinsection par aérosol	رذيد مطهـــر التطهير بالرذيذات Désinfections...	رذاذ مطهـــر التطهير اثناء الحركة	
Aerostat Aérostat	منطاد : سـفينة هوائية	طائرة اخف من الهواء	
Aero station Aérostation	1) مصلحة المناطيد 2) منطدة (قيادة المناطيد)	محطة طيران	27
Aerothermodynamics Aérothermodynamique	علم الظواهر الحرارية	علم الحركة الحرارية الهوائية	
Aero-tow flight Vol remorqué	او طيران متطور	رحلة تطر جوي	
Afterburner (AIR) Tuyère de post-combustion	ماسورة حرق لاحقة	محرق لاحق	
Aftn entry exit points Points d'entrée du RSFTA	Point d'entrée/ sortie d'entrée	نقاط الدخول / الخروج	28
Agreed reporting point Point de compte rendu convenu	نقطة محضـر متفق عليها	نقط تبليغ مقررة (متفق عليها)	
Air bag Manche à air Air blast Poussée d'air	(كـــم الهـــواء) اندفاع هوائي او هبة هواء	كيس الهـــواء لفح هوائـــي	32

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
34	تسهيلات الملاحة الجوية		Air navigation facilities Installations et services de navigation aérienne
	خطة ملاحة جوية	تخطيط ملاحة جوية	Air navigation plan Plan de navigation aérienne
35	تسهيلات الطرق الجوية	Facilités de routes aériennes	Air routes facilities Installations et services de route aérienne
	مؤشر الهدف الجوي	حاذفة الصدى الأرضي (حسب الفرنسية)	Air target indicator (COM) Eliminateur d'écho de sol
38	نظام الحركة الجوية — نموذج الحركة الجوية	جدول عام للحركة الجوية	General traffic pattern Tableau général de la circulation aérienne
	مكتب تبليغ تقارير خدمات الحركة الجوية	مكتب مصالح الحركة الجوية او مصلحة الحركة الجوية	Air traffic service (RAC) Service de la circulation aérienne
39	جهاز تحذير الاشعاع الكوني بالطائرة (عمليات الطائرات فوق الصوتية)	جهاز الطائرة المحذر من الاشعاع الكوني	Airborne cosmic radiation warning equipment (SST Operations) Avertisseur de bord de rayonnement cosmique (Exploitation - SST)
40	عدادات الطائرة	آلات قيادة الطائرة	Airborne instruments (Aircraft instruments) Instruments de bord
42	طائرة ذات جناح دوار (1)	طائرة عمودية	Rotorcraft Giravion
	طائرة عمودية (هليوكوبتر)	حوامة	Helicopter Helicoptère
43	طائرة ذات هبوط واقلاع راسي	طائرة ذات هبوط واقلاع عموديين او راسيين	Vertical take-off and landing aircraft Aéronef à atterrissage et décollage verticaux
	مصيدة الطائرة	جهاز توقيف الطائرات	Aircraft arresting device (Aircraft Snare) Dispositif d'arrêt des aéronefs
	رصد الرياح العليا بالطائرة	استبار بالطائرة	Aircraft ascent (MET) Sondage par aéronef
44	مؤشر تكون الجليد على الطائرة	مؤشر التصبر (اي تكون الصبر وهوالجليد الخفيف)	

1) الرقم الاول ص 42 كتبت terrestre بدل maritime

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Aircraft instruments Instruments de bord	آلات قيادة الطائـرة	عدادات الطائـرة	45
Aircraft hours Heures de vol	مواقيت الطيران	ساعات طيران الطائـرة	
Aircraft kilometers Kilomètres parcourus	الكيلو مترات المقطوعة	كيلومترات الطائرة	
Aircraft manufacturer Avionneur	صانع أجزاء الطائرة	صانع الطائرة	
Aircraft meteorological report (MET)	محضر محاضرات الانواء	تقرير جوي من الطائرة تقرير أنواء من الطائرة	46
Aircraft movement Mouvement aérien	تحركات الطائـرة	تحركات الطائرة	
Aircraft snare Dispositif d'arrêt des aéronefs	جهاز توقيف الطائرات	مصيدة الطائرة	47
Aircraft station (COM) Station d'aéronef	محطة الطائـرة	محطة لاسلكية طائرة	
Airfield (AGA) Terrain d'aviation	مهبط الطائـرات	ميدان طيـران	
Airfield flight plan Plan de navigation aérienne	تخطيط طيـران	خطة طيران مبلغة من الجو	
Airline terminal Terminus de compagnie aérienne	محطة نهائية لشركة طيران	محطة شركة طيـران	48
Airline transport pilot Pilote de ligne	طيار خط تجـاري	طيـار خط جـوي	
Airspeed Vitesse aérodynamique (vitesse propre)	السرعة الانسيابية الهوائية	السرعة الهوائية	50
Airspeed indicator Anémomètre	مهواء (جهاز لقياس اتجـاه الهواء أو الريح وسرعتها)	مبين السرعة الهوائية	
Airway beacon Phare de jalonnement	منارة تعليم طريق جوي	منارة طريق جوي	51
Alert (to) Alerter (alerte)	انـذار	ينبه ــ تنبيه	52
Alert phase Phase d'alerte	مرحلة الانـذار	مرحلة التنبيـه	

(1) في ص 49 space بـدل espace و éroport aéroport

المصطلح الانجليزي والفــــرنســـي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمـــة العربية للطيران المدني	الصفحة
Alerting (SAR) Alerte	الانـــذار	ابـــلاغ التنبيه =	
Alerting post Poste d'alerte	مركز الانـــذار	مركز التنبيـــه	
Alerting service Service d'alerte	مصلحة الانـــذار	خدمة التنبيـــه	
Alight Amérir	بحر بحورا (اذا انزل علـــى البحـــر) Amerrir	يهبـــط على المـــاء	
Alighting Amérissage	البحور (الهبوط فى البحر)	الهبوط على الماء	
Alighting area (AGA) Aire d'amérissage	منطقـــة البحـــور	منطقة الهبوط على الماء	
Alighting gear (AIR) Amérisseur	جهـــاز البحور الانزلاف على الماء للبحور	جهاز الهبوط على الماء	53
Alighting run Hydroplanage à l'amérissage	او الانزلاف للبحور	شوط الهبوط على الماء	
Alignment Alignement	تـــراصـــف (اي تسامت الطائرة مـــع الرصيف عند الهبوط)	اســتقامـــة	
Course aligment Réglage de l'alignement de piste	ضبـــط تراصـــف المهبـــط (مخابرات)	ضبط واستقامة الشعاع	
Aligment (of a circuit) (COM) Alignement (d'un circuit)	ضبط التراصف (للدائرة)	ضبط (للدائرة)	
Alignment (of a course) (COM) Orientation (d'un alignement)	ضبط تراصـــف	ضبط (الاتجـــاه)	
Alignment function (Teletypewriters) (COM) Signal d'alignement	اشارة التراصـــف	اشارة الاستقامة (مبرقات كاتبة)	54
All-power-units-operating ceiling Plafond ; tous moteurs en fonctionnement	وهو الارتفاع الاقصى للطائرات عند تشغيل جميع المحركات	السقف عند تشغيل جميـــع المحركـــات	
All-up weight (OPS) Poids total	الـــوزن الكامـــل	الوزن الاجمـــالـــي	
Altimeter Altimètre	معـــلاء	مقيـــاس ارتفـــاع	

1) فى نفس الصفحة auxiliaire بـــدل Alternatif

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Altimeter setting Calage altimétrique	ضبط الأساس المعلاني	ضبط أساس مقياس الارتفاع	57
Servo altimeter Altimètre asservi	معلاء مضبوط	مقياس ارتفاع مؤازر	
Standard altimeter setting Calage altimétrique 1013,2 mb Calage altimétrique standard	ضبط معلاني نسقي	الضبط القياسي لأساس مقياس الارتفاع	58
Altocumulus (MET) Altocumulus	تزع	سحاب متوسط ركامي	
Altostratus Altostratus	طاخسر = طخرور	سحاب متوسط طبقي	
Amended aerodrome forecast Prévision d'aérodrome amendée	توقعات معدلة للمطار	تنبوء معدل للمطار	59
Cloud amount; nebulosity Quantité de nuages ; nébulosité	سديمية	كمية السحاب	
Amplifier Amplificateur		مكبر = مضخم	
Balanced amplifier Amplificateur compensé	مضخم او مكبر متوازن	مكبر متزن	61
Amplitude modulation (COM) Modulation d'amplitude	تعديل اتساع الموجات	تشكيل اتساعي	62
Pulse amplitude modulation Modulation d'impulsion en amplitude	تعديل اتساع النبضة	تشكيل اتساع النبضة	
Analogue computer Ordinateur analogique	نظامة او رتابة قياسية	حاسبة بالقياس	
Three-dimensional analysis (Meteorology) Analyse tridimensionnelle (Météorologie)	(الرصد الجوي)	تحليل ثلاثي الأبعاد	63
Ancillary Servitudes	مرتفقات	تابع	
Ancillary equipment Servitudes d'équipement auxiliaire	مرتفقات التجهيز الاضافي	معدات تابعة	
Anemometer Anémomètre	مقياس الرياح او مهواء	مقياس الرياح	
Cup anemometer Anémomètre à coupelles (Météorologie)	مهواء كاسي	مقياس الرياح الكاسي (ارصاد)	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
64	جهاز تسجيل الرياح	مرسمة الرياح	Anemograph Anémographe
	جهاز تسجيل الرياح عن بعد	مرسمة التسجيل البعدي للرياح	Distant recording anemograph Anémographe, enregistreur à distance
	معدني	لا سائلي	Aneroid (AIR) Anéroïde
	مقياس ارتفاع معدني	معلاء لاسائلي	Aneroid altimeter Altimètre anéroïde
	مضغاط جوي معدني	مضغاط لا سائلي	Aneroid barometer Baromètre anéroïde
65	زاوية الانغماس	زاوية الميل	Angle of dip Angle d'inclinaison
77	مركز مراقبة منطقة	مركز اقليمي للمراقبة	Area control centre (RAC) Centre de contrôle régional
	خدمة مراقبة منطقة	مراقبة اقليمية	Area control service (RAC) Contrôle régional
	تنبوء منطقة	توقعات اقليمية	Area forecast (MET) Prévision de région
	مركز تنبوء المنطقة	مركز توقعات المنطقة	Area forecast centre Centre de prévision de zone
	نظام تنبوء المنطقة	نظام توقعات المنطقة	Area forecast system Système de prévision de zone
79	المتوسط الحسابي	المعدل الرياضي	Arithmetic mean Moyenne arithmétique
	الجهاز الآلي لتصحيح الاخطاء	جهاز التصحيح الآلي للاخطاء	ARQ Equipment (COM) Dispositif de correction automatique des erreurs
	مصيدة	جهاز التوقف	Arresting device Dispositif d'arrêt
68	جهاز مانع للجليد	مانع الجليد	Anti-icer Anti-icing device Antigivreur
70	تمع الاقتراب	حجم الاقتراب	Approach funnel Volume d'approche

1) في ص 65 volocité بــدل vélocité

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Approach light Beacon (AGA) Phare d'approche	منارة الاقتراب[1]	منارة ضوئية للاقتراب	71
Excepted area sanitary control Zone sanitaire franche	منطقة صحية حرة	منطقة مستثناة	74
Instrument approach area Aire d'approche aux instruments	منطقة الاقتراب من الآلات	منطقة الاقتراب الآلي	
Run-up area Aire de point fixe	أو منطقة النقطة الثابتة	منطقة تشغيل المحركات	75
Area channel assignment Assignation régionale des voies	تخصيص اقليمي للطرق	تخصيص قناة المنطقة	
Area communication centre (COM) Centre régional de communications	مركز اقليمي للمخابرات	مركز اتصال منطقة	
Articulated rod Biellette	سويعد (لتحويل الحركة)	ذراع مفصلي	80
Artificial landmark Point caractéristique artificiel	او نقطة متميزة اصطناعية	علامة ارضية اصطناعية	
Aircraft ascent Sondage par aéronef	استبار بالطائرة	رصد الرياح العليا بالطائرة	81
Balloun ascent Sondage par ballon	استبار بالمنطاد	رصد بالمنطاد	
Assigned profile Profil assigné	جانبية معينة	شكل جانبي معين	82
Astronomical fix Point astronomique	نقطة فلكية	نقطة محددة فلكيا	83
Atmosphere Atmosphère	الجو = المحيط الهوائي	الجو المحيط	84
Atmospheric noise (COM) Parasites atmosphériques	طفيليات او مشوشات جوية	ضوضاء جوية	
Angle of attack Angle d'incidence	زاوية السقوط	زاوية مواجهة الريح	86
Side-bands attenuation Atténuation des bandes latérales	خفوت الحزم الجانبية او خفوت رقع الذبذبات الجانبية	خفوت الحزمة الجانبية	

1) في ص 72 كلمة approchée يجب تعويضها بكلمة approximative

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Attenuator (COM) Atténuateur	ملطف — مخفف	مخفف — مضعف	
Audio frequency (COM) Fréquence acoustique (basse fréquence)	تردد خفيض	تردد سمعي	87
Audio frequency characteristics (COM) Caractéristique fréquence audible	مميزات التردد المسموع	خصائص التردد السمعي	
Audio frequency modulation Modulation à fréquence acoustique	تعديل ذو تردد سمعي	تشكيل التردد السمعي — تنغيم	88
Audio frequency modulating tone Tonalité	Tonalité de modulation de fréquence acoustique	نغمة تشكيل التردد السمعي	
Audio frequency stage (COM) Etage basse fréquence	مستوى التردد الخفيض	مرحلة التردد السمعي	
Audio peak chopper Ecrêteur basse fréquence ; écrêteur fréquence audible	قاطع ذروة التردد الخفيض (أو المسموع)	قطاع الذروة السمعية	
Audio peak limiter Lim	محدد ذروة التردد الخفيض أو المسموع	محدد الذروة السمعية	
Audiometry Audiométrie	مسماعية	علم قياس السمع	89
Pure tone audiometry Audiométrie à tonalités pures	مسماعية ذات نغمات صافية	مقياس سمع نقي النغمة	
Augmenter Augmentateur	المضخم — المنمى	مقوى — مزود ؟	
Thrust augmenter Augmentateur de poussée	مقوي الاندفاع	مقوى الدفع — مزود الدفع	
Authorized agent (AT) Agent agréé (autorisé)	الوكيل المقبول	الوكيل المخول	
Automatic brightness control Réglage automatique de luminance	الضبط الآلي للكثافة الضوئية	ضبط تلقائي لشدة الاستضاءة	91
Automatic change-over Commutation automatique	التبديل الآلي	تحويل تلقائي	
Automatic data processing Traitement automatique des données	معالجة آلية للمعطيات	معالجة تلقائية للبيانات	
Automatic direction finder (COM) Radiogoniomètre automatique	منقل اشعاعي تلقائي (لتحديد اتجاه الطائرة)	المحدد التلقائي للاتجاه	
Automatic errors correction (COM) Correction automatique des erreurs	. . . للأخطاء	التصحيح التلقائي للخطا	92

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Automatic numbering machine (COM) Numéroteur automatique	مرتمة آلية.	آلة ترقيم تلقائية	
Automatic overload control Contrôle automatique de surcharge (Radar)	(المراتبة الآلية للابهاظ) (أي زيادة الثقل)	التحكم التلقائي فى تجاوز الحمل	
Automatic picture transmission (Meteorology) Système de transmission automatique des images (Météorologie)	جهاز للنقل الآلي للصور	ارسال تلقائي للصور	
Automatic time delay switch Commutateur de retardement automatique	مفتاح آلي للتبطئة	مفتاح تلقائي للتأخر الزمني	94
Automatic volume control Contrôle automatique de volume	المراتبة الآلية لحجم الصوت	الضابط التلقائي لشدة الصوت	
Automation Automatisation	الاتمتة	التشغيل التلقائي	
Auxiliary power-unit (AG) Groupe auxiliaire (groupe de servitude)	مرتفقات اضافية	وحدة قدرة مساعدة	95
Average radius of. rated coverage Rayon moyen de la couverture nominale	معدل شعاع التغطية الاسمية	متوسط نصف قطر التغطية المقدرة	
Aviation medical examiner Médecin examinateur du personnel aéronautique	طبيب فاحص لملاك الطيران	طبيب طيران فاحص	
Babble (COM) Murmure confus	همس خافت	تشويش	96
Back beam (COM) Faisceau arrière	أو تراصف خلفي	شعاع خلفي — مجرى خلفي	
Back course sector (ILS) Secteur d'alignement de piste arrière (ILS)	قطاع التراصف فى المدرج الخلفي	قطاع المجرى الخلفي (جهاز الهبوط الآلي)	
Back pressure Contrepression arrière	ضغط خلفي مضاد	ضغط خلفي	99
Exhaust back pressure (AIR) contrepression à l'échappement	الضغط المضاد للعادم	الضغط الخلفي للعادم	
Back-scattered light Lumière diffuse	أو ضوء منتشر	ضوء مشتت مرتد	
Backfire (AIR) Retour de flamme	رجعة اللهب	اشتعال خلفي	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Background noise (COM) Bruit de fond	ضجيج تاعسي	ضجيج بعيد	100
Balance chart Schema de centrage	او ترسيمة التركيز	خريطة توازن	101
Balance Weight (AIR) Contrepoids	الرجازة	ثقل التوازن	102
Balanced amplifier Amplificateur compensé	مكبر متوازن	مكبر متزن	
Balanced field length (AIR) Longueur de piste équivalente	طول المدرج المكافىء	طول الميدان الموازن	
Ballast Lest	صابورة	ثقل موازنة	103
Balloon ascent (observation) (MET) Sondage par ballon	استبارة بالمنطاد	رصد بالمنطاد	
Band Bande	شريط	حزمة =	104
Frequency band Bande de fréquence	شريط الترددات	حزمة ترددات	
Side band Bande latérale	رقعة جانبية للذبذبات	حزمة جانبية	
Band-spreading (Radio) Etalement de bande (Radio)	نشر رقعة الذبذبات	نشر الحزم (لاسلكي)	
Bandwidth (Frequencies) Largeur de bande (Fréquences)	سعة رقعة الترددات	سعة الحزمة (الترددات)	
Sonic bang Détonation transsonique	فرقعة صوتية او فوق الصوتية	فرقعة فرقعة تذفية	
Turn-and-bank indicator Indicateur de virage et d'inclinaison latérale	مؤشر الانعراج والميل	مؤشر الدوران والميل	105
Bank-and-pitch indicator (AIR) Indicateur d'inclinaison longitudinale et transversale	مؤشر الميل الطولي والمعترض	مؤشر الميل الطولي والجانبي	
Banked turn Virage incliné	انعراج مائل	دوران مائل	
Bar Barre, gouverne de direction	مقود التوجيه	قضيب ـــ ذراع	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Rudder bar (AIR) Palonnier	موجه السكان	ذراع الدفة	
Tie bar (AGA) Barre d'ancrage	تضيب الرسو	تضيب ربط	
Bare hull (AT) Coque nur	هيكل طائرة خاو	طائرة خاوية	106
Barotrauma Barotrauma	ضغاط Barotraumatisme (حالة مرضية ناتجة عن تعديل مناجيء في الضغط الجوي)	اصابة ضغط	
Net barrier (AGA) net device Dispositif (- d'arrêt) à filet	جهاز شبكي للايقاف	حاجز شبكي	107
Wheel base Empattement	قاعدة اللف (ما بين محوري عجلتي الطائرة الامامية والخلفية)	قاعدة المجل	
Base course (AGA) Corps de chaussée, couche d'appui, couche portante	طبقة السند او طبقة حاملة	طبقة اساس	
Base line (Loran) (COM) Segment de base	سوار الأساس	خط الاساس (لوران)	108
Base turn (OPS) Virage de base	انعراج القاعدة	دوران القاعدة	
Basic operational requirements Besoins fondamentaux de l'exploitation	حاجات الاستثمار الأساسية	متطلبات التشغيل الاساسية	
Beaching (AGA) Echouage	الجنوح (الى الشاطىء)	اللجوء الى الشاطىء	109
Airway beacon Phare de jalonnement	منارة تعليم طريق جوي	منارة طريق جوي	
Approach light beacon (AGA) Phare d'approche	منارة الاقتراب	منارة ضوئية للاقتراب	
Fan marker beacon (COM) Radioborne en éventail	منارة اشعاعية مروحية	منارة محددة مروحية	
Identification beacon (AGA) Phare d'identification	او منار اشعاعي للتعريف	منارة تعريف	
Radio beacon (COM) Radiophare	منار اشعاعي	منارة لاسلكية =	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Responder beacon (COM) Radiophare répondeur	منار اشعاعي مجاوب	منــار مجيبــة	
Baring (Mechanics) (AIR) Palier (Mécanique)	محمل (آلي)	تحميل — احتمال — مسند	110
Bearing (Navigation) Relèvement (Navigation)	او توجيه او تقويم سفينة	اتجاه زاوي (في الملاحة) (الصواب زاو بالتنوين)	
Compass bearing (COM) Relèvement au compas	او توجيه او تقويم بالبوصلة	اتجاه زاوي بوصلي	
Magnetic bearing (COM) Relèvement magnétique	او توجيه او تقويم مغنطيسي	اتجاه زاوي مغناطيسي	
Radio bearing (COM) Relèvement radiogoniométrique	او توجيه بالمنقل الاشعاعي	اتجاه زاوي لاسلكي	
Reciprocal bearing Relèvement inverse	توجيه معكــوس	اتجاه زاوي عكسي	
Relative bearing Gisement	زاوية الاتجاه	اتجاه زاوي نسبــي =	
True bearing Relèvement vrai	توجيه او تقويم حقيقي	اتجاه زاوي حقيقي	
Beat frequency oscillator (COM) Oscillateur de battements	او مذبذب الضربات.	مذبذب التردد التضاربي	111
Beat modulation Modulation par battement	تعديل بتراكب الموجات	تشكيل ايقاعي	
Bend (of a course: ILS, VOR, Radio range) Coude (d'un alignement : ILS, VOR, radiophare d'alignement)	منحنى (تراصــف : منـــار اشعاعي للتراصف)	منحنــى	112
Bending (AIR) Flexion	انثنـــاء	انحنــاء =	113
Bias (COM) Excès de courant	فــرط التيـــار	تجاوز — انحياز (كهربائي)	
Binder course (AGA) Couche de liaison	طبقــة اتصـــال	طبقة اتصال — طبقة لاصقة	114
Biplane Biplan	ثنائيــة الجناح	طائرة مزدوجة الجناح	

1) في ص 112 Aube mobile   Ceinture de sécurité وضعت بدل Ceinture de siège

2) في ص 113 Aube rotor بـــدل

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Blend; mix (Communications) Mélange (Communications)	خليط = مزيــج	يمزج — مزيج (الاتصالات)	115
Blind landing Atterrissage sans visibilité	هبــوط بدون رؤيــة	هبــوط اعمــى	
Blind transmission (COM) Transmission sans accusé de réception	تحويل دون وصل الاستلام	ارســال اعمــى	
Blinding (AGA) Sablage	ترميــــل	تعميــة	117
Blip (Radar) (COM) Radar blip Plot (Radar) Plot radar	صورة رادار (على شاشة)	ومضــة رادار	
Block, chock Bloc ; cale	سنــدة = سنــد	سانــدة (لعجلات الطائرة)	
Blocks-away disinsection; aerosol disinsection (aircraft) Désinsectisation en vol ; désinsectisation par aérosol (Aéronefs)	ابادة الحشرات اثناء الطيران	التطهير اثناء الحركة (للطائرة)	
Bloomer (Radar) (COM) Plot renforcé (Radar)	صورة متواة (رادار)	ومضة قوية (رادار)	118
Blowing dust Chasse poussière élevée	نافثــة الغبــار	هبوب ترابــي	
Blowing sand Chasse poussière élevée	نافثــة الرمــل Chasse sable	هبوب رملــي	
Blowing snow (MET) Chasse neige élevée	طــرادة الثلــج	هبوب ثلجــي	
Fligt progress board (RAC) Tableau de progression de vol	لوحة تدرجات الطيران	لوحة التحركات الجوية	119
Marker board (AGA) Panneau repère	لوحة المعالم	لوحة العلامات	
Bond (Customs) Caution (Douanes)	كافل جمركي (المقصود الضمانة الجمركية)	حجز جمركي — حفظ جمركي	
Sonic boom overpressure Surpression du bang sonique	فرط الانضغاط من الانفجــار الصوتــي	الانضغاط مــن الانفجــــار الصوتــي	120
Boost supercharge (AIR) Surlaimentation	فرط التلقــم ...) Suralimentation	شحن معزز (لمخلوط الاحتراق)	

(3 في ص 115 بــدل

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
121	خط الحدود	اطار الحدود	Border line (MAP) Cadre
	جوف	تجويف ـ خرط	Bore (of cylinder) (AIR) Alésage
	ضوء الحدود	ضوء التحديد	Boundary light (AGA) Feu de délimitation
	علامة الحدود	معلم الحدود Balise	Boundary marker (AGA) Balise de délimitation
	موجة توسية	موجة صدام	Bow wave (AIR) Onde de choc amont
	دعامة ـ عارضة	لجاف	Brace; strut (AIR) Hauban ; entretoise
	متنفس	أو منفذ هواء	Breather (AIR) Reniflard
125	اذاعة منطقة	اذاعة اقليمية	Area broadcast (MET) Emission régionale
	دلو (قادوس)	ريشة العجلة	Bucket (AIR) Aube
127	نطاق حماية	منطقة حاجزة	Buffer zone Zone-tampon
	دندنة	صدمات متتابعة Succession de choc	Buffeting (AIR) Buffeting ; battements
	منطقة التكون	منطقة امتدان أو منطقة ممتدنة Zone d'agglomération	Built-up area Zone bâtie
131	اختبار المعايرة	تجربة المعايرة أو محاولة المعايرة	Calibration test (AIR) Essai d'étalonnnage
132	علامة نداء	أو دليل النداء	Call sign (COM) Indicatif d'appel
	علامة نداء الطائرة	دليل نداء الطائرة	Aircraft call sign Indicatif d'appel d'aéronef
134	قائمة البضائع	بيان البضائع	Cargo manifest (AT) Manifeste de marchandises
135	حاملة مشكلة	حاملة معدلة	Modulated carrier Porteuse modulée
	حاملة حائرة	حاملة حائدة أو زائحة	Offset carrier (Communications) Porteuse décalée (Communications)

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة[1]
Lower case (COM) Registre des lettres, registre des chiffres	سجل الحروف	العربة السفلى العربة العليا	
Casing (AIR) Carter	كارتر	علبة واقية	136
Ceilometer; cloud base, measuring instrument (MET) Télémètre de plafond Télémètre de nuages	مقياس كتل السحاب	مقياس علو قاعدة السحاب	137
Communications centre Area (COM) Centre régional de communications	مركز اقليمي للمخابرات	مركز اتصال منطقة	138
Area forecast centre Centre de prévision de zone	مركز التوقعات أو التكهنات الاقليمية	مركز تنبوء المنطقة	
Centre frequency (in FM) Fréquence centrale (en FM)	التردد المركزي	التردد الاساسي	
Centre line Axe	او المحور	خط الوسط	
Centre wing section (AIR) Voiture médiane, plan central	او المسطح المركزي	المقطع الاوسط للجناح	139
Centrifugal compressor (AIR) Compresseur centrifuge	ضاغط نابذ او طارد	ضاغط بالطرد المركزي	
Certificate of medical fitness (PEL) Certificat d'aptitude physique et mentale	شهادة الكفاءة الجسمية والعقلية	شهادة اللياقة الطبية	140
Change group (Meteorology) Valeur de transition (Météorologie)	نسبة التحول (أرصاد)	مجموعة التغير (ارصاد)	141
Change of magnetic variation Variation de la déclinaison magnétique	تغير الميل المغنطيسي	اختلاف التغيير المغناطيسي	
Area channel assignment Assignation régionale des voies	تخصيص اقليمي للتنوات	تخصيص قناة المنطقة	142
Channel loading (COM) Encombrement des voies	زحمة القنوات	انشغال القنوات	
Channel separation, channel spacing (COM) Espacement de voies	فواصل القنوات	فصل القنوات	

1) في هذه الصفحة Céramal بدل Céramique

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المكتب الدائم للتعريب المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Channel spacing; channel separation (COM) Espacement de voies	تواصل القنوات	فصل القنوات	
Channel-check transmission (Communications) Transmission de contrôle de voie (Communications)	ارسال مراقبة القناة	ارسال اختبار القناة	143
Passenger service charge (AT) Redevance de service passagers	رسم خدمات المسافرين	رسم المغادرة	144
Balance chart Schéma de centrage	او ترسيمة تركيز	خريطة توازن	145
Composite prognostic chart Carte prévu synchrone	خريطة التوقعات المتزامنة	خريطة تنبؤ مركبة	
Instrument approach chart (MAP) Carte d'approche aux instruments	خريطة الاقتراب من الالات	خريطة الاقتراب الآلى	
Monochromatic chart (Meteorology) Charte monochrome (Météorologie)	(ارصاد)	خريطة وحيدة اللون	
Planning chart (MAP) Carte générale	خريطة عامة	خريطة تخطيط	
Plottong chart (MAP) Carte de trace de navigation	رسوم ملاحية	رسم ملاحي — خريطة توقيع	
Polychromatic chart (Meteorology) Carte polichrome (Météorologie)	(ارصاد)	خريطة متعددة الالوان	
Chart base (MAP) Fond (d'une carte)	خلفية الخريطة	اساس الخريطة	
Checked manœuvre Manœuvre contrée	مناورة معاكسة (بفتح الكاف)	مناورة محدودة	147
Chock to chock time; block to block time Temps de vol	مدة الرحلة	المدة الاجمالية للرحلة	
Chopper demodulator (Communications) Démodulateur à 'interrupteur	مزيل تعديل مقاطع	مزيل تشكيل قاطع	
Length of chord (AIR) Profondeur (d'un profil)	طول المقطع الانسيابي	طول الوتر	148
Chute (SAR) Manche d'évacuation	خرطوم الجلاء	مهبط النجاة — مظلة الهبوط	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Great circle, great circle route, great circle track Orthodromie, route orthodromique	طيران مستقيم	طريق الدائرة العظمى مسار الدائرة العظمى	
Circle of equal altitude; parallel of equal altitude Cercle de hauteur, almicantarat	المتنطر وهو تعبير قديم عن الدائرة الوهمية حول الكرة السماوية والموازية للافق	دائرة زوايا الارتفاعات المتساوية	
Aeronautical fixed circuit (COM) Circuit fixe aéronautique	دائرة طيران ثابتة	دائرة اتصالات ثابتة للطيران	150
Clamping circuit (Communications) Circuit de fixation d'amplitude (Communications)	دائرة تثبيت السعة (مخابرات)	دائرة تثبيت الاتساع	
Squelch circuit, muting circuit Réglage silencieux	ضبط صامت	دائرة الاسكات	
Tuner circuit Circuit d'accord	دائرة الوفق	دائرة الضبط	
Cirrocumulus (MET) Cirrocumulus	سمحاق	سحاب عالي ركامي	
Cirrostratus (MET) Cirrostratus	سمحاق طبقي	سحاب عالي طبقي	
Cirrostratus (MET) Cirrostratus	طخرور — طخاف (سحاب رقيق عال)	سحاب عالي	151
Clamping circuit (Communications) Circuit de fixation d'amplitude (Communications)	دائرة تثبيت السعة	دائرة تثبيت الاتساع	
Class of message (COM) Classe de message	صنف الخطاب	صنف الرسالة	
Clear (to) (memory device) (computers) Effacer (calculateurs)	(حاسبات)	يمحو — يخلي	152
Clear air (MET) Air clair	جو صاف	جو صافي	
Clearance (ILS localizer) (COM) Marge (radiophare d'alignement de piste ILS)	(منار اشعاعي للتراصف)	خلوص (محدد محور المدرج الخاص بجهاز الهبوط الآلي)	
Terrain clearance (OPS) Marge de franchissement du relief	خلوص من تضاريس الارض	خلوص من الارض	154

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Wing clearance light Feu de garde d'aile	نور حفظ الجناح	نور طرف الجناح	
Rate of climb (AIR) Vitesse ascensionnelle	سرعة الصعود	معدل الصعود	155
Climb performance (AIR) Performance ascensionnelle	تجلية فى الصعود	اداء الصعود	156
Climb turn (AIR) Virage en montée	انعراج الصعود	دوران الصعود	157
Cloud amount (nebulosity) (MET) Quantité de nuages, nébulosité	سديمية	كمية السحاب	
Cloud base measuring instrument; ceilometer (MET) Télémètre de nuage, télémètre de plafond	مقياس ارتفاع الطائرة أو مقياس كثافة السحاب	مقياس علو قاعدة السحاب (سيلومتر)	
Clutter (Radar) Echos parasites (Radar)	اصداء مشوشة (الرادار)	تشويش (الرادار)	158
Coat Enduit	طلاء	غطاء	159
Prime coat (AGA) Enduit d'apprêt	طلاء تجهيزي	غطاء أساسي	
Seal coat (AGA) Enduit de scellement	طلاء الترسيخ أو طلاء ماسك	غطاء مانع للتسرب	
Tack coat (AGA) Enduit de liaison	طلاء لحام	غطاء لحام	
Code Code, groupe codé	شفرة = مجموعة شفرية	مصطلح رمزي	160
Code figure (COM) Chiffre de code	رقم الشفرة	رقم المصطلح الرمزي	
Code form (COM) Forme de code	صيغة الشفرة	صيغة المصطلح الرمزي	
Code group (Communications) Groupe de code (Communications)	مجموعة الشفرة (مخابرات)	مجموعة مصطلحات رمزية	
Code identification modulation (Communications) Modulation d'identification en code (Communications)	تعديل هوية الشفرة (مخابرات)	تشكيل التمييز الرمزي	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Code letter (of aerodrome) (AGA) Lettre d'identification (d'aérodrome)	حرف هوية المطار	حرف رمزي (للمطار)	161
Code nomenclature (Communications) Nomenclature des groupes codés (Communications)	مسميات المجموعات الشفرية	مسميات الشفرة	
Code number (of aerodrome) (AGA) Indice d'identification (d'aérodrome)	دليل هوية (المطار)	رقم رمزي (للمطار)	
Coder (COM) Codeur	واضع الشفرة أو شفار	واضع المصطلحات الرمزية	
Coding Pulse coding Codage Codage d'impulsion	ترميز = تشفير	وضع المصطلحات الرمزية	
Cold occlusion (MET) Occlusion à caractère de front froid	انسداد جبهة باردة	جبهة متحدة باردة	162
Comburent (AIR) Comburant	محرق = ملهب	مشعل	164
Commercial pilot (PEL) Pilote professionnel	طيار محترف	طيار تجاري	165
Senior commercial pilot (PEL) Pilote professionnel de première classe	طيار محترف من الدرجة الاولى	طيار تجاري اعلى	
Commissioning inspection (Communications) Vérification de mise en service (Communications)	فحص الاجهزة عند الاستعمال	فحص التدشين	
Commissioning test Epreuve de mise en service	تجربة الاجهزة عند الاستعمال	اختبار التدشين	
Communication failure outage (COM) Interruption des télécommunications	انقطاع المخابرات البعدية	انقطاع الاتصال	166
Amplitude comparison (COM) Comparaison d'amplitude	مقارنة سعة الموجات	مقارنة اتساع الموجات	
Compass swinging	تقويم بالبوصلة Réglage du compas	اتجاه زاوي بوصلي	167
Competent licensing authority (PEL) Service de délivrance des licences	مصلحة تسليم الاجازات	سلطة اصدار الاجازات	169
Complex low (Meteorology) Dépression complexe (Météorologie)	انخفاض مركب لضغط الجو (ارصاد)	منخفض مركب	

المصطلح الانجليـــزي والفـــرنســـي	المصطلح المقترح مـــن المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح مـــن المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Compliance Conformité	تطابـــق	مراعاة ــ اتبـــاع	
Acceptable means of compliance (AIR) Méthode acceptable de conformité	منهج تطابق متبـــول	اساليب تطبيق متبولـــة	
Cross-wind component (OPS) Composante tranversale du vent	مركبة الريح المعترضة	مركبة الريح الجانبية	
Spare component Ensemble de rechange	او مجموعة الغيـــار	جـــزء احتياطـــي	
Composite forecast chart (MET) Carte prévue synchrone	خريطة متزامنة للتكهن (بحالة الجو)	خريطة تنبؤات مشتركة	170
Composite prognostic chart Carte prévue synchrone	خريطة متزامنة للتكهن بحالة الجـــو	خريطة تنبؤ مركبة	
Foam compound (AGA) Emulseur, agent producteur de mousse	مستحلـــب	مركب رغـــوي	
Compression piston ring Segment d'étanchéité	سوار المساكـــة	حلقـــة ضغط المكبـــس	171
Analogue computer Ordinateur analogique	نظامة قياسيـــة او رتابـــة بالقيـــاس	حاسبة بالقياس	
Analogue computer Ordinateur analogique	لغة النظامات	لغة الاجهـــزة الحاسبة	
Computer-to-computer Branchement (s) ordinateur - ordinateur	وصل نظامتين	حاسبة لحاسبة	172
Three condition code (COM) Code trivalent	شفرة ثلاثية التكافؤ	مصطلح رمزي ثلاثي التكافؤ	173
Two condition code (COM) Code trivalent	شفرة ثنائية التكافؤ Code bivalent	مصطلح رمزي ثنائي التكافؤ	
Conference circuit (COM) Circuit omnibus	شبكة كهربائية ضخمة	دائرة مشتركـــة	
Conference communication (COM) Moyen de communication omnibus	وسيلة مخابرات ضخمة	اتصال مشترك	
Confidence figure Degré de certitude	Degré de confiance	درجـــة الثقـــة	
Console Baie, banquette (du poste de pilotage)	منضـــدة الاجهـــزة Console	حامل اجهـــزة	
Freight consolidator (AT) Groupeur de fret	مجمع الشحون او الحمولات	مجمع البضائـــع	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
:onspicuity enchancement (collision prevention) \mélioration de perceptibilité (prévention des abordages)	تفادي التصادم	توضيح الرؤية (منع التصادم)	177
:onstant :onstante	ثابتة	ثابت	
ìas constant :onstante des gaz parfaits, constante de Gay Lussac	ثابتة الغازات الكاملة	ثابت الغاز	
:onsumable supplies (Air transport) ırticles consommables (Transport aérien)	مواد صالحة للاستهلاك (نقل جوي)	مؤن استهلاكية	178
:ontingency power 'uissance de surcharge	قدرة على تحمل الطوارىء Aptitude aux éventualités	قدرة احتياطية	179
:ontingency rating légime de surcharge	Régime des contingences ou des éventualités	نظام الاحتياطي	
:ontinuous space (COM) (Teletypewriters) :ourant de travail continu (Téléimprimeurs)	او مجرى الشغل الموصول	فاصل مستمر (للمبرقات الكاتبة)	
:ontinuous wave (COM))nde entretenue (pure)	موجة ذات سعة ثابتة	موجة متواصلة — موجة مستمرة	180
lodulated continous wave (COM))nde entretenue modulée	موجة معدلة ذات سعة ثابتة	موجة مستمرة مشكلة	
:ontour (MET) sohypse	او خط الارتفاع	خط تماثل المناسيب	
:ontour chart (MET) :arte d'isohypses, carte de surface isobare	او خريطة خطوط الارتفاع خريطة السطح المتساوي الضغط	خريطة تماثل المناسيب	
:ontour interval (MAP) quidistance	تساوي البعد	فاصل تماثل المناسيب	
ontour (MET) sohypse	خط التضاريس	خط تماثل المناسيب	
orm line (MAP) ourbe de niveau approchée	خط التضاريس التقريبي	خط التضاريس	
ilot at the controls ilote aux commandes	الطيار مباشر القيادة	الطيار المباشر	181

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
182	مساعد التحكم	مساعد المراقب	Control assistant Aide contrôleur
	عصا القيادة	أو زمام الأمر	Control column; stick (AIR) Levier de commande, manche à balai
	التحكمية (القابلية للتحكم)	أو قابلية الاستعمال أو قابلية المناورة	Controllability (AIR) Manœuvrabilité
183	انهيار حلزوني محكوم	تدويم أو دومان منطلق	Controlled spin (AIR) Vrille déclenchée
	المراقب المستلم	المراقب المتسلم	Accepting unit/controller Organe ou contrôeur accepteur
184	قطاع تحكم	قطاع المراقبة	Control sector Secteur de contrôle
	سطح توجيه	جهاز التوجيه	Control surface (AIR) Gouverne
	مفسر المصطلحات الرمزية	مفسر الشفرة	Code converter (COM) Convertisseur de code
187	دورة تبريد — نظام تبريد	دائرة أو شبكة تبريد	Cooling system Circuit de refroidissement
	العد التنازلي	نسبة الخسران	Count down (DME) Pourcentage de perte (DME)
	موازن — ثقلموازن (للهوائي)	رجازة	Counterpoise, counter-weight (of antenna) (COM) Contrepoids (d'antenne)
	مزواج	مقرن = موصل لعل المقصود مزاوج لأن كلمة مزواج معناها الذي يكثر من الزواج	Coupler Coupleur
	انشوطة وصل	تحلق المزاوجة (للمخابرات)	Coupling loop (Communications) Boucle de couplage (Communications)
189	ضبط = استقامة الشعاع	ضبط تراصف المدرج أو السمت	Course alignment Réglage de l'alignement de piste (Communications)
	مجرى (جهاز الهبوط الآلي) شعاع (المرشد اللاسلكي) ضلع (المنارة اللاسلكية الرباعية)	ضبط اشعاعي للمدرج أو السمت أو منارة اشعاعية للتراصف .	Course (ILS, VOR, radio range) (COM) Radioalignement de piste (ILS), alignement (VOR), radiophare d'alignement

1) في هذه الصفحة كتب cours مقابل course امام اتجاه الطائرة بدل direction de l'avion

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	الصفحة
Back course (COM) Alignement arrière	تراصف خلفي	شعاع خلفي — مجرى خلفي	
Back course sector (ILS) Secteur d'alignement de piste arrière (ILS)	قطاع تراصف السمت	قطاع المجرى الخلفي (جهاز الهبوط الآلي)	
Front course (COM) Alignement de piste avant	قطاع تراصف السمت الامامي	شعاع امامي — مجرى امامي	
Indicated course corvature (ILS) Courbure de l'alignement de piste indiqué (ILS)	تقوس تراصف المدرج المشار اليه	تقوس المجرى المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Indicated course directional error (ILS) Erreur de direction de l'alignement de piste en un point (ILS)	خطأ اتجاه تراصف السمت (في نقطة)	الخطأ الاتجاهي للمجرى المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Slant course line (ILS) (COM) Alignement oblique	تراصف مائل	خط المجرى المائل	
Course line (ILS) Alignement de piste, axe de radioalignement (ILS)	تراصف السمت أو محور التراصف الاشعاعي	خط المجرى	190
Indicated course line (ILS) Alignement de piste indiqué	تراصف السمت المشار اليه	خط المجرى المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Course scalloping (Communications) Dentelures de l'alignement de piste (Communications)	تعرجات تراصف المدرج	تعرج الشعاع	
Course sector (ILS) (COM) Secteur d'alignement de piste (ILS)	قطاع تراصف السمت الخلفي	قطاع المجرى	
Course sharpness (Communications) Acuité de l'alignement de piste (Communications)	حدة تراصف السمت (مخابرات)	حدة الشعاع	
Course structure (Communications) Structure de l'alignement de piste (Communications)	تركيب او بنية تراصف السمت (مخابرات)	تكوين الشعاع	
Course sector (ILS) (COM) Surface d'alignement de piste (ILS)	سطح تراصف السمت	سطح المجرى	191
Course ; travel (Mechanics) (AIR) Débattement (Mécanique)	مجال الاهتزاز (الميكانيكي)	شوط الحركة	
Base course (AGA) Corps de chaussée, couche d'appui, couche portante	طبقة الاستناد	طبقة اساس	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	طبقة مانعة للتسرب	طبقة مسيكة	Seal course (AGA) Couche de scellement Couche de fermeture
	طبقة سطحية	تغطية السمت	Surface course : surfacing (AGA) Revêtement (de piste)
192	الطبقة المطروقة	طبقة الدرجان ـ طبقة البلى	Wearing course (AGA) Couche de roulement Couche d'usure
	غطاء ـ تغطية	غطاء محرك الطائرة	Cowl ; cowling (AIR) Capot
	تلابة الغطاء	تلابة غطاء المحرك	Cowl flap (AIR) Volet de capot
	تغطية ـ غطاء	غطاء المحرك	Cowling, cowl (AIR) Capot
193	عربة انقاذ	زورق انقاذ	Survival craft (SAR) Engin de sauvetage, canot de sauvetage
	عمود مرفقي		Crankshaft (AIR) Vilebrequin
	ارتطام	أو انسحاق	Crash (AIG) Ecrasement, chute
	قدرة تحمل الارتطام	القدرة على الهبوط الجبري	Crash ability (AIR) Aptitude à l'atterrissage forcé
194	خدمة الانقاذ والاطفاء	مصلحة الانقاذ ومكافحة الحرائق	Crash rescue and fire fighting service (AGA) Service de sauvetage et de lutte contre l'incendie
	مقدرة تحمل الارتطام (للطائرة)	مقدرة تحمل الهبوط العنيف	Crashworthiness (Aircraft) Aptitude à l'atterrissage brutal (Aéronefs)
	بحث طولي	استطلاع أو استكشاف طولي	Track crawl search (SAR) Exploration longitudinale
	زحف	جرف Dragage	Creep (AIR) Fluage, dragage
	بحث زاحف على صف واحد	استكشاف متعرج	Creeping line a head search (SAR) Exploration en lacets
	طاقم قيادة الطائرة	أو طاقم تقني	Flight crew (OPS) Equipage de conduite, équipage technique

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Critical altitude Altitude de rétablissement	الارتفاع الصالح لتقويم أو تعزيز المكز	الارتفاع الحرج	195
Critical power-unit Groupe motopropulseur critique, groupe motopropulseur le plus défavorable	مجموعة دوافع آلية حرجة	وحدة القدرة الحرجة	196
Cross-band operation (COM) Exploitation à l'alternat	أو تعاقبي	تشغيل تناوبي	
Crossbar (of lights) (Aerodromes) Barre transversale (de feux) (Aérodromes)	(في المطارات) .	تضبيب مستعرض (من الانوار)	
Cross-country flight Vol sur la campagne	تحويل من مركز الى مركز	توصيل داخلي	
Cross-wind (OPS) Vent traversier	ريح معاكسة Vent contraire	ريح جانبية (عرضية)	197
Cross-wind accountability Variable vent traversier	تقدير اثر الرياح المعاكسة Compter sur l'effet du vent contraire	احتساب تاثير الرياح الجانبية	
Cross-wind component (OPS) Composante transversale du vent	مركبة الرياح المعاكسة	مركبة الريح الجانبية (العرضية)	
Crystal controlled (COM) Commandé par quartz	مراقب بواسطة الكوارتز أو المرو	محكوم بلوريا	199
Culture (MAP) Planimétrie	مساحية	منشآت	
Cumulonimbus (MET) Cumulonimbus Cumulus	ركام مزني أو ركام مكفهر مزع = نغاض	سحاب ركامي رعدي سحاب ركامي	200
Cup anemometer (Meteorology) Anémomètre à coupelles (Météorologie)	مهواء كاسي	مقياس الرياح الكاسي	
Sector characteristic curve Courbe caractéristique d'un secteur	منحنى مميز للقطاع	منحنى خواص القطاع	201
Cut-off bias (Communications) Polarisation de coupure (Communications)	استقطاب القطع	استقطاب قاطع (اتصال)	202
Cyclone (MET) Cyclone	اعصار	منخفض جوي	

(1) في هذه الصفحة يحسن تعويض batterie douanière بالعبارة الآتية : unité d'expédition en douane

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Cylinder head (AIR) Culasse	مغلاق	راس الاسطوانة	
Data convention Convention de données	اصطلاح المعطيات	اصطلاح البيانات	204
Data processing machine Ordinateur	نظامة = رتابة	جهاز اعداد البيانات	
International date line Ligne de changement de date	خط تغيير التاريخ	خط التاريخ الدولي	205
Debriefing Exposé verbal	عرض شفاهي	استخلاص معلومات	206
Deceleration Décélération, retardation	او تمهل Ralentissement Contre-accélération	تباطؤ	207
Decoder (COM) Décodeur	حلالة الشفرات	جهاز حل المصطلحات الرمزية	208
Decoding (COM) Déchiffrage, décodage	حل الشفرات	حل المصطلحات الرمزية	
Deflection (Pavement) Tassement (Chaussée)	كبس	هبوط (السطح المرصوف)	209
Defoliant (Aerial application)	عابل (من العبل وهو سقوط الأوراق)	مزيل اوراق النبات (استخدام جوي)	
Depth line (MAP) Courbe bathymétrique Isobathe	خط التساوي العمقي	خط العمق	212
Depth of modulation (COM) Profondeur de modulation	عمق التعديل	عمق التشكيل	213
Rate of descent (AIR) Vitesse verticale de descente	سرعة النزول العمودي	معدل النزول	
Design taxiing weight (AIR) Poids de calcul pour les évolutions au sol	الوزن المقرر لحركة الطائرة فوق الأرض	الوزن المقرر لسير الطائرة	215
Radioelectric storm detection (MET) Détection radioélectrique des tempêtes	استكشاف العواصفبالاشعاع الكهربي	استكشاف العواصف كهرولاسلكيا	
Dust devil ; dust whirl (MET) Tourbillon de poussière	دوامة غبار	دوامة ترابية	217
Gust V-N diagram (AIR) Diagramme de rafales V-N	رسم تخطيطي للعصفات	بيان علاقة العصف بالسرعة	218

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Manœuvring V-N diagram (AIR) Diagramme de manœuvre V-N	رسم تخطيطي للمناورة	بيان علاقة المناورة بالسرعة	
Dihedral angles Angles dièdres	الزوايا الثنائية الأسطح	زاوية طول الجناح مع المستوى الافقي	
Inflatable dinghy (SAR) Canot pneumatique	زورق مطاط	قارب قارب قابل للنفخ	219
Dip (OPS) Inclinaison	او ميل	انغماس (للابرة المغناطيسية)	
Angle of dip Angle d'inclinaison	زاوية الميل	زاوية الانغماس	
Direct approach, straight-in approach (RAC) Approche directe ; approche en ligne droite	او اقتراب فى خط مستقيم	اقتراب مباشر	220
Direction-finder Goniomètre	او (منقل الزوايا)	محدد الاتجاه	221
Directional localizer (COM) Radiophare directionnel d'alignement	منار اشعاعي موجه للتراصف	محدد محور المدرج الموجه	
Director (SRE) (COM) Contrôleur (SRE)	مراقب (فى الردار)	موجه مرشد (فى الرادار)	
Automatic switching director (COM) (teletypewriters) Directeur de commutation automatique	مدير التوصيل التلقائي (المبرقات الكاتبة)	مرشد التوصيل التلقائي (المبرقات الكاتبة)	
Switching director (COM) Directeur de commutation	مدير التوصيل	مرشد التوصيل	222
Dish Reflecteur	عاكس	صحن	223
Radar dish (COM) Réflecteur parabolique (Radar)	(عاكس قطعي مكافىء)	عاكس هوائي الردار — صحن الرادار	
Dispersion indexes (Statistics) Paramètres de dispersion (Statistiques)	ثوابت التشتت (احصاء)	مؤشرات التشتت (احصاء)	
Landing distance (AIR) Distance d'atterrissage ou d'amérissage	... مسافة البحور	مسافة الهبوط	226
Distant recording anemograph Anémomètre enregistreur à distance	مهواء مسجل بعدي	جهاز تسجيل الرياح عن بعد	
Ditching Amérissage forcé	بحور اضطراري	هبوط اضطراري على الماء	228

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	تقرير الهبوط الاضطراري على الماء	ملاحظات من أجل البحور الاضطراري	Ditching report (MET) Message d'observations en vue d'un amérissage forcé
	تحويل	تغيير طريق	Diversion Déroutement
	اعاقة ـ مقاومة	سحب Trainance	Drag (AIR) Traînée
231	معامل المقاومة	معامل السحب	Drag coefficient (AIR) Coefficient de traînée
	انجراف ـ زحزحة = انحراف		Frequency drift (COM)
	زحزحة التردد	انحراف التردد	Dérive de fréquence
	هبوط منحرف جانبي	هبوط منحرف	Lateral drift landing (AIR) Atterrissage Snow-drift (MET)
	انجراف ثلجي ثلج منجرف	Neige trainante	Congère Drifting snow (MET) Chasse-neige
	مروحة مباشرة الحركة	مروحة بدون مخفف السرعة	Direct drive propeller (AIR) Hélice sans réducteur
	سقوط ـ استقاط	فصل (من طائرة)	Dropping Largage
	مروحة قناتية	مروحة منفاخية قناتية	Ducted fan (engine) (Moteur à) soufflante canalisée
	القاء ـ طرح	القاء الصابورة أو الحمولة	Dumping, jettisoning Vidange en vol, délestage
236	دوامة ترابية	دوامة غبار	Dust devil, dust whirl (MET) Tourbillon de poussière
	غشاوة ترابية	غشاوة غبار	Dust haze (MET) Brume de poussière
	عاصفة ترابية	عاصفة غبار	Dust storm (MET) Tempête de poussière
239	منطقة صدى	سطح عاكس (للاصداء)	Echoing area (COM) Surface réfléchissante
	الطرف الامامي (للنبضة)	الجنب الامامي	Leading edge (of pulse) Flanc avant (d'une impulsion)

1) في هذه الصفحة bruine se congélant تعوض بـ bruine congélante

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Electrical power-unit Groupe électrogène	مجموعة مولدة للكهرباء	وحدة القدرة الكهربائية	240
Surveillance Radar element Elément de radar de surveillance	عنصر رادار للحراسة	عنصر رادار باحث	241
Elevator (AIR) Gouverne de profondeur	جهاز قيادة الارتفاع أو مقود الارتفاع Gouvernail de profondeur ou d'altitude	رافعة	
Elevator control (AIR) Commande de profondeur	مقود الارتفاع	زمام الرافعة ـ موجةالرافعة	242
Elevon (AIR) Elevon	دفة الهبوط	الموجه الرافع (سطح رافع عاطف)	
Emergency communication (COM) Communication d'urgence	مخابرة مستعجلة	اتصال الطوارىء	243
Emergency evacuation (of an aircraft) Evacuation en cas d'urgence (d'un aéronef)	الاخلاء فى حالات الاستعجال	اخلاء طوارىء (من الطائرة)	
Emergency frequency (COM) Fréquence d'urgence	تردد الطوارىء	التردد الخاص بالطوارىء	
Emergency lighting (AGA) Balisage lumineur de secours	انوار الطوارىء للانقاذ	انوار الطوارىء	
En-route communication Communication en route	مخابرة اثناء الطريق	اتصال اثناء الطريق	244
En-route forecast service (MET) Service de prévision en route	مصلحة التكهنات ...	خدمة تنبؤ اثناء الطريق	
Engine failure (AIR) Défaillance de moteur	تصور المحرك	تعطل المحرك	246
Engine pressure ratio (Turbine engines) (Abb. EPR) Rapport de pression (Turbomachines) (Abr. EPR)	(الآلات العنفية)	نسبة ضغط المحرك	
Equal area projection (MAP) Projection équivalente	المسقط المكافىء	مسقط المساحات المتساوية	248
Equisignal (COM) A comparaison d'amplitudes	مقارنة السعات	اشارة متكافئة (فى الشدة)	
Equivalent airspeed (EAS) (AIR) Equivalent de vitesse	مكافىء السرعة	سرعة هوائية مكافئة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Equivalent single wheel load (AGA) Charge équivalent par roue simple	الحمولة المكافئة (عن كل عجلة بسيطة)	حمولة العجلة المفردة المكافئة	249
Equivalent vertical gust speed (Airworthiness) Equivalent de vitesse de rafale verticale (Navigabilité)	مكافىء سرعة العصفة العمودية	سرعة العصفة الراسية المكافئة	
Error correction device (COM) Dispositif de correction des erreurs	(او الاخطاء)	جهاز تصحيح الخطا	
Essential traffic Circulation essentielle	حركة السير الجوهرية	الحركة الهامة	250
Estimated elapsed time Durée de vol prévu	وقت الطيران المقدر	الوقت المنقضي التقديري	
Estimated time of arrival (RAC) Heure d'arrivée prévue	موعد الوصول المقدر	موعد الوصول التقديري	
Excepted area (sanitary control) (AT) Zone sanitaire franche	منطقة صحية حرة	منطقة مستثناة	251
Excess baggage Excédent de bagages	زائد الامتعة	امتعة زائدة	
Exhaust manifold (AIR) Collecteur d'échappement	مجمع العادم	مشعب العادم	
Exit taxiway, turn-off taxiway (AGA) Sortie de piste	مخرج المدرج	ممر الخروج	252
Factor of safety (AIR) Coefficient de sécurité	معامل الامان	عامل امان	256
Fading (COM) Fading, évanouissement	الخبو	اضمحلال	
Fairing (AIR) Carénage	تسييب	غطاء انسيابي – تغطية انسيابية	257
Fan Moteur à soufflante	مروحة قناتية منفاخية	مروحة قناتية	258
Fan marker beacon (COM) Radioborne en éventail	منارة اشعاعية مروحية	منارة محددة مروحية	
Fare (AT) Tarif passagers	تعرفة السفر	اجر السفر	
Feeder (COM) Ligne d'alimentation	خط التغذية	مغذي	259
Message field (Champ de message)	مجال خطاب	حقل رسالة	260

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	توزيع درجات الحرارة	مجال درجات الحرارة	Temperature field (MET) Champ de températures
	طول الميدان	طول السمت	Field length Longueur de piste
	طول الميدان الموازن	طول السمت المكافىء	Balanced field length (AIR) Longueur de piste équivalente
261	مصطلح رمزي رقمي	شفرة مرقمة	Figure code (MET) Code chiffré
	نقلة رقمية	تعاكس الأرقام	Figure shift (COM) (Teletypewriters) Inversion chiffres, signal chiffres (Télé-imprimeurs)
263	الضلع النهائي	الدعامة النهائية	Final leg (RAC) Parcours final
	رادار دقيق الحبيبات	او رادار فاصل قوي	Fine grain radar Radar à grand pouvoir séparateur, à haute définition
	اصبع (المطار)	اصبع التوجيه (في المطار)	Finger (Airport) (AGA) Jetée (Aéroport)
264	اطفاء الحريق	مكافحة الحريق	Fire fighting Lutte contre l'incendie
	خدمة الانقاذ والاطفاء	مصلحة الانقاذ ومكافحة الحريق	Crash rescue and fire fighting service (AGA) Service de sauvetage et de lutte contre l'incendie
	نقطة الاشتعال	نقطة اللهوبية	Fire point (AIR) Point d'inflammabilité
265	لياقة طبية	لياقة جسمية وعقلية	Medical fitness (PEL) Aptitude physique et mentale
	مصطلح رمزي خماسي	شفرة خماسية	Five-unit code (COM) Code à cinq moments
266	انوار على مسافات متساوية	انوار على مسافات ثابتة	Fixed distance lights (AGA) Feux à distance uniforme
	علامات على مسافاتمتساوية	علامات على مسافة ثابتة	Fixed distance markings Marques à distance constantes
267	خريطة تنبؤات محددة الوقت	خريطة تكهنات (نؤئية)	Fixed time prognostic chart (Meteorology) Carte de prévision à heure fixe (Météorologie)

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Flange (of spar) (AIR) Somelle (d'un longeron)	نعل الدعم او داعمة (في عضد الطائرة) Semelle	ضلع تقوية (للقوائم)	
Jet flap Hypersustentateur à lame d'air	تلابة توازن	تلابة نفاثة	268
Slip flap (AIR) Volets d'intrados	تلابة السطح (السفلي في الطائرة)	تلابة مجزاة	
Flat spin (AIR) Vrille à plat	تدويم أو دومان مبسوط	انهيار حلزوني منبسط	269
Flat turn (AIR) Virage à plat	تعرج مبسوط	دوران منبسط	
Flexibility (personnel licensing assessment) Polyvalence (évaluation aux fins des licences du personnel)	تقييم الكفاءات (عند ملاك الطيران)	مرونة	270
Flicker Scintillement	خفق	اهتزاز ـ خفقان	
Flight forecast (MET) Prévision de vol	تكهنات الرحلة الجوية	تنبؤ الرحلة الجوية	272
Upper flight information region (RAC) Région supérieur d'information de vol	اقليم علوي لمعلومات الطيران :SVI	اقليم معلومات الطيران العلوي	
Flight instructor (PEL) Instructeur de vol ; moniteur de vol	مدرب أو عريف طيران	معلم طيران	
Intended flight path Trajectoire de vol prévue	او المقرر	مسار الطيران المقصود	
Flight personnel Personnel navigant	ملاك الطائرة	عاملون جويون	274
Flight progress board (RAC) Tableau de progression de vol	لوحة التدرجات الجوية	لوحة التحركات الجوية	
Flight progress display Affichage de progression de vol	عرض التدرجات الجوية	عرض التحركات الجوية	275
Flight status Caractère spécial du vol	حالة أو ظروف الرحلة الجوية	وضع الرحلة الجوية	
Flight test Vérification en vol, essai en vol	تحقيق اثناء الطيران	اختبار جوي	
Flight time limitations Limitations du temps de vol	تحديدات مدة الطيران	حدود مدة الطيران	276

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Flip-flop switching (COM) Commutation flip-flop	مفتاح تغير الاتجاه	مفتاح قفاز	
Flow control Régulation du débit	تنظيم الصب	التحكم في التدفق — تنظيم التدفق	277
Flow meter (AIR) Débitmètre	مقياس الصب	مقياس التدفق	
Flux gate compass Compas d'induction terrestre	(بوصلة حث أرضي)	بوصلة كهربائية	278
Foam-compound (AGA) Emulseur, agent producteur de mousse	عامل ارغاء	مركب رغو	279
Forecast (MET) Prévision	تكهن جوي	تنبؤ جوي	280
Provisional forecast Prévision provisoire	تكهن موقت	تنبؤ أولي	
Forecast techniques Techniques de prévision	تقنيات التكهن الجوي	الاساليب التقنية للتنبؤ الجوي	281
Form (Runway constructions) (AGA) Coffrage Coffrage (construction de piste)	(انشاء مدرج)	شكل — تضاريس — صبغة	282
Form line, approximate contour line (MAP) Courbe de niveau approchée	التقريبي Courbe de niveau approximative	خط التضاريس	
Ring frame (AIR) Couple (de fuselage)	(مزدوجة بدن الطائرة)	اطار الحلقة	284
Framing pulse (Radar) (COM) Impulsion d'encadrement (Radar)	نبضة التأطير (رادار)	نبضات التشكيل (رادار)	
Frangible (AGA) Frangible	تصم ou fragile	هش	
Freight aeroplane, cargo aircraft (AT) Avion cargo	طائرة شاحنة	طائرة بضائع	285
Centre frequency (in FM) Fréquence centrale (en FM)	التردد المركزي	التردد الاساسي	286
Video frequency Fréquence video	تردد تلفزيوني	تردد صوري	

1) في هذه الصفحة carte prévue والصواب carte des pronostics ou des prévisions

1) في هذه الصفحة bruine congélante بدل pluie se congélant

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
287	توزيع نطاق الموجات	انتشار الترددات	Frequency deployment Déploiement de fréquences
	زحرحة التـــردد	انجراف التردد	Frequency drift (COM) Dérive de fréquence
	حيـــز التـــردد	أو فاصلة التـــردد	Frequency interval, frequency space (COM) Intervalle de fréquence
	متابعة التـــردد	أو مراقبة التـــردد	Frequency monitoring
288	مشـاركة التـــردد	توزيع التـــردد	Frequency sharing (COM) Partage de fréquences
	نقـــل التـــردد	ازاحة او زحزحة التـــردد	Frequency shift (COM) Déplacement de fréquence, décalage de fréquence
289	جبهة متحدة		Occluded front (MET) Front occlus
	جبهة ثابتة	جبهـــة ساكنة	Stationary front (MET) Front stationnaire
	جبهة شبه ثابتة	جبهة شبه ساكنة	Ouasi-stationary front (Meteorology) Front quasi-stationnaire (Météorologie)
291	درجة الوقـــود	قيمة الوقـــود	Fuel grade (AIR) Qualité de carburant
	اشـارة الاستقامة (مبرقات كاتبة)	علامة التراصف	Alignment function (Teletypewriters) (COM) Signal d'alignement
292	جسم الطائـــرة	بـــدن الطائـــرة	Fuselage (AIR) Fuselage
294	ثابـــت الغـــاز	ثابتة الغازات الكاملة	Gas constant Constante des gaz parfaits, constante de Gay Lussac
	حشيـــة	(وصلة المساكة)	Gasket (AGA) Joint d'étanchéité
	بوصلة كهربائية	بوصلة حث أرضـــي	Flux gate compass Compas d'induction terrestre
295	مقيـــاس	مسبـــار	Gauge Jauge

1) في ص 290 mélange carbure-air (ولعله carburé) والصواب mélange carbuée

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Rain gauge (MET) Pluviomètre	مغيات	مقياس المطر =	
Alighting gear (AIR) Amérisseur	جهاز البحور	جهاز الهبوط على الماء	
General purpose system (COM) Système d'emploi général	جهاز استعمال عام	جهاز عمومي	296
Gnomonic projection (MAP) Projection gnomonique	مسقط مزولي	مسقط نوموني	300
Governed Asservie	مكبوح	منظم =	301
Maximum propeller governed speed (AIR) Vitesse maximum asservie de l'hélice	السرعة المكبوحة	السرعة المنظمة القصوى للمروحة	
Governer Régulateur	ضابط	منظم =	
Propeller governer (AIR) Régulateur d'hélice	ضابط المروحة	منظم المروحة	
Fuel grade (AIR) Qualité de carburant	قيمة الوقود	درجة الوقود	
Gradient wind (MET) Vent du gradient	هل المقصود Gradient of wind gradient du vent وتدرج الريح (بدون كلمة ضغط)	ريح تدرج الضغط	302
Grass strip (AGA) Bande gazonnée	شريط هبوط مخضوضر	شريط هبوط حشيش	303
Ground-ground (COM) Sol-Sol, entre station au sol	(بين محطات الأرض)	ارض/ارض	305
Ground idling (AIR) Ralenti au sol	تمهل ارضي	ابطاء ارضي	
Ground loop (AIR) Cheval de bois. giration au sol	تحلق على الارض	التفاف على الارض	
Ground organization Infrastructure	الاسيسة الأرضية (مجموعة المنشآت لاضطلاع الطائرات بمهمتها)	التنظيم الارضي	306

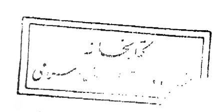
1) يوجد avarie commune مقابل المتوسط العام والصواب، moyenne générale

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Ground personnel (PEL) Personnel au sol	الملاك الارضي	العاملون الارضيون	
Ground profile (MAP) Profil du terrain	جانبية الارض	الشكل الجانبي للارض	
Ground run (AIR) Roulement au sol	درجان على الارض	الشوط الارضي	
Ground test Vérification au sol, essai au sol	تجربة على الارض	اختبار ارضي	307
Code group (Communications) Groupe de code (Communications)	مجموعة شفرية	مجموعة مصطلحات رمزية	308
Sharp-edged gust (AIR) Rafale instantanée	عصفة آنية	عصفة حادة	310
Soft hail (MET) Grésil	حشف الجليد	برد هش	313
Half hourly report Message semi-horaire	خطاب نصف ساعي	تقرير نصف ساعي	314
Handling Acheminement (Message ; circulation) Manutention	شحن السلع	معاملة ـ خدمة	
Harmful interference (COM) Brouillage nuisible	تشويش ضار	تداخل ضار	316
Harmonic mean Moyenne harmonique	معدل التوافقات	وسط توافقي	
Dust hase (MET) Brume de poussière	غشاوة غبارية	غشاوة ترابية	
Hedge-hopping Rase-mottes	اسفاف (بمستوى الأرض) وهو تحليق قريب من الأرض	تخطية الحواجز	319
Decision height Hauteur de décision	سمو القرار يقابله report Rapport	علو التقرير	320
Helipad, heliport deck ; pad (AGA) Plateforme d'héliport	مسطحة او مصطبة الطائرات العمودية	منصة طائرات عمودية	
High modulation rate Rapidité de modulation élevée	نسبة تعديل مرتفع Taux de modulation élevée	معدل تشكيل مرتفع	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
321	منطقة ضغط مرتفع	اعصار معاكس (حسب الفرنسية)	High pressure area (MET) Anticyclone
	صعود مائل	صعود تضاريسي أو جبلي	Hill lift ; slope lift (MET) Ascendance orographique, ascendance de relief
	العزم المنفصلي	عزم المنفصلة	Hinge moment (AIR) Moment de charnière
	رصيف الانتظار ساحة الانتظار	رصيف انتظار المرور	Holding bay, holding apron (on the grount) Plane-forme d'attente de circulation
323	توجه	توجيه لاسلكي	Homing (COM) Radioralliement
324	تدرج درجة الحرارة الافقي	تدرج الحرارة الأفقي	Horizontal temperature gradient (MET) Gradient horizontal de température
	قص الريح الافقي	القص الافقي للريح	Horizontal wind chear Cisaillement horizontal du vent
325	اتزان ترني	موازنة ترنية (او بمقود غامر)	Horn balance Compensation (par gouverne) débordante
	خليط ساخن من الاسفلت الخرساني	خرسانة اسفلتية ساخنة	Hot-mix asphalt concrete (AGA) Béton d'asphalte à chaud
326 [1]	ساعات التشغيل	ساعات العمل	Hours of operation Heures de service, heures de vacation
	سرة	صرة Moyeu	Hub Moyen
	سرة المروحة	صرة أو محور المروحة Moyeu d'hélice	Propeller hub (AIR) Moyen d'hélice
327	مقياس قوة حركة السرة	مقياس قوة حركة الصرة Dynamomètre du moyeu	Hub dynamometer (AIR) Moyen dynamométrique
	طائرة خاوية	بدن او هيكل طائرة خاو	Bare hull (AT) Coque nue
	سرعة الذروة	السرعة القصوى (للطائرة المائية)	Hum speed (Seaplane) (AIR) Vitesse de déjaugeage (Hydravion)
	هاريكان (اعصار شديد)	عاصفة هوجاء	Hurricane (MET) Ouragan

1) في هذه الصفحة Angle d'heure astronomique Greenwich وهو الصواب بدل Angle horaire sidéral origine

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Hydraulic jack Vérin hydraulique	رافعة مائيـــة	رافع سـائلـــي	328
Hydrometeor (MET) Hydrométéore	ظاهرة جوية مائية (هي ظاهرة تحصل بتكثف او تجمد البخار الجوي)	مكثـــاف	
(To) hydroplane (AIR) Hydroplaner	ينزلق على المـــاء	يطير على سطح الماء	
Hysteresis Hystérésis	تخلف مغناطيسي	تباطؤ ـ تخلف	329
ce formation; icing (MET) Givrage, formation de glace	تصبـــر	تكون الجليـــد	331
cing index (MET) ndice de givrage	دليل التصبـــر	دليل تكون الجليد	
cing indicator ndicateur de givrage	مؤشر التصبـــر	مؤشر تكون الجليد	
Code identification Modulation (Communications) Modulation d'identification en code (Communications)	تعديل التعريف أو التمييـــز الشفـــري	تشكيل التمييز الرمزي	
dling (AIR) Ralenti	تمهـــل	تباطؤ = ابطاء	333
Ground idling (AIR) Ralenti au sol	تمهـــل ارضـــي	ابطاء ارضـــي	
Impellor (turbine engines) (AIR) Rodor (Turbomachines)	او دوار Rotor Impeller	مروحة دفاعـــة (محركة عنيفة)	336
Start impulse (COM) mpulsion de départ	نبضة الانطلاق	نبضة البدايـــة	
n-flight service system (MET) Système d'assistance en vol	نظام مساعدة اثناء عمليـــات الطيـــران	نظام خدمة اثناء عمليـــات الطيران	337
nduced drag (AIR) Traînée induite	سحب مستحـــث	مقاومة مستحثـــة	341
Inflatable dinghy (SAR) Canot pneumatique	زورق مطـــاط	قارب قابل للنفخ	342
Inflatable raft (SAR) Radeau pneumatique	طوف مطـــاط	طوف قابل للنفخ	
nformation nformation	اخبـــار	معلومـــات	



الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
343	سرعة الصعود الابتدائي	سرعة الانطلاق أو الاتلاع Vitesse d'envol initial	Initial climb out speed Vitesse d'envol
	المحدد الداخلي	المنارة الداخلية	Inner marker (COM) Radioborne intérieure
	وحدة قدرة عاطلة	مجموعة محركات نفاثة عاطلة	Inoperative power-unit Groupe motopropulseur hors de fonctionnement
344	مصباح متساطح — نور متساطح	نور مدمج	Inset light; flush light (AGA) Feu encastré
	اقتراب آلي	اقتراب من الآلات	Instrument approach (RAC) Approche aux instruments
346	لوحة العدادات	لوحة آلات القيادة	Instrument panel (AIR) Tableau de bord
347	خزان ثابت	خزان مكتمل Réservoir intégral	Integral tank (AIR) Réservoir structural
348	تبادل	مهن الطائرة (تعاقب على القيادة)	Interchange (AT) Banalisation
	تداخل	تشويش	Interference (COM) Brouillage
	تداخل ضار	تشويش ضار	Harmfut interference (COM) Brouillage nuisible
	اشارة متداخلة	اشارة مشوشة	Interfering-signal (COM) Signal brouilleur
349	ساعة الرصد الموحد المتوسط	ميقات اجمالي متوسط	Intermediate synoptic hour (MET) Heure synoptique intermédiaire
	رصد موحد متوسط	رصد اجمالي متوسط	Intermediate synoptic observation Observation synoptique intermédiaire
351	المستوى النسبي للنبضة المنبعثة من الجهاز السائل	المستوى النسبي لاشعاع نبضات الاستجواب	Interragator relative radiated pulse leval niveau Relatif de rayonnement des impulsions d'interrogation
352 [1]	فاصل — حيز — فترة	فاصل التردد	Interval (COM) Intervalle de fréquence
356	دوران للانضمام	انعراج	Joining turn Virage d'ebtrée ; virage d'interception

1) في ص 353 وهو الصواب Enquêteur désigné بدل Enquêteur responsable

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Flexion joint (AGA) Joint de flexion	وصلة انثناء	وصلة مرونة	357
Keying rate Cadence de manipulation	وتيرة التشغيل	معدل التشغيل	359
Signalling lamp (AGA) Projecteur de signalisation	منوار التشوير	مصباح اشارات	361
Landing distance available (OPS) Distance d'atterrissage ou d'amérissage utilisable	مسافة الهبوط أو البحور ...	مسافة الهبوط المتاحة	362
Lapse Décroissance	(= تلاشي)	تناقص ـ تلاشي	365
Layout (MAP) Découpage, mise en page	تصميم عام	شكل عام	367
Leading edge (of pulse) (COM) Flanc avant (d'une impulsion)	الجانب الامامي ...	الطرف الامامي (للنبضة)	
Auto lean mixture (AIR) Mélange pauvre automatique	مخلوطي آلي ضعيف	مخلوط ذاتي ضعيف	368
Personnel licensing Délivrance des licences, délivrance des licences au personnel	منح الاجازات للملاك	اجازة العاملين	371
Life boat (SAR) Canot de sauvetage	زورق نجاة	قارب نجاة	
Slope lift (MET) Ascendance orographique, ascendance de relief	تصاعد تضاريسي	صعود مائل	372
Lift coefficient (AIR) Coefficient de portance	معامل التماسك (في الجو)	معامل الرفع	
Lift curve slope Pente de la courbe de portance	ميل منحنى التماسك	ميل منحنى الرفع	
Lift-off speed (AIR) Vitesse de décollage	سرعة الاقلاع	سرعة ترك الارض	373
Back-scattered light Lumière diffuse	ضوء منتشر	ضوء مشتت مرتد	
Lighter-than-air, aircraft, aerostat Aérostat	منطاد	طائرة اخف من الهواء	
Lighting Balisage lumineux, éclairage	معالم ضوئية	اضاءة ـ انارة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Lighting system Dispositif lumineux	جهاز انارة او منوار	نظام انارة	
Approach lighting system (AGA) Dispositif lumineux d'approche	منوار الاقتراب	شبكة انوار الاقتراب	
Aeroplane performance operating limitations Limites d'emploi relatives aux performances des avions	حدود التشغيل المتعلقة بتجليات الطائرات Limitations...	حدود التشغيل الخاصة باداء الطائرة	374
Flight time limitations Limitations du temps de vol	تحديدات مدة الطيران	حدود مدة الطيران	
Limited route concept Notion de choix limité de route	مفهوم الاختياري المحدود للطريق	مفهوم الاختيار المحدود للطريق	
Base line (COM) Segment de base	سوار الأساس	خط الاساس	375
Line feed (COM) Changement de ligne	تغيير الخط	تغيير السطر	
Line-of-sight range (COM) Portée optique	مدى البصر	مدى خط البصر	
Line-of-sight transmission (COM) Emission à portée optique, émission à rayonnement direct	او ارسال مباشر الاشعاع	ارسال على خط البصر	
Linear detector Détecteur linéaire	كاشف خطي	مستكشف خطي	376
Equivalent single wheel load (AGA) Charge équivalente par roue simple	الحمولة المكافئة للعجلةالمفردة	حمولة العجلة المفردة المكافئة	377
Load message Message de chargement	رسالة الشحن	رسالة الحمولة	379
Channel loading (COM) Encombrement des voies	زحمة القنوات	انشغال القنوات	
Power loading (AIR) Charge au cheval	الشحن حسب القوةالحصانية	تحميل القدرة	
Local time Heure locale	التوقيت المحلي	الوقت المحلي	381
Localizer Radiophare d'alignement de piste	منار تراصف المدرج	محدد محور المدرج	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Aeronautical telecommunication log (COM) Registre des télécommunications aéronautiques	سجل المخابرات الجوية	سجل اتصالات الطيران .	382
Loss of power (AIR) Perte de puissance, baisse de régime	انخفاض القوة	فقدان القدرة	385
Low modulation rates Faible rapidité de modulation	سرعة التعديل الضعيفة	معدلات التشكيل المنخفضة	386
Low visibility landing (OPS) Atterrissage par mauvaise visibilité	هبوط بسبب رداءة الرؤية	هبوط مع انخفاض مدى الرؤية	
Low water level (AGA) Niveau des basses eaux	مستوى المياه المنخفضة	مستوى ماء منخفض	
Lower case (Teletypewriters) (COM) Registre des lettres (Téléimprimeurs)	سجل الحروف	العربة السفلى (المبرقات الكاتبة)	387
Mach number (AGA) Nombre de Mach, nombre de sarrau	عدد ماك	رقم الماك (السرعة المنسوبة الى سرعة الصوت)	388
Mackerel sky (MET) Ciel pommelé (altocumulus), ciel moutonné (cirrocumulus)	قزع – سمحاق	سماء مصنوفة السحب	
Magnetic variation Déclinaison magnétique	الميل المغناطيسي	التغير المغناطيسي	389
Change of magnetic variation Variation de la déclinaison magnétique	تغير الميل المغناطيسي	اختلاف التغير المغناطيسي	
Major world air route area (COM) Zone de passage des lignes aériennes mondiales principales	منطقة مرور الخطوط الجوية العالمية الهامة	منطقة الطرق الجويةالرئيسية العالمية	392
Manifest Manifeste	بيان	قائمة	
Cargo manifest (AT) Manifeste de marchandises	بيان البضائع	قائمة البضائع	
Passenger manifest (AT) Manifeste des passagers	بيان الركاب	قائمة الركاب	
Video mapping Surimpression vidéo	تصوير خرائط تلفزونية	تصوير خرائط صورية	395
Mark bias (Teletypewriters) (COM) Excès de courant de repos (Téléimprimeurs)	فرط تيار التوقف	تجاوز العلامة (مبرقات كتابية)	396

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Marker (AGA) Balise	معلم	علامة	
Boundary marker Balise de délimitation	معلم التحديد	علامة الحدود	
Sea marker Balise marine	معلم بحري	علامة بحرية	
Fan marker beacon Radioborne en éventail	منارة مروحية	منارة محددة مروحية	
Marking (AGA) Marque, balisage	تعليم — تشوير	علامة — وضع العلامات	397
Day marking Balisage diurne	معالم نهارية	علامات نهارية	
Runway designation marking Marque d'identification piste	تشوير حافة المدرج	علامات حافة المدرج	
Master analysis (MET) Analyse type	او تحليل نموذجي	تحليل اساسي	399
Master station (COM) Station pilote	محطة نموذجية	محطة رئيسية	
Arithmetic mean Moyenne arithmétique	المعدل الرياضي	المتوسط الحسابي	403
Weighted mean Moyenne pondérée	المعدل الموزون	متوسط مقنن	404
Means of compliance Méthode de conformité	اسلوب التطابق	اساليب تطبيق	
Medical examiner (PEL) Médecin examinateur Aviation medical examiner	طبيب ناحص	ناحص طبي	(1) 406
Médecin examinateur du personnel aéronautique	طبيب ناحص لملاك الطيران	طبيب طيران ناحص	
Medical fitness (PEL) Aptitude physique et mentale	كفاءة جسمية وعقلية	لياقة طبية	
Flight safety message (COM) Message intéressant la sécurité des vols	رسالة امان او امن الطيران	رسالة سلامة الرحلة	409
Reservation message Message de location de place	Message de réservation de place	رسالة حجز	

1) في صفحة 445 توجد Délivrance d'un certificat médical مقابل منهج شهادة طبية والصواب Certificat médical favorable

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Message category (COM) Catégorie de message	صنف الرسالة	فصيلة الرسالة	410
Message concerning delayed departure (COM) Message de retard au départ	رسالة تأخر الانطلاق	رسالة تأخير الرحيل	
Message format Forme de message	شكل الرسالة	نموذج رسالة	
Message layout (COM) Présentation du message	او مجلي الرسالة (المجلي معناه صورة عرض)	شكل الرسالة	411
Meteorological Météorologique	ارصادي	خاص بالارصاد الجوية — خاص بالانواء	
Meteorological assistant Aide-météorologiste	مساعد ارصادي	راصد جوي	
Aeronautical meteorological assistant (MET) .	مساعد ارصادي طيراني	راصد جوي للطيران	
Meteorological briefing (MET) Exposé verbal météorologique	توجيهات ارصادية Directives météorologiques	تزويد بمعلومات جوية	
Meteorological broadcast (MET) Emission météorologique	اذاعة ارصادية	اذاعة ارصاد جوية — اذاعة انواء	412
Meteorological debriefing (MET) Emission météorologique Exposé verbal après le vol	ادلاء الطيار بمعلومات ارصادية Aperçu météorologique après le vol	استخلاص معلومات ارصاد جوية من الطيار المعلومات الجوية المعطاه من الطيار استخلاص معلومات انواء من الطيار معلومات الانواء المعطاه من الطيار	413
Aeronautical meteorological message Message météorologique aéronautique	رسالة جويات طيرانية	رسالة ارصاد جوية رسالة انواء	
Meteorological observation (MET) Observation météorologique	ملاحظة ارصادية	رصدة جوية	
Meteorological office (aeronautical) (MET) Centre météorologique (Aéronautique)	او مركز ارصاد جوية (للطيران)	مكتب ارصاد جوية (للطيران مكتب انواء (للطيران)	414 [1]

1) في ص 414 Satellite بدل Service météorologique, satellite بدل Assistance...
و Relevé succinct ou sommaire météorologique بدل Résumé météorologique

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحه
Meteorological service (MET) Assistance météorologique, protection météorologique	مصلحة أرصادية Service météorologique	خدمة ارصاد جوية — خدمة انــواء	
Meteorological watch (MET) Veille météorologique	مراقبة ليلية أرصادية Observation nocturne météorologique	مراقبة ارصاد جوية — مراقبة انــواء	415
Meteorological watch office (MET) Centre de veille météorologique	مركز مراقبة أرصادية ليلية	مكتب مراقبة ارصاد جوية — مكتب مراقبة انواء	
Meteorologist (MET) Météorologiste	ارصــادي	اخصائي ارصاد جوية — اخصائي انــواء	
Microwave (COM) Micro-onde	مويجة دقيقة	موجة شديدة القصر	
Minimum noise route Itinéraire de bruit minimal	طريق الضوضاء الدنيا	الطريق الاقل ضوضاء	417
Minimum safe altitude (OPS)	او ارتفاع آمن ادنى (ارتفاع السلامة الأدنى)	ادنى ارتفاع آمن	
Minimum thermometer Thermomètre à minima	او محر الدرجة الدنيا أو محر الحد الأدنــى	محرار النهاية الصغرى	
Misalignment Désalignement	انحراف الضبط	ســوء ضبــط	418
Misfire (AIR) Raté (moteur)	فلتــة (فى المحرك)	شرارة فاشلــة	
Mismatch (impedance) Désaccord (impédance)	معاوقــة	عدم توافق (اعاقة)	
Missent message (COM) Message mal adressé	رسالة خاطئة العنوان Message avec adresse erronée	رسالة معنويــة خطا	
Misrouted message (COM) Message mal acheminé	رسالة خاطئة التوجيه	رسالة موجهة على طريــق خطــا	(1) 419
Mist (MET) Brume	غطيطة (بضم الغين وفتــح الطــاء)	ضباب رقيــق	
Mix, blend (to) (COM) Mélange	خلط — مزج (يخلط — يمزج) Et mélanger	يمزج — مزيج (اتصالات)	
Mobile surface station (COM) Station mobile de surface	محطة سطحية متحركة	محطة ارضية متحركة	421

1) في ص 420 Richesse hygrométrique متابل نسبة الخلط والصواب Taux ou degré de mélange

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Mode (Radar) (COM) Mode (Radar)	نهج	منوال ـ طريقة (رادار)	
Broadcast mode Mode diffusion	نهج اذاعي Mode de diffusion	منوال اذاعي	
Dominant mode (Communications) Mode dominant (Communications)	نهج سائد	اسلوب سائد ـ منوال غالب (اتصال)	
Step-ty-step mode (data interchange) Mode progressif (échange des données)	(تبادل المعطيات)	نسق تدريجي (خطوي) (التبادل الداخلي للمعلومات)	
Audio frequency modulation (COM) Modulation à fréquence audible ; tonalité	نغمية	تنغيم	422
Percentage of modulation Taux de modulation	نسبة التعديل	النسبة المئوية للتشكيل	423
Pulse time modulation Modulation par impulsions de durée variable	تشكيل بنبضات متفاوتة	تشكيل بنبضات مختلفة الفترات	
Modulus of stiffness (AIR) Module de rigidité	معامل الجسوء	معامل الصلابة	424
Pitching moment (AIR) Moment de tangage	عزم التمور (بتشديد الواو وضمه) أو عزم الترجح	عزم التبخطر	
Restoring moment Moment redresseur	عزم التقويم	عزم الاستعادة (ميكانيكا)	425
Monocoque structure Structure monocoque	بنية ملبسة (بالتشديد)	هيكل تشري	426
Monoplane Monoplan	طائرة احادية الجناح	طائرة مفردة الجناح	
Mousoon (MET) Mousson	ريح موسمية	مونسون (الرياح الموسمية)	
Moring civil twilight Aube civile, crépuscule civil du matin	الفجر المدني الغلس المدني	السحر المدني	427
Mother of pearl cloud Nuage nacré	الصبير (بفتح الصاد ، وهو السحاب الأبيض)	سحابة أم اللآلىء	
Mountain wave, orographic wave (MET) Onde orographique ; onde de relief	موجة التضاريس	موجة جبلية	
Multiple adress message (COM) Message à adresse multiple	رسالة متعددة العناوين	رسالة متعدد العناوين	429

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
430	مضاعف الاشرطة	مضاعف شريط مثقب	Tape multiplier (COM) Duplicateur de bande perforée
	معدد الاهتزاز	معدد الاهتزازات	Multivibrator (COM) Multivibreur
431	نظام الانارة المتقاربة (المدرج)	جهاز الانارة المتقاربة (سمت)	Narrow gauge (lighting) system (runway) Dispositif (lumineux) à voie étroite (piste)
432	مقياس طبيعي	خرالطية	Natural scale (Cartography) Echelle naturelle (Cartographie)
	نور ملاحي	ضوء الوضع	Navigation light ; position light (AIR) Feu de position, feu de navigation
	الانوار الملاحية للطائرة	اضواء الملاحة الجوية	Navigation lights (OPS) Feux de navigation
433	تحليل نيفوسكوبي تحليل السحاب (تحديد اتجاه ومعدل دوران السحب)	تحليل مغيامي	Nephanalysis (Meteorology) Analyse néphoscopique (Météorologie)
	مقياس سرعة السحاب	مغيم او مغيام	Nephoscope (MET) Néphoscope
435	سحاب طبقي ممطر	خسيف	Nimbostratus (MET) Nimbostratus
	ضوضاء	تشويش	Noise (COM) Bruit
	ضوضاء جوية	تشويش جوي	Atmospheric noise (COM) Parasites atmosphériques
	ضوضاء اصطناعية	تشويش اصطناعي	Man-made noise Bruit artificiel
	ضوضاء ملحوظة	تشويش مدرك	Perceived noise Bruit perçu
	ضوضاء حرارية (لاسلكي)	تشويش حرار — هبوب	Thermal noise (Radio) Bruit « d'origine thermique » ; souffle (Radio)
	تخفيف حدة الضوضاء	تخفيض او تلطيف الضوضاء او التشويش	Noise abatement, noise suppression (AIR) Atténuation du bruit

الصفحة	المنظمة العربية للطيران المدني المصطلح المقترح من	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	اجراءات تخفيف حدة الضوضاء	اجراءات (او عمليات) تلطيف الضوضاء Procédés (ou moyens) d'atténuation du bruit	Noise abatement procedures Procédures antibruit, procédures d'atténuation de bruit
436	مستوى الضوضاء الملحوظة	مستوى الضوضاء المدركة	Perceived noise level Niveau de bruit perçu
	درجة حرارة الضوضاء	او درجة حرارة الهبوب	Noise temperature Température de souffle ou de bruit
437	الشكل الجانبي الاسمي	الجانبية الاسمية	Nominal profile (flight) Profil nominal
438	طاقم الطائرة غير الفني	طاقم الطائرة اللاتقني	Non-technical flight personnel (PEL) Personnel commercial de bord
	رحلة غير منتظمة	Vol irrégulier	Vol non régulier
	ثقل المقدمة	رجوع المقدمة (الجؤجؤ) نزوع الى الانقضاء	Nose-heaviness Tendance piquer
	آلة ترقيم	مرقمة	Numberin-machine Numéroteur (COM)
	تنبؤ عددي	توقع (جوي) عددي	Numerical (Meteorology) Prévision numérique (Météorologie)
44'	الخلوص من العوائق	مدى اجتياز العوائق (او الحواجز)	Obstacle clearance (OPS) Marge de franchissement d'obstacles
	الخلوص من العوائق في قطاع مسار الانحدار (مقدار الخلوص)	مدى اجتياز العوائق ...	Glide path sector obstacle clearance Marge de franchissement d'obstacles du secteur d'alignement de descente
	حدود الخلوص من العوائق	ارتفاع اجتياز العوائق الحدي	Obstacle clearance limite (OPS) Hauteur limite de franchissement d'obstacles
443	سطح الخلوص من العوائق	مساحة اجتياز العوائق	Obstacle clearance surface (OPS) Surface de franchissement d'obstacles
	نور العوائق	ضوء العائق	Obstruction light (AGA) Feu d'obstacle
444	عيار الاوكتين	نسبة الاكتان	Occluded front (MET) Front occlus
	اجر سفر خارج الموسم	تعرفة خارج الموسم	Off-season fare (AT) Tarif hors-saison (tarif est d'origine arabe)

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Off station Hors-station	خارج المحطة	خارج نطاق المحطة	445
Omnidirectional radio beacon, omnirange (COM) Radiophare omnidirectionnel	منارة شعاعية واحدة الخصائص	منارة لاسلكية لجميع الاتجاهات	
On-season fare (AT) Tarif de saison	تعرفة الموسم	اجر سفر موسمي	447
Operation limitation (OPS) Limite d'emploi	حصر التشغيل (الاستعمال)	حدود التشغيل	448
Operational performance category 1 Exploitation de catégorie de performances I	اداء تشغيل من الصنف الاول	اداء تشغيل من الفصيلة الاولى	
Operational stop, technical stop (OPS) Escale technique	توقف تقني	توقف لاغراض تقنية	451
Optotype (PEL) Optotype	علامة رائز بصري	علامة اختبار قوة الابصار	452
Outline chart : Skeleton chart (MAP) Carte schématique	خريطة موجزة	خريطة هيكلية	454
Overcast (MET) Ciel couvert	سماء غائمة	سماء مغطاة بالغيوم	455
Overlap area (Cartography) Bande de recouvrement (Cartographie)	(خرايطية)	منطقة تداخل (رسم خرائط)	
Overlay, oversprint (MAP) Surcharge	تعديل اضافي (فى الطباعة)	طباعة مضافة	
Overloade Automatique overload control (COM)	بهظ (او ابهاظ)	تجاوز الحمل	
Surcharge Réglage automatique de surcharge	التحكم التلقائي فى البهظ	التحكم التلقائي فى تجاوز الحمل	
Overpressure Surpression	ضغط باهظ	ضغط متجاوز	
Overspeed (AIR) Survitesse	سرعة مفرطة	تجاوز السرعة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Oxygen storage and dispensing apparatus Réserve d'oxygène et équipement de distribution	مدخر الاكسجين وعدة الامداد	تخزين الاوكسجين وجهاز الامداد	
Pad, helipad (AGA) Plateforme d'héliport	مسطحة مطار الحوامات	منصة طائرات عمودية	457
Pallet (AT) Palette (plateau de chargement)	(أو لوح الشحن)	صندوق شحن	458
(To) pancake (AIR) Asseoir (un avion)	يهبط هبوطا مستويا Descendre à plat	يهبط هبوطا مسطحا — هبوط مسطح	
Panel Panneau Inspection panel (AIR) Panneau de visite	لافتة لافتة المعاينة	لوحة التفتيش	
Instrument panel (AIR) Tableau de bord	لوحة القيادة	لوحة العدادات	
Parachute Parachute Parachute-pilote	او مهبطة مهبطة او مظلة ذيلية	مظلة الهبوط — مهبط النجاة مظلة قائدة	459
Tail parachute (AIR) Parachute d'empennage	مهبطة او مظلة ويلية	مظلة المؤخرة	
Parachute flare Fusée à parachute	صاروخ ذو مظلة (أو مهبطة)	مشعل ذو مظلة	
Parachuting Parachutage	او الاهباط بالمظلة (أو بالمهبطة)	الهبوط بالمظلة	
Parallax Parallaxe	اختلاف المنظر	الانحراف الظاهري للمرئيات	
Parallel (Cartography) Parallèle (Cartographie)	حرائطية	خط عرض (رسم الخرائط)	
Parallel sweep search (SAR) Exploration par ratissage	استكشاف بطريقة المسح المتوازي	بحث بطريقة المسح المتاوزي	460
Parameter Paramètre	ثابتة	مؤشر — عامل	
Passageway	ممر Passage	طريق مرور	
Telescoping passageway (AGA) Passerelle	ممر متداخل (أو متراكب) Passage...	طريق مرور متداخل	461

المصطلــح الانجليــزي والفــرنســـــي	المصطلح المقترح مــن المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح مــن المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Passenger manifest Manifeste de passagers	بيان الركـــاب	قائمة الركاب	
Past weather (NET) Temps passé	حالة الطقس السابقــة Dernière variation atmosphérique	الطقس الســابـــق	462
Patch Banc	ظلالة (بالكسر) أو عارض	رقعـــة	
Fog patch (NET) Banc de brouillard	ظلالة (أو عارض) ضباب	رقعـــة ضبـــاب	
Pressure pattern flying Vol isobare	طيران متساوي الضغط	طيران متماثل الضغط	463
Gust peak speed Vitesse de pointe d'une rafale	السرعة القصوى لعصفة	سرعة قمة العصفة	
Mother of pearl cloud (MET) Nuage nacré	صبير (بفتح الصاد) أو صبر (بكسره)	سحابة ام اللآلـــىء	465
Pellet Granule		حبـــة حبيبـــة	466
Perceived noise Bruit perçu	ضوضاء مدركـــة	ضوضاء ملحوظـــة	
Perceived noise level Niveau de bruit perçu	مستوى الضوضاء المدركة	مستوى الضوضاء الملحوظة	467
Operational performance category I Exploitation de catégorie de performan-ces I	اداء تشغيل من الصنف الاول الـــخ	اداء تشغيل من الفصيلـــــة الاولـــى	
Period of validity (of a forecast) Période de validité (d'une prévision)	(للتكهن او للتوقـــع)	مـــدة صلاحية المفعول للتنبؤ	
Pesticide Pesticide	مبيد الطفيليات (من حيوان ونبات)	مبيد حشري	
Phase-shift Déphasage	تغيير أو تغير الطور	زحزحـــة الطـــور	
Pilot (PEL) Pilote	ربان (طيار = Aviateur)	طيـــار	
Assisted pilot Pilote secondé	ربـــان معـــان	طيار معان	[1] 470
	ربان غير معـــان	قائد طائـــرة بدون مساعد	

[1] في ص 470 سقط المقابل الفرنسي لحركة مجمعةوهو Trafic de ramassage

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Pilot af the controls Pilote aux commandes	ربان المقاود	الطيار المباشر	
Pilot balloon Ballon pilote	منطاد دليل (كشاف)	منطاد استرشاد	
Pilot parachute (AIR) Parachute-pilote	مظلة دليلة او مهبطة دليلة	مظلة قائدة	
Pilot tape (COM) Bande pilote	شريط دليل	شريط مرشد	
Pilot warning indicator Avertisseur de bord Abbr. PWI (collision prevention) Abr. PWI (prévention des abordages)	جهاز تحذير (من التصادم)	جهاز تحذير الطيار (منع التصادم)	
Signal pistol (SAR) Pistolet de signalisation	مسدس التشوير	مسدس اشارات	472
Piston engine, reciprocating engine (AIR) Moteur à pistons, moteur alternatif	او محرك تناوبي	محرك مكبسي	
Piston ring (AIR) Segment de piston	سوار المكبس	حلقة المكبس	473
Pitch attitude (AIR) Assiette en tangage	ترجح	تبختر	
Pitch reversing (of propeller) (AIR) Inversion de pas (d'une hélice)	او انعكاس خطوة (المروحة)	عكس الخطوة	474
Pitching (AIR) Tangage	ترجح	تبختر (حركة الطائرة حول المحور العرضي)	
Pitching moment (AIR) Moment de tangage	عزم الترجح	عزم التبختير	
Plain language (COM) Langage clair	كلام واضح	لغة واضحة	475
Plane of the nominal ILS glide path Plan de l'alignement de descente ILS nominal	مستوى مسار ...	مستوى مساو الانحدار الاسمي لجهاز الهبوط الاولى	
Planimetric features Détails planimétriques	معالم مساحية	معالم المساحات المقاسة	
Planimetry (MAP) Planimétrie	مساحية	قياس المساحات	476

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Planning Planning, planification	تهييج	تخطيط	
Political boundary (Cartography) Frontières (Cartographie)	(خرائطية)	الحدود السياسية (علم رسم الخرائط)	478
Polyconic projection (MAP) Projection polyconique	مسقط متعدد المخروطات	مسقط متعدد المخروط	
Portable oxygen equipment (cabin attendants ; for use by) Equipement portatif d'oxygène (à l'intention du personnel de cabine)	معدات اوكسجين حمول (بفتح الحاء)	معدات اوكسجين منقولة (لاستعمال مضيفي الطائرة)	
Position Position, point	وضع	موقع — نقطة	
Position light ; navigation light (AIR) Feu de position, feu de navigation	ضوء الوضع	نور ملاحي	479
Dry power (AIR) Puissance sans injection d'eau (régime moteur)	(سرعة المحرك) قدرة مشعة فعلية	قدرة جافة قدرة مشعة فعالة	480
Loss of power Perte de puissance ; baisse de régime	انخفاض السرعة	فقدان القدرة	
Secondary power supply Alimentation électrique auxiliaire	الالتقام الكهربائي الاضافي	مصدر القدرة الثانوي	481
Wet power (AIR) (Régime moteur) avec injection d'eau	اندفاع المحرك بالضخ المائي	قدرة رطبة	
Power driven (AIR) Motopropulsé, entraîné par un moteur	مدفوع آليا	مقاد بمحرك	
Power rating Puissance homologuée	Evaluation de puissance	تقدير القدرة	482
Power transmission Ligne de transport de force	Ligne de transmission de force	خط نقل القدرة	
Power-weight ratio (AIR) Puissance massique	قدرة كتلية	نسبة القدرة الى الوزن	483
PPI departure (RAC) Départ au PPI	الانطلاق بمساعدة الرادار المحيطي	الرحيل بمساعدة الرادار المحيطي	
Preamble (of a message) (COM) Préambule (d'un message)	تمهيد (الرسالة)	مقدمة (للرسالة)	484

1) في هذه الصفحة كلمة Moteur أمام قدرة والصواب Puissance

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Precipitation (MET) Précipitation	هاطل (ج هواطل)	هطول	
Precision approach category I (or II) lighting system Dispositif lumineux d'approche de précision, catégorie I (ou II)	جهاز انارة الاقتراب الدقيق صنف (1) أو (2)	نظام انارة الاقتراب الدقيق فصيلة (1) أو (2)	
Pre-flight briefing Exposé verbal avant le vol	توجيه قبل الطيران	التزويد بالمعلومات قبل الطيران	
Pre-flight information Information avant le vol	اعلام قبل الطيران	معلومات قبل الطيران	485
Pre-flight operational planning (MET) Planning avant le vol	تنهيج قبل الطيران	تخطيط العمليات السابق للطيران	
Preliminary operational planning (MET) Planning préliminaire	تنهيج تمهيدي للعمليات	تخطيط تمهيدي للعمليات	
Present weather Temps présent	Temps atmosphérique présent	الطقس الحالي	
Pressure altimeter Altimètre barométrique	معلاء ضغاطي	مقياس الارتفاع الضغطي	486
Pressure bulkhead (Aircraft) Cloison de pressurisation (Aéronefs)	حاجز تكييف (أو تكييف) الضغط	حاجز الضغط	
Pressure level, isobaric surface (MAT) Surface isobare	او سطح تساوي الضغط	مستوى الضغط	487
Pressure pattern flying Vol isobare	طيران متساوي الضغط	طيران متماثل الضغط	
Pressure system (MET) Système barique	نظام ضغطي	نظام الضغط	
Primary control Commande principale	مراقبة رئيسية	مراقبة اساسية	
Primary frequency (COM) Fréquence principale	تردد رئيسي	تردد اساسي	
Prime meridian, zero meridian (MAP) Méridien origine	او الأصلي	خط الطول الاساسي	488
Printed communication (COM) Moyen de communication par téléimpression	اتصال بالابراق الطابع	اتصال بالبرقيات الطابعة	
Printer (COM) mprimeur	طابع	طابعة	489

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	معيد التثقيب الطابع	مستقبل ثاقب طابع	Printing reperforator (COM) Récepteur perforateur imprimeur
	طيار خاص	ربان مستقل (Particulier)	Private (PEL) Pilote privé
490	لياقة مهنية	كفاءة مهنية أو اهلية مهنية	Professional fitness (PEL) Aptitude professionnelle
	شكل جانبي	جانبية	Profile Profil
	شكل جانبي حقيقي	جانبية حقيقية	Actual profile Profil réel
491	تنبؤ تحليلي	تحليل التكهنات Analyse de prévisions	Prognostic analysis (MET) Analyse prévue
	خريطة تنبؤات	خريطة التكهنات	Prognostic chart; forecast chart Carte prévue
	لوحة متابعة	جدول التدرج	Progress board Tableau de progression
	لوحة التحركات الجوية	جدول تدرج الطيران	Flight progress board (RAC) Tableau de progression de vol
492	بطاقة المتابعة	جزازة التدرج	Progress strip Fiche de progression
	بطاقة التحركات الجوية	جزازة تدرج الطيران	Flight progress strip (RAC) Fiche de progression de vol
	مسقط « بون » المخروطي المتساوي المساحة	مسقط « بون » المخروطي التكافؤ	Bonne's equal area conical projection Projection méridiconique équivalent de Bonne
	مسقط المساحات المتساوية	مسقط تكافؤ	Equal area projection Projection équivalente
	مسقط نوموني	مسقط مزولي	Gnomonic projection Projection gnomonique
493	مسقط متعدد المخروط	مسقط متعدد المخروطات	Polyconic projection Projection polyconique
	مسقط ستيريوغرافي	مسقط مجسامي	Stereographic projection Projection stéréographique
494	علامة أرضية بارزة	معلم بارز Point de repère saillant	Prominent landmark (MAP) Point caractéristique important

1) لم نفهم المصطلحات الثلاثة التالية في هذه الصفحة و هي عامل الصمود وحمل الصمود الخ

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Propeller torque (AIR) Couple de l'hélice	مزدوجة المروحة	عزم دوران المروحة	495
Propjet, turbo-propeller Turbohélice	مروحة عنيفة	عنفي مروحي	
Protective clothing (flight crew, ground personnel, agricultural aviation) Vêtement protecteur (équipage de conduite personnel au sol, aviation agricole)	لباس واق	ملابس واقية (طاقم الطائرة ـ العاملين الارضين ـ طيرانزراعي)	
Provider state Etat fournisseur	الدولة المزودة	الدولة المقدمة	496
Provisional forecast Prévision provisoire	تكهن موقت	تنبؤ اولي	
Pseudo-isochromatic table (PEL) Table pseudo-isochromatique	جدول التلاون الكاذب أو جدول تساوي اللون الكاذب	جدول الوان التماثل الكاذب	
(To) pull out ; (to) recover (AIR) Redresser	يعود الى التوازن (أو الاستقامة) Se redresser	يعتدل (بعد عملية الانقضاض أو الانهيار)	497
Pull-up (AIR) Ressource	تقويم	الصعود (بعد الطيران المستقيم)	
Special position identification pulse (COM) Impulsions spéciales d'identification de position	نبضة خاصة للموضعة (1)	نبضة خاصة للتعرف على الموقع	
Pulse amplitude A Amplitude A de l'impulsion	السعة (أ) للنبضة	الاتساع (أ) للنبضة	498
Pulse interval Intervalle de séparation des impulsions	فترة الفصل بين النبضات	الفاصل الزمني للنبضة	499
Pulse power received Puissance de l'impulsion reçue	قدرة النبضة المتلقاة	قدرة النبضة المستلمة	
Pulse repeater (COM) Répétiteur d'impulsions	معيد النبضات	مكرر النبضات	
Punch pin Broche de perforation	مسمار (دبوس) التثقيب	مثقاب	500

1) موضع (بفتح الميم) : عين موضع (أو موقع) الشيء

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Pure tone audiometry (personnel licensing) Audiométrie à tonalités pures (délivrance des licences au personnel)	(تسليم الرخص للعاملين)	قياس سمع نقي النغمة	
Push-button switching semi-automatic switching Commutation semi-automatique	توصيل شبه أتوماتيكي (آلي)	توصيل باستخدام الازرار الضاغطة توصيل شبه تلقائي	501
Pyrotechnics (SAR) Artifices	شهب صنعية (أو صناعية)	الصواريخ النارية	
Code (COM) Code ℒ	ترميز ℒ شفرة K	دليل المصطلحات البادئة بحرف ℒ	
Quarantinable disease Maladie quarantenaire	مرض محجري	مرض يستدعي الحجر	502
Quick-donning oxygen mask Inhalateur d'oxygène d'application rapide	منشقة اكسجين سريعة الاستعمال	قناع تزويد سريعبالاوكسجين	503
Quota sampling (Statistics) Sondage par quota (Statistiques)	السبر بالحصص (احصائيات)	اخذ عينات حصصية (احصاء)	
Weather radar Radar météorologique	رادار الارصاد الجوية (ارصادي)	رادار الطقس	504
Radar separation Espacement radar	تباعد راداري	فصل راداري	507
Radiation equilibrium (MET) Equilibre radiatif	توازن اشعاعي	توازن الاشعاعي	508
Radio altimeter Radioaltimètre	معلاء لاسلكي	توازن ارتفاع لاسلكي	509
Radio direction-finder (COM) Radiogoniomètre	منقل اشعاعي	محدد اتجاه لاسلكي	510
Radio direction-finding (COM) Radiogoniométrie	توجيه اشعاعي	تحديد الاتجاه لاسلكيا	
Radio direction-finding station (COM) Station radiogoniomètre	محطة توجيهية اشعاعية	محطة لاسلكية لتحديد الاتجاه	
Radio guidance (COM) Radioguidage	قيادة لاسلكية	ارشاد لاسلكي	
Radiocommunication (COM) Radiocommunication	مخابرات لاسلكية	اتصال لاسلكي	
Radiosonde (MET) Radiosonde	مسبار لاسلكي	مسبار ، جهاز لاسلكي لرصد الاجواء العليا)	513

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Radiosonde observation (MET) Observation radiosonde	استبار لاسلكي	رصد بالمسبار	
Radiosonde station (MET) Station de radiosonde	محطة مسبار لاسلكي او محطة السبر اللاسلكي	محطة مسبار	
Radiowind, rawin (MET) Radiovent	مسبار رياح لاسلكي	مسبار رياح	514
Radiowind observation (MET) Observation radiovent	استبار لاسلكي للرياح	رصد بمسبار الرياح	
Radiowind station (MET) Station de radiovent	مسبر لاسلكي للرياح	محطة مسبار الرياح	
Radius of gyration (Airworthiness) Rayon de gyration (Navigabilité)	شعاع الحركة الدوامية	نصف قطر الحركة التدويمية	
Radius of ralative stiffness (AGA) Rayon de rigidité relative	شعاع الجسوء النسبي	نصف قطر الصلابة النسبية	
Inflatable raft (SAR) Radeau pneumatique	طوف مطاط	طوف قابل للنفخ	515
Ragged cloud (MET) Nuage déchiqueté	تزع (بالتحريك) (1)	سحابة ممزقة	
Rain gauge (MET) Pluviomètre	مغياث	مقياس المطر	
Line-of-sight range (COM) Portée optique	مدى بصري	مدى خط البصر	517
Rate, freight rate (AT) Tarif marchandises	تعرفة نقل البضائع	سعر — سعر نقل البضائع	
Rate of climb (AIR) Vitesse ascensionnelle	السرعة التصاعدية	معدل الصعود	518
Take-off power rating (AIR) Puissance de décollage homologuée	Evaluation de la puissance de décollage	تقدير قدرة الاقلاع	519
Type rating (PEL) Qualification de type	تقدير النوعية	اهلية الطراز	
Rawin, radiowind Radiovent	مسبار رياح لاسلكي	مسبار رياح	520
Readability (COM) Lisibilité, intelligibilité	تروئية (بفتح القاف)	درجة القراءة	

1) التزع من كل شيء . القطع المتفرقة منه . ويدل هذا اللفظ خاصة على القطع الصغار المتفرقة من السحاب . يقال تقزعت السحابة اي تفرقت

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Readback (COM) Collationnement	تحقيق القراءة	اعادة القراءة	
Readback pin (COM) Broche de lecture de vérification	دبوس التحقيق	دبوس اعادة القراءة	
Receiving reperforator (Teletypewriters) (COM) Récepteur perforateur (Téléimprimeurs)	(مبرقات طابعة)	معيد التثقيب المستقبل (مبرقات كاتبة)	521
Receiving unit/controller Organe ou contrôleur récepteur	وحدة التلقي او المراقب المتلقي	الوحدة المستلمة او المراقب المستلم	
Reciprocating engine, piston engine (AIR) Moteur à pistons, moteur alternatif	محرك تناوبي	محرك مكبسي	522
Recommended practice Pratique recommandée	اسلوب عمل مزكى	اسلوب عمل موصى به	
Record Répertoire	كشف (بيان)	سجل	523
Radio-frequency record (COM) Répertoire des fréquences	كشف او بيان الترددات اللاسلكية	سجل الترددات اللاسلكية	
Flight recorder Enregistreur de bord	مسجل لوحة القيادة	مسجل الطيران بالطائرة	
(To) recover, (to) pull out (AIR) Redresser	يقوم او يعيد الى التوازن	يعتدل (بعد عملية الانقضاض او الانهيار)	
Recovery (AIR) Rétablissement	تقويم — استعادة التوازن	اعتدال — استعادة	
Reduction gear (AIR) Réducteur	Engrenage de réduction de vitesse	مسننات تخفيض السرعة	
Regional planning Planification régionale	تخطيط اقليمي	تخليط اقليمي	525
Automatic relay station Station de retransmission automatique	محطة اعادة ارسال آلية	محطة مواصلة ارسال تلقائية	
Fully automatic relay installation (COM) Installation de retransmission entièrement automatique	تركيب تام الآلية لاعادة الارسال	تجهيزات مواصلة ارسال تلقائية كليا	528
Tape relay (COM) Retransmission par bande perforée	اعادة ارسال بالشريط المثقب	مواصلة الارسال بالاشرطة	
Relay time Durée de retransmission	مدة اعادة الارسال	وقت التحيول — وقتمواصلة الارسال	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Release Fiche	جزازة	تصريح	529
Maintenance release (OPS) Etablir une fiche d'entretien	يضع جزازة للصيانة أو يضع جزازة صيانة	تصريح صيانة	
Reliability (of operation) Sécurité de fonctionnement	ضمان (التشغيل) أو وثوقه	درجة الاعتماد على (التشغيل)	
Signal reliability Fiabilité du signal	وثوق الاشارة	درجة الاعتماد على الاشارة	
Remote control Télécommande	تحكم مسافي أو بعدي	تحكم بعيد (على بعد)	530
Rendering a certificate of airworthiness valid (AIR) Validation d'un certificat de navigabilité	اعتماد شهادة الملاحة	اعتماد شهادة صلاحية الطيران اعتماد شهادة الجدارة الجوية	
Pulse repeater Répétiteur d'impulsions	معيد النبضات	مكرر النبضات	
Pulse repeater Répétiteur d'impulsions	(مبرقات طابعة)	معيد التثقيب	531
Air traffic services reporting office Bureau de poste des services de la circulation aérienne	مكتب تقارير مصالح الحركة الجوية	مكتب تبليغ تقارير خدمات الحركة الجوية	533
Reporting point (RAC) Point de compte rendu	نقطة تقرير	نقطة تبليغ	
Agreed reporting point Point de compte rendu convenu	نقطة تقرير متفق عليها	نقطة تبليغ مقررة (متفق عليها)	
Physical requirements (PEL) Condition d'aptitude physique	شروط الكفاءة البدنية	متطلبات اللياقة البدنية	534
Grash rescue and fire fighting service (AGA) Service de sauvetage et de lutte contre l'incendie	مصلحة الانقاذ ومكافحة الحرائق	خدمة الانقاذ والاطفاء	
Rescue equipment Equipement de sauvetage	أو عدة الانقاذ	معدات انقاذ	535
Rescue unit (SAR) Equipe de sauvetage	فرقة انقاذ	وحدة انقاذ	
Rescue vehicule (AGA) Véhicule de sauvetage	مركبة انقاذ	عربة انقاذ	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Revenue passenger-kilometre (AT) Passager-kilomètre payant	أو راكب كيلومتري مؤد (أو مسدد)	راكب كيلومتري (ايرادي)	
Revenue passenger load factor (AT) Coefficient de remplissage en passagers payants	أو معامل حمولة الركاب المؤدين (أو المسددين)	معامل حمولة الركاب الايرادي	537
Revenue weight load factor (AT) Coefficient de remplissage en charge payante	معامل الحمولة الاجمالي المسدد	معامل الحمولة الاجمالي الايرادي	
Reversal zone (of propeller) (AIR) Pas inverse (d'une hélice)	(لمروحة)	خطوة مكسية	539
Rhombic aerial (COM) Antenne (en) losange	هوائي معيني	هوائي على شكل المعين	540
Rigid payment (AGA) Chaussée rigide	رصف جاسيء	رصف صلب	541
Ring Segment	سوار	حلقة	542
Azimuth ring Limbre horizontal ; limbe d'azimut	أو سوار سمتي	حلقة افقية	
Compression piston ring Segment d'étanchéité	سوار المكبس	حلقة المكبس	
Rise time Durée d'établissement	مدة الحدوث	مدة التكوين	
Pulse rise time (COM) Durée d'établissement de l'impulsion	مدة حدوث النبضة	مدة تكون النبضة	
Rising sand or dust (MET) Vent de sable ou de poussière	هبوة (1) رملية أو ترابية	رمل أو غبار مثار	
Rocker (AIR) Culbuteur	قلاب	رجاج — هزاز	
Rod Bielle	ساعد	تضبيب — ذراع — عود	
Articulated rod Biellette	سويعد	ذراع مفصلي	

1) الهبوة : غبار ساطع (أي مرتفع ومنتشر) في الهواء كأنه دخان . ويقال « تراب هاب » .

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Master rod (AIR) Bielle maîtresse	ساعد رئيسي	قضيب رئيسي	
Roll ; rolling (AIR) Roulis	(ترنح)	تمايل (حركة الطائرة حول المحور الطولي)	543
Rolling moment (AIR) Moment de roulis	عزم الترنح	عزم التمايل	544
Roof-top heliport (AGA) Héliport en terrasse	مطار حوامات شرفي (نسبة الى شرفة بضم الشين)	مطار طائرات عمودية علوي	
Rotational speed (AIR) Vitesse de rotation	سرعة التدوام أو التدويم	سرعة الدوران	545
Rotor (AIR) Rotor	دوار ذيلي	دوار خلفي	
Rotor cloud (MET) Nuage tourbillonnaire	سحابة دوامة	سحابة دوامية	
Rough landing Atterrissage brutal	هبوط عنيف	هبوط خشن	546
Route Itinéraire	مسيرة	طريق – سبيل	
Route familiarization flight Vol de reconnaissance de route	رحلة جوية لاستكشاف الطريق	رحلة الالمام بالطريق	547
Route forecast (MET) Prévision de route	تكهن في الطريق الجوي	تنبؤ الطريق الجوي	
Route segment (AT) Tronçon de route	جزء طريق جوي	قطاع طريق جوي	
Routine obsetvation (MET) Observation	رصد جوي عاد Observation courante ou routinière	رصد جوي رتيب	548
Rudder (AIR) Gouverne de direction	سكان (بضم السين وتشديد الكاف)	دفة	549
Rudder bar (AIR) Palonnier	موجه السكان	ذراع الدفة	
Cross ruling (MAP) Réglure croisée	او تسطير متصالب	تسطير متقاطع	
Runway strength (AGA) Résistance de piste	متانة المدرج	قوة المدرج	551

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Minimum safe altitude (OPS) Altitude minimum de sécurité	ارتفاع السلامة (أو الأمن) الأدنى	ادنى ارتفاع امن	552
Safety of human life Sauvegarde de la vie humaine	سلامةالحياة (أو حياة الانسان)	سلامة الانسان	553
Message for the safety of human life (COM) Message de sauvegarde de la vie humaine	رسالة سلامة الحياة	رسالة لتامين سلامة الانسان	
Rising sand Vent de sable	هبوة رملية (راجع : (Rising sand)	رمل مثار	554
Saw-tooth shaped En dents de scie	مسنن	على هيئة سن المنشار	555
Scale of wind forces (MET) Echelle anémométrique	مقياس مرياحي	مقياس قوة الريح	556
Scalloping (of a course ILS, VOR, Radio range) (COM) Dentelures (d'un alignement ILS, VOR, Radiophare d'alignement)	تسنن	تعرج (مجاري واشعة واضلاع المساعدات الملاحية)	
Scattered clouds (MET) Nuage épars		تزع (1)	557
Schedule, time table Horaire, indicateur	ميقات	جدول مواعيد	
Scheduled flight Vol régulier	رحلة جوية منتظمة	رحلة منتظمة	
Sea level Niveau de la mer	منسوب البحر	مستوى سطح البحر	559
Sea marker Balise marine	معلم بحري	علامة بحرية	
Seal coat (AGA) Enduit de scellement	سطام (بكسر السين)	غطاء مانع التسرب	560
Seal course (AGA) Couche de scellement ; couche de fermeture	طبقة السطم (طبقة ساطمة)	طبقة مانعة التسرب	
Search (SAR) Recherches, exploration	استكشاف	بحث	
Search aircraft Aéronef de recherches	طائرة استكشاف	طائرة بحث	

1) القزع (محركة) : قطع من السحاب متفرقة

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Long range search aircraft Aéronef de recherches à long rayon d'action	طائرة استكشاف بعيد المدى	طائرة بحث طويلة المدى	
Search and rescue area (SAR) Région de recherches et de sauvetage	منطقة استكشاف وانقاذ	منطقة بحث وانقاذ	561
Searchlight Projecteur orientable	مضواء متحرك (يوجه)	ضوء كاشف	
Cloud searchlight (MET) Projecteur néphoscopique	مضواء السحاب	كشاف السحاب	
Seat belt Ceinture de sécurité	او حزام الامان	حزام المقعد	
Secondary power supply Alimentation électrique auxiliaire	مصدر كهربائي اضافي	مصدر القدرة الثانوي	
Linearity sector Secteur de linéarité	قطاع الخطية	قطاع الاستقامة	562
Sector characteristic curve Courbe caractéristique d'un secteur	منحن خاصي (نسبة لخاصية) لقطاع	منحنى خواص القطاع	563
Sector point (AT) Point de bifurcation	نقطة مفرق	نقطة القطاع	
Segment Tronçon	جزء	قطاع	
Route segment (AT) Tronçon de route	جزء طريق جوي	قطاع طريق جوي	
Selective Sélective	اصطفائي Sélectif (f. sélective)	اختياري	
Automatic selective reply (COM) Réponse sélective automatique	اجابة مصطفاة آليا	اجابة مختارة تلقائية — اجابة منتقاة تلقائية	
Selective call (COM) Appel sélectif	نداء اصطفائي	نداء اختياري	564
Selective calling system Système d'appel sélectif	نظام النداء الاصطفائي	نظام النداء الانتقائي	
Selective identification feature (Radar) (COM) Dispositif sélectif d'identification (Radar)	علامات تعريف مصطفاة	معالم تعريف مختارة (رادار)	
Selective inspection (AT) Contrôle sélectif	تفتيش اصطفائي	تفتيش انتقائي	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Selector Sélecteur	(منتق) مصطف	منتقى	
Omnibearing selector (COM) Sélecteur d'azimut	مصطفي الاتجاهات	منتقي الاتجاهات	
Self-contained type landing forecast Prévision d'atterrissage de type complet	تكهن هبوط من النوع الكامل	تنبؤ هبوط من الناع الكامل	565
Self-recording device Enregistreur automatique, autoenregistreur	جهاز آلي التسجيل	جهاز ذاتي التسجيل	
Self-routing (COM) Acheminement automatique	توجيه آلي	توجيه ذاتي	
Semi-automatic relay installation (COM) Installation de retransmission semi-automatique	تجهيزات متابعة شبه آلية	منشآت متابعة شبه تلقائية	
Semi-automatic switching push-button switching (COM) Commutation semi-automatique	توصيل شبه آلي	توصيل شبه تلقائي — توصيل باستخدام الازرار الضاغطة	566
Senior commercial pilot (PEL) Pilote professionnel de première classe	ربان تجاري اول (من الرتبة الاولى)	طيار تجاري أعلى	
Sensitive altimeter (AIR) Altimètre de précision	معلاء مدقق (حساس = Très sensible	مقياس ارتفاع حساس	567
Servo altimeter Altimètre asservi	معلاء مؤازر	مقياس ارتفاع مؤازر	570
Altimeter setting Calage altimétrique	ضبط وضع معلاء	ضبط أساس مقياس الارتفاع	
Rate of settlement (AGA) Taux de tassement	درجة ارتصاص (التربة)	معدل الاستقرار (التربة)	571
Hill shading (Cartography) Estompage (Cartographie)	(خرائطية)	تظليل التلال	
Equivalent shaft horse-power (AIR) Puissance équivalente sur arbre	القدرة المعادلة لعمود الادارة	قوة عمود الادارة المكافئة (بالحصان)	572
	Gradient		573
Wind shift (MET) Saute de vent	ارتداد الريح (انقلاب مفاجيء)	تحول الريح	574
Shimmy damper (AIR) Amortisseur de shimmy	مخمد ذو رفادات	مضائل ذو رفادات	
Shock absorber ; damper (AIR) Amortisseur	مخمد	مخفف الصدمات — مضائل	575

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
	Chargement (mise à bord) Affréteur		
Short range search aircraft (SAR) Aéronef de recherches à court rayon d'action	طائرة استكشاف قصيرة المدى	طائرة بحث قصيرة المدى	576
Shot peening (AIR) Grenaillage	الرش بالكريات	الرجم بالكريات	
Shoulder harness Bretelles de sécurité	حمالات (بكسر الحاء) الأمان	حزام الكتف	
Shroud ring (turbine engines) Anneau d'étanchéité (turbomachines)	حلقة مساكة	حلقة تابضة (محركات عنيفة)	577
Sidereal time Temps sidéral, heure sidérale	زمن فلكي	زمن نجمي	578
Signalling lamp (AGA) Projecteur de signalisation	مضواء اشارات	مصباح اشارات	579
Simulator (PEL) Simulateur	محاك	محاكي	581
Single-engine aircraft Monomoteur	طائرة أحادية المحرك	طائرة بمحرك واحد	
Single journey, single trip (AT) Voyage unique		رحلة مفردة	582
Sinking speed ; vate of descent Vitesse verticale de descente	سرعة الهبوط العمودي	سرعة الغطس	
Sinpfemo code Code Sinpfemo	رموز « سينفيمو »	مصطلح « سينفيمو »	583
Sinpo code Code Sinpo	رموز « سينبو »	مصطلح « سينبو »	
Skeleton chart : outline chart (MAP) Carte schématique	خريطة موجزة	خريطة هيكلية	
Skid Dérapage	مزلقة الطائرة Patin	زحافة	
Tail skid (AIR) Déquille	عكاز الجناح أو مزلقة الذيل	زحافة الذيل	
Skidding (AIR) Dérapage centrifuge	انزلاق نابذ	تزحلق	
Skiddometer (AGA) Glissancemètre	مقياس الانزلاق	مقياس التزحلق	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Skip zone (COM) Zone de silence	منطقة التقفز	منطقة التفويت	584
Sky wave (COM) Onde d'espace	موجة فضائية	موجة سماوية	
Sky wave communication (COM) Communication par ondes d'espace	الموجات الفضائية	اتصال باستخدام الموجات السماوية	
Sleet (MET) Pluie et neige mêlées	جمد المطر	مزيج الثلج والمطر	585
Sleeve (in a waveguide) Manchon (d'un guide d'ondes)	جلبة Rampe	وصلة (في دليل الموجات)	
Sling psychrometer (MET) Psychromètre-fronde	مصرد مرجام	مرطاب دوار	
Slip (of propeller) (AIR) Glissement (d'une hélice)	انزلاق المروحة Glissade	تفويت (المروحة)	586
Slope lift, hill lift (MET) Ascendance orographique, ascendance de relief	صعود تضاريسي	صعود مائل	
Slope lift searing Vol en ascendance de relief	طيران صعود تضاريسي	تحليق تصاعدي مائل	587
Slope of the lift curve Pente de la courbe de portance	منحدر منحني التماسك أو منحدر منحني احتمال (الطائرة في الجو)	ميل منحني الرفع	
Slot Fente	شقب	شق — أخدود	
Wing slot (AIR) Fente d'aile	شقب الجناح	اخدود الجناح	
Slot antenna Antenne fendue	هوائي مشقوب	هوائي مشقوق	
Slot flap, slotted flap (AIR) Volet à fente	تلابة مشقوبه	تلابة مشقوقة	
Slotted section (of antenna) Elément vainué (d'une antenne)	قطاع مشقوب (من الهوائي) Elément rainé	قطاع مشقوق (من الهوائي)	
Slotted wing (AIR) Aile à fente	جناح مشقوب	جناح مشقوق	
	Vol en tonneau au ralenti		588

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Smoke protection equipment (goggles, mask for technical flight crew) Matériel pare-fumée (lunettes, masque pour l'équipage de conduite)	صواد الدخان	معدات حماية من الدخان (نظارات واقية ، وقناع لهيئة القيادة)	
Smooth air (MET) Air non turbulent	هواء رقيق	هواء غير مضطرب	
Snaking Oscillation de lacet	نوسان الحبل	تلوي	589
Snap roll, flip roll (AIR) Tonneau déclenché	تقلب منطلق	تقلب خاطف	
Snare Dispositif d'arrêt	جهاز توقيف	مصيدة	
Slope lift soaring Vol en ascendance de relief	تحليق صمود تضاريسي	تحليق تصاعدي مائل	590
Soaring en standing wave Vol d'ondes	تحليق على موجات مستقرة	تحليق على الامواج الواقفة	
Soft hail (MET) Crésil	خشف	برد هش	591
Soft rime (MET) Givre mou	صبرهش	جليد حبيبي هش	
Sonic boom over-pressure Surpression du bang sonique	فرط الانضغاط من الانفجار الصوتي	الانضغاط من الانفجار	592
Sound level meter Sonomètre	مصوات	مقياس مستوى الصوت	
Sound suppressor ; noise suppressor Atténuateur de bruit silencieux	خافت	كابت الصوت — كابت الضوضاء	593
Sounding (MET) Sondage	استبار	رصد بالمسبار	
Sounding balloon (MET) Ballon sonde	منطاد الاستبار	منطاد المسبار	
Spacing signal, separative signal (COM) Signal de séparatif	Signal séparatif	اشارة فاصلة	594
Spare component Ensemble de rechange	مجموعة غيار	جزء احتياطي	595
Spark advance ; ignition advance (AIR) Avance à l'allumage	تقدم الالهاب الشراري (Par étincelle)	تقدم الشرارة تقدم الاشعال	
Special implementation project Projet spécial de mise en œuvre	مشروع خاص للتنفيذ	مشروع تنفيذ خاص	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Special meteorological report (MET) Message d'observations météorologiques spéciales	Rapport météorologique spécial	تقرير ارصاد جوية خاص تقرير انواء خاص	
Special position identification pulse (Radar) (COM) Impulsion spéciale d'identification de position (Radar)	نبضة خاصة لتعريف الموقع او الوضع	نبضة خاصة للتعرف على الموقع	596
Spectrum of the pulse modulated signal Spectre de l'impulsion modulée	طيف النبضة المعدلة	طيف اشارة مشكلة نبضية	
Speech audiometry (PEL) Audiométrie vocale	مسماعية صوتية	قياس سماع الكلام	597
Speech interference level (noise environment) Niveau de gêne de la conversation ambiance sonore)	Niveau du brouillage (de la)	مستوى تداخل الحديث (بيئة ضوضائية)	
Decision speed Vitesse de décision	سرعة اتخاذ القرارات	سرعة التقرير	
Hump speed (AIR) Vitesse de déjaugeage	سرعة ارتفاع (الطائرة المائية)	سرعة الذروة (للطائرة المائية)	
Initial climb out speed (AIR) Vitesse d'envol	سرعة الانطلاق	سرعة الصعود الابتدائي	598
Lift-off speed (AIR) Vitesse de décollage	سرعة الاقلاع	سرعة ترك الارض	
Minimum demonstrated threshold speed Vitesse minimale au seuil	Vitesse minimale manifestée	السرعة الدنيا الممكنة عند العتبة	599
Minimum take-off safety speed (AIR) Vitesse minimum de sécurité pour l'envol	السرعة الدنيا لسلامة الاقلاع	السرعة الدنيا للاقلاع الامن	
Minimum unstick speed (AIR) Vitesse minimum possible de décollage	Vitesse minimum de décollage	السرعة الدنيا للاقلاع	
Rotational speed Vitesse de votation	Vitesse de rotation	سرعة الدوران	600
Sinking speed, stalling speed (AIR) Vitesse vertical de descente	سرعة الهبوط العمودي Vitesse de descente verticale	سرعة الغطس	
Spin (AIR) Vrille	تدويم = دومان	انهيار حلزوني	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Controlled spin (AIR) Vrille déclenchée	دومان منطلق	انهيار حلزوني محكوم	
Flat spin (AIR) Vrille à plat	دومان منبسط	انهيار حلزوني منبسط	
Split flap (AIR) Volet d'intrados	تلابة السطح السفلي (للطائرة)	تلابة مجزاة	
Spoiler (AIR) Spoiler	متلف	مفسد	
Spool (electro-magnetics) Bobine (électro-magnétique)	وشيعة (كهرومغناطيسية)	بكرة (كهرومُغناطيسية)	
Spot wind (MET) Valeur instantanée du vent	نسبة الرياح الآنية	ريح موضعي	602
Spraying Epandage	رذ	رش	
Aerial spraying Epandage aérien ; pulvérisation	رذ جوي	رش جوي =	
Spurious radiation (COM) Rayonnement parasite	اشعاع زائف	اشعاع كاذب	
Square search (SAR) Exploration en spirale rectangle	استطلاع حلزوني مستطيل	بحث تربيعي	
Squelch, muting (COM) Réglage silencieux	ضبط خافت	اسكات	603
Stabilizer (AIR) Plan fixe horizontal, stabilisateur	متر = مثبت	موازن	
Audio frequency stage (COM) Etage basse fréquence	مرحلة التردد الخنيض	مرحلة التردد السمعي	604
Final amplifying stage (COM) Etage final d'amplification	المرحلة النهائية للتكبير	مرحلة التكبير النهائي	
Output stage (COM) Etage de sortie	مرحلة الصدور	مرحلة الناتج	
Stagnation point (Arrodynamics) Point d'arrêt (Aerodynamique)	Point de stagnation (Aérodynamique)	نقطة الركود (الحركة الهوائية)	
Stall dive (AIR) Abatée	هويان طائرة	انقضاض انهياري	605
Stall warning device (AIR) Avertisseur de décrochage	جهاز اشعار بالانهيار	جهاز التحذير من الانهيار	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
(To) stand by (COM) Demeurer sur écoute ; garder l'écoute	تنصت	ينتظر منصتا	606
Standard altimeter setting Calage altimétrique 1013,2 mb ; calage altimétrique standard	الضبط النسقي للمعلاء	الضبط القياسي لاساس مقياس الارتفاع	
Standard deviation Ecart type, écart caractéristique	انحراف مميز	انحراف قياسي	607
Standby emergency lighting (AGA) Balisage lumineux auxiliaire	تشوير يرمضىء اضافي	انارة طوارىء احتياطية	608
Standby station Station auxiliaire	محطة بديلة Stand-by Station de réserve	محطة احتياطية	
Standing wave (MET) Onde stationnaire	موجة ساكنة	موجة واقفة	
Searing on standing wave Vol d'ondes	تحليق على الامواج الساكنة	تحليق على الامواج الواقفة	
Standing wave ratio (Abbr. SWR) Rapport d'amplitude d'ondes stationnaires (Abr. SWR)	نسبة سعة الموجات الساكنة	نسبة الموجات المستقرة	
Start element (Teletypewriters) (COM) Elément de départ (Téléimprimeurs)	عنصر الرحيل أو الانطلاق	عنصر البداية	609
Start impulse (Teletypewriters) (COM) Impulsion de départ (Téléimprimeurs)	نبضة الانطلاق	نبضة البداية	
Start of message signal (COM) Signal de début de message	اشارة بداية الانطلاق	اشارة بداية الرسالة	
Start stop code (COM) Code arythmique	رمز الانطلاق والتوقف	مصطلح رمزي للبداية والتوقف	
Starter Démarreur	مطلق المحرك	بادىء التشغيل	
Statics, atumopherics (COM) Atmosphériques, parasites atmosphériques -	تشويشات جوية	اضطرابات كهروجوية	611
Stationary front (MET) Front stationnaire	جبهة ساكنة	جبهة ثابتة	
Stay-up ability (AIR) Aptitude à conserver l'altitude	قدرة الحفاظ على الارتباع	المقدرة على البقاء	612
Steep trun Virage serré	انعراج حاد	دوران حاد	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Stereographic projection (MAP) Projection stéréographique	مسقط مجسامي	مسقط ستيريوغرافي	613
Stern-post (AIR) Etambot	حاملة السكان	صاري خلفي	
Stiffness Rigidité	جسوء	صلابة =	614
Modulus of stiffness (AIR) Module de rigidité	معامل الجسوء	معامل الصلابة	
Still air Air calme	الهواء الساكن	الهواء الثابت	
Stipple (MAP) Grenure	برغلة	تظليل منقوط	
Technical stop (OPS) Escale technique	توقف تقني	توقف لاغراض فنية توقف لاغراض تقنية (متعلقة بالتشغيل)	
Stopover (AT) Arrêt en cours de route.	توقف اثناء الطريق	توقف مؤقت	(1) 615
Stores (AT) Provisions de bord	مؤن الطائرة	مئون	616
Dust storm Tempête de poussière	عاصفة غبار	عاصفة ترابية	
Stratiform (MET) Stratiforme	متطبق	طبقي	617
Stratocomulus (MET) Stratocumulus	قرد	سحاب ركامي طبقي	
Stratosphere Stratosphère	سكاك (الهواء بين السماء والارض)	ستراتوسفير	
Stratus (MET) Stratus	رهج = سديم (غيوم تعلو الافق)	سحاب طبقي	
Jet stream axis Axe de la courant-jet	Axe du courant-jet	محور التيار النفاث	618
Bearing strength (AGA) Force portante	قوة حمول	قوة التحمل	
Stressed skin (AIR) Revêtement travaillant	Revêtement accentué	غشاء مجهد — قشرة مجهدة	619

(1) Escale non commerciale

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Grass strip Bande gazonnée	شريط هبوط مخضوضر	شريط هبوط حشيشي	
Strip (RAC)	Fiche	بطاقة	620
Flight progress strip (RAC) Fiche de progression de vol	بطاقة التدرجات الجوية	بطاقة التحركات الجوية	
Strip map (MAP) Carte-bande	خريطة شقة الهبوط	خريطة مجزاة	
Structure Structure	بنية	هيكل — بنيان — تكوين	
Course structure (Communications) Structure de l'alignement de piste (Communications)	بنية ترامف المدرج	تكوين الثلعاع	
Monocoque structure Structure monocoque	بنية احادية القشرة	هيكل تشري	
Strut ; brace (AIR) Entretoise, hauban	اللجاف (لوصل دعامتين)	مشد — مثبت — شكال دعامة — عارضة	
Sub-area broadcast Emission sous-régionale	اذاعة قارية فرعية	اذاعة جزء منطقة	621
Sub-base course (AGA) Couche portante inférieure	طبقة حمول سفلى	طبقة تحت الاساس	
Sub-continental broadcast (MET) Emission sous-continentale	اذاعة قارية فرعية	اذاعة جزء قارية	622
Meteorological summary (MET) Résumé météorologique	Sommaire	موجز ارصاد جوية موجز أنواء	623
Summer line ; curve of altitude Droite de hauteur	Courbe d'altitude	منحنى الارتفاع	
Supercharge, boost (AIR) Suralimentation	فرط الالتقام	شحن معزز (لخلوط الاحتراق)	
Supercharger (AIR) Compresseur de suralimentation	مقوى الالتقام	مقوى الشحن — معزز الشحن	
Supercooled (MET) Surfondu	مائع (تحت درجة الذوبان)	فائق التبريد (تحت درجة التجمد)	
Supplemental oxygen Réserve d'oxygène complémentaire	أوكسجين تكميلي	أوكسجين اضافي	625
Supplementary meteorological office (MET) Centre météorologiue supplémentaire	(مركز ارصاد جوية اضافي) (مركز أنواء ثانوي)	مكتب ارصاد جوية ثانوي مكتب أنواء ثانوي	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Suppressed aerial (or antenna) Antenne noyée	Antenne étouffée	هوائي مكتوم	626
Suppressed time Retard	(Temps refoulé)	فترة التأخر الوقت المستغرق	
Interrogator (suppressed) time delay (COM) Retard de l'interrogateur	(فترة تأخر المستجوب)	فترة تأخر المستوجب	
Harmonic suppression Filtrage d'harmonique	كبت التوافقيات	كبت توافقي	
Suppressor Attenuateur	Etouffeur	كابت	
Noise suppressor ; sound suppressor Silencieux atténuateur de bruit	Etouffeur du bruit	كابت الضوضاء كابت الصوت	
Control surface (AIR) Gouverne	جهاز القيادة	سطح توجيه	627
Landing surface (OPS) Surface d'atterrissage, surface d'amérissage	سطح البحور	سطح الهبوط	
Obstacle clearance surface (OPS) Surface de franchissement d'obstacles	(سطح اجتياز العوائق)	سطح الخلوص من العوائق	
Surface course, surfacing (AGA) Revêtement (de piste)	تغطية المدرج	طبقة سطحية	628
Survival craft (SAR) Engin de sauvetage	جهاز انقاذ	عربة انقاذ	
Parallel sweep search (SAR) Exploration par ratissage	استطلاع تمشيطي	بحث بطريقة المسح المتوازي	
Cross-office switching (COM) Commutation de poste à poste	توصيل داخلي (بين المراكز)	توصيل داخلي	632
Flip-flop switching (COM) Commutation flip-flop	مفتاح مغير الاتجاه	مفتاح قفاز	
Symbol (MAP) Signe conventionnel	Symbole	رمز	
Symbolic code form (MET) Forme symbolique de code	نموذج رمزي للشفرة	نموذج رمزي اصطلاحي	633
Synoptic Synoptique	شامل	موحد =	
Synoptic observation (MET) Observation synoptique	رصدة شاملة	رصدة موحدة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Synoptic situation (MET) Situation synoptique	حالة الرصد الشامل	الحالة الجوية فى الرصد الموحد	634
Oxygen system (diluter demand, full flow, pressure demand) Type d'inhalateur d'oxygène (à la demande, débit permanent, à la demande sous-pression)	نظام منشقة الاوكسجين	نظام الاوكسجين (مخفف — منساب — مضغوط)	
Simple approach Lighting Dispositif lumineux d'approche simplifié	(جهاز انارة بسيط للاقتراب)	نظام انارة بسيط للاقتراب	
Tabular form Forme tabulaire	صيغة مجدولة او جدولية	شكل مسطح — صيغة مجدولة	637
Tabular section Section tabulaire	قسم مجدول او جدولي	مقطع مسطح — قسم مجدول	
Tachometer (AIR) Tachymètre, compte-tours	مسراع	عداد الدورات	
Tail-heaviness Tendance à cabrer	رجوع الذيل (رجوح الكوثل)	ثقل الذيل	
Tail skid (AIR) Béquille	سند الذيل	زحافة الذيل	638
Tandem (Wheels) (AIR) Roues en tandem	عجلات ترادفية	ترادف (للعجلات)	642
Droppable tank (AIR) Réservoir largable	خزان سقوط او فصول	خزان قابل للاسقاط	
Teletypewriter tape (COM) Bande perforée de téléimprimeur	شريط مبرقةكاتبة (أو طابعة)	شريط مبرقة كاتبة	643
Tariff Tarif	رسم — تعريفة (أو تعرفة)	رسم — تعريفة	645
Technical stop, operational stop (OPS) Escale technique	توقف تقني	توقف لاغراض فنية — توقف لاغراض تقنية	646
Telecommunication (COM) Télécommunication	اتصالات مسافية	اتصالات (سلكية ولا سلكية)	
Telecommunication (COM) Trafic	حركة الاتصالات المسافية	حركة الاتصالات (السلكية واللاسلكية)	647
Tensile stress (AIR) Effort de traction	اجهاد الجر	اجهاد الشد	648
Territorial air trafic (AT) Trafic aérien territorial	حركة جوية اقليمية	مراقبة جوية اقليمية	650

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Tetrahedron Tétraèdre	هـرم	شكل هرمي	651
Therapeutic oxygen (medical emergency on board aircraft) Oxygénothérapie (administration d'oxygène en cas d'urgence à bord d'un aéronef)	علاج بالاكسجين	أوكسجين علاجي	
Thermal noise (Radio) Bruit d'origine thermique ; souffle (Radio)	هبوب	ضوضاء حرارية (لاسلكي)	
Three engine aircraft Trimoteur	طائرة ثلاثية المحركات	طائرة بثلاث محركات	654
Illuminance threshold Seuil de perception de l'œil	بداية الادراك البصري	بداية الاحساس بالاضاءة	
Thunder cloud (MET) Nuage orageux	سحابة راعدة	سحابة رعدية	656
Thunderstorm (MET) Orage	راعدة	عاصفة رعدية	
Tie bar (AGA) Barre d'ancrage	مرزبة ربط	قضيب ربط	
Time/frequency (T/F) technique (collision prevention) Technique de synchronisation, technique de temps/fréquence (T/F) (prévention des abordages)	تقنية المزامنة	تقنية الزمن / التردد (تفادي التصادم)	
Time table ; schedule Horaire, indicateur	ميقات	جدول مواعيد	657
Timed approach (RAC) Approche minutée	اقتراب مدقق التوقيت	اقتراب موقوت	
Tone (COM) Tonalité	نغمية	نغمة	658
Tone identification signal (Communications) Tonalité d'identification (Communications)	نغمية التمييز أو نغمية مميزة	اشارة نغمة لتمييز الهوية (اتصالات)	
Tornado (MET) Tornade	ريح خريق (اي شديدة الهبوب)	تورنادو (اعصار شديد)	659
Torque (AIR) Couple	مزدوجة	عزم الدوران	

الصفحة	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح الانجليزي والفرنسي
	عزم الدوران الكابح	مزدوجة الكبح	Brake torque (AIR) Couple de freinage
	عزم دوران المحرك	طاقة المحرك	Engine torque (AIR) Couple moteur
	عزم الدوران الجيروسكوبي	مزودجةجيرسكوبية أو دوارية	Gyroscopic torque Couple gyroscopique
	عزم دوران المروحة	مزدوجة المروحة	Propeller torque (AIR) Couple de l'hélice
	عزم الدوران الذاتي (بالهواء)	مزدوجة الدوران الذاتي	Windmill torque (AIR) Couple en autorotation
660	رحلة شاملة	رحلة جزافية او سفرة جزافية	Inclusive tour Voyage à forfait ; voyage tout compris
661	مسار المجلة	مسار عجلات الهبوط	Wheel track Voie (du train d'atterrissage)
662	بحث طولي	استكشاف طولي	Track crawl search (SAR) Exploration longitudinale
	الرياح التجارية	الصابيات	Trade wind (MET) Alizé
663	تيار الحركة	سير الحركة	Traffic flow Ecoulement du trafic, courant de trafic
	خدمة الحركة	تسيير الحركة	Traffic handling (COM) Acheminement du trafic
	درب الحركة	مجاز الحركة	Traffic lane Couloir de circulation
664	ملخص الحركة	مجمل الحركة	Traffic summary (AT) Etat récapitulatif du trafic
	اثر الطائرة (فى الهواء)	ممخر (مكان المخر)	Trail ; wake Sillage
	دوامة خلفية	دوامة المخر	Trailing vortox Tourbillon de sillage
	تدريب	او تدرب Entraînement	Training Instruction
	التدريب المعتمد	Entraînement homologué (approuvé)	Approved training (PEL) Instruction homologuée
666	جهاز تحويل الحمولة	جهاز تحويل الشحنات	Load transfer device Dispositif de transfert des charges

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Transfer time (COM) Durée de transfert	مدة التحويل	وقت التحويل	
Transferring unit Organe transféreur	Organe de transfert	الوحدة المحولة	
Transition altitude (RAC) Altitude de transition	الارتفاع الانتقالي	ارتفاع الانتقال	667
Transition layer (RAC) Couche de transition	الطبقة الانتقالية	طبقة الانتقال	
Transition level (RAC) Niveau de transition	المستوى الانتقالي	مستوى الانتقال	
Channel check transmission (Communications) Transmission de contrôle de voie (Communications)	(اتصالات)	ارسال اختبار القناة	668
Transmissometer Transmissomètre	مبصار	مقياس آلي لمدة الرؤية	
Transonic Transsonique	قريب من سرعة الصوت	عبر الصوتي	670
Transport pilot, airline Transport pilote	ربان خط تجاري Pilote de ligne	طيار نقل ، طيار خط جوي	
Trend-type landing forecast (Meteorology) Prévision d'atterrissage de type tendance (Météorologie)	تكهن هبوط من نوع يبين اتجاه التغير (ارصاد)	تنبؤ هبوط من نوع يبين اتجاه التغيير (ارصاد)	671
Open jaw trip (AT) Vovaye en circuit ouvert, voyage en fer à cheval	رحلة ناقصة الدائرة	رحلة مفتوحة الدائرة (يتم جزء منها بــرا او بحــرا)	673
Tropopause chart (MET) Carte de la tropopause	طبقة جوية وسطى	خريطة التروبوبوز	674
Tunnel Tunnel		نفق	676
Turbine engine (AIR) Turbomachine	Turbomoteur	محرك عنفي .	
Turbo-jet Turboréacteur	راكس عنفي	عنفي نفاث	677
Turbo-propeller Turboprop, propjet Turbopropulseur	دافع عنفي	عنفي مروحي	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Evening civil twilight Crépuscule civil du soir	او الشفق	الغسق المدني	679
Morning civil twilight Aube civile, crépuscule civil du matin	أو الغسق	السحر المدني	
Twin wheels, dual-wheels Roues jumelées ; diabolo	عجلات مزدوجة	عجل مزدوج	
Aerodynamic twist Torsion aérodynamique	التواء هو دينامي	التواء حركي هوائي	
Ultimate load (AIR) Charge ultime	الشحنة النهائية	الحمولة النهائية	681
Unassisted pilot Pilote non secondé	ربان بدون مساعد	قائد طائرة بدون مساعد	
Uncertainty phase (SAR) Phase d'incertitude	مرحلة مريبة او مرحلة ارتياب	مرحلة الشك	682
Power unit (AIR) Groupe motopropulseur	مجموعة الدفع الآلي	وحدة القدرة	683
Rescue unit (SAR) Equipe de sauvetage	فرقة الانتقاذ	وحدة انقاذ	
Servo-unit (AIR) Servo-moteur	مضاعف الحركة	وحدة مؤازرة	
Minimum unstick speed (AIR) Vitesse minimum possible de décollage	السرعة الدنيا الممكنة للاقلاع	السرعة الدنيا للاقلاع	684
Variable pitch propeller Hélice à pas variable	مروحة متغيرة الخطوة	مروحة متغير الخطوة	690
Variable sweep Flèche variable	كسح متغير	مسح متغير — ارتداد متغير	
Variation Déclinaison	حدور	تغير	
Magnetic variation Déclinaison magnétique	الحدور المغناطيسي	التغير المغناطيسي	
Vertical take-off and landing aircraft Aéronef à atterrissage et décollage verticaux	طائرة ذات هبوط واقلاع راسيين	طائرة ذات هبوط واقلاع راسي	
Vertical wind shear Gradien vertical du vent	Gradient	القص الراسي للرياح	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Trailing vortex Tourbillon de sillage	دوامة المخر	دوامة خلفية	697
Wake, trail	مخر او مخور	اثر الطائرة (فى الهواء)	698
Balance weight (AIR) Contrepoids	رجازة	ثقل التوازن	704
Weight empty Poids à vide	الوزن الفراغي	الوزن الفارغ	
Weight load factor (AT) Coefficient de remplissage en poids	معامل التحميل الوزني	معامل الحمولة الاجمالي	
Wet power (AIR) Régime moteur avec injection d'eau	قدرة بالضخ المائي	قدرة رطبة	705
Wheel load (AGA) Charge par roue	مقدار حمل العجلة	حمل العجلة	
Design wheel load (AGA) Charge de calcul par roue	مقدار حمل العجلة المقرر	حمولة العجلة المقررة	
Single isolated wheel load (AGA) Charge par roue isolée simple	مقدار حمل العجلة المفردة المعزولة	حمل العجلة المفردة المعزولة	
Dust devil ; dust whirl (MET) Tourbillon de poussière	دوامة هباء (الهباء دقاق التراب)	دوامة ترابية	706
Whirlwing (MET) Tourbillon de vent	Vent tourbillonnant	ريح دوامية	707
	Echelle anémométrique		
Wind rose Rose des vents	دوارة الرياح (او نجمة الرياح)	وردة الرياح (ارصاد)	708
Vertical wind shear Gradient vertical du vent	القص الراسي للريح Cisaillement vertical du vent	القص الراسي للرياح	
Wind shitf (MET, Saute de vent	انقلاب مفاجىء للريح	تحول الريح	709
Wind tunnel (AIR) Soufflerie	معصفة	نفق هوائي	
Wind tunnel balance (AIR) Balance aérodynamique	توازن فى المعصفة	توازن فى النفق الهوائي	
Back swept wing (AIR) Aile en flèche arrière	جناح سهمي ناكص او منتكص	جناح مرتد الى الخلف	710
Forward swept wing (AIR) Aile en flèche avant	جناح سهمي الى الأمام	جناح سهمي للامام	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المكتب الدائم للتعريب	المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Mid wing (AIR) Aile médiane	جناح وسطي	جناح متوسط	711
Swept wing (AIR) Aile en flèche	جناح سهمي	جناح مرتد	
	Surface d'une aile	مساحة الجناح	
	Montage d'une aile	ضبط وضع الجناح	713
Maximum zero fuel weight (OPS) Poids maximum sans combustible	Poids maximal sans carburant	الوزن الاقصى بدون وقود	716

المثل المقارن

بين

العربية والانكليزية

الدكتور
ممدوح حقي

الامثال صوت الشعب ، تصور تاريخه واقليمه وتقاليده ومستواه الثقافي ودرجته الحضارية بلا زيف ولا تزيين . المثل حيادي مطلق الحياد لا يتحيز ، فهو كالمرآة ، تعكس ما يعرض عليها بحاله التي هو فيها ، بغير زيادة ولا نقصان . ومن اراد دراسة امة من الامم ، او شعب من الشعوب ، فما عليه الا أن يتغلغل من وراء الاحداث الى جو الامثال ، ليرى من اعاجيب البحث ما يعجز التاريخ عن دركه

وشعوب الارض جميعا ، مرت باطوار متشابهة في تقدمها وتأخرها ، وكفاحها وتحررها ، في انتصارها وانكسارها ... واشتغلت بالرعي والزراعة والصناعةوالتجارة ... ونبغ فيها ادباء وشعراء وفلاسفة وعباقرة ومفتون وعلماء .. كما كان فيها بلهاء وحمقى ومغفلون ولصوص ... كان فيها انبياء وادعياء ، وعانت أحداثا متشابهة تردد صداها في امثالها وحكمها . والفكر قدر شائع بين البشر ، لا يستطيع احد أن يدعي احتكاره لفرد او شعب او امة او عرق او دولة ... فليس هناك عرق عال وعرق سافل ، ليس هناك شعب مختار وشعب منحط ، خلقوا جميعا متساوين ، وانما حدث التفاوت بينهم ، بمقدار ما استفادوا من نتاج عقولهم أو اهملوه . وقد لاحظت

ذلك فى امثال جميع الامم ، حتى لقد خطر لي وانا اقوم ببحثي هذا ، ان اجمع اكبر قدر ممكن من الامثال المتشابهة فى معانيها وفى الالفاظ التي تحدد هذه المعاني ، من مختلف اللغات التى بصرني الله بها.، فالفيت ذلك طويل الذيل ضافي الحواشي ، لا يتسع له كتاب كهذا فوقفت عند ما فى اللغة الانكليزية وحدها ، لاثبت ان التشابه واقع قريب ، مع شدة بعدنا عن الشعب الانكليزي فى الزمان والمكان والمستوى الحضاري واختلاف عاداتنا وتباين تقاليدنا فى العصر الحاضر . فكيف لو جمعت ما وجدت فى اللغة الفارسية او التركية مثلا ، وهما قريبتان جدا منا ، ويكاد تاريخنا يتشابه فصولا وابوابا ، وتتشاكل تقاليدنا صورا وانصابا ؟ !

ولم اجد عناء كبيرا فى جمع الأمثال الانكليزية ، فقد وجدتها مجموعة مطبوعة مبوبة على حروف المعجم ، الا انها غير مشروحة ولا معلق عليها الا فى النادر القليل، وسعيت لأعرف قصة كل مثل فاخفقت ، لانهم هم انفسهم لم يفكروا بذلك تفكيرا جديا ولا حاولوا كما حاول العرب فى تقصي اسباب الامثال وابتكار اساطير لما لم يجدوا له قصة معروفة . بل انهم لم يستطيعوا ان يفكوا المثل عن الحكمة . فجاءت اكثر امثالهم حكما اجتماعية وصحية وفكرية وجغرافية ، ترجمتها كما هي بحرفيتها ثم علقت على كل منها بما يناسبه ويشاكله من مثل او حكمة او آية او شعر . ولو ارسلت القلم على سجيته لطبقت على كل مثل من امثالهم عشرات . فاللغة العربية ـــ بهذا المعنى ـــ غنية جدا واسعة سعة لا حدود لها ، تميزت بها عن سائر لغات العالم .

والملاحظ فى مجموعة الأمثال الاجنبية ـــ وبخاصة منها الانكليزية ـــ انها تكثر من الحض على القناعة والصبر والرضاء بمقسوم القدر او تؤكد على حفظ الصديق. وتخلو خلوا تاما من الصور البدوية ... ذلك ان امثالهم جمعت بعد ان تقدموا فى طريق الحضارة خطوات وطيدة . ولأن لغتهم القديمة بادت فاندثرت معها صور المستوى البدائي الذي عاشوه . على انهم ما زالوا فى دور تطوير اللغة ، حتى ليكاد يستحيل على الانكليزي المعاصر أن يفهم لغة شكسبير مع قربهم منه . أما نحن فقد اجتزنا دور الحضانة منذ اكثر من ألفي عام ، واستقرت لغتنا على قواعدها ، ورست على اسسها ، ووقفت بشبابها الغض الخالد عصورا طويلة تميس بكمالها ، وتختال بجمالها الفتان .

وكما نجد فى امثالنا صور الكرم والشهامة والشجاعة والحفاظ على العرض واضحة اشد وضوح ، نجد فى أمثالهم صور البخل الاسكتلندي والتطور الآلي والصحي ، والتلويح بنقد المراة نقدا مرا احيانا ، كوصفها بالحيوان ذي الشعر الطويل والعقل القصير، وبان لها ارواحا تسع قطط، والقطة نفسها لها تسعة ارواح، وان قوتها بلسانها ، وبان معاشرة التنين اهون من معاشرة امراة شريرة ... الى غير ذلك مما يزري بقيمة المراة ويسيء اليها ويشير الى انهم ما زالوا ـــ على الرغم من

التقدم الحضري الذي وصلوا اليه ، ومظاهر التكريم التي يمنحونها اياها ، ينظرون اليها على انها جنس آخر ادنى من الرجل .

واكثر امثالهم مسجوعة مقفاة ، ترن فيها موسيقا اللغة رنينا . وقد يحطمون سبيل السجعة قاعدة معروفة من قواعد لغتهم ، حبا بهذا الرنين ، مما يذكرنسا بالاسلوب اللفظي الذي اتبعه كتابنا وشعراؤنا في عهود الانحطاط السياسي الـــذي بلينا به ابان القرون الوسطى ، وطريقة المحسنات اللفظية التي استخدمناهــا ، وهرقنا من اجلها روح المعاني بلا حساب .

وستجد نماذج لكل ما تقدم في الجزء التالي ، كما ستجد امثالا وحكما تتطابق مع ما في اللغة العربية تطابقا تاما حتى بالحرف الواحد ، كقولهم : « الكلام مـــن فضـــة والسكوت من ذهب ، عامل الناس بما تحب ان يعاملوك به ، اعمل خيرا والقه في البحر ، لا تؤجل عمل يومك الى غد ، من لسعته الحية حذر الحبل ، من سلك الجدد امن العثار ، المرء في التفكير والله في التدبير ، كم من كلام اشد جرحا من حسام ...

وامثـــال ذلك كثيـــر كثيـــر .

وبعد ، افلا يدل هذا على صدق دعوانا : بان الاطوار المتشابهة التي عاشتها الامم انتجت حكما وامثالا متشابهة ، وانها تتساقى الكؤوس فيما بينها بالتمـــاس التجاري والسياحي والحربي ، وتنقل بعضها عن بعض وترشف جميعها من معين واحـــد ؟!



- A -

1 — A bad day never has a good night

— **لن يعقب النهار الأسود ليلة بيضاء**

لا يثمر الشوك العنب

رب مخيل مخلف

اكثر الظنون ميون

2 — A bad thing never dies

— **السيئة لا تموت**

الأسى لا ينسى

احقد من جمل

لا تعلم اليتيم البكاء

3 — A bean in liberty is better than a feast in prison

— **لحبة فول تقيم صلبك وانت حــر، خير لك من وليمة وانت حبيس**

لبيت تعصـــف الأرواح فيـــه | احب الي مـــن قصـــر منيـــف
واكل كسيـــرة فى كســـر بيتـــي | احب الي مـــن شـــق الرغيـــف

4 — A bird in the hand, is worth two in the bush

— **عصفور فى اليد ، خير من اثنـــين على الشجـــرة**

بيضة اليوم ولا دجاجة الغد

5 — A bird is known by its note and a man by his talk

— **يعرف الطير بشدوه ، والمرء بمنطقة**

المرء مخبوء تحت طي لسانه

ان البلاء موكل بالمنطق

المرء باصغريه : قلبه ولسانه

6 — A bit in the morning, is better than nothing all day

— **افطار على كسرة خبز قفار ، خير من صيام نهار بطوله**

ساقية جارية خير من نهر مقطـــوع

الكحل خير من العمى

7 — A black hen, lays a white egg

— **البيضة البيضاء ، تضعها دجاجـة سوداء**

اشتــــدي ازمـــــة تنفرجـــي   قـــد آذن ليلـــك بـــالبلــــج

الصبر مفتاح الفرج

ضاقت فلما استحكمت حلقاتهـــا   فرجت وكنت اظنها لا تفـــرج

8 — A blind man will not thank you for a mirror

— **لن يشكرك الأعمى على مرآة تهديه ايــاهـــا**

يا قارىء العلم بين الجاهلين خطا   كموقد الشمع فى قاعات عميـــان

9 — A good heart makes a happy face

— **القلب الطيب ، تشرقنضارته على الوجـــه**

وجهك مــرآة نفســك

والعين تعلم من عيني محدثـــها   ان كان من حزبها او من اعاديها

10 — Abundance like want, ruins many

— **الوفر كالفقر، يحطم كثيرا من الناس**

اذا قل الامكان ، كل اللســان

البطر يعمي النظر

خير الأمور الوسـط، حبالتناهيغلط

11 — A boy begins living when he is born, and a girl when she marries

— **تبدأ حياة الفتى بالولادة ، والفتـــاة بالزواج**

عقل المراة فى جمالها ، وجمــــال الرجل فى عقله

وللذكر مثل حظ الانثيين

12 — A candle lights others and consumes itself

— **تذيب الشمعة نفسها لتضيء لسواها**

رب اخ لك لم تلده امك

اسق اخاك النمري

13 — A cat has mine lives, and a woman has nine cats' lives

— **للقطة تسعة ارواح ، وللمراة ارواح تسع قطط**

ان النســاء شياطين خلقن لنا

14 — A chip of the old block

— **شظية من الجزل القديم**

تلك العصا من هذه العصية ، هل تلد الحية الا الحية

ان هذا الشبل من ذاك الأسد

شنشنة اعرفها من اخزم

15 — A clean hand wants no washing

– **اليد النظيفة لا تحتاج الى غسل**

العيان لا يحتاج الى بيان

الحق ابلج والباطل لجلج

16 — A constant guest is never welcome

— **لن يرحب كثيرا بالضيف الدائم**

ان الطفيلي ثقيل الظل

زر غبا تزدد حبا

17 — A contented mind is a continual feast

— **العقل القنوع فى فرحة دائمة**

القناعة كنز لا يفنى

عش تنعا تكن ملكا

ارض من العشب بالخوصة

18 — A courageous foe is better than a cowardly friend

— **خصم شجاع خير من صديق جبان**

عدو عاقل خير من صديق جاهل

19 — A crooked stick will have a crooked shadow

— **لن يكون للعصا المعوجة الا ظل اعوج**

انك لا تجنى من الشوك العنب

فهل يستقيم الظل والعود اعوج ؟!

20 — A crowd is not company

— **ليست الجماعة برفقة**

انه لا يرحل رحلك من ليس معك

21 — Actions speak louder than words

— **صوت الأعمال ارفع من صوت الاقوال**

لسان الحال أبين من لسان المقال

اللحظ اصدق من اللفظ

من لا ينفعك لحظه لا ينفعك لفظه

فضل الفعل على القول مكرمة

السيف اصدق انباء من الكتب

22 — A cunning knave needs no broker

— **الخبيث المكار لا يحتاج الى سمسار**

العوان لا تعلم الخمرة

كل ذي عاهة جبار

23 — A danger forseen is half avoided

— **الخطر المترقب نصف مدفوع**

كل ما لم يكن من الصعب فى الأنفس سهل فيها اذا هو كانا

24 — A deceitful peace is more harmful than open war

— **سلم خادعة، شر من حرب مكشوفة**

ظاهر العتاب خير من باطن الحقد

25 — A deformed body may have a beautiful soul

— **رب روح جميلة فى جسم مشوه قبيح**

المظاهر خداعة

26 — A disease known is half cured

— **اذا عرف الداء سهل الدواء**

تشخيص الداء نصف الدواء

لكل طي نشر

لكل شمس مغرب

27 — A dog will not cry if you beat him with a bone

— **لن ينبح عليك الكلب ، اذا قذفته بعظمة**

اطعم الفم تستح العين

28 — A donkey asked to a wedding, either to carry water or bring wood

— **اذا دعي الحمار الى عرس ، فلنقل الماء او حمل الحطب**

دعي الحمار الى مدار ، اما للطحن او لحمل الاحجار

ولا يقيم على ضيم يراد به   الا الأذلان : عير الحي والوتد

29 — A drowning man will catch at a straw

— **الغريق يتعلق بقشة**

يتعلق الغريق بحبال النور

30 — Adversity flatters no man

— **الازمات تكشف عن الاصدقاء**

للشدائد تذخر الرجال

31 — Adversity tries friends

— **عند الشدائد تعرف الاخوان**

جزى الله الشدائد كل خير   عرفت بها عدوي من صديقي

32 — Advice is never in want

— **ما خاب من استشار**

اذا شاورت العاقل صار عقله لك

33 — A fair face may hide a foul heart

— **رب نفس شريرة وراء وجه صبوح**

لا يغرنك ما ترى من اناس   ان تحت الضلوع داء دويا

34 — A father is a treasure, a brother is a comfort, but a friend is both

— **الأب كنز . والأخ عون ، اما الصديق فكلاهما معا**

الزيت فى العجين لا يضيع

وليس الدلو الا بالرشاء

35 — A fault confessed is half redressed

— **الاعتراف بالخطا نصف التوبة**

الاعتراف بالخطا فضيلة

الاعتراف يهدم الاقتراف

لا جرم بعد الندامة

من اقر بذنبه فلا ذنب له

من اقر بذنبه غفر له ربه

36 — A fault once denied is twice committed

— **انكار الخطيئة يضاعفها مرتين**

اذل الناس معتذر لئيم

37 — A favour ill placed is great waste

— **وضع المعروف فى غير اهله، خسار كبير**

ومن يصنع المعروف فى غير اهله   يكن حمده ذما عليه ويندم

38 — A fool throws a stone into the well, and a thousand wise men cannot take it out

— **يلقي مجنون بحجر في بئر ، فيعجز الف عاقل عن انتشاله منه**

ما كل عثرة تقال

39 — A forced kindness, deserves no thanks

— **الاحسان المكره ، لا يستحق الشكر**

من خدم الرجال خدم

40 — A friend in need, is a friend indeed

— **الصديق الحقيقي ، هو من تلقـاه عند حاجتك اليه**

الصديق عند الضيق

ان اخاك من واساك

41 — A friend is best found in adversity

— **الصديق ، هو من تجده عند الشدة**

ان الصديق الحق من كان معــك ومن يضـر نفســـه لينفعــك

42 — A friend that you buy will be bought from you

— **الصديق الذي تشتريه شـــراء ، سوف يشتريه منك سواك**

الخاذل اخو القاتل

النفعي خوان

لا خير في ود يكون بشافع

من لم يردك فلا ترده

43 — A friend's frown is better than a fool's smile

— **عبوس الصديق خير من ابتســـام الاحمـــق**

صديق من صدقك لا من صدقك

44 — After a storm comes rain, after clouds sunshine

— **يعقب العاصفة مطر ، وتلي الغيوم اشراقة الشمس**

الشدة لا تدوم

كل حال تــزول

اصبر فان عقبى الصبر خير

الغمرات ثم ينجلين

45 — After a storm comes a calm

— **يعقب العاصفة هدوء**

ان بعد العســر يســرا

46 — After dinner sit a while, after supper walk a mile

— **استرح بعد الغداء قليلا وتمش بعد العشاء ميلا**

47 — A full purse never lacks friends

— **الهميان الملآن ، لا يفتقد الخلان**

رايــت النــاس قــد مالـــوا الـــى مـــن عنـــده مـــال

48 — Age brings experience, and a good mind wisdom

— **طول العمر يكسب المرء خبـــرة والعقل حكمـــة**

راي الشيخ خير من مشهد الغلام

49 — A gift with a kind face, is a double grace

— **العطاء مع الوجـــه البشـــوش ، حسنة مضاعفة**

تـــراه اذا مـــا جئتـــه متهلـــــلا كأنك تعطيه الذي أنـــت طالبـــه

50 — A good anvil is not afraid of the hammer

— **السندان المتين ، لا يخشى المطرقة**

جبنة لا تعكر بحرا

لا يضير السحاب نبح الكلاب

51 — A good life keeps off wrinkles

— **العيش الرافه يبعد الغضون**

ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على عبـــده

52 — A good book is a great friend

— **الكتاب الجيد صديق حميم**

وخير جليس فى الانام كتاب

53 — A good example is the best sermon

— **خير العظات ، القدوة الحسنة**

رب سكوت ابلغ من كلام

اصدق من لفظ لحظ

54 — A good friend never offends

— **الصديق الصدوق لا يجابهك بقسوة**

ليس من العدل سرعة العذل

55 — A good man will requite a gift, and an illman will ask more

— **الكريم يقابل الاحسان بمثله اما اللئيم فيتطلب المزيد**

اذا أنت اكرمت الكريـــم ملكتـــه وان انت اكرمت اللئيـــم تمـــردا

56 — A good name is better than gold

— **السمعة الحسنة خير من الذهب**

الثنا خير من الغنـــى

57 — A good surgeon must have an eagl's eye, a lion's heart, and a lady's hand

— **يجب ان يتحلى الجراح الماهر بعين نسر ، وقلب اسد ، ويد امراة**

البس لكل حال لبوسها

58 — A good wife and health are a man's best wealth

— **خير ثروة الرجل ، زوجة صالحـــة وصحة جيدة**

خذ من الدهر ما صفا ، ومـــــن العيش ماكفى

59 — A good workman does not quarrel with his tools

— **العامل البارع ، لا يخاصـــم ادوات عملـــه**

من لم يدار المشط ينتف لحيته

فلان خراج ولاج

60 — A guest wanted comes at meal time

— **عند الطعام يحضر الضيف المحبب**

اذكر غائبا يقترب

61 — A hungry man is an angry man

— **الجائع غضـــوب**

لا راي لحاقن

الجوع كافـــر

غرثان فاربكوا له

62 — A house in the sun, never calls a doctor

— **البيت الذي تدخله الشمس لا يدخله الطبيـــــب**

63 — A hungry stomach has no ears

— **ليس للمعدة الجائعة آذان**

ثلاثة ليس لهم راي : الجوعـــان والمقرور والخائف

64 — A joke never gains an enemy but often loses a friend

— **لن يكسبك المزاح عدوا لكنه قد يفقدك صديقا**

المزاح لقاح الضغائن

المزاحة تذهب المهابة

65 — A liar will not be believed even when he speaks the truth

— **لا يصدق الكذاب حتى ولو تحدث صادقـــا**

جاء بقرني حمار

من كذب مرة ، كذب كل مرة

اذا كنت كذوبا فكن ذكورا

66 — A little debt makes a debtor, but a great one an enemy

— **الدين الصغير ، يجعل منك مدينا وحسب . اما الدين الكبير فيخلق منك عدوا**

الدين هم فى الليل وذل فى النهار

67 — A little knowledge is a dangerous thing

— **العلم القليل خطر كبير**

نصف المتعلم اخطر من جاهل جاهل

الجهل مطية ، من ركبها ذل ، ومن صحبها ضل

68 — A little neglect may breed great mischief

— **قد يولد الاهمال الصغير الشـــــر المستطير**

ومعظم النار من مستصغر الشرر

69 — A little thing in hand is worth more than a great thing in prospect

— **قليل فى اليد ، خير من الكثير المتمنى**

بيضة اليوم خير من دجاجة الغد

عصفور فى اليد خير من عشرة على الشجرة

70 — A living dog is better than a dead lion

— **كلب حى خير من أسد ميت**

الحي افضل من الميت

كلب عس خير من اسد رابض

71 — All doors are open to courtesy

— **تفتح للطف جميع الأبواب**

الكلام المعسول يخرج الحية من وكرهـــا

فى سعة الأخلاق كنوز الارزاق

انكم لن تسعوا الناس بأموالكم ، فسعوهم بأخلاقكم

72 — All is well, that ends well

— **كل الأمور بخير ، اذا انتهت على خير**

الامور بخواتيمها

73 — All that glitters is not gold

— **ما كل ما يلمع ذهبا**

ما كل بيضاء شحمة، ولا كل سوداء فحمة

74 — All truth is not always told

— **لا يصرح دائما بكل الحقيقة**

ما كل ما يعلم يقال

لا يقول الحق غير الطفل والأحمق

75 — A long tongue nas a short hand

— **للسان الطويل يد قصيرة**

انف فى السماء واست فى الدقعاء

واذا النـــذل لم يوفـــق لطعـــن　　مد بالهجو مقـــولا سبابـــا

76 — A man may lead his horse to water but cannot make him drink

— **يستطيع المرء ان يقود حصانه الى الماء ، لكنه لا يستطيع ان يرغمه على الشرب**

فقد اطاعك من يرضيك ظاهره

77 — A man without reason, is a beast in season

— **رجل بغير منطق ، حيوان مطبق**

دليل المرء فعله ، ودليل علمه قوله

78 — A man is known by the company he keeps

— **يعرف المرء بقرينه**

المرء مرآة اخيه

جليس المرء مثله

قل لى من تعاشر اقل لك من انت

عن المرء لا تسال وسل عن قرينه　　فكل قرين بالمقـــارن يقتـــدى

79 — A moment's patience is ten years' ease

— **لحظة صبر ، راحة عشر سنين**

من صبر ظفر

الصبر حيلة من لا حيلة له

80 — An apple a day keeps the doctor away

— **اكل تفاحة كل يوم ، يبعد عنــك الطبيب طويلا**

81 — An empty belly hears nobody

— **البطن الفارغ لا يصغي لنصح احد**

غرثان فاربكوا له

82 — An occasion lost cannot be redeamed

— **الفرصة الضائعة لا تعوض**

اذا هبت رياحــك فاغتنمهـــا فـــان لكـــل خافقـــة سكـــون

83 — An ounce of sense is worth a pound of wit

— **درهمادراك : خير من قنطار بداهة**

ادب المرء خير من ذهبه

84 — An old man in a house is a good sign

— **وجود رجل كبير فى البيت دليل على ما فيه من خير**

ليس القوادم كالخوافي

السبع سبع ولو كلت مخالبه

85 — A proverb is the voice of God

— **المثل صوت الله**

86 — A proverb is to speech, what salt is to food

— **المثل فى الكلام كالملح فى الطعام**

من اجمل قليلا سمع جميلا

87 — A proverb is the wit of one, and wisdom of many

— **المثل بداهة فرد ، وحكمة قوم**

88 — A parent cares for ten children the ten children cannot care for a parent

— **يعتني الأبوان بعشرة اولاد . ويعجز عشرة اولاد عنالعناية باحد الأبوين**

ولا تقل لهما اف ولا تنهرهما، وقل لهما قولا كريما

89 — Appear always what you are

— **اظهر دائما بحقيقتك**

مد رجليك على قدر بساطك

المرء حيث يضع نفسه

90 — Appearances are deceptive

— **المظاهر خداعة**

افرط فاسقـــط

91 — A poor man is not recognised by his relatives

— **قد يتنكر للمعدوم ذووه**

ان الفقير اذا تكلـــم صادقـــا قالوا كذبت وابطلـــوا ما قـــالا

92 — A prophet is not without honour except in his own country

— **لا كرامة لنبي فى وطنـــه**

ازهد الناس فى العالم : اهلــــه وجيرانـــه

93 — A scabby sheep infects a whole flock

— **النعجة الجرباء تعدي القطيع كله**

قد تفسد المرعى على اخواتهـا شـاة تند من القطيــع وتمــرق

94 — A servant is known by his master's absence

— **يعرف الخادم على حقيقته عند غياب سيده**

ذهبت هيف لاديانها

95 — A sign to the wise, and a whistle to the stupid

— يفهم العاقل بالايماءة ، والبليــد بالصفير

العبـد يقـــرع بالعصــــا والحـــر تكفيــه الاشــــارة

96 — A stranger in your house is a witness

— الغريب فى بيتك شاهد عليك

جاء العيان فالوى بالاسانيد

97 — As you sow, so you reap

— كمـا تـزرع تحصـد

98 — As long as the blanket, so far you may stretch

— تمدد على طول دثارك

مد رجليك على قدر لحافك

99 — As you make your bed, so you must lie

— تمدد على طول فراشك

100 — A tree is known by its fruit

— تعرف الشجرة بثمرها

ان الجواد عينه فراره

101 — A tyrant's breath, is an other's death

— تنفس الظالم ، ازهاق لروح سواه

ياكل التمر وارجم بالنوى

102 — A woman's strength, is in her tongue

— قوة المراة بلسانها

سلاح الضعيف الشكاية

خرقاء عيابـة .

103 — A word to the wise is enough

— العاقل يفهم بكلمـــة

ان اللبيب من الاشارة يفهم

ان العصا قرعت لذي الحلم

104 — A stitch in time, saves nine

— الغرزة فى وقتها توفر وراءها تسعا

التدبير نصف المعيشة

اذا ضربت فاوجع ، واذا زجرت فاسمـع

ولكم فى القصاص حياة

اضـــرب حديـدا حاميـا لا نفـــع منـــه ان بـــرد

105 — A fool can ask more questions in an hour, than a wise man can answer in a year

— يستطيع المجنون ان يسال فى ساعة واحدة من الاسئلة ما يعجز العاقل عن الاجابة عليها فى عام

- B -

106 — Barking dogs seldom bite

— الكلاب النباحة قليلا ما تعض

من تصرت يده مد لسانه

107 — Be good husband, and you will get a penny to spend, a penny to lend, and a penny for a friend

— اذا كنت زوجا صالحا ، توفر لـك قرش للنفقة، وقرش للقرض وقرش للصديق

108 — Be always as merry as you can for no one delights in a sorrowful man

— **عش مرحا بقدر ما تستطيعفالحزين لا يسر به احد**

اضحك يضحك لك العالم ، وابك تبك وحدك

109 — Be a friend to yourself, and others will be so to you

— **كن صديق نفسك ، يكن الناس لك اصدقاء**

لا ينهض البازي بلا جناح

بالساعد يبطش الكف

110 — Be slow to promise, quick to perform

— **تأن فى منح الوعد ، واسرع فى انجازه**

الرشف انقع

111 — Be content with your lot, one cannot be first in everything

— **اقنع بما قسم لك ، فلن يكون المرء مجليا فى كل امر**

وحسبك من غنى شبع وري

112 — Be ever vigilant, but never suspicious

— **كن دائم الحذر لكن لا تكن شكاكا**

ان سوء الظن من حسن الفطن

113 — Be just to all, but trust not all

— **واس بين جميع الناس فى عدلك، لكن لا تمنح ثقتك جميعهم**

اتق شر من احسنت اليه

حسن الظن ورطة

114 — Be not ungrateful to your old friend

— **لا تتنكر للصديق القديم**

الصديق القديم والذهب القديم توامان

115 — Be silent or speak somothing worth hearing

— **اصمت ابدا ، ولا تتكلم الا بما هو خليق بان يسمع**

صموت اذا ما الصمت زين اهله　　وفتاق ابكار الكلام المختم

116 — Be slow in choosing, but slower in changing

— **تأن فى اختيارك طويلا ، وتلبث فى تغييره كثيرا**

درء المفاسد اولى من جلب النعم

117 — Be slow at giving advice, ready to do service

— **كن بطيئا فى بذل النصيحة سريعا الى عمل الخير**

واذا هممت بأمر شر فاتئد　　واذا هممت بأمر خير فاعجل

118 — Be sure before you marry, of a house to tarry

— **قبل اعتزامك الزواج اضمن بيتا لسكناك**

قبل الرماء تملأ الكنائن

119 — Bear and forbear is good philosophy

— **خير الفلسفات : التحمل والتصبر**

كل هم الى فـــــرج

عشْ تنعا تعش ملكا

حلمي اصم واذني غير صماء

120 — Bear with evil and expect good

— **تحمل الشر وتوقع الخير**

آخ الأكفاء وداهن الاعداء

121 — Beat one to frighten another

— **اضرب رجلا لتخيف سواه**

الطير بالطير يصاد

خذ الأمر بتوابله

122 — Beauty without bounty avails nought

— **لا يغني جمال الجسم عن جمـــال النفس شيئا**

لا بأس بالقوم من طول ومن غلظ جسم البغال واحلام العصافيــر

123 — Beauty is but skin deep

— **الجمال ما خفي وراء الاهاب**

الصبا وحده جمال زائل

124 — Beauty without virtue is a curse

— **الجمال بغير فضيلة لعنة**

كلام كالعسـل وفعل كالاسـلْ

كلام لين وظلم بـــين

125 — Beggars must not be choosers

— **ليس للمستعطي ان يختار**

شحاذ ومساوم ؟ !

اتشتهي وتشتكي ؟ !

126 — Beggars fear no rebellion

— **المعدمون لا يخشون اللصوص**

الصعلوك في القافلة ، آمن شـــر قطاع الطريق

الشحاذون لا يخشون الثورة

127 — Begging a courtesy is selling liberty

— **طلب المعروف ، بيع الحرية**

الانسان عبد الاحسان

128 — Benefits, like flowers, please most, when they are fresh

— **الاحسان كالزهر ، اكثر ما يســر ما دام نضــرا**

تصدأ القلوب كما يصدأ الحديد

129 — Beggars breed, and richmen feed

— **الفقراء ينسلون ، والاغنياء يطعمون**

بغاث الطير اكثرهـــا نســـؤلا وام الصقـــر مقـــلات نــــذور

130 — Better a bad excuse, than none at all

— **عذر واه خير من لا عذر**

ويبقى الود ما بقي العتاب

131 — Better a blush in the face than a spot in the heart

— **احمرار الوجه خجلا ، خير من لطخة سوداء فى الضمير**

الاعتراف بالخطأ فضيلة

الاعتراف يمحو الاقتراف

132 — Better a tooth out, than pain forever

— **خلع الضرس خير من احتمال المه الدائم**

وجع ساعة ولا كل ساعة

133 — Better be alone, than in bad company

— **الوحدة خير من جليس السوء**

الوحدة عبادة

134 — Better be envied than pitied

— **لان تكون محسدا، خير من ان تكون موضع شفقة**

اليد العليا خير من اليد السفلى

135 — Better be poor and live, than rich and perish

— **حياة فى فقر ، خير من غنى مهلك**

والعيش خير فى ظلال النوك ممن عاش كــدا

الف عيشة فى كدر ، خير من نومة تحت الحجر

136 — Better do it, than wish it to be done

— **لان تعمل الأمر ، خير من ان تتمناه معمولا**

الأماني بضاعة الموتى

الكسول لا يطول

ليس الرقاد للفتى بمغنم

137 — Better live with a dragon, than with a wicked woman

— **معايشة التنين ، خير من معاشرة امراة شريرة**

ياكلني سبع ولا ياكلني كلب

138 — Better face a danger once than be always in fear

— **مجابهة المخاطر ، خير من ترقبها فى خوف دائم**

توقع الشر اشر

139 — Better go longing than loathing

— **فراق بمحبة خير منه مع الكره**

لان تفارق مشتاقا ، خير من ان تفارق كارها

امساك بمعروف او تسريح باحسان

140 — Better the last smile, than the first laughter

— **البسمة الأخيرة ، خير من الضحكة الأولى**

الذ من الغنيمة الباردة

الرابح من يضحك آخرا

141 — Better an empty house, than an ill tenant

— لدار خاوية، خير من مستاجر سيء

ويل اهون من ويلين

يختار اهون الشرين

142 — Better give the wool. than the whole sheep

— لان ترضخ بالصوف خير منخسارك القطيع كله

بالمال ولا بالابدان

143 — Better go to bed supper-less, than rise in debt

— لان تبيت طاويا، خير لك من ان تصبح مدينـــا

الدين هم بالليل وذل فى النهار

144 — Better late than never

— المجيء متاخرا خير من عدم المجيء مطلقا

لا تستح من اعطاء القليل فـــــان الحرمان اقل منه

145 — Better no rule than a cruel rule

— الفوضى خير من قانون جائر

اذا تلاحت الخصوم تسافهت الحلوم

146 — Better spared than spent

— التوفير خير من التبذير

امر مبكياتك لا امر مضـحكاتك

الف مرة : لعنه الله ، خير من مرة واحدة : رحمه الله !!

147 — Better starve free, than be a fat slave

— لان تموت اعتفادا وانت حر ، خير من عيشك سمينا فى عبودية

لبيـــت تخفـــق الارواح فيـــه   احب الى مـــن قصـــر منيـــف

ولســـت ارضـــى تنصـــا   وان يكـــن مـــن ذهـــب

148 — Better to do well, than to say well

— لان تعمل الحسنى ، خير مـــن ان تتحدث بها وتقعد

الخير بالتمـــام

149 — Better to slip with the foot, than with the tongue

— زلة القدم خير من زلة اللسان

عثرة الاقدام ، اسلم من عثرة الكلام

وزلة الراي تنسي زلة القدم

150 — Better to reign in hell than to serve in heaven

— لان اكون حاكما فى جهنم ، خير من انأكون محكوما فى الجنة

جنة بالـــذل لا ارضـــى بهـــا   وجهنم بالعز اطيـــب منـــزل

حمار اركبه خير من جواد يرميني

151 — Better unborn than unbread

— **عدم الوجود خير من عدم التهذيب**

المرء بأصغريه : قلبه ولسانه

152 — Better untaught than ill taught

— **جهل مطبق ، خير من علم ناقص**

ظن العاقل خير من يقين الجاهل

على خبير وقعت

153 — Between the hand and the lip, the morsel may slip

— **قد تنسرق اللقمة مما بين اليد والفم**

الرزق مقسوم

ما قسم لغيرك ، حرم عليك

154 — Be warned by others' harms

— **اتعظ بمصائب سواك**

العاقل من اتعظ بغيره

155 — Beware of a silent dog, and still water

— **احترس من الكلب الساكت والماء الراكد**

لا يغرنك ما ترى من أناس ان تحت الضلوع داء دويا

156 — Beware of little expenses

— **حاذر صغرى النفقات**

نقطة فوق نقطة تؤلف سيلا

157 — Beware of no man than yourself

— **لا تخش الا نفسك**

من اطاع هواه ، باع دينه بدنياه

158 — Birds of a feather flock together

— **الطيور المتشابهة الريش تتآلف معا**

ان الطيور على اشكالها تقع

159 — Blood is thicker than water

— **الدم اكثف من الماء**

انا واخي على ابن عمي ، انا وابن عمي على الغريب

دع العوراء تخطاك

دع الشر يعبر

160 — Blood cannot be water

— **الدم لا يمكن ان يصير ماء**

لا ينسى الثار الا الحمار

يفنى ما فى القدور ويبقى ما فى الصدور

161 — Blushing is virtue's colour

— **حمرة الخجل لون الفضيلة**

وانما الامم الاخلاق ما بقيت فان هم ذهبت اخلاقهم ذهبوا

162 — Boldness in business, is the first, second and third

— **الجراة فى الاعمال ، هي الشرط الاول والثاني والاخير**

حلبتها بالساعد الاشد

163 — Brave actions never want a trumpet

— الاعمال الشجاعة لا تحتاج الى نفير ليعلن عنها

الشجاعة تتحدث عن نفسها

164 — Bread at pleasure, drink by measure

— كل ما طاب لك الاكل ، اما الشراب فبمقدار

واذا شربت فانني مستهلك مالي ، وعرضي وافر لم يكلم

165 — Brevity is a great praise of eloquence

— الايجاز ، تسبيح البلاغة العظيم .

البلاغة فى الايجاز

166 — Bribes will enter without knocking

— الرشوة تدخل من دون استئذان

صفيحة المسن تشحذ ولا تقطع

167 — Burn not your house to frighten the mice

— لا تحرق بيتك لتخيف الفئران

ولا تلقوا بايديكم الى التهلكة

168 — Business and action strengthen the brain, but too much study weakens it

— العمل والحركة يمدان العقل بقوة. اما الدرس الطويل فينهكه

الحركة بركة

169 — Business is the salt of life

— العمل ملح الحياة

اعمل ولو بدانق

التمس ولو خاتما من حديد

170 — By doing nothing, we learn to do ill

— البهالة تورث البطالة

ان الشباب والفراغ والجدة مفسدة للمرء اي مفسدة

171 — By-gones are forgotten

— ما مضى فهو منسي

ما مضى فات والمؤمل غيب ولك الساعة التي أنت فيها

172 — By other's faults, wisemen correct their own

— العقلاء يصلحون اخطاءهم باخطاء سواهم

العاقل من اتعظ بجريرة سواه

173 — By requiting one friend. we invite many

— قد تحصل على كثير من الاصدقاء بمكافاة صديق واحد

من الحبة تنشا الشجرة

174 — By the little is known the much

— من الصغائر تعرف الكبائر

من نمك ادنيك يا اسرائيل

175 — By wisdom peace, by peace plenty

— العقل يؤدي الى السلم ، والسلم ياتي بكل شيء

فان جنحوا للسلم فاجنح لها

176 — Bye and bye is easily said

— **من السهل ان تقول وداعا**

من اجدب انتجع

تل سيحوا فى الأرض

177 — Books are the university of home

— **الكتب جامعة المنزل**

وخير جليس فى الانام كتاب

- C -

178 — Calamity is the touchstone of a brave mind

— **المصيبة ، محك عقل الشجاع**

انــا فى الحــرب العـــــوان غيـــر مجهــول المكـــــان

179 — Call no man happy till he dies

— **لا تصف انسانا بالسعادة الا بعــد موتــه**

اذا طلع سهيل رفع كيل ووضع كيل

180 — Care and diligence bring luck

— **العناية والكد يجلبان الجد**

من المخض يبدو الزبد

181 — Cast no dirt into the well that gives you water

— **لا ترم اقذارا فى بئر تمنحك الماء**

من خان هان .

182 — Catch not at the shadow and loose the substance

— **لا تتشبث بالظل وتفلت الجســـم المظـــل**

ومن قصد البحر استقل السواقيا

لا تقطعن ذنب الأفعى وترسلهـــا ان كنت شهما فاتبع رأسهـا الذنبا

183 — Censure and scandal are not the same

— **النقد والاغتياب لا يتشابهان**

سهيل والسها لا يلتقيان

لا يجمع سيفان فى غمد

184 — Cent per cent do we pay for every vicious pleasure

— **اللذة الدنيئة ندفع ثمنها كاملا**

لا تعمل عملا فى السر تستحي منه فى الجهــر

185 — Chance is a dicer

— **الحظ كلاعب النرد**

اذا حلت المقادير بطلت التدابير

رأيت المنايا خبط عشواء من تصب تمته ومن تخطىء يعمـــر فيهـــرم

186 — Change of habit cannot alter nature

— **تغيير العادة لا يغير الطبيعة**

الطبع يغلب التطبع

187 — Change of pasture makes fat calves

— تغيير المرعى يسمن العجول

وسافر ففي الأسفار خمس فوائد

وطول مقام المرء في الحي مخلق لديباجتيه فاغتـــرب تتجـــدد

لو ان في شرف الماوى بلوغ منى لم تبرح الشمس يوما دارة الحمل

188 — Charity begings at home but should not end there

— يجب ان يبدا الاحسان في البيــت ، لكن ينبغي الا يقف هناك

اتبع الدلو الرشاء

الاقربون اولى بالمعروف

189 — Charity and pride have different aims, yet both feed the poor

— الاحسان والتفاخر به متباينان . وان كان هدف كليهما اطعام الفقير

المنة تهدم الصنيعة

يبني قصرا ويهدم مصرا

190 — Cheating play never thrives

— الغش لا يفلح ابدا

من غشنا فليس منا

191 — Cheat me in the price, but not in the goods

— لا عليك ان تخدعني في الثمن ، لكن لا تغشني في البضاعة

حلال على الشاطر

192 — Cherish what you have, and struggle for better

— اقنع بما قسم لك، واسع لما هو خير منــــه

دع التقادير تجري في اعنتهــــا ولا تبيتـــن الا خالـــي البـــال

193 — Children and chickens must be picking

— الأطفال والدجاج دائمـــة التنقيـــب والبحث

الأطفال عفاريت صغار

194 — Children and fools have merry lives

— الأطفال والمجانين سعـــداء ابـــــدا

استراح من لا عقل له

195 — Children and fools tell the truth

— الأطفال والمجانين يتحدثون صادقين

لا يقول الحق الا الطفل والأحمق

196 — Children are certain cares but uncertain comforts

— الأطفال متاعب مؤكدة الوجـــــود وتسلية غير مضمونة

ان من ازواجكم واولادكم عدوا لكـــم فاحذروهم

197 — Children are poor trade

— الأولاد تجارة خاسرة

انما أولادكم واموالكم فتنة

198 — Children are poor men's riches

— **الأولاد ثروة الفقراء**

199 — Choose a wife by your ear, rather than by your eye

— **تخير زوجتك باذنيك لا بعينيك**

رب مخيل مخلف

حسن في كل عين من تود

200 — Cleanliness is next to holiness

— **النظافة تالية القداسة**

النظافة من الايمان

201 — Climb not too high, lest the fall be greater

— **لا تتسلق الى علو شاهق ، فعقباه سقوط عظيـــم**

فمن علا زلقا عن غرة زلجا

202 — Clever people often miss their way

— **قد يخطىء الذكي الطريق**

لكل جواد كبوة ، ولكل سيف نبوة،

ولكل عالم هفوة

203 — Clouds that the sun builds them, darken him

— **تنشىء الشمس السحب، فلا تلبث السحب حتى تغشيها**

جـــزاء سنمار

204 — Clumsy jesting is no joking

— **السخرية المرة ليست مزاحا**

205 — Come uncalled, sit unserved

— **المتطفل لا يقدم له طعام**

206 — Common fame is seldoum to blame

— **الشهرة المعتدلة ، قليلا ما تتعرض للـــوم**

لا تكن يابسا فتكسر ، ولا لينـــــا فتعصر

207 — Common sense is the growth of all countries

— **الادراك نبات شائع فيجميع الاقطار**

وفوق كل ذي علم عليم

208 — Compliments cost nothing, yet many pay dear for them

— **التلطف لا يكلف شيئا ، ومع هـــذا، فكثير من الناس يدفعون به ثمنـــا غاليـــــا .**

بني ان البـــر شــــيء هـــــين وجه طليـــق وكـــــلام لـــــين

209 — Confession of a fault makes half amends

— **الاعتراف بالذنب ، نصف تعويض**

الاعتراف يهدم الاقتراف

لاجرم بعد ندامة

210 — Confidence is the companion of success

— الثقة رفيقة النجاح

اضيء لي اقدح لك

211 — Confine your tongue, lest it confines you

— **قيد لسانك قبل ان يقيدك**

ويل للراس من اللسان

رب راس حصيد لسان

احذر لسانك ايها الانسان لا يلدغنك انه ثعبان

212 — Congricity is the mother of love

— **التجانس اساس الحب**

ان الطيور على اشكالها تقع

213 — Consideration is the parent of wisdom

— **التبصر ابو الحكمة**

في الاعتبار غنى عن الاختبار

214 — Consult your pillow

— **اجعل من وسادتك مستشارك**

دع الراي يغب حتى يختمر

215 — Contempt is the sharpest reproof

— **الازدراء اقسى انواع التانيب**

آخر الدواء الكي

216 — Content is better than riches

— **القناعة خير من الغنى**

القناعة كنز لا يفنى

217 — Content is more than a kingdom

— **القناعة اعظم من مملكة**

218 — Continual cheerfulness is a sign of wisdom

— **المرح الدائم ، اثارة من حكمة**

المؤمن هش بش

219 — Conservation teaches more than meditation

— **تعلمك المحادثة اكثر مما يفيدك التامل**

220 — Corruption of the best becomes the worst

— **اذا انقطع الاخير ، حل الاشر**

الخلة تدعو الى السلة

221 — Courtesy is inseparable companion of virtue

— **البشاشة رفيقة الفضيلة الخالدة**

لو كنت فظا غليظا لانفضوا من حولك

222 — Counsel is no command

— **ليست النصيحة امرا**

223 — Cowards are cruel

— **الجبناء قساة**

كل كلب ببابه نباح

224 — Craft must have clothes, but truth loves to go naked

— **الخداع يحتاج الى كساء يتلفع به اما الحقيقة ، فتحب ان تمشي عارية**

عين الهوى لا تصدق

225 — Crooked nature is never made straight by education

— **الطبع الاعوج لا يقومه التهذيب**

وهل يصلح العطار ما افسد الدهر

ذنب الكلب اعوج لا يستقيم ولو وضعته في الف قالب

226 — Custom in infancy becomes nature in old age

— **العادة المتاصلة فى الطفولة تصبح فى الكبر طبيعة**

العلم فى الصغر كالنقش فى الحجر

227 — Custom is second nature

— **العادة طبيعة ثانية**

من شب على خلق شاب عليه

228 — Custom is the guide of the ignorant

— **العادة دليل الجاهل**

انا وجدنا آباءنا على امة وانا علـــى آثارهم مقتدون

229 — Cut your coat according to your cloth

— **فصل بردك على قدر بزك**

تاج المروءة التواضع

اعرف نفسك

230 — Cold hands, warm hearts

— **ايد باردة وقلوب حارة**

قد تدمع عينا الصياد وهو يذبـــح العصفور

المظهـــر خـــداع

- D -

231 — Danger and deligth grow on one stock

— **الخطر والسرور ينبثقان من ارومة واحـــدة**

عدوك مـــن صديقـــك مستفـــاد فلا تستكثرن مـــن الصحـــــاب

232 — Danger past, God is forgotten

— **اذا زال الخطر تنوسي الله**

فاذا ركبوا فى الفلـــك دعـــوا الله مخلصين له الدين ، فلما نجاهم الى البر اذا هم يشركون

واذا مس الانسان ضر دعا ربـــه منيبا اليه ، ثم اذا خوله نعمة نسى ما كان يدعو اليه من قبل .

ان الانسان خلق هلوعا ، اذا مسه الشر جزوعا ، واذا مسه الخيـــر منوعا

233 — Daughters and dead fish are no keeping wares

— **البنات والسمك الميت ، ليســت بضاعة للحفظ**

هم البنات الى الممات

234 — Death and the grave make no distinction of persons
— **الموت والقبر ، لا يميزان بين متباين البشــــر**

ودفين علـــى بقايـــا دفـــــين — فى قديم الأزمـــان والآبـــــاد
رب لحد قد صار لحدا مـــــرارا — ضاحك من تزاحم الأضـــــداد

235 — Death defies the doctor
— **الموت يتحدى الطبيب**

والناس يلحون الطبيب وانمـــا — غلط الطبيب اصابة الاقـــدار

236 — Death is the grand leveller
— **الموت اعظم من يسوي بين الناس**

من التراب خلقنا والى التراب نعود

237 — Death keeps no calendar
— **الموت لا يعتمد تقويما** (1)

اينما كنتم يدرككم الموت ولو كنتم فى
بروج مشيــــدة

238 — Debt is the worst poverty
— **الدين شر انواع الفقر**

الدين هم فى الليل ، وذل فى النهار

239 — Deeds are better than words
— **الاعمال خير من الاقوال**

دع الاعمال تتكلم

240 — Deeds are fruits, words are leaves
— **الأعمال ثمار ، والاقوال اوراق**

ان الذين آمنوا وعملوا الصالحات
انا لا نضيع اجر من احسن عملا

241 — Defer not till tomorrow what may be done to-day
— **لا تؤجل عمل يومك الى غدك**

242 — Defiance provokes an enemy
— **التحدي يثير العداء**

المزاح لقاح الضغائن

243 — Deliver your words not by number but by weight
— **لا تدفع كلامك بالعدد بل بالوزن**

خير الكلام ما قل ودل

244 — Denials make little faults great
— **الانكار يجعل الخطا الصغير كبيرا**

ان جهنم كانت للكافرين مآبا

245 — Dependence is a poor trade
— **التواكل تجارة خاسرة**

الاماني بضاعة الموتى

246 — Despair gives courage to a coward
— **الياس يكسب الجبان شجاعة**

مكره اخاك لا بطل

---

(1) التقويم : دليل تلاحق الايام والشهور على مدى العام . يسمى فى سوريا : روزنامة . وفى مصر : نتيجة .. وفى الشمال الافريقي : كالاندر

247 — Destroy the seed of evil, or it will grow up to your ruin

— **اتلف بذرة الشر قبل انتنمو فتدمرك**

من أطاع غضبه ، اضاع ادبه

اذا تلاحت الخصوم ، تسافهــت الحلـــوم

248 — Dexterity comes by experience

— **يكتسب الحذق بالتجربة**

الصعب بالممارسة يهون

249 — Diamonds cut diamonds

— **الماس يقطعه الماس**

لا يفل الحديد الا الحديد

ان الحديد بالحديد يفلح

ولكل شيء آفة من جنســـه   حتى الحديد سطا عليه المبـــرد

250 — Discourse is silver, silence is gold

— **الكلامهن فضة، والسكوت من ذهب**

251 — Do all you can to be good, and you will be so

— **ابذل جهدك لتكون طيبا ، تصبح كما اردت**

المرء حيث يضع نفسه

252 — Do as most men do, and men will speak well of you

— **اعمل ما يعمله اكثر الناس يطروك**

اذا كنت فى قوم فاحلب فى انائهم

253 — Do as you would be done by

— **عامل الناس بما تحب ان يعاملوكبه**

254 — Do good and cast it into the sea

— **اعمل خيرا والقه فى البحر**

255 — Do not close a letter without reading it, nor drink water without seeing it

— **لا تغلف رسالة قبل ان تقراها ، ولا تشرب ماء قبل ان تنظر فيه**

تدر لرجلك قبل الخطو موضعها

256 — Do not count your chickens before they are hatched

— **لا تعد فراخك قبل ان تفقس**

257 — Do not forget the one who brought you up

— **لا تنس من رباك**

وقل رب ارحمهما كما ربياني صغيرا

258 — Do not trouble about trouble till trouble troubles you

— **لا تعبا بالصعاب قبل ان تتاكدك**

لا تنكر ، لها مدبر

259 — Do not live to eat, but eat to live

— **لا تعش لتاكل ، بل كل لتعيش**

نحن قوم لا ناكل حتى نجوع ، واذا اكلنا لا نشبع

260 — Do not trust the flatterers

— **لا تثق بالمداهنين**

ان المنافقين فى الدرك الأسفل مــن النـــار

261 — Do not listen to one, to judge two

— **لا تستمع الى واحد ثم تحكم على اثنــين**

آس بين الخصوم

262 — Do not put the cart before the horse

— **لا تضع العربة امام الحصان**

ومن يعص أطراف الزجاج فانــه يطيع العوالي ركبت كل لهـــذم

لا تضع العصا بين الدواليب

263 — Do one thing at a time

— **قم بعمل واحد فى الوقت الواحد**

لا تحمل بطيختين بيد واحدة

264 — Do not praise the beginning, until you see the end

— **لا تحمد بداية الأمر حتى ترى نهايته**

الأمور بخواتيمها

265 — Do not put off till to-morrow what you can do to-day

— **لا تؤجل عمل يومك الى غدك**

266 — Drop by drop the jug is filled

— **يمتلىء الابريق بقطة نقطة**

تبتدىء اطول المسافات بخطوة

267 — Do your duty, then claim your right

— **اد واجبك ثم طالب بحقك**

تقطع أعناق الرجال المطامع

- E -

268 — Early to bed, and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise

— **نم مبكرا ، وانهض مبكرا ، تكسب صحة وثروة وعقلا**

البركة فى البكور

باكر تسعـــد

269 — East or west, home is best

— **شرق او غرب ، فلن تجد افضل من موطنك**

لولا حب الوطن لخرب بلد السـوء

270 — Eat to live, but do not live to eat

— **كل لتعيش ، ولا تعش لتاكل**

خفف طعامك ، تأمن سقامك

271 — Eat at pleasure, drink by measure

— **كل ما يطيب لك ، واشرب الخمــر بمقـــدار**

انما الخمر والميسر والانصاب والازلام

رجس من عمل الشيطان

272 — Eat and drink with your relatives, do business with strangers

— **كل واشرب مع اقربائك وتعامل مع الغرباء**

قريبك حبيب وشريكك غريب

273 — Education polishes good natures and corrects bad ones

— **التربية تصقل الطبــاع الاصيلــة وتثقف الطباع السيئة**

274 — Education begins a gentleman, conversation completes him

— **التربية تنشىء انسانا مهذبا ، تكمل تثقيفه صحبة الاخيار**

عاشر التقي تتق ، وعاشر الشقي تشق

من عاشر الحداد اكتوى بناره

275 — Either flog the lad, or cease rebuking him

— **اما ان تؤدب الولد بالضرب او تكف عن توبيخه**

اذا اطعمت فاشبع ، واذا ضربت فاوجع ، واذا زجرت فاسمع

276 — Empty vessels make most sound

— **الصحاف الفارغة تقعقع بشدة**

الصوت العالي من الجوف الخالي

لا يسمع النقيق فى الماء العميق

277 — Enemy promises were made to be broken

— **وعود العدو الى خلف**

الحرب خدعة

ما فى الحجر مبغى

278 — Enough is a feast, too much a vanity

— **الكفاف سرور ، والوفر غرور**

غنى النفس ما يكفيك من سد خلة فان زاد شيئا عاد ذاك الغنى فقرا

279 — Enquire not what is in others pot

— **لا تتحر ما فى قدر غيرك**

لا تتدخل فيما لا يعنيك

280 — Envy never enriched anyman

— **لم يغن الحسد احدا**

الحسود لا يسود

ويل للحسود من حسده

281 — Envy shoots at others and wounds itself

— **الحسد يصوب نحو الآخرين ، لكن لا يجرح الا نفسه**

لله در الحسد ما اعدله ، بدأ بصاحبه فقتله

282 — Error is always in haste

— **الزلة دائما فى السرعة**

وقد يكون مع المستعجل الزلل

الخطأ زاد العجول

رب حثيث مكيث

كم من عجلة تهب ريثا

283 — Every doubtful accusation leaves a stain behind it — كل تهمة مريبة ، تترك فى اثرهـــا وصمة

تد تيل ما تيل ان صدتا وان كذبا   نما اعتذارك من تول اذا تيــلا

284 — Every reckoning keeps long friends — تسديد الحساب يطيل عمر الصداقة

الحرص تائد الحرمان

تعاشروا كالاخوان ، وتحاسبـــــوا كالأباعد

285 — Every body's business, is nobody's business — لكل امرىء عمله الخاص به

من تدخل نيما لا يعنيه ، لتي ما لا يرضيــــــه

لكل امرىء يومئذ شأن يغنيه

286 — Every cock is brave on his dunghill — كل ديك فوق مزبلته شجاع

كل ديك فوق مزبلته صياح

واذا ما خلا الجبان بـــــأرض   طلب الطعن وحـــده والنـــزالا

287 — Every dog has its day, and every man his hour — لكل كلب يوم ، ولكل امرىء ساعة

لكل زمــــان دولـــة ورجـــال

288 — Every one is his own doctor — المرء طبيب نفســــــه

عنـــدك وهي نارتميـــه

289 — Every man has his lot — كل امرىء وحظه

لكل انســـان ما يهمــــــه

290 — Every hour out of bed after midnight, is a nail in your coffin — كل ساعة تسهرها بعد منتصــف الليل مسمار فى نعشك

291 — Everyone is kin to the richman — كل الناس اقرباء الموسر

رايــت النـــاس قـــد مالـــوا   الـــى مـــن عنـــده مـــال

292 — Everyone blames his faults on the times — كل امرىء ينسب اخطاءه الى الزمن

293 — Every one should sweep before his own door — على كل احد ان يكنس ما امام بابه

من كان بيتـــه مـــن زجــــاج فلا يرم النـــاس بالحجـــــارة

294 — Every sin carries its own punishment — كل خطيئة تحمل ضمنها عقابها

من سلك الجدد أمن العثار

ولكم فى القصاص حياة

الخطيئة أم العقاب

295 — Every slip is not a fall — ما كل زلقة زلـــة

296 — Every thing comes to him, who waits — من تانى ، نال ما تمنى

297 — Every thing is good in its season

— **كل شيء فى وقته حسن**

298 — Every thing must have a beginning

— **لكل امر بداية**

صبرا فان لكل امـــر منتهـــى ان صـح ان لكل امـــر مبتــــدأ

299 — Every tide has its ebb

— **لكل مد جزر**

ما طار طير وارتفع، الا كما طار وقع

300 — Every "why" has a "wherefore"

— **لكل « لماذا ؟ » ايــن ؟**

لكل سـؤال جواب

من دق الباب سمع الجواب

301 — Evil communications corrupt good manners

— **العلاقات السيئة ، تفسد الأخلاق**

من باع بعرضه أنفق

فــلا تصحب اخــا الســـوء وايـــــاك وايـــــــاه

302 — Example is better than precept

— **القدوة الحسنة خير من النصيحة**

ولكم فى رسـول الله اسوة حسنة

303 — Experience is the mother of science

— **التجربة ام العلـــم**

الحاجة تفتق الحيلة

الحاجة ام الاختراع

304 — Experience without leaning is better than learning without experience

— **التجربة من غير علم ، خير من علم بغير تجربة**

وليس الدلو الا بالرشاء

- F -

305 — Face to face, the truth comes out

— **عند المقابلة تبرز الحقيقة**

اذا اختصم اللصوص ظهرتالسـرقة

306 — Fair faces need no paint

— **الوجوه الصبوحة لا تحتاج الى طلاء**

الجمال عـــون

الحق ابلـــج

307 — Faith sees by the ear

— **الايمان يرى باذنيه**

حبك الشـــيء يعمي ويصـــم

308 — Faith may move a mountain

— **الايمان يزحزح الجبل**

309 — Fall not out with a friend for a trifle

— **لا تعاد صديقك من اجل امر تافه**

حافظ على الصديق ولو فى الحريق

310 — False friends are worse than open enemies

— **الأصدقاء المنافقون اشد سوءا مـن الأعداء الصريحين**

عدو عاقل خير من صديق جاهل

311 — Fame is a magnifying glass

— **الشهرة مرآة مكبرة**

312 — Fame is but the breath of the people and that often is unwholsome

— **ما الشهرة الا تنفس الناس وغالبا ما يكون فاسدا**

313 — Fame is in keeping of the mob

— **تبقى الشهرة ما بقي الرعاع**

314 — Fame is the perfume of heroic deeds

— **الشهرة شذا الاعمال الشجاعة**

315 — Familiarity breeds contempt

— **التبذل مجلبة للاستخفاف**

المزاحة تذهب المهابة

من جعل نفسه عظما اكلته الكلاب

316 — Fancy may kill or cure

— **قد يقتل الوهم او يشفي**

الوهم قتال

317 — Faults are thick where love is thin

— **اذا رق الحب تكاثفت الأخطاء**

وعين الرضا عن كل عيب كليلـة ولكن عين السخط تبدي المساويا

318 — Favour for favour

— **المعروف بمعروف**

هل جزاء الاحسان الا الاحسان

319 — Fear is one part of prudence

— **الحذر جزء من الفطنة**

ان سوء الظن من حسن الفطن

320 — Fear is stronger than love

— **الخوف اقوى من الحب**

321 — Feasting makes no friendship

— **المآدب لا تكسب صداقات**

ما بالخبز وحده يعيش الانسان

322 — February sun is greatly won

— **شمس فبراير (شباط) ربح كبير**

يوم السرور قصير

323 — Feed a cold and starve a fever

— **اطعم الزكام واجع الحمى**

الحمية رأس كل دواء

324 — Felicity lies much in fancy

— **تضطجع الهناءة الى جانب الوهم**

235 — Few leaves and bad fruits

— **اوراق قليلة وثمار دنيئة**

احشفا وسوء كيلة

اكسفا وامساكـا

جرع واوشـال

326 — Few there are that will endure a true friend

— **قلة هم الذين يحتملون الصديـق الحقيقي**

واحتمل الصديق ولا احابي

327 — Few words, many deeds — ليكن الكلام قليلا والعمل كثيرا

دع الأعمال تتكلم

328 — Fear of the law gives safety — خوف القانون يورث السلامة

329 — Fields have eyes, and hedges ears — للحقول عيون ، وللسياج آذان

الحيطان لها آذان

330 — Fine clothes may disguise, but silly words will disclose a fool — قد تستر الثياب الجميلة الأحمق فيعريه حديثه التافه

المرء مخبوء تحت طي لسانه لا تحت طيلسانـــــه

331 — Fine clothes oftentimes hide a base descent — كثيرا ما تستر الثياب الجميلة المنبت السافـــــل

اياكم وخضراء الدمن

332 — Fire and straw do not go together — النار والهشيم لا يأتلفان

ما يجمع بين الأروى والنعام

333 — Fire and water are good servants, but bad masters — النار والماء خادمان مخلصــــــان ، لكنهما سيدان رديئان

ثلاثة لا يقدم عليها الا شجـــاع أو مجنون : الماء والنار والرجال

334 — Fire and water are not more necessary than friends — ليست النار والماء اكثر ضرورة للمرء من الاصدقـــاء

335 — First come, first served — السابق تسبق له الضيافة

الناس من يلق خيرا قائلون لـــه ما يشتهي ، ولأم المخطىء الهبل

336 — First deserve, then desire — استوجب حقك أولا ثم طالب به

337 — First plan your work, then work your plan — خطط لعملك أولا ، ثم نفذ مخططك

قدر لرجلك قبل الخطو موضعها فمن علا زلقا عن غـــرة زلجـــا

338 — Fish and guests smell after three days — السمك والضيف ينتنان بعد ثلاثـــة ايـــام

339 — Follow the counsel of the wise — اتبع نصيحة العاقل

اذا بلغ الراي المشورة فاستعن برأي حصيف أو نصيحة حـــازم

340 — Fools step in where angels fear to tread — تدخل الشياطين حيث تخشـــــى الملائكة ان تتخطى

طريق الضلال واسع فسيح

341 — Forbidden fruit is sweetest

— **احب انواع الفاكهة هي الممنوعة**

احب شيء الى الانسان ما منعا

المرء تواق الى ما لم ينل

كل ممنوع متبوع

342 — For ill do well, then fear not hell

— **قابل السيئة بالحسنة ، ولا تخش بعدها جهنم**

ويدراون بالحسنة السيئة

ادفع بالتي هي احسن ، فاذا الذي بينك وبينه عداوة كانه ولي حميم

343 — Forget the past and let bygones be bygones

— **انس ما مضى واترك الماضي للماضي**

ما مضى فات والمؤمل غيب   ولك الساعة التي انت فيها

344 — Friends are the nearest relations

— **الأصدقاء هم اقرب الاقرباء**

رب أخ لك لم تلده امك

رب جار احنى عليك من الاهل   واسخى من ابن عم قريب

345 — Forgive and forget

— **سامح وانس**

خذ العفو وامر بعرف واعرض عن الجاهلين

346 — Fortune favours fools

— **رزق الحمقى ميسر**

ولو كانت الأرزاق تجري على الحجى   هلكن اذن من جهلهن البهائم

347 — Fortune favours the brave

— **الحظ يجود على الشجاع**

348 — Friends are plenty when the purse is full

— **يتوافر الخلان حين يمتلىء الهميان**

رايت الناس منفضة   الى من عنده فضة

349 — Friendship is the perfection of love

— **الصداقة تتويج الحب**

قال : اتحب اخاك ؟ قلت : نعم ، اذا كان صديقي

350 — From a thorn comes a rose, and from a rose comes a thorn

— **قد تنبت الشوكة الوردة ، كما تنبت الوردة شوكة**

قد تنبت الزهور النضرة ، على الدمن القذرة

351 — From hearing comes wisdom, from speaking repentance

— **الصمت يورث الحكمة ، والكلام يورث الندامة**

ما ان ندمت على سكوتي مرة   ولقد ندمت على الكلام مرارا

352 — From the lips starts the word, and reaches thousands

— **تبدأ الكلمة بالشفتين ، ثم تطير حتى يسمعها الآلاف**

كل سر جاوز الاثنين شاع

353 — From the oar to the pulpit

— **من المجذاف الى المنبر**

من الرفش الى العرش

من الغضارة الى الوزارة

أمرعت العجزاء

354 — From your lips to the ear of God

— **من فمك الى أذن الرب**

ليس دون دعاء المظلوم حجاب

- G -

355 — Gain got by a lie, will burn one's finger

— **ما يكسبه المرء بالكذب ، يحرق به اصابعه**

ما تجلبه الرياح تأخذه الزوابع

356 — Garlands are not for every brow

— **ليست الاكاليل لكل راس**

حفت الجنة بالمكاره

357 — Generosity is virtue, and misery is vice

— **الكرم فضيلة ، والبخل رذيلة**

358 — Give a dog an ill name and you may hang him

— **اطلق على الكلب اسما قبيحا ، فيمكنك بذلك ان تشنقه**

لكل اسم من مسماه نصيب

359 — Give advice in private and praise in public

— **اسر النصح واعلن الثناء**

360 — Give advice to all, but security for none

— **انصح من شئت ، لكن اياك ان تكفل احدا**

الكفالة ندامة

لا تقرب حروف الشوك : الشركة والوكالة والكفالة

361 — Give and spend, and God will send

— **اعط وانفق ، فالرزاق هو الله**

انفق ما فى الجيب ؛ ترزق من الغيب

362 — Give a man luck, and throw him into the sea

— **اعط الانسان حظا ، والقه فى البحر**

المجدود مرزوق

363 — Giving much to the poor, does increase a man's store

— **احسانك الىالفقراء يزيد منمدخرك**

يمحو الله الربا ويربي الصدقات

من ذا الذي يقرض الله قرضا حسنا فيضاعفه له اضعافا كثيرة

364 — Give me health and take my wealth

— اعطني الصحة وخذ مني الثروة

الصحة غنـى والمرض ضنـى

365 — Give neither counsel nor salt till you are asked for it

— لا تمنح احدا نصحك ولا ملحك ، اذا لم تسال ذلك

366 — Give not pearls to the hogs

— لا تهب الخنازير لؤلؤا

ووضع الندى فى موضع السيف بالعلا مضر كوضع السيف فى موضع الندى

367 — Glasses and lasses are brittle ware

— الزجاج والفتيات هشة (تصنة تابلة للكسـر)

رفقا بالقوارير

المرأة ريحانة لا تهرمانة

368 — Go not for every grief to the physician, for every quarral to the lawyer, not for every thrist to the pot

— لا تقصد الطبيب فى كل الم
ولا المحامي فى كل شجار ،
ولا ابريق الماء فى كل عطش

369 — Go slowly to the entertainment of your friends, but quickly to their misfortunes

— تباطا فى قبول ولائم اصدقائـك ، وسارع اليهم فى الملمات

اغشى الوغى واعف عند المغنم

370 — Go to bed with the lamb and rise with the lark

— نم مع الحمل ، وانهض مع القبرة

نم باكرا واستيقظ باكرا

371 — God arms the harmless

— العجزة يسلحهم الله

كل ذي عاهة جبار

372 — God comes at last, when we think is farthest

— واخيرا ياتي الله ، ونحن نظنه بعيدا جـدا

ونحن اقرب اليه من حبل الوريد

انى قريب أجيب دعوة الداعـي اذا دعـانـي

فأينما تولوا فثم وجه الله

وهو الذي ينزل الغيث من بعد ما قنطوا وينشر رحمته

373 — God gives his wrath by weight but his mercy without measure

— يبعث الله غضبه بالمثاقيل ، ورحمته بغير قياس

ورحمتي وسعت كل شيء

السيئة بمثلها والحسنة بعشـرة امثالهـا

374 — God helps those who help themselves

— **يعين الله من يعينون انفسهم**
قم يا عبدي اقم معك
الحركة بركة
ما حك جلدك مثل ظفرك

375 — God, our parents, and our masters, can never be requited

— **نحن اعجز من ان نرد جميل ربنا وآبائنا ومعلمينا**
رب اغفر لي ولوالدي
وارحمهما كما ربياني صغيرا
من علمني حرفا كنت له عبدا
وان اشكر لي ولوالديك

376 — God stays long, but strikes at last

— **قد يمد الله مدا طويلا ، ثم لا يلبث ان يضرب**
ان الله يمهل ولا يهمل
فلا تعجل عليهم انما نعد لهم عدا

377 — Good and quickly seldom meet

— **قلما تجتمع الجودة والسرعة**
الخطأ زاد العجول
رب حثيث مكيث.

378 — Good clothes open all doors

— **حسن الهندام يفتح جميع الأبواب**
ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على عبده

379 — Good fame is better than a good face

— **السمعة الحسنة خير من الوجه الجميل**
ان الجمال معادن ومناقب أورثن مجدا

380 — Good health is above wealth

— **الصحة الجيدة مقدمة على الثروة**
الصحة غنى
الصحة اولا والمال اخيرا
الصحة تاج على رؤوس الأصحاء

381 — Good language cures great sores

— **الكلم الطيب بلسم جميع الالام**
اليه يصعد الكلم الطيب

382 — Good nature is the proper soil, upon which virtue grows

— **الطبع الحسن هو التربة الملائمة التي تنبت فيها الفضيلة وتترعرع**
تاج المروءة التواضع
معدن الفضائل ، لين الأخلاق

383 — Good horses come from the plains, and from the mountains strong men

— **تاتي جياد الخيل مــن السهول ، والرجال الاشداء من الجبال**

الانسان ابن بيئته

384 — Good accounts make good friends

— **المحاسبة بين الرفاق ، تجعلهــم دائما على وفاق**

تعاشروا كالاخوان ، وتعاملــــوا كالأجانب

385 — Good deeds remain, all things else perish

— **الاعمال الطيبة خالدة ، وما عدا ذلك فــان**

كل من عليها فان ، ويبقى وجه ربك ذو الجلال والاكرام

خير الأمور احمدها مغبة

386 — Good kings never make war but for the sake of peace

— **الملوك الصالحون لا يثيرون حربا الا من اجل السلام**

فان جنحوا للسلم فاجنح لها

387 — Good to begin well, better to end well

— **انه لحسن ان تبدا بداءة جيدة . انما الاحسن ان تنتهي نهاية جيدة كذلك**

الأمور بخواتيمها

388 — Grasp all, lose all

— **من طمع فى الكل ، خسر الكل**

الطمع غرار عقباه خسار

389 — Gratitude is the sign of noble souls

— **الاعتراف بالجميل، امارة نبل النفس**

رب اوزعني أن اشكر نعمتك التي انعمت علي

390 — Great designs require great consideration

— **الخطط العظيمة تتطلبتقديرا عظيما**

وتعظم فى عين الصغير صغارها   وتصغر فى عين الكبيــر الكبائــر

391 — Great dangers lead to great honours

— **عقبى المخاطرات العظيمة ، شرف عظيــــم**

اذا غامــرت فى شــرف مــروم   فلا تقنــع بمـــا دون النجـــوم

392 — Great hopes make great men

— **المطامح الكبرى ، تصنع رجـــالا عظاما**

همتي همة الملوك وعزمـــــي   عزم حر يــرى المذلــة كفـــرا

393 — Great men have more adorers than friends — المعجبون بعظماء الرجال اكثر من اصدقائهم

394 — Great barkers seldom bite — الكلاب النباحة قلما تعض

من قصرت يده طال لسانـــــه

395 — Great minds agree — العقول الكبيرة متوافقة

396 — Grace will last, favour will blast — قد يذهب المعروف ، لكنما بركتـــه تبقى خالدة ، والمن به ينسفه

لا يذهب العرف بين الله والناس

397 — Guests that come by daylight are best received — الضيف القادم فى وضـــح النهـــار ، يحظى بالترحاب

عند التصريح تريح

398 — Guilt is always jealous — الاثم حســـود

كاد المريب ان يقول خذوني

- H -

399 — Half a loaf is better than no bread — نصف رغيف خير من البقاء بلا خبز

ساقية جارية ، خير من نهر مقطوع

400 — Happy is he born, who serves not another's will — السعيد هو من لم يخدم ارادة سواه

الأمير من لا يعرف الأمير

401 — Happy is he, that is happy in his children — السعيد من سعد باولاده

نعم الاله على العباد كثيـــــرة واجلهـــــن نجـــابـــــة الاولاد

402 — Happy men shall have many friends — سعداء الناس كثير اصدقاؤهم

والناس من يلق خيرا قائلون له ما يشتهي ولأم المخطىء الهبـــل

403 — Hatred is blind, as well as love — البغضاء والحب ، كلاهما اعمى

الغرض مرض

حبك الشيء يعمي ويصم

404 — Have but few freinds, though many acquaintances — ليكن اصدقاؤك قلة ، ومعارفـــك كثـــــرا

الف كلب معك قليل ، وكلب واحد ينبحك كثير

405 — He benefits himself, that does good to others — من يعمل خيرا يلقه

ومن يعمل مثقال ذرة خيرا يره

406 — He builds on sand

— انه يبني على الرمل

ما لا يصلح تركه اصلح

407 — He deserves not sweet that will not taste of sour

— لا يستحق الحلو من لم يذق الحامض

من لم يركب الأهوال ، لم ينل الآمال

408 — He doubles his gift, who gives it in time

— من يقم بعمله في ابانه ، يضاعف في حسبانه

كل فاكهة في فصلها لذيذة

409 — He dug a pit for someone else, and he fell into it

— حفر حفرة لغيره ، فوقع فيها

من حفر حفيرا لأخيه ، كان حتفه فيه

410 — He is above his enemies, that despises their injuries

— من صم اذنيه عن شتائم خصومه ، كان ارفع منهم

حلمي اصم واذني غير صماء

ترفعت عن شتم اللئيم تكرما

411 — He is a good orator who convinces himself

— من استطاع ان يقنع نفسه ، فهو خطيب بارع

من عرف نفسه عرف ربه

412 — He is afraid even of his shadow

— انه ليخاف حتى ظله

الخرع يخيفه الشبح

اذا راى غير شيء ظنه رجلا

413 — He is idle that might be better employed

— من شغل نفسه بعمل ادنى من قدرته ، فهو باهل

ولم ار في عيوب الناس عيبا كنقص القادرين على التمام

414 — He is never alone that is in the company of noble thoughts

— من صاحب الأفكار النبيلة ، لا يكون وحيدا

415 — He is not fit for riches, who is afraid to use them

— من خاف استخدام الثروة ، فهو غير جدير بها

خير مالك ما نفعك

416 — He is rich that is satisfied

— القنوع غني

القناعة كنز لا يفنى

417 — He makes no friends, who never made a foe

— من لم يخاصم قط ، لا يكسب اصدقاء

من لم يعرف كيف يخاصم ، لم يعرف كيف يصادق

لا صداقة الا بعد خصومة

418 — He lives long that lives well

— من عاش رافها عاش طويلا

419 — He makes a mountain out of a mole hill

— يخلق من القارة طودا
(القارة : تل صغير)
يجعل من الحبة قبة

420 — He that always complains, is never pitied

— من طال تذمره ، لم يشفق عليه
اضحك تضحك الدنيا معك ، وابك تبك وحدك

421 — He that always fears danger always feels it

— من طالت خشيته الخطر ، طال شعوره به
من توهم العفريت رآه

422 — He that boasts of his own knowledge, proclaims his ignorance

— من تباهى بمعرفته ، اعلن عن جهالته
كالحادي وليس له بعير
كل من يدعي بما ليس فيه كذبته شواهد الامتحان

423 — He that does lend, does lose his friend

— من اقرض صديقه خسره

424 — He that eats till he is sick must fast till he is well

— من اكل حتى التخم ، فسيصوم حتى يشفى
ما ملأ ابن آدم وعاء شرا من بطنه
المعدة بيت الداء ، والحمية راس الدواء
....
رب اكلة منعت اكلات

425 — He that fears you present, will hate you absent

— من خافك حاضرا ، ابغضك غائبا
فقد اطاعك من يعصيك مستترا وقد عصاك الذي يأتيك معتذرا

426 — He that gives to be seen, will relieve none in the dark

— من يعط رئاء الناس ، لن يعف عن احد في الظلام

427 — He that goes to bed thirsty rises healthy

— من نام عطشان ، نهض معافى

428 — He that has no charity, merits no mercy

— من لم يحسن ، لا يستحق الرحمة
خذ من أموالهم صدقة تطهرهم وتزكيهم

429 — He that has no children knows not what is love

— من لم يرزق اولادا ، لم يعرف معنى الحب
وانما اولادنا بيننا اكبادنا تمشي على الأرض

430 — He that has the worst cause makes the most noise

— اكثر الناس صراخا ، صاحب القضية الخاسرة

431 — He that has been bitten by a serpent is afraid of the rope

— **من لسعته الحية خاف الحبل**

الملدوغ يخاف جر الحبل

من نهشته الحية حذر الرسن

من احترق فمه بالحليب الساخن، نفخ على اللبن الرائب

لا يلدغ المؤمن من جحر واحد مرتين

432 — He that is angry is seldom at ease

— **قليلا ما يرتاح الحنق**

المغضوب تنق منق

433 — He that is innocent, may well be confident

— **البريء عظيم الثقة بنفسه**

434 — He that pays last, never pays twice

— **من دفع دينه آخرا ، فلن يدفعه مرتين**

وثيابك فطهر

435 — He that requites a benefit pays a great debt

— **من قابل المعروف بمثله ، سدد دينا كبيرا عليه**

436 — He that speaks ill of his wife, dishonours himself

— **من تحدث عن قرينته بسوء اساء الى نفسه**

لعمرك اني حين الطم وجهها على نائبات الدهر جد لئيم

437 — He that will steal an egg will steal an ox

— **من هم بسرقة بيضة ، فقد يسرق ثورا**

الذي يسرق البيضة يسرق الجمل

438 — He that will thrive must rise at five, He that has thriven, may lie till seven

— **من رام النجاح ، فلينهض في الساعة الخامسة ، اما الموفق ، فيستطيع التاخر مستلقيا في فراشه حتى السابعة**

البركة في البكور

باكر تسعد

وابتدر مسعاك واعلم ان من بادر الصيد مع الفجر قنص

439 — He that would do no ill, must do all good, or sit still

— **من لم يرد ان يكون شريرا فليصنع الخير ابدا ، او يكف عنهما معا**

من ابتغاء الخير ، اتقاء الشر

440 — He that would have the fruit must climb the tree

— **من رغب في الثمرة فليتسلق الشجرة**

من لم يركب الاهوال، لم ينل الآمال

441 — He who spends more than he should, shall not have to spend

— من انفق اكثر مما يجب ، فلن يجد ما ينفقه عندما يحتاج اليه

لا تشتر ما لست فى حاجة اليه ، لئلا تبيع ما انت فى حاجة اليه

442 — Health is not valued till sickness comes

— لا تقدر قيمة الصحة حتى يقعالمرض

الصحة تاج على رؤس الأصحاء لا يراه الا المرضى

443 — Health is better than wealth

— الصحة خير من الغنــى

الصحة ثروة خفية

444 — Here the hens cackle there they lay eggs

— هنا تقوقيء الدجاجات ، وهنــاك يضعـــن البيـــض

هذا يصيد وهذا يأكل السمكة

445 — He that has many friends has no friends

— من كان كثير الاصدقاء ، فليــس له صديق

عدوك من صديقك مستفـــاد فلا تستكثـــرن مـــن الصحـــاب

446 — He who is content in his poverty is wounderfully rich

— القانع بفقره غني عظيم

القناعة كنز لا يفنــى

447 — He who loves me, loves my dog

— من يحبني ، يحب كلبي

اكراما للورد ، يشرب العليق

448 — High and low, must obey the law

— سواء اكنت رفيعا ام وضيعا ، عليك ان تطيع القانون

الناس سواسية كأسنان المشط

449 — Honesty is the best policy

— الشرف خير ضمان

450 — Hope depressed makes the heart sick

— الأمل المطول يمرض القلب

ما أضيق العيش لولا فسحة الأمل

451 — Hunger will break through stone walls

— الجوع يحطم الجدر الصخريــة

الجوع كافـــر

452 — Hunger makes forts surrender

— الجوع يرغـــم الحصـــون على الاستسلام

453 — He who will not when he may when he will he shall have ney

— من لا يغتنم الفرصة عند سنوحهــا فلن يحوز شيئا ان عزم على ذلك فيما بعد

اضـــرب حديـــدا حاميـــا لا نفـــع منـــه ان بـــرد

454 — I am looking for you with a candle

— افتش عنك بشمعة
اتبع لك من ظلك
مشكاة ديوجين

455 — I am proud, and you are proud, and who shall bear the ashes round

— انا متكبر وانت متعجرف ، فمـــن ينقل الرماد اذن ؟
انا امير وانت امير ، فمن يســوق الحمير ؟ !

456 — I continue to learn as I grow old

— اني استمر فى تلقي العلم مـــع استمرار تقدمي فى السن .
اطلبوا العلم من المهد الى اللحد

457 — I fondle the child to please its father, and the dog to please its master

— اداعب الطفل لاسر اباه ، والكلب لاسر صاحبه
اذا كنت فى قوم ، فاحلب فى انائهم

458 — I see in you, my mirror, what you see in me

— ارى فيك يا مرآتي ما ترينه في
تخبر عن مجهوله مرآته
الصديق مرآة صديقه

459 — I wept when I was born, and every day shows why

— بكيت عند ولادتي، وكل يوم يمر بي، يطلعني على سبب بكائي
دار متى ما اضحكت فى يومها ابكت غدا تبا لها من دار

460 — I would like to fly, but I have no wings

— اتمنى ان اطير ، لكن ليس لي اجنحة
ارى ماء وبي ظمأ شديـــــد ولكن لا سبيل الـــى الـــورود

461 — Idle brains are the devil's workshop

— دماغ الكسلان ، معمل الشيطان

462 — Idle people have the most labour

— الكسول اكثر الناس جهدا

463 — Idleness always envies industry

— البطالة تحسد الصناعة

464 — Idleness is the mother of all evils

— الكسل مبعث الشرور جميعا

465 — Idleness is the key to poverty (or beggary)

— الكسل مفتاح الفقر
الكسل مطية الفقر

466 — If advice will not improve him neither will the rod

— من لم يصلحه النصح لاتنفعه الشدة
من لم يصلح باللسان ، فلن يجدي فيه السنان

من لم يفهم بالايماءة ، لن يفهم بالعصا
من شب على شيء شاب عليه

467 — If a man once falls all will tread on him — **من سقط ، داس عليه الناس جميعا**
الضعيف مستهدف

468 — If I complain, I reveal my shame — **تذمري يفشي ما يخجلني**

469 — If his nose fell off, he would not stop to pick it up — **لو سقط انفه ، لما انحنى لالتقاطه**
لو بلغ الرزق فاه ، لولاه قفاه

470 — If it were not for hope, the heart would break — **اذا انعدم الأمل ، انكسر القلب**
لا تخرج النفس من الأمل حتى تدخل فى الأجل
ما اضيق العيش لولا فسحة الأمل

471 — If you wish good advice consult an old man — **من طلب النصيحة النصوح ، فليستشر شيخا كبيرا**
راى الشيخ خير من مشهد الغلام
اذا بلغ الراي المشورة فاستعن برأي نصيح او نصيحة حازم

472 — If you wish the fruit, you must learn to climb the tree — **من رغب فى الثمرة ، فليتعلم تسلق الشجرة**

473 — If you do not succeed, try again — **اذا لم تنجح مرة ، عاود مرة اخرى**
من ثبت نبت

474 — If you chase two horses, both will escape you — **اذا اطردت فرسين فى آن واحد ، افلت منك كلاهما**
ما جعل الله لرجل من قلبين فى جوفه
من امسك بطيختين بيد واحدة سقطتا منه جميعا

475 — If you can not say something good, do not say anything bad — **اذا عجزت عن قول الجميل ، فلا تتحدث بسوء**
تكلم بخير والا فاسكت
الصمت اجمل بالفتى من منطق فى غير حينه

476 — If you run after two sheep you will catch neither — **اذا اطردت شاتين معا ، افلتت كليهما**

477 — Ignorance is a voluntary misfortune — **الجهل تعس متخير**

478 — Ill gotten goods, thrive not — **المال الحرام لا يثمر**

479 — Illegal money, will never last

— **المال الحرام لا يدوم**

المال الحرام يذهب واهله

480 — Ill news travel apace

— **الأخبار السيئة تنتشر بسرعة**

مقالة السوء الـــى اهلهـــا   أسرع من منحـــدر سائـــــل

481 — In the end things will mend

— **عقبى الامور ان تتحسن**

اشتدي ازمة تنفرجي

482 — In things must be, it is good to be resolute

— **يحسن الحزم فيما لابد ان يقع**

اذا لم يكن ما تريد فأرد ما يكون

483 — In time of prosperity, friends will be plenty. In time of adversity not one among the twenty

— **فى ايام الرخاء ، يكثر الأصدقاء . وفى زمن العسرة ، لن تجد من بين عشرين صاحبا واحدا**

فما اكثر الاخوان حين تعدهـم   ولكنهـم فى النائبـــات قليـــل

484 — It is in black and white letters

— **انها بحروف سوداء وبيضـــــاء واضحة**

الحديث بالقلم العريض

ابين من فلق الصبح

وضح الصبح لذي عينين

485 — Insult gives birth to insult

— **المسبة تولد الشتيمة**

الشر جلاب الشر

الثكلى تحب الثكلى

486 — Injuries may be forgiven, but not forgotten

— **قد تغتفر الاساءات ، لكنها لـــن تنســى**

الاسى لا ينســى

487 — I taught him to swim, he tried to drown me

— **علمته السباحة فحاول اغراقي**

اعلمه الرمايــة كـــل يـــوم   فلما استد ساعـــده رمانـــي

وكم علمتـــه نظـــم القوافـــي   فلما قال قافيـــة هجانـــي

488 — It takes two to make a quarrel

— **لابد لقيام التشاد من وجود شخصين**

489 — It is easy to despise what you can not get

— **من السهل احتقار ما لا تقدر علـــى نوالـــه**

قـــال هـــذا حامـــض   لما راى ان لا ينالـــه

490 — It is no good crying on spilt milk

— **لا يحسن البكاء على اللبن المهراق**

لا يرد الميت البكاء عليه

491 — It is never too late to learn

— ما ذهب الزمن على من يريـــد ان يتعلم

اطلبوا العلم من المهد الى اللحد

492 — It is not easy to change a vicious nature

— ليس من السهل تغيير الطبع السيء

الطبع يغلب التطبع

وهل يصلح العطار ما انسد الدهر

والشيـــخ لا يتـــرك اخلاقـــــه حتى يوارى فى ثرى رمســـــه

493 — It is a good horse, that never stumbles

— الجواد الأصيل لا يكبـــو

494 — I value honour above life

— اقدر الشرف اكثر من الحياة

495 — If all the days were feasts, to feast would be tedious

— لو ان جميع الأيام كانت اعيـــــادا لاصبح التعييد مملا

فاني رأيت الشمس زيدت محبة الى الناس أن ليست عليهم بسرمد

496 — If you get up late, you must run all day

— اذا استيقظت متلكئا ، فستضطـــر للركض كل النهار

الأرنب والسلحفاة النملة والصرصار

- J -

497 — January commits the fault and May bears the blame

— يخطىء يناير (كانون الثاني) فيتحمل عاره (ايـــار) مايـــو

الآباء يأكلون الحامض والأبنـــــاء يضرسـون

ويضرب الثور لما عافت البقر

498 — Jesting lies bring serious sorrows

— المزاح الكاذب يجلب الكدر العميق

المزاح لقاح الضغائن

صار جدا ما مزحـــــت بـــــه رب جـــــد جـــــره اللعـــــب

499 — Job was not miserable in his sufferings as he was happy in his patience

— لم يكن ايوب تعسا فى آلامه ، بمقدار ما كان سعيدا فى صبره

فاصبر كما صبر اولو العزم

ساصبر حتى يعلم الصبر انتـــي صبرت على شيء أمر من الصبر

500 — Jocular slanders often prove serious injuries

— كثيرا ما يسبب الافتـــراء المـــــازح اضرارا جسيمة

ويل للراس من اللسان

تجنب المزاحا ولا تكن ملحاحـــا

501 — Joy and sorrow are sisters

— السرور والحزن توأمان

تساوي الماء والخشب

502 — Joy surfeited turns to sorrow

— اذا طمى الفرح انقلب الى ترح

503 — Judge not at first sight

— لا تحكم لاول وهلة

اول الغزو اخرق

- K -

504 — Keep aloof from quarrels be neither a witness nor a party to them

— اعتزل المخاصمات ، فلا تك شاهدا ولا متحيزا لفريق

ابعد عن الشر وغن له

505 — Keep good company and you shall be one of the number

— صاحب الأخيار تكن واحدا منهم

من صاحب السعيد سعد

506 — Keep some till more shall come

— احتفظ بالقليل حتى ياتي الكثير

صبابتي تروي وليست غيلا

507 — Keep the common road, and you are safe

— اسلك الجادة تصل آمنا

الطريق ولو دارت

من سلك الجدد امن العثار

508 — Kindle not a fire that you connot extinguish

— لا توقد نارا تعجز عن اطفائها

الفتنة نائمة لعن الله من ايقظها

509 — Kindness comes of will

— العطف ينبعث عن الارادة

ارخوا لها حوارها تحن

510 — Kindness is the noblest weapon with which to conquer

— الاحسان انبل سلاح فى القتال

وما قتل الاحرار كالعفو عنهم

احسن الى الناس تستعبد قلوبهم — فطالما استعبد الانسان احسان

الانسان عبد الاحسان

511 — Kindness effects more than severity

— قد تفعل الحسنى ما لا تفعله الشدة

ادفع بالتي هي احسن فاذا الذي

بينك وبينه عداوة كأنه ولي حميم

512 — Know yourself

— اعرف نفسـك

اعرف نفسك تعرف ربك

513 — Knowledge in youth is wisdom in age

— العلم فى الصغر حكمة فى الكبر

العلم فى الصغر كالنقش فى الحجر

514 — Knowledge is power

— المعرفة قـوة

515 — Knowledge is a treasure but practice is the key to it

— المعرفة كنز ، مفتاحه العمل

- L -

516 — Late to bed, late out of it

— طول السهر يؤخر الاستيقاظ

من سهر الليل نام النهار

517 — Last year always seems better

— يبدو العام السابق دائما خيرا من الحاضر

نعم الجدود ولكن بئس ما نسلوا

رب يوم بكيت منه فلما صرت فى غيره بكيت عليه

518 — Lavishness is not generosity

— ليس التبذير كرما

بين التبذير والاحسان درجةمحمودة هي الاقتصاد

519 — Lay thing by, they may come to use

— احتفظ بما قد يصلح للاستعمال يوما ما

520 — Laziness travels so slowly that poverty overtakes him

— يسير الكسل ببطء بطيء ، بحيث يدركه الفقر

الفقر والكسل صنوان لا يفترقان

521 — Lean not on a reed

— لا تتكيء على قصبة جوفاء

522 — Learning is a sceptre to some, a bauble to others

— التعلم صولجان فى يد بعض الناس، وخزعبلة فى يد آخرين

العلم سيف ذو حدين

خير العلم ما نفع

523 — Learning is the eye of the mind

— العلم باصرة العقل

هل يستوي الذين يعلمون والذين لا يعلمون ؟

524 — Learning is an ornament in prosperity, a refuge in adversity and provision in old age

— العلم فى الرخاء زينة ، وفى الشدة ملجا ، وفى الشيخوخة ذخر

العلم زين وتشريف لصاحبه

525 — Learning makes a good man better, and an illman worse

— العلم يزيد الخير خيرا ، والسيء سوءا

خذ من العلم ما شئت لما شئت

526 — Leave not till tomorrow, what can be done to-day

— لا تؤخر عمل اليوم الى غد

527 — Leave a jest when it pleases you best

— دع المزحة ولو ان فيها مسرة

528 — Let every man praise the bridge he goes over

— دع كل امرىء يثني على الجسر الذي يمر فوقه

كل حزب بما لديهم فرحون

529 — Let bygones be bygones

— **دع ما مضى لما مضى**

ما مضى فات ، وما فات مات

530 — Let not your tongue cut your throat

— **لا تدع لسانك يقطع رقبتك**

كم فى المقابر من قتيل لسانه

531 — Let woman spin and not preach

— **دع النساء للغزل لا للوعظ**

المراة ريحانة لا قهرمانة

532 — Let us be friends, but let our purses be kept apart

— **لنكن اصدقاء ، وليبق هميان كل منا وحده**

نتعاشر كالاخوان ونتعامل كالأجانب

533 — Life and misery began together

— **تولد الحياة والتعس معا**

عنصر الحياة الالم

تعب كلها الحياة فما اعجب الا من راغب فى ازدياد

534 — Lies have short wings

— **اجنحة الكذب قصيرة**

حبل الكذب قصير

535 — Life is a shuttle

— **الحياة مكوك**

دوام الحال من المحال

536 — Life is half-spent before we know what it is

— **يفوت نصف الحياة قبل ان ندرك كنهها**

537 — Life is short, yet sweet

— **الحياة قصيرة غير انها حلوة**

538 — Like father, like son

— **الولد سر أبيه**

ومن يشابه أباه فما ظلم

539 — Like fault, like punishment

— **العقاب على قدر الخطا**

الجزاء الحق من جنس العمل

كما تدين تدان

ومن اعتدى عليكم فاعتدوا عليه

بمثل ما اعتدى عليكم

العين بالعين والسن بالسن

540 — Likeness is the mother of love

— **المشاكلة ام المجانسة**

ان الطيور على اشكالها تقع

541 — Lip-honour costs nothing yet may bring in much

— **اللسان الحلو لا يكلفك شيئا ، ومع ذلك فهو جلاب للكثير**

الكلام المعسول يخرج الحية من وكرها

542 — Lip however rosy, must be fed

— **مهما كانت الشفتان حمراوين فانهما محتاجتان الى تغذية**

يدوم الحب بالوفاء، والصداقةبالثناء

543 — Little and often fill the purse

— **القليل المستمر يفعم الهميان**

شعرة فوق شعرة تؤلف لحية

البحر العظيم مكون من نقط صغيرة

من السواقي تتكون الأنهر

544 — Little wealth, little care

— **المال القليل هم صغير**

545 — Live and let live

— **عش واترك غيرك يعيش**

546 — Little strokes fell great oaks

— **الضربات الضعيفة ، تطيح بالسنديانة الضخمة**

ما بقاءالحجر الصلد على وقع المعاول

547 — Live not to eat, but eat to live

— **لا تعش لتاكل ، بل كل لتعيش**

نحن قوم لا ناكل حتى نجوع ، واذا اكلنا لا نشبع

548 — Long absent soon forgotten

— **من طال غيابه اسرع اليه النسيان**

البعد جفاء

من غاب غاب نصيبه

ابعد عن العين يسلوك الخاطر

549 — Look before you leap, for snakes among sweet flowers creep

— **انظر قبل ان تثب ، فان الأفاعي تنساب بين الزهرات الجميلة**

نجا المتأني وخاب العجل

550 — Look before you leap

— **انظر قبل ان تثب**

قدر لرجلك قبل الخطو موضعها

551 — Lookers on see more than players

— **يرى النظارة اكثر مما يرى اللاعبون**

552 — Lost time is never found again

— **الوقت الضائع لا يسترد ابدا**

الوقت كالسيف ان لم تقطعه قطعك

553 — Love, a cough, and an itch can not be hidden

— **الحب والسعال والجرب لا يمكن ان تخفى**

لن تستر السماء بالقباء

554 — Love is blind

— **الحب اعمى**

حبك الشيء يعمي ويصم

555 — Love laughs a locksmith

— **الحب يهزا باقفال الحديد**

556 — Love sees no fault

— الحب لا يرى الخطا

عين المحب عمياء

557 — Lucky in cards, unlucky in love

— المحظوظ فى لعبة الورق، سيء الحظ فى الحب

558 — Lucky men, need no counsel

— المحظوظون ليسوا بحاجة الـــى نصيحـــة

اعطني الحظ والقني فى البحر

- M -

559 — Maids want nothing but husbands, when they have them, they want everything

— العذاري لا يتمنين غيـــــر الازواج فاذا حصلن عليهم ، طلبن كل شيء

كل بنت قبل الــزواج مـــــلاك وهي تغدو من بعده ابليســـــا

560 — Make a page of your own age

— اعرف تاريخ نفســك

من غاب اصله دل عليه فعلـــه

561 — Make hay while the sun shines

— ذر التبن والشمس طالعة

اذا هبت رياحك فاغتنمهـــــــا

562 — Man plans many things, God alteres his plan

— يخطط المرء لامور كثيرة ، ويخطط الله له امورا سواهـــــا

المرء يفكر والقضاء يضحــــك

563 — Man proposes, God disposes

— المرء فى التفكير والله فى التدبير

564 — Many need much, but one needs everything

— القوم يحتاجون الى كثير ، أما الفرد فيتطلب كل شيء

565 — Many waters cannot quench love

— تعجز الأمواه الغزيرة عن اطفاء نـــار الحب

566 — Manners make the man

— المرء بسلوكـــه

567 — Many hands make light work

— كثرة الأيدي تخفف العمل

يد الله مع الجماعـــة

568 — Many hands burn the food

— كثرة الأيدي تحرق الطعام

ريانان فى المركب يغرقانه

569 — Man needs money for the evil day

— يتطلب المرء المال ليوم النحس

ادخر ترشك الابيض ليومك الأسود

570 — Many words hurt more than swords

— كم من كلام أشد جرحا من حسام

جراحات السنان لهـــا التئـــام ولا يلتام مـــا جـــرح اللســـان

كلم اللســان انكى من كلم السنان

571 — Master of many trades wins but few pennies

— كثير التجارات قليل المال

كثير الكارات قليل البارات (عامي)

572 — Measure for measure

— الصاع بالصاع

العين بالعين والسن بالسن

ومن اعتدى عليكم فاعتدوا عليه بمثل

ما اعتدى عليكم

573 — Men often applaud an initiation, and hiss the real thing

— يصفق الناس للتقاليد ، ويهزاون بالحقائق

574 — Misfortune makes us wise

— المصائب تجعل منا حكماء

الآلام صقال النفوس

575 — Misfortune never comes singly

— المصائب لا تاتي فرادى

تكاثرت الظباء على خراش فما يدري خراش ما يصيد

فصرت اذا اصابتني سهام تكسرت النصال على النصال

576 — Money and friedship bribe justice

— المال والصداقة يرشوان العدالة

جولة الباطل ساعة وجولة الحق

الى قيام الساعة

577 — Money is the substance of lust

— المال عدة الشهوة

ان الشباب والفراغ والجدة مفسدة للمرء اي مفسدة

578 — Money is a good servant, but a bad master

— المال خادم جيد وسيد ردىء

579 — More haste, less speed

— التسارع ينتج سرعة اضعف

فى التاني السلامة وفى العجلة الندامة

كم من عجلة وهبت ريثا

580 — More have repented of speech than of silence

— ما اكثر من ندم على الكلام ، اكثر مما ندم على السكوت

ما ان ندمت على سكوتي مرة ولقد ندمت على الكلام مرارا

581 — Most men are slaves because they can not say "No"

— اكثر الناس عبيد لانهم لا يقدرون على قولة « لا »

اذا قلت « لا » فرت وانني شامخ وراسي مرفوع وتاجي نفاره

582 — Much ado about nothing

— ضجة عظيمة على لا شيء

اسمع جعجعة ولا ارى طحنا

583 — Much outery, little come

— الصراخ عال والجدوى قليلة

الجنازة حارة والميت كلب

هذا الميت لا يساوي هذا البكاء

584 — Make hay while the sun shines

— **ذر التبن والشمس ساطعة .**

اذا هبت رياحـك فاغتنمهـا فان لكل خافقـة سكـون

- N -

585 — Nature overcomes nurture

— **الطبع يغلب التطبع**

من شب على شيء شاب عليه

586 — Nature follows its course, and a cat a mouse

— **الطبيعة تاخذ مجراهـا ، والقطـة تتبع فارها**

كل ميسر لما خلق له

587 — Necessity knows no law

— **الحاح الحاجة لا يعترف بالقانون**

الضرورات تبيح المحظورات

صاحب الحاجة ارعن

588 — Necessity is the mother of invention

— **الحاجة ام الاختراع**

الحاجة تفتق الحيلة

589 — Neither speak well or ill of yourself, if well, men will not believe you, if ill, they will believe a great deal more than you say

— **سواء اثنيت على نفسك ام ذممتها، فالناس لا يؤمنون بما قلت من حسن ويعتقدون باكثر مما قلت من سيء**

ومن دعا النـاس الـى ذمـه ذمـوه بالحـق وبالباطـل

590 — Never fish in troubled water

— **لا تصطد في الماء العكر**

خالف هواك ترشد

591 — Never judge from appearance

— **لا تحكم على المظاهر .**

رب مخيل مخلـف

592 — Never put off till to-morrow what you can de to-day

— **لا تؤجل عمل اليوم الى غد**

593 — Never trust a friend who deserts you at a pinch

— **لا تثق بصديق يهجرك في اللحظـة الحاسمة**

الخاذل اخو القاتل .

الصديق عند الضيق

594 — Never trust the advice of a man in difficulties

— **لا تثق بنصيحة امرىء واقع في شدة**

لا راي لحاقن

595 — Never put your eggs all in one basket

— **لا تضع بيضك جميعه فيسلة واحدة**

596 — New griefs awaken the old

— **الأحزان الجديدة تثير الأحزان القديمة**

الأسى يبعث الأسى

الثكلى تحب الثكلى

وذو القلب الحزين وان تعـزى مشـوق حين يلقى العاشـقينـا

597 — New honours change manners

— **الغز الجديد يغير السلوك**

لئن رم من احوالهم حادث الغنى   فقد كاد من أفعالهم يقطر الفقر

598 — No advice like a father's

— **لا ناصح كالاب**

599 — Not cut like unkindness

— **لا جارح اشد من الفظاظة**

كلم اللسان اشد من كلم السنان

600 — No flying from fate

— **لا مفر من القدر**

ان المقدر كائن لا ينمحي

لا عاصم من أمر الله

اينما تكونوا يدرككم الموت

601 — No gains without pains

— **لا ربح بغير مشقة**

لولا المشقة ساد الناس كلهم

ولا بد دون الشهد من ابر النحل

602 — No gratitude from the wicked

— **لا يشكر الشرير الاحسان**

اذا انت اكرمت الكريم ملكتـــه   وان انت اكرمت اللئيم تمـــردا

603 — No man can recall again yesterday

— **لا احد قادرا على ارجاع الأمـــس البـــارح**

ما مضى فقد فــات

604 — No man is born wise or learned

— **لم يخلق احد حكيما او عالما**

605 — None is so blind as he who will not see

— **لا احد اكثر عمى من الذى لا يريد ان يـــرى**

الغرض مرض

الغرض يعمي البصيرة

606 — No news is good news

— **انقطاع الأخبار ، نبا خير**

607 — No power, no respect

— **لا احترام الا للقوة**

حق النسر فى مخلبه ، والسبع فى برثنـــه

608 — No smoke without fire

— **لا دخان بلا نــار**

609 — Novelty gives pleasure

— **لكلّ جديد لذة**

لكل جديـد لـذة غيـر اننـي   وجدت جديد الموت غير لذيـذ

610 — Nought shall you have of him who has nothing

— **لن تاخذ شيئا ممن لا شيء عنده**

فاقد الشيء لا يعطيه

611 — No one envies the dead

— **لا يحسد الميت احد**

ما ذهبت الا على من قد ذهب

612 — No prophet is honoured in his own country

— **لا كرامة لنبي فى وطنه**

زامر الحي لا يطرب

ازهد الناس فى العالم اهله وجيرانه

613 — No one believes a liar, even when he tells the truth

— **لا يصدق الكذاب احد ، حتى ولو تحدث صادقا**

عادت لعترها لميس

614 — Not even in paradise can a man live alone

— **لا يستطيع انسان ان يعيش وحداء حتى ولو فى الجنة**

الجنة بغير الناس لا تداس

615 — Nothing venture, nothing have

— **لن تحصل على شيء الا بالمزاحمة**

ابتغوا الرزق فى تزاحم الأقدام

616 — Nothing is secret under the sun

— **لا سر تحت الشمس**

617 — Nothing dries sooner than tears

— **لا شيء اسرع الى الجفاف من الدموع**

دموع الفاجرة حاضرة

تتلاشى الأحزان فى اطواء الزمان

618 — Nothing escapes the master's eye

— **لا شيء يخفى على عين الخبير**

عين النسر

619 — Nothing is easy to the unwilling

— **لا شيء سهل على من لا يريد**

من ركب راسه ضل

620 — None but a wiseman ean employ leisure well

— **لا يعرف احد كيف يستفيد من وقت فراغه الا العاقل**

الحكيم من وزن وقته بميزان الذهب

621 — No wisdom like silence

— **لا حكمة كالصمت**

الصمت زين وقليل فاعله

- O -

622 — Oaks may fall, when reeds brave the storm

— **قد تسقط العاصفة السنديانة وتقاومها القصبة**

لا تحترن صغيرا فى مخاصمة — ان البعوضة تدمي مقلة الاسد

623 — Obedience is better seen in little things than in great

قد تلاحظ الطاعة فى الأمور الصغيرة اكثر من الكبيرة

624 — Of a little take a little and leave a little

— **خذ من القليل قليلا ، واترك منه كذلك قليلا**

تحسبهم اغنياء من التعفف

625 — Of all wars, peace ought to be the end

— **كل الحروب تنتهي بسلام**

626 — Often a little eating makes a man fat

— **قد يسمن المرء بالاكل القليل المتواتر**

يسمن الثور بضرسه

627 — Old men are twice children

— **الشيخ مضاعف طفل**

ومنكم من يرد الى ارذل العمر

628 — Old men go to death, but death comes to young men

— **الشيوخ يذهبون الى الموت . اما الشبان فالموت هو الذي ياتيهم**

اينما تكونوا يدرككم الموت ولو كنتم فى بروج مشيدة

629 — Old sayings contain no lie

— **القالة الخالدة لا تكذب**

كلام الخلق صوت الحق

630 — Old people's words are weighed with scales

— **كلمات الشيوخ توزن بميزان**

راي الشيخ خير من مشهد الغلام

631 — Old praise dies unless you feed it

— **يموت الثناء القديم اذا لم تغذه باستمرار**

تدوم الصداقة بالثناء والحبوالوفاء

632 — One can not be in two places at once

— **يستحيل على المرء ان يوجد فى مكانين معا فى آن واحد**

ما جعل الله لرجل من تلبين فى جوفه

633 — One does the blame, another bears the shame

— **يرتكب احدهم الخطا ، فيعاقب عليه سواه**

ويضرب الثور لما عافت البقر

الآباء يأكلون الحصرم والأولاد يضرسون

634 — One eye-witness is better than ten hearsays

— **شاهد عيان واحد ، خير من عشرة على سماع**

جاء العيان فالوى بالاسانيد

635 — One God no more, but many friends are good store

— **حسبك من الآلهة واحد . اما الكثرة الكاثرة من الأصدقاء فذخر طيب**

الله عون والعزة للكاثر

636 — One hour's sleep before midnight is worth two hours after

— **نوم ساعة واحدة قبلمنتصف الليل، يعدل نوم ساعتين بعده**

نم باكرا واستيقظ باكرا

ان لجسمك عليك حقا

637 — One man gaps, another man gulps

— **يفغر احدهم فاه ، فليتهم اللقمة سواه**

رب ساع لقاعد

638 — One man's meat, is another man's poison

— **طعام هذا قد يكون لسواه سما**

ما ينفع الكبد قد يضر الطحال

مصائب قوم عند قوم فوائد

639 — One mouse eats the clothes and all the mice get into trouble

— **تقرض الثياب فارة ما ، فيقع في المشكلة جميع الفئران**

ولا تزر وازرة وزر اخرى

على نفسها جنت براقش

640 — One man sets fire to the house and other is blamed

— **يحرق احدهم البيت ، فيلام على ذلك غيره .**

ويضرب الثور لما عافت البقر

641 — One scabby sheep spoils the whole flock

— **نعجة واحدة جرباء ، تعدي القطيع كله**

قد تفسد المرعى على أخواتها   شاة تند من القطيع وتمرق

642 — One has the name, and another the work

— **ينال الشهرة امرؤ ، والقائم بالعمل سواه**

رب ساع لقاعد

643 — Only the mountains do not meet

— **الجبال وحدها هي التي لا تتلاقى**

انا وانت والزمان طويل

644 — Opportunities do not wait

— **الفرص لا تنتظر**

اذا درت نياقك فاحتلبها   فما تدري الفصيل لمن يكون

وان هبت رياحك فاغتنمها   فان لكل خافقة سكون

645 — Open rebuke is better than secret hatred

— **عذل مكشوف ، خير من بغض مكتوم**

العتاب القاسي خير منمكتوم الحقد

646 — Opportunities neglected are lost

— **الفرص المهملة تذهب سدى**

اضرب حديدا حاميا   لا نفع منه ان برد

647 — Oppression causes rebellion

— **الظلم يفجر الثورة**

الضغط يولد الانفجار

648 — Our desires may end us

— **قد تفسدنا الرغائب**

والنفس كالطفل ان تهمله شب على حب الرضاع وان تفطمه ينفطم

649 — Our pleasures are imagined

— **مسراتنا متوهمة ، وأحزاننا وقائع**

يوم السرور قصير

الدنيا نوم وأحلام والموت يقظة

650 — Out of debt, out of danger

— **من ابتعد عن الدين ابتعد عن الخطر**

الدين هم فى الليل وذل فى النهار

651 — Out of sight out of mind

— **من بعد عن العين ، بعد عن الخاطر**

البعد ينسي

البعد جفاء

652 — Out of frying pan into the fire

— **من المقلاة الى النار**

من الوكف الى الميزاب

كالمستجير من الرمضاء بالنار

653 — Outwardly a doll, within a plague

— **فى الظاهر دمية، وفى الباطن طاعون**

ظاهره فيه الرحمة وباطنه فيه العذاب

يبني قصرا ويهدم مصرا

لسان من رطب ويد من خشب

654 — Outwardly a lamb, inwardly a wolf

— **فى الظاهر حمل ، وفى الباطن ذئب**

من الخارج رخام ومن الباطن سخام

بقل شهر وشوك دهر

654 bis — One good turn deserves another

— **عمل الخير ينتج خيرا**

من يعمل خيرا يلقه

ومن يعمل مثقال ذرة خيرا يره

- P -

655 — Patience is bitter, but bears sweet fruit

— **الصبر مر لكنه حلو الثمر**

وجزاهم بما صبروا جنة وحريرا

656 — Pain is forgotten where gain follows

— **قد ينسى الألم اذا أعقبه ربح**

الضاحك من ضحك أخيرا

من يضحك اخيرا يضحك كثيرا .

657 — Pardon all but yourself

— **سامح جميع الناس ما عدا نفسك**

وخالف النفس والشيطان واعصهما

658 — Patience is a flower that grows not in every one's garden

— **الصبر زهرة لا تنمو فى حديقة كـــل النـــــاس**

الصبر صبران : صبر عمن تحب، وصبر على ما تكـــــره

659 — Patience is the best remedy

— **الصبر خير علاج**

660 — Patience is a virtue

— **الصبر فضيلة**

661 — Patriotism is the best refuge of scoundrels

— **الوطنية خير ملجا للاوغاد**

الوطنية آخر حصن يلجا اليـــــه الخونـــــة

662 — Perhaps deeds come with play

— **ربما تنفذ الأعمال باللعب**

رب جد جره اللعب

باللعب والمزاح تتشفى الارواح

663 — Physician! heal yourself

— **ايها الطبيب ، داو نفسك**

طبيب يداوي الناس وهو عليل

يا ايها الرجل المعلـــم غيـــــره   هلا لنفسك كان ذا التعليـــم ؟ !

ترى القذى الذي فى عين رفيقك ، ولا ترك العمود الذي فى عينك

664 — Poor men seek meat for their stomach, richmen stomach for their meat

— **الفقراء يتطلبون طعاما لبطونهم أما الأغنياء فيفتشـــون عن بطـــــون لطعامهم**

يموت الغني من التخمة والفقير من حاجة اللقمة

كل يغني على ليلاه

سبحان من أودع فى كل قلبما شغله

665 — Possession is nine points of the law

— **التملك يشغل تسعة اعشار القانون**

اذل الحرص اعناق الرجال

666 — Praise make good men better and bad men worse

— **الثناء يزيد الصالحين صلاحـــــا ، والظالحين سوءا**

ولكن تأخذ الأفهـــام منــــــه   على قدر القرائح والعلـــــوم

667 — Poverty breeds strife

— **الفقر يولد الكدح**

الحاجة ملحاحة دفاعة

668 — Poverty is the mother of all arts

— **الفقر مبعث الفنـــون جميعـــــا**

الحاجة أم الاختراع

669 — Praise the child and you make love to the mother — دلل الولد ، تتحبب الى الأم
زين فى عين والد ولده

670 — Praise to the face is open disgrace — المدح فى الوجه ذم ظاهر

671 — Precious things are for those that can praise them — الأعلاق جديرة بمن يقدرونها حق قدرها
يا قارىء العلم بين الجاهلين خطا
كموقد الشمع فى قاعات عميان

672 — Presence does more than the written word — المقابلة اشد فعلا من الكلمة المكتوبة
الخط اصدق من اللفظ

673 — Prevention is better than cure — الوقاية خير من العلاج
درهم وقاية خير من قنطار علاج

674 — Pride and grace dwelt never in one place — التكبر والبركة لا يجتمعان ابدا فى مكان واحد
المتكبر عدو الله والناس
ولا تمش فى الأرض مرحا ؛ انك لن
تخرق الأرض ولن تبلغ الجبال طولا

675 — Proverbs are the wisdom of the streets — الأمثال حكمة الشوارع
الامثال حكمة الدهماء

676 — Proverbs are the wisdom of the ages — الأمثال حكمة الاجيال
وتلك الأمثال نضربها للناس

677 — Proverbs are the lamps of speech — الأمثال مصابيح الأقوال

678 — Proverbs are the adornement of speech — الأمثال زينة الكلام

679 — Proverbs lie on the lips of fools — ترقد الأمثال على شفاه الحمقى
اعطي مقولا وعدم معقولا
خذوا الحكمة من افواه المجانين

680 — Proverbs are the children of experience — الأمثال ولائد التجارب

681 — Promise little but do much — اقل من وعودك وأكثر من اعمالك
دع اعمالك تتحدث عنك

682 — Public reproof hardens shame — التانيب العلني تخجيل عنيف
العتاب العلني سباب

683 — Punctuality is the soul of business — التدقيق فى المحافظة على الوقت روح العمل
النظام امام
وعد الحر دين

684 — Punctuality is the politeness of princes

— **النظام من آداب الأمراء**

ان الوعد كان مسئولا

685 — Put the coward to his mettle and he will fight the devil

— **شجع الجبان يقاتل الشيطان**

مكره اخوك لا بطل

686 — Put by, for a rainy day

— **ادخر شيئا لليوم المطير**

اذخر درهمك الأبيض ليومك الأسود

687 — Put off the evil hour as long as you can

— **اجل ساعة الشر ما امكنك التاجيل**

واذا هممت بأمر شر فاتئـــد واذا هممت بأمر خير فاعجـــل

688 — Put your trust in God, but keep your powder dry

— **اتكل على الله ، ومع ذلك احتفـظ ببارودك جافا**

اعقل وتوكـــل

- Q -

689 — Quality without quantity is little thought of

— **قليلا ما يهتم بالكيف دون الكم**

رجل بألف والف كتف

690 — Quarrels could not last if prudence were on one side

— **لن يقدر للخصومة ان تطول ، اذا وقف العقل الىجانب احد الخصمين**

اذا تلاحت الخصوم تسافهت الحلوم

691 — Quick come, quick go

— **ما ياتي سريعا يذهب سريعا**

فى التأني السلامة وفى العجلـــة الندامة

الرشف انقع

692 — Quick wits are generally conceited

— **العقول اللماحة كثيرا ما تنخدع**

قد يخدع الأريب ويخنق اللبيب

لكل عالم هفوة ، ولكل جواد كبوة،

ولكل سيف نبوة

693 — Quiet sleep feels no foul weather

— **النوم المريح لا يشعر بالجو الرديء**

الخروف يتقلب على الصوف

694 — Quit not certainty for hope

— **لا تترك الواقع المؤكد وتتعلـــق بالمأمول**

الأماني بضاعة الموتى

عصفور فى اليد ، خير من عشـــرة على الشجرة

الأمل الكاذب سراب خادع

695 — Quality is better than quantity — **يفضل النوع على الكم**

- R -

696 — Rare commodities are worth more than good ones — **السلع النادرة اكثر تكاليف منالسلع الجيـــدة**

اندر من الكبريت الأحمر

697 — Rashness is not valour — **ليس للتهور قيمة**

ليس التهور شجاعة

ليس المغامر محمودا وان سلم .

698 — Rather go to bed supperless than rise in debt — **خير لك ان تنام جائعـــا مـــن ان تصبح مدينا**

الدين هم فى الليل وذل فى النهار

699 — Reckon not your chickens, before they are hatched — **لا تعد فراخك قبل أن تفقس**

الأحمق يعيش فى الخيال

700 — Reason binds man — **العقل عقـــال**

خالف هواك ترشد

701 — Red sky at night, shepherd's delight, red sky at morning shepherd's warning — **الشفق المسائي الأحمر ، يســـر الراعي ، والشفق الصباحي الأحمر انذار له**

702 — Refuse a wife with one fault and take one with two — **ارفض الزوجـــة ذات النقيصـــــة الواحدة واقترن بذات النقيصتين**

انا الغريق فما خوفي من البلل

703 — Religion is the best armour, but the worst cloak — **الدين خير درع ، غير انه اســـوا عباءة**

لا خطر كالتعصب الأعمى والتديـــن الزائف

704 — Remove an old tree and it will wither to death — **انقل شجرة كبيرة تذبل ثم تموت**

من شب على شيء شاب عليه

705 — Reprove your friend privately, commend him publicly — **انب صاحبك فى السر واثن عليه فى الجهـــــر**

صديقك من صدقك لا من صدقك

706 — Reputation is often got without merit, and lost without fault — **قد ينال الشهرة من لا يستحقهـــا ، وقد يفقدها المرء احيانا من غيـــر خطا (او ذنب)**

الحظ كالناقة العشواء لا يعرف كيف يصيب ولا كيف يخطيء

707 — Rewards and punishment are the basis of good government

— **الثواب والعقاب ، اسس الحكومة الرشيدة**

العدل اساس الملك

708 — Riches abuse them who know not how to use them

— **يسيء الثراء الى الذين لا يعرفون كيف يستخدمونه**

ان الشباب والفراغ والجسدة مفسدة للمرء اي مفسدة

709 — Riches have wings

— **للثراء اجنحة**

المال طيار

710 — Right is like cork never sinks

— **الحق كالفلين لا يغرق**

الحق يعلو ولا يعلى عليه

711 — Righteousness exalteth a nation

— **التواصي بالحق يرفع شان الامة**

ولتكن منكم امة يدعون الى الخير

يأمرون بالمعروف وينهون عن المنكر

712 — Rolling stones gather no moss

— **الحجارة المتدحرجة لاتجمع حشيشا**

وقد يكون مع المستعجل الزلل

713 — Rome was not built in a day

— **لم تبن روما فى يوم واحد**

خلق الله العالم فى ستة ايام

من تانى نال ما تمنى

714 — Roses have thorns

— **للورد اشواك**

ان البعوضة تدمي مقلة الاسد

715 — Rule lust temper the tongue and bridle the belly

— **اقمع الشهوة . ورطب اللسان واكبح البطن**

خالف هواك ترشد

من ترك الشهوات عاش حرا

- S -

716 — Sadness and gladness succeed each other

— **الحزن والسرور متعاقبان**

يولج النهار فى الليل

دوام الحال من المحال

717 — Safety lies in talking the truth

— **النجاة فى الصدق**

الصدق انجى

718 — Sail when the weather is fair you do not know what the morrow will bring

— **اذا تحسن الجو فاقلع ، انك لا تدري ماذا يجلبه لك الغد**

اذا هبت رياحك فاغتنمها فان لكل خافقة سكون

719 — Satan finds some mischief still for idle hands to do

— لا يزال الشيطان يكفل للأيـــدي الباطلة عملا تؤديــه

تلب الكسلان مركب الشيطان

720 — Say well and do well, end each with one letter, say well is good, but do well is better

— قل حسنا واعمل حسنا ، لفظـان مسجوعان بحرف واحد . الأفضل أن تقولَ : قل حسنا واعمل اكثر حسنا

دع اعمالك تتحدث عنك

721 — Scandal will rub out like dirt when it is dry

— تمحى الفضيحة كما يمحى القذر اذا جف

ان الحسنات يذهبن السيئات

722 — Scatter with one hand, gather with two

— فرق بيد واحدة واجمع باليدين معا

اجمع من نملة

ولا تجعل يدك مغلولة الى عنقك ، ولا تبسطها كل البسط ، فتقعـــد ملوما محسورا

723 — See, listen, and be silent, and you will live in peace

— انظر ، واسمع ، واصمت تعش فى امـــان

لا تنبت الحبة الا اذا دفنت فى التراب

724 — Self-preservation is the first law of nature

— حفظ النفس ، هو أول قانون من قوانين الطبيعة

كل امرىء عن نفسه يجالد

725 — Self-conceit may lead to self destruction

— قد يؤدي الغرور الى دمار المغرور

اتيه من توم موسى

726 — Send a wise man on an errand and say nothing to him

— ارسل فى حاجتك حكيما ولا توصه بشيء

اذا كنت فى حاجـــة مرســـلا فأرسل حكيمـــا ولا توصـــه

727 — Serpents breed in still water

— تتوالد الأفاعي فى الماء الراكد

قد يتقي السيف وهو مغمد

728 — Set a thief to catch a thief

— ارسل لصا للقبض على لص آخر

ولكل شيء آفة من جنســـه حتى الحديد سطا عليه المبـــرد

729 — Sew and rip and be forever busy

— خيط وانقض ، املأ وقتك شغلا

الفراغ مفســـدة

730 — Short pleasure, long lament

— **اللذة القصيرة يعقبها ندم طويل**

رب عطب تحت طلب

731 — Short reckoning make long friends

— **المحاسبة فى الامور الصغيرة تطيل امد الصداقات**

تعاشروا كالاخــوان وتحاسبــــوا كالغربـــاء

732 — Sickness is felt, but health not at all

— **المرض يحس به ، اما الصحة فلا يشعر بها قطعا**

الصحة تاج على رؤوس الأصحاء ، لا يراه الا المرضى

733 — Sickness tells us what we are

— **المرض يعرفنا بانفسنا (بحقيقتنا)**

كم فى المصائب من فوائد

734 — Silence is consent

— **السكوت موافقة**

رب سكوت ابلغ من كلام

735 — Silence is wisdom, when speaking is folly

— **الصمت حكمة ، عندما يكون الكلام حمقا**

الصمت حكم وقليل فاعله

الصمت زين والسكوت سلامة

736 — Six feet of earth make all men equal

— **فى ستة اقدام من الأرض (القبر) ، يتساوى جميع البشر**

سعة الأرض تضيق على متخاصمين

وقبر بطول ذراعين يتسع لعالمين

رب لحد قد صار لحدا مـــرارا ضاحك من تزاحم الاضــــــداد

737 — Sorrow comes unsent for

— **الحزن طفيلي ، ياتي بغير دعوة**

738 — Spare the rod, and spoil the child

— **ارفع العصا عنطفلك، تفسد تربيته**

من ادب ولده ربحه

739 — Spare when you are young and spend wlen you are old

— **اقتصد فى شبابــك لتصـــــرف فى شيخوختـــك**

خذ من دنياك لآخرتك ، ومن شبابك لهرمك ، ومن صحتك لسقمك .

740 — Speak well of the dead

— **تحدث عن الميت بخير**

اذكروا محاسن موتاكم

741 — Speak well of your friend, of your enemy say nothing

— اذكر صديقك بالخير ، ولا تتحدث عن عدوك بشيء

آخ الأكفاء وداهن الأعداء

742 — Speah is silver, and silence is gold

— الكلام من فضة ، والسكوت من ذهب

رب صمت ابلغ من كلام

743 — Spend what you have and God will give back more to you

— أصرف يعوض الله عليك

اصرف ما فى الجيب ؛ يأتك مما فى الغيب

744 — Step after step, the ladder is ascended

— يصعد السلم درجة درجة

يبني العصفور عشه قشة قشة

745 — Still waters run deep

— الماء الراكد عميق

الدواهي تحت السواهي

746 — Store is not sore

— الادخار ليس بعار

747 — Straight trees have crooked roots

— للأشجار المستقيمة جذور معوجة

لا راحة بدون تعب

منبت المجد عرق ودموع

ولم تعطني الأيام نوما مسكنا   الذ به الا بنوم مشرد

748 — Strike while the iron is hot

— اطرق الحديد وهو ساخن

اضرب حديدا حاميا   لا نفع منه ان برد

749 — Such a father, such a son

— كما يكون الأب يكون الابن

الولد سر ابيه

ان هذا الشبل من ذاك الأسد

ان العصا من هذه العصية   هل تلد الحية الا الحية

750 — Surgeon should have an eagle's eye, a lion's heart, and a lady's hand

— ينبغي للجراح أن يتحلى بعين نسر وقلب أسد ويد امراة

751 — Sweet discourse makes short days and nights

— الحديث الحلو يقصر الأيام والليالي

يوم السرور قصير

- T -

752 — Tailors and writers must mind the fashion

— على الخياطين والكتاب أن يراعوا الذوق العام (الموضة)

753 — Take a man by his word and a cow by its horns

— خذ الرجل بكلامه ، والبقرة بقرنيها

يقبض على المرء من فلتات لسانه
يكاد المريب ان يقول خذوني

754 — Take care of the pence, the pounds will take care of themselves

— **حافظ على القروش، تحافظ الدنانير على نفسها بنفسها**

ماء البحر يتجمع من قطرات

755 — Take hold of a good minute

— **تمسك باللحظة الناجحة**

الفرص طيارة
سر وتمر لــك

756 — Take the will of the dead

— **نفذ وصية الميت**

757 — Take the will of the deed

— **احكم على النية بالعمل**

العبرة للمقاصد والمعاني لا للالفاظ والمباني

758 — Take me when you find me and you will have me when you need me

— **التقطنى حيثما تجدني ، وستجدني حين تحتاج الي**

الحكمة ضالة المؤمن التقطها حيث وجدها

759 — Take no thought for the morrow

— **لا تهتم بالغد**

لا تفكر ، لها مدبر
ما مضى فات والمؤمل غيــــب ولك الساعة التي انت فيـــــها

760 — Take your head and beat the wall

— **اضرب راسك بالجدار**

انطح الجدار
العناد يقتل السداد

761 — Talk much, and err much

— **كثير الكلام كثير الخطا**

افرط فأسقط

762 — Talk of an angel and you will hear his wings

— **اذكر الملك تسمع حفيف جناحيه**

ابن الحلال يظهر عندما يذكر

763 — Talk of the devil and his imp appears

— **اذكر العفريت ينهد لك شيطانه**

اذكر الذيب واعد القضيب
الكلب لا يذكــر في مجلـــــس الا تـــــراه حينمـــا يذكـــــر

764 — Teaching others, teaches yourself

— **تعليم سواك يعلمك**

765 — Temperance is the best physicien

— **الاعتدال خير دواء**

الاعتدال خير الاعمال
خير الامور الوسط ، حب التناهي غلط

766 — Ten can be served with the food of one

— طعام رجل واحد يكفي عشرة

التدبير نصف المعيشة

767 — That is true, which all men say

— ما اجمع الناس عليه فهو حق

السنة الخلق اتلام الحق

768 — That which is evil is soon learnt

— الحديث السوء سريع الانتشار

ما اسرع الباطل وابطأ الحق

مقالة السوء الـــى اهلهــا اســرع من منحــدر سائــل

769 — The absent party is not so faulty

— ليس الغائب دائما مخطئا

الغائب عذره معه

770 — The absent party are always at fault

— الغائبون هم دائما المخطئون

ليس للغائب حصة

771 — The abundance of money ruins youth

— وفرة المال تفسد الشباب

ان الشباب والفراغ والجـــدة مفسدة للمـــرء اي مفســدة

772 — The abuse of riches is worse than the want of them

— سوء استعمال الثراء ، أكثر اذى من الحاجة والفقر

خير الأمــور الوســـط حب التناهــي شـــطط

ان المبذرين كانوا اخوان الشياطين

773 — The anvil fears no blows

— السندان لا يخشى وقع المطارق

انا الغريق فما خوفي من البلل

774 — The applause of the people is the blast of air

— هتاف الجماهير نفخة في الهواء

الثناء غرار

كسراب بقيعة

775 — The bait hides the hook

— الطعم يخفي الشص

حرة تحت قرة

المنافق عدو مستور

776 — The best mirror is an old friend

— خير المرايا ، الصديق القديم

الصديق مرآة الصديق

777 — The burnt child dreads the fire

— الولد المحروق يخشى النار

الملدوغ يخاف جر الحبل

778 — The devil will find work for idle hands to do

— قد يجد الشيطان عملا لمن لا عمل له

قلب الكسلان مركب الشيطان

779 — The end makes all equal

— الموت يسوي بين جميع الخلائق

رب لحد قد صار لحدا مــرارا ضاحك من تزاحم الأضـــداد

780 — The early bird catches the worm

— العصفور المبكر يلتقط الديدان

باكر تسعـــد

781 — The end justifies the means

— الغاية تبرر الوسيلة

782 — The exception proves the rule

— الشاذ يثبت القاعدة

الشاذ دليل على القاعدة

783 — The eye is the pearl of the face

— العين لؤلؤة الوجه

العين مغرفة الحديث

العين ضياء

العين نافذة النفس

784 — The eye sees, the hand performs

— العين تلاحظ واليد تحقق

785 — The father sighs more at the death of one son, than he smiles at the birth of many

— يبكي الأب لفقد ولد واحد اضعاف ما يفرح لولادة عدد من بنيه

ان حزنا فى ساعة الموت اضعـــاف سرور فى ساعة الميلاد

786 — The fat belly did not invent gun powder

— المكرش لم يخترع البارود

البطنة تذهب الفطنة

787 — The fear of war is worse than war itself

— الخوف من الحرب ، اشد سوءا من الحرب نفسها

788 — The fewer his years, the fewer his tears

— قصير العمر قليل الدموع

ما طال عمر الفتى الا بآلام

تعب كلها الحياة فما اعجب الا من راغب فى ازدياد

789 — The fear of God is the beginning of wisdom

— راس الحكمة مخافة الله

790 — The fingers of the hand are not alike

— ليست اصابع اليد متساوية الطول

وجعلنا بعضكم فوق بعض درجات

791 — The first breath is the beginning of death

— نسمة الولادة الاولى ، هـــي اول خطوة نحو الموت

دقات قلب المرء قائلة لــــــه ان الحياة دقـــائـــق وثــــوان

792 — The first mistake is a lesson and a teacher for those that follow

— الخطا الأول درس للمخطيء ومعلم لمن يعقبونه

تعلم من خطئك وخطا سواك

793 — The first step to virtue is to abstain from vice

— الخطوة الأولى نحو الفضيلة هـــي الامتناع عن الرذيلة

من ابتغاء الخير اتقاء الشر

794 — The first man's steps became a bridge for the second one

— خطوات الانسان الأول ، اصبحت جسرا لمن يليه

795 — The good mother says not "will you" but gives

— الأم الصالحة لا تسألك فيما اذا كنت تريد ، بل تعطيك مبتدئة

الكرم طبع واللؤم طبع

لا يسألون اخاهم حين يندبهم في النائبات على ما قال برهانا

796 — The greatest hate springs from the greatest love

— اعظم الكراهية ينبع من اعظم الحب

كلا طرفي هرشى لهن طريق

797 — The greatest conqueror is he who conquers himself

— اعظم المنتصرين من انتصر على نفسه

رجعنا من الجهاد الأصغر الى الجهاد الأكبر

وجاهد النفس والشيطان واعصهما وان هما محضاك النصح فاتهم

798 — The hand that gives gathers

— اليد المعطاءة جماعة

الكريم مرزوق

799 — The hen drinks water and looks up toward God

— تشرب الدجاجة ثم ترفع راسها الى ربها

وبالشكر تدوم النعم

800 — The higher the ape goes the more he shows its tail

— كلما تعالى القرد وارتفع ، تبدى ذيله اكثر

انف في السماء واست في الدقعاء

حظ في السحاب وعقل في التراب

801 — The higher up, the greater the fall

— بقدر الصعود يكون السقوط

فمن علا زلقا عن غرة زلجا

802 — The kettle calls the pot black

— عير الابريق القدر بالسواد

داء الضرائر

803 — The late commer gets the bones

— من تاخر عن الدعوة حصل على العظام

وعجلت اليك رب لترضى

804 — The last drop makes the cup run over

— النقطة الأخيرة تطفح بالكاس

القشة التي تصمت ظهر البعير

805 — The last suitor wins the maid

— الخاطب الاخير يحظى بالفتاة

جاء التالي وقال المال مالي

806 — The lazy servant, to save one step, goes eight

— **الخادم الكسول يمشي ثماني خطوات ليوفر خطوة**

807 — The mind is the man

— **الرجل بعقله**

انما المرء باصغريه قلبه ولسانه

808 — The mistress owns the house but the maid holds the keys

— **تملك السيدة المنزل ، غير ان الخادم هي التي تحتفظ بمفاتيحه**

انما يفضح البيت الكبير : الخادم والطفل الصغير

809 — The mob has many heads, but no brains

— **الجماهير رؤوس كثيرة لكنها بغير عقول**

الجماهير وحش اعمى
الجماهير الصخابة خلابة

810 — The moon does not heed the barking of dogs

— **لا يبالي القمر بنباح الكلاب**

لا يضير السحاب نبح الكلاب

الكلب ينبح والقافلة تسير

811 — The more acquaintance, the more danger

— **كلما كثر معارفك ، تعاظم الخطر**

عدوك من صديقك مستفاد
فلا تستكثرن من الصحاب

812 — The more you study, the more you learn

— **كلما ازددت درسا ازددت علما**

قل رب زدني علما

813 — The man who does not demand his right is buried alive

— **من لا يطالب بحقه مدفون حيا**

حلبتها بالساعد الاشد

814 — The monkey thinks its own offspring fairest

— **يعتقد القرد بان نسله اجمل المخلوقات**

القرد فى عين امه غزال

815 — The morning to the mountain the evening to the fountain

— **تسلق الجبل فى الصباح واهبط الى الينبوع فى المساء**

من خدم شبابه خدمته كهولته

816 — The mother-in-law, remembers not that she was a daughter-in-law

— **لا تذكر الحماة بانها كانت كنة**

817 — The mountain was labouring and produced a mouse

— **عمل الجبل جهده ، فانتج فارة**

تمخض الجبل فولد فارا

818 — The night is the cloak for sinners

— **الليل عباءة الخطاة**

الليل اخفى للويل
الليل جنة كل هارب

819 — The noblest vengeance is to forgive

— اشرف الثار العفو
العفو اشد انواع الانتقام

820 — The one unforgivable sin is idleness

— الخطيئة الوحيدة التي لا تغتفر هي البهالة
الفقر كبل العفاريت

821 — The outcry of the people is God's wrath

— هياج الشعب غضب الرب
دعاء الخلق صوت الحق

822 — The strong and the weak cannot keep company

— القوي والضعيف لا يمكن ان يترافقا
انه لا يرحل رحلك من ليس معك

823 — The path of virtue is the path of peace

— طريق الفضيلة هو طريق السلام
وانه لحب الخير لشديد

824 — The pen of the tongue should be dipped in the ink of the heart

— ينبغي لقلم اللسان ان يستمد حبره من القلب

825 — The servant of a king is a king

— خادم السلطان سلطان
من اكل من خبز السلطان ضـــرب بسيفه

826 — The society of ladies is the school of politeness

— مجتمع السيدات مدرسة لحســن السلوك
كل ذات سوار خاله

827 — The soul is not where it lives, but where it loves

— ليست الروح حيث تعيش بل حيث تحب
انمـــا الحـــب نفحـــة ترفـــع الـــروح للسمـــــا

828 — The proof of the pudding is in the eating

— يعرف الطعام بمذاقة
عند الامتحان يكرم المرء أو يهان

829 — The strength of the chain is in the weakest link

— قوة السلسلة في اضعف حلقاتها
سيروا بسير اضعفكم

830 — The sun is largest than it looks

— الشمس اكبر مما تبدو
والنجم تستصغر الأبصار صورتـــه والذنب للطرف لا للنجم في الصغــر

831 — The tongue has no bones

— اللسان ليس فيه عظام
المؤمن هين لين

832 — The tree is known by its fruit

— تعرف الشجرة بثمرها
اعمال الرجال دليل عليهم
يعرف الكتاب بالعنوان

833 — The unexpected always happens

— **يقع دائما ما ليس فى الحسبان**

من لم يحسب لم يسلم

834 — The ungrateful and the viper are brothers

— **ناكر الجميل والثعبان اخوان**

جزاء سنمار

احقد من جمل

اسلح من حبارى

835 — The way to Babylon will never bring you to Jerusalem

— **لن توصلك طريق بابل الى القدس**

ليس هذا بعشك فادرجي

836 — The wicked even hate vice in others

— **حتى الأشرار يكرهون الرذيلة في الآخرين**

837 — The wisdom of nations lies in their proverbs

— **حكمة الشعوب راسية فى امثالها**

الأمثال صوت الشعب

838 — The wise speak little

— **العاقل قليل الكلام**

الصمت زين وقليل فاعله

839 — The wise make proverbs, the fools repeat them

— **يصنع العقلاء الأمثال، فيرددهـــا الحمقـــى**

اول راي العاقل ، آخر راي الجاهل

840 — There is always some one who is worse than yourself

— **هناك دائما من هو فى حال اتعس من حالك**

من نظر الى مصائب الناس هانت عليه مصيبته

841 — The worst wheel of the cart, makes the most noise

— **اردا دواليب العربة ، اكثر ضجيجا**

كالطبل فارغ مدوي

842 — There is time for all things

— **هناك وقت كاف لقضاء كل حاجة**

الزمان طويل والرب كريم

843 — There is something wise in every proverb

— **فى كل مثل نفحة من حكمة**

844 — There is no darkness like ignorance

— **لا ظلام اكثف من ظلام الجهل**

هل يستوي الذين يعلمون والذين لا يعلمون

845 — There is no place like home

— **لا مكان كالوطن**

حب الوطن من الايمان

لولا حب الوطن لخرب البلد السوء

وطني لو شغلت بالخلد عنـــه   نازعتني اليه فى الخلد نفســـي

846 — There is no time like the present

— **لا وقت كالحاضر**

ما مضى فات والمؤمل غيب ولك الساعة التي انت فيها

847 — There is luck in odd numbers

— **قد يكمن الحظ في الأعداد الطائشة**

تاجر وحدك تربح وحدك

848 — There is time and place for everything

— **لكل حاجة زمانها ومكانها**

الأمور مرهونة بأوقاتها

849 — There is no fire without smoke

— **لا نار بلا دخان**

لكل قالة هالة

850 — There is no general rule without some exception

— **لا قاعدة عامة بدون استثناء**

851 — There is many a slip betwixt the cup and the lip

— **هناك زلقات كثيرة ما بين الكاس والفم**

القدر اقرب اليك من سواد العين الى بياضها

852 — There will be sleeping enough in the grave

— **حسبك بما في القبر من نوم**

عسى غد لغيرك

تمتع من شميم عرار نجد فما بعد العشية من عرار

تمتع بالرقاد على يسار فنومك قد يطول على اليمين

853 — They that live longest see most

— **من عاش اكثر رأى اكثر**

من يعش يره

اكبر منك بيوم ، اعرف منك بسنة

854 — Things are not so bad as they seem

— **ليست الأمور من الرداءة بحيث تبدو**

لا تقل فرغ الكأس نصفه ، بل قل : بقي في الكأس نصفه

855 — Think much, speak little and write less

— **فكر كثيرا ، وتكلم قليلا ، واكتب اقل من ذلك**

من الف فقد استهدف

دليل عقل المرء فعله ، ودليل علمه قوله وتاليفه

856 — Till April is dead, change not a thread

— **لا تخفف شيئا من كسائك حتى ينسلخ نيسان (ابريل)**

مطر نيسان حياة الزرع والانسان

لا تقل : لدي فول حتى تراه مرصوصا في العدول

857 — Time and tide wait for no man

— **الوقت والمد لا ينتظران احدا**

الفرص تمر مر السحاب

858 — Time devours all things

— **الوقت يفترس كل شيء**

الوقت كالسيف ان لم تقطعه تطعك

859 — Time passes away, but saying remains

— **يفنى الزمن وتبقى القالة**

قد قيل ما قيل ان صدقا وان كذبا فما اعتذارك من قول اذا قيلا ؟ !

860 — Tit for tat

— **كما تدين تدان**

هذا نظير ذاك

العين بالعين والسن بالسن

861 — To add fuel to the fire

— **يلقى على النار زيتا**

زاد فى الطين بلة

ضغث على ابالة

862 — To build castles in the air

— **يبني قلاعا فى الهواء**

يعيش فى احلام اليقظة

863 — To forget a wrong is the best revenge

— **نسيان الذنب افضل انتقام**

العفو اشد انواع الانتقام

864 — To kill two birds with one stone

— **يصيب عصفورين بحجر واحد**

865 — To the wise a word may suffice

— **العاقل تكفيه كلمة**

العبد يقرع بالعصا والحر تكفيه الاشارة

ان اللبيب من الاشارة يفهم

866 — Too many cooks spoil the broth

— **كثرة الطهاة تفسد الطبخة**

كثرة الربابنة تغرق السفينة

867 — To be poor and content is riches enough

— **الفقر مع القناعة غنى كاف**

القناعة كنز لا يفنى

868 — To put one's nose into the affairs of others

— **يحشر انفه فى امور سواه**

من تدخل فيما لا يعنيه ، لقي ما لا يرضيه

869 — Train a child in the way he should go, and when he is old, he will not depart of it

— **درب ولدك على سلوك الطريق التي عليه ان ينتهجها ، فلن يحيد عنها فى كبره**

العلم فى الصغر كالنقش فى الحجر

قوم العود وهو لين

870 — Truth is the daughter of time

— **الحقيقة بنت الزمان**

الزمان غربال الاحداث

الوقت حلال المشاكل

871 — Travel makes a wiseman better, but a fool worse

— **السياحة تجعل الحكيم اكثر حكمة ، والأحمق اكثر حمقا**

872 — Truth may be blamed but never be ashamed

— **قد تلام الحقيقة ، لكنها لن تخجل**

جمال الحقيقة فى عريها

873 — Try your friend before you trust him

— **جرب صديقك قبل ان تثق به**

لا تمدحن امرا من غير تجربـــة ولا تذمنه من غيـــر تجريــــب

874 — Two dogs strive for a bone, and a third run away with it

— **يختصم كلبان على عظمة ، فيفر بها كلب ثالث**

يختصم قطاع الطريق فتنجو القافلة

875 — Two eyes are better than one

— **ترى العينان ما لا ترى العين الواحدة**

المرء كثير باخوانه

876 — Two heads are better than one

— **رايان خير من راي واحد**

الاخوان اعوان

ما خاب من استخار ولا ندم مـــن استشــــــار

877 — Two of a trade, seldom agree

— **قلما يتفق تاجران يتعاطيان سلعة واحدة**

ديكان على مزبلـــة

اعظم السفن لا تتسع لربانين

878 — Two things ought to be the object of fear, the envy of friends, and the hatred of ennemies

— **امران يجدر بالمرء ان يحذرهما : حسد الأصدقاء ، وبغض الأعداء**

احذر عــــدوك مـــــرة واحذر صديقك الف مـــرة

فلربما انقلب الصديـــــق فكان ادرى بالمضـــــرة

- U -

879 — Unfading are the gardens of kindness

— **جنات الرقة لا تذوي**

لا يذهب العرف بين الله والناس

880 — Ugly women finely dressed are the uglier for it

— **ما تانق النساء القبيحات فى ملبسهن الا ازددن قبحا**

وهل يصلح العطار ما افسد الدهر

881 — Unbidden guests are welcomed when they are gone

— **الضيوف الطفيليون، يرحب بهم حين ينصرفون**

ان الطفيلي ثقيل الظل

882 — Union gives strength

— **الاتحاد يورث القوة**

تأبى الرماح اذا اجتمعن تكسرا واذا افترقن تكســـرت آحـــادا

883 — Unkindness has no remedy at law

— **لا حكم في القانون على الفظاظة**

884 — United we stand, devided we fall

— **اتحادنا نصر وتفرقنا خسار**

القوة بالاتحاد والمجد بالعلم

885 — Unless one suffers, one does not learn

— **اذا لم يتألم المرء ، فلن يتعلم**

من لم يركب الاهوال لم ينل الآمال

المصائب محك الرجال

886 — Unless you see it do not believe it

— **لا تصدق الأمر حتى تراه**

جاء العيان فالوى بالأسانيد

887 — Unreasonable silence is folly

— **السكوت في غير محله حمق**

احمق من هبنقه

888 — Use makes perfection

— **الاستعمال يولد الاتقان**

من المخض يبدو الزبد

اول الغزو اخرق

اياك والراي الفطيـر

889 — Use passtime, so as not to lose time

— **استخدم وقت فراغك ، بحيث لا تبدد وقتك**

الوقت نقد

890 — Use soft words and hard arguments

— **جادل بحزم ، لكن استخدم الكلم اللين**

ضرب على الحافر وضرب على النافر

891 — Use the means and trust in God for the blessing

— **استخدم وسائلك واتكل على بركة الله**

اعقل وتوكل

892 — Use your wit as a buckler not as a sword

— **استخدم عقلك مجنا لا سيفا**

لا تضع سيفك حيث تكفي عصاك ،

ولا عصاك حيث تكفي الكلمة

- V -

893 — Vain glory blossoms, but never bears

— **قد يزهر المجد الكاذب ، لكنه لا يثمر**

للباطل جولة ثم يضمحل

894 — Valour can do little without discretion

— **لا تفيد الشجاعة بدون عقل الا نادرا**

الشجاعة جنون نبيل

المنية ولا الدنية

895 — Valour would figth, but discretion would run away

— **الشجاعة تفضل القتال ، والعقل يحبذ الفرار**

فلو كان لي راسان اتلفت واحدا ولكنه راس اذا راح اعقمـــا

896 — Venture a small fish to catch a great one

— **خاطر بالسمكة الصغيرة ، لتصيد الكبيرة**

بجبهة العير يفدى حافر الفرس

897 — Vice makes virtue shine

— **بفضل الرذيلة تشرق الفضيلة**

الضد يظهر حسنه الضد

وبضدها تتميز الأشياء

898 — Vinegar offered free is as sweet as honey

— **الخل بالمجان حلو كالعسل**

الذ من الغنيمة الباردة

899 — Virtue and happiness are mother and daughter

— **الفضيلة والسعادة أم وابنتها**

اللهم اجعلني ممن يرون الخيـــر

فيتبعون أحسنه

900 — Virtue dwells not in the tongue, but in the heart

— **لا تكمن الفضيلة في اللسان ، بل في القلـب**

القطة تنظف نفسها بلسانها

901 — Virtue is a jewel of great price

— **الفضيلة جوهرة غالية الثمن**

تموت الحرة ولا تاكل بثدييها

902 — Virtue is more presented by the wicked, than encouraged by the good

— **تظهر الفضيلة من الأشرار اكثـر مما تبدو في الاخيار**

أمرعت العجراء

903 — Virtue is the only true nobility

— **الفضيلة هي النبل الحقيقي الوحيد**

904 — Virtue is tied to no degrees of men

— **لا تقتصر الفضيلة على اناس دون اناس**

905 — Virtue may be overclouded for a while, but will shine at last

— **قد تحجب شمس الفضيلة احيانا ، ثم لا تلبث ان تشرق**

وما غائب من كان يرجى ايابه

906 — Virtue means sweat

— **الفضيلة هي عرق الجبين**

لولا المشقة ساد الناس كلهم

907 — Virtues all agree, but vices fight one another

— **الفضائل كلها على وئام تام ، اما الرذائل فيحارب بعضها بعضا**

الحق ابلج والباطل لجلج

908 — Vows made in storms, are forgotten in calms

— **قد تنسى النذور المنذورة فى الأزمات بعد انحسارها**

نسوا الله فنسيهم

وما انسانيه الا الشيطان

- W -

909 — Wait and let things take their course

— **تمهل ودع الأمور تاخذ مجراها**

دع التقادير تجري فى اعنتها ولا تبيتن الا خالي البال

910 — Wake not a sleeping dog

— **لا توقظ كلبا نائما**

الفتنة نائمة لعن الله من ايتظها

911 — Walls have ears

— **للحيطان آذان**

912 — Want is the mother of industry

— **الحاجة ام الصناعة**

الحاجة تفتق الحيلة

الحاجة ام الاختراع

913 — Want of care admits despair

— **قد يؤدي الاهمال الى الياس**

القلوب تصدأ كما يصدأ الحديد

914 — War for the spectators is easy

— **الحرب على النظارة هين**

الحرب بالناظور هين

ليس عداد الأسواط كمن هو واقع

تحت قرع السياط

915 — War is death's feast

— **الحرب وليمة الموت**

916 — Waste makes want

— **التبذير يفقر**

ان المبذرين كانوا اخوان الشياطين

الجود يفتر والاقدام قتال

917 — Waste not, want not

— **لا تبذر فتفتقر**

لا تبسط يدك كل البسط ، ولا تجعلها مغلولة الى عنقك فتقعد ملوما محسورا

918 — We are born crying, live complaining, and die disappointed

— **نولد باكين ، ونعيش متذمرين ، ونموت يائسين**

كل من تلقاه يشكو دهره ليت شعري هذه الدنيا لمن ؟

تعب كلها الحياة فما اعجب الا من راغب فى ازدياد ! !

919 — We are ever young to sin, never old enough to repent — **نحن ابدا صغار خاطئون ، ولسنا كبارا لنندم**

الرجال اطفال كبار

920 — We are never so unhappy or unfortunate as we think ourselves — **لسنا تعساء او بائسين بمقدار ما نتوهم**

ويل اهون من ويلين

من راى مصيبة سواه هانت عليه مصيبته

821 — We bachelors laugh and show our teeth, but you married men laugh till your hearts ache — **نحن العزاب نضحك حتى القهقهة. اما انتم ايها المتزوجون ، فتضحكون حتى تتوجع قلوبكم**

المراة كلها شر ، وشر ما فيها انه لابد منها

922 — We can live without friends but not without our neighbours — **قد نعيش بدون اصدقائنا ، اما بدون جيراننا ، فلا**

الجار ولو جـــار

923 — We can easily represent things as we wish them to be — **قد نستطيع عرض الامور كمـــا نريدها ان تبدو**

كل يغني على ليلاه

924 — We carry our greatest enemies with us — **نحن نحمل اكبر اعدائنا بين جنوبنا**

نفسك اكبر اعدائك

925 — We easily forget our faults when nobody knows them — **قد ننسى اخطاءنا بسهولة ، اذا لم يعرف بها احد**

926 — We hate delay, yet it makes us wise — **قد نجتوي الاناة ، مع انها هـــي التي تجعل منا حكماء**

من تأنى نال ما تمنى

مع التاني السلامة

927 — We have eaten bread and salt together — **لقد اكلنا خبزا وملحا معا**

اخاك اخاك ان من لا اخا لـــــه كساع الى الهيجا بغير سلاح

928 — We have all forgotten more than we remember — **كلنا ننسى اكثر مما نتذكر**

وما سمي الانسان الا لنسيــه ولا القلـــب الا انــه يتقلـــب

929 — We often despise what is most useful to us — **غالبا ما نزدري اكثر الامور نفعا لنا**

شدة القرب بعـــد

930 — We seldom find out that we are flattered

— نادرا ما نكتشف باننا مخدوعون

خدعوها بقولهم حسناء .

931 — We often give our enemies the means for our destruction

— كثيرا ما نمنح اعداءنا وسائل اهلاكنا

حسن الظن ورطة

932 — We shall lie all alike in our graves

— سنضطجع في قبورنا على حد سواء

رب لحد قد صار لحدا مرارا ضاحك من تزاحم الاضداد

933 — We shall never have friends if we expect to find them without fault

— لن نجد ابدا اصدقاء خالين من الأخطاء

ممن ذا الذي ترضى سجاياه كلها كفى المرء نبلا أن تعد معايبه

اذا انت لم تشرب مرارا على القذى ظمئت واي الناس تصفو مشاربه ؟!

ولست بمستبق اخا لا تلمه على شعث ، اي الرجال المهذب

934 — We should play to live, not live to play

— ينبغي ان نلعب لنعيش لا ان نعيش لنلعب

الدنيا لهو ولعب

935 — We should never remember the benefits we have conferred, nor forget the favours received

— يجب الا نتذكر المعروف الذي قدمناه لسوانا ، وان لا ننسى المعروف المقدم الينا

ولا تمنن تستكثر

وبالشكر تدوم النعم

واما بنعمة ربك فحدث

936 — We should publish our joys, and conceal our griefs

— يجب ان نذيع افراحنا ونكتم اتراحنا

اضحك يضحك لك العالم ، وابك تبك وحدك

خذ من الدهر ما صفا ومن العيش ما كفى

937 — Weak things united become strong

— اذا تجمعت الأشياء الضعيفة ، اصبحت قوية

تابى الرماح اذا اجتمعن تكسرا واذا افترقن تكسرت آحادا

938 — Wealth and content do not always live together

— اليسار والقناعة لا يتعايشان دائما معا

القناعة زاد الفقير

939 — Wealth and honours can never cure a wounded conscience

— الثراء والأمجاد لن يستطيعا شفاء ضمير جريح

940 — Wealth is best known by want

— اكثر ما تقدر قيمة الثروة عند الحاجة

وبضدها تتميز الاشياء

941 — Wealth is an enemy to health

— الثراء عدو الصحة

942 — Wealth is not his who gets it, but his who enjoys it

— ليست الثروة لمن يمتلكها بل لمن يتمتع بها

لم يذهب من مالك ما وعظك

ان الله يحب أن يرى اثر نعمته على عبده

943 — Wealth unused might as well not exist

— الثروة غير المستخدمة ، كانها معدومة

الحرص قائد الحرمان

البخيل حارس امين للوارث

944 — Weight right, and sell dear

— زن بالقسطاس المستقيم وبع غاليا

945 — Welcome is the best cheer

— الترحيب خير استقبال

الايناس قبل الابساس

رحب بي ولا تطعمني

946 — Welcome mischief! if you come alone

— اهلا بك ايها الشر ، ان جئت وحدك

تكاثرت الظباء على خراش فما يدري خراش ما يصيد

947 — Well begun is half done

— البدء الصحيح نصف الانجاز

948 — Were things done twice all were wise

— لو درست الأمور مرتين لأصبح جميع الناس عقلاء

لو انصف الناس استراح القاضي

949 — What a man desires, he easily believes

— ما يرغب فيه المرء يصدقه بسهولة

زين فى عين والد ولده

حسن فى كل عين من تود

950 — What becomes a habit does not change quickly

— ما اصبح عادة ، فلن يتغير سريعا

العادة طبع ثان

951 — What cannot be altered, must be borne not blamed

— ما يستحيل تغييره فيجب أن يتحمل، لا ان يتذمر منه

اذا لم يكن ما تريد فارد ما يكون

952 — What cannot be cured must be endured

— **ما لا يمكن علاجه ، فيجب انيتحمل**

ما لا يصلح تركه أصلح

953 — What children hear at home, soon flies abroad

— **ما يسمعه الأطفال فى البيت ينتشر فى الخارج بسرعة**

954 — What is a greater crime, than loss of time

— **ما اعظم جريمة ضياع الوقت**

الوقت كالسيف ان لم تقطعه تطعك

955 — What is done cannot be undone

— **ما تم انجازه لا يمكن ابطاله**

من سعى فى نقض ما تم من جهته ، فسعيه مردود عليه

956 — What is done by night appears by day

— **ما تم فى ظلمة الليل ، اعلنه وضح النهـــار**

لا تعمل عملا فى السر تستحي منه فـــى الجهـــــر

957 — What is learnt young is hard to lose

— **العلم فى الصغر يصعب نسيانه**

العلم فى الصغر كالنقش فى الحجر

958 — What is not right, must be wrong

— **ما ليس بصحيح فهو خطا**

الليل والنهار ضدان لا يجتمعان

959 — What great estate good for, if it brings melancholy

— **ما جدوى الثراء الطائل ، اذا كان جلابا للهم**

الحرص قائد الحرمان

960 — What is your own seems beautiful

— **ما تمتلكه ، يبدو لك جميلا**

الرغبية حبيبة

المرء فخور بما يمتلك

961 — What your glass tells you will not be told by counsel

— **ما تحدثك به مرآتك : لا تخبرك به المشـــورة**

تخبر عن مجهوله مرآته

962 — When the cat is away, mice will play

— **حينما يغيب القط يلعب الفار**

غاب القط العب يا فأر

963 — When the well is dry, we know the worth of water

— **عندما تجف البئر ، نعرف قيمة الماء**

964 — When in Rome, do as the Romans do

— **اذا كنت فى روما ، فاعمل ما يعمله اهلهــــا**

المسايرة ثلثا المعيشة

اذا كنت فى قوم فاحلب فى انائهم

اذا كنت فى قوم يعبدون العجل ،
نقدم له الحشيش
ودارهم ما دمت فى دارهم وارضهم ما دمت فى أرضهم

965 — When the night is darkest the dawn is nearest

— عندما يحلو لك الليل ، يكون الفجر اقرب ما يمكن

اشتدي ازمة تنفرجي قد آذن ليلك بالبلج

966 — When the wine is in, the wit is out

— اذا دخلت الخمرة الرأس ، خرج منه العقل

انما الخمر والميسر والانصاب
والأزلام رجس من عمل الشيطان

967 — When the iron is hot, it is time to strike

— عندما يكون الحديد حاميا ، فذلك هو أوان الطرق

اضرب حديدا حاميا لا نفع منه ان برد
اهتبل الفرصة فى ابانها
سر وتمر لك

968 — When sorrow is asleep, wake it not

— لا توقظ الألم اذا كان نائما

الفتنة نائمة ، لعن الله من ايقظها

969 — When two faithful friends meet, God makes up a third

— عندما يتلاقى صديقان على اخلاص. يكون الله ثالثهما

ما يكون من نجوى ثلاثة الا هو
رابعهم . ولا خمسة الا هو سادسهم
ولا ادنى من ذلك ولا اكثر الا هو
معهم اينما كانوا

970 — When you have bought one fine thing, you must buy ten more that your appearance may be all a piece

— اذا اشتريت حاجة نفيسة ، فيجب ان تشتري عشرة اخريات ليبدو مظهرك متجانسا

971 — When you have no observers, be afraid of yourself

— عند ما تكون خاليا من مراقبة احد، فخف نفسك

نفسك اكبر اعدائك

972 — When you obey your superior you instruct your inferior

— عندما تطيع رئيسك ، تعلم مرءوسيك الطاعة

973 — Where love fails, we spy all faults

— عندما ينعدم الحب ، نرى جميع الأخطاء

وعين الرضا عن كل عيب كليلة ولكن عين السخط تبدي المساويا

974 — Where one is wise, two are happy

— **اذا كان ثاني الاثنين عاقلا ، كانا كلاهما سعيدين**

العقل جنـــة

975 — Where there is a will, there is a way

— **عندما توجد الارادة توجد الطريق**

اضيء لي اقدح لك

لكل طي نشــــر

اذا صدق العزم وضح السبيل

976 — Where there is intelligence, there is knowledge

— **حيث يوجد الذكاء ، توجد المعرفة**

ظن العاقل خير من يقين الجاهل

على خبير وقعت

خـــراج ولاج

977 — Where there is smoke, there is fire

— **حيثما يكون الدخان تكون النار**

لا دخان بلا نار

978 — Where words fail, beating succeeds

— **حيث يخفق الكلام ينجع الضرب**

ووضعالندى في موضع السيفبالعلا مضر كوضع السيفي موضع الندى

979 — Where you have been, I have been, and where I am you will come

— **حيثما كنت كنت انا ، وحيثما اكون فانك آت**

اتبع مـــن الظـــل

جليس المرء مثلـــــه

الصديق مرآة الصديق

الصديق ظل الصديق

980 — While there is life, there is hope

— **حيثما تكون الحياة ، فهناك امل**

ما اضيق العيش لولا فسحة الامل؟!

981 — Which is coming is near

— **كل آت قريب**

نمــا لابــد ان يأتـــي قريـــب ولكن الذي يمضي بعيـــــــــد

982 — While the grass grows, the steed starves

— **بينما ينمو الحشيش ، يكـــــون الفرس قد مات جوعا**

بينما يعود الماء الى الغدير ، يكون الصفصاف قد صوح ، والبلل قد طـــار

الامل البعيد التحقيق ، هم مميت

983 — Who laughs last laughs best

— **آخر الضاحكين ، اكثرهم ضحكا**

الامور بخواتيمها

984 — Wishes can never fill a sac

— **التمني لا يملأ كيسا**

الاماني بضاعة الموتى

985 — Wise men learn by other's faults

— **العاقل من اتعظ باغلاط غيره**

فى الاعتبار غنى عن الاختيار

السعيد من اتعظ بغيره

986 — Wisemen learn by other men's mistakes, fools by their own

— **يتعلم العقلاء من اخطاء سواهم ، والحمقى باخطائهم**

لم يذهب من مالك ما وعظك

من كيسي تعلمت

الشقي من اتعظ بنفسه

987 — Wise men change their minds, fools never

— **العقلاء يعدلون آراءهم، اما الحمقى فــلا**

العقل زينة والتعصب اعمى

988 — Wit has always an answer ready

— **الذكي جوابه ابدا حاضر**

من لم يكن ذئبا اكلته الذئاب

989 — With patience all is done

— **بالصبر تنل كل ما تريد**

الصبر مفتاح الفرج

990 — Women have long hair and short wisdom

— **للنساء شعر طويل وعقل قصير**

استراح من لا عقل له

991 — Women in mischief are wiser than men

— **النساء فى الأزمات اعقل من الرجال**

ان النساء شقائق الاقوام

992 — Women are necessary evils

— **النساء شر لابد منه .**

ان النســاء حبائل الشيطان

النساء كلهن شر ، وشر ما فيهن

انه لا غني عنهن

993 — Women laugh when they can, and weep when they will

— **يضحك النساء عندما يقدرن علــى الضحك ، ويبكين عندما يــــردن البكـــــاء**

كالناعورة سحاحة نواحة

994 — Woe to the house where there is no chiding

— **ويل للبيت الذي لا حزم فيه**

ويل للشجي من الخلي

995 — Words are for women, actions for men

— للنساء الكلام وللرجال العمل

كتب القتل والقتال علينا — وعلى الغانيات جر الذيول

996 — Words cut more than swords

— الكلام أشد جرحا من السيوف

جراحات السنان لها التئام — ولا يلتام ما جرح اللسان

997 — Words may be deeds

— قد تصبح الأقوال اعمالا

ترجم القول الى فعل

998 — Would you draw oil from sand?

— أتريد استنباط الزيت من الرمل ؟!

ما في الحجر مبغى

لا يخرج الزئبق من كنه — ولو ثقبناها بمسمار

999 — Would you know secrets search for them in grief or pleasure

— اذا اردت انتكشف الأسرار، ففتش عنها في الحزن او في الفرح

الحديث ذو شجون

1000 — Would you know the value of money? go and borrow some

— اذا اردت ان تعرف قيمة المال ، فحاول ان تقترض شيئا منه

ذل من لا مال له

المال جنة الشرف

1001 — Work done quickly gives pleasure

— العمل الذي ينجز بسرعة يسر

الذ من الغنيمة الباردة

1002 — Wounds may heal, but not those that are made by ill words

— قد تشفى الجراح ، اما الكلوم التي تسببها الكلمات السيئة ، فلا

كلم اللسان انكى من كلم السنان

1003 — Write down the advice of him who loves you though you like it not at present

— سجل نصيحة من يحبك ، وان كنت لا تتقبلها في حينها

صديقك من صدقك لا من صدقك

1004 — Who steals my purse, steals trash

— من يسرق حافظة نقودي ، يسرق لا شيء

1005 — One good turn deserves another

— عمل الخير ينتج خيرا

من يعمل خيرا يلقه

- Y -

1006 — Years know more than books

— قد تعرف السنون اكثر مما تعرف الكتب

الزمان وعاء المعرفة

من لم يعلمه والداه ، علمه الليـــل والنهـــــار

1007 — Yesterday will not be called again

— **امس الدابر لن يعود**

ما مضى فـــات

1008 — You are hammering on cold iron

— **انك تضرب فى حديد بارد**

الحجر الصلد لا يبض بالماء

1009 — You ask me, and I will ask you, and we shall pass our time

— **تسالني واسالك . هكذا نقضـــي الوقت**

نقتل الوقت بالحديث المصفى

1010 — You cannot whistle and drink at the same time

— **لن تستطيع الصفير والشرب فى آن واحـــد**

لن تمسك بطيختان بيد واحدة

1011 — You cannot judge of a man till you know his story

— **لن تستطيع الحكم على انسان قبل ان تعرف قصته**

قبل الرماء تملأ الكنائن

1012 — You carry fire in one hand and water in the other

— **انك تحمل نارا فى يد وماء فى اليد الاخـــرى**

يد تشج واخرى منك تأسوني

اصيف وشتاء على سطح واحد ؟!

انت مرة عيش ومرة جيش

كلام لين وظلم بين

1013 — You cannot build a wall with one stone

— **لن نستطيع بناء جدار كامل بحجر واحـــد**

وليس الدلو الا بالرشاء

بالساعد يبطش الكف

المرء كثير باخوانـــه

1014 — You dig your grave with your teeth

— **انك لتحفر قبرك باسنانك**

المعدة بيت الداء

ما ملأ ابن آدم وعاء شرا من بطنه

1015 — You have been filled my belly, now work

— **لقد امتلأت يا معدتى فهيا الـــى العمـــــل**

سلاح الضعيف الشكاية

اشبع كلبك يتبعك

1016 — You know not where a blessing may light

— انك لا تعرف اين تتنزل البركة

اتقن عملك ولو مسخرا

رب اخ لك لم تلده امك .

1017 — You may he heard where you are never seen

— قد تسمع وانت غير مرئي ابدا

قد يتقى السيف وهو مغمد

لا تنزل السيف حيث تكفي العصا.

ولا تستخدم العصا حيث يكفي الكلام

1018 — You may share the labour of the great, but you will not share the spoil

— قد تشارك العظيم في مجهوده لكنك لن تشاركه في نعيمه

ما حظ كلب الصيد من كلابه ؟

يجري بليق ويماب

يأكل التمر وارجم بالنوى

الشعير يؤكل ويذم

1019 — You measure every man's honesty by your own

— انت تقيس امانة كل الناس بامانتك

يحسب المطور ان كلا مطر

1020 — You must not pledge your own health

— يجب الا ترهق صحتك

دع الأيام تفعل ما تشاء

1021 — You must take the fat with the lean

— يجب أن ترضى بالسمين مع الهزيل

كل ميسر لما خلق له

الاعمار والأرزاق مقدورة

1022 — You must take the will for the deeds

— انظر الى النية من وراء العمل

انما الاعمال بالنيات

1023 — You measure every man's corn with your bushel

— تكيل حنطة كل الناس بصاعك الخاص

يحسب المطور ان كلا مطر

1024 — You must cut your coat according to your cloth

— فصل كساءك على مقدار ثوبك (قماشك)

على قدر بساطك مد رجليك

1025 — Your looking-glass will tell you what none of your friends will

— تخبرك مرآتك بما لا يخبرك به احد من خلانك

تخبر عن مجهوله مرآته

1026 — Young men are made wise, old men become wise — الشبان يتلبسون بالحكمة ، والكبار يعيشونها

راى الشيخ خير من مشهد الغلام

1027 — Young men should be learners when old men are actors — يجب على الشبان ان يتعلموا حين يعمل الشيوخ

1028 — Your action reflects your thoughts — أعمالك تعكس افكارك

انما الاعمال بالنيات

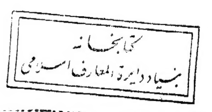
- Z -

1029 — Zeal without knowledge is fire without light — الحماسة بلا معرفة ، نار بلا نور

ليس التهور من الشجاعة

1030 — Zeal without knowledge is madness — النشاط بغير معرفة حمق

الخنفساء فى طاس



شماره ثبت ۱۲۰۴۴۱
رده‌بندی
تاریخ ۱۳۸۶/۳/۲۰

الفهـــرس العـــام

الصفحـة

مركز تحقيقات كامپيوتري علوم اسلامي